# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

**1.** 《三色堇杂志》，1886年1月(the Pansy Magazine, January 1886) 000001

**2.** 《三色堇杂志》，1886年1月(the Pansy Magazine, January 1886) 000002

**3.** 《三色堇杂志》，1886年1月(the Pansy Magazine, January 1886) 000003

**4.** 《三色堇杂志》，1886年1月(the Pansy Magazine, January 1886) 000004

**5.** 《三色堇杂志》，1886年1月(the Pansy Magazine, January 1886) 000005

**6.** 《三色堇杂志》，1886年1月(the Pansy Magazine, January 1886) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《三色堇杂志》，1886年1月(The Pansy Magazine, January 1886)
# 第1/6页

[ðə; ði] ['pænzi]
**The Pansy**
这 三色堇

三色堇

['edɪtɪd] [baɪ] " ['pænzi] " ( ['mɪsɪz] . [dʒi:] . [ɑ:(r)] . ['ɔ:ldən] )
**Edited by " Pansy " ( Mrs . G . R . Alden )**
编辑 经过 " 三色堇 " ( 太太 . G . 拉 . 奥尔登 )

由"潘西"(GR Alden夫人）编辑

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tu:; tə]['lɑ:dʒə(r)] ['kɒpiz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
**Many of the advertising images are linked to larger copies to enable the**
许多 的 这 广告 图片 是 链接 到 更大的 副本 到 使能够 这
['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] ['di:teɪlz] .
**reading of the fine print and details .**
阅读 的 这 美好的 打印 和 细节 .

许多广告图片都链接到更大的文本，以便阅读小字和详细信息。

['kændi] !
**CANDY !**
糖果 !

糖果!

[send] $1 , $2 , $3 , [ɔ:(r)] $5 [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:teɪl] [bɒks][baɪ] [ɪk'spres] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kændɪz] [ɪn] [ə'merɪkə]
**Send $1 , $2 , $3 , or $5 for retail box by Express of the best Candies in America**
发送 $1 , $2 , $3 , 或者 $5 为了 零售 盒子 经过 表达 的 这 最好的 糖果 在 美国
,
**,**
,

寄送1美元、2美元、3美元或5美元，即可通过快递公司订购美国最好的糖果零售盒。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['elɪgənt] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['strɪktlɪ] [pjʊə(r)] .
**put up in elegant boxes , and strictly pure .**
放 向上 在 优雅的 盒子 , 和 严格 纯的 .

装在精美的盒子里，而且绝对纯净。

['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['prez(ə)nts] .
**Suitable for presents .**
合适的 为了 礼物 .

适合作为礼物。

[ɪk'spres] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [laɪt] .
**Express charges light .**
表达 收费 光 .

快递费用低。

[rɪ'fə:z] [tu:; tə][ɔ:l] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
**Refers to all Chicago .**
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
**Try** **it** **once** **.**
尝试 它 一次 .

试一次就好。

[ə'dres] [siː] . [ef] . ['gʊntə(r)] , [kən'fekʃənə(r)] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
**Address** **C** **.** **F** **.** **GUNTHER** **,** **Confectioner** **,** **Chicago** **.**
地址 C . F . 冈瑟 , 糖果商 , 芝加哥 .

地址：CF GUNTHER，糖果商，芝加哥。

[gəʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .
**GOLD** **MEDAL** **,** **PARIS** **,** **1878** **.**
金子 勋章 , 巴黎 , - .

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beikəz]
**BAKER'S**
面包师的

贝克

['brekfəst] ['kəʊkəʊ] .
**Breakfast** **Cocoa** **.**
早餐 可可 .

早餐可可。

['wɒrəntɪd] ['æbsəluːtli] [pjʊə(r)]['kəʊkəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ɔɪl] [hæz; həz] [biːn]
**Warranted** **absolutely** **pure** **Cocoa** **,** **from** **which** **the** **excess** **of** **Oil** **has** **been**
有保证 绝对地 纯的 可可 , 从 哪个 这 过量的 的 油 有 到过
[rɪ'muːvd] .
**removed** **.**
已移除 .

保证绝对纯正的可可粉，已去除多余的油脂。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] [mɪkst] [wɪð] [stɑːtʃ] , ['ærəʊruːt] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)]
**It** **has** **three** **times** **the** **strength** **of** **Cocoa** **mixed** **with** **Starch** **,** **Arrowroot** **or** **Sugar**
它 有 三 时代 这 力量 的 可可 混合 和 淀粉 , 葛 或者 糖
,
**,**
,

它的效力是可可粉与淀粉、葛根粉或糖混合物的三倍。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [fɑː(r)][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , ['kɒstɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [sent] [ə; eɪ] [kʌp] .
**and** **is** **therefore** **far** **more** **economical** **,** **costing** **less** **than** **one** **cent** **a** **cup** **.**
和 是 所以 远的 更多的 经济 , 成本 较少的 比 一 中心 一个 杯子 .

因此，它更加经济实惠，每杯成本不到一分钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , ['nʌrɪʃɪŋ] , ['streŋθnɪŋ] , ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] ,
**It** **is** **delicious** **,** **nourishing** **,** **strengthening** **,** **easily** **digested** **,**
它 是 可口的 , 滋养 , 强化 , 容易地 消化 ,

它美味可口、营养丰富、强身健体、易于消化。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ ˈɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd ][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn]
**and** **admirably** **adapted** **for** **invalids** **as** **well** **as** **for** **persons** **in**
和 令人钦佩地 改编 为了 无效 作为 出色地 作为 为了 人 在
[helθ] .
**health** **.**
健康 .

而且非常适合病人以及健康人使用。

[səʊld][baɪ] ['grəusəz] ['evriweə(r)] .
**Sold** **by** **Grocers** **everywhere** **.**
卖 经过 杂货商 到处 .

各地杂货店均有售。

['dʌbljuː] . ['beɪkə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [mæs] .

| W | . | BAKER | & | CO | . | , | Dorchester | , | Mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 面包师 | & | 一氧化碳 | . | , | 多切斯特 | , | 大量的 | . |

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

[gəʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .

| GOLD | MEDAL | , | PARIS | , | 1878 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 勋章 | , | 巴黎 | , | - | . |

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beikəz]

| BAKER'S |
|---|
| 面包师的 |

贝克

[və'nɪlə] ['tʃɒklət] ,

| Vanilla | Chocolate | , |
|---|---|---|
| 香草 | 巧克力 | , |

香草巧克力

[laɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] ['tʃɔkəlits] , [ɪz] [prɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ,

| Like | all | our | chocolates | , | is | prepared | with | the | greatest | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 我们的 | 巧克力 | , | 是 | 准备 | 和 | 这 | 最 | 关心 | , |

和我们所有的巧克力一样，这款巧克力也是用心制作的。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , ['fleɪvəd] [wɪð] [pjʊə(r)]

| and | consists | of | a | superior | quality | of | cocoa | and | sugar | , | flavored | with | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 由 | 的 | 一个 | 优越的 | 质量 | 的 | 可可 | 和 | 糖 | , | 调味 | 和 | 纯的 |

[və'nɪlə] [biːn] .

| vanilla | bean | . |
|---|---|---|
| 香草 | 豆 | . |

它由优质可可和糖制成，并以纯香草豆调味。

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔː(r)] ['iːt(ə)n] [draɪ][æz; əz] [kən'fekʃənəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

| Served | as | a | drink | , | or | eaten | dry | as | confectionery | , | it | is | a | delicious | article | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 作为 | 一个 | 喝 | , | 或者 | 吃 | 干燥 | 作为 | 糖果 | , | 它 | 是 | 一个 | 可口的 | 文章 | , |

无论是作为饮品，还是作为甜点干吃，它都是一种美味的食物。

[ænd; ənd][ɪz] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['tʊərɪsts] .

| and | is | highly | recommended | by | tourists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 高度 | 受到推崇的 | 经过 | 游客 | . |

深受游客推荐。

[səʊld][baɪ] ['grəusəz] ['evriweə(r)] .

| Sold | by | Grocers | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|
| 卖 | 经过 | 杂货商 | 到处 | . |

各地杂货店均有售。

['dʌbljuː] . ['beɪkə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [mæs] .

| W | . | BAKER | & | CO | . | , | Dorchester | , | Mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 面包师 | & | 一氧化碳 | . | , | 多切斯特 | , | 大量的 | . |

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

[brɪgz] - [træns'fɜː(r)] ['pætənz] .

| BRIGGS | ' | Transfer | Patterns | . |
|---|---|---|---|---|
| 布里格斯 | - | 转移 | 图案 | . |

布里格斯转移模式。

['kætəlɒg] 25c .

| Catalogue | 25c | . |
|---|---|---|
| 目录 | 25c | . |

目录 25c。

[praɪs] ['lɪsts] [friː] .
**Price lists free .**
价格 列表 自由的 .

免费提供价目表。

[dʒeɪ] . [ef] . ['ɪŋgɔːlz] ,
**J . F . INGALLS ,**
J . F . 英格尔斯 ,

JF 英格尔斯，

[lɪn] , [mæs] .
**Lynn , Mass .**
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

- ['krəʊməʊ] & ['hɪd(ə)n] [neɪm] [kɑːdz] , [ðə; ðɪ] [lʌv] ['telɪgrɑːf] & ['aʊtfɪt] 10c . , [sɪks] [lɒts] , 50c .
**50 Chromo & hidden name cards , the Love telegraph & outfit 10c . , 6 lots , 50c .**
- 铬 & 隐 姓名 牌 , 这 爱 电报 & 全套服装 10c . , 6 很多 , 50c .

50 张 Chromo 和隐藏姓名卡片，爱情电报和服装 10c，6 批，50c。

[əʊ] . [ə; eɪ] . ['breɪnərd] , ['hɪgənəm] , [siː tiː] .
**O . A . Brainard , Higganum , Ct .**
哦 . 一个 . 布雷纳德 , 希格纳姆 , 康涅狄格州 .

OA Brainard，康涅狄格州希格纳姆

[friː]
**FREE**
自由的

自由的

['aʊə(r)] [njuː] [bʊk] , [dʒʌst] [aʊt] , [ɪn'taɪtld] , " [dres] [rɪ'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] ,
**Our New Book , just out , entitled , " DRESS REFORM FOR LADIES ,**
我们的 新的 书 , 只是 出去 , 标题 , " 裙子 改革 为了 女士们 ,

我们新出版的书名为《女士着装改革》，

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [taɪt] ['leɪsɪŋ] ,
**or The Absurdity of the Custom of Tight Lacing ,**
或者 这 荒谬 的 这 风俗 的 紧的 系带 ,

或者说，《束腰习俗的荒谬之处》

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [helθ] [ɒv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] .
**as well as its effect upon the Health of Slaves to the Fashion .**
作为 出色地 作为 它是 影响 之上 这 健康 的 奴隶 到 这 时尚 .

以及它对时尚奴隶的健康造成的影响。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
**" Illustrated .**
" 插图 .

“插图。

[sent] [friː] ( [tuː; tə] ['leɪdɪz] ['əʊnli] ) [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [tuː] [ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmps] [tuː; tə] [peɪ] ['pəʊstɪdʒ] .
**Sent FREE ( to Ladies only ) on receipt of two 2 - cent stamps to pay postage .**
发送 自由的 ( 到 女士们 仅有的 ) 在 收据 的 二 2 - 中心 邮票 到 支付 邮资 .

免费寄送（仅限女士），只需贴两张 2 分邮票支付邮资即可。

['ʃiːlə] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
**SCHIELE & CO . , 390 Broadway , New York .**
席勒 & 一氧化碳 . , - 百老汇 , 新的 约克 .

SCHIELE & CO.，纽约百老汇大街390号。

[braʊnz] [ frentʃ ] ['dresɪŋ] ,
**BROWN'S FRENCH DRESSING ,**
布朗的 法语 敷料 ,

布朗法式沙拉酱

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| The | Original | . |
|---|---|---|
| 这 | 原来的 | . |

原版。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ ˌimi'teiʃən ] .

| Beware | of | imitations | . |
|---|---|---|---|
| 提防 | 的 | 仿制品 | . |

谨防假冒产品。

['pærɪs]['med(ə)l][ɒn] ['evri] ['bɒt(ə)l] .

| Paris | Medal | on | every | Bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | 勋章 | 在 | 每一个 | 瓶子 | . |

每瓶都印有巴黎奖章。

[ɐw'ɔːdɪd] [haɪɪst] [praɪz] [ænd; ənd] ['əʊnli]

| AWARDED | HIGHEST | PRIZE | AND | ONLY |
|---|---|---|---|---|
| 获奖 | 最高 | 奖 | 和 | 仅有的 |

荣获最高奖项，且仅

['med(ə)l] , ['pærɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , - .

| MEDAL | , | PARIS | EXPOSITION | , | 1878 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勋章 | , | 巴黎 | 展览 | , | - | . |

奖章，巴黎世博会，1878 年。

[kæn; kən][duː; də][ðeə(r)] [əʊn] ['stæmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]

| can | do | their | own | Stamping | for | Embroidery | and | Painting | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 做 | 他们的 | 自己的 | 冲压 | 为了 | 刺绣 | 和 | 绘画 | 和 | 我们的 |

['pɜːfəˌreɪtɪd] ['pætənz] ,

| Perforated | Patterns | , |
|---|---|---|
| 穿孔的 | 图案 | , |

他们可以使用我们的穿孔图案自行进行刺绣和绘画的印花制作，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [sɪlk] , [plʌʃ] , & [siː] . , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [juːst]

| which | can | be | easily | transferred | to | Silk | , | Plush | , | & | c | . | , | and | can | be | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 是 | 容易地 | 转移 | 到 | 丝绸 | , | 豪华的 | , | & | c | . | , | 和 | 能 | 是 | 用过的 |

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

| over | and | over | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 超过 | . |

可以轻松转移到丝绸、毛绒等材质上，并且可以反复使用。

['aʊə(r)] [njuː] ['aʊtfɪt] [kən'teɪnz] - ['juːsf(ə)l] ['pætənz] ( [fʊl] [saɪz] ) [vɪz] . : [wʌn] / [ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] . [fruːt]

| Our | new | outfit | contains | 30 | - | useful | Patterns | ( | full | size | ) | viz | . | : | 1 | / | 2 | doz | . | Fruit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 新的 | 全套服装 | 包含 | - | 有用 | 图案 | ( | 满的 | 尺寸 | ) | 即 | . | : | 1 | / | 2 | 打 | . | 水果 |

[dɪ'zaɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɔili] ,

| Designs | , | for | Doylies | , |
|---|---|---|---|---|
| 设计 | , | 为了 | 桌布 | , |

我们的新套装包含 30 种实用图案（全尺寸），例如：半打水果图案，用于餐垫；

[wʌn] [spreɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] , [pɒnd] ['lɪliz] , ['deɪziz] [ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ,

| one | Spray | each | of | Apple | - | Blossoms | , | Pond | Lilies | , | Daisies | and | Forget | - | me | - | nots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 喷 | 每个 | 的 | 苹果 | - | 花朵 | , | 池塘 | 百合花 | , | 雏菊 | 和 | 忘记 | - | 我 | - | 不 | , |

['gəʊldən] [rɒd] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

| Golden | Rod | and | Autumn | Leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 杆 | 和 | 秋天 | 树叶 | , |

苹果花、睡莲、雏菊、勿忘我、金鸡菊和秋叶各一束，

[waɪld]['rəʊzɪz] , ['fjuːʃə] , [kɜːvd] [spreɪ] ['deɪziz] [ænd; ənd] [rəʊz] [bʌdz] , ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] ,

| **Wild** | **Roses** | **,** | **Fuchsias** | **,** | **Curved** | **Spray** | **Daisies** | **and** | **Rose** | **Buds** | **,** | **corner** | **of** | **Wild** | **Roses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 玫瑰 | , | 倒挂金钟 | , | 弯曲 | 喷 | 雏菊 | 和 | 玫瑰 | 花蕾 | , | 角落 | 的 | 荒野 | 玫瑰 | , |

[bɜːd][ɒn] [brɑːntʃ] ,

| **Bird** | **on** | **Branch** | **,** |
|---|---|---|---|
| 鸟 | 在 | 分支 | , |

野玫瑰、倒挂金钟、弯枝雏菊和玫瑰花蕾，野玫瑰丛一角，枝头鸟儿

[θriː] ['aʊtlaɪn] ['fɪgəz] , [ɪm'brɔɪdəri] [strɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['flænl] [ænd; ənd] ['breɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

| **3** | **Outline** | **Figures** | **,** | **Embroidery** | **Strips** | **for** | **Flannel** | **and** | **Braiding** | **,** | **and** | **several** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 大纲 | 数据 | , | 刺绣 | 条状物 | 为了 | 绒布 | 和 | 编织 | , | 和 | 一些 |

[smɔːlə(r)] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['pætʃwɜːk] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

| **smaller** | **designs** | **for** | **Patchwork** | **Decorations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 较小的 | 设计 | 为了 | 拼布 | 装饰 | , |

个轮廓图案、法兰绒和编织用绣条，以及几个用于拼布装饰的小图案，

& [siː] . , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn][ˌtuː'tuː] - [ɪn] .

| **&** | **c** | **.** | **,** | **with** | **your** | **own** | **Initials** | **in** | **2** | **-** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | , | 和 | 你的 | 自己的 | 首字母 | 在 | 2 | - | 在 | . |

等等，加上您自己的姓名首字母，2 英寸。

['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['taʊəlz] , [h'ændkətʃˌiːfs] , & [siː] . , [wɪð] [bɒks] [iːtʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːk]

| **Letter** | **for** | **Towels** | **,** | **Handkerchiefs** | **,** | **&** | **c** | **.** | **,** | **with** | **Box** | **each** | **of** | **Light** | **and** | **Dark** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 为了 | 毛巾 | , | 手帕 | , | & | c | . | , | 和 | 盒子 | 每个 | 的 | 光 | 和 | 黑暗的 |

['paʊdə(r)] ,

| **Powder** | **,** |
|---|---|
| 粉末 | , |

订购毛巾、手帕等物品，并附赠浅色和深色粉末各一盒。

[ˌtuː'tuː][pædz][ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'deləb(ə)l] ['stæmpɪŋ] , - [siː] .

| **2** | **Pads** | **and** | **Directions** | **for** | **Indelible** | **Stamping** | **,** | **85** | **c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 垫子 | 和 | 方向 | 为了 | 不可磨灭 | 冲压 | , | - | c | . |

2 个印台和印章使用说明，85 c.

['aʊə(r)]['mænjuəl][ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ˌpiː 'piː] . , - ['siːˌtiː'ɛs] .

| **Our** | **Manual** | **of** | **Needlework** | **for** | **1885** | **of** | **over** | **100** | **pp** | **.** | **,** | **35** | **cts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 手动的 | 的 | 针线活 | 为了 | - | 的 | 超过 | - | pp | . | , | - | cts | . |

我们的 1885 年针线活手册，超过 100 页，35 美分。

[bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

| **Book** | **of** | **Designs** | **,** | **15** | **cts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 的 | 设计 | , | - | cts | . |

设计图册，15 美分。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] , $1 . - , ['pəʊstˈpeɪd] .

| **All** | **the** | **above** | **,** | **$1** | **.** | **15** | **,** | **postpaid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 多于 | , | $1 | . | - | , | 后付费 | . |

以上所有商品，售价 1.15 美元，邮费已付。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .

| **Agents** | **Wanted** | **.** |
|---|---|---|
| 代理人 | 通缉 | . |

诚聘经纪人。

['pætən] [pʌb] .

| **PATTEN** | **PUB** | **.** |
|---|---|---|
| 图案 | 酒吧 | . |

专利出版

[ˌsiː 'əʊ] . , - [west] 14th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]

| **CO** | **.** | **,** | **38** | **West** | **14th** | **St** | **.** | **,** | **New** | **York** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一氧化碳 | . | , | - | 西方 | 14th | 英石 | . | , | 新的 | 约克 |

公司地址：纽约市西14街38号

[ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz]

| **HEADQUARTERS** | **FOR** | **LADIES** |
|---|---|---|
| 总部 | 为了 | 女士们 |

女士总部

['fænsi] [wɜːk] [bʊks] , ['stæmpɪŋ] ['aʊtfɪts] ,

| **Fancy** | **Work** | **BOOKS** | **,** | **Stamping** | **Outfits** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 工作 | 图书 | , | 冲压 | 服装 | , |

精美工艺书、印章服装、

['fænsi] [wɜːk] [mə'tɪəriəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **Fancy** | **Work** | **Materials** | **,** | **etc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 工作 | 材料 | , | ETC | . |

精美工艺材料等。

['ɪŋgɔːlz] - ['mænjuəl][ɒv; əv] ['fænsi] [wɜːk] , [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [praɪs] 36c .

| **Ingalls** | **'** | **Manual** | **of** | **Fancy** | **Work** | **,** | **new** | **edition** | **,** | **Price** | **36c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格尔斯 | - | 手动的 | 的 | 想要 | 工作 | , | 新的 | 版 | , | 价格 | 36c | . |

英格尔斯花式工艺手册，新版，售价 36 美分。

[kˈʌləz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] 35c .

| **Colors** | **of** | **Flowers** | **for** | **Embroidery** | **35c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 的 | 花朵 | 为了 | 刺绣 | 35c | . |

刺绣用花卉颜色 35c。

['hændbʊk] [ɒv; əv] ['krəʊʃeɪ] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [leɪs] 30c .

| **Handbook** | **of** | **Crochet** | **and** | **Knitted** | **Lace** | **30c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手册 | 的 | 钩针编织 | 和 | 针织 | 蕾丝 | 30c | . |

钩针编织和针织蕾丝手册 30c。

[bʊk] [ɒv; əv] [dɑːnd] [leɪs] ['pætənz] 25c .

| **Book** | **of** | **Darned** | **Lace** | **Patterns** | **25c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 的 | 该死的 | 蕾丝 | 图案 | 25c | . |

修补蕾丝图案书 25c。

[bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kreɪzi] ['pætʃwɜːk] 15c .

| **Book** | **for** | **Crazy** | **Patchwork** | **15c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 为了 | 疯狂的 | 拼布 | 15c | . |

疯狂拼布书 15c。

[mə'krɑːmi] [leɪs] [ænd; ənd] [rɪk] - [ræk] [bʊk] 15c .

| **Macrame** | **Lace** | **and** | **Rick** | **-** | **Rack** | **Book** | **15c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花边 | 蕾丝 | 和 | 里克 | - | 架子 | 书 | 15c | . |

流苏花边和锯齿花边书 15c。

[bʊk] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] [krɒs] - [stɪtʃ] ['pætənz] 25c .

| **Book** | **of** | **Worsted** | **Cross** | **-** | **Stitch** | **Patterns** | **25c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 的 | 最差 | 叉 | - | 缝 | 图案 | 25c | . |

精纺十字绣图案集 25c。

[bʊk] [ɒv; əv]['taɪdi][ænd; ənd] [pɔɪnt] - [rʌs] ['pætənz] 25c .

| **Book** | **of** | **Tidy** | **and** | **Point** | **-** | **Russe** | **Patterns** | **25c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 的 | 整齐的 | 和 | 观点 | - | 俄罗斯 | 图案 | 25c | . |

整洁和尖头俄罗斯图案书 25c。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] 15c .

| **Instruction** | **Book** | **for** | **Stamping** | **and** | **Painting** | **15c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作说明 | 书 | 为了 | 冲压 | 和 | 绘画 | 15c | . |

印章和绘画指导书 15c。

[ðə; ði] ['riːteɪl] [praɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [naɪn] [bʊks] [ɪz] $2 . - .

| **The** | **retail** | **price** | **of** | **these** | **9** | **books** | **is** | **$2** | **.** | **21** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 零售 | 价格 | 的 | 这些 | 9 | 图书 | 是 | $2 | . | - | . |

这9本书的零售价为2.21美元。

['speʃ(ə)l] ['ɒfə(r)] ! — [wi:; wi] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [ðiːz] [naɪn] [bʊks] [baɪ] [meɪl] , [fɔː(r); fə(r)] $1 . - [ænd; ənd]

| SPECIAL | OFFER | ! | — | We | will | send | you | these | 9 | Books | by | mail | , | for | $1 | . | 00 | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 提供 | ! | — | 我们 | 将要 | 发送 | 你 | 这些 | 9 | 图书 | 经过 | 邮件 | , | 为了 | $1 | . | - | 和 |

[faɪv] 2c . [stæmps] .

| five | 2c | . | stamps | . |
|---|---|---|---|---|
| 五 | 2c | . | 邮票 | . |

特别优惠！——我们将通过邮寄方式向您发送这 9 本书，只需 1 美元和 5 张 2 美分的邮票。

['ɪŋgɔːlz] - [bɪg] ['kætəlɒg]

| INGALLS | ' | BIG | CATALOGUE |
|---|---|---|---|
| 英格尔斯 | - | 大的 | 目录 |

英格尔斯大型产品目录

[hæz; həz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [nju:] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['stæmpɪŋ] ['pætənz] [fɔː(r); fə(r)]

| has | Thousands | of | Illustrations | of | New | and | Choice | Stamping | Patterns | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 数千 | 的 | 插图 | 的 | 新的 | 和 | 选择 | 冲压 | 图案 | 为了 |

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

| all | kinds | of | Embroidery | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 种类 | 的 | 刺绣 | . |

拥有数千幅精美新颖的刺绣图案插图。

[praɪs] 15c .

| Price | 15c | . |
|---|---|---|
| 价格 | 15c | . |

价格 15 美分。

['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [gɪvz] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [draɪ] [ænd; ənd] [wet] ['stæmpɪŋ] , ['ɔːlsəʊ]

| Our | Instruction | Book | gives | full | directions | for | Dry | and | Wet | Stamping | , | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 操作说明 | 书 | 给予 | 满的 | 方向 | 为了 | 干燥 | 和 | 湿的 | 冲压 | , | 还 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kenzɪŋtən] ,

| Instruction | for | Kensington | , |
|---|---|---|---|
| 操作说明 | 为了 | 肯辛顿 | , |

我们的使用说明书提供了干式和湿式印章的完整说明，以及肯辛顿印章的使用说明。

['lʌstrə] [ænd; ənd] [hænd] ['peɪntɪŋ] , 15c .

| Lustra | and | Hand | Painting | , | 15c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢斯特拉 | 和 | 手 | 绘画 | , | 15c | . |

釉彩和手绘，15世纪。

[nju:] ['stæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] , [kən'teɪnɪŋ] ['ælfəbet] ( - ['lɛtəz] ) , - ['stæmpɪŋ] ['pætənz] , [bɒks]

| New | Stamping | Outfit | , | containing | Alphabet | ( | 26 | letters | ) | , | 47 | Stamping | Patterns | , | Box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 冲压 | 全套服装 | , | 包含 | 字母 | ( | - | 信件 | ) | , | - | 冲压 | 图案 | , | 盒子 |

['paʊdə(r)] , [pæd] , [ə; eɪ] [felt] ['taɪdi] ;

| Powder | , | Pad | , | a | Felt | Tidy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉末 | , | 软垫 | , | 一个 | 毛毡 | 整齐的 | ; |

全新印章套装，内含字母表（26 个字母）、47 种印章图案、盒装印章粉、印章垫、毛毡整理器；

[ɪm'pɔː(r)tɪd] [sɪlk] [tu:; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪg] ['kætəlɒg] ( ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] )

| Imported | Silk | to | work | it | , | Instruction | Book | and | Big | Catalogue | ( | mentioned | above | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进口 | 丝绸 | 到 | 工作 | 它 | , | 操作说明 | 书 | 和 | 大的 | 目录 | ( | 提及 | 多于 | ) |

.

:

.

进口丝绸制品、说明书和产品目录（如上所述）。

[praɪs] $1 . - .

| Price | $1 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | $1 | . | - | . |

价格 1.00 美元。

[ə'dres] [dʒeɪ] . [ef] . ['ɪŋgɔːlz] , [lɪn] , [mæs] .
**Address J . F . INGALLS , Lynn , Mass .**
地址 J . F . 英格尔斯 , 林恩 , 大量的 .

地址：JF INGALLS，马萨诸塞州林恩市。

[juː; jʊ][kæn; kən] [daɪ]
**YOU CAN DYE**
你 能 染料

你可以染色

['eniθɪŋ]
**ANYTHING**
任何事物

任何事物

['eni] ['kʌlə(r)]
**ANY COLOR**
任何 颜色

任何颜色

[wɪð] ['daɪmənd] [daɪz] , [fɔː(r); fə(r)] - ['siːˌtiː'ɛs] .
**With Diamond Dyes , for 10 cts .**
和 钻石 染料 , 为了 - cts .

使用钻石染料，适用于 10 克拉钻石。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪl] .
**They never fail .**
他们 绝不 失败 .

他们从未失手。

- [fɑːst] [k'ʌləz] .
**32 fast colors .**
- 快速地 颜色 .

32种快速显色剂。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ɪŋks] , ['kʌlə(r)] ['foʊtoʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**They also make inks , color photo's , etc .**
他们 还 制作 墨水 , 颜色 照片 , ETC .

他们还生产墨水、彩色照片等。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] ['sæmpl] [ænd; ənd] [daɪ] [bʊk] .
**Send for colored samples and Dye book .**
发送 为了 有色 样品 和 染料 书 .

索取彩色样品和染料手册。

[gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [brɒnz] [peɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [juːz] — ['əʊnli] - [sents] [ə; eɪ] - .
**Gold , Silver , Copper and Bronze Paints for any use — only 10 cents a pk'ge .**
金子 , 银 , 铜 和 青铜 油漆 为了 任何 使用 — 仅有的 - 分 一个 - .

金、银、铜、青铜色颜料，用途广泛——每包仅售 10 美分。

[ 'drʌgist ] [sel] [ɔː(r)] [wiː; wi] [send] ['pəʊst'peɪd] .
**Druggists sell or we send postpaid .**
药剂师 卖 或者 我们 发送 后付费 .

药剂师出售，或者我们邮资寄送。

[welz] , ['rɪtʃədsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɜːlɪŋtən] , [ˌviː'tiː] .
**WELLS , RICHARDSON & CO . , Burlington , Vt .**
水井 , 理查森 & 一氧化碳 . , 伯灵顿 , vt .

威尔斯、理查森公司，佛蒙特州伯灵顿

- ['hɪd(ə)n] [neɪm] & ['krəʊməʊz] , [faɪv] ['bɜːθdeɪ] [kɑːdz] & ['hɒlədeɪ] [gɪft] , 10c . , [sɪks] [lɒts] , 50c .
**50 Hidden name & chromos , 5 birthday cards & holiday gift , 10c . , 6 lots , 50c .**
- 隐 姓名 & 染色体 , 5 生日 牌 & 假期 礼物 , 10c . , 6 很多 , 50c .

50 个隐藏姓名和染色体，5 张生日贺卡和节日礼物，10c.，6 批，50c.

['empaɪə(r)][ˌsiː 'əʊ] . , ['hɪgənəm] , [siː tiː] .
**Empire Co . , Higganum , Ct .**
帝国 合作 . , 希格纳姆 , 康涅狄格州 .

Empire Co.，康涅狄格州希格纳姆

" ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] ,
**" LITTLE WONDER ,**
" 小的 想知道 ,

“小奇才，

" [ 'pəːfəreit ] - [ʃiːts] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [æt; ət] [wʌns] ( [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)][frɒm; frəm] [ɑːt] [bʊks] ) [fɔː(r); fə(r)]
**" perforates 10 sheets of designs at once ( original or from art books ) for**
" 穿孔 - 纸张 的 设计 在 一次 ( 原来的 或者 从 艺术 图书 ) 为了
['stæmpɪŋ] , ['peɪntɪŋ] ,
**stamping , painting ,**
冲压 , 绘画 ,

一次可撕下 10 张设计图（原创或来自艺术书籍），用于盖章、绘画等。

& [siː] . [juːst] [baɪ] ['tiːtʃə(r)z] , ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]['freskəʊ] ['pentər] .
**& c . Used by Teachers , Artists and Fresco Painters .**
& c . 用过的 经过 教师 , 艺术家 和 壁画 画家 .

教师、艺术家和壁画画家等都在使用。

[praɪs] , $2 .
**Price , $2 .**
价格 , $2 .

价格：2美元。

['səːkjələːs] [ænd; ənd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [wɜːk] [friː] .
**Circulars and specimen of work free .**
通告 和 标本 的 工作 自由的 .

免费提供宣传册和作品样本。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .
**Agents wanted .**
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

['juːdʒiːn] [pɜːl] ,
**EUGENE PEARL ,**
尤金 珍珠 ,

尤金·珀尔

- ['juːniən][es 'kjuː] . , [njuː] [jɔːk] .
**23 Union Sq . , New York .**
- 联盟 广场 . , 新的 约克 .

纽约联合广场23号。

['wɒntɪd] !
**WANTED !**
通缉 !

通缉!

['eɪdʒənts][ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks][fɔː(r); fə(r)][fɜːst] - [klɑːs] ['haʊshəʊld] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
**Agents of either sex for first - class household articles .**
代理人 的 任何一个 性别 为了 第一的 - 班级 家庭 文章 .

一流家居用品的代理商，不限性别。

['kætəlɒg] [friː] .
**Catalogue free .**
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

| Write | at | once | to |
|---|---|---|---|
| 写 | 在 | 一次 | 到 |

立即写信给

[wɜːld] - [ˌsiː ˈəʊ] . ,

| WORLD | MANUF'G | CO | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 世界 | - | 一氧化碳 | . | , |

世界制造公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .

| 122 | Nassau | St | . | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拿骚 | 英石 | . | , | 新的 | 约克 | . |

纽约拿骚街122号。

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l]

| BEFORE | YOU | BUY | A | BICYCLE |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 买 | 一个 | 自行车 |

购买自行车之前

[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [send] [stæmp] [tuː; tə] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [gʌmp] . , ['deɪtn] , [əʊˈhaɪəʊ] ,

| Of | any | kind | , | send | stamp | to | A | . | W | . | GUMP | . | , | Dayton | , | Ohio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 种类 | , | 发送 | 邮票 | 到 | 一个 | . | W | . | 阿甘正传 | . | , | 代顿 | , | 俄亥俄州 | , |

任何种类的邮票，请寄至俄亥俄州代顿市的 AW GUMP。

[fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] [lɪst] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd] [məˈʃiːnz] .

| for | large | Illustrated | Price | List | of | New | and | Second | - | Hand | Machines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 大的 | 插图 | 价格 | 列表 | 的 | 新的 | 和 | 第二 | - | 手 | 机器 | . |

全新及二手机器的大型图文价格表。

['sekənd] - [hænd] ['baɪsɪklz] ['teɪkən] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

| Second | - | hand | BICYCLES | taken | in | exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | - | 手 | 自行车 | 已采取 | 在 | 交换 | . |

接受二手自行车进行交换。

['baɪsɪklz] [rɪˈpeəd] [ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] ['pleɪtɪd] .

| BICYCLES | Repaired | and | Nickel | Plated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自行车 | 已修复 | 和 | 镍 | 镀 | . |

自行车已修理并镀镍。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['səʊɪŋ] [əˈsɪstənt]

| The | LADIES | ' | SEWING | ASSISTANT |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | - | 缝纫 | 助手 |

女缝纫助手

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [θɪŋ] [aʊt] .

| The | Latest | and | Best | Thing | Out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新的 | 和 | 最好的 | 事物 | 出去 | . |

最新最好的产品。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['juːsf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] ['evə(r)] [meɪd] .

| This | is | the | most | useful | article | ever | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最多 | 有用 | 文章 | 曾经 | 制成 | . |

这是有史以来最有用的文章。

['evri] ['leɪdi] ['wɒnts] [wʌn] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] .

| Every | lady | wants | one | and | must | have | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 女士 | 想要 | 一 | 和 | 必须 | 有 | 一 | . |

每个女人都想要一个，而且必须拥有一个。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə] ['eni] ['teɪb(ə)l] .

| It | can | be | attached | to | any | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 是 | 随附的 | 到 | 任何 | 桌子 | . |

它可以固定在任何桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [spuːl] ['həʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪstɪŋ] [θred] , ['eməri] ['kʊʃ(ə)n]

| It | has | a | Spool | Holder | for | sewing | and | basting | thread | , | Emery | Cushion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 线轴 | 持有者 | 为了 | 缝纫 | 和 | 涂抹 | 线 | , | 埃默里 | 软垫 |

[fɔː(r); fə(r)][pɪnz][ænd; ənd]['niːd(ə)lz] ,

| for | pins | and | needles | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 别针 | 和 | 针 | , |

它配有缝纫线和疏缝线的线轴架，以及用于放置针线的砂纸垫。

[ə; eɪ] [wɜːk] ['həʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] - [edʒ] [θred] ['kʌtə(r)] .

| a | Work | Holder | , | and | a | Steel | - | edge | Thread | Cutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 持有者 | , | 和 | 一个 | 钢 | - | 边缘 | 线 | 刀具 | . |

工件夹具和钢刃螺纹切割器。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌrekə'mendz] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .

| It | recommends | itself | as | the | most | useful | article | ever | invented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 建议 | 本身 | 作为 | 这 | 最多 | 有用 | 文章 | 曾经 | 发明 | . |

它自称是迄今为止最有用的文章。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

| The | illustration | gives | a | very | poor | idea | of | what | it | really | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 给予 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 主意 | 的 | 什么 | 它 | 真的 | 是 | . |

这张插图完全无法体现它的真实面貌。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

| It | must | be | seen | to | be | appreciated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 已见 | 到 | 是 | 感谢 | . |

必须亲眼所见才能体会它的魅力。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['aʊə(r)][əʊld][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][eit] - [peɪdʒ] ( - - ['kɒləm] ) ['wiːkli] ['fæməli]

| In | order | to | introduce | our | old | and | reliable | 8 | - | page | ( | 48 | - | column | ) | weekly | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 介绍 | 我们的 | 老的 | 和 | 可靠的 | 8 | - | 页 | ( | - | - | 柱子 | ) | 每周 | 家庭 |

['stɔːri] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['jæŋki] [bleɪd] ,

| story | paper | , | The | Yankee | Blade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 纸 | , | 这 | 扬基 | 刀刃 | , |

为了向大家介绍我们历史悠久、备受信赖的8页（48栏）每周家庭故事报纸《扬基刀锋报》，

['ɪntuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [njuː] [hoʊmz] , [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒfə(r)] ,

| into | thousands | of | new | homes | , | we | make | the | following | extraordinary | offer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 数千 | 的 | 新的 | 房屋 | , | 我们 | 制作 | 这 | 下列的 | 非凡的 | 提供 | , |

我们为数千套新建住宅提供以下非凡优惠：

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ 'iːkwəl ] [baɪ] ['eni] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| which | has | never | been | equaled | by | any | responsible | publisher | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 绝不 | 到过 | 等于 | 经过 | 任何 | 负责任的 | 出版商 | 在 | 这 | 世界 | . |

世界上没有任何一家负责任的出版商能与之匹敌。

[ðə; ði]['regjələ(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] , $2 . -

| The | regular | subscription | price | of | The | Blade | is | , | and | always | has | been | , | $2 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常规的 | 订阅 | 价格 | 的 | 这 | 刀刃 | 是 | , | 和 | 总是 | 有 | 到过 | , | $2 | . | - |

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

| a | year | , |
|---|---|---|
| 一个 | 年 | , |

《刀锋》杂志的常规订阅价格一直是每年 2 美元。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səb'skraɪb] [æt; ət][wʌns] ,

| but | , | if | you | will | subscribe | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 你 | 将要 | 订阅 | 在 | 一次 | , |

但是，如果您立即订阅，

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['səʊɪŋ] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jæŋki] [bleɪd] , ['evri] [wiːk]
**we will send the Ladies ' Sewing Assistant and The Yankee Blade , every week**
我们 将要 发送 这 女士们 - 缝纫 助手 和 这 扬基 刀刃 , 每一个 星期
[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] ,
**for one year ,**
为了 一 年 ,

我们将每周寄送《女士缝纫助手》和《扬基刀锋报》，为期一年。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] $1 . - .
**for only $1 . 25 .**
为了 仅有的 $1 . - .

仅需1.25美元。

[ɔː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ə'sɪstənt] , [friː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] [tuː] ['jɪəli]
**Or , we will give the Sewing Assistant , free , for a club of two yearly**
或者 , 我们 将要 给 这 缝纫 助手 , 自由的 , 为了 一个 俱乐部 的 二 每年
[səb'skrɪpʃnz] ,
**subscriptions ,**
订阅 ,

或者，对于订阅两年的俱乐部，我们将免费赠送《缝纫助手》软件。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['speʃ(ə)l] [reɪt] , $1 . - [iːtʃ] .
**at the above special rate , $1 . 25 each .**
在 这 多于 特别的 速度 , $1 . - 每个 .

按上述特价，每人 1.25 美元。

[ðə; ði] [bleɪd] [kən'teɪnz] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] ['əʊvə(r)] - [kəm'pliːt] ['stɔːriz] ,
**The Blade contains in one year over 400 complete stories ,**
这 刀刃 包含 在 一 年 超过 - 完全的 故事 ,

《刀锋》杂志一年内收录了超过400个完整的故事，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['mætə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə'ləʊn] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz]
**besides a vast amount of miscellaneous matter that is alone worth more than is**
除了 一个 广阔的 数量 的 各种各样的 事情 那 是 独自的 值得 更多的 比 是
[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
**asked for all .**
问 为了 全部 .

此外还有大量杂项，仅这些杂项的价值就超过了所有人的要价。

[wiː; wi] [ˌgærən'tiː] ['evriθɪŋ] ['strɪktli] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] .
**We guarantee everything strictly as represented , or the money will be refunded .**
我们 保证 一切 严格 作为 代表 , 或者 这 钱 将要 是 已退款 .

我们保证所有商品均与描述完全一致，否则将全额退款。

[ðə; ði] ['jæŋki] [bleɪd] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] ['evri] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ,
**The Yankee Blade has been published every week for 45 years ,**
这 扬基 刀刃 有 到过 已发布 每一个 星期 为了 - 年 ,

《扬基刀锋报》已连续45年每周出版。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wiː; wi] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['eni] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
**and as to our responsibility we refer to any publisher in the city of**
和 作为 到 我们的 责任 我们 参考 到 任何 出版商 在 这 城市 的
['bɒstən] .
**Boston .**
波士顿 .

至于我们的责任，我们指的是波士顿市的任何一家出版商。

[ə'dres] , [pʌb] .
**Address , Pub .**
地址 , 酒吧 .

地址，公共。

['jæŋki] [bleɪd] , ['bɒstən] , [mæs] .

| **Yankee** | **Blade** | **,** | **Boston** | **,** | **Mass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬基 | 刀刃 | , | 波士顿 | , | 大量的 | . |

《扬基刀锋报》，波士顿，马萨诸塞州。

['dʒɔɪfl] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ！ ！

| **JOYFUL** | **News** | **for** | **Boys** | **and** | **Girls** | **!** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 消息 | 为了 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | ！ | ！ |

男孩女孩们的喜讯！！

[jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ！ ！

| **Young** | **and** | **Old** | **!** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 和 | 老的 | ！ | ！ |

年轻人和老年人!

[ə; eɪ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [dʒʌst] ['peɪtəntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] !

| **A** | **NEW** | **INVENTION** | **just** | **patented** | **for** | **Home** | **use** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 发明 | 只是 | 专利 | 为了 | 家 | 使用 | ！ |

一项全新家用发明已获专利!

[fret] [ænd; ənd] [skrəʊl] ['sɔːɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] , ['bɔːrɪŋ] , [drɪlɪŋ] , ['graɪndɪŋ] , ['pɒlɪʃɪŋ] , [skruː] ['kʌtɪŋ] .

| **Fret** | **and** | **Scroll** | **Sawing** | **,** | **Turning** | **,** | **Boring** | **,** | **Drilling** | **,** | **Grinding** | **,** | **Polishing** | **,** | **Screw** | **Cutting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烦恼 | 和 | 滚动 | 锯切 | , | 转弯 | , | 无聊的 | , | 钻孔 | , | 研磨 | , | 抛光 | , | 拧紧 | 切割 | . |

线锯和曲线锯切、车削、镗孔、钻孔、研磨、抛光、螺丝切割。

[praɪs] $5 [tuː; tə] $50 .

| **Price** | **$5** | **to** | **$50** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | $5 | 到 | $50 | . |

价格：5美元至50美元。

[send] [sɪks] [sents] [fɔː(r); fə(r)] - ['peɪdʒɪz] .

| **Send** | **6** | **cents** | **for** | **100** | **pages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 6 | 分 | 为了 | - | 页面 | . |

每100页收费6美分。

['iːfreɪɪm] [braʊn] , ['ləʊəl] , [mæs] .

| **EPHRAIM** | **BROWN** | **,** | **Lowell** | **,** | **Mass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 以法莲 | 棕色的 | , | 洛厄尔 | , | 大量的 | . |

埃弗雷姆·布朗，马萨诸塞州洛厄尔市

[juːz] " ['aʊə(r)] [treɪd] [mɑːk] " [hæmz] [ænd; ənd] ['bəʊnləs] ['beɪkən] .

| **Use** | **"** | **Our** | **Trade** | **Mark** | **"** | **Hams** | **and** | **Boneless** | **Bacon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | " | 我们的 | 贸易 | 标记 | " | 火腿 | 和 | 无骨 | 熏肉 | . |

使用我们的“商标”火腿和无骨培根。

[ef] . [ə; eɪ] . ['ferɪs] & [ˌsiː 'əʊ] .

| **F** | **.** | **A** | **.** | **FERRIS** | **&** | **CO** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | . | 一个 | . | 费里斯 | & | 一氧化碳 | . |

FA FERRIS & CO.

[wɜːk] [ʃɒps]

| **WORK** | **SHOPS** |
|---|---|
| 工作 | 商店 |

工作坊

[wɪ'ðaʊt] [stiːm] ['paʊə(r)]

| **WITHOUT** | **STEAM** | **POWER** |
|---|---|---|
| 没有 | 蒸汽 | 力量 |

没有蒸汽动力

[baɪ] ['juːzɪŋ] ['aʊtfɪts] [ɒv; əv]

| **BY** | **USING** | **OUTFITS** | **OF** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 使用 | 服装 | 的 |

通过使用服装

[bɑːnz] - [pæt] . [fʊt] ['paʊə(r)]
**BARNES ' PAT . FOOT POWER**
巴恩斯 - 拍 . 脚 力量

巴恩斯专利脚力

[mə'ʃiːnəri] [kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð] [stiːm] ['paʊə(r)] .
**machinery can compete with steam power .**
机械 能 竞争 和 蒸汽 力量 .

机械动力可以与蒸汽动力相媲美。

[səʊld][ɒn]['traɪəl] .
**Sold on trial .**
卖 在 审判 .

试用售出。

['met(ə)l][ænd; ənd] ['wʊdˌwɜːkə] [send][fɔː(r); fə(r)][praisiz] .
**Metal and woodworkers send for prices .**
金属 和 木工 发送 为了 价格 .

金属加工商和木工询价。

- ['kætəlɒg] [friː] .
**Illustr'd catalogue free .**
- 目录 自由的 .

免费图文目录。

['dʌbljuː] . [ef] . & [dʒeɪ ɛn oʊ] . [bɑːnz] [ˌsiː 'əʊ] .
**W . F . & Jno . Barnes Co .**
W . F . & 约翰 . 巴恩斯 合作 .

WF & Jno. Barnes 公司

['rɒkfərd] , [ɪl] .
**Rockford , Ill .**
罗克福德 , 患病的 .

伊利诺伊州罗克福德

[ə'dres] [nəʊ] . - ['ruːbi] [ˌes 'tiː] . [ - ]
**Address No . 291 Ruby St . [ 65 ]**
地址 不 . - 红宝石 英石 . [ - ]

地址：Ruby 街 291 号[65]

['vɒljuːm] - , ['nʌmbə(r)][naɪn] .
**Volume 13 , Number 9 .**
体积 - , 数字 9 .

第13卷，第9期。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . [dʒæn] . [ˌtuː'tuː] , - .
**Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co . Jan . 2 , 1886 .**
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . 一月 . 2 , - .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 出版，1886 年 1 月 2 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
**THE PANSY .**
这 三色堇 .

三色堇。

[njuː] [jɪrz] [fʌn] ! [ - ]
**NEW YEAR'S FUN ! [ 66 ]**
新的 年 乐趣 ! [ - ]

新年乐趣！[66]

[laɪvz; lɪvz] [ðæt] [tʌtʃt] .
**LIVES THAT TOUCHED .**
生活 那 感动 .

那些触动人心的人生。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
**PART** **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)][həʊ'tel] ,
**WHEN** **they** **reached** **their** **hotel** **,**
什么时候 他们 达到 他们的 酒店 ,

当他们到达酒店时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ,
**they** **had** **much** **to** **say** **about** **the** **brave** **little** **girl** **with** **a** **kind** **voice** **,**
他们 有 很多 到 说 关于 这 勇敢的 小的 女孩 和 一个 种类 嗓音 ,

他们对这位声音温柔、勇敢的小女孩有很多话要说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] .
**and** **a** **strong** **arm** **.**
和 一个 强的 手臂 .

还有一条强壮的胳膊。

['dænjəl][ðə; ði] [kʊk] [njuː] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [huː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .
**Daniel** **the** **cook** **knew** **at** **once** **by** **the** **description** **who** **they** **must** **be** **.**
丹尼尔 这 厨师 知道 在 一次 经过 这 描述 WHO 他们 必须 是 .

厨师丹尼尔根据描述立刻就知道他们是谁了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒænət] [bɜːnz] , [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [gɜːl] , [mɪs] ['siːliə] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪsə] [wʌn]
**"** **It** **will** **be** **Janet** **Burns** **,** **the** **fisherman's** **girl** **,** **Miss** **Celia** **;** **and** **a** **nicer** **one**
" 它 将要 是 珍妮特 烧伤 , 这 渔民的 女孩 , 错过 西莉亚 ; 和 一个 更漂亮 一
['nevə(r)] [briːðd] .
**never** **breathed** **.**
绝不 呼吸 .

“她就是珍妮特·伯恩斯，渔夫的女儿，西莉亚小姐；而且再也没有比她更美好的女孩了。”

[ðə; ði][keə(r)][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] !
**The** **care** **she** **takes** **of** **them** **children** **;** **and** **the** **life** **they** **lead** **her** **!**
这 关心 她 需要 的 他们 孩子们 ; 和 这 生活 他们 带领 她 !

她对这些孩子的照顾；以及他们带给她的生活！

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪmənd] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]
**"** **The** **next** **morning** **the** **Raymond** **children** **left** **the** **shore** **,** **and** **went** **back** **to** **their**
" 这 下一个 早晨 这 雷蒙德 孩子们 左边 这 支撑 , 和 去 后退 到 他们的
['sɪti] [həʊm] .
**city** **home** **.**
城市 家 .

第二天早上，雷蒙德家的孩子们离开了海岸，回到了他们在城里的家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv]['dʒænət] .
**And** **they** **were** **sorry** **,** **for** **they** **wanted** **to** **see** **more** **of** **Janet** **.**
和 他们 是 对不起 , 为了 他们 通缉 到 看 更多的 的 珍妮特 .

他们感到很遗憾，因为他们还想多见见珍妮特。

[wiːks] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [taɪm] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]
**Weeks** **passed** **,** **and** **the** **business** **of** **Christmas** **time** **came** **again** **to** **the**
周 通过了 , 和 这 商业 的 圣诞节 时间 来了 再次 到 这
['reɪmənd] .
**Raymonds** **.**
雷蒙德 .

几周过去了，雷蒙德一家又开始忙着准备圣诞节了。

[ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][send][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] ,

| The | box | which | the | children | were | always | allowed | to | send | to | whom | they | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 哪个 | 这 | 孩子们 | 是 | 总是 | 允许 | 到 | 发送 | 到 | 谁 | 他们 | 会 | , |

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [plænd] .

| was | being | planned | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 存在 | 计划 | . |

孩子们一直以来都可以自由选择寄送对象，而这个寄送盒子的计划也正在筹备中。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðə; ði][kəʊst] ; ['dʒænət]

| " | We | would | like | to | send | it | to | the | fisherman's | children | down | the | coast | ; | Janet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | 喜欢 | 到 | 发送 | 它 | 到 | 这 | 渔民的 | 孩子们 | 向下 | 这 | 海岸 | ; | 珍妮特 |

, [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| , | you | know | , |
|---|---|---|---|
| , | 你 | 知道 | , |

“我们想把它寄给沿海渔民的孩子们；珍妮特，你知道的，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ; ['dænjəl][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| and | all | her | children | ; | Daniel | told | us | all | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 孩子们 | ; | 丹尼尔 | 讲述 | 我们 | 全部 | 关于 | 他们 | . |

还有她的所有孩子；丹尼尔把他们的故事都告诉了我们。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][bəuθ] ['siːliə] [ænd; ənd] ['æni] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [klʌŋ] ,

| " | This | was | the | verdict | of | both | Celia | and | Annie | , | and | to | it | they | clung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 这 | 判决 | 的 | 两个都 | 西莉亚 | 和 | 安妮 | , | 和 | 到 | 它 | 他们 | 紧紧抓住 | , |

这是西莉亚和安妮的共同结论，她们都坚持己见。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [əb'dʒekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

| in | the | face | of | all | objections | in | the | shape | of | not | knowing | what | they | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脸 | 的 | 全部 | 反对意见 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 不是 | 会心 | 什么 | 他们 | 需要 | , |

面对各种反对意见，例如不知道自己需要什么，

[ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][gɪft] .

| or | how | they | would | receive | a | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 他们 | 会 | 收到 | 一个 | 礼物 | . |

或者他们会如何收到礼物。

" [ðeɪ] [niːd] ['evriθɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] .

| " | They | need | everything | , | mamma | ; | if | you | had | seen | them | , | you | would | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 需要 | 一切 | , | 妈妈 | ; | 如果 | 你 | 有 | 已见 | 他们 | , | 你 | 会 | 知道 | . |

“妈妈，他们需要一切；如果你见过他们，你就会明白了。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [huː] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɒks]

| And | of | course | they | will | like | it | ; | who | wouldn't | like | to | have | a | Christmas | box | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 他们 | 将要 | 喜欢 | 它 | ; | WHO | 不会 | 喜欢 | 到 | 有 | 一个 | 圣诞节 | 盒子 | ? |

他们当然会喜欢；谁不喜欢圣诞礼盒呢?

" [səʊ][ðə; ði][bɒks] [went] [ɪts] [weɪ] .

| " | So | the | box | went | its | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 盒子 | 去 | 它是 | 方式 | . |

“于是，盒子就这么被带走了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] , [æz; əz]['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] ,

| It | was | delayed | , | as | boxes | are | apt | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 延迟 | , | 作为 | 盒子 | 是 | 易于 | 到 | 是 | , |

它被延误了，就像包裹经常会延误一样。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['desələt] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [weə(r)]

| so | it | was | Christmas | morning | when | it | reached | the | desolate | little | home | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 圣诞节 | 早晨 | 什么时候 | 它 | 达到 | 这 | 荒凉 | 小的 | 家 | 在哪里 |

['dʒænət][lɪvd; 'laɪvd] .

| Janet | lived | . |
|---|---|---|
| 珍妮特 | 居住地 | . |

圣诞节的早晨，它送到了珍妮特居住的那间荒凉的小房子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['desələt] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd]['dʒænət] [huː] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]

| It | was | very | desolate | that | day | ; | and | Janet | who | did | not | often | lose | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 荒凉 | 那 | 天 | ; | 和 | 珍妮特 | WHO | 做过 | 不是 | 经常 | 失去 | 她 |

['kʌrɪdʒ] ,

| courage | , |
|---|---|
| 勇气 | , |

那天天气非常荒凉；而珍妮特很少失去勇气，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] .

| had | given | up | and | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 向上 | 和 | 哭 | . |

他放弃了抵抗，哭了起来。

[nəʊ] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [maʊðz] [ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] [kləʊðz] .

| No | work | , | and | hungry | mouths | and | worn | - | out | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 工作 | , | 和 | 饥饿的 | 嘴 | 和 | 磨损 | - | 出去 | 衣服 | . |

没有工作，人们饥肠辘辘，衣衫褴褛。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [sæd] ['stɔːri] .

| That | was | the | whole | sad | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 所有的 | 伤心 | 故事 | . |

这就是整个悲惨故事。

['pɒzətɪvli] , ['krɪsməs] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɪn] [ðæt] [haʊs]

| Positively | , | Christmas | day | as | it | was | , | there | was | not | a | mouthful | in | that | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极地 | , | 圣诞节 | 天 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 一口气 | 在 | 那 | 房子 |

[tuː; tə] [iːt] !

| to | eat | ! |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | ! |

圣诞节那天，那所房子里竟然连一口吃的东西都没有！

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm]

| They | had | had | some | breakfast | , | but | where | the | dinner | was | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有 | 一些 | 早餐 | , | 但 | 在哪里 | 这 | 晚餐 | 曾是 | 到 | 来 |

[frɒm; frəm] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] .

| from | none | of | them | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 没有任何 | 的 | 他们 | 知道 | . |

他们吃过早餐，但晚餐从哪里来，他们谁也不知道。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

| The | father | , | after | sitting | with | his | head | leaning | on | his | hands | for | awhile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | , | 后 | 坐着 | 和 | 他的 | 头 | 倾斜 | 在 | 他的 | 双手 | 为了 | 一会儿 | , |

父亲双手托腮坐了一会儿后，

[hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ʌp] ['veri] ['sləʊli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

| had | risen | up | very | slowly | as | though | he | had | grown | old | in | a | few | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 升起 | 向上 | 非常 | 缓慢地 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 生长 | 老的 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | , |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

他缓缓起身，仿佛几个小时内就老了似的，说道：

" [ɪf] [wɜːs] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɜːst] [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]['dænjəl][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm]

| " | If | worse | comes | to | worst | I | can | go | to | Daniel | at | the | hotel | and | ask | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 更糟 | 来 | 到 | 最差 | 我 | 能 | 去 | 到 | 丹尼尔 | 在 | 这 | 酒店 | 和 | 问 | 他 |

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kəʊld] ['piːsɪz] ;

| for | some | cold | pieces | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 寒冷的 | 件 | ; |

“如果情况变得最糟糕，我可以去酒店找丹尼尔，问他要一些冷藏的肉块；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [heɪt] [tuː; tə][beg] .

| but | I | do | hate | to | beg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 恨 | 到 | 求 | . |

但我真的讨厌乞讨。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

| " | Then | he | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 去 | 出去 | , |

然后他就出去了，

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn][mɔː(r)] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['drɪəri] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] .

| to | take | one | more | look | through | the | dreary | little | village | in | search | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 一 | 更多的 | 看 | 通过 | 这 | 凄凉 | 小的 | 村庄 | 在 | 搜索 | 的 | 工作 | . |

再去看看这个阴沉沉的小村庄，寻找工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɒks]

| It | was | then | the | express | wagon | stopped | at | the | door | , | and | a | great | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 这 | 表达 | 车皮 | 停止 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 盒子 |

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] .

| was | carried | in | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 携带 | 在 | . |

这时，快递车停在了门口，一个大箱子被抬了进来。

" ['dʒænət] [bɜːnz] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['hevi] [blæk] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .

| " | Janet | Burns | " | was | the | name | in | heavy | black | letters | on | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 烧伤 | " | 曾是 | 这 | 姓名 | 在 | 重的 | 黑色的 | 信件 | 在 | 这 | 盒子 | . |

盒子上用粗黑字体印着“Janet Burns”的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

| It | was | a | work | of | time | to | get | it | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 工作 | 的 | 时间 | 到 | 得到 | 它 | 打开 | . |

打开它花了不少时间。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] , [æks] ,

| The | hammer | , | axe | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 锤 | , | 斧头 | , |

锤子、斧子、

[æn; ən][əʊld][faɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][əʊld] [naɪf] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ɪn] [tɜːn] .

| an | old | file | and | a | big | old | knife | each | had | to | be | tried | in | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 文件 | 和 | 一个 | 大的 | 老的 | 刀 | 每个 | 有 | 到 | 是 | 尝试 | 在 | 转动 | . |

必须依次尝试使用一把旧锉刀和一把旧大刀。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

| But | at | last | it | was | open | and | the | treasures | began | to | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 打开 | 和 | 这 | 宝藏 | 开始 | 到 | 来 | 出去 | . |

但最终它被打开了，宝藏开始重见天日。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðæt] [bɒks] .

| Oh | ! | the | wonders | of | that | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 这 | 奇迹 | 的 | 那 | 盒子 | . |

哦！那个盒子真是太神奇了。

[tuː] [plʌmp] [fæt] ['tʃɪkɪnz] ['beərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [brests] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

| Two | plump | fat | chickens | bearing | in | their | breasts | a | card | on | which | was | written | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 丰满 | 胖的 | 鸡 | 轴承 | 在 | 他们的 | 乳房 | 一个 | 卡片 | 在 | 哪个 | 曾是 | 书面 | : |

两只肥硕的母鸡胸前抱着一张卡片，上面写着：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʊkt] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] [hɒt] ,

| " | We | are | cooked | all | ready | to | be | eaten | ; | or | , | if | you | like | us | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 煮熟 | 全部 | 准备好 | 到 | 是 | 吃 | ; | 或者 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | 我们 | 热的 | , |

“我们已经烹制完毕，可以食用了；或者，如果您喜欢吃热的，

[dʒʌst] [plʌmp] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ðiː]['ʌv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| just | plump | us | into | the | oven | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 丰满 | 我们 | 进入 | 这 | 烤箱 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

把我们放进烤箱烤几分钟就行了，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['fɪfti] [maɪlz] [baɪ] [treɪn] .

| for | it | is | a | cold | day | and | we | have | come | fifty | miles | by | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 寒冷的 | 天 | 和 | 我们 | 有 | 来 | 五十 | 英里 | 经过 | 火车 | . |

因为今天天气寒冷，我们乘火车走了五十英里。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [kɑːd] : " [aɪm] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [gʊd]

| " | A | beautiful | ham | which | had | another | card | : | " | I'm | boiled | , | and | am | very | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 美丽的 | 火腿 | 哪个 | 有 | 其他 | 卡片 | : | " | 我是 | 煮沸 | , | 和 | 是 | 非常 | 好的 |

['iːt(ə)n] [kəʊld] .

| eaten | cold | . |
|---|---|---|
| 吃 | 寒冷的 | . |

“一块漂亮的火腿，上面还有一张卡片：‘我是煮熟的，冷着吃也很好吃。

" [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [wɪtʃ] [sed] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kʊkt] ,

| " | A | bag | of | potatoes | which | said | : | " | We | are | not | cooked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 包 | 的 | 土豆 | 哪个 | 说 | : | " | 我们 | 是 | 不是 | 煮熟 | , |

一袋土豆上写着：“我们还没熟，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒʃ] ['aʊə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ʌv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ]

| but | if | you | will | wash | our | coats | and | put | us | in | your | oven | you | will | see | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 将要 | 洗 | 我们的 | 外套 | 和 | 放 | 我们 | 在 | 你的 | 烤箱 | 你 | 将要 | 看 | 如何 |

[fɑːst][wiː; wi] [wɪl] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

| fast | we | will | get | ready | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速地 | 我们 | 将要 | 得到 | 准备好 | 为了 | 晚餐 | . |

但是，如果你帮我们洗洗外套，再把我们放进烤箱里，你就会知道我们准备吃晚饭的速度有多快了。

" [səʊ] , [θruː] [ðə; ðiː][bɒks] .

| " | So | , | through | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 通过 | 这 | 盒子 | . |

“所以，通过盒子。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [paɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [fʊl] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [nʌts]

| There | were | two | pies | , | and | a | cake | full | of | raisins | , | and | a | bag | of | nuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 馅饼 | , | 和 | 一个 | 蛋糕 | 满的 | 的 | 葡萄干 | , | 和 | 一个 | 包 | 的 | 坚果 |

[ænd; ənd] ['kændɪz] .

| and | candies | . |
|---|---|---|
| 和 | 糖果 | . |

有两个馅饼，一个装满葡萄干的蛋糕，还有一袋坚果和糖果。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['dʒænət][kraɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;

| And | there | was | a | package | over | which | Janet | cried | for | joy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 包裹 | 超过 | 哪个 | 珍妮特 | 哭 | 为了 | 喜悦 | ; |

珍妮特打开一个包裹时喜极而泣；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðiː] [rest] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [wɔːm] [fl'ænəlz] ,

| she | had | laughed | about | all | the | rest | ; | but | this | had | warm | flannels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 笑了 | 关于 | 全部 | 这 | 休息 | ; | 但 | 这 | 有 | 温暖的 | 法兰绒 | , |

她对其他的一切都一笑置之；但这个却有温暖的法兰绒。

[ænd; ənd] [θriː] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ;

| and | three | dresses | for | the | baby | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 连衣裙 | 为了 | 这 | 婴儿 | ; |

还有三件婴儿连衣裙;

[ænd; ənd] [tuː] [suːts]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] ;

| and | two | suits | almost | as | good | as | new | for | the | little | girls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 西装 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 新的 | 为了 | 这 | 小的 | 女孩们 | ; |

还有两套几乎全新的女童西装;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊlən] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːˌðərz] [bed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

| and | a | woollen | blanket | for | father's | bed | , | and | could | it | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 羊毛 | 毯子 | 为了 | 父亲的 | 床 | , | 和 | 可以 | 它 | 是 | ! |

还有一条给父亲用的羊毛毯,难道是它?

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ; [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [s'tɒkɪŋz]

| Yes | , | there | was | a | new | dress | for | herself | ; | besides | this | , | there | were | stockings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 新的 | 裙子 | 为了 | 她自己 | ; | 除了 | 这 | , | 那里 | 是 | 长筒袜 |

[ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

| and | shoes | , |
|---|---|---|
| 和 | 鞋 | , |

是的,她给自己买了一件新裙子;除此之外,还有丝袜和鞋子。

[ænd; ənd] [tuː] ['flænl] [sæks] , [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [hæv; həv][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [els] .

| and | two | flannel | sacks | , | and | I | really | have | not | time | to | tell | you | what | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 绒布 | 麻袋 | , | 和 | 我 | 真的 | 有 | 不是 | 时间 | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 别的 | . |

还有两个法兰绒布袋,我实在没时间告诉你还有什么。

[bʌt; bət] [pɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['dʒænəts] [neɪm]

| But | pinned | into | a | corner | of | a | pretty | handkerchief | which | had | Janet's | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已置顶 | 进入 | 一个 | 角落 | 的 | 一个 | 漂亮的 | 手帕 | 哪个 | 有 | 珍妮特的 | 姓名 |

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| on | it | , |
|---|---|---|
| 在 | 它 | , |

但它被别在一块漂亮的手帕的一角,手帕上绣着珍妮特的名字。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪt][ɒv; əv][gəʊld] [wɜːθ] [faɪv] [d'ɒləz] !

| was | a | shining | bit | of | gold | worth | five | dollars | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 灼灼 | 少量 | 的 | 金子 | 值得 | 五 | 美元 | ! |

这是一块闪闪发光的金子,价值五美元!

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['mɪstə(r)] . [bɜːnz] - [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred]

| Can | you | imagine | Mr | . | Burns | ' | face | when | he | came | back | with | a | loaf | of | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 想象 | 先生 | . | 烧伤 | - | 脸 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 和 | 一个 | 面包 | 的 | 面包 |

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] ,

| he | had | earned | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | , |

你能想象伯恩斯先生带着他辛辛苦苦挣来的面包回来时的表情吗?

[nɒt] [begd] , [ə; eɪ] [bɪt][ɒv; əv] [draɪd] [biːf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [set] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [bɪ'fɔː(r)]

| not | begged | , | a | bit | of | dried | beef | , | and | found | the | table | set | , | a | chicken | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 乞求 | , | 一个 | 少量 | 的 | 干燥 | 牛肉 | , | 和 | 成立 | 这 | 桌子 | 放 | , | 一个 | 鸡 | 前 |

[hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

| his | plate | , |
|---|---|---|
| 他的 | 盘子 | , |

他没有乞求,只得到了一点牛肉干,发现餐桌已经摆好,盘子前放着一只鸡。

[ flæŋk ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] ['evri] [wʌn] [bɜːst]

| **flanked** | **by** | **a** | **dish** | **of** | **potatoes** | **in** | **such** | **a** | **hurry** | **to** | **be** | **eaten** | **every** | **one** | **burst** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧翼 | 经过 | 一个 | 盘子 | 的 | 土豆 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 是 | 吃 | 每一个 | 一 | 爆裂 |

[θruː] [ðeə(r)] [kəʊts] ?

| **through** | **their** | **coats** | **?** |
|---|---|---|---|
| 通过 | 他们的 | 外套 | ? |

一盘土豆摆在旁边，大家急着吃，都迫不及待地脱下外套?

[ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ɪt'self] .

| **All** | **the** | **talk** | **there** | **was** | **during** | **the** | **next** | **hour** | **,** | **would** | **make** | **a** | **book** | **in** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 讲话 | 那里 | 曾是 | 期间 | 这 | 下一个 | 小时 | , | 会 | 制作 | 一个 | 书 | 在 | 本身 | . |

接下来一个小时里的所有谈话内容，本身就可以写成一本书了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

| **"** | **And** | **you** | **ain't** | **no** | **notion** | **where** | **they** | **came** | **from** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 不是 | 不 | 概念 | 在哪里 | 他们 | 来了 | 从 | ? |

“你根本不知道他们来自哪里吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [taɪm] .

| **"** | **he** | **asked** | **for** | **the** | **third** | **or** | **fourth** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 为了 | 这 | 第三 | 或者 | 第四 | 时间 | . |

“他第三次或第四次问道。”

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

| **"** | **Not** | **the** | **least** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 至少 | 在 | 这 | 世界 | . |

“这在世界上绝非微不足道。”

[wʌn] [kɑːd] [sez] : - [frɒm; frəm] ['sæntə] [klɔːz] ,

| **One** | **card** | **says** | **:** | **'** | **From** | **Santa** | **Claus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 卡片 | 说道 | : | - | 从 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , |

其中一张卡片上写着：“来自圣诞老人”，

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [teɪks] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ;

| **to** | **the** | **little** | **girl** | **who** | **takes** | **good** | **care** | **of** | **her** | **brothers** | **and** | **sisters** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 小的 | 女孩 | WHO | 需要 | 好的 | 关心 | 的 | 她 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | ; |

致那位悉心照顾弟弟妹妹的小女孩；

- [bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [aɪ] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)] [nɒt] ? "

| **'** | **but** | **who** | **knows** | **whether** | **I** | **take** | **good** | **care** | **of** | **them** | **or** | **not** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | WHO | 知道 | 无论 | 我 | 拿 | 好的 | 关心 | 的 | 他们 | 或者 | 不是 | ? | " |

但谁知道我有没有好好照顾他们呢?

" [aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌz] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɜːnz] ['revərəntli] ,

| **"** | **I** | **suspect** | **the** | **Lord** | **does** | **,** | **"** | **said** | **Joseph** | **Burns** | **reverently** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 这 | 主 | 做 | , | " | 说 | 约瑟夫 | 烧伤 | 虔诚地 | , |

“我怀疑上帝会这么做，”约瑟夫·伯恩斯虔诚地说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɒks]

| **"** | **and** | **He** | **has** | **told** | **some** | **of** | **his** | **children** | **to** | **send** | **you** | **a** | **Christmas** | **box** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 有 | 讲述 | 一些 | 的 | 他的 | 孩子们 | 到 | 发送 | 你 | 一个 | 圣诞节 | 盒子 |

.

**:**

.

“祂还吩咐祂的一些孩子给你们寄一份圣诞礼物盒。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| **We** | **must** | **thank** | **the** | **Lord** | **,** | **and** | **trust** | **to** | **Him** | **to** | **pay** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 感谢 | 这 | 主 | , | 和 | 相信 | 到 | 他 | 到 | 支付 | 这 | 其他的 | . |

我们必须感谢上帝，并相信他会偿还其他人的债务。

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

| He | will | do | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 做 | 它 | . |

他会做到的。

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [wɒt] [ɪf] ['dʒænət][hæd; həd] [biːn] [krɒs] [ðæt] ['wɪndi] [deɪ] ! [ - ]

| " | But | I | cannot | help | thinking | , | what | if | Janet | had | been | cross | that | windy | day | ! | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 思维 | , | 什么 | 如果 | 珍妮特 | 有 | 到过 | 叉 | 那 | 刮风 | 天 | ! | [ | - | ] |

“但我忍不住想，如果珍妮特在那个刮风的日子里生气了会怎么样呢！[67]

[sɪks] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| SIX | O'CLOCK | IN | THE | EVENING | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | . |

晚上六点。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

| He | did | that | which | was | right | in | the | sight | of | the | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 那 | 哪个 | 曾是 | 正确的 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 主 | . |

他行了主眼中看为正的事。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz][pɑːst] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [seɪvd] .

| The | harvest | is | past | , | the | summer | is | ended | , | and | we | are | not | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收成 | 是 | 过去的 | , | 这 | 夏天 | 是 | 结束 | , | 和 | 我们 | 是 | 不是 | 已保存 | . |

收割已过，夏天已结束，但我们仍未得救。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [drɪŋk] [nʌn] , [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [kə'mɑːndmənt] .

| For | unto | this | day | they | drink | none | , | but | obey | their | father's | commandment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 这 | 天 | 他们 | 喝 | 没有任何 | , | 但 | 服从 | 他们的 | 父亲的 | 诫命 | . |

直到今天，他们仍然滴酒不沾，谨遵父辈的诫命。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [ðeə(r)] [wiː; wi][sæt] [daʊn] , [jeɪ] , [wiː; wi] [wept] [wen] [wiː; wi]

| By | the | rivers | of | Babylon | , | there | we | sat | down | , | yea | , | we | wept | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 河流 | 的 | 巴比伦 | , | 那里 | 我们 | 卫星 | 向下 | , | 是的 | , | 我们 | 哭泣 | 什么时候 | 我们 |

[rɪ'membəd] ['zaɪən] .

| remembered | Zion | . |
|---|---|---|
| 记得 | 锡安 | . |

我们坐在巴比伦河边，想起锡安，就哭了。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['grænmɑː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn] ['rɒloʊz] [vɜːs] ,

| " | WHY | , | yes | , | " | said | Grandma | , | with | her | finger | on | Rollo's | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | , | " | 说 | 奶奶 | , | 和 | 她 | 手指 | 在 | 罗洛的 | 诗 | , |

“没错，”奶奶说着，手指按在罗洛的诗句上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['tendə(r)] [wɪð] [əʊld] ['meməriz] , " [ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt]

| and | her | eyes | tender | with | old | memories | , | " | I | remember | a | story | about | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 投标 | 和 | 老的 | 回忆 | , | " | 我 | 记住 | 一个 | 故事 | 关于 | 那 |

[vɜːs] ;

| verse | ; |
|---|---|
| 诗 | ; |

她眼中满是往事的温柔，回忆道：“我记得关于那首诗的一个故事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] ['laɪkli] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] . "

| and | it | is | a | story | which | I | think | likely | I | shall | remember | in | Heaven | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 故事 | 哪个 | 我 | 思考 | 可能 | 我 | 将 | 记住 | 在 | 天堂 | . | " |

我想，这或许是我在天堂也会记得的故事。

" [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rælf] [sed] ,

| " | Let's | hear | it | right | away | , | if | you | please | , | " | Ralph | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 听到 | 它 | 正确的 | 离开 | , | 如果 | 你 | 请 | , | " | 拉尔夫 | 说 | , |

“请立刻告诉我，”拉尔夫说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['set(ə)ld]['ɪntuː]['kwaɪət][æz; əz][suːn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| and | the | others | settled | into | quiet | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 定居 | 进入 | 安静的 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

其他人也尽快安静下来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] - [faɪv] , " [bɪ'gæn] ['grænmɑː] ,

| " | It | wasn't | so | very | many | years | ago | , | not | more | than | fifty | - | five | , | " | began | Grandma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 所以 | 非常 | 许多 | 年 | 前 | , | 不是 | 更多的 | 比 | 五十 | - | 五 | , | " | 开始 | 奶奶 | , |

“那件事发生的时间并不算太久远，不超过五十五年，”奶奶说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɑːloʊ] [nʌdʒd] ['hærəld] , [ænd; ənd] [ 'tʃʌkl ] ;

| and | then | Rollo | nudged | Harold | , | and | chuckled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 罗洛 | 轻推 | 哈罗德 | , | 和 | 轻笑 | ; |

然后罗洛碰了碰哈罗德，轻笑了一声；

[ænd; ənd]['mɛəriən] [lʊkt] [wɪð] [greɪv] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [θɔːt] ['fɪfti] - [faɪv]

| and | Marion | looked | with | grave | astonished | eyes | at | a | woman | who | thought | fifty | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽昂 | 看起来 | 和 | 严重 | 惊讶 | 眼睛 | 在 | 一个 | 女士 | WHO | 想法 | 五十 | - | 五 |

[j'iəz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| years | was | not | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 曾是 | 不是 | 一个 | 长的 | , |

玛丽昂用严肃而惊讶的眼神看着这位认为五十五年不算长的女人。

[lɒŋ] [taɪm] !

| long | time | ! |
|---|---|---|
| 长的 | 时间 | ! |

很久！

[bʌt; bət] ['grænmɑː] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| But | Grandma | took | no | notice | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奶奶 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 他们 | . |

但奶奶根本没理会他们。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| " | Yes | , | " | she | said | , | " | it | is | just | about | fifty | - | five | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 她 | 说 | , | " | 它 | 是 | 只是 | 关于 | 五十 | - | 五 | 年 | 前 | . |

“是的，”她说，“那大约是五十五年前的事了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [aɪ] [njuː] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['jeləʊ] [heə(r)] , [ænd; ənd]

| There | was | a | pretty | little | boy | whom | I | knew | ; | he | had | yellow | hair | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 男生 | 谁 | 我 | 知道 | ; | 他 | 有 | 黄色的 | 头发 | , | 和 |

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] ,

| the | bluest | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最蓝的 | 眼睛 | , |

我认识一个漂亮的小男孩；他有着金色的头发和湛蓝的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

| and | he | was | a | dear | bright | little | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 亲爱的 | 明亮的 | 小的 | 同伴 | . |

他是一个可爱又聪明的小家伙。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['vɪzɪtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] [əʊld] ['leɪdiz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

| One | day | he | went | visiting | out | to | a | nice | old | lady's | who | lived | near | his | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 去 | 访问 | 出去 | 到 | 一个 | 好的 | 老的 | 女士的 | WHO | 居住地 | 靠近 | 他的 | 父亲的 |

[əʊld] [pleɪs] .

| old | place | . |
|---|---|---|
| 老的 | 地方 | . |

有一天，他去拜访一位住在父亲老家附近的善良老太太。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

| While | he | was | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 那里 | , |

他在那里的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [bʌt; bət] [tuː] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈsaɪnə(r)] [tuː; tə]

| **who** | **should** | **come** | **along** | **but** | **two** | **trim** | **little** | **girls** | **who** | **were** | **out** | **getting** | **signers** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 来 | 沿着 | 但 | 二 | 修剪 | 小的 | 女孩们 | WHO | 是 | 出去 | 获得 | 签署人 | 到 |

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˈæbstɪnəns] [pledʒ] .

| **the** | **Total** | **Abstinence** | **Pledge** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 节制 | 保证 | . |

竟然还有两个身材苗条的小女孩陪着我们，她们正在四处征集签署“完全禁欲誓言”的人。

[wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [pledʒ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

| **We** | **called** | **it** | **the** | **tetotal** | **pledge** | **in** | **those** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称为 | 它 | 这 | 四总量 | 保证 | 在 | 那些 | 天 | . |

当时我们称之为“全民承诺”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taʊn] .

| **There** | **was** | **quite** | **an** | **excitement** | **about** | **it** | **in** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 激动 | 关于 | 它 | 在 | 镇 | . |

镇上对此非常兴奋。

[ə; eɪ][mæn] [ˈlektʃəd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmiːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

| **A** | **man** | **lectured** | **every** | **evening** | **,** | **and** | **had** | **meetings** | **for** | **the** | **children** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 讲课 | 每一个 | 晚上 | , | 和 | 有 | 会议 | 为了 | 这 | 孩子们 |

[ˌɑːftəˈnuːnz] ,

| **afternoons** | **,** |
|---|---|
| 下午 | , |

一位男士每天晚上都进行讲座，下午则为孩子们举办聚会。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [pledʒ] [bʊks] ,

| **and** | **gave** | **them** | **each** | **pledge** | **books** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们 | 每个 | 保证 | 图书 | , |

并给他们每人发了一本誓词簿。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [gɒt][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈsaɪnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| **and** | **the** | **one** | **who** | **got** | **the** | **greatest** | **number** | **of** | **signers** | **was** | **to** | **have** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | WHO | 得到 | 这 | 最 | 数字 | 的 | 签署人 | 曾是 | 到 | 有 | 一个 |

[ˈmed(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] .

| **medal** | **with** | **his** | **name** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 勋章 | 和 | 他的 | 姓名 | 在 | . |

获得签名人数最多的人将获得一枚刻有他名字的奖牌。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][gəʊld][ˈmed(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] ,

| **It** | **wasn't** | **a** | **gold** | **medal** | **,** | **but** | **it** | **shone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一个 | 金子 | 勋章 | , | 但 | 它 | 闪耀 | , |

虽然没拿到金牌，但它闪闪发光。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [bluː] [ˈrɪbən] [tuː; tə] [pʊt] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

| **and** | **had** | **a** | **nice** | **blue** | **ribbon** | **to** | **put** | **around** | **your** | **neck** | **;** | **and** | **the** | **children** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 好的 | 蓝色的 | 丝带 | 到 | 放 | 大约 | 你的 | 脖子 | ; | 和 | 这 | 孩子们 |

[ɔːl] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **all** | **liked** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 喜欢 | 它 | . |

还配有一条漂亮的蓝色丝带，可以系在脖子上；孩子们都很喜欢。

" [wel] , [ðiːz] [tuː] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˈpætiz] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪnə(r)] .

| **"** | **Well** | **,** | **these** | **two** | **came** | **to** | **aunt** | **Patty's** | **door** | **and** | **asked** | **for** | **signers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这些 | 二 | 来了 | 到 | 阿姨 | 帕蒂的 | 门 | 和 | 问 | 为了 | 签署人 | . |

“嗯，这两个人来到帕蒂阿姨家门口，请求签名。”

[ɑːnt] ['pæti] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][gɒt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [kwɪl] [pen] [wɪtʃ] ['wʌznt] [juːst] ['veri]

| Aunt | Patty | invited | them | in | and | got | out | her | quill | pen | which | wasn't | used | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕蒂 | 受邀 | 他们 | 在 | 和 | 得到 | 出去 | 她 | 鹅毛笔 | 笔 | 哪个 | 不是 | 用过的 | 非常 |

['ɒf(ə)n] ,

| often | , |
|---|---|
| 经常 | , |

帕蒂阿姨邀请他们进来，并拿出她不常用的羽毛笔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst][gɜːl] , ['pruːd(ə)ns] , [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] [nems] .

| and | she | and | her | oldest | girl | , | Prudence | , | put | down | their | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 和 | 她 | 最老 | 女孩 | , | 谨慎 | , | 放 | 向下 | 他们的 | 姓名 | . |

她和她的大女儿普鲁登斯都登记了她们的名字。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ; [hiː; hi] ['wʌznt] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] [jet] ,

| The | little | fellow | stood | looking | on | ; | he | wasn't | four | years | old | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | 站立 | 寻找 | 在 | ; | 他 | 不是 | 四 | 年 | 老的 | 然而 | , |

小家伙站在一旁看着；他当时还不到四岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| but | he | lived | where | he | saw | a | great | deal | of | writing | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 居住地 | 在哪里 | 他 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 写作 | 去 | 在 | , |

但他居住的地方写作活动非常活跃。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| and | behold | he | wanted | to | sign | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看哪 | 他 | 通缉 | 到 | 符号 | 他的 | 姓名 | . |

他竟然想签名。

[ɑːnt] ['pæti] [lɑːft] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ;

| Aunt | Patty | laughed | , | and | tried | to | explain | to | him | that | he | was | too | young | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 帕蒂 | 笑了 | , | 和 | 尝试 | 到 | 解释 | 到 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 也 | 年轻的 | ; |

帕蒂阿姨笑了，并试图向他解释他年纪太小了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nəʊ] , [hiː; hi] " [raɪtɪd] " [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌns] [wen] " - " [held] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| but | he | said | No | , | he | " | writed | " | his | name | once | when | " | favver | " | held | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 不 | , | 他 | " | 写 | " | 他的 | 姓名 | 一次 | 什么时候 | " | - | " | 握住 | 他的 | 手 | , |

但他却说不，他只在“favver”握着他的手时“写下”过自己的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| and | he | wanted | to | do | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通缉 | 到 | 做 | 它 | 再次 | . |

他想再做一次。

[ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

| That | was | true | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 真的 | 足够的 | . |

这确实没错。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [hɪm] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] ,

| One | day | his | father | bought | him | a | picture | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他的 | 父亲 | 买 | 他 | 一个 | 图片 | 书 | , |

有一天，他父亲给他买了一本图画书。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [let] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | guided | the | pencil | in | his | hand | and | let | him | put | his | name | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引导 | 这 | 铅笔 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 让 | 他 | 放 | 他的 | 姓名 | 在 | 它 | . |

然后引导他手中的铅笔，让他把自己的名字写在铅笔上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] , [ɑːnt] ['pæti] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][læp]

| **After** | **a** | **good** | **deal** | **of** | **coaxing** | **,** | **aunt** | **Patty** | **sat** | **down** | **and** | **took** | **him** | **in** | **her** | **lap** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 哄骗 | , | 阿姨 | 帕蒂 | 卫星 | 向下 | 和 | 采取 | 他 | 在 | 她 | 膝 |

,

**,**

,

经过一番劝说，帕蒂阿姨终于坐了下来，把他抱在腿上。

[ænd; ənd] [held] [ðæt] [əʊld] [kwɪl] , ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

| **and** | **held** | **that** | **old** | **quill** | **,** | **guiding** | **it** | **as** | **well** | **as** | **she** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 那 | 老的 | 鹅毛笔 | , | 指导 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 可以 | , |

她握着那支旧羽毛笔，尽力引导着它。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][get] [wɒt] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] .

| **and** | **he** | **did** | **get** | **what** | **looked** | **something** | **like** | **his** | **name** | **in** | **the** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 得到 | 什么 | 看起来 | 某物 | 喜欢 | 他的 | 姓名 | 在 | 这 | 书 | . |

他在书上确实找到了一个看起来像是他名字的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kwɪə(r)] ['raɪtɪŋ] , " [sed] ['grænmɑː] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt]

| **It** | **was** | **very** | **queer** | **writing** | **,** | **"** | **said** | **Grandma** | **,** | **stopping** | **to** | **laugh** | **at** | **the** | **thought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 酷儿 | 写作 | , | " | 说 | 奶奶 | , | 停止 | 到 | 笑 | 在 | 这 | 想法 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

“那是一种非常古怪的写作风格，”奶奶说着，停下来想一想就笑了起来。

[wɪð] [ðæt] [seɪm] ['tendə(r)] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| **with** | **that** | **same** | **tender** | **look** | **in** | **her** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 相同的 | 投标 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

她眼中依然带着那份温柔的神情，

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

| **"** | **but** | **the** | **little** | **fellow** | **was** | **just** | **as** | **proud** | **of** | **it** | **as** | **could** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 小的 | 同伴 | 曾是 | 只是 | 作为 | 自豪的 | 的 | 它 | 作为 | 可以 | 是 | . |

但这个小家伙却为此感到无比自豪。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [əʊ] !

| **He** | **told** | **of** | **it** | **the** | **first** | **thing** | **when** | **he** | **went** | **home** | **,** | **but** | **his** | **mother** | **—** | **oh** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 的 | 它 | 这 | 第一的 | 事物 | 什么时候 | 他 | 去 | 家 | , | 但 | 他的 | 母亲 | — | 哦 | ! |

他回家后第一件事就是把这件事告诉了他，但是他的母亲——哦！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['bædli][ʃiː; ʃi] [felt] . "

| **you** | **don't** | **know** | **how** | **badly** | **she** | **felt** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 如何 | 糟糕 | 她 | 毛毡 | . | " |

你不知道她当时有多难过。

" [waɪ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɛəriən][ænd; ənd]['rɑːloʊ] .

| **"** | **Why** | **?** | **"** | **interrupted** | **Marion** | **and** | **Rollo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " | 中断 | 玛丽昂 | 和 | 罗洛 | . |

“为什么？”玛丽昂和罗洛打断了他们。

" ['wʌznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɛəriən] .

| **"** | **Wasn't** | **she** | **a** | **good** | **mother** | **?** | **"** | **asked** | **Marion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 她 | 一个 | 好的 | 母亲 | ? | " | 问 | 玛丽昂 | . |

“她是不是个好母亲？”玛丽昂问道。

" ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tempərəns] ? " [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .

| **"** | **Didn't** | **she** | **believe** | **in** | **temperance** | **?** | **"** | **asked** | **Rollo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 她 | 相信 | 在 | 节制 | ? | " | 问 | 罗洛 | . |

“她不是信奉节制吗？”罗洛问道。

" [əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['tempərəns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [strɒŋ] ['nəʊʃ(ə)nz]

| " | O | , | yes | , | she | believed | in | temperance | ; | but | she | had | some | very | strong | notions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 她 | 相信 | 在 | 节制 | ; | 但 | 她 | 有 | 一些 | 非常 | 强的 | 概念 |

[ə'baʊt] ['prɒmɪsɪz] .

| about | promises | . |
|---|---|---|
| 关于 | 承诺 | . |

“哦，是的，她信奉节制；但她对承诺却有一些非常强烈的看法。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ,

| She | wanted | her | little | boy | to | understand | all | about | it | whenever | he | made | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 她 | 小的 | 男生 | 到 | 理解 | 全部 | 关于 | 它 | 每当 | 他 | 制成 | 一 | , |

她希望她的小儿子每次做这件事的时候都能明白其中的缘由。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑːndmənt] ;

| and | then | to | keep | it | as | he | would | the | eighth | commandment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 保持 | 它 | 作为 | 他 | 会 | 这 | 第八 | 诫命 | ; |

然后像遵守第八诫一样遵守它；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pledʒ] ,

| and | she | said | he | was | too | young | to | take | a | pledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 他 | 曾是 | 也 | 年轻的 | 到 | 拿 | 一个 | 保证 | , |

她说他年纪太小，不能宣誓效忠。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

| that | he | could | not | understand | what | it | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 什么 | 它 | 意思是 | , |

他无法理解这句话的意思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ]

| and | he | would | think | that | signing | his | name | to | a | paper | was | a | light | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 思考 | 那 | 签名 | 他的 | 姓名 | 到 | 一个 | 纸 | 曾是 | 一个 | 光 | 事物 |

,

,

,

他会觉得在文件上签名是一件轻而易举的事。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .

| just | for | play | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 玩 | . |

只是玩玩而已。

[waɪ] , ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] . "

| Why | , | children | , | she | felt | so | badly | about | it | that | she | just | sat | down | and | cried | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 孩子们 | , | 她 | 毛毡 | 所以 | 糟糕 | 关于 | 它 | 那 | 她 | 只是 | 卫星 | 向下 | 和 | 哭 | . | " |

孩子们，她为此感到非常难过，就坐下来哭了起来。

" [həʊ] ! " [sed] ['rɑːloʊ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

| " | Ho | ! | " | said | Rollo | , | " | I | think | she | was | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | ! | " | 说 | 罗洛 | , | " | 我 | 思考 | 她 | 曾是 | 愚蠢 | . |

“嚯！”罗洛说，“我觉得她很愚蠢。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] . "

| I | dare | say | he | understood | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 他 | 理解 | . | " |

我敢说他听懂了。

" [gəʊ][ɒn] , ['grænmɑː] , " [sed] ['mɛəriən] .

| " | Go | on | , | Grandma | , | " | said | Marion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | , | 奶奶 | , | " | 说 | 玛丽昂 | . |

“奶奶，继续吧。”玛丽昂说。

" [wel] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

| " | Well | , | while | the | mother | was | crying | , | the | father | came | home | , | and | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 尽管 | 这 | 母亲 | 曾是 | 哭泣 | , | 这 | 父亲 | 来了 | 家 | , | 和 | 通缉 | 到 |

[nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| know | all | about | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 全部 | 关于 | 它 | ; |

“嗯，就在母亲哭泣的时候，父亲回到了家，想知道事情的来龙去脉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz]['rɑːloʊ] [dʌz] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [ɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

| and | he | thought | as | Rollo | does | , | that | the | boy | understood | , | or | could | be | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 作为 | 罗洛 | 做 | , | 那 | 这 | 男生 | 理解 | , | 或者 | 可以 | 是 | 制成 |

[tuː; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

他和罗洛一样认为，这孩子明白，或者可以被训练明白。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ɔːl] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] ;

| He | took | him | on | his | knee | and | they | had | a | long | talk | all | about | drinking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 他们 | 有 | 一个 | 长的 | 讲话 | 全部 | 关于 | 喝 | ; |

他把那人抱到膝上，两人就喝酒这件事进行了长时间的谈话；

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ pledʒ ] ,

| what | a | dreadful | thing | it | was | , | and | about | pledges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 可怕 | 事物 | 它 | 曾是 | , | 和 | 关于 | 承诺 | , |

那真是件可怕的事，还有关于承诺的事，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [hɪm] [bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekəbait] ;

| and | then | what | should | he | tell | him | but | this | old | story | of | the | Rechabites | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么 | 应该 | 他 | 告诉 | 他 | 但 | 这 | 老的 | 故事 | 的 | 这 | 利甲族 | ; |

然后他还能告诉他什么呢？除了讲述利甲族人的这个古老故事之外；

[haʊ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['nevə(r)] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ;

| how | they | kept | the | promise | made | to | their | father | , | never | forgetting | it | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 保留 | 这 | 承诺 | 制成 | 到 | 他们的 | 父亲 | , | 绝不 | 遗忘 | 它 | 一次 | ; |

他们如何信守对父亲的承诺，从未忘记过；

[ænd; ənd] [haʊ] [gɒd] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [ðem; ðəm] .

| and | how | God | was | pleased | , | and | rewarded | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 上帝 | 曾是 | 高兴 | , | 和 | 奖励 | 他们 | . |

上帝非常高兴，并给予了他们奖赏。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [seɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] :

| Then | he | made | the | little | fellow | hold | up | his | hand | and | say | after | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 这 | 小的 | 同伴 | 抓住 | 向上 | 他的 | 手 | 和 | 说 | 后 | 他 | : |

然后他让那个小男孩举起手，跟着他一起说：

- ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [drɪŋk] [nʌn] , [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [kə'mɑːndmənt] . -

| ' | Unto | this | day | they | drink | none | , | but | obey | their | father's | commandment | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 这 | 天 | 他们 | 喝 | 没有任何 | , | 但 | 服从 | 他们的 | 父亲的 | 诫命 | . | - |

“直到今天，他们仍然滴酒不沾，谨遵父辈的诫命。”

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [saɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [

| Then | he | explained | that | the | paper | the | child | had | signed | was | a | promise | that | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 解释 | 那 | 这 | 纸 | 这 | 孩子 | 有 | 签名 | 曾是 | 一个 | 承诺 | 那 | [ |

- ]

| 68 | ] |
|---|---|
| - | ] |

然后他解释说，孩子签署的文件是一份承诺书[68]

[hiː; hi] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [tʌtʃ] ['lɪkə(r)] .

| he | would | obey | his | father's | command | and | never | touch | liquor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 服从 | 他的 | 父亲的 | 命令 | 和 | 绝不 | 触碰 | 酒 | . |

他会听从父亲的命令，滴酒不沾。

- [ai][woʊnt] , - , - [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ; - [aɪl] - ['membə(r)] . -

| ' | I | won't | , | favver | , | ' | the | boy | said | ; | ' | I'll | ' | member | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 惯于 | , | - | , | - | 这 | 男生 | 说 | ; | - | 患病的 | - | 成员 | . | - |

“我不会的，亲爱的，”男孩说；“我会记住的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['ɜːnɪst] .

| And | he | looked | very | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 非常 | 认真 | . |

他看上去非常认真。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kæt] ;

| But | in | two | or | three | minutes | he | was | playing | with | the | cat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 二 | 或者 | 三 | 分钟 | 他 | 曾是 | 玩耍 | 和 | 这 | 猫 | ; |

但两三分钟后，他就开始和猫玩耍了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | his | mother | couldn't | feel | that | he | really | understood | much | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲 | 不能 | 感觉 | 那 | 他 | 真的 | 理解 | 很多 | 关于 | 它 | . |

他的母亲觉得他并没有真正理解这件事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lʊkt] [ɒn] .

| THE | LITTLE | FELLOW | LOOKED | ON | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | 看起来 | 在 | . |

小家伙在一旁看着。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] —

| " | It | was | three | years | afterwards | , | and | the | little | boy | was | seven | years | old | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 三 | 年 | 然后 | , | 和 | 这 | 小的 | 男生 | 曾是 | 七 | 年 | 老的 | — |

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

| a | beautiful | child | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 孩子 | . |

三年后，小男孩七岁了——他是个漂亮的孩子。

[wʌn] ['wɪntə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] , ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ;

| One | winter | his | mother | was | very | sick | , | every | one | thought | she | would | die | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 冬天 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 非常 | 生病的 | , | 每一个 | 一 | 想法 | 她 | 会 | 死 | ; |

那年冬天，他母亲病得很重，大家都以为她会死；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ən] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| she | was | so | low | that | she | didn't | know | her | own | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 低的 | 那 | 她 | 没有 | 知道 | 她 | 自己的 | 小的 | 男生 | , |

她堕落到连自己的小儿子都不认识了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] ; [səʊ][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| and | she | couldn't | bear | the | least | noise | ; | so | her | boy | was | taken | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不能 | 熊 | 这 | 至少 | 噪音 | ; | 所以 | 她 | 男生 | 曾是 | 已采取 | 到 | 他的 |

['æntiz] ,

| auntie's | , |
|---|---|
| 阿姨的 | , |

她连最轻微的噪音都无法忍受；所以她的儿子被送到了他姑姑家。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

| and | stayed | there | for | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 入住 | 那里 | 为了 | 周 | . |

他们在那里待了好几个星期。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

| One | evening | he | was | in | the | parlor | with | his | uncle | , | there | were | three | or | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 客厅 | 和 | 他的 | 叔叔 | , | 那里 | 是 | 三 | 或者 | 四 |

['dʒentlmən] [ðeə(r)] ,

| gentlemen | there | , |
|---|---|---|
| 先生们 | 那里 | , |

一天晚上，他和叔叔在客厅里，当时还有三四位绅士在场。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['saɪdə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

| and | pretty | soon | cider | was | brought | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 苹果酒 | 曾是 | 带来 | 在 | . |

不久之后，苹果酒也被引进了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['saɪdə(r)][frɒm; frəm]

| The | little | boy | sat | beside | a | gentleman | who | offered | him | a | drink | of | cider | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 卫星 | 旁 | 一个 | 绅士 | WHO | 提供 | 他 | 一个 | 喝 | 的 | 苹果酒 | 从 |

[hɪz; ɪz] [glɑːs] ;

| his | glass | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 玻璃 | ; |

小男孩坐在一位绅士旁边，绅士递给他一杯苹果酒；

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'fjuːzd] [pə'laɪtli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['tɪmɪd] , [ kəuks ]

| the | boy | refused | politely | ; | and | the | gentleman | thinking | he | was | timid | , | coaxed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 拒绝 | 礼貌地 | ; | 和 | 这 | 绅士 | 思维 | 他 | 曾是 | 胆小 | , | 哄骗 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

男孩礼貌地拒绝了；那位先生以为他胆小，便哄着他。

[ðen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [spəʊk] [ʌp] : - [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['saɪdə(r)] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]

| Then | his | uncle | spoke | up | : | ' | That | young | man | has | never | tasted | cider | , | he | tells | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 叔叔 | 辐 | 向上 | : | - | 那 | 年轻的 | 男人 | 有 | 绝不 | 尝过 | 苹果酒 | , | 他 | 讲述 | 我 |

. -

| : | ' |
|---|---|
| : | - |

. -

这时，他的叔叔开口说道：“据他告诉我，那个年轻人从来没尝过苹果酒。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] ;

| At | this | they | all | laughed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他们 | 全部 | 笑了 | ; |

他们听了都笑了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld]

| it | was | a | very | unusual | thing | in | those | days | to | find | a | child | seven | years | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 异常 | 事物 | 在 | 那些 | 天 | 到 | 寻找 | 一个 | 孩子 | 七 | 年 | 老的 |

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['saɪdə(r)] ;

| who | had | never | tasted | cider | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 尝过 | 苹果酒 | ; |

在当时，七岁的孩子如果从未尝过苹果酒，那将是一件非常不寻常的事情；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd]['nevə(r)]

| it | sounded | almost | as | strange | as | it | would | to | say | now | that | one | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 几乎 | 作为 | 奇怪的 | 作为 | 它 | 会 | 到 | 说 | 现在 | 那 | 一 | 有 | 绝不 |

['teɪstɪd] ['wɔːtə(r)] .

| tasted | water | . |
|---|---|---|
| 尝过 | 水 | . |

这听起来几乎和现在说自己从未尝过水一样奇怪。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [sʌm; səm] ;

| " | The | gentleman | said | that | accounted | for | his | not | wanting | some | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绅士 | 说 | 那 | 已记录 | 为了 | 他的 | 不是 | 想要 | 一些 | ; |

“这位先生说，这就是他不想吃一些的原因；

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

| that | he | did | not | know | how | good | it | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 好的 | 它 | 曾是 | ; |

他并不知道它有多好；

[səʊ][hiː; hi][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə][dʒʌst][traɪ][ə; eɪ]['swɒləʊ] ,
**so** **he** **urged** **him** **to** **just** **try** **a** **swallow** **,**
所以 他 敦促 他 到 只是 尝试 一个 吞 ,

于是他劝他试着吞下一口。

[ænd; ənd][kept]['kəʊksɪŋ][ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][sed] , - [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][bɔɪ] ;
**and** **kept** **coaxing** **until** **at** **last** **his** **uncle** **said** **,** **'** **Try** **it** **,** **my** **boy** **;**
和 保留 哄骗 直到 在 最后的 他的 叔叔 说 , - 尝试 它 , 我的 男生 ;

他不停地哄劝，直到最后他的叔叔说："试试吧，孩子；

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] . -
**if** **you** **don't** **like** **it** **you** **need** **not** **take** **any** **more** **.** **'**
如果 你 不 喜欢 它 你 需要 不是 拿 任何 更多的 . -

如果你不喜欢，就不用再吃了。

- [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , - [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! -
**'** **No** **,** **sir** **,** **'** **the** **boy** **said** **,** **'** **I** **don't** **want** **to** **try** **it** **!** **'**
- 不 , 先生 , - 这 男生 说 , - 我 不 想 到 尝试 它 ! -

"不，先生，"男孩说，"我不想试！"

[wel] , [ðen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]
**Well** **,** **then** **his** **uncle** **thought** **he** **was** **rude** **and** **disobedient** **and** **ought** **to**
出色地 , 然后 他的 叔叔 想法 他 曾是 粗鲁的 和 忤 和 应该 到
[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][maɪnd] ;
**be** **made** **to** **mind** **;**
是 制成 到 头脑 ;

他叔叔认为他粗鲁无礼，应该好好管教一下；

[səʊ] [ - ]
**so** **[** **69** **]**
所以 [ - ]

所以[69]

[hiː; hi] [sed] : - [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ,
**he** **said** **:** **'** **I** **command** **you** **to** **take** **a** **swallow** **of** **it** **,** **my** **boy** **,**
他 说 : - 我 命令 你 到 拿 一个 吞 的 它 , 我的 男生 ,

他说："我命令你喝一口，孩子。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ əu'bei ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
**and** **I** **am** **to** **be** **obeyed** **,** **you** **know** **.** **'**
和 我 是 到 是 服从 , 你 知道 . -

你们要知道，我的话必须服从。

[wɒt] [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld]['beɪbi][duː; də][bʌt; bət][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
**What** **did** **that** **little** **seven** **-** **year** **-** **old** **baby** **do** **but** **get** **up** **in** **the** **middle** **of** **the**
什么 做过 那 小的 七 - 年 - 老的 婴儿 做 但 得到 向上 在 这 中间 的 这
[flɔː(r)] ,
**floor** **,**
地面 ,

那个七岁的小男孩做了什么呢？他竟然从地板中央站了起来！

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd]
**with** **his** **eyes** **flashing** **,** **and** **his** **cheeks** **glowing** **,** **and** **shout** **out** **in** **a** **loud**
和 他的 眼睛 闪烁 , 和 他的 脸颊 发光 , 和 喊 出去 在 一个 大声
[strɒŋ] [vɔɪs] :
**strong** **voice** **:**
强的 嗓音 :

他双目炯炯有神，双颊泛红，用洪亮有力的声音喊道：

- " ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [drɪŋk] [nʌn] , [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [kə'mɑːndmənt] , " [ænd; ənd]

| - | " | Unto | this | day | they | drink | none | , | but | obey | their | father's | commandment | , | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 到 | 这 | 天 | 他们 | 喝 | 没有任何 | , | 但 | 服从 | 他们的 | 父亲的 | 诫命 | , | " | 和 |

[ai][doʊnt]['aɪðə(r)] .

| I | don't | either | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 任何一个 | . |

“直到今天，他们仍然滴酒不沾，遵守父亲的诫命，我也不喝。”

[ai] ['prɒmɪst] , [ai][dɪd] ; [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɪl] ; [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪp] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] . -

| I | promised | , | I | did | ; | and | I | never | will | ; | not | if | you | whip | me | to | death | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | , | 我 | 做过 | ; | 和 | 我 | 绝不 | 将要 | ; | 不是 | 如果 | 你 | 鞭 | 我 | 到 | 死亡 | . | - |

我答应过，真的答应过；但我永远不会食言；就算你把我鞭打死我也不会。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] . "

| Then | he | burst | out | crying | , | and | ran | out | of | the | room | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 爆裂 | 出去 | 哭泣 | , | 和 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . | " |

然后他突然嚎啕大哭，跑出了房间。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! " [sed] ['rɑːloʊ] .

| " | Good | for | him | ! | " | said | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 为了 | 他 | ! | " | 说 | 罗洛 | . |

“真替他高兴！”罗洛说道。

" [əʊ] , [hə'rɑː] ! " [sed] ['hærəld] .

| " | Oh | , | hurrah | ! | " | said | Harold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 欢呼 | ! | " | 说 | 哈罗德 | . |

“哦，好耶！”哈罗德说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ! " [sed] ['mɛəriən] .

| " | I | am | so | glad | ! | " | said | Marion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | ! | " | 说 | 玛丽昂 | . |

“我太高兴了！”玛丽昂说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | wonder | what | his | mother | thought | then | , | if | she | ever | heard | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 他的 | 母亲 | 想法 | 然后 | , | 如果 | 她 | 曾经 | 听到 | 的 | 它 | . |

“我想知道他母亲当时是怎么想的，如果她听说过这件事的话。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [wel] , ['grænmɑː] ? "

| Did | she | get | well | , | Grandma | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 得到 | 出色地 | , | 奶奶 | ? | " |

奶奶，她康复了吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wel] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

| " | Yes | , | she | got | well | ; | and | was | a | proud | and | happy | mother | when | she | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 她 | 得到 | 出色地 | ; | 和 | 曾是 | 一个 | 自豪的 | 和 | 快乐的 | 母亲 | 什么时候 | 她 | 听到 |

[ðə; ði] ['stɔːri] .

| the | story | . |
|---|---|---|
| 这 | 故事 | . |

“是的，她康复了；当她听到这个故事时，她是一位骄傲而幸福的母亲。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| But | that | is | only | the | beginning | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 仅有的 | 这 | 开始 | 的 | 它 | . |

但这仅仅是个开始。

[ai] [sɔː] [ðæt] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ]

| I | saw | that | boy | when | he | was | a | young | man | and | came | home | from | college |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 男生 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 和 | 来了 | 家 | 从 | 大学 |

[æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

| as | handsome | as | a | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 英俊的 | 作为 | 一个 | 图片 | , |

我见过那个男孩，那时他还是个年轻小伙子，大学毕业回家的时候帅得像幅画一样。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] : - [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,

| and | I | heard | his | father | say | to | him | : | ' | Well | , | my | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 他的 | 父亲 | 说 | 到 | 他 | : | - | 出色地 | , | 我的 | 男生 | , |

我听到他父亲对他说："孩子，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [juːz] ['lɪkə(r)] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ;

| they | tell | me | most | of | the | young | men | use | liquor | more | or | less | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 我 | 最多 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 使用 | 酒 | 更多的 | 或者 | 较少的 | ; |

他们告诉我，大多数年轻人或多或少都会喝酒；

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] ? -

| how | do | you | get | on | with | them | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 得到 | 在 | 和 | 他们 | ? | - |

你和他们相处得怎么样?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

| " | And | he | looked | around | with | his | bright | laughing | eyes | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 看起来 | 大约 | 和 | 他的 | 明亮的 | 笑 | 眼睛 | 和 | 说 | : |

他睁着明亮的笑眼环顾四周，说道：

" - [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] ; [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [drɪŋk] [nʌn] , [bʌt; bət] [ə'beɪ] [maɪ] ['fɑː.ðərz]

| " | ' | I'm | all | right | , | father | ; | to | this | day | I | drink | none | , | but | obey | my | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我是 | 全部 | 正确的 | , | 父亲 | ; | 到 | 这 | 天 | 我 | 喝 | 没有任何 | , | 但 | 服从 | 我的 | 父亲的 |

[kə'mɑːndmənt] .

| commandment | . |
|---|---|
| 诫命 | . |

"父亲，我很好；直到今天，我滴酒不沾，只是遵从父亲的命令。"

[ðæt] [pledʒ] [ɒv; əv] [maɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][gəʊld][ɒn][maɪ] ['tuːmstəʊn] [wen] [aɪ][daɪ] ,

| That | pledge | of | mine | ought | to | be | printed | in | gold | on | my | tombstone | when | I | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 保证 | 的 | 矿 | 应该 | 到 | 是 | 打印 | 在 | 金子 | 在 | 我的 | 墓碑 | 什么时候 | 我 | 死 | , |

我死后，我的这个誓言应该用金字刻在我的墓碑上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [held] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['menɪ] [temp'teɪʃənz] . -

| for | it | has | held | me | in | the | midst | of | many | temptations | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 握住 | 我 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 许多 | 诱惑 | . | - |

因为它使我免于许多诱惑。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] !

| " | And | there | his | mother | thought | he | was | too | young | to | understand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 他的 | 母亲 | 想法 | 他 | 曾是 | 也 | 年轻的 | 到 | 理解 | ! |

"而他的母亲却认为他太小，不懂这些！"

" [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['bɜːtn] ['æktʃuəli] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

| " | And | Grandma | Burton | actually | wiped | the | tears | from | her | eyes | , | though | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 奶奶 | 伯顿 | 实际上 | 擦拭 | 这 | 眼泪 | 从 | 她 | 眼睛 | , | 尽管 | 她 |

[wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [jet] .

| was | smiling | yet | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 微笑 | 然而 | . |

"伯顿奶奶擦了擦眼泪，但她脸上仍然带着笑容。"

" ['grænmɑː] , " [sed] ['mɛəriən] , " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɔɪz] [neɪm] ?

| " | Grandma | , | " | said | Marion | , | " | what | was | that | boy's | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶 | , | " | 说 | 玛丽昂 | , | " | 什么 | 曾是 | 那 | 男孩们 | 姓名 | ? |

"奶奶，"玛丽昂说，"那个男孩叫什么名字？"

[juː; jʊ] ['hævnt] ['spəʊkən][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌns] . "

| You | haven't | spoken | his | name | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还没有 | 说 | 他的 | 姓名 | 一次 | . | " |

你一次都没提过他的名字。

" [ai] [ges] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [rælf] ['i:gəli] .

| " | I | guess | something | , | " | said | Ralph | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 某物 | , | " | 说 | 拉尔夫 | 急切地 | . |

“我猜是吧，”拉尔夫急切地说。

" ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [mɒt] , ['grænmɑ:] ? "

| " | Wasn't | his | name | Mott | , | Grandma | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他的 | 姓名 | 莫特 | , | 奶奶 | ? | " |

“奶奶，他是不是叫莫特？”

" ['rɒbət] [mɒt] ['bɜ:tn] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] . "

| " | Robert | Mott | Burton | , | that | was | his | name | , | my | darlings | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伯特 | 莫特 | 伯顿 | , | 那 | 曾是 | 他的 | 姓名 | , | 我的 | 亲爱的们 | . | " |

“他的名字叫罗伯特·莫特·伯顿，我的宝贝们。”

" ['aʊə(r)] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] [mɒt] ! " [sed] [ə'stɒnɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['seərə] .

| " | Our | own | uncle | Mott | ! | " | said | astonished | little | Sarah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 自己的 | 叔叔 | 莫特 | ! | " | 说 | 惊讶 | 小的 | 莎拉 | . |

“我们自己的莫特叔叔！”小莎拉惊讶地说。

" [ðen] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['tempərəns] [mæn] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | Then | that's | what | makes | him | such | a | red | - | hot | temperance | man | now | , | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那就是 | 什么 | 制作 | 他 | 这样的 | 一个 | 红色的 | - | 热的 | 节制 | 男人 | 现在 | , | 不是 | 它 | ? | " |

[sed] ['rɑ:loʊ] .

| said | Rollo | . |
|---|---|---|
| 说 | 罗洛 | . |

“那是不是因为他现在如此热衷于禁酒运动了？”罗洛说道。

" ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] [bɪ'gɪn] ['ɜ:li] , [ðəʊ] ?

| " | Didn't | he | begin | early | , | though | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 他 | 开始 | 早期的 | , | 尽管 | ? |

“不过，他不是很早就开始了？”

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] .

| " | A | CHRISTMAS | STORY | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 圣诞节 | 故事 | . |

“一个圣诞故事。”

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

| THE | LONELY | LITTLE | GIRL | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 小的 | 女孩 | . |

孤独的小女孩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] .

| IT | was | Christmas | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 圣诞节 | 早晨 | . |

那是圣诞节的早晨。

['greɪsi] ['benət] [hæd; həd] [ 'weikən ] ['ɜ:li] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

| Gracie | Bennett | had | wakened | early | and | scrambled | out | of | bed | to | take | a | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷西 | 贝内特 | 有 | 醒来 | 早期的 | 和 | 打乱 | 出去 | 的 | 床 | 到 | 拿 | 一个 | 看 |

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['sæntə] [klɔ:z] [hæd; həd] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

| about | her | room | to | see | if | Santa | Claus | had | paid | her | a | visit | while | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 她 | 房间 | 到 | 看 | 如果圣诞老人 | | 克劳斯 | 有 | 有薪酬的 | 她 | 一个 | 访问 | 尽管 | 她 |

[slept] .

| slept | . |
|---|---|
| 睡着了 | . |

格雷西·贝内特早早醒来，慌忙爬下床，环顾四周，看看圣诞老人是否在她睡觉的时候来拜访过她。

['sæntə] [klɔ:z] [hæd; həd][kwɪə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['benət] ['haʊshəʊld] .

| Santa | Claus | had | queer | ways | of | doing | things | in | the | Bennett | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 克劳斯 | 有 | 酷儿 | 方式 | 的 | 正在做 | 事物 | 在 | 这 | 贝内特 | 家庭 | . |

在贝内特家，圣诞老人行事的方式很古怪。

[hiː; hi] [left] ['pækɪdʒɪz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

| He | left | packages | scattered | about | in | the | most | unexpected | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 包裹 | 疏散 | 关于 | 在 | 这 | 最多 | 意外 | 地方 | . |

他把包裹散落在最意想不到的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [liːv] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði]

| He | was | always | sure | to | leave | one | for | each | member | of | the | family | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 当然 | 到 | 离开 | 一 | 为了 | 每个 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 在 | 这 |

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

| dining | - | room | , |
|---|---|---|---|
| 用餐 | - | 房间 | , |

他总会在餐厅里为每位家庭成员留一份。

[tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

| to | be | opened | at | the | breakfast | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 打开 | 在 | 这 | 早餐 | 桌子 | , |

早餐时打开

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | the | children | did | not | have | to | wait | so | long | for | the | beginning | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子们 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 等待 | 所以 | 长的 | 为了 | 这 | 开始 | 的 | 这 |

[deɪz] [sə'praiziz] .

| day's | surprises | . |
|---|---|---|
| 天 | 惊喜 | . |

但孩子们不必等那么久，一天中的惊喜就开始了。

[ænd; ənd] ['greɪsi] [faʊnd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps]

| And | Gracie | found | several | of | these | before | she | had | taken | half | a | dozen | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格雷西 | 成立 | 一些 | 的 | 这些 | 前 | 她 | 有 | 已采取 | 一半 | 一个 | 打 | 步骤 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] .

| from | her | bed | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 床 | . |

格雷西还没从床上走出六步，就发现了好几个这样的东西。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

| Indeed | there | was | a | large | box | on | the | foot | of | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 盒子 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | . |

床脚下确实放着一个大箱子。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][hæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [mɔːd]

| In | it | she | found | the | hat | she | had | been | longing | for | — | just | exactly | like | Maud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 她 | 成立 | 这 | 帽子 | 她 | 有 | 到过 | 渴望 | 为了 | — | 只是 | 确切地 | 喜欢 | 莫德 |

['spɛnsərz] !

| Spencer's | ! |
|---|---|
| 斯宾塞的 | ! |

她在里面找到了她一直渴望的那顶帽子——和莫德·斯宾塞戴的一模一样！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)][bɒks][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nekləs] — [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

| And | there | in | a | smaller | box | was | the | necklace | — | and | O | , | how | lovely | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 一个 | 较小的 | 盒子 | 曾是 | 这 | 项链 | — | 和 | 哦 | , | 如何 | 迷人的 | ! |

在一个小盒子里，我发现了那条项链——哦，多么漂亮啊！

[ðə; ði] ['bæŋgl] ['breɪslət] — ['mæmə; mə'mɑː][dɪd] [nɒt] ['fænsi] ['bæŋglz] [ænd; ənd] ['greɪsi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt]

| The | bangle | bracelet | — | mamma | did | not | fancy | bangles | and | Gracie | did | not | expect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手镯 | 手镯 | — | 妈妈 | 做过 | 不是 | 想要 | 手镯 | 和 | 格雷西 | 做过 | 不是 | 预计 |

[tuː; tə][get] [ðæt] .

| to | get | that | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 那 | . |

那只手镯——妈妈不喜欢手镯，格蕾西也没想到会收到这个。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:] [nju:] [ðæt] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] - [teɪsts] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [kən'sɪdərəbli]

| But | mamma | knew | that | little | girls | ' | tastes | have | to | be | cultivated | considerably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 妈妈 | 知道 | 那 | 小的 | 女孩们 | - | 口味 | 有 | 到 | 是 | 栽培 | 相当 |

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [get] [bɪ'jɒnd] ['bæŋglz] ,

| before | they | get | beyond | bangles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 得到 | 超过 | 手镯 | , |

但妈妈知道，小女孩的品味需要经过相当长时间的培养，才能摆脱手镯的局限。

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

['ɑ:ftə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ - ]

| after | talking | it | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 说 | 它 | [ | - | ] |

谈过之后[70]

['əʊvə(r)] [wɪð] [pə'pɑ:][ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] ['greɪsiz] [lɑ:st] [wɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'dʌldʒd] [sɪns] [ðeə(r)]

| over | with | papa | she | concluded | that | Gracie's | last | whim | should | be | indulged | since | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 爸爸 | 她 | 结束 | 那 | 格雷西的 | 最后的一时兴起 | | 应该 | 是 | 沉溺其中 | 自从 | 那里 |

[wɒz; wəz] ['ri:əli] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| was | really | no | harm | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 真的 | 不 | 伤害 | 在 | 它 | . |

和爸爸商量后，她得出结论，既然格蕾西的最后一个愿望真的没什么害处，那就应该满足她。

[ɒn] [went] [ðə; ði] ['nekləs] , [ænd; ənd][ɒn] [went] [ðə; ði] ['breɪslət] .

| On | went | the | necklace | , | and | on | went | the | bracelet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 这 | 项链 | , | 和 | 在 | 去 | 这 | 手镯 | . |

项链戴上了，手镯也戴上了。

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] , [faɪv] , [sɪks] — [sɪks] [hʊks] .

| " | One | , | two | , | three | , | four | , | five | , | six | — | six | hooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | , | 二 | , | 三 | , | 四 | , | 五 | , | 六 | — | 六 | 钩子 | . |

“一、二、三、四、五、六——六个钩子。

[let] [ˌem 'i:] [si:] — ['kʌz(ə)n] [tɒm] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['bæŋgl] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [pə'pɑ:][ænd; ənd]

| Let | me | see | — | cousin | Tom | promised | me | a | bangle | and | of | course | papa | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | — | 表哥 | 汤姆 | 承诺 | 我 | 一个 | 手镯 | 和 | 的 | 课程 | 爸爸 | 和 |

['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [i:tʃ] [gɪv] [ˌem 'i:][wʌn] ,

| mamma | will | each | give | me | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 将要 | 每个 | 给 | 我 | 一 | , |

让我想想——汤姆表哥答应送我一个手镯，当然爸爸妈妈也会一人送我一个。

[ænd; ənd] [mɔ:dz] [wɪl] [meɪk] [fɔ:(r)] — [əʊ] , [aɪl] [su:n] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | Maud's | will | make | four | — | O | , | I'll | soon | have | enough | to | fill | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莫德的 | 将要 | 制作 | 四 | — | 哦 | , | 患病的 | 很快 | 有 | 足够的 | 到 | 充满 | 它 | . |

加上莫德的，一共四个——哦，我很快就能把它装满了。

[maɪ] !

| My | ! |
|---|---|
| 我的 | ! |

我的!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃɪvəri] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] ['greɪsi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə'baʊt]

| it | is | shivery | here | , | " | and | Gracie | looked | around | for | something | to | put | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 发抖 | 这里 | , | " | 和 | 格雷西 | 看起来 | 大约 | 为了 | 某物 | 到 | 放 | 关于 |

[hɜ:(r); hə(r)] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

这里很冷，"格雷西环顾四周，想找件东西披在身上；

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] ['faɪə(r)][hæd; həd] [rʌn] [ləʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəʊld] .

| the | furnace | fire | had | run | low | and | it | was | quite | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炉 | 火 | 有 | 跑步 | 低的 | 和 | 它 | 曾是 | 相当 | 寒冷的 | . |

炉火已经熄灭了，天气很冷。

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] [tɒm] [wɪtʃ] ['luːɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə]

| A | dressing | - | gown | belonging | to | cousin | Tom | which | Louise | had | brought | in | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敷料 | - | 袍 | 属于 | 到 | 表哥 | 汤姆 | 哪个 | 路易丝 | 有 | 带来 | 在 | 到 |

[mend] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

| mend | , | hung | over | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 修补 | , | 悬挂 | 超过 | 一个 | 椅子 | , |

路易丝拿来修补的汤姆表哥的睡袍挂在椅子上。

[ænd; ənd] ['greɪsi] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'reɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | Gracie | was | soon | arrayed | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格雷西 | 曾是 | 很快 | 排列 | 在 | 它 | . |

格雷西很快就穿上了这身衣服。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

| And | finding | herself | quite | comfortable | she | concluded | not | to | go | back | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 她自己 | 相当 | 舒服的 | 她 | 结束 | 不是 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 床 | , |

她感觉很舒服，于是决定不再回床上睡觉。

[bʌt; bət] [ 'bizi ] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['treʒəz] , ['seɪɪŋ] ,

| but | busied | herself | with | her | new | treasures | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 忙碌 | 她自己 | 和 | 她 | 新的 | 宝藏 | , | 说 | , |

但她却忙着摆弄她的新宝贝，说道：

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [bel] [rɪŋz] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [pə'pɑː][ænd; ənd]

| " | Just | as | soon | as | the | first | bell | rings | I'll | go | and | wish | papa | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 第一的 | 钟 | 戒指 | 患病的 | 去 | 和 | 希望 | 爸爸 | 和 |

['mæmə; mə'mɑː] - ['meri] ['krɪsməs] ! -

| mamma | ' | Merry | Christmas | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | - | 欢乐 | 圣诞节 | ! | - |

“第一声铃响，我就去祝爸爸妈妈圣诞快乐！”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bel] [ piːl ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['greɪsi] , [ə'reɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

| " | Presently | the | bell | pealed | through | the | house | , | and | Gracie | , | arrayed | in | her | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 这 | 钟 | 剥皮 | 通过 | 这 | 房子 | , | 和 | 格雷西 | , | 排列 | 在 | 她 | 新的 |

[hæt] ,

| hat | , |
|---|---|
| 帽子 | , |

“这时，铃声响彻整栋房子，格蕾西戴着她的新帽子，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kɔːl] .

| made | her | first | call | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 第一的 | 称呼 | . |

她打出了第一个电话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ 'pætə ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] [tɑːmz] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːst] [wɪð] ['krɪsməs]

| Then | she | pattered | down | the | hall | to | cousin | Tom's | room | to | be | first | with | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 图案 | 向下 | 这 | 大厅 | 到 | 表哥 | 汤姆的 | 房间 | 到 | 是 | 第一的 | 和 | 圣诞节 |

['griːtɪŋz] .

| greetings | . |
|---|---|
| 问候 | . |

然后她轻快地跑下走廊，来到表哥汤姆的房间，想第一个送上圣诞祝福。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

| Tom | was | up | , | and | opening | the | door | , | drew | her | into | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 向上 | , | 和 | 开幕 | 这 | 门 | , | 画 | 她 | 进入 | 他的 | 房间 | . |

汤姆起床了，打开门，把她拉进了自己的房间。

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] !
**" O , how nice !**
" 哦 , 如何 好的 !

“哦，真好！”

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [bɜːnz] ['lʌvli] .
**your grate burns lovely .**
你的 格特 烧伤 迷人的 .

你的炉火烧得很旺。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [hæt] , ['nekləs] [ænd; ənd] ['bæŋgl] ['breɪslət] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli][əd'maɪəd] , [tɒm]
**" After the new hat , necklace and bangle bracelet had been duly admired , Tom**
" 后 这 新的 帽子 , 项链 和 手镯 手镯 有 到过 正式地 钦佩 , 汤姆
[ænd; ənd] ['greɪsi] ,
**and Gracie ,**
和 格雷西 ,

“在大家欣赏了一番新帽子、项链和手镯之后，汤姆和格雷西……”

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ,
**his little cousin ,**
他的 小的 表哥 ,

他的小表弟，

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɑːm] [tʃeə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv]
**sat down in the great arm chair to enjoy the bright fire and have one of**
卫星 向下 在 这 伟大的 手臂 椅子 到 享受 这 明亮的 火 和 有 一 的
[ðeə(r)] [tʃæts] .
**their chats .**
他们的 聊天 .

他们坐在宽大的扶手椅上，一边欣赏着明亮的炉火，一边闲聊。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
**" Who are you going to make happy to - day ? "**
" WHO 是 你 去 到 制作 快乐的 到 - 天 ? "

你今天打算让谁开心?

" [ˌem 'iː] ?
**" Me ?**
" 我 ?

“我?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] ['enibɒdi] ['hæpi] ?
**How can I make anybody happy ?**
如何 能 我 制作 任何人 快乐的 ?

我怎样才能让别人开心?

" [tɒm] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['hæpi] ,
**" Tom smiled as he replied , " Do you not know that you make us all happy ,**
" 汤姆 微笑 作为 他 回复 , " 做 你 不是 知道 那 你 制作 我们 全部 快乐的 ,

汤姆笑着回答说：“难道你不知道你让我们所有人都感到快乐吗？”

[dʒʌst][baɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
**just by being here ? "**
只是 经过 存在 这里 ? "

仅仅因为来到这里?

" [əʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . "
**" O , I thought you meant something different . "**
" 哦 , 我 想法 你 意思是 某物 不同的 . "

“哦，我还以为你指的是别的意思呢。”

" [səʊ][aɪ][dɪd] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

| " | So | I | did | , | little | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 做过 | , | 小的 | 一 | . |

“所以我照做了，小家伙。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [huː] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ,

| There | are | a | great | many | people | in | this | city | who | have | very | little | to | make | them | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | 在 | 这 | 城市 | WHO | 有 | 非常 | 小的 | 到 | 制作 | 他们 | 快乐的 | , |

这座城市里有很多人几乎没有什么能让他们感到快乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [huː] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [hɑːt] ['dʒɔɪfl] [ɒn] [ðɪs] [glæd] ['krɪsməs] [deɪ] ,

| and | you | and | I | who | have | so | much | may | make | at | least | one | heart | joyful | on | this | glad | Christmas | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 和 | 我 | WHO | 有 | 所以 | 很多 | 可能 | 制作 | 在 | 至少 | 一 | 心 | 快乐 | 在 | 这 | 高兴的 | 圣诞节 | 天 | , |

而你我这样拥有很多东西的人，或许能在这个欢乐的圣诞节里，至少让一颗心感到快乐。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ? "

| do | you | not | think | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 思考 | 所以 | ? | " |

你不这么认为吗?

" [ɪf] [aɪ] [njuː] [haʊ] , " [sed] ['greɪsi] .

| " | If | I | knew | how | , | " | said | Gracie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 知道 | 如何 | , | " | 说 | 格雷西 | . |

“如果我知道该怎么做就好了，”格雷西说。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

| " | We | will | try | to | find | a | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一个 | 方式 | . |

我们会想办法的。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [drest] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

| I | see | you | are | quite | dressed | up | this | morning | , | " | referring | to | the | dressing | - | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你 | 是 | 相当 | 穿着 | 向上 | 这 | 早晨 | , | " | 指 | 到 | 这 | 敷料 | - | 袍 | . |

我看你今天早上打扮得很隆重，”指的是睡袍。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [njuː] [wʌn] ? "

| " | Do | you | see | my | new | one | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 我的 | 新的 | 一 | ? | " |

你看到我的新衣服了吗?

" [jes] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [ɪz] [drest] [ʌp] . "

| " | Yes | ; | you | are | the | one | that | is | dressed | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 你 | 是 | 这 | 一 | 那 | 是 | 穿着 | 向上 | . | " |

“是的，你才是穿得最漂亮的人。”

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'vælɪd][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][əʊld][wʌn] ,

| " | I | know | a | poor | invalid | to | whom | I | mean | to | give | the | old | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 一个 | 贫穷的 | 无效的 | 到 | 谁 | 我 | 意思是 | 到 | 给 | 这 | 老的 | 一 | , |

“我知道有个可怜的病人，我打算把旧的给他，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [dres] [nɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] . "

| and | there | is | a | little | girl | who | has | not | a | comfortable | dress | nor | a | pair | of | shoes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | WHO | 有 | 不是 | 一个 | 舒服的 | 裙子 | 也不 | 一个 | 一对 | 的 | 鞋 | . | " |

还有一个小女孩，她既没有舒服的裙子，也没有鞋子。

" [nɔː(r)] ['eni] [naɪs] [hæt] [ænd; ənd] ['breɪslət] ? "

| " | Nor | any | nice | hat | and | bracelet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 任何 | 好的 | 帽子 | 和 | 手镯 | ? | " |

“也没有好看的帽子和手镯吗？”

" [nəʊ] , [ai] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['eni] [hæt] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hʊd] .

| " | No | , | I | doubt | if | she | has | any | hat | or | even | a | hood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 怀疑 | 如果 | 她 | 有 | 任何 | 帽子 | 或者 | 甚至 | 一个 | 兜帽 | . |

“不，我怀疑她有没有帽子，甚至连兜帽都没有。”

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| I | saw | her | out | with | an | old | shawl | over | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 出去 | 和 | 一个 | 老的 | 披肩 | 超过 | 她 | 头 | . |

我看到她头上披着一条旧披肩。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['greɪsi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get]

| " | Just | then | the | second | bell | rang | and | Gracie | was | obliged | to | go | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 这 | 第二 | 钟 | 响铃 | 和 | 格雷西 | 曾是 | 有义务 | 到 | 去 | 和 | 得到 |

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

| ready | for | breakfast | . |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 早餐 | . |

就在这时，第二个铃声响了，格蕾西不得不去准备吃早餐。

['ʌðə(r)] [sə'praiziz] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd]

| Other | surprises | awaited | her | , | but | she | was | unusually | thoughtful | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 惊喜 | 等待中 | 她 | , | 但 | 她 | 曾是 | 异常地 | 周到 | , | 和 |

[æt; ət] [lɑːst] ['luːɪs] [sed] , " ['greɪsi] ,

| at | last | Louise | said | , | " | Gracie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 路易丝 | 说 | , | " | 格雷西 | , |

还有其他意想不到的事情等着她，但她异常体贴，最后路易丝说道：“格雷西，

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [səʊ] ['səʊbə(r)] ?

| what | makes | you | so | sober | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制作 | 你 | 所以 | 清醒 | ? |

是什么让你如此清醒?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ? "

| Are | you | not | satisfied | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 使满意 | ? | " |

你不满意吗?

" [əʊ] , [jes] ;

| " | O | , | yes | ; |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ; |

“哦，是的；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| but | I | am | thinking | what | I | can | give | to | a | little | girl | who | has | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 思维 | 什么 | 我 | 能 | 给 | 到 | 一个 | 小的 | 女孩 | WHO | 有 | 没有什么 | 到 |

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] . "

| make | her | happy | to | - | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 她 | 快乐的 | 到 | - | 天 | . | " |

但我一直在想，我能给一个今天什么都不能让她快乐的小女孩带来什么。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['luːɪs] ;

| " | I | don't | believe | there | are | any | such | people | , | " | said | Louise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 那里 | 是 | 任何 | 这样的 | 人们 | , | " | 说 | 路易丝 | ; |

“我不相信有这样的人，”路易丝说；

" ['evribɒdi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [ges] .

| " | everybody | manages | to | get | about | so | much | out | of | something | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大家 | 管理 | 到 | 得到 | 关于 | 所以 | 很多 | 出去 | 的 | 某物 | , | 我 | 猜测 | . |

我想，每个人都能从某件事中获得一些好处。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] . "

| They | may | not | have | just | what | we | have | , | but | there's | something | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 不是 | 有 | 只是 | 什么 | 我们 | 有 | , | 但 | 有 | 某物 | . | " |

他们或许没有我们所拥有的，但他们也拥有一些东西。

" [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['kʌz(ə)n] [tɒm] .

| " | Do | you | believe | that | ? | " | asked | cousin | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 相信 | 那 | ? | " | 问 | 表哥 | 汤姆 | . |

“你相信吗？”表哥汤姆问道。

" ['meɪbi] [nɒt] [ɪg'zæktli] ,

| " | Maybe | not | exactly | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 不是 | 确切地 | , |

“或许不完全如此，

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] ['greɪsi] ['mɪzrəbl] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [help]

| but | there's | no | use | in | making | a | child | like | Gracie | miserable | over | what | she | can't | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 使用 | 在 | 制作 | 一个 | 孩子 | 喜欢 | 格雷西 | 悲惨的 | 超过 | 什么 | 她 | 不能 | 帮助 |

,

,

,

但是，让像格蕾西这样的孩子为她无法控制的事情而痛苦是没有任何意义的。

" [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

| " | replied | Louise | , | in | a | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 路易丝 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

“路易丝低声回答道。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

| " | But | she | can | help | a | little | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 能 | 帮助 | 一个 | 小的 | . | " |

“但她能帮上一点忙。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] , " [sed] ['greɪsi] ['ɜːnɪstli] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [tɑːmz]

| " | I | am | going | to | help | , | " | said | Gracie | earnestly | , | having | caught | the | drift | of | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 帮助 | , | " | 说 | 格雷西 | 切实 | , | 拥有 | 捕捉 | 这 | 漂移 | 的 | 汤姆的 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

“我会帮忙的，”格雷西认真地说，她明白了汤姆的问题的意思。

" [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wɒt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['kʌz(ə)n] [tɒm] [təʊld] [ˌem 'iː]

| " | I | have | made | up | my | mind | what | I | shall | send | the | little | girl | cousin | Tom | told | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 什么 | 我 | 将 | 发送 | 这 | 小的 | 女孩 | 表哥 | 汤姆 | 讲述 | 我 |

[ə'baʊt] . "

| about | . | " |
|---|---|---|
| 关于 | . | " |

“我已经决定要给汤姆跟我提起的那个小女孩表妹寄什么了。”

" [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

| " | Suppose | I | should | take | you | to | see | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 我 | 应该 | 拿 | 你 | 到 | 看 | 她 | ? | " |

“要不我带你去见见她？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] !

| " | I | should | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 那 | ! |

“我应该会喜欢的！”

[ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] . "

| If | mamma | will | let | me | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 妈妈 | 将要 | 让 | 我 | 去 | . | " |

如果妈妈肯放我走的话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

| " | I | think | she | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 她 | 将要 | . |

我认为她会的。

['ɑːnti] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ['greɪsi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

| Auntie | , | will | you | let | me | have | Gracie | for | an | hour | this | morning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | , | 将要 | 你 | 让 | 我 | 有 | 格雷西 | 为了 | 一个 | 小时 | 这 | 早晨 | ? |

阿姨，今天上午可以让我和格蕾西待一个小时吗?

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . "

| I | will | take | good | care | of | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 好的 | 关心 | 的 | 她 | . | " |

我会好好照顾她。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [ ɪk'spɔstjuleɪt ] ['luːɪs] , " [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ]

| " | O | , | mamma | ! | " | expostulated | Louise | , | " | he | is | going | to | take | her | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 妈妈 | ! | " | 所宣称的 | 路易丝 | , | " | 他 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 她 | 之中 |

[hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] !

| his | poor | people | ! |
|---|---|---|---|
| 他的 | 贫穷的 | 人们 | ! |

“哦，妈妈！”路易丝惊呼道，“他要把她带到他那些穷人中间去！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ! "

| She | will | be | sure | to | get | a | fever | or | something | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 得到 | 一个 | 发烧 | 或者 | 某物 | ! | " |

她肯定会发烧什么的!

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [tuː] , " [sed] [tɒm] ;

| " | I | am | going | to | take | you | , | too | , | " | said | Tom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 你 | , | 也 | , | " | 说 | 汤姆 | ; |

“我也要带你一起去，”汤姆说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .

| " | and | I | am | not | going | to | take | either | of | you | into | any | dangerous | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 拿 | 任何一个 | 的 | 你 | 进入 | 任何 | 危险的 | 地方 | . |

“我不会带你们俩去任何危险的地方。”

" ['luːɪs] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] !

| " | Louise | arched | her | eyebrows | as | she | replied | , | " | Going | to | take | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易丝 | 拱形 | 她 | 眉毛 | 作为 | 她 | 回复 | , | " | 去 | 到 | 拿 | 我 | ! |

路易丝挑了挑眉毛，回答说：“要带我走！”

[wiːl; wil] [siː] .

| We'll | see | . |
|---|---|---|
| 出色地 | 看 | . |

我们拭目以待。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] .

| " | But | she | went | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 去 | . |

但她去了。

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [dɪd] [wɒt'evə(r)] [tɒm] [sə'dʒestid] .

| She | generally | did | whatever | Tom | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一般来说 | 做过 | 任何 | 汤姆 | 建议 | . |

她通常会听从汤姆的建议。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] ,

| I | am | not | certain | whether | it | was | the | package | of | warm | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 肯定 | 无论 | 它 | 曾是 | 这 | 包裹 | 的 | 温暖的 | 衣服 | , |

我不确定那是不是一包保暖衣物。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [tɒɪz] [wɪtʃ] ['greɪsi] [hæd; həd] [pækt] , [nɒt]

| the | basket | containing | the | Christmas | dinner | , | the | toys | which | Gracie | had | packed | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 篮子 | 包含 | 这 | 圣诞节 | 晚餐 | , | 这 | 玩具 | 哪个 | 格雷西 | 有 | 包装 | , | 不是 |

[fər'get] [ə; eɪ] [biːd] ['nekləs] ,

| forgetting | a | bead | necklace | , |
|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 一个 | 珠子 | 项链 | , |

篮子里装着圣诞晚餐、格蕾西打包的玩具，还有一条珠子项链。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ðæt] [həʊm] ,

| or | the | presence | of | the | beautiful | child | and | lovely | young | lady | in | that | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 美丽的 | 孩子 | 和 | 迷人的 | 年轻的 | 女士 | 在 | 那 | 家 | , |

或者说，那所房子里有一位漂亮的孩子和一位可爱的年轻女士。

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ə'pɒn] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [hɑːt] [ɒv; əv]

| that | brought | the | most | of | happiness | upon | that | Christmas | day | to | the | sad | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 带来 | 这 | 最多 | 的 | 幸福 | 之上 | 那 | 圣诞节 | 天 | 到 | 这 | 伤心 | 心 | 的 |

[kɑːl] ['ritə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| Karl | Ritter | and | his | lonely | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 里特 | 和 | 他的 | 孤独 | 小的 | 女孩 | . |

那一年圣诞节，这给卡尔·里特和他孤独的小女儿带来了最大的幸福。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː; də] [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['kærɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðeɪ]

| But | this | I | do | know | , | that | the | visitors | carried | away | as | much | happiness | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 我 | 做 | 知道 | , | 那 | 这 | 访客 | 携带 | 离开 | 作为 | 很多 | 幸福 | 作为 | 他们 |

[brɔːt] ,

| brought | , |
|---|---|
| 带来 | , |

但我知道，来访者带走的快乐和他们带来的快乐一样多。

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪsi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [spent] ,

| for | Gracie | declared | it | was | the | nicest | Christmas | she | had | ever | spent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 格雷西 | 声明 | 它 | 曾是 | 这 | 最友善的 | 圣诞节 | 她 | 有 | 曾经 | 花费 | , |

格蕾西说这是她度过的最美好的圣诞节。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['luːɪs] [kən'fest] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [deɪ] ,

| and | even | Louise | confessed | that | there | was | a | new | joy | in | her | heart | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 路易丝 | 坦白 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 新的 | 喜悦 | 在 | 她 | 心 | 那 | 天 | , |

就连路易丝也坦言，那天她的心中涌起了一种新的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] [truːθ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə]

| for | she | had | tested | the | truth | , | " | It | is | more | blessed | to | give | than | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 测试 | 这 | 真相 | , | " | 它 | 是 | 更多的 | 蒙福 | 到 | 给 | 比 | 到 |

[rɪ'siːv] .

| receive | . |
|---|---|
| 收到 | . |

因为她已经验证了真理："施比受更为有福。"

" [feɪ] ['hʌntɪŋtən] . [ - ]

| " | Faye | Huntington | . | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 费伊 | 亨廷顿 | . | [ | - | ] |

"费伊·亨廷顿。[71]

['dʒɔːdʒi] [ænd; ənd][dʒæk] .

| GEORGIE | AND | JACK | . |
|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 杰克 | . |

乔治和杰克。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [leɪ] [bɪ'kɑːmd] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] —

| A | SHIP | lay | becalmed | on | the | ocean | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 躺 | 平静 | 在 | 这 | 海洋 | — |

一艘船静静地躺在茫茫大海上——

[ɒv; əv][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['helpləs] [θɪŋz] !

| Of | all | beautiful | , | helpless | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 美丽的 | , | 无助 | 事物 | ! |

所有美丽而无助的事物!

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [siː] - [bɜːd]

| She | lay | like | a | wounded | sea | - | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 喜欢 | 一个 | 受伤 | 海 | - | 鸟 |

她像一只受伤的海鸟一样躺着。

[wɪð] ['məʊʃnləs] , [snəʊ] - [waɪt] [wɪŋz] .

| With | motionless | , | snow | - | white | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 静止不动 | , | 雪 | - | 白色的 | 翅膀 | . |

翅膀雪白，纹丝不动。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [leɪn] [ðeə(r)]

| Day | after | day | had | she | lain | there |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 有 | 她 | 莱恩 | 那里 |

她日复一日地躺在那里。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][seɪl][ɪn] [saɪt] ;

| With | never | a | sail | in | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 帆 | 在 | 视线 | ; |

不见一艘帆船的踪影;

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]

| A | cloudless | sky | above | her |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无云 | 天空 | 多于 | 她 |

她头顶是万里无云的天空。

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .

| Morning | and | noon | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 和 | 中午 | 和 | 夜晚 | . |

早晨、中午和晚上。

['preʃəs] [ænd; ənd][reə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːgəʊ]

| Precious | and | rare | was | the | cargo |
|---|---|---|---|---|---|
| 宝贵的 | 和 | 稀有的 | 曾是 | 这 | 货物 |

这批货物珍贵稀有。

['hɪd(ə)n] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊld] ,

| Hidden | deep | in | her | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 深的 | 在 | 她 | 抓住 | , |

深深地藏在她怀里，

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['mɑːkɪt]

| To | be | borne | to | a | Northern | market |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 出生 | 到 | 一个 | 北方 | 市场 |

被运往北方市场

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['jeləʊ] [gəʊld] .

| And | changed | into | yellow | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已更改 | 进入 | 黄色的 | 金子 | . |

变成了黄金。

[bʌt; bət] [nɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]

| But | naught | was | that | to | the | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 零 | 曾是 | 那 | 到 | 这 | 队长 |

但对船长来说，这根本算不了什么。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði][hɒt] [dek] [ðeə(r)] ,

| Pacing | the | hot | deck | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 踱步 | 这 | 热的 | 甲板 | 那里 | , |

在炎热的甲板上踱来踱去

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

| To | the | little | wife | who | was | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 小的 | 妻子 | WHO | 曾是 | 和 | 他 | , |

致陪伴在他身边的小妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [heə(r)] ,

| And | the | child | with | his | sunny | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 和 | 他的 | 阳光明媚 | 头发 | , |

还有那个有着阳光般金色头发的孩子，

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ]

| The | child | who | under | the | awning |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | WHO | 在下面 | 这 | 棚 |

遮阳篷下的孩子

[leɪ] ['məʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] ,

| Lay | moaning | his | life | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 呻吟 | 他的 | 生活 | 离开 | , |

他躺在地上呻吟，苟延残喘，直至生命终结。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm]

| The | child | who | was | going | to | leave | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | WHO | 曾是 | 去 | 到 | 离开 | 他 |

那个即将离开他的孩子

[eə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪəri] [deɪ] .

| Ere | the | close | of | that | weary | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 关闭 | 的 | 那 | 厌倦 | 天 | . |

在那疲惫的一天结束之前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðæt] [gʊd] [ʃɪp]

| There | was | another | on | that | good | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 在 | 那 | 好的 | 船 |

那艘好船上还有另一个人。

[huːz] [reɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [rʌn] ,

| Whose | race | was | nearly | run | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 种族 | 曾是 | 几乎 | 跑步 | , |

谁的比赛几乎已经结束了？

[ə; eɪ] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['grɪzld] ['seɪlə(r)]

| A | bronzed | and | grizzled | sailor |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古铜色 | 和 | 斑白 | 水手 |

一位皮肤黝黑、满脸皱纹的水手

[huː] [wʊd] [daɪ][eə(r)][ðə; ði][set][ɒv; əv][sʌn] .

| Who | would | die | ere | the | set | of | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 死 | 埃雷 | 这 | 放 | 的 | 太阳 | . |

谁会在日落之前死去？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] —

| And | they | two | had | loved | each | other | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 二 | 有 | 喜爱 | 每个 | 其他 | — |

他们俩曾经彼此相爱——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《三色堇杂志》，1886年1月(The Pansy Magazine, January 1886)
# 第2/6页

[ðə; ði]['seɪlə(r)][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
**The** **sailor** **old** **and** **gray** **,**
这 水手 老的 和 灰色的 ,

那位年老、头发花白的船员

[ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['dʒɔːdʒi]
**And** **dear** **little** **baby** **Georgie**
和 亲爱的 小的 婴儿 乔治

还有亲爱的小宝贝乔治

[huːz] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
**Whose** **life** **was** **a** **summer** **day** **.**
谁 生活 曾是 一个 夏天 天 .

他的一生如同一个夏日。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] —
**Was** **it** **only** **a** **childish** **fancy** **—**
曾是 它 仅有的 一个 幼稚 想要 —

那难道只是孩童的幻想吗?

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːn] [ænd; ənd][sæd]
**Or** **because** **he** **was** **worn** **and** **sad**
或者 因为 他 曾是 磨损 和 伤心

或许是因为他疲惫不堪，情绪低落。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪnfl] , ['wɪəri] ['pɪlgrɪm]
**That** **the** **sinful** **,** **weary** **pilgrim**
那 这 罪恶的 , 厌倦 朝圣

那位有罪的、疲惫的朝圣者

[hæd; həd] [biːn] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ?
**Had** **been** **loved** **by** **the** **little** **lad** **?**
有 到过 喜爱 经过 这 小的 小伙子 ?

曾被小男孩喜爱过吗?

[ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [kɔːlz] [ðə; ði] ['kæptɪn] :
**A** **weak** **voice** **calls** **the** **captain** **:**
一个 虚弱的 嗓音 呼叫 这 队长 :

一个微弱的声音呼唤着船长：

" [pə'pɑː] , [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
**"** **Papa** **,** **won't** **you** **please** **come** **here** **?** **"**
" 爸爸 , 惯于 你 请 来 这里 ? "

“爸爸，您能过来一下吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**"** **I** **am** **here** **—** **I** **am** **listening** **to** **you** **,**
" 我 是 这里 — 我 是 聆听 到 你 ,

“我在这里——我在听你们说话，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɔːdʒi] [dɪə(r)] ? "
**What** **is** **it** **,** **Georgie** **dear** **?** **"**
什么 是 它 , 乔治 亲爱的 ? "

乔治，亲爱的，什么事?

" [pə'pɑ:] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [dʒæk] ,

| " | Papa | , | I | want | to | see | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | , | 我 | 想 | 到 | 看 | 杰克 | , |

“爸爸，我想见杰克。”

[ænd; ənd] [dʒæk] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [səʊ] —

| And | Jack | wants | to | see | me | so | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 想要 | 到 | 看 | 我 | 所以 | — |

杰克很想见我——

['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ,

| Mamma | says | I | am | going | to | leave | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 说道 | 我 | 是 | 去 | 到 | 离开 | 你 | , |

妈妈说我要离开你了，

[ai] [mʌst; məst] [si:] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [gəʊ] .

| I | must | see | him | before | I | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 他 | 前 | 我 | 去 | . |

我临走前一定要见他一面。

" [dʒæk] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] ['wɪkɪd] ,

| " | Jack | says | that | he | has | been | wicked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 说道 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 邪恶 | , |

杰克说他做了坏事，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['wɪkɪd] [tu:] ;

| But | I | have | been | wicked | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 到过 | 邪恶 | 也 | ; |

但我也有过邪恶的时候；

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [gɒd] [ fə'giv ] [ˌem 'i:]

| I | think | if | God | forgives | me |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 如果 | 上帝 | 原谅 | 我 |

我想如果上帝原谅我的话

[hi:l] [fə'gɪv] [hɪm] [tu:] , [doʊnt] [ju:; jʊ] ?

| He'll | forgive | him | too | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 原谅 | 他 | 也 | , | 不 | 你 | ? |

他也会原谅他的，对吧?

" [ai] [tɔ:t] [hɪm] [ðə; ði] [preə(r)] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [sed]

| " | I | taught | him | the | prayer | our | Saviour | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 教授 | 他 | 这 | 祷告 | 我们的 | 救主 | 说 |

我教他了救世主所说的祷告词。

[ænd; ənd] [maɪ] [lɑ:st] [best] ['lɪt(ə)l] [hɪm] ,

| And | my | last | best | little | hymn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 最后的 | 最好的 | 小的 | 圣歌 | , |

我最后一首最棒的小赞美诗，

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [dʒæk] [ɪz] ['sɒri] ,

| And | I | think | Jack | is | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 杰克 | 是 | 对不起 | , |

我觉得杰克很后悔。

[səʊ] [ai] ['ʃɑ:nt] ['wʌri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

| So | I | sha'n't | worry | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不会 | 担心 | 为了 | 他 | . |

所以我不会为他担心。

" [bʌt; bət] , [pə'pɑ:] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm]

| " | But | , | papa | , | if | they | could | bring | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 爸爸 | , | 如果 | 他们 | 可以 | 带来 | 他 |

“但是，爸爸，如果他们能把他带来……”

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [daʊn] [hɪə(r)][baɪ][ˌem ˈiː] ,

| And | lay | him | down | here | by | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 他 | 向下 | 这里 | 经过 | 我 | , |

把他放在这里，就在我身边。

[ænd; ənd][ai] [mait] [kiːp] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

| And | I | might | keep | fast | hold | of | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 保持 | 快速地 | 抓住 | 的 | 他的 | 手 | , |

我或许会紧紧握住他的手，

[ai][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

| I | could | take | him | to | Heaven | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 拿 | 他 | 到 | 天堂 | 和 | 我 | . |

我可以带他一起上天堂。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [grɪm] [əʊld]['seɪlə(r)]

| " | They | brought | the | grim | old | sailor |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 带来 | 这 | 严峻 | 老的 | 水手 |

他们带来了那位面容阴郁的老水手

[huːz] [laɪf][wɒz; wəz][səʊ][sæd][ænd; ənd][waɪld] ,

| Whose | life | was | so | sad | and | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 生活 | 曾是 | 所以 | 伤心 | 和 | 荒野 | , |

他的一生如此悲惨而又充满传奇色彩，

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ]

| And | laid | him | under | the | awning |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 他 | 在下面 | 这 | 棚 |

然后把他放在遮阳篷下。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

| By | the | side | of | the | little | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 小的 | 孩子 | . |

在小孩身边。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [mə'rɪdiən]

| When | the | sun | passed | his | meridian |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 通过了 | 他的 | 子午线 |

当太阳过他的子午线时

['lɪt(ə)l] ['dʒɔːdʒi] [went] [ə'weɪ] ;

| Little | Georgie | went | away | ; |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 乔治 | 去 | 离开 | ; |

小乔治走了；

[ðə; ði][əʊld][mæn][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [red]

| The | old | man | lived | till | round | and | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 居住地 | 直到 | 圆形的 | 和 | 红色的 |

老人活到了圆润红润的年纪。

[hiː; hi] [ dip ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] .

| He | dipped | at | the | close | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 浸入 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 天 | . |

他傍晚时分情绪低落。

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] ['fɔːltərɪŋ] [tʌŋ]

| But | ere | he | went | his | faltering | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 埃雷 | 他 | 去 | 他的 | 摇摇欲坠 | 舌头 |

但他还没走，他的舌头就结结巴巴地说了出来。

[ðɪs] [preə(r)] [sent] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] :

| This | prayer | sent | up | from | the | sea | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祷告 | 发送 | 向上 | 从 | 这 | 海 | : |

这是从海里传来的祈祷：

" [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] [seɪk] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] ,

| " | For | Georgie's | sake | — | for | the | sake | of | Thy | Son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 乔治的 | 清酒 | — | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 你的 | 儿子 | , |

“为了乔治——为了你的儿子，

[biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] !

| Be | merciful | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 仁慈 | 到 | 我 | ! |

请怜悯我！

" [ðeɪ] ['treʒəd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [waɪt] ['bɒdi]

| " | They | treasured | the | small | white | body |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 珍藏 | 这 | 小的 | 白色的 | 身体 |

他们珍爱着这具白色的小身体

[wɪð] [ɪts]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

| With | its | quiet | little | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 安静的 | 小的 | 脚 | , |

它迈着轻柔的小脚，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [braʊn] [əʊld]['seɪlə(r)]

| But | they | gave | to | the | brown | old | sailor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 给予 | 到 | 这 | 棕色的 | 老的 | 水手 |

但他们给了那位棕色皮肤的老水手

[ə; eɪ] ['seɪlərz] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .

| A | sailor's | winding | - | sheet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水手的 | 绕线 | - | 床单 | . |

水手的裹尸布。

[ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [briːz]

| There | came | at | length | a | blessed | breeze |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 在 | 长度 | 一个 | 蒙福 | 微风 |

终于，一阵令人愉悦的微风吹来。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ðɪ] [lɪmp] [waɪt] [seɪl]

| That | filled | the | limp | white | sail |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 已填 | 这 | 跛行 | 白色的 | 帆 |

那景象填满了无力的白色帆面。

[ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ kriːk ] ['hæljəd]

| And | tightened | the | creaking | halyards |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 收紧 | 这 | 嘎吱作响 | 升帆索 |

然后收紧了吱吱作响的帆索。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [freʃ] [geɪl] .

| With | the | strength | of | a | fair | fresh | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 公平的 | 新鲜的 | 大风 | . |

如同强劲的阵阵清风。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [duː; də] ,

| So | it | came | to | pass | as | all | things | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 作为 | 全部 | 事物 | 做 | , |

事情最终还是发生了，就像所有事情最终都会发生的那样。

[ðæt] [wʌn][feə(r)][ænd; ənd] ['sʌni] [deɪ] ,

| That | one | fair | and | sunny | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 公平的 | 和 | 阳光明媚 | 天 | , |

那是一个晴朗的好天气，

[praʊd] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)]

| Proud | and | staunch | in | the | harbor |
|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 和 | 坚定 | 在 | 这 | 港口 |

在港口骄傲而坚定

[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] [leɪ] .

| The | ship | at | her | anchor | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 在 | 她 | 锚 | 躺 | . |

船停泊在锚地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [waɪt] [feɪs]

| But | the | captain | bent | to | the | sad | white | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 队长 | 弯曲 | 到 | 这 | 伤心 | 白色的 | 脸 |

但船长俯身看向那张悲伤的白脸

[ðæt] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

| That | rested | against | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 休息 | 反对 | 他的 | 手臂 | , |

那东西靠在他的手臂上，

[ænd; ənd] [sed] , " [dɪə(r)] [waɪf] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɔːdʒi]

| And | said | , | " | Dear | wife | , | little | Georgie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | " | 亲爱的 | 妻子 | , | 小的 | 乔治 |

然后说道："亲爱的妻子，小乔治

[ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm][ɔːl][sɪn][ænd; ənd] [hɑːm] ;

| Is | safe | from | all | sin | and | harm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 安全的 | 从 | 全部 | 罪 | 和 | 伤害 | ; |

远离一切罪恶和伤害；

" [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| " | His | life | was | bright | and | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 生活 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 美丽的 | , |

他的一生光明而美好，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪts][dʒɔɪ][tuː; tə][dɪm] ,

| With | nothing | its | joy | to | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 它是 | 喜悦 | 到 | 暗淡 | , |

没有什么能使它的喜悦黯然失色。

[hiː; hi] [ 'glædən ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] ,

| He | gladdened | the | heart | of | a | sinful | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 高兴 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 罪恶的 | 男人 | , |

他使一个罪人的心欢喜，

[ænd; ənd] — - [tʊk] [hɪm][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð] [hɪm] . -

| And | — | ' | took | him | to | Heaven | with | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | - | 采取 | 他 | 到 | 天堂 | 和 | 他 | . | - |

然后——"把他带上了天堂。"

" [wiː; wi] [wɪl] ['beri] [hɪz; ɪz] [dʌst] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

| " | We | will | bury | his | dust | , | little | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 埋葬 | 他的 | 灰尘 | , | 小的 | 母亲 | , |

"我们会埋葬他的骨灰，小母亲，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [həʊm] ,

| Under | the | trees | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 树木 | 在 | 家 | , |

在家里的树下，

[bʌt; bət] ['dʒɔːdʒi] [ bi'həuld ][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪm]

| But | Georgie | beholds | the | face | of | Him |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔治 | 凝视 | 这 | 脸 | 的 | 他 |

但乔治看到了他的脸

[huː] [sed] : - [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] . -

| Who | said | : | ' | Let | the | children | come | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | : | - | 让 | 这 | 孩子们 | 来 | . | - |

谁说："让孩子们来吧。"

" ['eməli]['beɪkə(r)] [smɔːl] . [ - ]
" Emily Baker Smalle . [ 72 ]
" 艾米丽 贝克 斯莫尔 . [ - ]

“艾米莉·贝克·斯莫尔。[72]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] . — [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] . [ - ]
A CHRISTMAS GREETING . — A Christmas Story . [ 73 ]
一个 圣诞节 问候 . — 一个 圣诞节 故事 . [ - ]

圣诞问候——《圣诞故事》[73]

['vɒljuːm] - , ['nʌmbə(r)] - .
Volume 13 , Number 10 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第10期。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . [dʒæn] . [naɪn] , - .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co . Jan . 9 , 1886 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . 一月 . 9 , - .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 1 月 9 日出版。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

['mʌðə(r)] ['tɒpnɒt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] . [ - ]
MOTHER TOPKNOT AND HER FAMILY . [ 74 ]
母亲 发髻 和 她 家庭 . [ - ]

托普诺特夫人和她的家人。[74]

['riːtʃɪŋ] [aʊt] .
REACHING OUT .
到达 出去 .

主动联系。

( [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['neti] ['dekə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] . )
( A Further Account of Nettie Decker and Her Friends . )
( 一个 更远 帐户 的 内蒂 德克尔 和 她 朋友们 . )

（关于内蒂·德克尔和她的朋友们的后续记述）

[baɪ]['pænzi] .
By Pansy .
经过 三色堇 .

作者：潘西。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] .
NEXT thing we want to do is to earn some money .
下一个 事物 我们 想 到 做 是 到 赚 一些 钱 .

接下来我们要做的事情就是赚钱。

" [ðɪs] , ['dʒeri] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][saɪd] [step] [wɪð] ['neti] , ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .
" This , Jerry said , as he sat on the side step with Nettie , after sunset .
" 这 , 杰瑞 说 , 作为 他 卫星 在 这 边 步 和 内蒂 , 后 日落 .

“就是这样，”杰瑞说着，和内蒂一起坐在路边台阶上，当时已经是日落之后了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] , ['plænɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
They had been having a long talk , planning the campaign against the enemy ,
他们 有 到过 拥有 一个 长的 讲话 , 规划 这 活动 反对 这 敌人 ,

他们进行了长时间的会谈，计划对敌人发动战役。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪð] ['vɪgə(r)] .

| which | they | had | made | up | their | minds | should | be | carried | on | with | vigor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 应该 | 是 | 携带 | 在 | 和 | 活力 | . |

他们已经下定决心要大力推进此事。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plæn] ;

| At | least | , | they | had | been | trying | to | plan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 他们 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 计划 | ; |

至少，他们一直在尝试制定计划；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni]

| but | that | obstacle | which | seems | to | delight | to | step | into | the | midst | of | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 障碍 | 哪个 | 似乎 | 到 | 喜 | 到 | 步 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 所以 | 许多 |

[plænz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðem; ðəm] ,

| plans | and | overturn | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 计划 | 和 | 颠覆 | 他们 | , |

但是，那个似乎乐于介入众多计划并将其推翻的障碍，

[vɪz] .

| viz | . |
|---|---|
| 即 | . |

即。

['mʌni] , [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

| money | , | met | them | at | every | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | , | 遇见 | 他们 | 在 | 每一个 | 观点 | . |

金钱，处处与他们相遇。

[səʊ] [wen] ['dʒeri] [meɪd] [ðæt] [ɪm'fætɪk] [ə'naʊnsmənt] , ['neti] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'griː]

| So | when | Jerry | made | that | emphatic | announcement | , | Nettie | was | prepared | to | agree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 杰瑞 | 制成 | 那 | 强调 | 公告 | , | 内蒂 | 曾是 | 准备 | 到 | 同意 |

[wɪð] [hɪm] ['fʊli] ;

| with | him | fully | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 完全 | ; |

所以当杰瑞做出那番斩钉截铁的声明时，内蒂完全同意他的说法；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| but | none | the | less | did | she | turn | anxious | eyes | on | him | as | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 做过 | 她 | 转动 | 焦虑的 | 眼睛 | 在 | 他 | 作为 | 她 | 说 | : |

但即便如此，她还是焦虑地看着他，说道：

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ? "

| " | How | can | we | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我们 | ? | " |

我们该怎么做?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [jet] , " ['dʒeri] [sed] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz] [ɒv; əv]

| " | I | don't | know | yet | , | " | Jerry | said | , | whistling | a | few | bars | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 然而 | , | " | 杰瑞 | 说 | , | 吹口哨 | 一个 | 很少 | 酒吧 | 的 |

“我还不知道，”杰瑞说着，吹了几声口哨。

[əʊ] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

| Oh | , | do | not | be | discouraged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 做 | 不是 | 是 | 灰心 | , |

哦，别灰心。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , " [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz]

| and | stopping | in | the | middle | of | the | line | to | answer | , | " | But | of | course | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 线 | 到 | 回答 | , | " | 但 | 的 | 课程 | 那里 | 是 |

[ə; eɪ] [wei] .

| a | way | . |
|---|---|---|
| 一个 | 方式 | . |

然后他停在队伍中间回答说：“当然有办法。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ]

| There | was | an | old | man | who | worked | for | my | father | , | who | used | to | say | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | WHO | 工作 | 为了 | 我的 | 父亲 | , | WHO | 用过的 | 到 | 说 | 所以 |

['ɒf(ə)n] :

| often | : |
|---|---|
| 经常 | : |

我父亲手下有个老头，他常说：

- [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] ,

| ' | Where | there's | a | will | there's | a | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 有 | 一个 | 将要 | 有 | 一个 | 方式 | , |

有志者事竟成。

- [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [wiː; wi] [bɔɪz] [gɒt][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] - [wɪl] [ænd; ənd] [wei] - [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ,

| ' | that | after | awhile | we | boys | got | to | calling | him | ' | Will | and | Way | ' | for | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 后 | 一会儿 | 我们 | 男孩们 | 得到 | 到 | 呼叫 | 他 | - | 将要 | 和 | 方式 | - | 为了 | 短的 | , |

过了一段时间，我们几个男孩就简称他为“威尔和韦”。

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] ,

| you | know | ; | his | name | was | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | ; | 他的 | 姓名 | 曾是 | 约翰 | , |

你知道吗？他的名字叫约翰。

" [ænd; ənd][hɪə(r)]['dʒeri] [stɒpt] [tuː; tə] [lɑːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ʃɔːtnɪŋ] [ə; eɪ]

| " | and | here | Jerry | stopped | to | laugh | a | little | over | that | method | of | shortening | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这里 | 杰瑞 | 停止 | 到 | 笑 | 一个 | 小的 | 超过 | 那 | 方法 | 的 | 缩短 | 一个 |

[neɪm] ;

| name | ; |
|---|---|
| 姓名 | ; |

杰瑞说到这里停下来，对这种缩短名字的方法笑了笑；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ;

| " | but | it | was | wonderful | to | see | how | true | it | proved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 精彩的 | 到 | 看 | 如何 | 真的 | 它 | 已证实 | ; |

“但令人欣慰的是，事实证明它是真的；

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ]['fɑːðə(r)]

| he | would | make | out | to | do | the | most | surprising | things | that | even | my | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 制作 | 出去 | 到 | 做 | 这 | 最多 | 奇怪 | 事物 | 那 | 甚至 | 我的 | 父亲 |

[θɔːt] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] .

| thought | sometimes | could | not | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 有时 | 可以 | 不是 | 是 | 完毕 | . |

他会做出一些令人意想不到的事情，有些事情甚至连我父亲都认为不可能做到。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] .

| We | must | make | a | way | to | earn | some | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 制作 | 一个 | 方式 | 到 | 赚 | 一些 | 钱 | . |

我们必须想办法赚钱。

" ['neti] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | Nettie | laughed | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 内蒂 | 笑了 | 一个 | 小的 | . |

内蒂轻笑了一声。

" [wel] , [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ; [ɪn][fækt] ,

| " | Well | , | I | am | sure | , | " | she | said | , | " | there | is | a | will | in | this | case | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 是 | 当然 | , | " | 她 | 说 | , | " | 那里 | 是 | 一个 | 将要 | 在 | 这 | 案件 | ; | 在 | 事实 | , |

“嗯，我确信，”她说，“这起案件中肯定有遗嘱；事实上，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɪlz] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

| there | are | two | wills | ; | for | you | seem | to | have | a | large | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 遗嘱 | ; | 为了 | 你 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 大的 | 一 | , |

这里有两份遗嘱；因为你似乎有一份很大的遗嘱。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɪf] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ;

| and | I | know | if | ever | I | was | determined | to | do | a | thing | I | am | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 如果 | 曾经 | 我 | 曾是 | 决定 | 到 | 做 | 一个 | 事物 | 我 | 是 | 现在 | ; |

我知道，如果我曾经下定决心要做某件事，那就是现在；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [wei] [tu:; tə] [ɜ:n] [ə; eɪ] [sent] .

| but | for | all | that | I | can't | think | of | a | possible | way | to | earn | a | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 那 | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 一个 | 可能的 | 方式 | 到 | 赚 | 一个 | 中心 | . |

但是即便如此，我也想不出有什么办法能赚到一分钱。

" [naʊ] ['seərə] [æn] [smɪθ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,

| " | Now | Sarah | Ann | Smith | was | at | this | moment | standing | by | the | kitchen | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 莎拉 | 安 | 史密斯 | 曾是 | 在 | 这 | 片刻 | 常设 | 经过 | 这 | 厨房 | 窗户 | , |

当时，莎拉·安·史密斯正站在厨房的窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [tu:] [ 'ski:mə ] .

| looking | out | on | the | two | schemers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 二 | 阴谋家 | . |

看着这两个阴谋家。

[hɜ:(r); hə(r)] [sli:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [rəʊld] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

| Her | sleeves | were | rolled | above | her | elbow | , | for | she | was | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 袖子 | 是 | 滚动 | 多于 | 她 | 弯头 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 |

[set] [ðə; ði] [spʌndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] ;

| set | the | sponge | for | bread | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 海绵 | 为了 | 面包 | ; |

她的袖子卷到了手肘以上，因为她正准备制作面包海绵；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [ni:t] [wɜ:k] ['eɪprən] [taɪd]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ni:t] [dres] - [ʌp] ['kælɪkəʊ] ;

| she | had | her | large | neat | work | apron | tied | over | her | neat | dress | - | up | calico | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 她 | 大的 | 整洁的 | 工作 | 围裙 | 系 | 超过 | 她 | 整洁的 | 裙子 | - | 向上 | 印花布 | ; |

她把宽大整洁的工作围裙系在整洁的印花棉布连衣裙外面；

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [ðə; ði] [freɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð] [nɛtɪ:z] ['skɪlfl]

| and | on | her | head | was | perched | the | frame | out | of | which | , | with | Nettie's | skilful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 头 | 曾是 | 栖息 | 这 | 框架 | 出去 | 的 | 哪个 | , | 和 | 内蒂的 | 熟练 |

[help] ,

| help | , |
|---|---|
| 帮助 | , |

她头上架着一个框架，在内蒂的巧妙帮助下，框架从框架中取出

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [leɪs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əʊld] ['treʒə(r)] [bæg] ,

| and | some | pieces | of | lace | from | her | mother's | old | treasure | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 件 | 的 | 蕾丝 | 从 | 她 | 母亲的 | 老的 | 宝藏 | 包 | , |

还有她母亲旧珍藏袋里的一些蕾丝碎片，

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:'self] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɔ:n] [baɪ]

| she | meant | to | make | herself | a | bonnet | every | bit | as | pretty | as | the | one | worn | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 意思是 | 到 | 制作 | 她自己 | 一个 | 引擎盖 | 每一个 | 少量 | 作为 | 漂亮的 | 作为 | 这 | 一 | 磨损 | 经过 |

[mɪs] ['ʃeril] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'fɔ:(r)] .

| Miss | Sherrill | the | Sabbath | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 谢里尔 | 这 | 安息日 | 前 | . |

她打算给自己做一顶和上周日谢里尔小姐戴的那顶一样漂亮的帽子。

" [tɔ:k] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [θɪŋz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

| " | Talk | of | keeping | things | seven | years | and | they'll | come | good | , | " | said | Mrs | . | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 讲话 | 的 | 保持 | 事物 | 七 | 年 | 和 | 他们会 | 来 | 好的 | , | " | 说 | 太太 | . | 史密斯 | , |

“只要坚持七年，事情就会好起来的，”史密斯太太说。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [waɪl] ['neti] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][ɪn]

| watching | with | satisfaction | while | Nettie | tumbled | over | the | contents | of | the | bag | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 和 | 满意 | 尽管 | 内蒂 | 翻滚 | 超过 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 包 | 在 |

['i:gə(r)] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [pi:s] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] " [dʒʌst]

| eager | haste | and | exclaimed | over | this | and | that | piece | which | would | be | " | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 匆忙 | 和 | 惊呼 | 超过 | 这 | 和 | 那 | 片 | 哪个 | 会 | 是 | " | 只是 |

['lʌvli] . "

| lovely | . | " |
|---|---|---|
| 迷人的 | . | " |

看着内蒂急切地翻找着包里的东西，对这件和那件“真是太可爱了”的东西赞叹不已，我感到十分满意。

" [aɪv] [kept] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪn] [ðæt] [bæg] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] ['twenti] [j'iəz] ,

| " | I've | kept | the | rubbish | in | that | bag | going | on | to | twenty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 保留 | 这 | 垃圾 | 在 | 那 | 包 | 去 | 在 | 到 | 二十 | 年 | , |

“我把垃圾放在那个袋子里已经快二十年了，”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜ:lz] [weə(r)] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:; də][klɪə(r)] - [s'tɑ:tʃɪŋ] , [geɪv] [ðem; ðəm]

| just | because | the | pretty | girls | where | I | used | to | do | clear | - | starching | , | gave | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 这 | 漂亮的 | 女孩们 | 在哪里 | 我 | 用过的 | 到 | 做 | 清除 | - | 淀粉 | , | 给予 | 他们 |

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

| to | me | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

就因为我以前做清浆工作的地方的漂亮女孩把它们送给了我。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

| I | had | no | kind | of | notion | what | I | should | ever | do | with | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 种类 | 的 | 概念 | 什么 | 我 | 应该 | 曾经 | 做 | 和 | 他们 | ; |

我完全不知道该拿它们怎么办；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][hænd]

| but | they | looked | bright | and | pretty | , | and | I | always | was | a | master | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 看起来 | 明亮的 | 和 | 漂亮的 | , | 和 | 我 | 总是 | 曾是 | 一个 | 掌握 | 手 |

[fɔ:(r); fə(r)] [braɪt] [k'ʌləz] ,

| for | bright | colors | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 明亮的 | 颜色 | , |

但它们看起来鲜艳漂亮，而我一直很擅长运用鲜艳的颜色。

[ænd; ənd][səʊ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hænd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['rɪbən] [ɔ:(r)] [leɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

| and | so | whenever | they | would | hand | out | a | bit | of | ribbon | or | lace | , | and | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 每当 | 他们 | 会 | 手 | 出去 | 一个 | 少量 | 的 | 丝带 | 或者 | 蕾丝 | , | 和 | 说 | , |

所以每当他们分发一些丝带或蕾丝，并说：

- - , [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðæt] ? -

| ' | Cerinthy | , | do | you | want | that | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 做 | 你 | 想 | 那 | ? | - |

“塞林西，你想要那个吗？”

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðɪs] [bæg] ;

| I | was | sure | to | say | I | did | ; | and | chuck | it | into | this | bag | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 当然 | 到 | 说 | 我 | 做过 | ; | 和 | 查克 | 它 | 进入 | 这 | 包 | ; |

我肯定会说我做了；然后把它扔进这个袋子里；

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['ɑ:ftə(r)] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] ,

| and | now | to | think | after | keeping | of | them | for | more | than | twenty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 到 | 思考 | 后 | 保持 | 的 | 他们 | 为了 | 更多的 | 比 | 二十 | 年 | , |

现在回想起来，我已经保存了它们二十多年了。

[maɪ][gɜ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

| my | girl | should | be | planning | to | make | a | bonnet | out | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女孩 | 应该 | 是 | 规划 | 到 | 制作 | 一个 | 引擎盖 | 出去 | 的 | 他们 | ! |

我女儿应该打算用它们做个帽子！

[θɪŋz] [ɪz][kwɪə(r)] !
**Things is queer !**
事物 是 酷儿 !

事情真奇怪!

[ai][doʊnt]['evə(r)] [miːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] .
**I don't ever mean to throw away anything .**
我 不 曾经 意思是 到 扔 离开 任何事物 .

我从来没有想过要扔掉任何东西。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
**I never was much at throwing away ; now that's a fact .**
我 绝不 曾是 很多 在 投掷 离开 ; 现在 那就是 一个 事实 .

我以前不太爱扔东西；现在这的确是事实。

" [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['seərə] [æn] , [left] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
**" Now the truth was that Sarah Ann , left to herself ,**
" 现在 这 真相 曾是 那 莎拉 安 , 左边 到 她自己 ,

"事实是，如果让莎拉·安独自一人，

[wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]
**would as soon have thought of making a house out of the contents of**
会 作为 很快 有 想法 的 制作 一个 房子 出去 的 这 内容 的
[ðæt] [bæg] ,
**that bag ,**
那 包 ,

我当时甚至想过用那袋东西盖房子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɒnɪt] ;
**as a bonnet ;**
作为 一个 引擎盖 ;

用作帽子；

[bʌt; bət] ['neti] ['dɛk.ərz] [deft] ['fɪŋgəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tækt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kʌnɪŋ]
**but Nettie Decker's deft fingers had a natural tact for all cunning**
但 内蒂 德克尔的 麻利 手指 有 一个 自然的 策略 为了 全部 狡猾
[ kən'traivəns ] [ɪn] [leɪs] [ænd; ənd] [sɪlk] ,
**contrivances in lace and silk ,**
诡计 在 蕾丝 和 丝绸 ,

但内蒂·德克尔灵巧的手指天生擅长制作各种蕾丝和丝绸上的精巧工艺品。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
**and her skill in copying what she saw ,**
和 她 技能 在 复制 什么 她 锯 ,

她模仿所见之物的技巧，

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['seərə] [æn] [stʊd] [ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [wen] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**was something before which Sarah Ann stood in silent admiration ; when , therefore ,**
曾是 某物 前 哪个 莎拉 安 站立 在 沉默的 钦佩 ; 什么时候 , 所以 ,

莎拉·安曾默默地站在那件令她敬畏不已的事物面前；因此，

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [fɔː(r); fə(r)] ['seərə] [æn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðæt] [bæg] ,
**she offered to construct for Sarah Ann , out of the treasures of that bag ,**
她 提供 到 构造 为了 莎拉 安 , 出去 的 这 宝藏 的 那 包 ,

她提出要用那个袋子里的宝贝为莎拉·安做些东西。

[ə; eɪ] ['bɒnɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəuθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , ['seərə] [ænz] ['grætɪtjuːd]
**a bonnet which should be both becoming and economical , Sarah Ann's gratitude**
一个 引擎盖 哪个 应该 是 两个都 成为 和 经济 , 莎拉 安妮的 感激
[njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
**knew no bounds .**
知道 不 界限 .

莎拉·安收到了一顶既得体又经济实惠的帽子，她感激不尽。

[ʃiː; ʃi] [went] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ,

| She | went | that | very | afternoon | to | the | milliner's | to | select | her | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 那 | 非常 | 下午 | 到 | 这 | 制帽商 | 到 | 选择 | 她 | 框架 | , |

当天下午她就去了女帽店挑选帽框。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pɜːtʃt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æz; əz][aɪ] [sed] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| and | had | it | perched | at | that | moment | as | I | said | , | on | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它 | 栖息 | 在 | 那 | 片刻 | 作为 | 我 | 说 | , | 在 | 她 | 头 | , |

正如我所说，当时它就停在她头上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| while | she | listened | to | the | clear | young | voices | under | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 听着 | 到 | 这 | 清除 | 年轻的 | 声音 | 在下面 | 这 | 窗户 | . |

她聆听着窗下传来的年轻女孩们清脆的说话声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] ; [bʌt; bət] ['mʌni] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]

| She | had | a | great | desire | to | be | helpful | ; | but | money | was | far | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 伟大的 | 欲望 | 到 | 是 | 有帮助 | ; | 但 | 钱 | 曾是 | 远的 | 从 |

['plenti] [æt; ət][dʒɒb] [smɪθs] .

| plenty | at | Job | Smith's | . |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 在 | 工作 | 史密斯 | . |

她非常想帮助别人；但是乔布·史密斯家的钱远远不够用。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [njuːz]

| What | was | it | which | made | her | at | that | moment | think | of | a | bit | of | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 它 | 哪个 | 制成 | 她 | 在 | 那 | 片刻 | 思考 | 的 | 一个 | 少量 | 的 | 消息 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] ?

| which | she | had | heard | while | at | the | milliner's | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 听到 | 尽管 | 在 | 这 | 制帽商 | ? |

是什么让她在那一刻想起了在女帽店里听到的一则消息呢?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['neti] ['dɛk.ərz] [heə(r)] [ - ]

| Why | , | nothing | more | remarkable | than | that | the | color | of | Nettie | Decker's | hair | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 没有什么 | 更多的 | 卓越 | 比 | 那 | 这 | 颜色 | 的 | 内蒂 | 德克尔的 | 头发 | [ | - | ] |

没有什么比内蒂·德克尔的头发颜色更引人注目的了[75]

[ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - ['hɔːrtənz] .

| in | the | fading | light | was | just | the | same | as | Mantie | Horton's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 褪色 | 光 | 曾是 | 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | - | 霍顿 | . |

在昏暗的光线下，它和曼蒂·霍顿的家一模一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv] [njuːz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]

| But | what | made | her | suddenly | speak | her | bit | of | news | , | interrupting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 制成 | 她 | 突然 | 说话 | 她 | 少量 | 的 | 消息 | , | 打断 | 这 |

[jʌŋ] [p'lænəz] ?

| young | planners | ? |
|---|---|---|
| 年轻的 | 规划者 | ? |

是什么让她突然开口，打断了年轻的规划人员，说出了这番消息呢?

[ɑː] , [ðæt] ['seərə] [æn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Ah | , | that | Sarah | Ann | does | not | know | ; | she | only | knows | she | felt | just | like | saying | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 那 | 莎拉 | 安 | 做 | 不是 | 知道 | ; | 她 | 仅有的 | 知道 | 她 | 毛毡 | 只是 | 喜欢 | 说 | 它 | , |

啊，莎拉·安并不知道这件事；她只知道她当时就是想这么说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

| so | she | said | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 说 | 它 | . |

她这么说的。

" - ['hɔːrtənz] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;

| " | Mantie | Horton's | folks | are | all | going | to | move | to | the | city | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 霍顿 | 各位 | 是 | 全部 | 去 | 到 | 移动 | 到 | 这 | 城市 | ; |

“曼蒂·霍顿一家都要搬到城里去；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [ɒf] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

| they | are | selling | off | lots | of | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 销售 | 离开 | 很多 | 的 | 事物 | ; |

他们正在抛售很多东西；

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] ,

| I | saw | her | this | afternoon | when | I | was | at | the | milliner's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 这 | 下午 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 制帽商 | , |

今天下午我去女帽店的时候看到了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪz]

| and | she | says | about | the | only | thing | now | that | they | don't | know | what | to | do | with | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说道 | 关于 | 这 | 仅有的 | 事物 | 现在 | 那 | 他们 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 是 |

[hɜː(r); hə(r)][əʊld][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ;

| her | old | hen | and | chickens | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 老的 | 母鸡 | 和 | 鸡 | ; |

她说，现在他们唯一不知道该如何处理的就是她的老母鸡和小鸡们；

[ə; eɪ][naɪs][lɒt][ɒv; əv] [tʃɪks] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

| a | nice | lot | of | chicks | as | ever | she | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 很多 | 的 | 小鸡 | 作为 | 曾经 | 她 | 锯 | , |

她见过的最漂亮的一群小妞。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kænt] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

| but | of | course | they | can't | take | them | to | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 他们 | 不能 | 拿 | 他们 | 到 | 这 | 城市 | . |

当然，他们不可能把他们带到城里去。

[maɪ] !

| My | ! |
|---|---|
| 我的 | ! |

我的!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ['dredf(ə)l] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪkɪnz] , [nɔː(r)][pɪgz] , [nɔː(r)]

| I | should | think | they | would | feel | dreadful | lonesome | without | chickens | , | nor | pigs | , | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 他们 | 会 | 感觉 | 可怕 | 寂寞 | 没有 | 鸡 | , | 也不 | 猪 | , | 也不 |

['nʌθɪŋ] !

| nothing | ! |
|---|---|
| 没有什么 | ! |

我想，如果没有鸡、没有猪、什么都没有，他们会感到非常孤独!

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] ,

| We | might | have | some | chickens | as | well | as | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 一些 | 鸡 | 作为 | 出色地 | 作为 | 不是 | , |

我们可能养一些鸡，也可能不养。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ; [ɪ'nʌf] ['skreɪpɪŋz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| if | we | only | had | a | place | to | keep | ' | em | ; | enough | scrapings | come | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 仅有的 | 有 | 一个 | 地方 | 到 | 保持 | - | 呃 | ; | 足够的 | 刮屑 | 来 | 从 | 这 |

['teɪb(ə)l] ['evri] [deɪ] ,

| table | every | day | , |
|---|---|---|---|
| 桌子 | 每一个 | 天 | , |

如果我们有地方存放它们就好了；每天餐桌上剩下的食物残渣已经够多了。

[tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] , [məʊst] .

| to | feed | ' | em | , | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喂养 | - | 呃 | , | 最多 | . |

主要是用来喂它们。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['sentəns] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,

| " | Before | this | sentence | was | concluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 这 | 句子 | 曾是 | 结束 | , |

“这句话说完之前，

['dʒeri][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['neti] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

| Jerry | had | turned | and | given | Nettie | a | sudden | look | as | if | to | ask | if | she | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 有 | 转向 | 和 | 给定 | 内蒂 | 一个 | 突然 | 看 | 作为 | 如果 | 到 | 问 | 如果 | 她 | 锯 |

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] ;

| what | he | did | ; |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 做过 | ; |

杰瑞转过身，突然看了内蒂一眼，好像在问她是否看到了他刚才做的事；

[ðen] [hiː; hi] [ 'hwisl ] [ə; eɪ] [ləʊ] [streɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ;

| then | he | whistled | a | low | strain | which | had | in | it | a | note | of | triumph | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 吹口哨 | 一个 | 低的 | 拉紧 | 哪个 | 有 | 在 | 它 | 一个 | 笔记 | 的 | 胜利 | ; |

然后他吹了一段低沉的口哨，其中带着胜利的喜悦；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt]['seərə] [æn] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [weə(r)] [duː; də][ðə; ði]

| and | the | moment | Sarah | Ann | paused | for | breath | he | asked | : | " | Where | do | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 莎拉 | 安 | 暂停 | 为了 | 气息 | 他 | 问 | : | " | 在哪里 | 做 | 这 |

['hɔːrtənz] [lɪv; laɪv] ? "

| Hortons | live | ? | " |
|---|---|---|---|
| 霍顿 | 居住 | ? | " |

莎拉·安停下来喘口气的时候，他问道："霍顿一家住在哪里？"

" [waɪ] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [paɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ;

| " | Why | , | out | on | the | pike | about | a | mile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 出去 | 在 | 这 | 梭鱼 | 关于 | 一个 | 英里 | ; |

"为什么，就在公路边大约一英里处；

[ðæt] [naɪs] [waɪt] [haʊs] [set] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [piːs] ; [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

| that | nice | white | house | set | back | from | the | road | a | piece | ; | don't | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 好的 | 白色的 | 房子 | 放 | 后退 | 从 | 这 | 路 | 一个 | 片 | ; | 不 | 你 | 知道 | ? |

那栋漂亮的白色房子离路边有点远，你不知道吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [aʊt] [ðeə(r)] .

| It | is | just | a | pleasant | walk | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 一个 | 令人愉快的 | 走 | 出去 | 那里 | . |

在那儿散步很惬意。

" [ðen] ['seərə] [æn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bred] ,

| " | Then | Sarah | Ann | turned | away | to | attend | to | her | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 莎拉 | 安 | 转向 | 离开 | 到 | 出席 | 到 | 她 | 面包 | , |

然后莎拉·安转过身去吃她的面包了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] ['həʊmli] [feɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

| and | as | she | did | so | her | somewhat | homely | face | was | lighted | by | a | smile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 做过 | 所以 | 她 | 有些 | 家常的 | 脸 | 曾是 | 照明 | 经过 | 一个 | 微笑 | ; |

于是，她脸上露出了笑容，她那略显朴素的脸上也绽放出光彩；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd][dʒʌst] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ 'tʃʌkl ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| for | an | idea | had | just | dawned | upon | her | , | and | she | chuckled | over | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 主意 | 有 | 只是 | 黎明 | 之上 | 她 | , | 和 | 她 | 轻笑 | 超过 | 它 | : |

:

她突然灵光一闪，想到了一个主意，不禁轻笑出声：

" [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [jʌŋ] [θɪŋz] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] ;

| " | I | shouldn't | wonder | if | those | young | things | would | go | into | business | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 想知道 | 如果 | 那些 | 年轻的 | 事物 | 会 | 去 | 进入 | 商业 | ; |

"我一点也不奇怪这些年轻人将来会不会经商；

[hiːz] [gɒt] [kən'traɪvəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kuːp] , ['eni] [deɪ] ,

| he's | got | contrivance | enough | to | make | a | coop | , | any | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 装置 | 足够的 | 到 | 制作 | 一个 | 合作社 | , | 任何 | 天 | , |

他有足够的巧思，随时都能建一个鸡舍。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋz] , [ænd; ənd] ['welkəm] .

| and | mother | would | let | them | have | the | scrapings | , | and | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 会 | 让 | 他们 | 有 | 这 | 刮屑 | , | 和 | 欢迎 | . |

母亲会让他们吃掉这些残羹剩饭，并且表示欢迎。

" ['seərə] [æn] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ðəʊ] ['neti] , [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] ['kʌntri] [weɪz] [ænd; ənd] [plænz] ,

| " | Sarah | Ann | was | right | ; | though | Nettie | , | unused | to | country | ways | and | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎拉 | 安 | 曾是 | 正确的 | ; | 尽管 | 内蒂 | , | 未使用的 | 到 | 国家 | 方式 | 和 | 计划 | , |

“莎拉·安说得对；虽然内蒂不习惯乡村的生活方式和计划，

[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dʒeri] [dɪd] .

| did | not | think | of | such | a | thing | , | Jerry | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | , | 杰瑞 | 做过 | . |

我没想到这一点，但杰瑞想到了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] ;

| The | next | morning | he | was | up | , | even | before | the | sun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 他 | 曾是 | 向上 | , | 甚至 | 前 | 这 | 太阳 | ; |

第二天早上，他甚至在太阳升起之前就起床了；

[ɪn] [fækt] [ðæt] ['lu:mɪnəri] [ pi:p ] [æt; ət] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɒŋ]

| in | fact | that | luminary | peeped | at | him | just | as | he | was | turning | into | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 那 | 杰出人物 | 偷窥 | 在 | 他 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 转弯 | 进入 | 这 | 长的 |

['kærɪdʒ] [draɪv] [wɪtʃ] [led] ['faɪnəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:.tən] ['bɑ:njɑ:d] .

| carriage | drive | which | led | finally | to | the | Horton | barnyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 驾驶 | 哪个 | 引领 | 最后 | 到 | 这 | 霍顿 | 农场 | . |

事实上，就在他拐进通往霍顿家谷仓的长长的马车道时，那位名人瞥了他一眼。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['tɒpnɒt] ['mʌðə(r)] ,

| There | a | beautiful | sight | met | his | eyes | ; | a | white | and | yellow | topknot | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一个 | 美丽的 | 视线 | 遇见 | 他的 | 眼睛 | ; | 一个 | 白色的 | 和 | 黄色的 | 发髻 | 母亲 | , |

在那里，他看到了一幅美丽的景象：一只头顶扎着白色和黄色发髻的母鸡，

[ænd; ənd] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] ['flʌfi] ['tʃɪkɪnz] [ 'skæmpə ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

| and | eight | or | ten | fluffy | chickens | scampering | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 八 | 或者 | 十 | 蓬松的 | 鸡 | 四处奔跑 | 关于 | 她 | . |

还有八到十只毛茸茸的小鸡在她周围跑来跑去。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naɪs] [ænd; ənd] [plʌmp] , " [sed] ['dʒeri] [tu:; tə] [hɪm'self] ;

| " | They | are | nice | and | plump | , | " | said | Jerry | to | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 好的 | 和 | 丰满 | , | " | 说 | 杰瑞 | 到 | 他自己 | ; |

“它们又漂亮又丰满，”杰瑞自言自语道；

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

| " | I'm | afraid | I | haven't | money | enough | to | buy | them | ; | but | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我 | 还没有 | 钱 | 足够的 | 到 | 买 | 他们 | ; | 但 | 然后 | , |

“恐怕我没有足够的钱买它们；但是，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [rɪsk] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bru:d] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [laɪk] [ði:z] ;

| there | is | a | great | deal | of | risk | in | raising | a | brood | of | chickens | like | these | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 风险 | 在 | 提高 | 一个 | 幼虫 | 的 | 鸡 | 喜欢 | 这些 | ; |

像这样饲养一群小鸡存在很大的风险；

[pə'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm] [tʃi:p] .

| perhaps | he | will | sell | them | cheap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 将要 | 卖 | 他们 | 便宜的 | . |

或许他会低价出售。

" ['fɑːmə(r)] ['hɔː.tən] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪblz] [wen]

| " | Farmer | Horton | was | an | early | riser | , | and | was | busy | about | his | stables | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 农民 | 霍顿 | 曾是 | 一个 | 早期的 | 立管 | , | 和 | 曾是 | 忙碌的 | 关于 | 他的 | 马厩 | 什么时候 |

['dʒeri] [riːtʃt] [ðeə(r)] .

| Jerry | reached | there | . |
|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 达到 | 那里 | . |

“霍顿农夫是个早起的人，杰瑞到达时，他正在马厩里忙碌。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɒk] ,

| He | was | anxious | to | get | rid | of | all | his | live | stock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 全部 | 他的 | 居住 | 库存 | , |

他急于处理掉所有的牲畜。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ['æŋkʃəs]

| and | be | away | as | soon | as | possible | , | and | here | was | a | customer | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | , | 和 | 这里 | 曾是 | 一个 | 顾客 | 焦虑的 |

[tuː; tə] [baɪ] ;

| to | buy | ; |
|---|---|---|
| 到 | 买 | ; |

尽快离开，而这位顾客急于购买；

[səʊ][ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən]['dʒeri][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ,

| so | in | much | less | time | than | Jerry | had | supposed | it | would | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 很多 | 较少的 | 时间 | 比 | 杰瑞 | 有 | 据称 | 它 | 会 | 拿 | , |

因此，在比杰瑞预想的要短得多的时间内，

[ðə; ði][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [tʃeɪndʒd] ['əʊnə(r)z][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɪslɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

| the | hen | and | chickens | changed | owners | and | much | whistling | was | done | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母鸡 | 和 | 鸡 | 已更改 | 所有者 | 和 | 很多 | 吹口哨 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 这 |

[njuː] ['əʊnə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| new | owner | as | he | walked | rapidly | back | to | town | to | build | a | house | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 所有者 | 作为 | 他 | 步行 | 快速 | 后退 | 到 | 镇 | 到 | 建造 | 一个 | 房子 | 为了 | 他的 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

母鸡和小鸡们易主了，新主人一边吹着口哨，一边快步走回镇上，为家人盖房子。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kɒnfɪdəns] ; [səʊ] [ɪn'diːd] [hæd; həd][dʒɒb] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| Mrs | . | Smith | had | been | taken | into | confidence | ; | so | indeed | had | Job | , | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 史密斯 | 有 | 到过 | 已采取 | 进入 | 信心 | ; | 所以 | 的确 | 有 | 工作 | , | 前 | 这 |

['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [meɪd] ;

| purchase | was | made | ; |
|---|---|---|---|
| 购买 | 曾是 | 制成 | ; |

史密斯太太被蒙在鼓里；事实上，在购买之前，约伯也被蒙在鼓里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['neti] .

| but | the | whole | thing | was | to | be | a | profound | surprise | to | Nettie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 所有的 | 事物 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 深刻的 | 惊喜 | 到 | 内蒂 | . |

但这一切对内蒂来说却是一个巨大的惊喜。

['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [deɪ] ,

| Therefore | , | she | saw | little | of | him | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 她 | 锯 | 小的 | 的 | 他 | 那 | 天 | , |

因此，那天她几乎没见到他。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [hɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [səʊ] ['bɪzi]

| and | I | will | not | deny | was | a | trifle | hurt | because | he | kept | himself | so | busy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 不是 | 否定 | 曾是 | 一个 | 琐事 | 伤害 | 因为 | 他 | 保留 | 他自己 | 所以 | 忙碌的 |

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| about | something | which | he | did | not | share | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 某物 | 哪个 | 他 | 做过 | 不是 | 分享 | 和 | 她 | . |

我不会否认，因为他一直忙于一些他没有和她分享的事情，这让我有点受伤。

[bʌt; bət][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] , [ɪf][juː; jʊ][kæn; kən] ,

| But | I | want | you | to | imagine | , | if | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 你 | 到 | 想象 | , | 如果 | 你 | 能 | , |

但我希望你们想象一下，如果可以的话，

[hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][set][ðə; ði]

| her | surprise | the | next | morning | when | just | as | she | was | ready | to | set | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惊喜 | 这 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 只是 | 作为 | 她 | 曾是 | 准备好 | 到 | 放 | 这 |

[pəˈteɪtəʊz][tuː; tə] [ˈfraɪɪŋ] ,

| potatoes | to | frying | , |
|---|---|---|---|
| 土豆 | 到 | 煎炸 | , |

第二天早上，正当她准备把土豆放进锅里炸的时候，她感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈdʒɛriz] [ˈiːgə(r)] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

| she | heard | Jerry's | eager | voice | calling | her | to | come | and | see | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 杰瑞的 | 渴望的 | 嗓音 | 呼叫 | 她 | 到 | 来 | 和 | 看 | 他的 | 房子 | . |

她听到杰瑞急切的声音叫她去他家看看。

" [siː] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ˈneti] , [əˈpiərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [ˈkɒfi] [pɒt][ɪn][hænd] .

| " | See | what | ? | " | asked | Nettie | , | appearing | in | the | doorway | , | coffee | pot | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 什么 | ? | " | 问 | 内蒂 | , | 出现 | 在 | 这 | 门口 | , | 咖啡 | 锅 | 在 | 手 | . |

“看到什么了？”内蒂问道，手里拿着咖啡壶出现在门口。

" [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] .

| " | A | new | house | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 新的 | 房子 | . |

“一栋新房子。”

[ai] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd] [ˈrentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][ˈfæməli] [muːvd] [ɪn][lɑːst] [naɪt] .

| I | built | it | yesterday | , | and | rented | it | ; | the | family | moved | in | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建造 | 它 | 昨天 | , | 和 | 租来的 | 它 | ; | 这 | 家庭 | 已搬 | 在 | 最后的 | 夜晚 | . |

我昨天把它建好了，然后租了出去；昨晚那家人搬了进来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbɪzi] .

| That | is | the | reason | I | was | so | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 原因 | 我 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | . |

这就是我那么忙的原因。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][help] [muːv] [ðem; ðəm] ;

| I | had | to | go | out | and | help | move | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 帮助 | 移动 | 他们 | ; |

我不得不出去帮忙搬它们；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪl] - [bɪˈheɪvd] [ə; eɪ][set][æz; əz][ai][ˈevə(r)][hæd; həd]

| and | I | must | say | they | were | as | ill | - | behaved | a | set | as | I | ever | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 说 | 他们 | 是 | 作为 | 患病的 | - | 表现 | 一个 | 放 | 作为 | 我 | 曾经 | 有 |

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .

| anything | to | do | with | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 到 | 做 | 和 | . |

我必须说，他们是我接触过的最不守规矩的一群人。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɹˈɒsəst] [ˈpɑːti] [ai][ˈevə(r)] [sɔː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [ˈgʌvənmənt]

| The | mother | is | the | crossest | party | I | ever | saw | ; | and | she | has | no | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 是 | 这 | 十字路口 | 派对 | 我 | 曾经 | 锯 | ; | 和 | 她 | 有 | 不 | 政府 |

[wɒtˈevə(r)] ;

| whatever | ; |
|---|---|
| 任何 | ; |

这位母亲是我见过的最暴躁的人；而且她没有任何政府权力；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈskʌri] [əˈraʊnd] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [pliːz] . "

| her | children | scurry | around | just | where | they | please | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 孩子们 | 疾走 | 大约 | 只是 | 在哪里 | 他们 | 请 | . | " |

她的孩子们到处乱跑，想去哪儿就去哪儿。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [ə'stɒnɪʃt] ['neti] ,

| " | What | are | you | talking | about | ? | " | said | astonished | Nettie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 说 | 关于 | ? | " | 说 | 惊讶 | 内蒂 | , |

“你在说什么？”内蒂惊讶地问道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['meri]

| her | face | growing | more | and | more | bewildered | as | he | continued | his | merry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 困惑 | 作为 | 他 | 持续 | 他的 | 欢乐 |

[dɪ'skrɪpʃn] .

| description | . |
|---|---|
| 描述 | . |

随着他继续兴高采烈地描述，她的脸上越来越困惑。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] .

| " | Come | out | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 出去 | 和 | 看 | . |

出来看看吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [ai] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] ;

| It | is | a | new | house | , | I | tell | you | ; | I | built | it | yesterday | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 新的 | 房子 | , | 我 | 告诉 | 你 | ; | 我 | 建造 | 它 | 昨天 | ; |

我告诉你，这是一栋新房子；我昨天刚把它盖好。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒnɪt] .

| that | is | the | reason | I | did | not | come | to | help | you | about | the | bonnet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 原因 | 我 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 帮助 | 你 | 关于 | 这 | 引擎盖 | . |

这就是我没来帮你修引擎盖的原因。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] ?

| Didn't | you | miss | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 错过 | 我 | ? |

你难道不想念我吗?

['seərə] [æn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] [naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [mɪs] ['ʃerɪl] [wɔː(r)] .

| Sarah | Ann | thinks | it | is | actually | nicer | than | the | one | Miss | Sherrill | wore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎拉 | 安 | 思考 | 它 | 是 | 实际上 | 更漂亮 | 比 | 这 | 一 | 错过 | 谢里尔 | 穿着 | . |

莎拉·安觉得这件衣服实际上比谢丽尔小姐穿的那件更好看。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] ,

| " | And | he | broke | into | a | merry | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 打破 | 进入 | 一个 | 欢乐 | 笑 | , |

他随即哈哈大笑起来。

['tʃekɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɜːdʒ] ['neti] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] .

| checking | himself | to | urge | Nettie | once | more | to | come | out | and | see | his | treasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 他自己 | 到 | 敦促 | 内蒂 | 一次 | 更多的 | 到 | 来 | 出去 | 和 | 看 | 他的 | 宝藏 | . |

他克制住自己，再次恳求内蒂出来看看他的宝贝。

" [wel] , " [sed] ['neti] , " [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai]['kʌvə(r)][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['tiːketl] [ɒf] .

| " | Well | , | " | said | Nettie | , | " | wait | until | I | cover | the | potatoes | , | and | set | the | teakettle | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 内蒂 | , | " | 等待 | 直到 | 我 | 覆盖 | 这 | 土豆 | , | 和 | 放 | 这 | 茶壶 | 离开 | . |

“好吧，”内蒂说，“等我把土豆盖好，再把水壶烧开。”

" [ðɪs] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['iːgənəs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

| " | This | done | she | went | in | haste | and | eagerness | to | discover | what | was | taking | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 完毕 | 她 | 去 | 在 | 匆忙 | 和 | 渴望 | 到 | 发现 | 什么 | 曾是 | 采取 | 地方 |

[bɪ'haɪnd][dʒɒb] [smɪθs] [bɑːn] .

| behind | Job | Smith's | barn | . |
|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 工作 | 史密斯 | 谷仓 | . |

“做完这一切，她急忙迫不及待地想看看乔布·史密斯的谷仓后面发生了什么事。”

[ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] !

| A | hen | and | chickens | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 母鸡 | 和 | 鸡 | ! |

一只母鸡和一群小鸡!

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['dɑːliŋz] , ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kreɪzi] ; [ - ]

| Beautiful | little | yellow | darlings | , | racing | about | as | though | they | were | crazy | ; | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 小的 | 黄色的 | 亲爱的们 | , | 赛车 | 关于 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 疯狂的 | ; | [ | - | ] |

美丽的小黄鸟，像疯了一样四处乱窜；[76]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spekld] ['mʌðə(r)] [ klʌk ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [wei] , [prɪ'tendɪŋ]

| and | a | speckled | mother | clucking | after | them | in | a | dignified | way | , | pretending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 斑驳的 | 母亲 | 咯咯叫 | 后 | 他们 | 在 | 一个 | 凝重 | 方式 | , | 假装 |

[tuː; tə] [hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

| to | have | authority | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 权威 | 超过 | 他们 | , |

还有一只身上长着斑点的母鸡，端庄地跟在它们身后咯咯叫着，假装对它们拥有权威。

[wen] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

| when | one | could | see | at | a | glance | that | they | did | exactly | as | they | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 可以 | 看 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 那 | 他们 | 做过 | 确切地 | 作为 | 他们 | 高兴 | . |

一眼就能看出，他们完全为所欲为。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

| Then | came | a | storm | of | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 风暴 | 的 | 问题 | . |

随后，一连串的问题接踵而至。

" [weə(r)] ?

| " | Where | ? |
|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? |

“在哪里?

[ænd; ənd] [wen] ?

| and | When | ? |
|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | ? |

何时?

[ænd; ənd] [waɪ] ? "

| and | Why | ? | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | ? | " |

为什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [stɒk] ['kʌmpəni] [kən'sɜːn] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] , [hɪz; ɪz] ['meri] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

| " | It | is | a | stock | company | concern | , | " | exclaimed | Jerry | , | his | merry | eyes | dancing | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 库存 | 公司 | 忧虑 | , | " | 惊呼 | 杰瑞 | , | 他的 | 欢乐 | 眼睛 | 跳舞 | 和 | 乐趣 | . |

“这是一家股份制公司,”杰瑞兴奋地说道，他那双眼睛闪烁着喜悦的光芒。

['neti] [wɒz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] .

| Nettie | was | fully | as | astonished | and | pleased | as | he | had | hoped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内蒂 | 曾是 | 完全 | 作为 | 惊讶 | 和 | 高兴 | 作为 | 他 | 有 | 希望 | . |

内蒂果然如他所愿，既惊讶又高兴。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [plæn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] ?

| " | Don't | you | know | I | told | you | yesterday | we | must | plan | a | way | to | earn | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 我 | 讲述 | 你 | 昨天 | 我们 | 必须 | 计划 | 一个 | 方式 | 到 | 赚 | 钱 | ? |

“难道你不知道我昨天告诉过你，我们必须想办法赚钱吗？”

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [wei] , [plænd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

| This | is | one | way | , | planned | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一 | 方式 | , | 计划 | 为了 | 我们 | . |

这是为我们安排的其中一种方式。

[wiː; wi] [əʊn] ['mɪsɪz] . ['bɪdi] ; ['evri] ['feðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [praʊd] ,

| We | own | Mrs | . | Biddy | ; | every | feather | on | her | knot | , | of | which | she | is | so | proud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 自己的 | 太太 | . | 比迪 | ; | 每一个 | 羽毛 | 在 | 她 | 结 | , | 的 | 哪个 | 她 | 是 | 所以 | 自豪的 | , |

我们拥有比迪太太；她引以为傲的羽毛结上的每一根羽毛，都是我们自己的。

[biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

| belongs | to | us | , | and | she | must | not | only | earn | her | own | living | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 我们 | , | 和 | 她 | 必须 | 不是 | 仅有的 | 赚 | 她 | 自己的 | 活的 | 和 | 那 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| of | her | children | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 孩子们 | , |

她属于我们，她不仅要养活自己和孩子，

[bʌt; bət] [brɪŋ] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['prɒfɪt] [bɪ'saɪdz] .

| but | bring | us | in | a | nice | profit | besides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 带来 | 我们 | 在 | 一个 | 好的 | 利润 | 除了 | . |

但除此之外，还能给我们带来可观的利润。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ;

| Those | are | plump | little | fellows | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 丰满 | 小的 | 伙伴们 | ; |

这些小家伙胖乎乎的；

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] ['lʌvli] [pɒt] [paɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

| I | can | imagine | them | making | lovely | pot | pies | for | some | one | who | is | willing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 想象 | 他们 | 制作 | 迷人的 | 锅 | 馅饼 | 为了 | 一些 | 一 | WHO | 是 | 愿意的 | 到 |

[peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| pay | a | good | price | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 一个 | 好的 | 价格 | 为了 | 他们 | . |

我可以想象他们为那些愿意出高价的人制作美味的馅饼。

['kænɒt] [juː; jʊ] ? "

| Cannot | you | ? | " |
|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | ? | " |

难道你不能吗?

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

| " | Poor | little | chickens | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 鸡 | , |

可怜的小鸡们，

" [sed] ['neti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [təʊn] [ðæt] ['dʒeri] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

| " | said | Nettie | in | such | a | mournful | tone | that | Jerry | went | off | into | shouts | of | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 内蒂 | 在 | 这样的 | 一个 | 悲哀 | 语气 | 那 | 杰瑞 | 去 | 离开 | 进入 | 喊叫 | 的 | 笑声 | . |

“内蒂用如此悲伤的语气说道，杰瑞听了之后哈哈大笑起来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuː'meɪn] [bɔɪ] ,

| He | was | a | humane | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 人道 | 男生 | , |

他是个很有人道的男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni] [ðæt] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [saɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| but | he | could | not | help | thinking | it | very | funny | that | anybody | should | sigh | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 思维 | 它 | 非常 | 有趣的 | 那 | 任何人 | 应该 | 叹 | 超过 | 这 |

[θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [pɒt] [paɪ] .

| thought | of | a | chicken | pot | pie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 一个 | 鸡 | 锅 | 馅饼 | . |

但他忍不住觉得，竟然有人会因为想到鸡肉馅饼而叹息，这真是太滑稽了。

" ['næni] [faʊnd] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | NANNIE | FOUND | THEM | , | " | SHE | EXPLAINED | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保姆 | 成立 | 他们 | , | " | 她 | 解释 | . |

“是保姆找到它们的，”她解释道。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [i:t] , " ['neti] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:ftə(r)]

| " | Oh | , | I | know | they | are | to | eat | , | " | Nettie | said | , | smiling | in | answer | to | his | laughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 知道 | 他们 | 是 | 到 | 吃 | , | " | 内蒂 | 说 | , | 微笑 | 在 | 回答 | 到 | 他的 | 笑声 |

,

,

,

“哦，我知道它们是用来吃的，”内蒂笑着回应他的笑声说道。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [naɪs] [krʌst] [fɔ:(r); fə(r)][pɒt] [paɪ] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ,

| " | and | I | know | how | to | make | nice | crust | for | pot | pie | ; | but | for | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 好的 | 地壳 | 为了 | 锅 | 馅饼 | ; | 但 | 为了 | 全部 | 那 | , |

“而且我知道如何做出漂亮的馅饼皮；但是尽管如此，

[ai] ['kænɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['flʌfi] ['tʃɪkɪnz] .

| I | cannot | help | feeling | sort | of | sorry | for | the | pretty | fluffy | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 感觉 | 种类 | 的 | 对不起 | 为了 | 这 | 漂亮的 | 蓬松的 | 鸡 | . |

我不禁对这些毛茸茸的小鸡感到有些同情。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][fæt][ðem; ðəm][ɔ:l] , [tu:; tə] [i:t] ; [ɔ:(r)] [reɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]

| Are | you | going | to | fat | them | all | , | to | eat | ; | or | raise | some | of | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 去 | 到 | 胖的 | 他们 | 全部 | , | 到 | 吃 | ; | 或者 | 增加 | 一些 | 的 | 他们 | 到 |

[leɪ] [egz] ? "

| lay | eggs | ? | " |
|---|---|---|---|
| 躺 | 鸡蛋 | ? | " |

你是打算把它们全都养肥了自己吃，还是打算养一些来下蛋?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , [jet] ,

| " | I | don't | know | what | we | are | going | to | do | , | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 做 | , | 然而 | , |

“我还不知道我们接下来要做什么。”

" ['dʒeri] [sed] [wɪð] ['pɔɪntɪd] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði][wi:; wi] .

| " | Jerry | said | with | pointed | emphasis | on | the | we | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰瑞 | 说 | 和 | 尖 | 强调 | 在 | 这 | 我们 | . |

杰瑞特意强调了“我们”这个词。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [kən'sʌlt] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kən'sɜ:n] , [ai]

| " | You | see | , | we | have | not | had | time | to | consult | ; | this | is | a | company | concern | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 我们 | 有 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 咨询 | ; | 这 | 是 | 一个 | 公司 | 忧虑 | , | 我 |

[təʊld][ju:; jʊ] .

| told | you | . |
|---|---|---|
| 讲述 | 你 | . |

“你看，我们没有时间进行协商；这是公司内部的事情，我跟你说过。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

| What | do | you | think | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 关于 | 它 | ? |

你对此有何看法?

" [nɛti:z] [tʃi:ks] [bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [di:p] [pɪŋk] ;

| " | Nettie's | cheeks | began | to | grow | a | deep | pink | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内蒂的 | 脸颊 | 开始 | 到 | 生长 | 一个 | 深的 | 粉色的 | ; |

“内蒂的脸颊开始泛起深粉色；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| she | looked | down | at | the | hurrying | chickens | with | a | grave | face | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 匆忙 | 鸡 | 和 | 一个 | 严重 | 脸 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

[ðen] [sed] ['dʒentli] :

| then | said | gently | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 轻轻地 | : |

她神色凝重地低头看了看匆匆赶来的鸡群，片刻后，轻声说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒeri] , [ai] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [bai] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

| " | You | know | , | Jerry | , | I | haven't | any | money | to | help | buy | the | chickens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 杰瑞 | , | 我 | 还没有 | 任何 | 钱 | 到 | 帮助 | 买 | 这 | 鸡 | , |

“杰瑞，你知道吗，我没钱帮你买鸡。”

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [help] [əʊn] [wɒt] [ai][duː; də] [nɒt] [help] [bai] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] ,

| and | I | cannot | help | own | what | I | do | not | help | buy | ; | they | are | your | chickens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 帮助 | 自己的 | 什么 | 我 | 做 | 不是 | 帮助 | 买 | ; | 他们 | 是 | 你的 | 鸡 | , |

我无法控制自己没有参与购买的东西；它们是你的鸡。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][plæn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| but | I | shall | like | to | watch | them | and | help | you | plan | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 喜欢 | 到 | 手表 | 他们 | 和 | 帮助 | 你 | 计划 | 关于 | 他们 | . |

但我很乐意观看并帮助你制定计划。

" ['dʒeri][sæt] [daʊn] [ɒn][æn; ən][əʊld][neɪl] [keg] , [krɒst] [wʌn] [fʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| " | Jerry | sat | down | on | an | old | nail | keg | , | crossed | one | foot | over | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰瑞 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 老的 | 指甲 | 桶 | , | 交叉 | 一 | 脚 | 超过 | 这 | 其他 | , |

杰瑞坐在一个旧钉子桶上，一只脚搭在另一只脚上，

[ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] , [æz; əz][dʒɒb] [smɪθ] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]

| and | clasped | his | hands | over | his | knees | , | as | Job | Smith | was | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧握 | 他的 | 双手 | 超过 | 他的 | 膝盖 | , | 作为 | 工作 | 史密斯 | 曾是 | 喜爱 | 的 |

['duːɪŋ] ,

| doing | , |
|---|---|
| 正在做 | , |

他双手抱膝，就像约伯·史密斯生前常做的那样。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] :

| and | prepared | for | argument | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 为了 | 争论 | : |

并已做好辩论准备：

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , ['neti] ['dekə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ;

| " | Now | , | see | here | , | Nettie | Decker | , | let | us | understand | each | other | once | for | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 看 | 这里 | , | 内蒂 | 德克尔 | , | 让 | 我们 | 理解 | 每个 | 其他 | 一次 | 为了 | 全部 | ; |

“好了，内蒂·德克尔，让我们彻底了解彼此吧；

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] ;

| I | thought | we | had | gone | into | partnership | in | this | whole | business | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我们 | 有 | 已消失 | 进入 | 合伙 | 在 | 这 | 所有的 | 商业 | ; |

我以为我们在这项业务上已经建立了合作关系；

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [əʊld] [fiːnd] [rʌm] , [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] ;

| that | we | were | to | fight | that | old | fiend | Rum | , | in | every | possible | way | we | could | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 到 | 斗争 | 那 | 老的 | 恶魔 | 朗姆酒 | , | 在 | 每一个 | 可能的 | 方式 | 我们 | 可以 | ; |

我们要用尽一切可能与那个老恶魔朗姆酒作斗争；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [plæn] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

| and | were | to | help | each | other | plan | , | and | work | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 到 | 帮助 | 每个 | 其他 | 计划 | , | 和 | 工作 | 全部 | 这 | 时间 | , |

他们会互相帮助制定计划，并且一直都在工作。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [weɪz] [wiː; wi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

| and | in | all | ways | we | possibly | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 方式 | 我们 | 可能 | 可以 | . |

并且尽我们所能。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'ləʊn] , [waɪ] ,

| Now | if | you | are | tired | of | me | and | want | to | work | alone | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 你 | 是 | 疲劳的 | 的 | 我 | 和 | 想 | 到 | 工作 | 独自的 | , | 为什么 | , |

如果你厌倦了我，想独自工作，为什么?

[ai] ['mʌsnt] [fɔːs] [maɪ'self][ə'pɒn][juː; jʊ] . " [ - ]

| I | mustn't | force | myself | upon | you | . | " | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不得 | 力量 | 我 | 之上 | 你 | . | " | [ | - | ] |

我不能强迫你。[77]

" [əʊ] , ['dʒeri] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] ['mɜːmə(r)][frɒm; frəm] ['neti] , [huːz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]

| " | O | , | Jerry | ! | " | came | in | a | reproachful | murmur | from | Nettie | , | whose | cheeks | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 杰瑞 | ! | " | 来了 | 在 | 一个 | 责备的 | 低语 | 从 | 内蒂 | , | 谁 | 脸颊 | 是 |

[naʊ] ['fleɪmɪŋ] .

| now | flaming | . |
|---|---|---|
| 现在 | 炽盛 | . |

“哦，杰瑞！”内蒂带着责备的语气低声说道，她的脸颊已经涨得通红。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][duː; də] ?

| " | Well | , | what | is | a | fellow | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 是 | 一个 | 同伴 | 到 | 做 | ? |

“那人又能怎么办呢？”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːs] [ðæn; ðən][əʊld]['mʌðə(r)] ['tɒpnɒt] [dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen]

| You | see | you | hurt | my | feelings | worse | than | old | Mother | Topknot | did | this | morning | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 你 | 伤害 | 我的 | 情怀 | 更糟 | 比 | 老的 | 母亲 | 发髻 | 做过 | 这 | 早晨 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi] [pekt] [ˌem 'iː] ;

| she | pecked | me | ; |
|---|---|---|---|
| 她 | 啄食 | 我 | ; |

你看，你伤我心的比今天早上老太太顶结啄我的时候还要深；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] ;

| I | want | to | belong | , | and | I | mean | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 属于 | , | 和 | 我 | 意思是 | 到 | ; |

我渴望融入其中，而且我决心要融入其中；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðiːz] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [pʌf] - [bɔːlz]

| but | all | that | kind | of | talk | about | helping | to | buy | these | half | - | dozen | little | puff | - | balls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 讲话 | 关于 | 帮助 | 到 | 买 | 这些 | 一半 | - | 打 | 小的 | 噗 | - | 球 |

[ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ,

| is | all | nonsense | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 废话 | , |

但是，所有关于帮忙购买这六个小绒球的说法都是无稽之谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | a | girl | of | your | sense | ought | to | be | ashamed | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女孩 | 的 | 你的 | 感觉 | 应该 | 到 | 是 | 羞愧 | 的 | 它 | . |

像你这样有见识的女孩应该为此感到羞耻。

" [sed] ['neti] , " [əʊ] , ['dʒeri] , [ai] [smel] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skɔːtʃɪŋ] !

| " | Said | Nettie | , | " | O | , | Jerry | , | I | smell | the | potatoes | ; | they | are | scorching | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 内蒂 | , | " | 哦 | , | 杰瑞 | , | 我 | 闻 | 这 | 土豆 | ; | 他们 | 是 | 灼热 | ! |

内蒂说：“哦，杰瑞，我闻到土豆的味道了；它们都烤焦了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .

| " | and | she | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 跑 | 离开 | . |

然后她就跑了。

['dʒeri] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

| Jerry | looked | after | her | a | moment | , | as | though | astonished | at | the | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 看起来 | 后 | 她 | 一个 | 片刻 | , | 作为 | 尽管 | 惊讶 | 在 | 这 | 突然 |

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] ,

| change | of | subject | , |
|---|---|---|---|
| 改变 | 的 | 主题 | , |

杰瑞盯着她看了一会儿，似乎对话题的突然转变感到惊讶。

[ðen] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði][neɪl] - [keg] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

| then | laughed | , | and | rising | slowly | from | the | nail | - | keg | addressed | himself | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 笑了 | , | 和 | 上升 | 缓慢地 | 从 | 这 | 指甲 | - | 桶 | 已解决 | 他自己 | 到 | 这 |

[hen] .

| hen | . |
|---|---|
| 母鸡 | . |

然后他笑了，慢慢地从钉子桶上站起来，对母鸡说道。

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] ['tɒpnɒt] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm] ;

| " | Now | , | Mother | Topknot | , | I | want | you | to | understand | that | you | belong | to | the | firm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 母亲 | 发髻 | , | 我 | 想 | 你 | 到 | 理解 | 那 | 你 | 属于 | 到 | 这 | 公司 | ; |

“现在，顶髻妈妈，我想让你明白，你是公司的一份子；

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ,

| that | little | woman | who | was | just | here | is | your | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 女士 | WHO | 曾是 | 只是 | 这里 | 是 | 你的 | 情妇 | , |

刚才那个小个子女人是你的情妇。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pek] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː] , [ðɪs]

| and | if | you | peck | her | and | scratch | her | as | you | did | me | , | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 啄 | 她 | 和 | 划痕 | 她 | 作为 | 你 | 做过 | 我 | , | 这 |

['mɔːnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

如果你像今天早上对我那样啄她、挠她，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| it | will | be | the | worse | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 这 | 更糟 | 为了 | 你 | . |

这对你来说会更糟。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ;

| You | are | just | like | some | people | I | have | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 只是 | 喜欢 | 一些 | 人们 | 我 | 有 | 已见 | ; |

你跟我见过的某些人很像；

['hævnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][best] [frend] ; [waɪ] ,

| haven't | sense | enough | to | know | who | is | your | best | friend | ; | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 感觉 | 足够的 | 到 | 知道 | WHO | 是 | 你的 | 最好的 | 朋友 | ; | 为什么 | , |

你竟然没有足够的智慧去分辨谁才是你最好的朋友；为什么?

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'traɪv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

| there | is | no | end | to | the | nice | little | bits | she | will | contrive | for | you | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 结尾 | 到 | 这 | 好的 | 小的 | 比特 | 她 | 将要 | 精心策划 | 为了 | 你 | 和 | 你的 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

她会为你和你的孩子精心准备各种各样的小惊喜，真是数不胜数。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

| if | you | behave | yourself | ; | for | that | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 表现 | 你自己 | ; | 为了 | 那 | 事情 | , |

如果你安分守己；就此而言，

[ai] [sə'spekt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪvd] [jɔ:'self] [ɔ:(r)] [nɒt] ;

| I | suspect | she | would | do | it | whether | you | behaved | yourself | or | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 她 | 会 | 做 | 它 | 无论 | 你 | 表现 | 你自己 | 或者 | 不是 | ; |

我怀疑无论你行为如何，她都会这么做；

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

| but | that | part | it | is | quite | as | well | you | should | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 部分 | 它 | 是 | 相当 | 作为 | 出色地 | 你 | 应该 | 不是 | 理解 | . |

但你最好还是不要理解那部分内容。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ʌp] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

| I | want | you | to | bring | these | children | up | to | take | care | of | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 带来 | 这些 | 孩子们 | 向上 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们自己 | , |

我希望你们把这些孩子培养成能够照顾自己的人。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ;

| just | as | soon | as | you | can | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 能 | ; |

尽快；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [freʃ] [eg]

| and | then | you | are | to | give | your | attention | to | laying | a | nice | fresh | egg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 是 | 到 | 给 | 你的 | 注意力 | 到 | 躺下 | 一个 | 好的 | 新鲜的 | 蛋 |

['evri] ['mɔ:nɪŋ] ;

| every | morning | ; |
|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | ; |

然后，你每天早上都要专注于下一颗新鲜漂亮的鸡蛋；

[ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] , [ðə; ði]['betə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | the | sooner | you | begin | , | the | better | we | shall | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很快 | 你 | 开始 | , | 这 | 更好的 | 我们 | 将 | 喜欢 | 它 | . |

你越早开始，我们就越喜欢。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə] ['brekfəst] .

| " | Then | he | went | in | to | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 去 | 在 | 到 | 早餐 | . |

然后他就去吃早餐了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑ:tnəʃɪp] .

| There | was | no | need | to | say | anything | more | about | the | partnership | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 说 | 任何事物 | 更多的 | 关于 | 这 | 合伙 | . |

关于合作关系，无需赘言。

['neti] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

| Nettie | seemed | to | come | to | the | conclusion | that | she | must | be | ashamed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内蒂 | 似乎 | 到 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 她 | 必须 | 是 | 羞愧 | 的 |

[hɜ:'self] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;

| herself | or | her | pride | in | the | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 或者 | 她 | 自豪 | 在 | 这 | 事情 | ; |

内蒂似乎得出了这样的结论：她在这件事上一定是为自己或自己的骄傲感到羞耻；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hɪərɪŋ] ['dʒeri] [tɔ:k] [ə'baʊt] " ['aʊə(r)]

| and | after | a | very | short | time | grew | accustomed | to | hearing | Jerry | talk | about | " | Our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | 生长 | 习惯 | 到 | 听力 | 杰瑞 | 讲话 | 关于 | " | 我们的 |

[tʃɪks] ,

| chicks | , |
|---|---|
| 小鸡 | , |

没过多久，他们就习惯了听杰瑞谈论“我们的小鸡们”，

" [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| " | and | dropped | into | the | fashion | of | caring | for | and | planning | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 掉落 | 进入 | 这 | 时尚 | 的 | 关怀 | 为了 | 和 | 规划 | 关于 | 他们 | . |

于是，他们便开始关心和计划照顾他们。

[nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni]

| None | the | less | was | she | resolved | to | find | some | way | of | earning | a | little | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 这 | 较少的 | 曾是 | 她 | 已解决 | 到 | 寻找 | 一些 | 方式 | 的 | 收入 | 一个 | 小的 | 钱 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɒk] ['kʌmpəni] .

| for | her | share | of | the | stock | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 分享 | 的 | 这 | 库存 | 公司 | . |

尽管如此，她还是决心想办法为自己在公司里的股份赚点钱。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['suːzi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [seɪt] [huː] [helpt] [ə'gen] .

| Curiously | enough | it | was | Susie | and | little | Sate | who | helped | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 足够的 | 它 | 曾是 | 苏西 | 和 | 小的 | 沙特 | WHO | 帮助 | 再次 | . |

奇怪的是，又是苏西和小萨特来帮忙了。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [fiːld] ['deɪziz] .

| They | came | in | one | morning | , | with | their | hands | full | of | the | lovely | field | daisies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 一 | 早晨 | , | 和 | 他们的 | 双手 | 满的 | 的 | 这 | 迷人的 | 场地 | 雏菊 | . |

一天早晨，他们走了进来，手里捧着满满的可爱雏菊。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt] ['neti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ,

| The | moment | Nettie | looked | at | the | two | little | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 内蒂 | 看起来 | 在 | 这 | 二 | 小的 | 面孔 | , |

内蒂一看到那两张小脸，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .

| she | knew | that | a | dispute | of | some | sort | was | in | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 一个 | 争议 | 的 | 一些 | 种类 | 曾是 | 在 | 进步 | . |

她知道正在发生某种争执。

['suːziz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kɜːvd] [wɪð] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [skɔːn] ,

| Susie's | lips | were | curved | with | that | air | of | superior | wisdom | , | not | to | say | scorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏西的 | 嘴唇 | 是 | 弯曲 | 和 | 那 | 空气 | 的 | 优越的 | 智慧 | , | 不是 | 到 | 说 | 轻蔑 | , |

苏西的嘴角勾起一抹高人一等的意味，甚至可以说是轻蔑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ;

| which | she | knew | how | to | assume | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 知道 | 如何 | 到 | 认为 | ; |

她知道如何承担责任；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [-] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɑːf] - [griːvd] [bʌt; bət] ['həʊlli] ['pɒzətɪv] [lʊk]

| and | little | Sate's | eyes | were | full | of | the | half | - | grieved | but | wholly | positive | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 州的 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 这 | 一半 | - | 伤心 | 但 | 完全 | 积极的 | 看 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][weə(r)][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| which | they | could | wear | on | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 可以 | 穿 | 在 | 场合 | . |

小萨特的眼中充满了半是悲伤但完全是乐观的神情，这种神情偶尔也会流露出来。

['seərə] [æn] . [ - ]

| SARAH | ANN | . | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 莎拉 | ANN | . | [ | - | ] |

莎拉·安。[78]

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

" ['neti] [ɑːskt] ,

| " | Nettie | asked | , |
|---|---|---|---|
| " | 内蒂 | 问 | , |

内蒂问道：

['stɒpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][pæt][ɒv; əv]['bʌtə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| **stopping** | **on** | **her** | **way** | **to** | **the** | **cellar** | **with** | **a** | **nice** | **little** | **pat** | **of** | **butter** | **which** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 这 | 地窖 | 和 | 一个 | 好的 | 小的 | 拍 | 的 | 黄油 | 哪个 | 她 |

[wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sʌpə(r)] .

| **was** | **saving** | **for** | **her** | **father's** | **supper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 保存 | 为了 | 她 | 父亲的 | 晚餐 | . |

她在去地窖的路上停下来，手里拿着一小块黄油，那是她留着给父亲做晚餐用的。

['bʌtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [liːst] , [hɜː'self]

| **Butter** | **was** | **a** | **luxury** | **which** | **she** | **had** | **decided** | **the** | **children** | **at** | **least** | **,** | **herself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄油 | 曾是 | 一个 | 奢华 | 哪个 | 她 | 有 | 决定 | 这 | 孩子们 | 在 | 至少 | , | 她自己 |

[ɪn'kluːdɪd] ,

| **included** | **,** |
|---|---|
| 包括 | , |

黄油是她认定对孩子们来说（至少对她自己来说）是一种奢侈品。

[mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] ['evri] [deɪ] .

| **must** | **not** | **expect** | **every** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 不是 | 预计 | 每一个 | 天 | . |

不能指望每天都如此。

" [waɪ] , " [sed] ['suːzi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

| **"** | **Why** | **,** | **"** | **said** | **Susie** | **,** | **her** | **eyes** | **flashing** | **her** | **contempt** | **of** | **the** | **whole** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 说 | 苏西 | , | 她 | 眼睛 | 闪烁 | 她 | 鄙视 | 的 | 这 | 所有的 | 事物 | , |

“为什么？”苏西说道，眼神中闪过一丝对整件事的轻蔑。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fəʊks] ; [əʊld] ['wɪmɪn] [wɪð] [kæps] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd]['nəʊzɪz] ,

| **"** | **she** | **says** | **these** | **are** | **folks** | **;** | **old** | **women** | **with** | **caps** | **,** | **and** | **eyes** | **,** | **and** | **noses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说道 | 这些 | 是 | 各位 | ; | 老的 | 女性 | 和 | 帽子 | , | 和 | 眼睛 | , | 和 | 鼻子 | , |

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;

| **and** | **everything** | **;** |
|---|---|---|
| 和 | 一切 | ; |

“她说这些人都是普通人；戴着帽子的老妇人，有眼睛、鼻子，什么都有；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] ,

| **she** | **says** | **they** | **look** | **at** | **her** | **,** | **and** | **some** | **of** | **them** | **are** | **pleasant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 他们 | 看 | 在 | 她 | , | 和 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 令人愉快的 | , |

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [krɒs] .

| **and** | **some** | **are** | **cross** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 是 | 叉 | . |

她说，他们都看着她，有些人态度和善，有些人态度恶劣。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| **She** | **is** | **too** | **silly** | **for** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 也 | 愚蠢的 | 为了 | 任何事物 | . |

她太傻了，什么都做不好。

[ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][əʊld] ['wɪmɪn] .

| **They** | **don't** | **look** | **the** | **least** | **bit** | **in** | **the** | **world** | **like** | **old** | **women** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 看 | 这 | 至少 | 少量 | 在 | 这 | 世界 | 喜欢 | 老的 | 女性 | . |

她们看起来一点也不像老妇人。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] , ['fɪfti] - [ɪ'levə(n)] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

| **I** | **told** | **her** | **so** | **,** | **fifty** | **-** | **eleven** | **times** | **,** | **and** | **she** | **keeps** | **saying** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 所以 | , | 五十 | - | 十一 | 时代 | , | 和 | 她 | 保持 | 说 | 它 | ! |

我已经跟她说了五十一次了，但她还是不停地说！

" ['neti] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" Nettie held out her hand for the bunch of daisies and looked at
" 内蒂 握住 出去 她 手 为了 这 束 的 雏菊 和 看起来 在
[ðem; ðəm] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
them carefully , and laughed .
他们 小心 , 和 笑了 .

内蒂伸出手接过那束雏菊，仔细地看了看，然后笑了。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? " [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [-] ['iːgə(r)] ['kwestʃən] .
" Can't you see them ? " was little Sate's eager question .
" 不能 你 看 他们 ? " 曾是 小的 州的 渴望的 问题 .

“你看不见他们吗？”小萨特急切地问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] !
" They are just as plain !
" 他们 是 只是 作为 清楚的 !

它们一样普通!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [spek] , ['næni] ? "
Don't you see them a little bit of a speck , Nannie ? "
不 你 看 他们 一个 小的 少量 的 一个 斑点 , 奶奶 ? "

奶奶，你没看到它们吗？就像一个小黑点一样。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ! " [sed] ['skɔːnf(ə)l] ['suːzi] .
" Of course she doesn't ! " said scornful Susie .
" 的 课程 她 不 ! " 说 轻蔑的 苏西 .

“她当然不会！”苏西轻蔑地说。

" ['nəʊbədi] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪli] ['beɪbi] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" Nobody but a silly baby like you would think of such a thing . "
" 无人 但 一个 愚蠢的 婴儿 喜欢 你 会 思考 的 这样的 一个 事物 . "

“只有像你这样的傻瓜才会想到这种事。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['neti] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,
" I don't know , " said Nettie , still smiling ,
" 我 不 知道 , " 说 内蒂 , 仍然 微笑 ,

“我不知道，”内蒂说着，脸上依然带着笑容。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [seɪt] [dʌz] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] ,
" I don't think I see them as plain as Sate does , but maybe we can ,
" 我 不 思考 我 看 他们 作为 清楚的 作为 沙特 做 , 但 或许 我们 能 ,

“我觉得我看得不像Sate那么清楚，但也许我们可以。”

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ; [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] ['bʌtə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] ,
after awhile ; wait till I get my butter put away ,
后 一会儿 ; 等待 直到 我 得到 我的 黄油 放 离开 ,

过一会儿；等我把黄油放好。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ɒn][maɪ]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .
and I'll put on my spectacles and see what I can find .
和 患病的 放 在 我的 眼镜 和 看 什么 我 能 寻找 .

我戴上眼镜，看看能找到什么。

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪd] , ['suːzi] [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , [seɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [laɪt] [ɪn]
" So the two waited , Susie incredulous and disgusted , Sate with a hopeful light in
" 所以 这 二 等待 , 苏西 难以置信 和 厌恶 , 沙特 和 一个 充满希望 光 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

于是两人静静地等待着，苏西难以置信又感到厌恶，而萨特眼中则闪烁着希望的光芒。

[wɪtʃ] [meɪd] ['neti] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] .

| which | made | Nettie | very | anxious | to | find | the | old | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 内蒂 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 寻找 | 这 | 老的 | 女士们 | . |

这让内蒂非常着急找到那两位老太太。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp] [steəz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pens(ə)l]['dʒeri][hæd; həd]

| On | her | way | up | stairs | she | felt | in | her | pocket | for | the | pencil | Jerry | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 方式 | 向上 | 楼梯 | 她 | 毛毡 | 在 | 她 | 口袋 | 为了 | 这 | 铅笔 | 杰瑞 | 有 |

['ʃaːpənd] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;

| sharpened | with | such | care | the | evening | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利 | 和 | 这样的 | 关心 | 这 | 晚上 | 前 | ; |

她上楼时，在口袋里摸索着杰瑞前一天晚上精心削好的铅笔；

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [seɪf] .

| yes | , | it | was | there | , | and | the | point | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 曾是 | 那里 | , | 和 | 这 | 观点 | 曾是 | 安全的 | . |

是的，它就在那里，而且那个点是安全的。

['dʒeri][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [tjuːb] [ɒv; əv] [sɒft] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː] ,

| Jerry | had | made | a | neat | little | tube | of | soft | wood | for | it | to | slip | into | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 有 | 制成 | 一个 | 整洁的 | 小的 | 管子 | 的 | 柔软的 | 木头 | 为了 | 它 | 到 | 滑 | 进入 | , |

杰瑞用软木做了一个精致的小管子，可以把它套进去。

[ænd; ənd][səʊ] [prə'tekt] [ɪt'self] .

| and | so | protect | itself | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 保护 | 本身 | . |

因此，它会保护自己。

" [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Now | , | let | us | look | for | the | old | lady | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 让 | 我们 | 看 | 为了 | 这 | 老的 | 女士 | , | " | 她 | 说 | , |

“现在，我们去找那位老太太吧，”她说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ɪn][hænd][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;

| taking | a | daisy | in | hand | and | retiring | to | the | closet | window | for | inspection | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 雏菊 | 在 | 手 | 和 | 退休 | 到 | 这 | 壁橱 | 窗户 | 为了 | 检查 | ; |

手里拿着一朵雏菊，走到衣橱窗前仔细端详；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [eɪkt]

| it | was | the | work | of | a | moment | for | her | fingers | which | often | ached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 片刻 | 为了 | 她 | 手指 | 哪个 | 经常 | 疼痛 |

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] ,

| for | such | work | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 工作 | , |

对她来说，这只是片刻的工作，她的手指常常因为需要做这样的工作而感到酸痛。

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] , [ə; eɪ] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] ;

| to | fashion | a | pair | of | eyes | , | a | nose | , | and | a | mouth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 时尚 | 一个 | 一对 | 的 | 眼睛 | , | 一个 | 鼻子 | , | 和 | 一个 | 嘴 | ; |

制作眼睛、鼻子和嘴巴；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [pet(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæp]['bɔːdə(r)] ,

| and | then | to | turn | down | the | white | petals | for | a | cap | border | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 转动 | 向下 | 这 | 白色的 | 花瓣 | 为了 | 一个 | 帽 | 边界 | , |

然后将白色花瓣向下翻折，做成帽檐。

['liːvɪŋ] [tuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [strɪŋz] !

| leaving | two | under | the | chin | for | strings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 二 | 在下面 | 这 | 下巴 | 为了 | 字符串 | ! |

下巴下面留两条线用来系绳子！

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['leɪdi] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ,

| " | Does | your | old | lady | look | anything | like | that | ? | " | she | questioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你的 | 老的 | 女士 | 看 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | ? | " | 她 | 被质问 | , |

“你老太太长得像她那样吗？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

| as | she | came | out | from | her | hiding | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 来了 | 出去 | 从 | 她 | 隐藏 | 地方 | . |

她从藏身之处走了出来。

['lɪt(ə)l] [seɪt] [lʊkt] , [ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] : "

| Little | Sate | looked | , | and | clasped | her | hands | in | an | ecstacy | of | delight | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 沙特 | 看起来 | , | 和 | 紧握 | 她 | 双手 | 在 | 一个 | 狂喜 | 的 | 喜 | : | " |

[lʊk] , ['suːzi] , [lʊk] , [kwɪk] !

| Look | , | Susie | , | look | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 苏西 | , | 看 | , | 快的 | ! |

小萨特看了一眼，欣喜若狂地合拢双手：“看，苏西，快看！”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] !

| there | she | is | , | just | as | plain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 是 | , | 只是 | 作为 | 清楚的 | ! |

她就在那里，一如既往！

[əʊ] ['næni] !

| O | Nannie | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 奶奶 | ! |

保姆啊！

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . "

| I'm | so | glad | you | found | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 成立 | 她 | . | " |

我真高兴你找到了她。

" [həmf] ! " [sed] ['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ;

| " | Humph | ! | " | said | Susie | , | " | she | made | her | with | a | pencil | ; | she | wasn't | there | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哼 | ! | " | 说 | 苏西 | , | " | 她 | 制成 | 她 | 和 | 一个 | 铅笔 | ; | 她 | 不是 | 那里 | 在 | 全部 | ; |

“哼！”苏西说，“她用铅笔画的；她根本不在那里；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['nəʊbədi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | there | couldn't | nobody | have | found | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不能 | 无人 | 有 | 成立 | 她 | . |

不可能有人找到她。

[səʊ] !

| So | ! |
|---|---|
| 所以 | ! |

所以！

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

| " | And | to | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 这 | 天 | , |

直到今天，

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['suːzi] ['dekə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

| I | suppose | it | would | not | be | possible | to | make | Susie | Decker | believe | that | the | spirits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 可能的 | 到 | 制作 | 苏西 | 德克尔 | 相信 | 那 | 这 | 烈酒 |

[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['leɪdɪz] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['deɪziz] !

| of | beautiful | old | ladies | hid | in | the | daisies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 美丽的 | 老的 | 女士们 | 隐藏 | 在 | 这 | 雏菊 | ! |

我想，要让苏西·德克尔相信美丽的老太太们的灵魂藏在雏菊里，是不可能的！

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['kænɒt] [si:] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ʃəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] .

| Some | people | cannot | see | things | , | you | know | , | show | them | as | much | as | you | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 不能 | 看 | 事物 | , | 你 | 知道 | , | 展示 | 他们 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 可能 | . |

有些人就是看不见，你知道，无论你多么努力地向他们展示，他们都看不透。

[bʌt; bət] ['neti] [wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] .

| But | Nettie | was | charmed | with | the | little | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 内蒂 | 曾是 | 迷住了 | 和 | 这 | 小的 | 老的 | 女士 | . |

但内蒂却被这位老太太迷住了。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɒʃt] ,

| She | left | the | potatoes | waiting | to | be | washed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 这 | 土豆 | 等待 | 到 | 是 | 洗过 | , |

她把土豆留下来等着洗。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [wɪð] ['i:gə(r)] ['lɪt(ə)l] [seɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [əʊld]['leɪdi]['ɑ:ftə(r)][əʊld] ['leɪdi] .

| and | sat | down | on | the | steps | with | eager | little | Sate | , | and | made | old | lady | after | old | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 步骤 | 和 | 渴望的 | 小的 | 沙特 | , | 和 | 制成 | 老的 | 女士 | 后 | 老的 | 女士 | . |

然后和热切的小萨特一起坐在台阶上，一个接一个地扮演老太太。

[sʌm; səm] [wɪð] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] .

| Some | with | spectacles | , | and | some | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 和 | 眼镜 | , | 和 | 一些 | 没有 | . |

有的戴眼镜，有的没戴眼镜。

[sʌm; səm] [wɪð] [smu:ð] [heə(r)] [drɔ:n] ['kwaɪətli] [bæk] [frɒm; frəm]['kwaɪət] [ 'fɔ:hed ] ,

| Some | with | smooth | hair | drawn | quietly | back | from | quiet | foreheads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 和 | 光滑的 | 头发 | 绘制 | 悄悄 | 后退 | 从 | 安静的 | 额头 | , |

有些人的头发柔顺地向后梳，露出平静的额头。

[sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pʌfs] [ænd; ənd][kɜ:rlz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][əʊld] ,

| some | with | the | old | - | fashioned | puffs | and | curls | which | she | had | seen | in | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 和 | 这 | 老的 | - | 造型 | 泡芙 | 和 | 卷发 | 哪个 | 她 | 有 | 已见 | 在 | 老的 | , |

有些发型是她以前在街上看到的那种老式蓬松卷发。

[əʊld] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] " ['tru:li] " [ 'grænd,mʌðə ] .

| old | pictures | of | " | truly | " | grandmothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 图片 | 的 | " | 真的 | " | 祖母们 | . |

真正的祖母们的老照片。

[wɒt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] !

| What | fun | they | had | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 乐趣 | 他们 | 有 | ! |

他们玩得真开心!

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [keɪm] [nɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [fə'gɒtn] [ɪn'taɪəli] .

| The | potatoes | came | near | being | forgotten | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土豆 | 来了 | 靠近 | 存在 | 被遗忘的 | 完全 | . |

土豆几乎被完全遗忘了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [klɒk] [ɪn]['mɪsɪz] . [smɪθs] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [ klæŋ ] [aʊt] [ðə; ði]

| It | was | the | faithful | old | clock | in | Mrs | . | Smith's | kitchen | which | finally | clanged | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 忠实 | 老的 | 钟 | 在 | 太太 | . | 史密斯 | 厨房 | 哪个 | 最后 | 叮当作响 | 出去 | 这 |

['aʊə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['neti] [raɪz][ɪn] [heɪst] ,

| hour | and | made | Nettie | rise | in | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 和 | 制成 | 内蒂 | 上升 | 在 | 匆忙 | , |

是史密斯太太厨房里那座忠实的老钟终于敲响了整点，内蒂赶紧起床了。

['skætərɪŋ] [əʊld] ['leɪdɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

| scattering | old | ladies | right | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 散射 | 老的 | 女士们 | 正确的 | 和 | 左边 | . |

四处散开的老太太们。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [seɪt] ['gæðəd] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] ,

| But | little | Sate | gathered | them | , | every | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 沙特 | 聚集 | 他们 | , | 每一个 | 一 | , |

但小萨特把他们都召集了起来，每一个人

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [hænd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ə; eɪ] [rʌf] [tʌtʃ] [wʊd]

| holding | them | with | as | careful | hand | as | though | she | feared | a | rough | touch | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 和 | 作为 | 小心 | 手 | 作为 | 尽管 | 她 | 害怕 | 一个 | 粗糙的 | 触碰 | 会 |

['ri:əli] [hɜ:t] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] ,

| really | hurt | their | feelings | , |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | 伤害 | 他们的 | 情怀 | , |

她小心翼翼地捧着它们，仿佛生怕粗暴的触碰会伤到它们的心。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] ['su:zi] [ænd; ənd] [su:ð] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌfld] ['dɪgnəti] .

| and | went | out | to | hunt | Susie | and | soothe | her | ruffled | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | 到 | 打猎 | 苏西 | 和 | 舒缓 | 她 | 褶皱的 | 尊严 | . |

于是出去寻找苏西，安抚她受挫的尊严。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['su:zi] ; [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['dʒeri] [neɪl] [lɑ:ðz] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

| She | did | not | find | Susie | ; | that | young | woman | was | helping | Jerry | nail | laths | on | the | chicken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 寻找 | 苏西 | ; | 那 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | 帮助 | 杰瑞 | 指甲 | 木条 | 在 | 这 | 鸡 |

[ku:p] ;

| coop | ; |
|---|---|
| 合作社 | ; |

她没找到苏西；那个年轻女子正在帮杰瑞在鸡舍上钉木板条；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] - [feɪst] ['sæbəθ] - [sku:l] ['ti:tʃə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə]

| but | she | found | her | sweet | - | faced | Sabbath | - | school | teacher | , | who | was | sure | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 成立 | 她 | 甜的 | - | 面对 | 安息日 | - | 学校 | 老师 | , | WHO | 曾是 | 当然 | 到 |

[stɒp] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| stop | and | kiss | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 和 | 吻 | 这 | 孩子 | , |

但她找到了她那位面容和蔼的安息日学校老师，老师一定会停下来亲吻这个孩子。

[wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] .

| whenever | she | passed | . |
|---|---|---|---|
| 每当 | 她 | 通过了 | . |

她每次去世的时候。

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [seɪt] [æt; ət] [wʌns] [ʃəʊd] [ðə; ði] [swi:t] [əʊld] ['wɪmɪn] .

| To | her | , | Sate | at | once | showed | the | sweet | old | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | , | 沙特 | 在 | 一次 | 显示 | 这 | 甜的 | 老的 | 女性 | . |

萨特立刻向她展示了那些和蔼可亲的老妇人。

" ['næni] [faʊnd] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; " ['su:zi] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] ,

| " | Nannie | found | them | , | " | she | explained | ; | " | Susie | could | not | see | them | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶 | 成立 | 他们 | , | " | 她 | 解释 | ; | " | 苏西 | 可以 | 不是 | 看 | 他们 | 在 | 全部 | , |

“是奶奶找到它们的，”她解释说，“苏西根本就没看到它们。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ;

| and | she | kept | saying | they | were | not | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 保留 | 说 | 他们 | 是 | 不是 | 那里 | ; |

她一直说他们不在那里；

[bʌt; bət] ['næni] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['pleɪnə(r)] [səʊ] ['su:zi] [kʊd; kəd] [si:] ,

| but | Nannie | said | she | would | make | them | look | plainer | so | Susie | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奶奶 | 说 | 她 | 会 | 制作 | 他们 | 看 | 更朴素 | 所以 | 苏西 | 可以 | 看 | , |

但奶奶说她会把它们弄得更简单些，这样苏西就能看清了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['suːzi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| and | now | Susie | thinks | she | made | them | out | of | a | pencil | ; | but | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 苏西 | 思考 | 她 | 制成 | 他们 | 出去 | 的 | 一个 | 铅笔 | ; | 但 | 他们 | 是 |

[ðeə(r)] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

现在苏西认为它们是用铅笔做的；但它们本来就在那里。

[bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . "

| before | , | I | saw | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | , | 我 | 锯 | 他们 | . | " |

以前我见过他们。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ! " [sed] [mɪs] ['ʃeril] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

| " | Oh | , | you | quaint | little | darling | ! | " | said | Miss | Sherrill | , | kissing | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 古雅 | 小的 | 亲爱的 | ! | " | 说 | 错过 | 谢里尔 | , | 接吻 | 她 | 再次 | . |

“哦，你这可爱的小宝贝！”谢里尔小姐说着，又吻了她一下。

" [ænd; ənd] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ['neti] [meɪd] [ðem; ðəm] ['pleɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

| " | And | so | your | sister | Nettie | made | them | plainer | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 你的 | 姐姐 | 内蒂 | 制成 | 他们 | 更朴素 | 为了 | 你 | . |

于是，你的妹妹内蒂就把它们解释得更清楚了。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd] .

| I | must | say | she | has | done | it | with | a | skilful | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 说 | 她 | 有 | 完毕 | 它 | 和 | 一个 | 熟练 | 手 | . |

我必须说，她做得非常出色。

[seɪt] [dɪə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

| Sate | dear | , | would | you | give | one | little | old | woman | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙特 | 亲爱的 | , | 会 | 你 | 给 | 一 | 小的 | 老的 | 女士 | 到 | 我 | ? |

亲爱的萨蒂，你愿意把一位老太太送给我吗?

[dʒʌst] [wʌn] ; [ðɪs] [dɪə(r)] [əʊld] [feɪs] [wɪð] [pʌfs] , [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

| Just | one | ; | this | dear | old | face | with | puffs | , | I | want | her | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | ; | 这 | 亲爱的 | 老的 | 脸 | 和 | 泡芙 | , | 我 | 想 | 她 | 非常 | 很多 | . |

就一个；这张可爱的老脸，带着蓬松的脸庞，我非常想要她。

" [səʊ] [seɪt] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] , ['tendə(r)] [aɪz] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] ,

| " | So | Sate | gazed | at | her | with | wistful | , | tender | eyes | , | kissed | her | tenderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 沙特 | 凝视 | 在 | 她 | 和 | 怅惘 | , | 投标 | 眼睛 | , | 亲吻 | 她 | 温柔地 | , |

于是，萨特用充满渴望和温柔的眼神凝视着她，温柔地吻了她。

[ænd; ənd] [let] [mɪs] ['ʃeril] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . [ - ]

| and | let | Miss | Sherrill | carry | her | away | . | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 错过 | 谢里尔 | 携带 | 她 | 离开 | . | [ | - | ] |

让谢里尔小姐把她带走。[79]

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['stʌdi] ,

| She | carried | her | straight | to | the | minister's | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 她 | 直的 | 到 | 这 | 部长 | 学习 | , |

她直接把她抱到了部长的书房。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['kɒmənt(ə)ri] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | laid | her | on | the | open | page | of | a | great | black | commentary | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 她 | 在 | 这 | 打开 | 页 | 的 | 一个 | 伟大的 | 黑色的 | 评论 | 哪个 | 他 |

[wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .

| was | studying | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 学习 | . |

他把她放在他正在研读的一本黑色大书的评论书的摊开书页上。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['kʌnɪŋ] ?

| " | Did | you | ever | see | anything | so | cunning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 任何事物 | 所以 | 狡猾 | ? |

你见过如此狡猾的事吗?

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪt] [sez] ['næni] - [faʊnd] - [hɜː(r); hə(r)] ;

| That | little | darling | of | a | Sate | says | Nannie | ' | found | ' | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 亲爱的 | 的 | 一个 | 沙特 | 说道 | 奶奶 | - | 成立 | - | 她 | ; |

那个可爱的小萨特说，是南妮"找到"她的;

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [dɪ'veləpt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| she | doesn't | seem | to | think | it | was | made | , | but | simply | developed | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 似乎 | 到 | 思考 | 它 | 曾是 | 制成 | , | 但 | 简单地 | 发达 | , | 你 | 知道 | , |

她似乎认为它不是被创造出来的，而只是被发展出来的，你知道吗?

[səʊ] [ðæt] ['kɒmənə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [hɜːz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| so | that | commoner | eyes | than | hers | could | see | it | ; | that | child | was | born | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 平民 | 眼睛 | 比 | 她的 | 可以 | 看 | 它 | ; | 那 | 孩子 | 曾是 | 出生 | 为了 | 一个 |

['pəʊɪt] ,

| poet | , |
|---|---|
| 诗人 | , |

好让比她更平凡的眼睛也能看到；这个孩子天生就是为诗人而生的。

[ɔː(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] .

| or | an | artist | , | I | don't | know | which | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 艺术家 | , | 我 | 不 | 知道 | 哪个 | . |

或者是一位艺术家，我不知道是哪一个。

[trə'meɪn] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] [kə'mɪti] ,

| Tremayne | , | I'm | going | to | take | this | down | to | the | flower | committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷梅恩 | , | 我是 | 去 | 到 | 拿 | 这 | 向下 | 到 | 这 | 花 | 委员会 | , |

特雷梅恩，我要把这个拿去给花卉委员会看看。

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['neti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['bukeiz] [ɒv; əv][dɪə(r)][əʊld]

| and | get | them | to | invite | Nettie | to | make | some | bouquets | of | dear | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 他们 | 到 | 邀请 | 内蒂 | 到 | 制作 | 一些 | 花束 | 的 | 亲爱的 | 老的 |

[ 'grænd,mʌðə ] ,

| grandmothers | , |
|---|---|
| 祖母们 | , |

然后让他们邀请内蒂来制作一些老奶奶们的花束，

[ænd; ənd][let]['lɪt(ə)l] [seɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .

| and | let | little | Sate | come | to | the | flower | party | and | sell | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 小的 | 沙特 | 来 | 到 | 这 | 花 | 派对 | 和 | 卖 | 他们 | . |

让小萨特来参加花卉集市，把花卖掉。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['lʌvli] ?

| Won't | that | be | lovely | ? |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 那 | 是 | 迷人的 | ? |

那该多好啊!

['evri] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs][əʊld] ['leɪdɪz] [ɪn][kæps] , [ænd; ənd]

| Every | gentleman | there | will | want | a | bouquet | of | the | nice | old | ladies | in | caps | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 绅士 | 那里 | 将要 | 想 | 一个 | 花束 | 的 | 这 | 好的 | 老的 | 女士们 | 在 | 帽子 | , | 和 |

['spektək(ə)lz] ;

| spectacles | ; |
|---|---|
| 眼镜 | ; |

那里的每一位绅士都会想要一束戴着帽子和眼镜的和蔼老太太的花束;

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ; [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [sel] ['bjuːtɪfli] ,

| we | will | make | it | the | fashion | ; | then | they | will | sell | beautifully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 制作 | 它 | 这 | 时尚 | ; | 然后 | 他们 | 将要 | 卖 | 非常漂亮 | , |

我们会让这种款式流行起来；然后它们就会大卖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ʃer] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

| and | the | little | merchant | shall | go | shares | on | the | proceeds | , | for | the | sake | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 商人 | 将 | 去 | 分享 | 在 | 这 | 收益 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtɪst] ['sɪstə(r)] . "

| her | artist | sister | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 艺术家 | 姐姐 | . | " |

小商人将分得一部分收益，以资助她那位艺术家妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

| " | It | is | a | good | idea | , | " | said | the | minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 主意 | , | " | 说 | 这 | 部长 | . |

“这是个好主意，”部长说。

" [ai][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ðæt] ['hænsəm] [bɔɪ] ['dʒeri][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ,

| " | I | infer | from | what | that | handsome | boy | Jerry | has | told | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 推断 | 从 | 什么 | 那 | 英俊的 | 男生 | 杰瑞 | 有 | 讲述 | 我 | , |

“我从那个英俊的男孩杰瑞告诉我的话中推断出……”

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [skiːm] [ɒn][hænd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] ['mʌni] .

| that | they | have | some | scheme | on | hand | which | requires | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 一些 | 方案 | 在 | 手 | 哪个 | 需要 | 钱 | . |

他们手头有一些需要资金的计划。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðəʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] .

| I | am | very | much | interested | in | those | young | people | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 那些 | 年轻的 | 人们 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

亲爱的，我对那些年轻人很感兴趣。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [wen] [juː; jʊ]

| I | wish | you | would | keep | a | watch | on | them | , | and | lend | a | helping | hand | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 会 | 保持 | 一个 | 手表 | 在 | 他们 | , | 和 | 借 | 一个 | 帮助 | 手 | 什么时候 | 你 |

[kæn; kən] .

| can | . |
|---|---|
| 能 | . |

我希望你能留意他们，并在力所能及的时候伸出援手。

" ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] .

| " | NEVER | GIVE | UP | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 给 | 向上 | . |

永不放弃。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

| WILLIAM | J | . | was | the | son | of | a | very | poor | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | J | . | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 男人 | . |

威廉·J. 出身贫寒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [nɪə(r)] ['sɔːˌmɪlz] [ænd; ənd] ['ʃɪpjɑːd] .

| He | was | born | near | sawmills | and | shipyards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 靠近 | 锯木厂 | 和 | 造船厂 | . |

他出生在锯木厂和造船厂附近。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət]['paɪəti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðeə(r)] .

| His | home | was | humble | , | but | piety | and | industry | were | seen | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | 曾是 | 谦逊的 | , | 但 | 虔诚 | 和 | 行业 | 是 | 已见 | 那里 | . |

他的家虽然简陋，但却体现了虔诚和勤劳。

['wɪljəm] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| William | made | up | his | mind | that | he | would | have | an | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 会 | 有 | 一个 | 教育 | . |

威廉下定决心要接受教育。

[hɪz; ɪz]['mɒtəʊ][wɒz; wəz] , " [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz][feɪl] .

| His | motto | was | , | " | No | such | word | as | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 座右铭 | 曾是 | , | " | 不 | 这样的 | 单词 | 作为 | 失败 | . |

他的座右铭是："没有失败这回事。"

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðiːz] [gʊd] [deɪz] .

| " | He | did | not | have | the | chances | that | you | have | in | these | good | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 这 | 机会 | 那 | 你 | 有 | 在 | 这些 | 好的 | 天 | . |

"他不像你们这些生活在好日子里的人那样拥有这么多机会。"

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ment] [tuː; tə][hɪm][hɑːd] [wɜːk] , [hɑːd] [wɜːk] !

| No | , | indeed | , | to | get | an | education | meant | to | him | hard | work | , | hard | work | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 的确 | , | 到 | 得到 | 一个 | 教育 | 意思是 | 到 | 他 | 难的 | 工作 | , | 难的 | 工作 | ! |

不，对他来说，接受教育意味着努力学习，非常努力!

[wen] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] ['əʊpən][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| When | working | in | the | shipyard | he | often | had | a | book | open | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在职的 | 在 | 这 | 船厂 | 他 | 经常 | 有 | 一个 | 书 | 打开 | 前 | 他 | , |

在造船厂工作时，他经常面前摊开一本书。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['evri] ['gəʊldən]['məʊmənt][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvd] .

| and | thus | every | golden | moment | was | improved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 每一个 | 金的 | 片刻 | 曾是 | 改进 | . |

因此，每一个美好的瞬间都得到了提升。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [juːst] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][læmp] ?

| What | do | you | think | he | used | at | night | , | in | the | winter | , | for | his | lamp | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 他 | 用过的 | 在 | 夜晚 | , | 在 | 这 | 冬天 | , | 为了 | 他的 | 灯 | ? |

你认为他在冬天的夜晚用什么灯照明?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] ?

| Can | you | guess | ? |
|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 猜测 | ? |

你能猜到吗?

[ə; eɪ][paɪn] [nɒt] !

| A | pine | knot | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 松树 | 结 | ! |

松树结!

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [hɪz; ɪz][læmp][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| And | in | summer | his | lamp | was | the | light | of | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夏天 | 他的 | 灯 | 曾是 | 这 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | . |

夏天，他的灯就是月光。

[wʌns] [hiː; hi] [rəʊd] ['θɜːti] [maɪlz] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] [mætʃ] .

| Once | he | rode | thirty | miles | to | attend | a | spelling | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 骑 | 三十 | 英里 | 到 | 出席 | 一个 | 拼写 | 匹配 | . |

他曾骑行三十英里去参加拼字比赛。

[wen] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi]

| When | sixteen | he | opened | a | little | school | , | and | the | next | thing | was | to | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 十六 | 他 | 打开 | 一个 | 小的 | 学校 | , | 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 曾是 | 到 | 学习 |

['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] .

| Latin | and | Greek | . |
|---|---|---|---|
| 拉丁 | 和 | 希腊语 | . |

十六岁时，他开办了一所小学校，接下来他就开始学习拉丁语和希腊语。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['kɒlɪdʒ] ,

| The | boy | had | set | his | heart | on | college | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 有 | 放 | 他的 | 心 | 在 | 大学 | , |

这个男孩一心想上大学。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ]

| and | it | almost | looks | as | though | a | boy | can | accomplish | anything | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 几乎 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 一个 | 男生 | 能 | 完成 | 任何事物 | 和 | 这样的 |

[ə; eɪ]['mɒtəʊ][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪljəmz] .

| a | motto | as | poor | William's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 座右铭 | 作为 | 贫穷的 | 威廉的 | . |

看起来，只要拥有像可怜的威廉这样的座右铭，一个男孩似乎就能成就任何事。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [bʊks] , [ænd; ənd][set] [hɑːd][tuː; tə] [wɜːk] .

| He | borrowed | some | Latin | and | Greek | books | , | and | set | hard | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 借来的 | 一些 | 拉丁 | 和 | 希腊语 | 图书 | , | 和 | 放 | 难的 | 到 | 工作 | . |

他借了一些拉丁文和希腊文书籍，开始努力学习。

[suːn] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['peərənts][daɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [fel]

| Soon | his | dear | parents | died | , | and | so | the | care | of | a | brother | and | sister | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他的 | 亲爱的 | 父母 | 死亡 | , | 和 | 所以 | 这 | 关心 | 的 | 一个 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 跌倒 |

[ə'pɒn] [hɪm] .

| upon | him | . |
|---|---|---|
| 之上 | 他 | . |

不久，他亲爱的父母去世了，于是照顾弟弟妹妹的重任就落在了他的肩上。

[ɒn] ['entərɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [tuː] [hɑːd] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]

| On | entering | college | he | found | that | he | had | worked | too | hard | — | for | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进入 | 大学 | 他 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 工作 | 也 | 难的 | — | 为了 | 他的 | 眼睛 |

[səʊ] [feɪld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['stʌdi] [ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] ,

| so | failed | that | he | had | to | leave | off | study | and | wear | a | green | shade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 失败的 | 那 | 他 | 有 | 到 | 离开 | 离开 | 学习 | 和 | 穿 | 一个 | 绿色的 | 阴影 | , |

进入大学后，他发现自己学习太刻苦了——因为他的视力严重衰退，不得不停止学习，戴上绿色墨镜。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .

| but | still | he | would | not | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他 | 会 | 不是 | 给 | 向上 | . |

但他仍然没有放弃。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm] .

| He | got | his | room | - | mate | to | read | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 他的 | 房间 | - | 伴侣 | 到 | 读 | 到 | 他 | . |

他让室友给他读书。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [pʊʃt] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [helpt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [θruː] ['ɔːlsəʊ] .

| He | not | only | pushed | through | college | himself | , | but | helped | his | brother | through | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 仅有的 | 推动 | 通过 | 大学 | 他自己 | , | 但 | 帮助 | 他的 | 兄弟 | 通过 | 还 | . |

他不仅自己顺利完成了大学学业，还帮助他的弟弟也完成了学业。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] [wɪð] [haɪ] ['ɑːnərz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]

| Amid | all | these | difficulties | he | graduated | with | high | honors | , | became | a | professor | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 全部 | 这些 | 困难 | 他 | 毕业 | 和 | 高的 | 荣誉 | , | 成为 | 一个 | 教授 | 在 | 这 |

[seɪm] ['kɒlɪdʒ] ,

| same | college | , |
|---|---|---|
| 相同的 | 大学 | , |

克服了所有这些困难，他以优异的成绩毕业，并成为该学院的教授。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːθ][ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] ['rektɪtjuːd] .

| and | was | ever | found | in | the | path | of | duty | and | rectitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 曾经 | 成立 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 责任 | 和 | 正直 | . |

他始终恪尽职守，恪守正直。

[rɪ'membə(r)] ['wɪljəm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [ɒn][sʌm; səm][plæn][ɒv; əv][laɪf] ,

| Remember | William | , | my | little | ones | , | and | resolve | on | some | plan | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 威廉 | , | 我的 | 小的 | 一个 | , | 和 | 解决 | 在 | 一些 | 计划 | 的 | 生活 | , |

记住威廉，我的孩子们，并下定决心制定一个人生计划。

[ænd; ənd] [pə'sju:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] .

| and | pursue | it | with | all | your | heart | and | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追求 | 它 | 和 | 全部 | 你的 | 心 | 和 | 灵魂 | . |

全心全意地去追求它。

['rɪŋˌwʊd] .

| Ringwood | . |
|---|---|
| 林伍德 | . |

林伍德。

[ˌresɪ'teɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒænjuəri][wʌn] , - .

| RECITATION | FOR | JANUARY | 1 | , | 1886 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 背诵 | 为了 | 一月 | 1 | , | - | . |

1886年1月1日诵读经文。

[ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] .

| THE | NEW | YEAR | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 年 | . |

新年。

[ˌaɪ 'ti:][toʊlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [streɪn] ,

| IT | tolls | from | the | tower | , | a | midnight | strain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 收费 | 从 | 这 | 塔 | , | 一个 | 午夜 | 拉紧 | , |

塔楼传来钟声，午夜时分，凄厉的钟声响起。

[toʊlz][ðə; ði] [bel] , ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [wel]

| Tolls | the | bell | , | telling | us | well |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 这 | 钟 | , | 讲述 | 我们 | 出色地 |

钟声响起，告诉我们一切安好

[ðæt] " ['eɪti] - [faɪv] " [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] ;

| That | " | Eighty | - | five | " | has | gone | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 八十 | - | 五 | " | 有 | 已消失 | 离开 | ; |

“八十五”这个数字已经消失了；

[ðæt] [hi:; hi] [endid] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

| That | he | ended | his | life | this | very | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 结束 | 他的 | 生活 | 这 | 非常 | 天 | . |

他于今日结束了自己的生命。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ˌju: 'es][nəʊ][lɒŋgə(r)] [steɪ] .

| That | he | could | with | us | no | longer | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 和 | 我们 | 不 | 更长 | 停留 | . |

他再也不能和我们待在一起了。

[ɑ:] , ['spləmli] [saʊndz] [ðə; ði][sæd] [rɪ'freɪn] ,

| Ah | , | solemnly | sounds | the | sad | refrain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 庄严地 | 声音 | 这 | 伤心 | 避免 | , |

啊，悲伤的旋律庄严地响起，

[æz; əz][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [bel] [dʌθ] [ðə; ði][sæd] [nju:z] [tel] .

| As | the | tolling | bell | doth | the | sad | news | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 收费 | 钟 | 确实 | 这 | 伤心 | 消息 | 告诉 | . |

丧钟响起，宣告着悲痛的消息。

[ˌaɪ 'ti:][toʊlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ 'weikən ][ðə; ði] [naɪt] ;

| It | tolls | from | the | tower | , | and | wakens | the | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 收费 | 从 | 这 | 塔 | , | 和 | 醒来 | 这 | 夜晚 | ; |

钟声从塔楼传来，惊醒了黑夜；

[toʊlz][ðə; ði] [bel] , ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [wel]

| Tolls | the | bell | , | telling | us | well |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 这 | 钟 | , | 讲述 | 我们 | 出色地 |

钟声响起，告诉我们一切安好

[ðæt] " ['eɪti] - [faɪv] " [wiːl; wil] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] ;
**That " Eighty - five " we'll see no more ;**
那 " 八十 - 五 " 出色地 看 不 更多的 ;

我们再也见不到那个"八十五"了;

[ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [sʌtʃ] ['preʃəs] [stɔː(r)] ,
**The year which has yielded such precious store ,**
这 年 哪个 有 产生 这样的 宝贵的 店铺 ,

这一年收获了如此宝贵的财富,

[brɔːt] [ˌjuː 'es] ['baʊntiz] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
**Brought us bounties unknown before .**
带来 我们 赏金 未知 前 .

给我们带来了前所未有的丰厚回报。

[ɑː] ! ['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː] [ɪts] [laɪt] ;
**Ah ! never again shall we see its light ;**
啊 ! 绝不 再次 将 我们 看 它是 光 ;

啊! 我们再也见不到它的光芒了;

[wɪð] [ðə; ði] [təʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌfeə'wel] .
**With the toll of the bell , we must say farewell .**
和 这 收费 的 这 钟 , 我们 必须 说 告别 .

随着钟声响起,我们不得不说再见了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [piːl] !
**It rings from the tower , a midnight peal !**
它 戒指 从 这 塔 , 一个 午夜 皮尔 !

午夜时分,塔楼上响起隆隆的钟声!

[rɪŋz] [ðə; ði] [bel] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wel]
**Rings the bell , telling us well**
戒指 这 钟 , 讲述 我们 出色地

铃声响起,告诉我们一切安好

[ðæt] ['eɪti] - [sɪks] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
**That Eighty - six is born to - night .**
那 八十 - 六 是 出生 到 - 夜晚 .

今晚,八十六岁诞生了。

['eɪti] - [sɪks] !
**Eighty - six !**
八十 - 六 !

八十六!

[səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ;
**so young and bright ;**
所以 年轻的 和 明亮的 ;

如此年轻有为;

[ə; eɪ] [brænd] - [njuː] [jɪə(r)] [ɔːl] [pluːmd] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .
**A brand - new year all plumed for flight .**
一个 品牌 - 新的 年 全部 羽毛 为了 航班 .

崭新的一年,万物复苏,蓄势待发。

[ɑː] ! ['preʃəs] [jɪə(r)] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [wiːl] ;
**Ah ! precious year , may it bring us weal ;**
啊 ! 宝贵的 年 , 可能 它 带来 我们 福利 ;

啊! 珍贵的一年,愿它给我们带来福祉;

[ænd; ənd] [ɪts] ['moments] [tel] [ðæt] [wiː; wi] [spent] [ðem; ðəm] [wel] .
**And its moments tell that we spent them well .**
和 它是 时刻 告诉 那 我们 花费 他们 出色地 .

而这些瞬间也证明我们过得很充实。

[rev] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . ['ɔːldən] . [ - ]
**Rev . G . R . Alden . [ 80 ]**
牧师 . G . 拉 . 奥尔登 . [ - ]

GR Alden 牧师。[80]

[ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] ['brekfəst] . [ - ]
**A NEW YEAR'S BREAKFAST . [ 81 ]**
一个 新的 年 早餐 . [ - ]

新年早餐。[81]

['vɒljuːm] - , ['nʌmbə(r)] - .
**Volume 13 , Number 11 .**
体积 - , 数字 - .

第13卷，第11期。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . [dʒæn] . - , - .
**Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co . Jan . 16 , 1886 .**
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . 一月 . - , - .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 出版，1886 年 1 月 16 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
**THE PANSY .**
这 三色堇 .

三色堇。

['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] ! [ - ]
**HAPPY NEW YEAR ! [ 82 ]**
快乐的 新的 年 ! [ - ]

新年快乐！[82]

['ɑːθə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .
**ARTHUR IN THE MUSEUM .**
亚瑟 在 这 博物馆 .

亚瑟在博物馆里。

['mɪstə(r)] . ['esɪks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk]
**MR . ESSEX and his son Arthur had spent an hour riding through the park**
先生 . 埃塞克斯 和 他的 儿子 亚瑟 有 花费 一个 小时 骑术 通过 这 公园
.
**:**
.

埃塞克斯先生和他的儿子亚瑟在公园里骑马游览了一个小时。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðeə(r)] .
**For a change , they entered the museum to see the curiosities there .**
为了 一个 改变 , 他们 进入 这 博物馆 到 看 这 奇闻异事 那里 .

他们一反常态，走进博物馆去参观那里的奇珍异宝。

['ɑːθə(r)] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['aɪən] ['keɪdʒɪz] .
**Arthur preferred the great hall where the animals were confined in their iron cages .**
亚瑟 首选 这 伟大的 大厅 在哪里 这 动物 是 受限 在 他们的 铁 笼子 .

亚瑟更喜欢动物们被关在铁笼里的大厅。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] ,
**He never tired of gazing at the glaring eyes of the tiger ,**
他 绝不 疲劳的 的 凝视 在 这 刺眼 眼睛 的 这 老虎 ,

他始终不厌其烦地凝视着老虎那双炯炯有神的眼睛。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tred] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][faɪnd]

| and | watching | his | tread | round | and | round | his | prison | , | as | if | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 他的 | 踏 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 他的 | 监狱 | , | 作为 | 如果 | 到 | 寻找 |

[sʌm; səm] [wei] [aʊt] .

| some | way | out | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 方式 | 出去 | . |

看着他绕着监狱走来走去，好像在寻找出路。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌtə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [graʊl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['ɑːθə(r)]['tremb(ə)l] .

| Now | and | then | he | would | utter | a | terrible | growl | that | would | make | Arthur | tremble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 他 | 会 | 说出 | 一个 | 糟糕的 | 咆哮 | 那 | 会 | 制作 | 亚瑟 | 颤抖 | . |

他时不时会发出可怕的咆哮，吓得亚瑟瑟发抖。

[nɪə(r)][baɪ][leɪ] [ə'sliːp] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , " [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][ɪz] [kɔːld] .

| Near | by | lay | asleep | " | the | king | of | the | forest | , | " | as | the | lion | is | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | 躺 | 睡着了 | " | 这 | 国王 | 的 | 这 | 森林 | , | " | 作为 | 这 | 狮子 | 是 | 称为 | . |

附近躺着“森林之王”，也就是人们常说的狮子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [jet] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪ'pɑːtmənt] .

| And | a | little | farther | yet | was | the | monkey | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 更远 | 然而 | 曾是 | 这 | 猴 | 部门 | . |

再往前走一点就是猴子部门了。

[ðə; ði] [stʌft] ['dɒŋki] .

| THE | STUFFED | DONKEY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 填充 | 驴 | . |

填充驴。

[wʌns] [ðeə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['fʌni] [præŋks] ,

| Once | there | , | laughing | at | their | funny | pranks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | , | 笑 | 在 | 他们的 | 有趣的 | 恶作剧 | , |

到了那里，大家被他们滑稽的恶作剧逗得哈哈大笑。

['ɑːθə(r)] [kɛəd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][step] ['fɜːðə(r)] [ɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [els] .

| Arthur | cared | not | to | go | a | step | further | or | see | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 关心 | 不是 | 到 | 去 | 一个 | 步 | 更远 | 或者 | 看 | 任何事物 | 别的 | . |

亚瑟根本不在乎再往前走一步，也不想看其他任何东西。

['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['fɑːðə(r)] , [duː; də] [siː] [ðæt] [kwɪə(r)] [tʃæp] [ʌp] [ðeə(r)] ,

| Suddenly | looking | around | he | exclaimed | , | " | Father | , | do | see | that | queer | chap | up | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 寻找 | 大约 | 他 | 惊呼 | , | " | 父亲 | , | 做 | 看 | 那 | 酷儿 | 小伙子 | 向上 | 那里 | , |

他突然环顾四周，惊呼道：“父亲，你看到上面那个怪人了吗？”

['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| making | faces | and | shaking | his | head | at | some | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 面孔 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | 在 | 一些 | 的 | 我们 | . |

他对着我们中的一些人做鬼脸，还摇头。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ˌjuː 'es] . "

| I | wonder | what | he | would | do | if | he | could | get | at | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 他 | 会 | 做 | 如果 | 他 | 可以 | 得到 | 在 | 我们 | . | " |

我想知道如果他能找到我们，他会做什么。

" [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] , ['meɪbi] , " [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

| " | Scratch | your | eyes | out | , | maybe | , | " | said | a | strange | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 划痕 | 你的 | 眼睛 | 出去 | , | 或许 | , | " | 说 | 一个 | 奇怪的 | 嗓音 | . |

“也许你会把自己的眼睛挖出来，”一个陌生的声音说道。

['ɑːθə(r)] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [təʊnz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['meni] ['feɪsɪz]

| Arthur | started | at | the | unaccustomed | tones | and | searched | anxiously | the | many | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 开始 | 在 | 这 | 不习惯 | 音调 | 和 | 搜索 | 焦虑地 | 这 | 许多 | 面孔 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,

| for | his | father's | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 父亲的 | , |

亚瑟被这陌生的语气吓了一跳，焦急地在众多面孔中寻找父亲的身影。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| but | it | was | not | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 之中 | 他们 | . |

但它并不在其中。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

| Where | was | he | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 他 | ? |

他在哪儿?

[wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] [ə'ləʊn] ?

| Was | Arthur | alone | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 亚瑟 | 独自的 | ? |

亚瑟当时是一个人吗?

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [left] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

| Had | his | father | left | him | in | such | a | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 父亲 | 左边 | 他 | 在 | 这样的 | 一个 | 地方 | ? |

他父亲把他丢在这种地方了吗?

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] , ['hʌrɪd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| He | pressed | his | way | out | of | the | throng | , | hurried | this | way | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 他的 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 人群 | , | 慌忙 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , |

他挤出人群，匆匆忙忙地四处奔走。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

| wondering | what | he | should | do | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | , |

他不知道该怎么办，

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðeə(r)] [sæt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɒŋki] [ðæt] [stʊd] [ɪn]

| when | to | his | great | joy | there | sat | his | father | looking | up | at | a | donkey | that | stood | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 到 | 他的 | 伟大的 | 喜悦 | 那里 | 卫星 | 他的 | 父亲 | 寻找 | 向上 | 在 | 一个 | 驴 | 那 | 站立 | 在 |

[ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ['kɑːmli] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

| a | high | place | calmly | contemplating | the | people | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 地方 | 平静地 | 沉思 | 这 | 人们 | 以下 | . |

令他欣喜的是，他看到父亲正仰望着站在高处的一头驴，那头驴平静地凝视着下面的人们。

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [brəʊk] [aʊt] ['ɑːθə(r)] , " [aɪ] [fɪəd] [aɪ][ɔː(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz] [lɒst] .

| " | Why | , | father | , | " | broke | out | Arthur | , | " | I | feared | I | or | you | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 父亲 | , | " | 打破 | 出去 | 亚瑟 | , | " | 我 | 害怕 | 我 | 或者 | 你 | 曾是 | 丢失的 | . |

“为什么，父亲，”亚瑟突然说道，“我担心我和您走丢了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['stjuːpɪd] [biːst] ?

| But | what | are | you | doing | in | this | spot | , | looking | at | that | stupid | beast | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 在 | 这 | 点 | , | 寻找 | 在 | 那 | 愚蠢的 | 兽 | ? |

但你在这里干什么呢？盯着那头愚蠢的野兽看吗?

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [bɪ'fɔː(r)] ? "

| Did | you | never | see | a | donkey | before | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 绝不 | 看 | 一个 | 驴 | 前 | ? | " |

你以前没见过驴吗?

" [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| " | Not | such | a | donkey | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这样的 | 一个 | 驴 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我可不是那种蠢驴，”有人回答道。

" [ʌmf] ! [wʌts] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [preɪ] , [bʌt; bət] — [ə; eɪ] ['dɒŋki] ?

| " | Umph | ! | what's | a | donkey | pray | , | but | — | a | donkey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | 是什么 | 一个 | 驴 | 祈祷 | , | 但 | — | 一个 | 驴 | ? |

“嗯！驴子祈祷的是什么？不就是驴子吗？”

['stʌbən] , ['ʌgli] [θɪŋ] .

| Stubborn | , | ugly | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| 固执的 | , | 丑陋的 | 事物 | . |

固执又丑陋的东西。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .

| Come | and | see | the | monkeys | and | enjoy | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 看 | 这 | 猴子 | 和 | 享受 | 你自己 | . |

快来看猴子，尽情玩耍吧!

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] .

| All | the | people | are | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 是 | 那里 | . |

所有人都到齐了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [jɔː'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

| They | are | cutting | up | enough | to | make | you | laugh | yourself | to | pieces | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 切割 | 向上 | 足够的 | 到 | 制作 | 你 | 笑 | 你自己 | 到 | 件 | . | " |

他们搞笑的程度足以让你捧腹大笑。

" [ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [ded] ,

| " | And | yet | , | my | boy | , | there | is | more | in | that | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | , | 我的 | 男生 | , | 那里 | 是 | 更多的 | 在 | 那 | 死的 | , |

“然而，孩子，那具尸体里还有更多东西，

[stʌft] ['dɒŋki] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [mju'ziːəm]

| stuffed | donkey | to | interest | your | father | than | all | the | rest | of | this | museum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 驴 | 到 | 兴趣 | 你的 | 父亲 | 比 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 博物馆 |

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌŋki] [ɪn]['æfrɪkə][tuː; tə] [buːt] .

| and | every | monkey | in | Africa | to | boot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 猴 | 在 | 非洲 | 到 | 启动 | . |

比起博物馆里其他所有东西，甚至比起非洲所有的猴子，你父亲更感兴趣的是一头填充驴。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɒŋki] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

| You | see | the | donkey | has | not | a | very | beautiful | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 驴 | 有 | 不是 | 一个 | 非常 | 美丽的 | 脸 | , |

你看，这头驴的脸并不好看。

['naɪðə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [ðə; ði] [məʊst]['ræpɪd][ɔː(r)]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt]

| neither | is | his | motion | the | most | rapid | or | graceful | , | and | sometimes | he | is | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 他的 | 运动 | 这 | 最多 | 迅速的 | 或者 | 优美 | , | 和 | 有时 | 他 | 是 | 一个 | 少量 |

['stʌbən] ,

| stubborn | , |
|---|---|
| 固执的 | , |

他的动作既不算迅速也不算优美，有时还有些固执。

[ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['kruːəli] ['triːtɪd] ,

| though | that | is | because | he | is | cruelly | treated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 是 | 因为 | 他 | 是 | 残酷地 | 治疗 | , |

虽然那是因为他受到了残酷的对待，

[jet] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] [kwaɪt] [wel] [wɪ'ðaʊt] [t'aɪgəz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ;

| yet | the | world | of | business | could | get | on | quite | well | without | tigers | and | monkeys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 世界 | 的 | 商业 | 可以 | 得到 | 在 | 相当 | 出色地 | 没有 | 老虎 | 和 | 猴子 | ; |

然而，即使没有老虎和猴子，商业世界也能运转得很好；

[nɒt] [səʊ] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['dɔŋkiz] .

| not | so | well | without | donkeys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 出色地 | 没有 | 驴 | . |

没有驴子就没那么方便了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,

| They | are | not | for | show | , | but | for | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 为了 | 展示 | , | 但 | 为了 | 工作 | , |

它们不是为了炫耀，而是为了工作。

[laɪk] [sʌm; səm] [pleɪn] [fəʊks] [huːz] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [gʊd] . "

| like | some | plain | folks | whose | hands | are | rough | doing | other | people | good | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 清楚的 | 各位 | 谁 | 双手 | 是 | 粗糙的 | 正在做 | 其他 | 人们 | 好的 | . | " |

就像一些双手粗糙、却乐于助人的普通人一样。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dɒŋki] ?

| " | But | what | about | this | donkey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 关于 | 这 | 驴 | ? |

“但是这头驴呢？”

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [bɪ'fɔː(r)] . "

| I | never | saw | one | in | a | museum | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 一 | 在 | 一个 | 博物馆 | 前 | . | " |

我以前在博物馆里从来没见过。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] .

| " | And | you | may | never | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 可能 | 绝不 | 再次 | . |

“而且你可能再也见不到了。”

[ðɪs] [wʌn] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wɪð]

| This | one | wrote | his | own | history | , | and | he | did | it | in | five | minutes | , | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 写道 | 他的 | 自己的 | 历史 | , | 和 | 他 | 做过 | 它 | 在 | 五 | 分钟 | , | 和 | 和 |

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ! "

| his | heels | ! | " |
|---|---|---|---|
| 他的 | 高跟鞋 | ! | " |

这个人书写了自己的历史，而且只用了五分钟，用的是他的脚后跟！

" [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .

| " | How | in | the | world | was | that | ? | " | asked | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 在 | 这 | 世界 | 曾是 | 那 | ? | " | 问 | 亚瑟 | . |

“这到底是怎么回事？”亚瑟问道。

" [ðæt] ['dɒŋki] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .

| " | That | donkey | , | I | am | told | , | was | at | work | in | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 驴 | , | 我 | 是 | 讲述 | , | 曾是 | 在 | 工作 | 在 | 这 | 公园 | . |

“据说，那头驴当时正在公园里干活。”

[ə; eɪ] ['laɪən] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

| A | lion | broke | from | his | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狮子 | 打破 | 从 | 他的 | 笼 | . |

一头狮子挣脱了笼子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

| He | was | hungry | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 饥饿的 | . |

他饿了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɒŋki] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɒn]

| He | saw | the | donkey | as | he | went | leaping | through | the | grounds | and | sprang | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 驴 | 作为 | 他 | 去 | 跳跃 | 通过 | 这 | 理由 | 和 | 弹簧 | 之上 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他看见那头驴在田野里跳跃，便扑向了它。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] ['fɒləʊd] .

| A | terrible | fight | followed | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 斗争 | 随后 | . |

随后爆发了一场激烈的争斗。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [tiːθ] [nɔː(r)] [klɔːz] [laɪk][ðə; ði]['laɪən][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

| The | donkey | had | neither | teeth | nor | claws | like | the | lion | to | defend | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驴 | 有 | 两者都不 | 牙齿 | 也不 | 爪子 | 喜欢 | 这 | 狮子 | 到 | 保卫 | 他自己 | . |

驴子既没有狮子那样的牙齿也没有狮子那样的爪子来保护自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] .

| He | could | not | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 离开 | . |

他逃不掉的。

[bʌt; bət][gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [greɪt] [streŋθ] — [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] ,

| But | God | had | given | him | great | strength | — | so | , | with | a | mighty | effort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 有 | 给定 | 他 | 伟大的 | 力量 | — | 所以 | , | 和 | 一个 | 强大的 | 努力 | , |

但上帝赐予他强大的力量——于是，他竭尽全力，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['tɜːnɪŋ] , [delt] [hɪm]['ræpɪd][ænd; ənd] [strɒŋ] [kɪks] ,

| he | shook | off | his | enemy | and | quickly | turning | , | dealt | him | rapid | and | strong | kicks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 离开 | 他的 | 敌人 | 和 | 迅速地 | 转弯 | , | 已处理 | 他 | 迅速的 | 和 | 强的 | 踢 | , |

他甩开敌人，迅速转身，对他进行了快速而有力的踢击。

['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən]

| planting | his | blows | between | the | eyes | of | the | lion | and | tumbling | him | into | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种植 | 他的 | 打击 | 之间 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 狮子 | 和 | 翻滚 | 他 | 进入 | 一个 |

[ə'bɪs] ,

| abyss | , |
|---|---|
| 深渊 | , |

他一拳击中狮子的双眼之间，将狮子打落深渊。

[weə(r)] [ðə; ði] [stʌnd] [biːst] [daɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

| where | the | stunned | beast | died | from | his | wounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 目瞪口呆 | 兽 | 死亡 | 从 | 他的 | 伤口 | . |

那头惊恐万分的野兽最终因伤重而死。

[ðə; ði] [breɪv] ['dɒŋki] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | brave | donkey | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 驴 | , | 然而 | , |

然而，这头勇敢的驴子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《三色堇杂志》，1886年1月(The Pansy Magazine, January 1886)
# 第3/6页

[wɒz; wəz][səʊ] ['dredfəli] [kʌt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['laɪənz] [tiːθ] [ðæt][hiː; hi][suːn] [bled][tuː; tə]
**was** **so** **dreadfully** **cut** **here** **and** **there** **by** **the** **lion's** **teeth** **that** **he** **soon** **bled** **to**
曾是 所以 极其糟糕 切 这里 和 那里 经过 这 狮子的 牙齿 那 他 很快 出血 到
[deθ] .
**death** **.**
死亡 .

他身上被狮子的牙齿咬得伤痕累累，很快就因失血过多而死。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [ 'witnis ] [baɪ] ['meni] [ə'mɪd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
**"** **The** **battle** **was** **witnessed** **by** **many** **amid** **great** **excitement** **.**
" 这 战斗 曾是 目击者 经过 许多 之中 伟大的 激动 .

“这场战斗吸引了众多观众，场面十分激动人心。”

[ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒŋki] [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli]['duːɪŋ] [wɒt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
**Their** **sympathy** **was** **all** **with** **the** **donkey** **who** **was** **only** **doing** **what** **every** **one** **should**
他们的 同情 曾是 全部 和 这 驴 WHO 曾是 仅有的 正在做 什么 每一个 一 应该
[duː; də] [wen] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['blʌdθɜːsti] [fəʊ] — [dɪ'fend] [ðəm'selvz] . [ - ]
**do** **when** **attacked** **by** **a** **bloodthirsty** **foe** **—** **defend** **themselves** **.** **[** **83** **]**
做 什么时候 遭到攻击 经过 一个 嗜血 敌人 — 保卫 他们自己 . [ - ]

他们都非常同情那头驴，因为它只是在遭受嗜血敌人攻击时，每个人都应该做的——自卫。[83]

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [biːst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['stʌbən] ,
**"** **Such** **was** **the** **admiration** **for** **this** **beast** **which** **you** **call** **ugly** **and** **stubborn** **,**
" 这样的 曾是 这 钦佩 为了 这 兽 哪个 你 称呼 丑陋的 和 固执的 ,

“这就是你们口中丑陋又固执的这种野兽所受到的喜爱，

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][daɪd] ,
**that** **as** **soon** **as** **he** **died** **,**
那 作为 很快 作为 他 死亡 ,

他一死，

[ə; eɪ]['tæksɪdɜːmɪst] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]
**a** **taxidermist** **who** **makes** **it** **his** **business** **to** **preserve** **the** **skins** **of** **animals**
一个 标本剥制师 WHO 制作 它 他的 商业 到 保存 这 皮肤 的 动物
[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] [lʊk] ,
**and** **give** **them** **a** **life** **-** **like** **look** **,**
和 给 他们 一个 生活 - 喜欢 看 ,

一位动物标本制作师，他的工作是保存动物皮毛并使其看起来栩栩如生。

[tʊk] [ðɪs] ['dɒŋki] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [siː] [hɪm] .
**took** **this** **donkey** **in** **charge** **and** **there** **you** **see** **him** **.**
采取 这 驴 在 收费 和 那里 你 看 他 .

我把这头驴带走了，你看，它就在那里。

" [hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɒŋ] ['aʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [stʌft] [biːst] .
**"** **Here** **I've** **been** **sitting** **for** **one** **long** **hour** **looking** **at** **this** **stuffed** **beast** **.**
" 这里 我已经 到过 坐着 为了 一 长的 小时 寻找 在 这 填充 兽 .

“我已经在这里坐了一个小时了，一直盯着这只填充动物看。”

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mʌŋkiz]
**And** **I've** **been** **wondering** **how** **many** **of** **all** **that** **crowd** **over** **there** **by** **the** **monkeys**
和 我已经 到过 好奇 如何 许多 的 全部 那 人群 超过 那里 经过 这 猴子
[wʊd] [duː; də][ænd; ənd][daɪ] [ɪf] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] [kɔːz] .
**would** **do** **and** **die** **if** **necessary** **for** **some** **noble** **cause** **.**
会 做 和 死 如果 必要的 为了 一些 高贵 原因 .

我一直在想，猴子那边的那些人里，有多少人如果为了某种崇高的事业而甘愿牺牲生命。

[wʊd] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['esɪks] , ['gɪvɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] .

| Would | you | , | my | boy | ? | " | said | Mr | . | Essex | , | giving | Arthur | a | searching | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | , | 我的 | 男生 | ? | " | 说 | 先生 | . | 埃塞克斯 | , | 给予 | 亚瑟 | 一个 | 搜索 | 看 | . |

“孩子，你愿意吗？”埃塞克斯先生说着，目光审视地看着亚瑟。

" [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] ['evriweə(r)]

| " | God | helping | me | , | " | he | answered | , | " | I'll | try | to | be | right | and | true | everywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 帮助 | 我 | , | " | 他 | 回答 | , | " | 患病的 | 尝试 | 到 | 是 | 正确的 | 和 | 真的 | 到处 |

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] .

| and | every | time | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | . |

“如果上帝保佑我，”他回答说，“我会努力在任何时候、任何地点都做到正确和真诚。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['dɒŋki] .

| I | should | be | ashamed | to | be | outdone | by | a | donkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 羞愧 | 到 | 是 | 胜过 | 经过 | 一个 | 驴 | . |

居然输给一头驴，我感到羞耻。

" [siː] . [em] . [el] .

| " | C | . | M | . | L | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | C | . | M | . | L | . |

“CML

[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ spuːn ] .

| MANUFACTURE | OF | SILVER | SPOONS | . |
|---|---|---|---|---|
| 生产 | 的 | 银 | 勺子 | . |

银勺制造。

['prɒbəbli] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['haʊshəʊld] [juːz][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

| PROBABLY | there | is | no | article | of | table | or | of | other | household | use | in | the | production |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 那里 | 是 | 不 | 文章 | 的 | 桌子 | 或者 | 的 | 其他 | 家庭 | 使用 | 在 | 这 | 生产 |

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

| of | which | so | little | of | machine | working | is | employed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 所以 | 小的 | 的 | 机器 | 在职的 | 是 | 受雇 | . |

可能没有任何一种餐桌用品或其他家用物品的生产过程中像它一样，很少使用机器。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn]['spɒlɪd]['sɪlvə(r)] [ spuːn ] [ɪz][hænd] [wɜːk] ;

| Almost | all | the | work | on | solid | silver | spoons | is | hand | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 工作 | 在 | 坚硬的 | 银 | 勺子 | 是 | 手 | 工作 | ; |

几乎所有纯银勺子的制作都是手工制作的；

[ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋgət]['ɪntuː] [pleɪts] ,

| the | exceptions | are | the | rolling | of | the | ingot | into | plates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 例外情况 | 是 | 这 | 滚动 | 的 | 这 | 锭 | 进入 | 盘子 | , |

例外情况是将钢锭轧制成板材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ spuːn ] [wɪð] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

| and | the | production | of | spoons | with | ornamentation | in | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生产 | 的 | 勺子 | 和 | 装饰 | 在 | 宽慰 | , |

以及制作带有浮雕装饰的勺子，

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [rɪ'sest] ['pætənz] [ɒn][ðə; ði][rəʊlz] .

| which | is | produced | by | recessed | patterns | on | the | rolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 生产 | 经过 | 凹陷 | 图案 | 在 | 这 | 卷 | . |

这是通过辊筒上的凹陷图案制成的。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ spuːn ] [ɪz] [kɔɪn] ['sɪlvə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mɪnts] [ɪn]

| The | material | for | spoons | is | coin | silver | obtained | from | the | Government | mints | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 为了 | 勺子 | 是 | 硬币 | 银 | 获得 | 从 | 这 | 政府 | 薄荷糖 | 在 |

['ɪŋgəts] ,

| ingots | , |
|---|---|
| 锭 | , |

勺子的材料是政府造币厂生产的银锭，材质为银币。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kʌrənt] [kɔɪn] .

| or | from | trade | for | old | silver | , | or | from | the | use | of | current | coin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 贸易 | 为了 | 老的 | 银 | , | 或者 | 从 | 这 | 使用 | 的 | 当前的 | 硬币 | . |

或通过旧银交易获得，或通过流通货币获得。

[ðɪs] [ɪz] ['meltɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['faɪə(r)][ɪn][plʌm'beɪgəʊ] ['kruːsiblz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [hiːt] ,

| This | is | melted | over | a | charcoal | fire | in | plumbago | crucibles | to | a | certain | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 融化 | 超过 | 一个 | 木炭 | 火 | 在 | 石墨 | 坩埚 | 到 | 一个 | 肯定 | 热 | , |

将其置于铅锭坩埚中，用木炭火熔化至一定温度。

[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dept][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊltən]['met(ə)l] ;

| known | to | the | adept | by | the | appearance | of | the | surface | of | the | molten | metal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 这 | 熟练 | 经过 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 熔融的 | 金属 | ; |

熟练者可通过熔融金属表面的外观来判断；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ pɔː ] ['ɪntuː][ˌkɑːst'aɪən] [məʊldz] , ['fɔːmɪŋ] [bɑːrz][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['aʊnsɪz] [iːtʃ] .

| it | is | poured | into | castiron | moulds | , | forming | bars | of | about | seventy | ounces | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 倾倒 | 进入 | 铸铁 | 模具 | , | 成型 | 酒吧 | 的 | 关于 | 七十 | 盎司 | 每个 | . |

将其倒入铸铁模具中，制成每条约 70 盎司的条状物。

[ðiːz] [bɑːrz][ɑː(r); ə(r)] ['hiːtɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fɔːdʒ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði]

| These | bars | are | heated | over | a | forge | fire | of | charcoal | and | worked | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 酒吧 | 是 | 加热 | 超过 | 一个 | 锻造 | 火 | 的 | 木炭 | 和 | 工作 | 在 | 这 |

['ænvɪl][baɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [sledʒ] ,

| anvil | by | hammer | and | sledge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 砧 | 经过 | 锤 | 和 | 雪橇 | , |

这些金属条在木炭炉火上加热，然后在铁砧上用锤子和大锤敲打锻造而成。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz]['aɪən][ɔː(r)] [stiːl] [ɪz] [wɜːkt] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] ['ɪntuː] [pleɪts] [ɔː(r)] ['rɪbənz] .

| precisely | as | iron | or | steel | is | worked | , | or | are | rolled | into | plates | or | ribbons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰恰 | 作为 | 铁 | 或者 | 钢 | 是 | 工作 | , | 或者 | 是 | 滚动 | 进入 | 盘子 | 或者 | 丝带 | . |

就像铁或钢被加工成板材或带材一样。

[ə'keɪʒən(ə)l] [ə'nilɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['krækɪŋ] .

| Occasional | annealings | are | necessary | to | prevent | cracking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 退火 | 是 | 必要的 | 到 | 防止 | 裂纹 | . |

定期退火是防止开裂的必要措施。

[ðə; ði] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tiːspuːn] [ɪz][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [baɪ] [θriː]

| The | ribbon | for | the | ordinary | teaspoon | is | four | and | a | half | inches | long | by | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝带 | 为了 | 这 | 普通的 | 茶匙 | 是 | 四 | 和 | 一个 | 一半 | 英寸 | 长的 | 经过 | 三 |

[ eitθ, eiθ ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .

| eighths | of | an | inch | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 八分之一 | 的 | 一个 | 英寸 | 宽的 | . |

普通茶匙的丝带长四英寸半，宽八分之三英寸。

[wen] [rəʊld] ,

| When | rolled | , |
|---|---|---|
| 什么时候 | 滚动 | , |

卷起时，

[ə; eɪ][blæŋk][ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪz] ['leŋθənd] [tuː; tə][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

| a | blank | of | two | and | a | quarter | inches | is | lengthened | to | four | and | a | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空白的 | 的 | 二 | 和 | 一个 | 四分之一 | 英寸 | 是 | 加长 | 到 | 四 | 和 | 一个 | 一半 |

['ɪntʃɪz] ,

| inches | , |
|---|---|
| 英寸 | , |

将两又四分之一英寸的坯料加长到四又二分之一英寸。

[tuː; tə] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [spuːn] ['θɪknəs] .

| to | thin | it | down | to | spoon | thickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 薄的 | 它 | 向下 | 到 | 勺子 | 厚度 | . |

将其稀释至勺子粗细。

[bɪˈfɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɔː(r)] ['hæmərɪŋ] , ['sɪlvə(r)][ɪz] ['veri] ['nɪəli] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [liːd] ;

| Before | rolling | or | hammering | , | silver | is | very | nearly | as | soft | as | lead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 滚动 | 或者 | 锤击 | , | 银 | 是 | 非常 | 几乎 | 作为 | 柔软的 | 作为 | 带领 | ; |

在轧制或锤打之前，银的硬度几乎和铅一样低；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] [məˈkænɪkl] ['prəʊsesɪz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [hɑːd] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

| but | with | these | mechanical | processes | it | can | be | made | hard | and | rigid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这些 | 机械的 | 流程 | 它 | 能 | 是 | 制成 | 难的 | 和 | 死板的 | . |

但通过这些机械加工工艺，它可以变得坚硬而刚硬。

[gʊd] [sprɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['hæməd] [ɔː(r)] [rəʊld] .

| Good | springs | can | be | made | of | silver | hammered | or | rolled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 弹簧 | 能 | 是 | 制成 | 的 | 银 | 锤击 | 或者 | 滚动 | . |

优质弹簧可以用锤打或轧制的银制成。

[tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːspuːn] , [ðə; ði][bɑː(r)] ,

| To | form | the | bowl | of | the | teaspoon | , | the | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 形式 | 这 | 碗 | 的 | 这 | 茶匙 | , | 这 | 酒吧 | , |

为了形成茶匙的勺柄，用条状物，

[ɒv; əv] [θriː] [ eitθ, eiθ ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['θɜːti] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

| of | three | eighths | of | an | inch | wide | and | less | than | three | thirty | - | seconds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 三 | 八分之一 | 的 | 一个 | 英寸 | 宽的 | 和 | 较少的 | 比 | 三 | 三十 | - | 秒 |

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

| of | an | inch | thick | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 英寸 | 厚的 | , |

宽三分之八英寸，厚不足三分之三英寸。

[ɪz] ['hæməd] [flæt] [ɒn][æn; ən]['ænvɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [feɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæz; həz] [spred]

| is | hammered | flat | on | an | anvil | with | a | crowning | face | until | the | workman | has | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 锤击 | 平坦的 | 在 | 一个 | 砧 | 和 | 一个 | 加冕 | 脸 | 直到 | 这 | 工人 | 有 | 传播 |

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['əʊv(ə)l] ,

| it | into | an | oval | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 进入 | 一个 | 椭圆形 | , |

用锤子在带有凸面的铁砧上将其锤平，直到工匠将其展开成椭圆形。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] ,

| which | is | much | thinner | in | the | middle | than | at | the | edges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 很多 | 更薄 | 在 | 这 | 中间 | 比 | 在 | 这 | 边缘 | , |

中间比边缘薄得多。

[æz; əz][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][weə(r)] .

| as | the | edges | are | to | receive | the | bulk | of | the | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 边缘 | 是 | 到 | 收到 | 这 | 大部分 | 的 | 这 | 穿 | . |

因为边缘部分会承受大部分磨损。

[ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['hæmə(r)] .

| The | handles | are | formed | also | by | the | hammer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 把手 | 是 | 形成 | 还 | 经过 | 这 | 锤 | . |

把手也是用锤子制成的。

[ðə; ði] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] " ['kəʊksɪŋ] " [bləʊz] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl]

| The | curvature | of | the | bowl | is | produced | by | repeated | " | coaxing | " | blows | by | a | steel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曲率 | 的 | 这 | 碗 | 是 | 生产 | 经过 | 重复 | " | 哄骗 | " | 打击 | 经过 | 一个 | 钢 |

[pʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][daɪ][ɒv; əv][kɑːst] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd][tɪn] .

| punch | and | a | die | of | cast | composition | of | lead | and | tin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲床 | 和 | 一个 | 死 | 的 | 投掷 | 作品 | 的 | 带领 | 和 | 锡 | . |

碗的弧度是通过钢冲头和铅锡合金铸造模具反复“敲击”而形成的。

[nəʊ][faɪl] ['dresɪŋ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] ;

| No | file | dressing | is | employed | on | the | faces | of | the | spoon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 文件 | 敷料 | 是 | 受雇 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 勺子 | ; |

勺子表面未使用锉刀进行修整；

['əʊnli][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][faɪl] - [drest] [tuː; tə] [fɔːm] .

| only | the | edges | are | file | - | dressed | to | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 边缘 | 是 | 文件 | - | 穿着 | 到 | 形式 | . |

只有边缘经过锉削成型。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ænvɪl][ænd; ənd][ðə; ði][daɪ][ðə; ði] [ spuːn ] [kʌm] [tuː; tə][hænd] - ['smuːðɪŋ] [wɪð]

| From | the | anvil | and | the | die | the | spoons | come | to | hand | - | smoothing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 砧 | 和 | 这 | 死 | 这 | 勺子 | 来 | 到 | 手 | - | 平滑 | 和 |

[skɒtʃ] [greɪ] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [baɪ] [stɪf] ['brʌʃɪz] ,

| Scotch | gray | stones | and | polishing | by | stiff | brushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰威士忌 | 灰色的 | 石头 | 和 | 抛光 | 经过 | 僵硬的 | 刷子 | , |

从铁砧和模具锻造，到用苏格兰灰石手工打磨，再用硬毛刷抛光，勺子最终成型。

['dʒen(ə)rəli] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['brʌʃɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] " [grɪts] " [ænd; ənd][ɔɪl] .

| generally | revolving | brushes | charged | with | " | grits | " | and | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 旋转 | 刷子 | 带电 | 和 | " | 粗玉米粉 | " | 和 | 油 | . |

通常是装有"砂砾"和油的旋转刷。

['bɜːrnɪʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ spuːn ] [æz; əz][ɒv; əv][ɔːl] [braɪt] ['sɪlvə(r)] [gʊdz] .

| Burnishing | is | the | finish | of | spoons | as | of | all | bright | silver | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛光 | 是 | 这 | 结束 | 的 | 勺子 | 作为 | 的 | 全部 | 明亮的 | 银 | 商品 | . |

抛光是所有光亮银制品（包括勺子）的最后一道工序。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ɪn] [ə'nætəmi] .

| A | LITTLE | STUDY | IN | ANATOMY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 学习 | 在 | 解剖学 | . |

解剖学小研究。

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] ?

| HOW | many | bones | in | the | human | face | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 骨头 | 在 | 这 | 人类 | 脸 | ? |

人脸有多少块骨头?

[ˌfɔː'tiːn] , [wen] ['ðer] [ɔːl] [ɪn] [pleɪs] .

| Fourteen | , | when | they're | all | in | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十四 | , | 什么时候 | 它们是 | 全部 | 在 | 地方 | . |

当它们全部到位时，一共十四个。

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hed] ?

| How | many | bones | in | the | human | head | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 骨头 | 在 | 这 | 人类 | 头 | ? |

人头有多少块骨头?

[eɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [æz; əz] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [sed] .

| Eight | , | my | child | , | as | I've | often | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | , | 我的 | 孩子 | , | 作为 | 我已经 | 经常 | 说 | . |

孩子，我常说，你八岁了。

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][ɪə(r)] ?

| How | many | bones | in | the | human | ear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 骨头 | 在 | 这 | 人类 | 耳朵 | ? |

人耳有多少块骨头?

[fɔː(r)] [ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [help] [tuː; tə][hɪə(r)] .

| Four | in | each | , | and | they | help | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 在 | 每个 | , | 和 | 他们 | 帮助 | 到 | 听到 | . |

每只耳朵里有四个，它们有助于听力。

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [spaɪn] ?

| How | many | bones | in | the | human | spine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 骨头 | 在 | 这 | 人类 | 脊柱 | ? |

人类脊柱有多少块骨头?

['twenti] - [fɔ:(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [vaɪn] .
**Twenty - four , like a climbing vine .**
二十 - 四 , 喜欢 一个 攀登 藤 .

二十四，像攀援的藤蔓。

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] [tʃest] ?
**How many bones in the human chest ?**
如何 许多 骨头 在 这 人类 胸部 ?

人类胸腔有多少块骨头?

['twenti] - [fɔ:(r)] [rɪbz] , [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .
**Twenty - four ribs , and two of the rest .**
二十 - 四 肋骨 , 和 二 的 这 休息 .

二十四根肋骨，以及其余的两根。

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [baɪnd] ?
**How many bones the shoulders bind ?**
如何 许多 骨头 这 肩膀 绑定 ?

肩部由几块骨头组成?

[tu:] [ɪn] [i:tʃ] — [wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] , [wʌn] [bɪ'haɪnd] .
**Two in each — one before , one behind .**
二 在 每个 — 一 前 , 一 在后面 .

每处两个——一个在前，一个在后。

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] [ɑ:m] ?
**How many bones in the human arm ?**
如何 许多 骨头 在 这 人类 手臂 ?

人的手臂有多少块骨头?

[ɪn] [i:tʃ] [ɑ:m] [wʌn] ; [tu:] [ɪn] [i:tʃ] ['fɔ:rɑ:m] .
**In each arm one ; two in each forearm .**
在 每个 手臂 一 ; 二 在 每个 前臂 .

每只手臂一个；每只前臂两个。

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] [rɪst] ?
**How many bones in the human wrist ?**
如何 许多 骨头 在 这 人类 手腕 ?

人的手腕有多少块骨头?

[eɪt] [ɪn] [i:tʃ] , [ɪf] [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪst] .
**Eight in each , if none are missed .**
八 在 每个 , 如果没有任何 是 错过 .

每人8分，如果一个都没漏掉的话。

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ?
**How many bones in the palm of the hand ?**
如何 许多 骨头 在 这 棕榈 的 这 手 ?

手掌有多少块骨头?

[faɪv] [ɪn] [i:tʃ] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [bænd] .
**Five in each , with many a band .**
五 在 每个 , 和 许多 一个 乐队 .

每组五个，还有许多乐队。

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ten] ?
**How many bones in the fingers ten ?**
如何 许多 骨头 在 这 手指 十 ?

十根手指有多少块骨头?

['twenti] - [eɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [dʒɔɪnts] [ðeɪ] [bend] .
**Twenty - eight , and by joints they bend .**
二十 - 八 , 和 经过 关节 他们 弯曲 .

二十八，它们通过关节弯曲。

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɪp] ?
**How many bones in the human hip ?**
如何 许多 骨头 在 这 人类 时髦的 ?

人类髋部有多少块骨头?

[wʌn] [ɪn] [iːtʃ] ; [laɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ðeɪ] [dɪp] .
**One in each ; like a dish they dip .**
一 在 每个 ; 喜欢 一个 盘子 他们 蘸 .

每人一份；就像蘸菜一样。

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [θaɪ] ?
**How many bones in the human thigh ?**
如何 许多 骨头 在 这 人类 大腿 ?

人的大腿有多少块骨头?

[wʌn] [ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [diːp] [ðeɪ] [laɪ] . [ - ]
**One in each , and deep they lie . [ 84 ]**
一 在 每个 , 和 深的 他们 说谎 . [ - ]

每人一个，而且埋得很深。[84]

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [niːz] ?
**How many bones in the human knees ?**
如何 许多 骨头 在 这 人类 膝盖 ?

人的膝盖有多少块骨头?

[wʌn] [ɪn] [iːtʃ] , [ðə; ði] ['niːpæn] , [pliːz] .
**One in each , the kneepan , please .**
一 在 每个 , 这 膝垫 , 请 .

每人一个护膝。

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [niː] ?
**How many bones in the leg from the knee ?**
如何 许多 骨头 在 这 腿 从 这 膝盖 ?

从膝盖到小腿共有多少块骨头?

[tuː] [ɪn] [iːtʃ] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] .
**Two in each , we can plainly see .**
二 在 每个 , 我们 能 显然 看 .

每处有两个，这一点显而易见。

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] [strɒŋ] ?
**How many bones in the ankle strong ?**
如何 许多 骨头 在 这 踝 强的 ?

脚踝有多少块骨头?

['sev(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] .
**Seven in each , but none are long .**
七 在 每个 , 但 没有任何 是 长的 .

每人七个，但没有一个是长的。

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] ?
**How many bones in the ball of the foot ?**
如何 许多 骨头 在 这 球 的 这 脚 ?

脚掌前部有多少块骨头?

[faɪv] [ɪn] [iːtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] .
**Five in each , as the palms are put .**
五 在 每个 , 作为 这 棕榈树 是 放 .

每只手掌放五个。

[haʊ] ['meni] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [təʊz] , [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] ?
**How many bones in the toes , half a score ?**
如何 许多 骨头 在 这 脚趾 , 一半 一个 分数 ?

脚趾有多少块骨头? 半个六十块?

['twenti] - [eɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

| **Twenty** | **-** | **eight** | **,** | **and** | **there** | **are** | **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 八 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | . |

二十八个，没有更多了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðiːz] ['meni] [bəʊnz] [weɪt] ,

| **And** | **now** | **altogether** | **these** | **many** | **bones** | **wait** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 共 | 这些 | 许多 | 骨头 | 等待 | , |

如今，这些骸骨齐聚一堂，静静等待着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] .

| **And** | **they** | **count** | **,** | **in** | **a** | **body** | **,** | **two** | **hundred** | **and** | **eight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 数数 | , | 在 | 一个 | 身体 | , | 二 | 百 | 和 | 八 | . |

他们总共有两百零八个。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [maʊθ] ,

| **And** | **then** | **we** | **have** | **in** | **the** | **human** | **mouth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 有 | 在 | 这 | 人类 | 嘴 | , |

然后，在人类的口腔中，

[ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] , ['θɜːti] - [tuː] [tiːθ] .

| **Of** | **upper** | **and** | **under** | **,** | **thirty** | **-** | **two** | **teeth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 上 | 和 | 在下面 | , | 三十 | - | 二 | 牙齿 | . |

上下共三十二颗牙齿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

| **And** | **now** | **and** | **then** | **have** | **a** | **bone** | **,** | **I** | **should** | **think** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 有 | 一个 | 骨 | , | 我 | 应该 | 思考 | , |

偶尔啃啃骨头，我想，

[ðæt] [fɔːmz] [ɒn][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɔː(r)][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] —

| **That** | **forms** | **on** | **a** | **joint** | **or** | **to** | **fill** | **up** | **a** | **chink** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 表格 | 在 | 一个 | 联合的 | 或者 | 到 | 充满 | 向上 | 一个 | 裂缝 | — |

那东西形成于接合处或用来填补缝隙——

[ə; eɪ] ['sesəˌmɔɪd] [bəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɜːrmiən] , [wiː; wi] [kɔːl] .

| **A** | **Sesamoid** | **bone** | **or** | **a** | **Wormian** | **,** | **we** | **call** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 籽骨 | 骨 | 或者 | 一个 | 沃米安 | , | 我们 | 称呼 | . |

我们称之为籽骨或缝间骨。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [təʊld][ðem; ðəm] [ɔːl] .

| **And** | **now** | **we** | **may** | **rest** | **,** | **for** | **we've** | **told** | **them** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 可能 | 休息 | , | 为了 | 我们已经 | 讲述 | 他们 | 全部 | . |

现在我们可以休息了，因为我们已经把一切都告诉他们了。

— ['krɪstʃən] [æt; ət] [wɜːk] .

| **—** | **Christian** | **at** | **Work** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| — | 基督教 | 在 | 工作 | . |

—基督徒在工作。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd][tæd] .

| **MR** | **.** | **LINCOLN** | **AND** | **TAD** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 林肯 | 和 | TAD | . |

林肯先生和塔德。

['aʊə(r)] ['ælfəbet] [ɒv; əv] [greɪt] [men] .

| **OUR** | **ALPHABET** | **OF** | **GREAT** | **MEN** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 字母 | 的 | 伟大的 | 男士 | . |

我们的伟人名录。

[el] . — ['lɪŋkən] , ['eɪbrəhæm] .

| **L** | **.** | **—** | **LINCOLN** | **,** | **ABRAHAM** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | — | 林肯 | , | 亚伯拉罕 | . |

L.—林肯，亚伯拉罕。

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪf] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪŋkən] ?

| OF | course | ; | who | should | it | be | if | not | our | Lincoln | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | ; | WHO | 应该 | 它 | 是 | 如果 | 不是 | 我们的 | 林肯 | ? |

当然，如果不是我们的林肯，还能是谁呢?

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːd] [ɪn][ɔːl][ˈaʊə(r)] [hoʊmz] ,

| The | name | is | a | household | word | in | all | our | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 是 | 一个 | 家庭 | 单词 | 在 | 全部 | 我们的 | 房屋 | , |

这个名字在我们所有家庭中都是家喻户晓的。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɔːlˈredi] [nəʊ] [əˈbaʊt]

| and | I | doubt | if | I | can | tell | you | anything | which | you | do | not | already | know | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怀疑 | 如果 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 任何事物 | 哪个 | 你 | 做 | 不是 | 已经 | 知道 | 关于 |

[ðɪs] [greɪt] [mæn] ;

| this | great | man | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 男人 | ; |

我怀疑我是否能告诉你一些关于这位伟人你还不知道的事情;

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə] [ˈevri] [ˈskuːlbɔɪ] .

| the | story | of | his | life | and | his | deeds | are | familiar | to | every | schoolboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 他的 | 生活 | 和 | 他的 | 契约 | 是 | 熟悉的 | 到 | 每一个 | 男生 | . |

每个小学生都熟悉他的生平事迹。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

| His | features | are | well | known | to | you | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 特征 | 是 | 出色地 | 已知 | 到 | 你 | 全部 | , |

他的相貌特征你们都很熟悉。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [həʊm] [ðæt] [hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt] [əˈpɒn][ɪts] [wɔːlz] .

| for | there | is | scarcely | a | home | that | has | not | his | portrait | upon | its | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 几乎 | 一个 | 家 | 那 | 有 | 不是 | 他的 | 肖像 | 之上 | 它是 | 墙壁 | . |

几乎每家每户的墙上都挂着他的画像。

[ɪn] - [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈkæbɪn][ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

| In | 1809 | Abraham | Lincoln | was | born | in | a | lonely | cabin | on | the | banks | of | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 亚伯拉罕 | 林肯 | 曾是 | 出生 | 在 | 一个 | 孤独 | 舱 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 小的 |

[ˈrɪvə(r)][ɔː(r)] [kriːk] [ɪn] [kenˈtʌki] ;

| river | or | creek | in | Kentucky | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 或者 | 溪 | 在 | 肯塔基州 | ; |

1809年，亚伯拉罕·林肯出生在肯塔基州一条小河或小溪岸边一间偏僻的小屋里;

[bɔːn] [tuː; tə] [ˈpɒvəti] , [ˈhɑːdʃɪp] [ænd; ənd][əbˈskjʊərəti] , [bɔːn] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][əbˈskjʊərəti] ,

| born | to | poverty | , | hardship | and | obscurity | , | born | to | rise | from | obscurity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 到 | 贫困 | , | 困境 | 和 | 朦胧 | , | 出生 | 到 | 上升 | 从 | 朦胧 | , |

[θruː] [ˈpɒvəti] ,

| through | poverty | , |
|---|---|---|
| 通过 | 贫困 | , |

生于贫困、艰辛和默默无闻，生来就是要从默默无闻中崛起，从贫困中挣脱出来。

[ˈhɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [tɔɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

| hardship | and | toil | to | the | highest | point | of | an | American | boy's | ambition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困境 | 和 | 辛劳 | 到 | 这 | 最高 | 观点 | 的 | 一个 | 美国人 | 男孩们 | 志向 | . |

历经艰辛和辛劳，才达到美国男孩梦想的最高境界。

[hiː; hi] [ˈɜːli] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] .

| He | early | learned | the | meaning | of | privation | and | self | - | denial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 早期的 | 学习 | 这 | 意义 | 的 | 匮乏 | 和 | 自己 | - | 拒绝 | . |

他很早就体会到了匮乏和自我克制的滋味。

[ðə; ðɪ] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈmiːgə(r)] ,

| The | accounts | of | his | early | life | are | somewhat | meagre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 账户 | 的 | 他的 | 早期的 | 生活 | 是 | 有些 | 微薄 | , |

关于他早年生活的记载比较匮乏。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [skuːl] -

| but | he | has | told | us | himself | that | he | had | only | about | one | year | of | school | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 讲述 | 我们 | 他自己 | 那 | 他 | 有 | 仅有的 | 关于 | 一 | 年 | 的 | 学校 | - |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

但他自己告诉我们，他只有大约一年的学校生活。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['stedəli] ['fɔːwəd] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,

| Think | of | that | , | you | boys | who | are | going | steadily | forward | year | after | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 那 | , | 你 | 男孩们 | WHO | 是 | 去 | 稳步 | 向前 | 年 | 后 | 年 | , |

想想吧，你们这些年复一年稳步前进的孩子们，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['praɪməri] [skuːl] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'miːdiət] [g'reɪdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əd'vɑːnst] ,

| from | the | primary | school | through | all | the | intermediate | grades | up | to | the | advanced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 基本的 | 学校 | 通过 | 全部 | 这 | 中间的 | 成绩 | 向上 | 到 | 这 | 先进的 | , |

[ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] ,

| then | to | the | academy | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 学院 | , |

从小学到所有中学阶段，直至高级班，然后进入学院。

[ðens] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] [dɪ'vɪnəti] [skuːlz] ,

| thence | to | college | , | and | afterwards | to | law | and | divinity | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 大学 | , | 和 | 然后 | 到 | 法律 | 和 | 神 | 学校 | , |

然后进入大学，之后又进入法学院和神学院深造。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [skuːl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

| think | of | Abraham | Lincoln's | school | privileges | and | be | thankful | for | your | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 亚伯拉罕 | 林肯的 | 学校 | 特权 | 和 | 是 | 感恩 | 为了 | 你的 | 自己的 | . |

想想亚伯拉罕·林肯当年享有的学校特权，并为自己所拥有的特权感到感恩。

[ænd; ənd][mɔː(r)] , [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| And | more | , | show | your | appreciation | by | your | improvement | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | , | 展示 | 你的 | 欣赏 | 经过 | 你的 | 改进 | 的 | 你的 |

[əd'væntɪdʒ] .

| advantages | . |
|---|---|
| 优势 | . |

此外，还要通过提升自身优势来表达你的感激之情。

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [men] , ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [staɪl] [ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] ,

| Like | many | of | our | great | men | , | Lincoln | was | what | we | style | a | self | - | made | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 的 | 我们的 | 伟大的 | 男人 | , | 林肯 | 曾是 | 什么 | 我们 | 风格 | 一个 | 自己 | - | 制成 | 男人 | , |

和我们许多伟人一样，林肯是我们所说的白手起家的人。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [hiː; hi] [əud] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| and | yet | it | seems | that | he | owed | something | of | his | making | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 似乎 | 那 | 他 | 欠款 | 某物 | 的 | 他的 | 制作 | 到 | 他的 |

['stepmʌðə(r)] .

| stepmother | . |
|---|---|
| 后妈 | . |

然而，他似乎在某种程度上要感谢他的继母。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

| His | own | mother | died | when | he | was | a | small | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 母亲 | 死亡 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | , |

他幼年时母亲就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['mʌðə(r)] [hu:] ['sʌmtaɪm] ['ɑ:ftə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l]

| and | the | new | mother | who | sometime | after | came | into | the | family | was | very | helpful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 母亲 | WHO | 有时 | 后 | 来了 | 进入 | 这 | 家庭 | 曾是 | 非常 | 有帮助 |

[tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| to | the | boy | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 男生 | , |

后来成为这个家庭新妈妈的人对这个男孩非常热心。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [hi:; hi] [bɪ'keɪm]

| encouraging | him | in | his | love | of | books | , | and | under | her | guidance | he | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 他 | 在 | 他的 | 爱 | 的 | 图书 | , | 和 | 在下面 | 她 | 指导 | 他 | 成为 |

[ə; eɪ] [greɪt] ['ri:də(r)] ,

| a | great | reader | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 读者 | , |

她鼓励他热爱读书，并在她的指导下，他成为了一名优秀的读者。

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['evri] [bʊk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pɒn] .

| devouring | every | book | he | could | lay | his | hands | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞噬 | 每一个 | 书 | 他 | 可以 | 躺 | 他的 | 双手 | 之上 | . |

他如饥似渴地阅读着所有能找到的书籍。

[dɪd][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]

| Did | it | ever | occur | to | you | that | it | might | be | an | advantage | to | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 它 | 曾经 | 发生 | 到 | 你 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 优势 | 到 | 一些 | 的 |

[ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['fju:ə(r)] [bʊks] ?

| us | if | we | had | fewer | books | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 如果 | 我们 | 有 | 更少 | 图书 | ? |

你有没有想过，如果我们拥有的书籍少一些，对我们中的一些人来说可能反而是一种优势?

['drɪvn] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] ,

| Driven | back | again | and | again | to | the | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 后退 | 再次 | 和 | 再次 | 到 | 这 | 很少 | , |

一次又一次地被驱赶回少数人身边，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θɔ:ts] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd]

| we | should | read | them | more | carefully | and | make | the | thoughts | our | own | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 读 | 他们 | 更多的 | 小心 | 和 | 制作 | 这 | 想法 | 我们的 | 自己的 | , | 和 |

我们应该更仔细地阅读它们，并将其中的观点内化成我们自己的观点，并且

[pə'hæps] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [bʊks] [wʊd] ['i:v(ə)n] [ - ]

| perhaps | the | stock | of | ideas | gathered | from | books | would | even | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 库存 | 的 | 想法 | 聚集 | 从 | 图书 | 会 | 甚至 | [ | - | ] |

或许从书中收集到的思想储备甚至会[85]

[ɪk'si:d] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][geɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [bʊks] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [ði:z]

| exceed | that | which | we | gain | from | the | multitude | of | books | we | have | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | 哪个 | 我们 | 获得 | 从 | 这 | 民众 | 的 | 图书 | 我们 | 有 | 在 | 这些 |

[deɪz] [ɒv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] .

| days | of | bookmaking | . |
|---|---|---|---|
| 天 | 的 | 书籍制作 | . |

超过我们在当今书籍出版业蓬勃发展时期所拥有的海量书籍所带来的益处。

['weðə(r)] [ju:; jʊ] [ri:d] [mʌtʃ] [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] , [fju:] [bʊks] [ɔ:(r)] ['meni] , [bɔɪz] , [ri:d] [wɪð] ['keəf(ə)l] [θɔ:t]

| Whether | you | read | much | or | little | , | few | books | or | many | , | boys | , | read | with | careful | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 你 | 读 | 很多 | 或者 | 小的 | , | 很少 | 图书 | 或者 | 许多 | , | 男孩们 | , | 读 | 和 | 小心 | 想法 |

.

:

.

无论你读书多还是读书少，书少还是书多，孩子们，都要认真思考后再读书。

[teɪk] [ɪn][ænd; ənd][daɪ'dʒest] ['θʌrəli] [ðə; ði] [θɔːts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| Take | in | and | digest | thoroughly | the | thoughts | presented | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 在 | 和 | 消化 | 彻底 | 这 | 想法 | 呈现 | 到 | 你 | . |

认真吸收并彻底理解你所看到的内容。

[wel] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [bʊks] ,

| Well | , | this | young | man | had | but | few | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 但 | 很少 | 图书 | , |

这位年轻人拥有的书籍寥寥无几。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [leɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [ɪn]

| but | he | seems | to | have | laid | by | a | number | of | ideas | which | should | develop | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 铺设 | 经过 | 一个 | 数字 | 的 | 想法 | 哪个 | 应该 | 发展 | 在 |

[taɪm] ['ɪntuː][ækts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɪg'zɪstɪŋ]

| time | into | acts | which | were | to | startle | the | world | and | overthrow | existing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 进入 | 行为 | 哪个 | 是 | 到 | 惊吓 | 这 | 世界 | 和 | 推翻 | 现存的 |

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

| institutions | . |
|---|---|
| 机构 | . |

但他似乎埋下了许多想法，这些想法日后会发展成震惊世界、推翻现有制度的行动。

[hiː; hi] [wɜːkt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['mænhʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , ['sʌmtaɪmz]

| He | worked | through | his | boyhood | and | early | manhood | with | his | hands | , | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 通过 | 他的 | 童年 | 和 | 早期的 | 男子气概 | 和 | 他的 | 双手 | , | 有时 |

[ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] ,

| on | a | farm | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 农场 | , |

他从童年到青年时期一直靠双手劳动，有时是在农场里干活。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔː(r)] .

| sometimes | as | a | clerk | in | a | country | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 作为 | 一个 | 职员 | 在 | 一个 | 国家 | 店铺 | . |

有时在乡村商店当店员。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bəʊtmən] , [naʊ] [æt; ət] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fensɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːm] .

| Now | as | a | boatman | , | now | at | clearing | up | and | fencing | a | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 一个 | 船工 | , | 现在 | 在 | 清理 | 向上 | 和 | 击剑 | 一个 | 农场 | . |

一会儿当船夫，一会儿又去清理和修筑农场围栏。

['lɪŋkənz] ['ɜːli] [həʊm] [ɪn] [ken'tʌki] .

| LINCOLN'S | EARLY | HOME | IN | KENTUCKY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 林肯的 | 早期的 | 家 | 在 | 肯塔基州 | . |

林肯在肯塔基州的早期住所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːnd] [ðə; ði]

| It | was | while | engaged | in | this | last | - | mentioned | employment | that | he | earned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 已订婚的 | 在 | 这 | 最后的 | - | 提及 | 就业 | 那 | 他 | 获得 | 这 |

['taɪt(ə)l] ['ɑːftəwədz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] ,

| title | afterwards | given | him | in | derision | by | his | political | opponents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 然后 | 给定 | 他 | 在 | 嘲笑 | 经过 | 他的 | 政治的 | 对手 | , |

正是在从事上述最后一项工作期间，他获得了后来被他的政治对手嘲讽地授予的头衔。

" [ðə; ði] [reɪl] ['splɪtə(r)] ,

| " | The | rail | splitter | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 轨 | 分线器 | , |

“劈轨器，

" [bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

| " | but | I | suspect | that | he | could | have | answered | as | did | the | boy | who | in | the | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 怀疑 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 回答 | 作为 | 做过 | 这 | 男生 | WHO | 在 | 这 | 天 |

[ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [wɒz; wəz] ['tɔːntɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['buːtblæk] ,

| of | prosperity | was | taunted | with | having | been | a | bootblack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 繁荣 | 曾是 | 嘲讽 | 和 | 拥有 | 到过 | 一个 | 擦鞋匠 | , |

但我怀疑他本可以像那个在繁荣时期被嘲笑是擦鞋童的男孩那样回答。

" ['dɪd(ə)nt][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] ?

| " | Didn't | I | do | it | well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 我 | 做 | 它 | 出色地 | ? |

我做得不够好吗?

" ['lɪŋkənz] [fɜːst] [haʊs] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] .

| " | LINCOLN'S | FIRST | HOUSE | IN | ILLINOIS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 林肯的 | 第一的 | 房子 | 在 | 伊利诺伊州 | . |

“林肯在伊利诺伊州的第一栋房子。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [wei] ['əʊpənd] — [ɔː(r)] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] ,

| At | length | the | way | opened | — | or | , | as | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 方式 | 打开 | — | 或者 | , | 作为 | 我 | 思考 | , |

最终，道路通开了——或者，正如我所想的，

[hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz] [ ig'zəːʃən ] [fɔːst] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] ,

| he | by | his | exertions | forced | a | way | to | study | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过 | 他的 | 努力 | 强制 | 一个 | 方式 | 到 | 学习 | 法律 | , |

他通过不懈努力，最终获得了学习法律的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [ɪl] .

| and | he | began | his | practice | of | the | profession | in | Springfield | , | Ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 他的 | 实践 | 的 | 这 | 职业 | 在 | 斯普林菲尔德 | , | 患病的 | . |

他在伊利诺伊州斯普林菲尔德开始了职业生涯。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

| I | ought | to | have | told | you | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 有 | 讲述 | 你 | , | 然而 | , |

不过我应该早点告诉你的。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔː(r)][æz; əz]

| that | before | his | admission | to | the | bar | he | served | in | the | Black | Hawk | War | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 前 | 他的 | 入学 | 到 | 这 | 酒吧 | 他 | 服务 | 在 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 战争 | 作为 |

['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

| captain | of | a | company | of | volunteers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 的 | 一个 | 公司 | 的 | 志愿者 | . |

在获得律师资格之前，他曾在黑鹰战争中担任志愿兵连的连长。

[hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

| He | soon | gained | distinction | as | a | lawyer | , | but | presently | became | interested | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 获得 | 区别 | 作为 | 一个 | 律师 | , | 但 | 目前 | 成为 | 感兴趣的 | 在 |

['pɒlətɪks] .

| politics | . |
|---|---|
| 政治 | . |

他很快便在律师界崭露头角，但随后对政治产生了兴趣。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['kləʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| And | from | that | time | his | history | is | closely | identified | with | that | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 时间 | 他的 | 历史 | 是 | 密切 | 已识别 | 和 | 那 | 的 | 他的 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

从此，他的历史就与他的国家的历史紧密相连。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv]

| To | tell | you | of | the | leading | incidents | even | of | his | career | would | be | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 你 | 的 | 这 | 领导 | 事件 | 甚至 | 的 | 他的 | 职业 | 会 | 是 | 到 | 给 |

[juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] .

| you | in | a | nutshell | the | history | of | the | United | States | for | that | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 一个 | 简而言之 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 为了 | 那 | 时期 | . |

如果要向你讲述他职业生涯中的主要事件，就相当于用一句话概括了那段时期的美国历史。

[hɪz; ɪz]['nəʊtɪd] ['kɒntest] [wɪð] ['stiːvn] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] , [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [hɪz; ɪz]

| His | noted | contest | with | Stephen | A | . | Douglas | , | his | election | to | the | presidency | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 著名的 | 竞赛 | 和 | 史蒂芬 | 一个 | . | 道格拉斯 | , | 他的 | 选举 | 到 | 这 | 总统职位 | , | 他的 |

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

| re | - | election | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | - | 选举 | , |

他与斯蒂芬·A·道格拉斯的著名竞选、他当选总统、他的连任，

[hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

| his | celebrated | Emancipation | Proclamation | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 著名 | 解放 | 公告 | , |

他著名的《解放奴隶宣言》

[ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv]

| all | these | matters | belong | to | the | story | of | the | stirring | events | of | those | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事情 | 属于 | 到 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 搅拌 | 活动 | 的 | 那些 | 年 | 的 |

['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| our | history | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 历史 | . |

所有这些都属于我们历史上那些激动人心的岁月里发生的事件的范畴。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][sæd] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][laɪf] ; [ðə; ði]['kruːəl] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Then | came | the | sad | ending | of | this | noble | life | ; | the | cruel | assassination | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 伤心 | 结束 | 的 | 这 | 高贵 | 生活 | ; | 这 | 残忍的 | 暗杀 | 的 | 这 |

[bɪ'lʌvɪd] ['prezɪdənt] ,

| beloved | President | , |
|---|---|---|
| 心爱 | 总统 | , |

随后，这位高尚的人物迎来了悲惨的结局：他深受爱戴的总统遭到残酷刺杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| and | the | great | man | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 男人 | 的 | 这 | 时间 | . |

以及那个时代的伟人。

[bɔɪz] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [meɪd] ['eɪbrəhæm]

| Boys | , | you | who | have | studied | his | character | , | will | you | tell | me | what | made | Abraham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | , | 你 | WHO | 有 | 研究 | 他的 | 特点 | , | 将要 | 你 | 告诉 | 我 | 什么 | 制成 | 亚伯拉罕 |

['lɪŋkən] [greɪt] ?

| Lincoln | great | ? |
|---|---|---|
| 林肯 | 伟大的 | ? |

孩子们，你们研究过他的品格，请告诉我，是什么让亚伯拉罕·林肯伟大?

[feɪ] ['hʌntɪŋtən] .

| Faye | Huntington | . |
|---|---|---|
| 费伊 | 亨廷顿 | . |

费伊·亨廷顿。

['flætˌbəʊt] .

| FLATBOAT | . |
|---|---|
| 平底船 | . |

平底船。

[biː; bi] [gʊd] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [let] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['klevə(r)] ;

| Be | good | , | dear | child | , | and | let | who | will | be | clever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 好的 | , | 亲爱的 | 孩子 | , | 和 | 让 | WHO | 将要 | 是 | 聪明的 | ; |

乖孩子，要懂事，让聪明的人去追求聪明;

[duː; də] ['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] , [nɒt] [driːm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;

| Do | noble | things | , | not | dream | them | all | day | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 高贵 | 事物 | , | 不是 | 梦 | 他们 | 全部 | 天 | 长的 | ; |

去做高尚的事，不要整天空想;

[ænd; ənd] [səʊ] [meɪk] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [vɑːst] [fər'evə(r)]

| And | so | make | life | , | death | , | and | that | vast | forever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 制作 | 生活 | , | 死亡 | , | 和 | 那 | 广阔的 | 永远 |

于是，便有了生命、死亡，以及那浩瀚的永恒。

[wʌn] [grænd] , [swiːt] [sɒŋ] . [ - ]

| One | grand | , | sweet | song | . | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 盛大 | , | 甜的 | 歌曲 | . | [ | - | ] |

一首优美动听的歌曲。[86]

[maɪ] ['breɪnləs] [ə'kweɪntəns] .

| MY | BRAINLESS | ACQUAINTANCE | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 没脑子 | 熟人 | . |

我那没脑子的熟人。

[θriː] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| III | . | — | A | STRANGE | HISTORY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | . | — | 一个 | 奇怪的 | 历史 | . |

三、一段奇异的历史。

[baɪ] [ˌpærə'niːt] .

| BY | Paranete | . |
|---|---|---|
| 经过 | 帕拉内特 | . |

作者：Paranete。

[aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [pɪn] , " [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

| I | WAS | born | , | as | you | might | say | , | " | began | the | pin | , | " | in | two | different | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出生 | , | 作为 | 你 | 可能 | 说 | , | " | 开始 | 这 | 别针 | , | " | 在 | 二 | 不同的 | 地方 | , |

“可以说，我出生在两个不同的地方，”别针开始说道，“

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɪz] ['veri] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

| which | I | suppose | you | must | think | is | very | queer | , | but | I | assure | you | it | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 认为 | 你 | 必须 | 思考 | 是 | 非常 | 酷儿 | , | 但 | 我 | 保证 | 你 | 它 | 是 | 真的 | . |

我想你一定觉得这很奇怪，但我向你保证这是真的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ,

| You | see | I | am | composed | of | two | different | kinds | of | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 是 | 由 | 的 | 二 | 不同的 | 种类 | 的 | 金属 | , |

你看，我是由两种不同的金属构成的，

[ænd; ənd] [wʌn] [kaɪnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| and | one | kind | came | from | the | State | of | Minnesota | , | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 种类 | 来了 | 从 | 这 | 状态 | 的 | 明尼苏达州 | , | 在 | 这 | 国家 | , |

其中一种来自美国的明尼苏达州。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .

| and | the | other | from | the | country | of | Wales | , | in | the | British | Isles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 从 | 这 | 国家 | 的 | 威尔士 | , | 在 | 这 | 英国 | 岛屿 | . |

另一个来自不列颠群岛的威尔士。

[ðə; ði] [fɜːst] [kaɪnd] [ɪz] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [zɪŋk] .

| The | first | kind | is | copper | , | and | the | second | is | zinc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 种类 | 是 | 铜 | , | 和 | 这 | 第二 | 是 | 锌 | . |

第一种是铜，第二种是锌。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [brɑːs] .

| **Also** | **,** | **if** | **you** | **ask** | **your** | **mother** | **what** | **I** | **am** | **made** | **of** | **,** | **she** | **will** | **say** | **brass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 如果 | 你 | 问 | 你的 | 母亲 | 什么 | 我 | 是 | 制成 | 的 | , | 她 | 将要 | 说 | 黄铜 | . |

另外，如果你问你妈妈我是什么做的，她会说是黄铜做的。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **I** | **will** | **tell** | **you** | **about** | **my** | **early** | **history** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 关于 | 我的 | 早期的 | 历史 | . |

我将讲述我的早年经历。

[maɪ] [fɜːst] [pɑːt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

| **My** | **first** | **part** | **was** | **born** | **deep** | **down** | **in** | **the** | **earth** | **,** | **in** | **Minnesota** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 部分 | 曾是 | 出生 | 深的 | 向下 | 在 | 这 | 地球 | , | 在 | 明尼苏达州 | . |

我的第一部分诞生于地球深处，在明尼苏达州。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊndɪŋ] ,

| **One** | **day** | **the** | **stone** | **I** | **was** | **in** | **heard** | **a** | **great** | **pounding** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 石头 | 我 | 曾是 | 在 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 猛击 | , |

有一天，我所在的石头突然传来一声巨响。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

| **and** | **soon** | **it** | **was** | **brought** | **to** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 它 | 曾是 | 带来 | 到 | 光 | . |

不久，这件事就被曝光了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [paɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑː(r)] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [stəʊnz] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

| **It** | **was** | **piled** | **into** | **a** | **car** | **,** | **with** | **many** | **other** | **stones** | **of** | **its** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 堆积 | 进入 | 一个 | 车 | , | 和 | 许多 | 其他 | 石头 | 的 | 它是 | 种类 | , |

它和许多其他同类石头一起被堆放在一辆车里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [weə(r)] [ðə; ði][kɑː(r)] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] ;

| **and** | **was** | **taken** | **a** | **long** | **way** | **off** | **where** | **the** | **car** | **dumped** | **it** | **into** | **a** | **hole** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已采取 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | 在哪里 | 这 | 车 | 丢弃 | 它 | 进入 | 一个 | 洞 | ; |

然后被带到很远的地方，车子把它扔进了一个坑里；

[ðen] [greɪt] ['hæməz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv]

| **then** | **great** | **hammers** | **came** | **down** | **and** | **crushed** | **it** | **,** | **with** | **others** | **,** | **into** | **little** | **bits** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 伟大的 | 锤子 | 来了 | 向下 | 和 | 碎 | 它 | , | 和 | 其他的 | , | 进入 | 小的 | 比特 | 的 |

['piːsɪz] .

| **pieces** | **.** |
|---|---|
| 件 | . |

然后巨大的铁锤落下，将它和其他物品一起砸成碎片。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [bɜːnd] ,

| **Then** | **it** | **was** | **taken** | **out** | **,** | **burned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 已采取 | 出去 | , | 烧伤 | , |

然后它被取出，烧毁了。

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪkwɪdz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,

| **put** | **in** | **a** | **lot** | **of** | **liquids** | **about** | **which** | **I** | **do** | **not** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 一个 | 很多 | 的 | 液体 | 关于 | 哪个 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , |

倒入了很多我不认识的液体，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ;

| **till** | **it** | **came** | **out** | **a** | **beautiful** | **shining** | **sheet** | **of** | **copper** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 来了 | 出去 | 一个 | 美丽的 | 灼灼 | 床单 | 的 | 铜 | ; |

直到它变成一张闪闪发光的美丽铜片；

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [pɑːt] .

| **that's** | **all** | **I** | **know** | **of** | **my** | **first** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 我 | 知道 | 的 | 我的 | 第一的 | 部分 | . |

这就是我对第一部分所知道的全部内容。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sekənd] [pɑːt] , [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː] ,

| " | As | for | my | second | part | , | that | came | from | way | down | in | the | earth | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 我的 | 第二 | 部分 | , | 那 | 来了 | 从 | 方式 | 向下 | 在 | 这 | 地球 | 也 | , |

“至于我的第二部分，那也是来自地底深处的灵感。”

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] .

| in | the | form | of | a | black | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 黑色的 | 石头 | . |

形状像一块黑色石头。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] , ['kærid] [ɒf] [ænd; ənd] [dʌmpt] ,

| Then | it | was | , | like | the | copper | ore | , | carried | off | and | dumped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | , | 喜欢 | 这 | 铜 | 矿石 | , | 携带 | 离开 | 和 | 丢弃 | , |

然后，就像铜矿石一样，被运走倾倒了。

[ænd; ənd] [greɪt] ['roʊlərz] [keɪm] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðəʊz] [nʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk]

| and | great | rollers | came | and | crushed | it | as | small | as | those | nuts | that | you | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 滚筒 | 来了 | 和 | 碎 | 它 | 作为 | 小的 | 作为 | 那些 | 坚果 | 那 | 你 | 喜欢 |

[səʊ] [mʌtʃ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [neɪm] .

| so | much | — | I | don't | know | their | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | — | 我 | 不 | 知道 | 他们的 | 姓名 | . |

伟大的滚筒来了，把它们碾碎成像你非常喜欢的那种坚果一样的小块——我不知道它们叫什么。

" [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ ˈʃʌvəl ] ['ɪntuː][bɪg] [pɒts] ,

| " | From | there | , | the | little | stones | were | all | shoveled | into | big | pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 那里 | , | 这 | 小的 | 石头 | 是 | 全部 | 铲 | 进入 | 大的 | 锅 | , |

“然后，所有的小石头都被铲进了大罐子里，

[ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [drɒpt]

| and | roasted | for | a | very | long | while | until | they | turned | into | liquid | and | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烤 | 为了 | 一个 | 非常 | 长的 | 尽管 | 直到 | 他们 | 转向 | 进入 | 液体 | 和 | 掉落 |

[ɪn]['lɪt(ə)l] [drɒps] [daʊn] ['ɪntuː] [greɪt] [pænz] .

| in | little | drops | down | into | great | pans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 小的 | 滴 | 向下 | 进入 | 伟大的 | 平底锅 | . |

烤了很久，直到它们变成液体，一滴一滴地滴入大平底锅中。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː]['ʌðə(r)] [pɒts] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['meltɪd]

| From | there | they | were | put | into | other | pots | , | where | they | were | again | melted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 他们 | 是 | 放 | 进入 | 其他 | 锅 | , | 在哪里 | 他们 | 是 | 再次 | 融化 |

[ænd; ənd] [stɜːd] [ænd; ənd] [skɪmd] ,

| and | stirred | and | skimmed | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 搅拌 | 和 | 脱脂 | , |

然后将它们放入其他锅中，再次融化、搅拌并撇去浮沫。

[dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [triːts] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] .

| just | as | your | mother | treats | her | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你的 | 母亲 | 款待 | 她 | 牛奶 | . |

就像你母亲对待她的乳汁一样。

[ðen] [ðə; ði]['lɪkwɪd][wɒz; wəz] [ pɔː ] ['ɪntuː] [greɪt] [həʊlz] [ðæt] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

| Then | the | liquid | was | poured | into | great | holes | that | cooled | it | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 液体 | 曾是 | 倾倒 | 进入 | 伟大的 | 孔 | 那 | 冷却 | 它 | 离开 | , |

然后将液体倒入巨大的孔洞中冷却。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wʌn] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] [ɒv; əv][zɪŋk] .

| and | it | came | out | one | great | beautiful | cake | of | zinc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 出去 | 一 | 伟大的 | 美丽的 | 蛋糕 | 的 | 锌 | . |

结果做出来的是一块又大又漂亮的锌饼。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['sekənd] [pɑːt] .

| That | is | all | that | there | is | about | my | second | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | 那 | 那里 | 是 | 关于 | 我的 | 第二 | 部分 | . |

关于我的第二部分，就只有这些了。

" [ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [bəuθ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

| " | The | two | large | sheets | were | then | both | sent | in | a | train | to | a | large | manufactory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 大的 | 纸张 | 是 | 然后 | 两个都 | 发送 | 在 | 一个 | 火车 | 到 | 一个 | 大的 | 工厂 | , |

“这两张大纸随后都被用火车运往一家大型工厂，

[ænd; ənd][ðə; ði][zɪŋk][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['meltɪd] ,

| and | the | zinc | was | put | in | a | furnace | , | where | it | was | entirely | melted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锌 | 曾是 | 放 | 在 | 一个 | 炉 | , | 在哪里 | 它 | 曾是 | 完全 | 融化 | , |

然后将锌放入炉中，使其完全熔化。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ( [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][zɪŋk] ) [wɒz; wəz]

| and | then | the | sheet | of | copper | ( | twice | as | big | as | that | of | zinc | ) | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 床单 | 的 | 铜 | ( | 两次 | 作为 | 大的 | 作为 | 那 | 的 | 锌 | ) | 曾是 |

['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd] [mɪkst] [ɪn] ,

| broken | up | and | mixed | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 向上 | 和 | 混合 | 在 | , |

然后，将铜片（面积是锌片的两倍）敲碎并混入其中。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['meltɪd] .

| where | it | also | melted | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 还 | 融化 | . |

它也在那里融化了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

| After | this | was | roasted | a | good | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 曾是 | 烤 | 一个 | 好的 | 交易 | , |

经过一番烤制后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ pɔː ] ['ɪntuː] [məʊldz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [gʊd] - [saɪzd] [pleɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| it | was | poured | into | moulds | which | made | it | into | good | - | sized | plates | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 倾倒 | 进入 | 模具 | 哪个 | 制成 | 它 | 进入 | 好的 | - | 尺寸 | 盘子 | , | 和 | 它 |

[wɒz; wəz] [kɔːld] [brɑːs] .

| was | called | brass | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 称为 | 黄铜 | . |

它被倒入模具中，制成尺寸合适的盘子，这种金属被称为黄铜。

[səʊ][maɪ][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['kɒpə(r)] [nɔː(r)]

| So | my | first | and | second | parts | were | united | , | and | I | was | neither | copper | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我的 | 第一的 | 和 | 第二 | 部分 | 是 | 团结的 | , | 和 | 我 | 曾是 | 两者都不 | 铜 | 也不 |

[zɪŋk] , [bʌt; bət] [brɑːs] .

| zinc | , | but | brass | . |
|---|---|---|---|---|
| 锌 | , | 但 | 黄铜 | . |

所以我的第一部分和第二部分合二为一，我既不是铜也不是锌，而是黄铜。

" [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [brɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

| " | The | sheet | of | brass | out | of | which | I | came | was | packed | with | many | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 床单 | 的 | 黄铜 | 出去 | 的 | 哪个 | 我 | 来了 | 曾是 | 包装 | 和 | 许多 | 其他的 | , |

“我所在的黄铜片里还装着许多其他的黄铜片，”

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'pækt] , [ænd; ənd][baɪ]

| and | sent | to | another | large | building | , | where | it | was | unpacked | , | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 到 | 其他 | 大的 | 建筑 | , | 在哪里 | 它 | 曾是 | 拆开包装 | , | 和 | 经过 |

[miːnz] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,

| means | that | I | never | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 那 | 我 | 绝不 | 理解 | , |

然后被送到另一栋大楼里，在那里被拆封，至于拆封的方式我始终没能理解。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] , [wɒz; wəz] [drɔːn] [θruː] [ɪ'nɔːməs] ['roʊlərz] , [wɪtʃ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

| and | never | expect | to | , | was | drawn | through | enormous | rollers | , | which | cut | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 预计 | 到 | , | 曾是 | 绘制 | 通过 | 巨大的 | 滚筒 | , | 哪个 | 切 | 它 | 进入 |

[lɒŋ] , [skweə(r)] [rɒdz] .

| long | , | square | rods | . |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 正方形 | 杆 | . |

而且从未想过，它被拉过巨大的滚筒，被切割成长长的方形棒材。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] .

| I | will | only | tell | you | of | the | one | out | of | which | I | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 仅有的 | 告诉 | 你 | 的 | 这 | 一 | 出去 | 的 | 哪个 | 我 | 来了 | . |

我只会告诉你我来自的那个世界。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl]

| " | It | was | speedily | made | pointed | , | and | a | workman | passed | it | through | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 迅速地 | 制成 | 尖 | , | 和 | 一个 | 工人 | 通过了 | 它 | 通过 | 一个 | 小的 |

[həʊl] ,

| hole | , |
|---|---|
| 洞 | , |

“它很快被削尖，一个工人把它穿过一个小孔，

[weə(r)] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪnsəz] [tʊk] [raɪt] [həʊld][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ;

| where | a | pair | of | pincers | took | right | hold | and | pulled | it | along | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 一对 | 的 | 钳 | 采取 | 正确的 | 抓住 | 和 | 拉 | 它 | 沿着 | ; |

一对钳子牢牢抓住它，把它拉了过去；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wiːl] , [wɪtʃ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

| then | it | was | put | around | a | sort | of | wheel | , | which | went | round | and | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 放 | 大约 | 一个 | 种类 | 的 | 车轮 | , | 哪个 | 去 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | , |

然后把它放在一个轮子上，轮子不停地转啊转。

['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][rɒd] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ]

| drawing | the | rod | through | the | hole | , | and | making | it | smaller | and | smaller | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 这 | 杆 | 通过 | 这 | 洞 | , | 和 | 制作 | 它 | 较小的 | 和 | 较小的 | 全部 | 这 |

[waɪl] ,

| while | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

将杆穿过孔，并不断缩小杆的尺寸。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪt'self] .

| and | winding | it | around | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绕线 | 它 | 大约 | 本身 | . |

并把它缠绕在自身上。

[ðen] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [həʊl] , [ænd; ənd] [drɔːn] [θruː] [ə'gen] ,

| Then | the | point | was | put | through | a | smaller | hole | , | and | drawn | through | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 观点 | 曾是 | 放 | 通过 | 一个 | 较小的 | 洞 | , | 和 | 绘制 | 通过 | 再次 | , |

然后把尖端穿过一个更小的孔，再拉出来一次。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] ['æktʃuəli] ['twenti] - [faɪv] [həʊlz] !

| until | it | went | through | actually | twenty | - | five | holes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 去 | 通过 | 实际上 | 二十 | - | 五 | 孔 | ! |

直到它竟然穿过了二十五个孔!

[ai] ['kaʊntɪd] .

| I | counted | . |
|---|---|---|
| 我 | 计数 | . |

我数过了。

" ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ][rɒd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['waɪə(r)] [ðen] , [wɒz; wəz] ['meltɪd] [red] - [hɒt] ,

| " | Every | little | while | the | rod | which | had | become | wire | then | , | was | melted | red | - | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 杆 | 哪个 | 有 | 变得 | 金属丝 | 然后 | , | 曾是 | 融化 | 红色的 | - | 热的 | , |

“时不时地，那根已经变成细丝的棒子就会被熔化成通红的火焰，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊst] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

| and | then | doused | in | cold | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 浇灭 | 在 | 寒冷的 | 水 | . |

然后被冷水浇透。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .

| I | do | not | know | what | this | was | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 这 | 曾是 | 为了 | . |

我不知道这是做什么用的。

" [suːn] [ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| " | Soon | the | wire | was | quite | small | , | of | a | bright | yellow | color | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 这 | 金属丝 | 曾是 | 相当 | 小的 | , | 的 | 一个 | 明亮的 | 黄色的 | 颜色 | , | 和 | 曾是 |

[kɔɪld] [ɒn] [wiːlz] ,

| coiled | on | wheels | , |
|---|---|---|---|
| 卷曲 | 在 | 车轮 | , |

“很快，电线变得很细，呈亮黄色，并盘绕在轮子上。”

[ænd; ənd][pʊt][ɪn] [lɑːdʒ] [dɑːk] ['bɒksɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

| and | put | in | large | dark | boxes | , | to | take | a | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 大的 | 黑暗的 | 盒子 | , | 到 | 拿 | 一个 | 旅行 | . |

装进大黑箱子里，踏上旅程。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [siːmd] [lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| The | journey | seemed | long | to | me | , | though | I | do | not | suppose | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 似乎 | 长的 | 到 | 我 | , | 尽管 | 我 | 做 | 不是 | 认为 | 它 | 曾是 | . |

虽然我觉得这段旅程很漫长，但我并不认为它真的很长。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , ['sevrəl] [kɔɪlz] [ɒv; əv]['waɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp] [ɪn]

| When | we | reached | our | destination | , | several | coils | of | wire | were | sent | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 达到 | 我们的 | 目的地 | , | 一些 | 线圈 | 的 | 金属丝 | 是 | 发送 | 向上 | 在 |

['wægənz] ,

| wagons | , |
|---|---|
| 马车 | , |

到达目的地后，有好几卷电线用马车运了上来。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] .

| to | a | large | building | in | the | city | , | where | we | were | unloaded | , | and | carried | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 大的 | 建筑 | 在 | 这 | 城市 | , | 在哪里 | 我们 | 是 | 卸载 | , | 和 | 携带 | 在 | . |

我们被送到城里的一栋大楼里，在那里卸下行李，然后被抬了进去。

[maɪ] [kɔɪl] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [wuːnd] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːl] [ðæt] [stʊd] [æt; ət]

| My | coil | was | taken | off | the | wheel | and | wound | round | a | little | reel | that | stood | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 线圈 | 曾是 | 已采取 | 离开 | 这 | 车轮 | 和 | 伤口 | 圆形的 | 一个 | 小的 | 卷轴 | 那 | 站立 | 在 |

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] .

| the | end | of | a | queer | - | looking | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 酷儿 | - | 寻找 | 机器 | . |

我的线圈从轮子上取下来，缠绕在一个造型奇特的机器末端的小卷轴上。

" [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] ,

| " | My | part | of | the | wire | was | at | the | very | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 部分 | 的 | 这 | 金属丝 | 曾是 | 在 | 这 | 非常 | 结尾 | , |

“我负责的那部分电线在最末端。”

[ænd; ənd][ai] [felt] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːl] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] ,

| and | I | felt | myself | suddenly | seized | by | a | little | steel | thumb | and | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 我 | 突然 | 查获 | 经过 | 一个 | 小的 | 钢 | 拇指 | 和 | 手指 | , |

我突然感到自己被一只小小的钢制拇指和手指抓住了，

[ænd; ənd] [drɔːn] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| and | drawn | forward | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘制 | 向前 | 一个 | 小的 | , |

向前拉了一点，

[weə(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] [peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ˌem 'i:] [ɒf] [tu:; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

| where | an | immense | pair | of | shears | suddenly | cut | me | off | to | about | the | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 巨大 | 一对 | 的 | 剪 | 突然 | 切 | 我 | 离开 | 到 | 关于 | 这 | 长度 |

[ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [naʊ] .

| that | you | see | me | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 看 | 我 | 现在 | . |

突然，一把巨大的剪刀把我剪成了你现在看到的这个长度。

['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn][maɪ] ['dʒɜ:ni] [θru:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

| Going | on | a | little | further | in | my | journey | through | the | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 一个 | 小的 | 更远 | 在 | 我的 | 旅行 | 通过 | 这 | 机器 | , |

在我的机器探索之旅中，我继续前行了一段距离。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['roʊlərz] [ðæt] [mæʃt] [ˌem 'i:][ɔ:l] [daʊn] [ɪk'sept] [weə(r)]

| I | was | suddenly | between | a | pair | of | rollers | that | mashed | me | all | down | except | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 突然 | 之间 | 一个 | 一对 | 的 | 滚筒 | 那 | 捣碎 | 我 | 全部 | 向下 | 除了 | 在哪里 |

[maɪ] [hed] [ɪz] ,

| my | head | is | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 头 | 是 | , |

我突然被夹在两个滚筒之间，除了头部以外，全身都被压扁了。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [ai][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [hed] [bɪ'fɔ:(r)] , [ai][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][wʌn] [naʊ] .

| so | that | while | I | had | had | no | head | before | , | I | was | possessed | of | one | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 尽管 | 我 | 有 | 有 | 不 | 头 | 前 | , | 我 | 曾是 | 拥有 | 的 | 一 | 现在 | . |

所以，虽然我以前没有头，但现在我有了头。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] , [ai] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['graɪndstəʊn] ,

| Going | on | still | further | , | I | confronted | a | sort | of | a | grindstone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 仍然 | 更远 | , | 我 | 面对 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 磨石 | , |

继续前行，我遇到了一块类似磨石的东西，

[wɪtʃ] [rʌbd] [maɪ] [pɔɪnt] [daʊn] [səʊ] ['spi:dəli] [ðæt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

| which | rubbed | my | point | down | so | speedily | that | while | I | was | wondering | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 摩擦 | 我的 | 观点 | 向下 | 所以 | 迅速地 | 那 | 尽管 | 我 | 曾是 | 好奇 | 什么 | 它 |

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ,

| was | going | to | do | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | 做 | , |

这迅速地否定了我的观点，以至于我还在思考它接下来会做什么的时候，

[ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

| I | found | I | had | a | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 有 | 一个 | 观点 | . |

我发现我的观点有道理。

[ðen] [maɪ] ['dʒɜ:ni] ['sʌd(ə)nli] [endid] ,

| Then | my | journey | suddenly | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我的 | 旅行 | 突然 | 结束 | , |

然后我的旅程突然结束了。

[ænd; ənd][ai] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trɒf] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [pɪnz] [laɪk] [maɪ'self] ; [ænd; ənd]

| and | I | dropped | into | a | trough | where | there | were | many | pins | like | myself | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 掉落 | 进入 | 一个 | 槽 | 在哪里 | 那里 | 是 | 许多 | 别针 | 喜欢 | 我 | ; | 和 |

[naʊ] [ðæt] [ - ]

| now | that | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | [ | - | ] |

我掉进了一个槽里，那里有很多像我一样的针；而现在[87]

[ai] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [və'lɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['dʒɜ:rnid] ,

| I | may | give | you | an | idea | of | the | amazing | velocity | with | which | I | journeyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 给 | 你 | 一个 | 主意 | 的 | 这 | 惊人的 | 速度 | 和 | 哪个 | 我 | 旅程 | , |

我可以向你描述一下我旅途中惊人的速度，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [truː] ,

| I | will | tell | you | what | cannot | but | be | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么 | 不能 | 但 | 是 | 真的 | , |

我将告诉你一件必然是真的事，

[ai][wɒz; wəz][nɒt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɔɪl][ɒv; əv]['waɪə(r)]

| I | was | not | longer | than | ten | seconds | in | going | from | the | coil | of | wire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 更长 | 比 | 十 | 秒 | 在 | 去 | 从 | 这 | 线圈 | 的 | 金属丝 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [trɒf] .

| to | the | trough | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 槽 | . |

我从线圈到槽里，只用了不到十秒钟。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

| " | You | may | think | , | my | dear | friend | , | that | this | must | have | been | very | uncomfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 思考 | , | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | , | 那 | 这 | 必须 | 有 | 到过 | 非常 | 不舒服 | , |

“亲爱的朋友，你或许会觉得这一定很不舒服，”

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] [ɪz] [gʊd] ,

| and | have | hurt | me | a | great | deal | , | but | Providence | is | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 伤害 | 我 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 但 | 普罗维登斯 | 是 | 好的 | , |

他们曾深深伤害过我，但上帝是仁慈的。

[ænd; ənd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][səʊ] ['greɪtli] , [ðæt] [aɪ] ,

| and | has | provided | for | me | so | greatly | , | that | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 假如 | 为了 | 我 | 所以 | 非常 | , | 那 | 我 | , |

并且给予了我如此多的帮助，以至于我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [əd'ventʃəz] [ðæt] [wʊd] [kɒst][juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [səʊ] [mʌtʃ]

| because | I | have | to | go | through | adventures | that | would | cost | you | mortals | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 到 | 去 | 通过 | 冒险 | 那 | 会 | 成本 | 你 | 凡人 | 所以 | 很多 |

['sʌfərɪŋz] ,

| sufferings | , |
|---|---|
| 苦难 | , |

因为我必须经历那些会给你们凡人带来巨大痛苦的冒险，

['æktʃuəli] [hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ɔːl] !

| actually | have | no | feelings | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 有 | 不 | 情怀 | 在 | 全部 | ! |

其实我根本没有任何感觉！

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ðɪs] ['biːɪŋ] ['paʊndɪd] [ænd; ənd]

| Therefore | it | was | , | that | while | it | was | disagreeable | , | this | being | pounded | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | , | 那 | 尽管 | 它 | 曾是 | 令人不快的 | , | 这 | 存在 | 猛击 | 和 |

[dʒæmd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

| jammed | so | much | , |
|---|---|---|---|
| 卡住 | 所以 | 很多 | , |

因此，尽管这令人不快，因为它被反复敲打和挤压，

[aɪ] ['kænɒt] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .

| I | cannot | truthfully | say | that | it | hurt | me | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 说实话 | 说 | 那 | 它 | 伤害 | 我 | 在 | 这 | 至少 | . |

说实话，我丝毫没感到受伤。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] ['mɒrəlaɪzɪŋ] .

| You | must | excuse | that | bit | of | moralizing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 原谅 | 那 | 少量 | 的 | 道德说教 | . |

请原谅我这番说教。

" [wel] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [trɒf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] ,

| " | Well | , | from | the | trough | we | were | carried | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 从 | 这 | 槽 | 我们 | 是 | 携带 | 离开 | , |

“嗯，我们从水槽里被带走了。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['ket(ə)lz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] ['naɪtrɪk]['æsɪd] , [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [tɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | put | in | kettles | of | what | they | called | nitric | acid | , | with | pieces | of | tin | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 水壶 | 的 | 什么 | 他们 | 称为 | 一氧化氮 | 酸 | , | 和 | 件 | 的 | 锡 | 在 | 它 | . |

然后在壶里放入他们称之为硝酸的东西，里面还放着锡片。

[ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪld] [ə'gen] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [dɪs'meɪ] ,

| Then | we | were | boiled | again | over | a | hot | fire | , | much | to | my | dismay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 煮沸 | 再次 | 超过 | 一个 | 热的 | 火 | , | 很多 | 到 | 我的 | 沮丧 | , |

然后，令我十分沮丧的是，我们又被放在熊熊烈火上煮了一遍。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪn] , [ai] [hæd; həd] [gɒt] [θruː] ['biːɪŋ] [bɔɪld]

| for | I | thought | that | now | I | was | a | pin | , | I | had | got | through | being | boiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想法 | 那 | 现在 | 我 | 曾是 | 一个 | 别针 | , | 我 | 有 | 得到 | 通过 | 存在 | 煮沸 |

[ænd; ənd] ['rəʊstɪd] .

| and | roasted | . |
|---|---|---|
| 和 | 烤 | . |

因为我当时想，我现在就像一根针，我已经熬过了水煮和烘烤的考验。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['meltɪd] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl]

| But | there | I | was | boiling | again | , | and | the | tin | melted | and | stuck | to | me | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 我 | 曾是 | 沸腾 | 再次 | , | 和 | 这 | 锡 | 融化 | 和 | 卡住 | 到 | 我 | 全部 |

['əʊvə(r)] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

但我又被烫得浑身发热，锡罐融化后粘在了我身上。

[səʊ] [ðæt] [ai] [lʊkt] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['jeləʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

| so | that | I | looked | like | silver | instead | of | the | bright | yellow | that | I | had | been | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 看起来 | 喜欢 | 银 | 反而 | 的 | 这 | 明亮的 | 黄色的 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 前 | . |

所以我的肤色从之前的亮黄色变成了银色。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [draɪd] [sə'fɪʃntli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] ,

| When | we | had | dried | sufficiently | we | were | all | buried | in | a | barrel | of | sawdust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 干燥 | 足够 | 我们 | 是 | 全部 | 埋葬 | 在 | 一个 | 桶 | 的 | 锯末 | , |

等我们身体足够干燥后，我们都被埋在了一桶锯末里。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [rəʊld] .

| and | rolled | and | rolled | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 滚动 | 和 | 滚动 | . |

滚啊滚。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʃaɪn] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] ,

| This | , | it | seems | , | was | to | make | us | shine | more | , | and | when | I | came | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 它 | 似乎 | , | 曾是 | 到 | 制作 | 我们 | 闪耀 | 更多的 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 来了 | 出去 | , |

这似乎是为了让我们更加闪耀，而当我出来的时候，

[ai] [ʃɒn] [laɪk] ['krɪst(ə)l] .

| I | shone | like | crystal | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 闪耀 | 喜欢 | 水晶 | . |

我像水晶一样闪耀。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kærid] [ɒf] [ɪn] ['bærəlz] [ə'gen] ,

| " | From | this | place | we | were | all | carried | off | in | barrels | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 地方 | 我们 | 是 | 全部 | 携带 | 离开 | 在 | 桶 | 再次 | , |

“从这里，我们又都被装进木桶里运走了。”

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ruːθləsli] [daʊn] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [stiːl] [bɑːrz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

| and | thrown | ruthlessly | down | where | there | were | some | steel | bars | awaiting | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛掷 | 无情地 | 向下 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一些 | 钢 | 酒吧 | 等待中 | 我们 | , |

然后被无情地扔到地上，那里有几根钢条等着我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [drɒp] [θruː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ]['aʊə(r)] [hedz]

| and | we | started | to | drop | through | them | , | but | were | caught | by | our | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 开始 | 到 | 降低 | 通过 | 他们 | , | 但 | 是 | 捕捉 | 经过 | 我们的 | 头部 |

,

,

,

我们开始往下掉，但头却被卡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrz] [drɒpt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| and | the | bars | dropped | down | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酒吧 | 掉落 | 向下 | 和 | 我们 | , |

酒吧也随之倒塌了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [drɒpt] — ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊlz] ['prɪkt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['peɪpə(r)] .

| and | we | again | dropped | — | into | the | holes | pricked | in | the | green | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 再次 | 掉落 | — | 进入 | 这 | 孔 | 刺痛 | 在 | 这 | 绿色的 | 纸 | . |

于是我们又一次掉进了绿色纸张上扎出的洞里。

[ɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] [bɑːrz] , [bʌt; bət][hæd; həd]

| All | of | my | companions | had | not | been | caught | by | the | steel | bars | , | but | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我的 | 同伴 | 有 | 不是 | 到过 | 捕捉 | 经过 | 这 | 钢 | 酒吧 | , | 但 | 有 |

[drɒpt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

| dropped | below | them | , |
|---|---|---|---|
| 掉落 | 以下 | 他们 | , |

我的所有同伴都没有被钢条夹住，而是掉到了钢条下面。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

| and | I | never | saw | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 锯 | 他们 | 再次 | . |

我再也没见过他们。

" [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪn] , [ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn][maɪ][kəʊt][ɒv; əv][tɪn] ,

| " | Now | that | I | was | a | pin | , | all | dressed | up | in | my | coat | of | tin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 别针 | , | 全部 | 穿着 | 向上 | 在 | 我的 | 外套 | 的 | 锡 | , |

“如今我已化作一根细针，披上了锡皮外衣，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [həʊlz] [tuː; tə] [stɪk] [θruː] , [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ,

| and | having | a | couple | of | holes | to | stick | through | , | I | was | perfectly | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 一个 | 夫妻 | 的 | 孔 | 到 | 戳 | 通过 | , | 我 | 曾是 | 完美 | 快乐的 | , |

身上有几个洞可以伸手进去，我就很满足了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] .

| especially | as | I | had | so | many | pleasant | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 我 | 有 | 所以 | 许多 | 令人愉快的 | 同伴 | . |

尤其是我还有这么多愉快的伙伴。

" [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] ,

| " | The | paper | that | I | had | dropped | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 纸 | 那 | 我 | 有 | 掉落 | 在 | , |

我扔进去的那张纸，

[hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [blæk] [pɪnz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɪlvə(r)] - ['kʌlәd] [wʌnz] .

| had | a | row | of | black | pins | as | well | as | silver | - | colored | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 排 | 的 | 黑色的 | 别针 | 作为 | 出色地 | 作为 | 银 | - | 有色 | 一个 | . |

有一排黑色别针和一排银色别针。

[ðiːz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɒts][tuː; tə][bɔɪl] ,

| These | informed | me | that | when | they | had | been | carried | up | to | the | pots | to | boil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 知情的 | 我 | 那 | 什么时候 | 他们 | 有 | 到过 | 携带 | 向上 | 到 | 这 | 锅 | 到 | 熬 | , |

这些人告诉我，当他们被抬到锅边煮沸时，

[dʒə'pæn] ['vɑːnɪʃ] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [hæd; həd] [biːn] [juːst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][tɪn] , ['meɪkɪŋ]

| Japan | varnish | — | whatever | that | may | be | — | had | been | used | , | instead | of | tin | , | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日本 | 漆 | — | 任何 | 那 | 可能 | 是 | — | 有 | 到过 | 用过的 | , | 反而 | 的 | 锡 | , | 制作 |

[ðem; ðəm] [blæk] .

| them | black | . |
|---|---|---|
| 他们 | 黑色的 | . |

它们使用的是日本漆——不管那是什么——而不是锡，所以是黑色的。

" [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pækt] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] ,

| " | Soon | we | were | packed | , | with | many | others | , | in | a | large | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 我们 | 是 | 包装 | , | 和 | 许多 | 其他的 | , | 在 | 一个 | 大的 | 盒子 | , |

很快，我们和其他许多人一起被装进了一个大箱子里。

['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][ɪn][ə; eɪ]['wægən] , [ænd; ənd] [sent] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] .

| taken | to | the | depot | in | a | wagon | , | and | sent | off | on | the | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 到 | 这 | 仓库 | 在 | 一个 | 车皮 | , | 和 | 发送 | 离开 | 在 | 这 | 汽车 | . |

用货车运到车站，然后用车运走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ;

| It | was | very | dark | in | the | box | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | 在 | 这 | 盒子 | ; |

箱子里很黑；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['laɪvli] [taɪmz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| but | there | were | so | many | of | us | we | had | rather | lively | times | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 我们 | 我们 | 有 | 相当 | 热闹 | 时代 | , | 后 | 全部 | . |

但我们人多势众，所以日子过得相当热闹。

[stɪl] [wiː; wi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [endid] [ænd; ənd]

| Still | we | by | no | means | regretted | it | when | at | last | the | journey | was | ended | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我们 | 经过 | 不 | 方法 | 后悔 | 它 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 旅行 | 曾是 | 结束 | 和 |

['aʊə(r)][bɒks][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

| our | box | was | opened | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 盒子 | 曾是 | 打开 | . |

然而，当旅程最终结束，我们的盒子被打开时，我们丝毫没有后悔。

" [wɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .

| " | WATCH | AND | THE | MINISTER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | 和 | 这 | 部长 | . |

“观看和部长。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [pjuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)][wʌn][nɪə(r)][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

| THE | minister's | pew | was | a | large | square | one | near | the | pulpit | and | exposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 座位 | 曾是 | 一个 | 大的 | 正方形 | 一 | 靠近 | 这 | 讲坛 | 和 | 裸露 | 到 |

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [aɪz] .

| a | fire | of | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火 | 的 | 眼睛 | . |

牧师的座位是靠近讲坛的大型方形座位，完全暴露在众人的目光之下。

['mɪstə(r)] . ['taɪlə] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [əʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] [nemd] [wɒtʃ] ,

| Mr | . | Tyler | , | the | minister | , | owned | a | large | dog | named | Watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 泰勒 | , | 这 | 部长 | , | 拥有 | 一个 | 大的 | 狗 | 命名 | 手表 | , |

泰勒牧师养了一条名叫沃奇的大狗。

[huː] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['taɪlə] .

| who | was | bent | on | going | to | church | with | Mrs | . | Tyler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 弯曲 | 在 | 去 | 到 | 教会 | 和 | 太太 | . | 泰勒 | . |

他一心想和泰勒太太一起去教堂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| She | was | opposed | , | fearing | that | he | might | excite | the | mirth | of | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 反对 | , | 害怕 | 那 | 他 | 可能 | 激发 | 这 | 欢笑 | 的 | 这 | 孩子们 | . |

她反对，担心他会逗得孩子们哈哈大笑。

['evri] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] - ; ['uːvrɪz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

| Every | Sunday | a | series | of | manoelig | ; | uvres | took | place | between | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 星期日 | 一个 | 系列 | 的 | - | ; | 作品 | 采取 | 地方 | 之间 | 这 | 二 | , |

每个星期天，两人之间都会进行一系列的较量；

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒtʃ] ['ɒf(ə)n] [pruːvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kiːnɪst] .

| in | which | Watch | often | proved | himself | the | keenest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 手表 | 经常 | 已证实 | 他自己 | 这 | 最热衷 | . |

其中，沃奇往往表现得最为敏锐。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] ['veri] ['ɜːli] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tailə] ,

| Sometimes | he | slipped | away | very | early | ; | and | Mrs | . | Tyler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 滑倒了 | 离开 | 非常 | 早期的 | ; | 和 | 太太 | . | 泰勒 | , |

有时他会很早就悄悄溜走；而泰勒太太，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] ,

| after | having | searched | for | him | to | shut | him | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 搜索 | 为了 | 他 | 到 | 关闭 | 他 | 向上 | , |

在找到他并让他闭嘴之后，

[wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][faɪnd] [wɒtʃ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [pjuː] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv]

| would | go | to | church | and | find | Watch | seated | in | the | family | pew | , | looking | very | grave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 去 | 到 | 教会 | 和 | 寻找 | 手表 | 坐着 | 在 | 这 | 家庭 | 座位 | , | 寻找 | 非常 | 严重 |

[ænd; ənd] ['dekərəs] ,

| and | decorous | , |
|---|---|---|
| 和 | 得体 | , |

去教堂时，会发现沃奇坐在家庭长椅上，神情严肃而庄重。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] .

| but | evidently | aware | that | it | was | too | late | now | to | turn | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 意识到的 | 那 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 现在 | 到 | 转动 | 他 | 出去 | . |

但显然他也意识到现在已经太晚了，无法把他赶出去。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ɔːl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

| Sometimes | he | would | hide | himself | until | the | family | had | all | started | for | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 会 | 隐藏 | 他自己 | 直到 | 这 | 家庭 | 有 | 全部 | 开始 | 为了 | 教会 | , |

有时他会躲起来，直到全家人都去教堂后才离开。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tɑːdi] ['wɜːʃɪpə] [huː] [ 'tiptəu ] [ɪn]

| and | would | then | follow | the | footsteps | of | some | tardy | worshiper | who | tiptoed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 然后 | 跟随 | 这 | 脚步声 | 的 | 一些 | 迟迟 | 崇拜者 | WHO | 踮着脚尖 | 在 |

['djʊərɪŋ] [preə(r)z] [wɪð] [ kriːk ] [buːts] ;

| during | prayers | with | creaking | boots | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 祈祷 | 和 | 嘎吱作响 | 靴子 | ; |

然后，他会效仿那些在祈祷时蹑手蹑脚、穿着吱吱作响的靴子进来的迟到信徒的脚步；

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪd(ə)nt] [wɒtʃ] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tailə] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði] [pjuː] [dɔː(r)][ɪn] [heɪst] ,

| and | then | didn't | Watch | know | that | Mrs | . | Tyler | would | open | the | pew | door | in | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 没有 | 手表 | 知道 | 那 | 太太 | . | 泰勒 | 会 | 打开 | 这 | 座位 | 门 | 在 | 匆忙 | , |

难道沃奇不知道泰勒太太会匆匆打开教堂长椅的门吗?

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['waɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ?

| to | prevent | his | whining | for | admission | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 他的 | 抱怨 | 为了 | 入学 | ? |

阻止他哭闹着要入学?

[wen] ['mɪstə(r)] . ['tailə] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piːlz] ,

| When | Mr | . | Tyler | became | in | earnest | in | his | appeals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 泰勒 | 成为 | 在 | 认真 | 在 | 他的 | 上诉 | , |

当泰勒先生开始认真上诉时，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði]

| he | often | repeated | the | same | word | with | a | ringing | emphasis | and | a | blow | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 重复 | 这 | 相同的 | 单词 | 和 | 一个 | 铃声 | 强调 | 和 | 一个 | 吹 | 在 | 这 |

[desk] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['slipər] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] .

| desk | cushion | that | startled | the | sleepers | in | the | pews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 软垫 | 那 | 惊慌 | 这 | 卧铺 | 在 | 这 | 教堂长椅 | . |

他经常用洪亮的语气重复同一个词，并重重地拍打桌垫，惊醒了长椅上熟睡的信徒。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ðʌs] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [tekst] , " [wɒtʃ] !

| One | day | he | thus | shouted | out | , | quoting | the | well | - | known | text | , | " | Watch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 因此 | 喊叫 | 出去 | , | 引用 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 文本 | , | " | 手表 | ! |

有一天，他引用一句著名的经文，大声喊道："看！

[wɒtʃ] !

| watch | ! |
|---|---|
| 手表 | ! |

手表！

[wɒtʃ] , [aɪ] [seɪ] !

| watch | , | I | say | ! |
|---|---|---|---|---|
| 手表 | , | 我 | 说 | ! |

瞧瞧！

" [wen] [baʊns] , [keɪm] [ðə; ði] [dɒg] ['ɔːlməʊst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| " | when | bounce | , | came | the | dog | almost | into | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 弹跳 | , | 来了 | 这 | 狗 | 几乎 | 进入 | 他的 | 武器 | . |

"当弹跳时，狗几乎扑进了他的怀里。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] [pent] - [ʌp]

| You | may | be | sure | that | the | boys | all | took | occasion | to | relieve | their | pent | - | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 男孩们 | 全部 | 采取 | 场合 | 到 | 缓解 | 他们的 | 五角星 | - | 向上 |

['restləsnəs] [baɪ][wʌn] [ʌp'rɔːriəs] [lɑːf] ,

| restlessness | by | one | uproarious | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 躁动不安 | 经过 | 一 | 哄然 | 笑 | , |

你可以肯定，男孩们都借此机会发出了一阵哄堂大笑，释放了他们积压已久的躁动不安。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ['peərənts][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fraʊn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['saɪləns] .

| before | their | astonished | parents | had | time | to | frown | them | into | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们的 | 惊讶 | 父母 | 有 | 时间 | 到 | 皱眉 | 他们 | 进入 | 沉默 | . |

还没等他们惊愕的父母皱眉让他们安静下来。

['ɒnɪst] [wɒtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒn][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

| Honest | Watch | had | been | sitting | with | his | eye | fixed | , | as | usual | , | on | the | minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 手表 | 有 | 到过 | 坐着 | 和 | 他的 | 眼睛 | 固定的 | , | 作为 | 通常 | , | 在 | 这 | 部长 | . |

诚实守望者像往常一样，目光一直紧盯着部长。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] [went] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

| At | the | first | mention | of | his | name | , | he | went | , | his | ears | and | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 提到 | 的 | 他的 | 姓名 | , | 他 | 去 | , | 他的 | 耳朵 | 和 | 他的 | 眼睛 |

['kɪnd(ə)ld] ;

| kindled | ; |
|---|---|
| 点燃 | ; |

他一听到自己的名字，就立刻来了，耳朵和眼睛都竖了起来；

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['diːpli] [muːvd] ; [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] , [hiː; hi] [ əu'bei ] ,

| at | the | second | , | he | was | still | more | deeply | moved | ; | at | the | third | , | he | obeyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | , | 他 | 曾是 | 仍然 | 更多的 | 深 | 已搬 | ; | 在 | 这 | 第三 | , | 他 | 服从 | , |

第二次，他更加感动；第三次，他服从了。

[ænd; ənd] [fluː] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pjuː] [reɪl][ænd; ənd] ['pʊlpɪt] [dɔː(r)] ,

| and | flew | completely | over | the | pew | rail | and | pulpit | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 完全地 | 超过 | 这 | 座位 | 轨 | 和 | 讲坛 | 门 | , |

完全飞过了教堂长椅的栏杆和讲坛的门，

[wɪð] [liːps] [ðæt] [dɪd] ['iːkwəl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələ(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]

| with | leaps | that | did | equal | honor | to | his | muscular | powers | and | his | desire | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 那 | 做过 | 平等的 | 荣誉 | 到 | 他的 | 肌肉发达的 | 权力 | 和 | 他的 | 欲望 | 到 |

[ə'beɪ] .

| obey | . |
|---|---|
| 服从 | . |

他的跳跃既展现了他强壮的体魄，也体现了他服从的意愿。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [wɒtʃ]

| After | such | a | strict | interpretation | of | the | letter | rather | than | the | spirit | , | Watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这样的 | 一个 | 严格的 | 解释 | 的 | 这 | 信 | 相当 | 比 | 这 | 精神 | , | 手表 |

[wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [fə'bɪd(ə)n] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] . — [sɪ'lektɪd] . [ - ]

| was | effectually | forbidden | church | - | going | . | — | Selected | . | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有效地 | 禁止 | 教会 | - | 去 | . | — | 已选 | . | [ | - | ] |

由于对字面意义而非精神意义的严格解释，守望实际上被禁止去教堂了。——摘录。[88]

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] . [ - ]

| MY | LITTLE | PLAYMATE | . | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 玩伴 | . | [ | - | ] |

我的小玩伴。[89]

['vɒljuːm] - , ['nʌmbə(r)] - .

| Volume | 13 | , | Number | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 体积 | - | , | 数字 | - | . |

第13卷，第12期。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . [dʒæn] . - , - .

| Copyright | , | 1886 | , | by | D | . | Lothrop | & | Co | . | Jan | . | 23 | , | 1886 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | D | . | 洛思罗普 | & | 合作 | . | 一月 | . | - | , | - | . |

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co.，1886 年 1 月 23 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .

| THE | PANSY | . |
|---|---|---|
| 这 | 三色堇 | . |

三色堇。

[ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] . [ - ]

| THE | BABE | IN | THE | MANGER | . | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝贝 | 在 | 这 | 马槽 | . | [ | - | ] |

马槽里的婴儿。[90]

[ˌes 'tiː] .

| ST | . |
|---|---|
| 英石 | . |

英石。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] .

| GEORGE | AND | THE | DRAGON | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 这 | 龙 | . |

乔治与龙。

[baɪ] ['mɑːgrət] ['sɪdni] .

| By | Margaret | Sidney | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 玛格丽特 | 西德尼 | . |

作者：玛格丽特·西德尼。

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ['edwəd] ['keələsli] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [ə'sembəld] [ə'raʊnd]

| IT | was | nothing | , | " | said | George | Edward | carelessly | , | as | the | family | assembled | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有什么 | , | " | 说 | 乔治 | 爱德华 | 粗心大意 | , | 作为 | 这 | 家庭 | 组装 | 大约 |

[hɪm][ɪn][ɪk'saɪtɪd] ['grætɪtjuːd] ,

| him | in | excited | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 兴奋的 | 感激 | , |

“没什么，”乔治·爱德华漫不经心地说道，家人激动地围拢在他身边，表达着感激之情。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fʊlsəm] [preɪz] , [drɔːn] ['ðɪðə(r)] [baɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [daʊn] [steəz] [ɪn][ðə; ði]

| and | with | fulsome | praise | , | drawn | thither | by | queer | little | noises | down | stairs | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 饱满 | 称赞 | , | 绘制 | 那里 | 经过 | 酷儿 | 小的 | 噪音 | 向下 | 楼梯 | 在 | 这 |

['laɪbrəri] ,

| library | , |
|---|---|
| 图书馆 | , |

被楼下图书馆里奇怪的小声音吸引，带着满满的赞美之情走了过来。

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] , " [aɪ]['əʊnli] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

| and | rattlings | of | window | , | suggestive | of | burglars | , | " | I | only | pulled | her | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嘎嘎作响 | 的 | 窗户 | , | 暗示性的 | 的 | 窃贼 | , | " | 我 | 仅有的 | 拉 | 她 | 在 | . |

窗户发出嘎嘎作响的声音，像是窃贼作祟，“我只是把她拉了进来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [helpt] .

| She | was | good | , | and | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 好的 | , | 和 | 帮助 | . |

她人很好，帮了大忙。

[duː; də][stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] .

| Do | stop | talking | of | it | ; | let's | have | the | stockings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 停止 | 说 | 的 | 它 | ; | 我们来吧 | 有 | 这 | 长筒袜 | . |

别再说了，咱们买丝袜吧。

[ɪts] [məʊst] ['mɔːnɪŋ] . "

| It's | most | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最多 | 早晨 | . | " |

现在几乎是早上了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , " [kraɪd] [hɔrtɛnsəz] ['fɑːðə(r)] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒerəld] .

| " | You | are | a | brave | boy | , | " | cried | Hortense's | father | , | uncle | Gerald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 勇敢的 | 男生 | , | " | 哭 | 霍滕斯 | 父亲 | , | 叔叔 | 杰拉尔德 | . |

“你真是个勇敢的孩子，”霍滕斯的父亲，也就是他的叔叔杰拉尔德喊道。

" [juːv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , " [ɪk'skleɪmd] [hɔrtɛnsəz] ['mʌðə(r)] .

| " | You've | saved | her | life | , | " | exclaimed | Hortense's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 已保存 | 她 | 生活 | , | " | 惊呼 | 霍滕斯 | 母亲 | . |

“你救了她的命！”霍滕斯的母亲惊呼道。

[hɔː'tens] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| Hortense | disengaged | herself | from | her | parents | , | and | ran | up | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍滕斯 | 脱离 | 她自己 | 从 | 她 | 父母 | , | 和 | 跑 | 向上 | 到 | 她 |

['kʌz(ə)n] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| cousin | , | putting | her | arms | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | , | 推杆 | 她 | 武器 | 大约 | 他 | . |

霍滕斯挣脱了父母的束缚，跑到表哥身边，一把抱住了他。

" [aɪ] ['wʌznt] [gʊd] .

| " | I | wasn't | good | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 好的 | . |

我表现不好。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ʌp] [steəz] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,

| I | wouldn't | go | up | stairs | when | he | told | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 去 | 向上 | 楼梯 | 什么时候 | 他 | 讲述 | 我 | , |

他跟我说的时候，我没敢上楼。

[ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [tuː; tə] [liːn] [aʊt][ænd; ənd] [siː] ['sæntə] [klɔːz] ['kʌmɪŋ] ,

| and | I | climbed | up | on | the | window | - | sill | to | lean | out | and | see | Santa | Claus | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | 到 | 倾斜 | 出去 | 和 | 看 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 未来 | , |

于是我爬上窗台，探出头去看圣诞老人来了。

[ænd; ənd][ai] [slɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [keɪm] [daʊn] [ɒn][maɪ] ['fɪŋgəz] ,

| and | I | slipped | , | and | the | window | came | down | on | my | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 滑倒了 | , | 和 | 这 | 窗户 | 来了 | 向下 | 在 | 我的 | 手指 | , |

我脚下一滑，窗户掉下来砸到了我的手指。

[ænd; ənd][ai] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][məʊst] ['pʊld] [hɪm] [ɒf] . "

| and | I | rolled | around | on | the | shed | and | most | pulled | him | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 滚动 | 大约 | 在 | 这 | 棚 | 和 | 最多 | 拉 | 他 | 离开 | . | " |

我趴在棚子上打滚，大多数人把他拉了下来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪdnt] [traɪ][tuː; tə][haɪd][jɔː(r); jə(r)][hænd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [weə(r)] [ðeɪ]

| " | And | you | needn't | try | to | hide | your | hand | , | " | said | uncle | Thomas | , | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 不必 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 你的 | 手 | , | " | 说 | 叔叔 | 托马斯 | , | 在哪里 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ,

| were | visiting | , |
|---|---|---|
| 是 | 访问 | , |

“你不用刻意藏着你的手，”托马斯叔叔说道，他们当时正在拜访他。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɔːl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bliːdɪŋ] .

| " | because | we | all | see | that | it | is | bleeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我们 | 全部 | 看 | 那 | 它 | 是 | 出血 | . |

“因为我们都看到它在流血。”

" [æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

| " | At | that | there | was | a | second | rush | for | the | hero | of | the | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 第二 | 匆忙 | 为了 | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 小时 | , |

“于是，人们再次蜂拥而至，争相追捧这位当之无愧的英雄。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['relətɪvz] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɜː'self]

| and | the | excited | relatives | each | had | to | examine | for | himself | and | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 兴奋的 | 亲属 | 每个 | 有 | 到 | 检查 | 为了 | 他自己 | 和 | 她自己 |

[dʒɔːdʒ] ['ɛdwərdz] [θʌm] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

| George | Edward's | thumb | torn | by | the | catch | of | the | blind | as | he | pulled | himself | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 爱德华的 | 拇指 | 撕裂 | 经过 | 这 | 抓住 | 的 | 这 | 瞎的 | 作为 | 他 | 拉 | 他自己 | 向上 | . |

激动的亲戚们都不得不亲自查看乔治·爱德华的拇指，看他拉起窗帘时，拇指是否被窗帘的卡扣撕裂了。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['sɪmpəθi] ,

| To | save | him | from | further | sympathy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 他 | 从 | 更远 | 同情 | , |

为了避免博得更多同情，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sekəndid] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['krɪsməs] [s'tɒkɪŋz] [ðen]

| his | mother | seconded | his | proposition | to | have | the | Christmas | stockings | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 附议 | 他的 | 主张 | 到 | 有 | 这 | 圣诞节 | 长筒袜 | 然后 |

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

| and | there | . |
|---|---|---|
| 和 | 那里 | . |

他的母亲赞同他的提议，决定当场购买圣诞袜。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['kwɔːtə(r)] - [pɑːst] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɑːfɪŋli] ,

| " | I | know | it | is | only | quarter | - | past | two | , | " | she | said | laughingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | 是 | 仅有的 | 四分之一 | - | 过去的 | 二 | , | " | 她 | 说 | 笑着 | , |

“我知道现在才两点一刻，”她笑着说。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] [fəʊks] [woʊnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ,

| " | but | these | young | folks | won't | sleep | a | wink | if | we | send | them | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这些 | 年轻的 | 各位 | 惯于 | 睡觉 | 一个 | 眨眼 | 如果 | 我们 | 发送 | 他们 | 到 | 床 | , |

“但如果我们让他们去睡觉，这些年轻人会彻夜难眠。”

[nɔː(r)][aɪ]['fænsɪ] [wɪl] [wiː; wi] ['eldəz] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

| nor | I | fancy | will | we | elders | do | much | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 我 | 想要 | 将要 | 我们 | 长者 | 做 | 很多 | 更好的 | . |

我不认为我们这些老年人会做得更好。

[let] [juː 'es][ɔːl][gəʊ][ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

| Let | us | all | go | up | to | our | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 全部 | 去 | 向上 | 到 | 我们的 | 房间 | , |

我们都回房间去吧。

[gɪv] [ɑː'selvz] [dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'reɪ] [ɑː'selvz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['festɪv] [ænd; ənd]

| give | ourselves | just | ten | minutes | to | array | ourselves | in | something | more | festive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们自己 | 只是 | 十 | 分钟 | 到 | 大批 | 我们自己 | 在 | 某物 | 更多的 | 节日 | 和 |

[bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] " —

| befitting | the | occasion | than | " | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 合适 | 这 | 场合 | 比 | " | — |

我们给自己十分钟时间，换上比现在更喜庆、更适合这个场合的服装——

" [ðiːz] [bæθ.bɑːθ] ['ræpəz] , ['mækɪntɒʃ] , [ænd; ənd] ['gɒsəmə(r)] ['wɔːtəpruːf] , " ['fɪnɪʃt]

| " | These | bath | wrappers | , | mackintoshes | , | and | gossamer | waterproofs | , | " | finished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 洗澡 | 包装纸 | , | 麦金托什 | , | 和 | 游丝 | 防水 | , | " | 完成的 |

['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| somebody | in | the | group | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 在 | 这 | 团体 | 为了 | 她 | . |

“这些浴袍、雨衣和薄如蝉翼的防水服，”小组里的某个人替她补充道。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['fæni] , [ɑːnt] ['fæni] , [wɒt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['frɒlɪk] , " [kraɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| " | O | , | aunt | Fannie | , | aunt | Fannie | , | what | a | Christmas | frolic | , | " | cried | two | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 阿姨 | 房利美 | , | 阿姨 | 房利美 | , | 什么 | 一个 | 圣诞节 | 嬉戏 | , | " | 哭 | 二 | 的 | 这 | 其他 |

[ mə'mɑː ] ,

| mammas | , |
|---|---|
| 妈妈们 | , |

“哦，范妮阿姨，范妮阿姨，多么热闹的圣诞节啊！”其他两位妈妈喊道。

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

| not | waiting | for | her | to | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 等待 | 为了 | 她 | 到 | 结束 | . |

没等她说完。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['fæni] , [ɑːnt] ['fæni] , [wɒt] [fʌn] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| " | O | , | aunt | Fannie | , | aunt | Fannie | , | what | fun | ! | " | cried | the | young | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 阿姨 | 房利美 | , | 阿姨 | 房利美 | , | 什么 | 乐趣 | ! | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 人们 | . |

“哦，范妮阿姨，范妮阿姨，真有趣！”年轻人喊道。

[dʒɔːdʒ] ['edwəd] [sweld] [wɪð] [praɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ˌpɒpju'lærəti] .

| George | Edward | swelled | with | pride | at | his | mother's | popularity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 爱德华 | 肿胀 | 和 | 自豪 | 在 | 他的 | 母亲的 | 人气 | . |

乔治·爱德华为母亲的受欢迎程度感到无比自豪。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [siː] [huː] [gets] [daʊn] [fɜːst] .

| " | Come | on | , | " | he | cried | , | " | see | who | gets | down | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | " | 他 | 哭 | , | " | 看 | WHO | 获得 | 向下 | 第一的 | . |

“来吧，”他喊道，“看看谁先下来。”

" [æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [stæm'piːd] , [əʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] ,

| " | At | that | there | was | a | regular | stampede | , | old | as | well | as | young | taking | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 踩踏 | , | 老的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 年轻的 | 采取 | 部分 | , |

“当时现场一片混乱，老少咸宜，到处都是踩踏事件。”

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kænd(ə)ls][pn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd]

| **uncle** | **Thomas** | **only** | **remaining** | **to** | **light** | **the** | **Christmas** | **candles** | **on** | **the** | **mantel** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 托马斯 | 仅有的 | 其余的 | 到 | 光 | 这 | 圣诞节 | 蜡烛 | 在 | 这 | 壁炉架 | 和 |

[ɪn][ðə; ði][tɔːl] ['kændlˌstɪks] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] ['hɒli] [ænd; ənd][paɪn] ['brɑːntʃɪz] .

| **in** | **the** | **tall** | **candlesticks** | **on** | **the** | **piano** | **underneath** | **the** | **holly** | **and** | **pine** | **branches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高的 | 烛台 | 在 | 这 | 钢琴 | 下 | 这 | 冬青 | 和 | 松树 | 分支 | . |

托马斯叔叔只留下来点燃壁炉架上的圣诞蜡烛和钢琴上冬青和松枝下高高的烛台上的蜡烛。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

| **When** | **the** | **company** | **assembled** | **again** | **in** | **the** | **library** | **it** | **was** | **hard** | **to** | **believe** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公司 | 组装 | 再次 | 在 | 这 | 图书馆 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][səʊ] ['leɪtli] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [wɔːlz] ,

| **it** | **was** | **the** | **same** | **one** | **so** | **lately** | **within** | **those** | **walls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 一 | 所以 | 最近 | 之内 | 那些 | 墙壁 | , |

当大家再次聚集在图书馆时，很难相信这四面墙内就是不久前还存在的那群人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'dɔːnmənt] [kʊd; kəd][biː; bi]

| **and** | **it** | **was** | **marvelous** | **how** | **much** | **in** | **the** | **way** | **of** | **adornment** | **could** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 奇妙 | 如何 | 很多 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 装饰 | 可以 | 是 |

[ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ten] ['momənts] [baɪ][wʌn] [huː] [geɪv] " [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **accomplished** | **in** | **ten** | **moments** | **by** | **one** | **who** | **gave** | **"** | **his** | **whole** | **mind** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成 | 在 | 十 | 时刻 | 经过 | 一 | WHO | 给予 | " | 他的 | 所有的 | 头脑 | 到 | 它 | . |

令人惊叹的是，一个人如果全心全意地投入其中，就能在十分钟内完成如此多的装饰工作。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nekˌtaɪz] [haʊ'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [steəz] ,

| **"** | **Some** | **of** | **the** | **neckties** | **however** | **were** | **tied** | **on** | **the** | **way** | **down** | **stairs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 领带 | 然而 | 是 | 系 | 在 | 这 | 方式 | 向下 | 楼梯 | , |

“不过，有些领带是在下楼的时候系上的。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [buːts] ['bʌtənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'viːniənt] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

| **and** | **even** | **boots** | **buttoned** | **in** | **the** | **same** | **convenient** | **resting** | **-** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 靴子 | 纽扣 | 在 | 这 | 相同的 | 方便的 | 休息 | - | 地方 | , |

甚至连靴子也扣在了同一个方便的放置位置。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['traɪflɪŋ] ['mætəz] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dres] - [pə'reɪd] [wɒz; wəz][səʊ]

| **but** | **these** | **were** | **only** | **trifling** | **matters** | **when** | **the** | **general** | **dress** | **-** | **parade** | **was** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 仅有的 | 琐事 | 事情 | 什么时候 | 这 | 一般的 | 裙子 | - | 游行 | 曾是 | 所以 |

[faɪn] ,

| **fine** | **,** |
|---|---|
| 美好的 | , |

但当盛装游行如此精彩时，这些都只是微不足道的小事。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] ['eni] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skrepənsi] [ɒv; əv][ə'taɪə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

| **and** | **nobody** | **noticed** | **any** | **little** | **discrepancy** | **of** | **attire** | **in** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 注意到 | 任何 | 小的 | 差异 | 的 | 服装 | 在 | 其他 | . |

而且没有人注意到其他人穿着上的细微差别。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['plɑːntɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| **The** | **children** | **planted** | **themselves** | **before** | **the** | **row** | **of** | **stockings** | **hanging** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 已种植 | 他们自己 | 前 | 这 | 排 | 的 | 长筒袜 | 绞刑 | 在 | 这 |

['kændllaɪt] ,

| **candlelight** | **,** |
|---|---|
| 烛光 | , |

孩子们在烛光下悬挂的一排长袜前站定。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [naʊ] [pəʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ɪts]['djuːti] ,

| **and** | **before** | **the** | **fire** | **on** | **the** | **hearth** | **,** | **now** | **poked** | **up** | **to** | **its** | **duty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 火 | 在 | 这 | 炉 | , | 现在 | 戳 | 向上 | 到 | 它是 | 责任 | , |

炉火燃起，它挺身而出，履行着它的职责。

[ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['krɪsməs] ['dʒɒləti] .

| and | crackling | away | in | all | the | proper | Christmas | jollity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 噼啪作响 | 离开 | 在 | 全部 | 这 | 恰当的 | 圣诞节 | 欢乐 | . |

圣诞的欢乐气氛弥漫开来。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɪti] [hɑ:d] [wɜ:k] .

| They | pretended | not | to | be | excited | , | but | it | was | pretty | hard | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 假装 | 不是 | 到 | 是 | 兴奋的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 漂亮的 | 难的 | 工作 | . |

他们假装不兴奋，但其实这很辛苦。

[æt; ət] [lɑ:st] ['bæmˌfɔ:rd] [sed] , " [hɔ:'tens] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hʌri] .

| At | last | Bamford | said | , | " | Hortense | is | in | a | dreadful | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 班福德 | 说 | , | " | 霍滕斯 | 是 | 在 | 一个 | 可怕 | 匆忙 | . |

最后，班福德说道："霍滕斯非常着急。"

[ɪts] [tu:] [bæd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] .

| It's | too | bad | to | keep | her | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 坏的 | 到 | 保持 | 她 | 等待 | . |

让她久等太可惜了。

[lets] [bɪ'gɪn] . "

| Let's | begin | . | " |
|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 开始 | . | " |

我们开始吧。

" [səʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , " [hæv; həv] [hɜ:z] [æt; ət]

| " | So | she | should | , | " | said | uncle | Thomas | , | with | a | twinkle | in | his | eye | , | " | have | hers | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 应该 | , | " | 说 | 叔叔 | 托马斯 | , | 和 | 一个 | 闪烁 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | " | 有 | 她的 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

"所以她应该，"托马斯叔叔眨了眨眼说，"马上就拿到她应得的那份。"

['hʌri] [ʌp] , - , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ðə; ði] [neɪl] .

| Hurry | up | , | Hortie | , | and | pull | it | off | the | nail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | , | - | , | 和 | 拉 | 它 | 离开 | 这 | 指甲 | . |

快点，霍蒂，把它从钉子上取下来。

['bæmˌfɔ:rd] [ɪz] [səʊ] [bɪg]

| Bamford | is | so | big |
|---|---|---|---|
| 班福德 | 是 | 所以 | 大的 |

班福德太大了

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] .

| I | suppose | he's | going | to | wait | till | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他是 | 去 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 最后的 | . |

我猜他会等到最后。

" ['bæmˌfɔ:rd] [ glɛə ] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɜ:st] [aʊt] : " [ɪn'di:d] [aɪm] [nɒt] .

| " | Bamford | glared | at | him | , | and | burst | out | : | " | Indeed | I'm | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 班福德 | 怒目而视 | 在 | 他 | , | 和 | 爆裂 | 出去 | : | " | 的确 | 我是 | 不是 | . |

班福德怒视着他，大声说道："我当然不是。"

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [tə'naɪt] . "

| We | are | all | children | tonight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 孩子们 | 今晚 | . | " |

今晚我们都是孩子。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [ə'pruːvɪŋli] , " ['əʊnli] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn]
" That's right , my boy , " said uncle Thomas approvingly , " only say what you mean
" 那就是 正确的 , 我的 男生 , " 说 叔叔 托马斯 赞许地 , " 仅有的 说 什么 你 意思是
[æt; ət] [fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,

“没错，孩子，”托马斯叔叔赞许地说，“一开始就直说你的意思。”

[ænd; ənd] [nɒt] [get] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['ʃəʊldəz] .
and not get things over other people's shoulders .
和 不是 得到 事物 超过 其他 人们的 肩膀 .

不要把事情推卸给别人。

[naʊ] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [siː] [huː] [gets] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] [fɜːst] .
Now , one , two , three , see who gets his Christmas stocking first .
现在 , 一 , 二 , 三 , 看 WHO 获得 他的 圣诞节 袜 第一的 .

现在，一、二、三，看看谁先拿到圣诞袜。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] ['əʊldə] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [jʌŋ] [deɪz] [tuː; tə] [siː]
" It carried the older part of the company back to their young days to see
" 它 携带 这 老 部分 的 这 公司 后退 到 他们的 年轻的 天 到 看
[ðə; ði] ['skræmb(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
the scramble that followed ,
这 争夺 那 随后 ,

“它让公司里年纪较大的员工仿佛回到了他们年轻的时候，亲眼目睹了随后的激烈竞争。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [geɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and they laughed until the tears came , to witness the gale the children
和 他们 笑了 直到 这 眼泪 来了 , 到 证人 这 大风 这 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] .
were in .
是 在 .

看到孩子们身处风暴之中，他们笑得眼泪都出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['frɒlɪk] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ,
It was a Christmas frolic pure and simple ,
它 曾是 一个 圣诞节 嬉戏 纯的 和 简单的 ,

那纯粹就是一场圣诞节的嬉戏玩闹。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['evri] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [end] [ - ]
and pretty soon every soul in the room was engaged in it ; the end [ 91 ]
和 漂亮的 很快 每一个 灵魂 在 这 房间 曾是 已订婚的 在 它 ; 这 结尾 [ - ]

很快，房间里的每个人都参与其中；结束[91]

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmfɪt] [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] ['skætəd] [ɪn] [ə'pruːvd] [staɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
was a shower of comfits and bonbons scattered in approved style after the
曾是 一个 淋浴 的 舒适 和 糖果 疏散 在 得到正式认可的 风格 后 这
[s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] ['riːəli] ['empti] ,
stockings were declared really empty ,
长筒袜 是 声明 真的 空的 ,

在确认丝袜真的空了之后，人们按照事先约定的方式撒下了一堆糖果和巧克力。

['jiːldɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] ['vɪgərəs] ['ʃeɪkɪŋ] .
yielding nothing more from vigorous shakings .
屈服 没有什么 更多的 从 蓬勃 摇晃 .

用力摇晃也无济于事。

" [aɪ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] ['edwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,
" I never was so rich in my life , " cried George Edward in a burst of gratitude ,
" 我 绝不 曾是 所以 富有的 在 我的 生活 , " 哭 乔治 爱德华 在 一个 爆裂 的 感激 ,

“我这辈子从来没有这么富有过！”乔治·爱德华激动地喊道。

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪl][ɒv; əv]['prez(ə)nts] .

| **patting** | **his** | **pile** | **of** | **presents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻拍 | 他的 | 桩 | 的 | 礼物 | . |

他拍了拍自己那堆礼物。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][dʒ'ɒliəst] ['stɒkɪŋ] [maɪ]['sæntə] [klɔːz] ['evə(r)] [brɔːt] ,

| **"** | **It** | **was** | **just** | **the** | **jolliest** | **stocking** | **my** | **Santa** | **Claus** | **ever** | **brought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 只是 | 这 | 最快乐的 | 袜 | 我的 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 曾经 | 带来 | , |

“这是我收到的圣诞老人送来的最令人愉快的圣诞袜了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nek] .

| **"** | **and** | **he** | **marched** | **up** | **to** | **put** | **his** | **arm** | **around** | **his** | **mother's** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 行军 | 向上 | 到 | 放 | 他的 | 手臂 | 大约 | 他的 | 母亲的 | 脖子 | . |

他走上前去，搂住了母亲的脖子。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd][lɑːst][jɪə(r)] [wen] [ai][steɪd][æt; ət][həʊm] ,

| **"** | **I** | **don't** | **think** | **I** | **got** | **as** | **much** | **as** | **I** | **did** | **last** | **year** | **when** | **I** | **staid** | **at** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 我 | 得到 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 做过 | 最后的 | 年 | 什么时候 | 我 | 稳重 | 在 | 家 | , |

“我觉得我今年的收入没有去年待在家里时那么多。”

" [ ri'mɑːk ] ['fɪʃə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][hɪz; ɪz][paɪl] .

| **"** | **remarked** | **Fisher** | **slowly** | **and** | **examining** | **once** | **more** | **his** | **pile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 费舍尔 | 缓慢地 | 和 | 检查 | 一次 | 更多的 | 他的 | 桩 | . |

费舍尔一边缓缓说道，一边再次检查了他那堆东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

| **It** | **was** | **an** | **awful** | **speech** | **to** | **make** | **,** | **and** | **it** | **showed** | **the** | **soul** | **of** | **the** | **boy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 演讲 | 到 | 制作 | , | 和 | 它 | 显示 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 男生 |

.

| **:** |
|---|
| . |

那篇演讲很糟糕，也暴露了这个男孩的内心世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'givn] [æz; əz][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [djuː][tuː; tə] ['krɪsməs] [hɪ'lærəti] .

| **But** | **it** | **was** | **forgiven** | **as** | **a** | **slip** | **of** | **the** | **tongue** | **due** | **to** | **Christmas** | **hilarity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 已原谅 | 作为 | 一个 | 滑 | 的 | 这 | 舌头 | 到期的 | 到 | 圣诞节 | 欢闹 | . |

但由于圣诞节的欢乐气氛，这只是一个口误，大家都原谅了。

[wɒt] [ə; eɪ]['gɑːlə][deɪ] !

| **What** | **a** | **gala** | **day** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 节日 | 天 | ! |

多么精彩的一天！

['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪəd] [tɪl] [wel] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] ,

| **Nobody** | **thought** | **of** | **being** | **tired** | **till** | **well** | **on** | **into** | **the** | **night** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 想法 | 的 | 存在 | 疲劳的 | 直到 | 出色地 | 在 | 进入 | 这 | 夜晚 | 再次 | , |

直到深夜，谁也没有意识到自己已经疲惫了。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪmz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [sɔːŋz] [ə'raʊnd] [ɑːnt] [ruːθs] ['kɒtɪdʒ] [pi'ænəʊ] , ['biːɪŋ]

| **and** | **then** | **games** | **and** | **Christmas** | **songs** | **around** | **aunt** | **Ruth's** | **cottage** | **piano** | **,** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 游戏 | 和 | 圣诞节 | 歌曲 | 大约 | 阿姨 | 露丝的 | 小屋 | 钢琴 | , | 存在 |

['əʊvə(r)] ,

| **over** | **,** |
|---|---|
| 超过 | , |

然后大家围坐在露丝阿姨的小屋钢琴旁玩游戏、唱圣诞歌，直到结束。

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][bed] ,

| **they** | **one** | **and** | **all** | **began** | **to** | **think** | **of** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一 | 和 | 全部 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 床 | , |

他们所有人都开始想着睡觉，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)n] ['lʌvɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruː'tiːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| and | to | speak | even | lovingly | of | the | old | routine | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说话 | 甚至 | 深情地 | 的 | 这 | 老的 | 常规 | 到 | - | 明天 | . |

明天甚至还会充满爱意地谈论过去的日常。

" [ai][ʃæl; ʃəl][help][juː; jʊ] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| " | I | shall | help | you | shovel | the | snow | off | , | uncle | Thomas | , | in | front | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 帮助 | 你 | 铲 | 这 | 雪 | 离开 | , | 叔叔 | 托马斯 | , | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | , |

“托马斯叔叔，我会帮您铲掉房子前面的雪。”

" [dɪ'kleəd] ['bæmˌfɔːrd] .

| " | declared | Bamford | . |
|---|---|---|---|
| " | 声明 | 班福德 | . |

班福德宣布道。

" [səʊ] [wɪl] [ai] , " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] ['edwəd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɔːn] ; " [əʊ][dɪə(r)] ,

| " | So | will | I | , | " | cried | George | Edward | , | coming | out | of | a | yawn | ; | " | oh | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 将要 | 我 | , | " | 哭 | 乔治 | 爱德华 | , | 未来 | 出去 | 的 | 一个 | 打哈欠 | ; | " | 哦 | 亲爱的 | , |

“我也是，”乔治·爱德华打了个哈欠，喊道；“哦，天哪，

[ai] [fiːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['kændi] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] .

| I | feel | full | of | candy | to | my | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 满的 | 的 | 糖果 | 到 | 我的 | 耳朵 | . |

我的耳朵里充满了糖果的味道。

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] . "

| I'd | like | a | good | pinch | of | salt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 一个 | 好的 | 捏 | 的 | 盐 | . | " |

我想要一小撮盐。

" [aɪm]['ɔːlməʊst] [sɪk] [ɒv; əv] ['kærəmelz] , " [ək'nɒlɪdʒd] ['efi] ,

| " | I'm | almost | sick | of | caramels | , | " | acknowledged | Effie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 几乎 | 生病的 | 的 | 焦糖 | , | " | 已确认 | 艾菲 | , |

“我都快吃腻焦糖了，”艾菲承认道。

['deɪntɪli] ['leɪɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒn] - [bɒn][bɒks][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][pleɪn] ['lemən] [drɒp] .

| daintily | laying | one | by | one | in | her | bon | - | bon | box | to | pick | out | a | plain | lemon | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻柔地 | 躺下 | 一 | 经过 | 一 | 在 | 她 | 邦 | - | 邦 | 盒子 | 到 | 挑选 | 出去 | 一个 | 清楚的 | 柠檬 | 降低 | . |

她小心翼翼地将糖果一颗颗放入糖果盒中，挑选出一颗原味柠檬糖。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ?

| " | Wouldn't | it | be | dreadful | to | have | to | eat | them | always | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 它 | 是 | 可怕 | 到 | 有 | 到 | 吃 | 他们 | 总是 | ? |

“如果总是要吃它们，那岂不是很可怕？”

" [dʒɔːdʒ] ['edwəd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

| " | George | Edward | made | a | wry | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 爱德华 | 制成 | 一个 | 讽刺 | 脸 | . |

乔治·爱德华露出了苦笑。

[ðen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʌni] ["lɪt(ə)l] ['pʌkə(r)] .

| Then | he | twisted | his | mouth | up | into | a | funny | little | pucker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 扭曲 | 他的 | 嘴 | 向上 | 进入 | 一个 | 有趣的 | 小的 | 撅嘴 | . |

然后他把嘴角撅了起来，做出了一个滑稽的小嘟嘴。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['kændi][bæg][ænd; ənd][drɒp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][tɪm] ['raɪənz] [dɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , "

| " | Let's | make | a | candy | bag | and | drop | it | at | Tim | Ryan's | door | to | - | morrow | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 制作 | 一个 | 糖果 | 包 | 和 | 降低 | 它 | 在 | 蒂姆 | 瑞恩的 | 门 | 到 | - | 明天 | , | " |

[hiː; hi][kraɪd] .

| he | cried | . |
|---|---|---|
| 他 | 哭 | . |

“我们做一袋糖果，明天送到蒂姆·瑞恩家门口吧，”他喊道。

[tɪm] ['raɪən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] - ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd] [swept]

| Tim | Ryan | was | the | man | who | took | care | of | uncle | Thomas | - | furnace | , | and | swept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂姆 | 瑞安 | 曾是 | 这 | 男人 | WHO | 采取 | 关心 | 的 | 叔叔 | 托马斯 | - | 炉 | , | 和 | 扫荡 |

[aʊt] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] .

| out | his | store | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 他的 | 店铺 | . |

蒂姆·瑞安负责照看托马斯叔叔的炉子，并打扫他的商店。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [blɒks] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['tenəmənt] [haʊs] .

| He | lived | two | blocks | off | in | a | dingy | tenement | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 二 | 积木 | 离开 | 在 | 一个 | 昏暗的 | 廉租公寓 | 房子 | . |

他住在两个街区外一栋破旧的廉租公寓里。

['efi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn'vɒləntrəli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəmel] [wɪð] [əʊld] - [taɪm] ['fɒndnəs] .

| Effie | closed | her | fingers | involuntarily | on | her | caramel | with | old | - | time | fondness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾菲 | 关闭 | 她 | 手指 | 不由自主 | 在 | 她 | 焦糖 | 和 | 老的 | - | 时间 | 喜爱 | . |

艾菲不由自主地握紧了手中的焦糖，心中涌起一股怀旧的情愫。

" ['kændi] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] , " [sed] ['bæmˌfɔːrd] [sen'tenʃəsli] , [ænd; ənd]

| " | Candy | isn't | good | for | poor | folks | , | " | said | Bamford | sententiously | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 糖果 | 不是 | 好的 | 为了 | 贫穷的 | 各位 | , | " | 说 | 班福德 | 义正言辞地 | , | 和 |

['kræmɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tæfi] .

| cramming | his | mouth | full | of | taffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 临时抱佛脚 | 他的 | 嘴 | 满的 | 的 | 太妃糖 | . |

“糖果对穷人不好，”班福德一本正经地说，同时往嘴里塞满了太妃糖。

" [ðeɪ] [get] [səʊ] ['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ðeə(r)] [daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'reɪtəs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ['draɪli] .

| " | They | get | so | little | , | it | surprises | their | digestive | apparatus | , | " | said | uncle | Thomas | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 得到 | 所以 | 小的 | , | 它 | 惊喜 | 他们的 | 消化 | 设备 | , | " | 说 | 叔叔 | 托马斯 | 干巴巴地 | . |

“他们吃得太少了，连他们的消化系统都感到惊讶，”托马斯叔叔冷冷地说。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [haʊ'evə(r)] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [wɪl] [hɑːm] [ðem; ðəm] .

| " | I | don't | believe | our | contributions | however | in | that | line | will | harm | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 我们的 | 贡献 | 然而 | 在 | 那 | 线 | 将要 | 伤害 | 他们 | . |

“我不认为我们在这方面的贡献会对他们造成伤害。”

" [hɔː'tens] [tɜːnd] [ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['kændi] [paɪl] ,

| " | Hortense | turned | a | stiff | little | back | upon | her | precious | candy | pile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 霍滕斯 | 转向 | 一个 | 僵硬的 | 小的 | 后退 | 之上 | 她 | 宝贵的 | 糖果 | 桩 | , |

霍滕斯僵硬地转过身，背对着她心爱的糖果堆。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [wɪð] ['prɒvɪdənt] ['fɔːθɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [wen]

| most | of | it | saved | with | provident | forethought | to | eat | in | the | following | days | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 它 | 已保存 | 和 | 普罗维登特 | 深思熟虑 | 到 | 吃 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | 什么时候 |

[ˌə'mjuːzmənts] [wʊd] [rʌn] [ləʊ] .

| amusements | would | run | low | . |
|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 会 | 跑步 | 低的 | . |

大部分都被他深思熟虑地保存了下来，以备接下来几天娱乐活动减少时食用。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ?

| Could | she | ? |
|---|---|---|
| 可以 | 她 | ? |

她能做到吗?

[ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] ['veri] [hɑːd] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

| She | swallowed | very | hard | an | obstacle | in | her | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吞咽 | 非常 | 难的 | 一个 | 障碍 | 在 | 她 | 喉 | , |

她费力地咽下了喉咙里的异物。

[sed] [nəʊ][ɪn][bɪg] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] [maɪnd] , [ðen] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [dʒɔːdʒ]

| said | no | in | big | letters | to | her | own | small | mind | , | then | ran | over | to | George |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 不 | 在 | 大的 | 信件 | 到 | 她 | 自己的 | 小的 | 头脑 | , | 然后 | 跑 | 超过 | 到 | 乔治 |

['edwəd] ,

| Edward | , |
|---|---|
| 爱德华 | , |

她用大大的字在自己狭隘的脑海中否定了自己，然后跑向乔治·爱德华。

[bəuθ][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːts] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] :

| both | hands | full | of | sweets | , | and | said | in | an | odd | little | way | all | her | own | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 双手 | 满的 | 的 | 糖果 | , | 和 | 说 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 小的 | 方式 | 全部 | 她 | 自己的 | : |

她双手捧着满满的糖果，用一种古怪而独特的方式说道：

" [ðeə(r)] , [ðæts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [sɪk] .

| " | There | , | that's | to | make | the | poor | people | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 那就是 | 到 | 制作 | 这 | 贫穷的 | 人们 | 生病的 | . |

“这样做是为了让穷人生病。”

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɔː'tens]

| " | A | shout | greeted | her | ; | but | her | mother | kissed | her | , | and | Hortense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 喊 | 问候 | 她 | ; | 但 | 她 | 母亲 | 亲吻 | 她 | , | 和 | 霍滕斯 |

[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

| was | satisfied | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 使满意 | . |

“一声喊叫声向她袭来；但她的母亲亲吻了她，霍滕斯很满足。”

[ðə; ði]['beɪbi][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [mʌst; məst][nɒt] [ʃeɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| The | baby | of | the | group | must | not | shame | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 的 | 这 | 团体 | 必须 | 不是 | 耻辱 | 他们 | 全部 | . |

团队里最小的孩子不能让大家都蒙羞。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [paɪl] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['peɪpə(r)]

| So | it | was | quite | a | respectable | pile | that | at | last | lay | in | a | good | - | sized | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 可敬 | 桩 | 那 | 在 | 最后的 | 躺 | 在 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 纸 |

[bæg][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] ['rɪbən] ,

| bag | tied | with | a | flaming | red | ribbon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包 | 系 | 和 | 一个 | 炽盛 | 红色的 | 丝带 | , |

所以，最后这堆东西相当可观，被装进一个大号纸袋里，并用一条鲜红的丝带系好。

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɪm] ['raɪənz]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| all | ready | for | the | expedition | to | Tim | Ryan's | after | breakfast | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 准备好 | 为了 | 这 | 远征 | 到 | 蒂姆 | 瑞恩的 | 后 | 早餐 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早餐后，一切准备就绪，出发前往蒂姆·瑞恩的住处。

[ðə; ði]['kændi][dɪd][nɒt]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] ['raɪən] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] ,

| The | candy | did | not | injure | the | Ryans | big | and | little | , | we | will | only | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糖果 | 做过 | 不是 | 损伤 | 这 | 瑞安 | 大的 | 和 | 小的 | , | 我们 | 将要 | 仅有的 | 说 | , |

我们只能说，糖果并没有伤害到瑞恩一家，无论大小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wɪð] ['bluːmɪŋ] ['stɪki] ['feɪsɪz] ,

| but | they | came | out | of | the | feast | with | blooming | sticky | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 盛宴 | 和 | 盛开 | 黏 | 面孔 | , |

但他们吃完宴席出来时，脸上却沾满了黏糊糊的花粉。

[ænd; ənd] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] " ['ælən] [tʃaɪld] .

| and | hearts | full | of | gratitude | toward | the | " | Allen | childer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 心 | 满的 | 的 | 感激 | 朝向 | 这 | " | 艾伦 | 奇尔德 | . |

心中充满对“艾伦·查尔德”的感激之情。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [ðæt] ['meri] ['kʌmpəni] , [bæk] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn]

| " | And | then | in | two | days | they | were | all | , | that | merry | company | , | back | once | more | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 在 | 二 | 天 | 他们 | 是 | 全部 | , | 那 | 欢乐 | 公司 | , | 后退 | 一次 | 更多的 | 在 |

[ðeə(r)] [hoʊmz] ,

| their | homes | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 房屋 | , |

“然后两天后，这群快乐的人又都回到了各自的家中。”

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

| happy | in | the | memory | of | the | good | time | they | had | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 在 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 好的 | 时间 | 他们 | 有 | 有 | , |

他们沉浸在对美好时光的回忆中，感到很开心。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [həʊm] [laɪf] .

| and | full | of | pluck | and | enthusiasm | for | school | and | home | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 的 | 采摘 | 和 | 热情 | 为了 | 学校 | 和 | 家 | 生活 | . |

并且对学校和家庭生活充满勇气和热情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['dʒærɪd] ['luːɪs] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dʌl] [bɔɪ] [ɪn][nəʊ] . [naɪn] ,

| It | was | about | this | time | that | Jared | Lewis | , | a | rather | dull | boy | in | No | . | 9 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 时间 | 那 | 贾里德 | 刘易斯 | , | 一个 | 相当 | 乏味的 | 男生 | 在 | 不 | . | 9 | , |

大约就在这个时候，住在9号的贾里德·刘易斯，一个相当无趣的男孩，

[ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [held] [dʒɔːdʒ] ['edwəd] [ɪn] [skuːl] - ['aʊəz] ,

| the | room | that | held | George | Edward | in | school | - | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 那 | 握住 | 乔治 | 爱德华 | 在 | 学校 | - | 小时 | , |

乔治·爱德华上学时待的房间

[brəʊk] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [klɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| broke | out | one | day | in | the | reading | class | with | a | new | idea | before | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 出去 | 一 | 天 | 在 | 这 | 阅读 | 班级 | 和 | 一个 | 新的 | 主意 | 前 | 他们 | 全部 | . |

有一天，在阅读课上，他突然向大家提出了一个新想法。

['dʒærɪd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dʌl] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] , [ai][hæv; həv] [sed] .

| Jared | was | of | a | somewhat | dull | turn | of | mind | , | I | have | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾里德 | 曾是 | 的 | 一个 | 有些 | 乏味的 | 转动 | 的 | 头脑 | , | 我 | 有 | 说 | . |

我曾说过，贾里德的思维方式有些迟钝。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɔɪ] .

| Certainly | not | a | brilliant | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不是 | 一个 | 杰出的 | 男生 | . |

他肯定不是个聪明的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ðæt] [wʌns] [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| But | he | held | to | a | thought | with | wonderful | pertinacity | that | once | got | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 握住 | 到 | 一个 | 想法 | 和 | 精彩的 | 坚韧 | 那 | 一次 | 得到 | 进入 | 他的 |

[maɪnd] ;

| mind | ; |
|---|---|
| 头脑 | ; |

但他对脑海中一旦出现的想法却有着惊人的执着；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| nothing | could | shake | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 摇 | 它 | . |

没有什么能动摇它。

[ðeɪ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'brɪdʒd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['ledʒənd][ɒv; əv]

| They | happened | in | the | reading | upon | an | abridged | version | of | the | Eastern | legend | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发生 | 在 | 这 | 阅读 | 之上 | 一个 | 简略 | 版本 | 的 | 这 | 东 | 传奇 | 的 |

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ,

| St | . | George | and | the | Dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 乔治 | 和 | 这 | 龙 | , |

他们偶然间读到了一个节略版的东方传说——圣乔治屠龙的故事。

['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [teɪl] .

| woven | into | a | touching | little | English | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 进入 | 一个 | 接触 | 小的 | 英语 | 故事 | . |

编织成一个感人的英国小故事。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] , ['dʒɜːməni] ,

| We | all | know | the | stirring | legend | of | the | patron | saint | of | England | , | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 知道 | 这 | 搅拌 | 传奇 | 的 | 这 | 赞助人 | 圣 | 的 | 英格兰 | , | 德国 | , |

[ænd; ənd] ['venɪs] ,

| and | Venice | , |
|---|---|---|
| 和 | 威尼斯 | , |

我们都熟知英格兰、德国和威尼斯守护圣人的激动人心的传说，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['ʃɪvəlrəs] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['bætlɪŋ] [ə'genst] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

| and | of | all | chivalrous | soldiers | in | the | army | battling | against | cruelty | and | injustice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 骑士精神 | 士兵 | 在 | 这 | 军队 | 战斗 | 反对 | 残酷 | 和 | 不公正 | . |

以及军队中所有与残暴和不公正作斗争的英勇战士。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [liːp] [ɪn] [wʌnz] [veɪns] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | makes | the | blood | leap | in | one's | veins | to | read | or | to | tell | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 这 | 血 | 飞跃 | 在 | 一个人的 | 静脉 | 到 | 读 | 或者 | 到 | 告诉 | 它 | , |

读到或讲述这个故事，都会让人热血沸腾。

[ænd; ənd][wʌn] [lɒŋz] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [gʊd] [sɒːd] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

| and | one | longs | to | grasp | the | good | sword | and | go | out | to | fight | in | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 长 | 到 | 抓牢 | 这 | 好的 | 剑 | 和 | 去 | 出去 | 到 | 斗争 | 在 | 这 | 伟大的 |

[wɜːld] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [huː] [ɪn'rəʊl] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| world | with | the | noble | army | of | martyrs | who | enroll | themselves | on | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 和 | 这 | 高贵 | 军队 | 的 | 殉道者 | WHO | 注册 | 他们自己 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 |

[wiːk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

| weak | and | suffering | . |
|---|---|---|---|
| 虚弱的 | 和 | 痛苦 | . |

人们渴望拿起那把好剑，与那些站在弱者和受苦者一边的殉道者组成的崇高军队一起，在大世界中战斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ]['səʊbə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

| There | was | many | a | sober | little | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 许多 | 一个 | 清醒 | 小的 | 脸 | , |

那里有很多神情严肃的小脸，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [huː] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [wen] ['dʒærɪd]

| and | one | or | two | who | pretended | the | light | was | bad | for | their | eyes | when | Jared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 或者 | 二 | WHO | 假装 | 这 | 光 | 曾是 | 坏的 | 为了 | 他们的 | 眼睛 | 什么时候 | 贾里德 |

[hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [hɪz; ɪz] [ren'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [pɑːt] .

| had | stumbled | through | his | rendition | of | the | closing | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 踉跄 | 通过 | 他的 | 演绎 | 的 | 这 | 结束 | 部分 | . |

当 Jared 磕磕绊绊地唱完结尾部分时，还有一两个人假装灯光刺眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]['reɪdiənt]

| But | he | was | so | full | of | his | new | idea | that | his | countenance | was | radiant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 满的 | 的 | 他的 | 新的 | 主意 | 那 | 他的 | 面容 | 曾是 | 辐射状 |

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [təʊn] ,

| and | he | cried | in | a | loud | assured | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 哭 | 在 | 一个 | 大声 | 保证 | 语气 | , |

但他对自己的新想法充满信心，脸上容光焕发，用一种自信而响亮的声音喊了起来。

" [waɪ] , [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [skuːl] — [hiːz] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . " [ - ]

| " | Why | , | he | goes | to | our | school | — | he's | here | to | - | day | . | " | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 他 | 去 | 到 | 我们的 | 学校 | — | 他是 | 这里 | 到 | - | 天 | . | " | [ | - | ] |

“他上我们学校——他今天就在这里。”[92]

" [huː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θrɪld] [tuː] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]

| " | Who | ? | " | cried | the | teacher | , | and | the | children | thrilled | too | suddenly | , | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | ? | " | 哭 | 这 | 老师 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 激动不已 | 也 | 突然 | , | 开始 | 到 |

['tɪtə(r)] ['nɜːvəsli] .

| titter | nervously | . |
|---|---|---|
| 嘻嘻地笑 | 紧张地 | . |

“谁？”老师喊道，孩子们也突然兴奋起来，开始紧张地窃笑。

" [dʒɔːdʒ] ['edwəd] ['ælən] , " [sed] ['dʒærɪd] ['kɒnfɪdəntli] .

| " | George | Edward | Allen | , | " | said | Jared | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 爱德华 | 艾伦 | , | " | 说 | 贾里德 | 自信地 | . |

“乔治·爱德华·艾伦，”贾里德自信地说。

" [hiːz] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['drægən] .

| " | He's | Saint | George | , | and | he's | always | fighting | a | Dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 圣 | 乔治 | , | 和 | 他是 | 总是 | 斗争 | 一个 | 龙 | . |

“他是圣乔治，他总是与恶龙搏斗。”

[hiː; hi] [nɒkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['jæŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kæts] [teɪl] .

| He | knocked | a | boy | down | yesterday | for | yanking | a | cat's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敲门 | 一个 | 男生 | 向下 | 昨天 | 为了 | 猛拉 | 一个 | 猫的 | 尾巴 | . |

昨天他因为一个男孩拽猫尾巴而把他打倒在地。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] , [n'ɒdɪd] " [jes] , [jes] ,

| " | The | children | stopped | laughing | , | and | , | sharing | his | enthusiasm | , | nodded | " | yes | , | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 停止 | 笑 | , | 和 | , | 分享 | 他的 | 热情 | , | 点头 | " | 是的 | , | 是的 | , |

" [tuː; tə] ['dʒærɪd] .

| " | to | Jared | . |
|---|---|---|---|
| " | 到 | 贾里德 | . |

孩子们停止了笑声，也跟着贾里德兴奋地点头说“是的，是的”。

[dʒɔːdʒ] ['edwəd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði]

| George | Edward | on | the | back | seat | studying | his | geography | raised | his | head | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 爱德华 | 在 | 这 | 后退 | 座位 | 学习 | 他的 | 地理 | 提高 | 他的 | 头 | 在 | 这 |

[kə'məʊʃn] .

| commotion | . |
|---|---|
| 骚动 | . |

坐在后座上学习地理的乔治·爱德华听到骚动，抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt]

| His | face | turned | as | red | as | fire | and | he | made | as | though | he | would | shoot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 转向 | 作为 | 红色的 | 作为 | 火 | 和 | 他 | 制成 | 作为 | 尽管 | 他 | 会 | 射击 |

[hɪz; ɪz] [bʊk] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkərz] [hed] .

| his | book | through | the | air | at | the | speaker's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 书 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 演讲者的 | 头 | . |

他的脸涨得通红，仿佛要把手中的书射向演讲者的脑袋。

['dʒærɪd] [went] [ɒn] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['fɔːsəbl] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] :

| Jared | went | on | in | admiration | more | forcible | than | elegant | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾里德 | 去 | 在 | 在 | 钦佩 | 更多的 | 强制的 | 比 | 优雅的 | : |

贾里德继续说道，语气中充满了钦佩，但这种钦佩与其说是优雅，不如说是强烈：

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] , [ə'genst] [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊz] .

| " | He's | always | for | the | littlest | dog | in | the | fight | , | against | the | big | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 总是 | 为了 | 这 | 最小的 | 狗 | 在 | 这 | 斗争 | , | 反对 | 这 | 大的 | 伙伴们 | . |

“他总是站在弱小的一方，对抗强大的对手。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .

| I'd | like | to | know | if | that | isn't | St | . | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 如果 | 那 | 不是 | 英石 | . | 乔治 | . |

我想知道那是不是圣乔治。

" [tuːm] [ɒv; əv] ['fɜːd(ə)nænd] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] .
**" TOMB OF FERDINAND AND ISABELLA .**
" 墓 的 费迪南德 和 伊莎贝拉 .

“费迪南德和伊莎贝拉之墓。”

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wɪmɪn] .
**SOME REMARKABLE WOMEN .**
一些 卓越 女性 .

一些杰出的女性。

[ai] . — [ˌɪzə'belə] [ai] .
**I . — ISABELLA I .**
我 . — 伊莎贝拉 我 .

一、伊莎贝拉一世

['fɜːd(ə)nænd] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] .
**FERDINAND AND ISABELLA .**
费迪南德 和 伊莎贝拉 .

费迪南德和伊莎贝拉。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] , [ˌɪzə'belə] [ɒv; əv] [speɪn] , [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**This remarkable woman , Isabella of Spain , lived four hundred years ago .**
这 卓越 女士 , 伊莎贝拉 的 西班牙 , 居住地 四 百 年 前 .

这位杰出的女性，西班牙的伊莎贝拉，生活在四百年前。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['fɜːd(ə)nænd] ,
**Her name is always associated with that of her husband , Ferdinand ,**
她 姓名 是 总是 联系 和 那 的 她 丈夫 , 费迪南德 ,
[kɪŋ] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd]['ærəgan] .
**King of Castile and Aragon .**
国王 的 卡斯蒂利亚 和 阿拉贡 .

她的名字总是与她的丈夫，卡斯蒂利亚和阿拉贡国王费尔南多联系在一起。

[ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel]
**Isabella was a woman of strong character and great resolution , as well**
伊莎贝拉 曾是 一个 女士 的 强的 特点 和 伟大的 解决 , 作为 出色地
[æz; əz][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tælənt] .
**as of remarkable talent .**
作为 的 卓越 天赋 .

伊莎贝拉是一位性格坚强、意志坚定，且才华横溢的女性。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**She married the one whom she wished to marry in spite of the opposition of**
她 已婚 这 一 谁 她 希望 到 结婚 在 尽管如此 的 这 反对 的
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
**her brother ,**
她 兄弟 ,

尽管哥哥反对，她还是嫁给了自己想嫁的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrets] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
**and his threats of imprisonment .**
和 他的 威胁 的 监禁 .

以及他提出的监禁威胁。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['henri] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)]
**Upon the death of her brother , Henry the Fourth , Isabella was the heir**
之上 这 死亡 的 她 兄弟 , 亨利 这 第四 , 伊莎贝拉 曾是 这 继承人
[tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
**to the throne .**
到 这 王座 .

伊莎贝拉的哥哥亨利四世去世后，她成为王位继承人。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [met] [wɪð] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
**However , she met with opposition ,**
然而 , 她 遇见 和 反对 ,

然而，她遇到了反对意见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɑ:ti'zænz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
**and it was only after warring with the partisans of her rival that she**
和 它 曾是 仅有的 后 战争 和 这 党派人士 的 她 竞争对手 那 她
[geɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
**gained her seat upon the throne .**
获得 她 座位 之上 这 王座 .

她与对手的支持者交战后，才最终登上王位。

[ʃi:; ʃi] [ rein ] ['dʒɔɪntli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**She reigned jointly with her husband ,**
她 统治 共同 和 她 丈夫 ,

她与丈夫共同执政。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [reɪn] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['fɜ:d(ə)nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] .
**and their reign is spoken of as that of Ferdinand and Isabella .**
和 他们的 在位 是 说 的 作为 那 的 费迪南德 和 伊莎贝拉 .

他们的统治时期被称为费迪南德和伊莎贝拉的统治时期。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [reɪn] ; ['meni] [rɪ'fɔ:rmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] , ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz]
**It was an eventful reign ; many reforms were introduced , justice was**
它 曾是 一个 多事 在位 ; 许多 改革 是 介绍 , 正义 曾是
['fɜ:mli] [əd'mɪnɪstəd] [ænd; ənd] [kraɪmz] ['pʌnɪʃt] .
**firmly administered and crimes punished .**
牢牢 管理 和 犯罪 受到惩罚 .

这是一个充满变革的统治时期；推行了许多改革，司法得到严格执行，犯罪行为受到惩罚。

[ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm][ækts][ɒv; əv] [ə'preʃn] .
**The nobility were restrained from acts of oppression .**
这 贵族 是 克制 从 行为 的 压迫 .

贵族们被禁止实施压迫行为。

[ðeə(r)] [reɪn] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][grə'nɑ:də] ;
**Their reign is also conspicuous for the conquest of Granada ;**
他们的 在位 是 还 显眼的 为了 这 征服 的 格拉纳达 ;

他们的统治时期还因征服格拉纳达而引人注目；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ][wɔ:(r)] [bɪ'lɒŋd] [baɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪzə'belə]
**it is said that the honors of the Moorish war belonged by right to Isabella**
它 是 说 那 这 荣誉 的 这 摩尔式 战争 属于 经过 正确的 到 伊莎贝拉
['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**rather than her husband ,**
相当 比 她 丈夫 ,

据说，摩尔战争的荣誉理应属于伊莎贝拉，而不是她的丈夫。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['pɜ:sənəli] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [kæm'peɪnz] ,
**for she personally directed the campaigns ,**
为了 她 亲自 指导 这 竞选活动 ,

因为她亲自指导了这些竞选活动，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ten] [j'iəz] [ðə; ði][wɔ:(r)]['lɑ:stɪd] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][kæmp] .
**and during the ten years the war lasted spent much of the time in camp .**
和 期间 这 十 年 这 战争 持续 花费 很多 的 这 时间 在 营 .

在长达十年的战争期间，他大部分时间都在战俘营里度过。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [dɑ:k] [spɒts] [wɪtʃ] [mɑ:(r)][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [ - ]
**There are some dark spots which mar the brilliancy of this woman's [ 93 ]**
那里 是 一些 黑暗的 地点 哪个 马尔 这 才华横溢 的 这 女性的 [ - ]

这位女性的才华中也有一些瑕疵[93]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [wʌn][ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

| record | ; | one | is | the | establishment | of | the | Inquisition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | ; | 一 | 是 | 这 | 建立 | 的 | 这 | 宗教裁判所 | . |

记录；其中之一是宗教裁判所的建立。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][plæn]

| We | find | that | when | a | certain | cardinal | of | the | Roman | Church | presented | his | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 那 | 什么时候 | 一个 | 肯定 | 红衣主教 | 的 | 这 | 罗马 | 教会 | 呈现 | 他的 | 计划 |

[ɒv; əv][ðə; ði] " [ 'spænɪʃ ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] " [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

| of | the | " | Spanish | Inquisition | " | to | the | King | and | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | " | 西班牙语 | 宗教裁判所 | " | 到 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | , |

我们发现，当一位罗马教会的红衣主教向国王和王后提出他的“西班牙宗教裁判所”计划时，

[ðæt] [waɪl] ['fɜːd(ə)nænd] [ə'pruːvd] , [ˌɪzə'belə] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;

| that | while | Ferdinand | approved | , | Isabella | hesitated | for | a | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 费迪南德 | 得到正式认可的 | , | 伊莎贝拉 | 犹豫了一下 | 为了 | 一个 | 时间 | ; |

尽管费迪南德表示同意，但伊莎贝拉犹豫了一会儿；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [ɔːl] [huː]

| it | may | be | that | her | woman's | heart | made | her | hesitate | to | condemn | all | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 她 | 女性的 | 心 | 制成 | 她 | 犹豫 | 到 | 谴责 | 全部 | WHO |

[dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] .

| did | not | agree | with | her | in | religious | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 同意 | 和 | 她 | 在 | 宗教 | 事情 | . |

也许正是她作为女性的内心，让她在谴责所有在宗教问题上与她意见相左的人时犹豫不决。

[pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

| Perhaps | you | do | not | know | what | is | meant | by | the | Inquisition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 是 | 意思是 | 经过 | 这 | 宗教裁判所 | . |

或许你并不了解宗教裁判所的含义。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

| THE | PRISON | OF | THE | INQUISITION | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 监狱 | 的 | 这 | 宗教裁判所 | . |

宗教裁判所的监狱。

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːt] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [aʊt]

| The | Inquisition | was | a | court | established | for | the | purpose | of | seeking | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宗教裁判所 | 曾是 | 一个 | 法庭 | 已确立的 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 寻求 | 出去 |

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] ,

| and | punishing | , |
|---|---|---|
| 和 | 惩罚 | , |

宗教裁判所是一个为寻找和惩罚……而设立的法庭。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] ['bænɪʃɪŋ] , ['herətɪks] .

| or | in | some | cases | banishing | , | heretics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一些 | 案例 | 驱逐 | , | 异端 | . |

或者在某些情况下，驱逐异端分子。

[ðɪs] [ment] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rəumənist] .

| This | meant | all | who | were | not | Romanists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意思是 | 全部 | WHO | 是 | 不是 | 罗马天主教徒 | . |

这意味着所有非罗马天主教徒。

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ]['eɪmɪəb(ə)l] , [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd][səʊ] [dɪ'vaʊt] ,

| I | cannot | think | that | a | woman | so | amiable | , | so | kind | and | so | devout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 思考 | 那 | 一个 | 女士 | 所以 | 可亲 | , | 所以 | 种类 | 和 | 所以 | 虔诚的 | , |

我无法想象一位如此和蔼可亲、善良虔诚的女子，

[hæd; həd] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mætə(r)] .

| had | other | than | good | intentions | in | even | this | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 比 | 好的 | 意图 | 在 | 甚至 | 这 | 事情 | . |

即使在这件事上，他的动机也并非善意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['daʊtləs] [hæd; həd][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l][æt; ət]

| The | King | and | Queen | doubtless | had | the | best | interests | of | their | people | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 女王 | 毫无疑问 | 有 | 这 | 最好的 | 兴趣 | 的 | 他们的 | 人们 | 在 |

[hɑːt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

国王和王后无疑将人民的利益放在心上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] .

| and | they | looked | also | to | the | advancement | of | their | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 看起来 | 还 | 到 | 这 | 进步 | 的 | 他们的 | 教会 | . |

他们也关注教会的发展。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] .

| They | wanted | too | to | gain | the | favor | of | the | Pope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 也 | 到 | 获得 | 这 | 偏爱 | 的 | 这 | 教皇 | . |

他们也想博得教皇的青睐。

['daʊtləs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['moʊtɪvz] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ; [wʌn]['raɪtə(r)] [sez] —

| Doubtless | there | was | a | variety | of | motives | urging | them | on | ; | one | writer | says | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 那里 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 动机 | 敦促 | 他们 | 在 | ; | 一 | 作家 | 说道 | — |

毫无疑问，促使他们这样做的动机多种多样；一位作家说——

" [fɪə(r)] , ['paɪəti] , ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['æbsəluːtɪzəm][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] " [ɔːl] ['ɪnfluənst] [ðem; ðəm]

| " | Fear | , | piety | , | patriotism | , | absolutism | and | ambition | " | all | influenced | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 害怕 | , | 虔诚 | , | 爱国主义 | , | 绝对主义 | 和 | 志向 | " | 全部 | 影响 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

恐惧、虔诚、爱国主义、专制主义和野心都对他们产生了影响。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'dem] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ,

| And | when | we | are | inclined | to | condemn | our | beautiful | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 是 | 倾斜 | 到 | 谴责 | 我们的 | 美丽的 | 女王 | , |

当我们倾向于谴责我们美丽的皇后时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['bɪgətɪd] ['mʌðə(r)] ,

| we | must | remember | that | she | was | educated | by | a | bigoted | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 记住 | 那 | 她 | 曾是 | 受过教育 | 经过 | 一个 | 偏执的 | 母亲 | , |

我们必须记住，她是由一位思想偏执的母亲教育的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['bɪgətɪd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪzər] [wɜː(r); wə(r)] [sə'steɪnd] [baɪ]

| that | she | lived | in | bigoted | times | and | that | her | advisers | were | sustained | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 居住地 | 在 | 偏执的 | 时代 | 和 | 那 | 她 | 顾问 | 是 | 持续 | 经过 |

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] — [ðə; ði] ['peɪpl] [kɔːt] .

| the | highest | authority | she | recognized | — | the | Papal | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 权威 | 她 | 认可 | — | 这 | 教皇 | 法庭 | . |

她生活在一个充满偏见的时代，而她的顾问们则得到了她所认可的最高权威——教皇宫廷的支持。

[let] [juː 'es] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['liːniəntli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt]

| Let | us | judge | her | leniently | and | put | the | blame | of | this | act | and | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 法官 | 她 | 宽容地 | 和 | 放 | 这 | 责备 | 的 | 这 | 行为 | 和 | 的 | 那 |

['ʌðə(r)] ['iːdɪkt] ,

| other | edict | , |
|---|---|---|
| 其他 | 法令 | , |

让我们从轻发落，把这件事和那项法令的责任都归咎于她。

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ˌels'weə(r)] .

| the | expulsion | of | the | Jews | , | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驱逐 | 的 | 这 | 犹太人 | , | 别处 | . |

其他地方也发生了犹太人被驱逐的事件。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [kə'lʌmbəs] ,

| Let | us | think | of | her | interest | in | Columbus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 思考 | 的 | 她 | 兴趣 | 在 | 哥伦布 | , |

让我们想想她对哥伦布的兴趣吧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [siːkɪŋ]

| for | it | was | she | who | took | an | interest | in | his | project | of | seeking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 她 | WHO | 采取 | 一个 | 兴趣 | 在 | 他的 | 项目 | 的 | 寻求 |

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['siːz] ,

| a | new | world | beyond | the | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 世界 | 超过 | 这 | 海域 | , |

因为正是她对他在海外寻找新世界的计划产生了兴趣。

[ænd; ənd] [huː] ['ɒfəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [miːnz]

| and | who | offered | even | to | part | with | her | jewels | in | order | to | furnish | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 提供 | 甚至 | 到 | 部分 | 和 | 她 | 珠宝 | 在 | 命令 | 到 | 提供 | 方法 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [skiːm] .

| for | the | carrying | out | of | his | grand | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 携带 | 出去 | 的 | 他的 | 盛大 | 方案 | . |

她甚至提出要捐出自己的珠宝，为他实施宏伟计划提供资金。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endid] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] ['evə(r)] ['tʃerɪʃ]

| We | all | know | how | it | ended | , | and | surely | we | as | Americans | will | ever | cherish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 知道 | 如何 | 它 | 结束 | , | 和 | 一定 | 我们 | 作为 | 美国人 | 将要 | 曾经 | 珍惜 |

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

| her | memory | . |
|---|---|---|
| 她 | 记忆 | . |

我们都知道结局如何，作为美国人，我们一定会永远铭记她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['greɪʃəs] [kwiːn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [feɪs] , ['pliːzɪŋ] [ɪn]['mænə(r)] ,

| She | was | a | most | gracious | queen | , | beautiful | in | face | , | pleasing | in | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 最多 | 亲切 | 女王 | , | 美丽的 | 在 | 脸 | , | 令人愉悦 | 在 | 方式 | , |

她是一位非常优雅的王后，容貌美丽，举止和蔼。

[ænd; ənd] ['veri] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

| and | very | loving | as | a | wife | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 爱 | 作为 | 一个 | 妻子 | 和 | 母亲 | . |

她是一位非常慈爱的妻子和母亲。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [speɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə]

| And | among | the | royal | personages | of | her | beloved | Spain | the | name | of | Isabella |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 皇家 | 人物 | 的 | 她 | 心爱 | 西班牙 | 这 | 姓名 | 的 | 伊莎贝拉 |

[stændz] ['fɔːməʊst] .

| stands | foremost | . |
|---|---|---|
| 站立 | 首先 | . |

在她挚爱的西班牙的众多皇室成员中，伊莎贝拉的名字最为突出。

[feɪ] ['hʌntɪŋtən] .

| Faye | Huntington | . |
|---|---|---|
| 费伊 | 亨廷顿 | . |

费伊·亨廷顿。

['gʌnpaʊdə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] , ['sʌlfə(r)] ,

| Gunpowder | , | which | is | as | you | know | a | mixture | of | saltpetre | , | sulphur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火药 | , | 哪个 | 是 | 作为 | 你 | 知道 | 一个 | 混合物 | 的 | 硝 | , | 硫 | , |

[ænd; ənd] ['tʃɑːkəʊl] ['seprətli] ['pʌlvəraɪzd] ,

| and | charcoal | separately | pulverized | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 木炭 | 分别地 | 粉碎的 | , |

如你所知，火药是由硝石、硫磺和木炭分别研磨成粉末后混合而成的。

[ðen] ['grænjʊleɪtɪd] [ænd; ənd] [draɪd] , [ænd; ənd] [gʌnz] , [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [swɔːts] , [ə; eɪ]
**then granulated and dried , and guns , were first invented by Swartz , a**
然后 颗粒状 和 干燥 , 和 枪支 , 是 第一的 发明 经过 斯沃茨 , 一个
[mʌŋk] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] ,
**monk of Cologne ,**
僧 的 科隆 ,

然后将其制成颗粒并干燥，枪支最初是由科隆的僧侣斯瓦茨发明的。

[ɪn] - ; ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kænən] ,
**in 1340 ; Edward the Third had four pieces of cannon ,**
在 - ; 爱德华 这 第三 有 四 件 的 大炮 ,

1340年，爱德华三世拥有四门大炮。

[wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [geɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [k'resɪ] , - ;
**which contributed to gain him the battle of Cressy , 1346 ;**
哪个 贡献 到 获得 他 这 战斗 的 克雷西 , - ;

这有助于他在 1346 年克雷西战役中获胜；

[bɒmz] [ænd; ənd] ['mɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] . [ - ]
**bombs and mortars were invented in the same year . [ 94 ]**
炸弹 和 迫击炮 是 发明 在 这 相同的 年 . [ - ]

炸弹和迫击炮是在同一年发明的。[94]

['mʌmiz] . — [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɪrz] [naɪt] .
**MUMMIES . — GAME FOR NEW YEAR'S NIGHT .**
木乃伊 . — 游戏 为了 新的 年 夜晚 .

木乃伊——新年夜游戏。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ? "
**" DO you think you could pick out your papa , if you only saw his eyes ? "**
" 做 你 思考 你 可以 挑选 出去 你的 爸爸 , 如果 你 仅有的 锯 他的 眼睛 ? "

“如果只看眼睛，你觉得你能认出你爸爸吗？”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
**" Oh , what a question !**
" 哦 , 什么 一个 问题 !

“哦，真是个好问题！”

" ['eθəl] [lɑːfs] [ɪn] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] .
**" Ethel laughs in great amusement .**
" 埃塞尔 笑声 在 伟大的 娱乐 .

埃塞尔开怀大笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊɪŋ] [maɪ] [pə'pɑː] , [ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [sɔː] [wʌn] [aɪ] !
**" I guess I couldn't help knowing my papa , if I only saw one eye !**
" 我 猜测 我 不能 帮助 会心 我的 爸爸 , 如果 我 仅有的 锯 一 眼睛 !

“如果我只看到一只眼睛，我想我也无法不认识我的爸爸！”

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eθəl] ,
**" Well , now you try it , Ethel ,**
" 出色地 , 现在 你 尝试 它 , 埃塞尔 ,

“好，现在轮到你试试了，埃塞尔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《三色堇杂志》，1886年1月(The Pansy Magazine, January 1886)
# 第4/6页

[ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] ['fʌni] [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] ['mʌmiz] .

| and | let | all | the | others | try | it | — | this | funny | and | perplexing | game | of | mummies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 全部 | 这 | 其他的 | 尝试 | 它 | — | 这 | 有趣的 | 和 | 令人费解 | 游戏 | 的 | 木乃伊 | . |

让其他人也来试试——这个滑稽又令人费解的木乃伊游戏。

[get] [ðə; ði] [kləʊðz] - [freɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [wɪð] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

| Get | the | clothes | - | frame | in | from | the | kitchen | , | cover | it | nicely | with | newspapers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 衣服 | - | 框架 | 在 | 从 | 这 | 厨房 | , | 覆盖 | 它 | 很好 | 和 | 报纸 | , |

把厨房里的晾衣架搬进来，用报纸盖好。

[fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiːts] [ɔː(r)] ['wɔːtəpruːf] [kən'siːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒtəm]

| first | taking | the | precaution | to | see | that | sheets | or | waterproofs | conceal | all | the | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 采取 | 这 | 预防 | 到 | 看 | 那 | 纸张 | 或者 | 防水 | 隐藏 | 全部 | 这 | 底部 |

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

首先要确保床单或防水布完全遮盖住底部，

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːpəz] [buːts] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , ['eθəl] ; [ɔː(r)] [juː; jʊ] , [fred]

| for | of | course | if | you | saw | your | papa's | boots | sticking | out | , | Ethel | ; | or | you | , | Fred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 课程 | 如果 | 你 | 锯 | 你的 | 爸爸的 | 靴子 | 粘性 | 出去 | , | 埃塞尔 | ; | 或者 | 你 | , | 弗雷德 |

,

,

,

当然，如果你看到你爸爸的靴子露在外面，埃塞尔；或者你，弗雷德，

[sɔː] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['mɑːməz] [bluː] [gaʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gaʊn]

| saw | just | an | inch | of | mamma's | blue | gown | that | you | think | is | just | the | prettiest | gown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 只是 | 一个 | 英寸 | 的 | 妈妈的 | 蓝色的 | 袍 | 那 | 你 | 思考 | 是 | 只是 | 这 | 最漂亮的 | 袍 |

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| in | all | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 世界 | , |

只看到了妈妈那件你认为世界上最漂亮的蓝色礼服的一小截，

[waɪ] , [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [buːts] [ɔː(r)] [ðə; ði] [gaʊn] !

| why | , | then | you | could | guess | the | eyes | that | were | above | the | boots | or | the | gown | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 然后 | 你 | 可以 | 猜测 | 这 | 眼睛 | 那 | 是 | 多于 | 这 | 靴子 | 或者 | 这 | 袍 | ! |

这样你就能猜到靴子或礼服上方的眼睛是什么了！

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| If | you | have | several | pairs | of | eyes | to | guess | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 一些 | 对 | 的 | 眼睛 | 到 | 猜测 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

如果你有多双眼睛同时猜测，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [peɪst] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [sɪ'kjʊəli] [tə'geðə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [bæk]

| it | is | necessary | to | paste | the | newspapers | securely | together | so | as | to | admit | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 粘贴 | 这 | 报纸 | 安全地 | 一起 | 所以 | 作为 | 到 | 承认 | 后退 |

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

必须将报纸牢固地粘贴在一起，以便背面可以翻阅。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

| a | row | of | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 排 | 的 | 人们 | . |

一排人。

[naʊ] [ðen] ,
**Now then ,**
现在 然后 ,

那么，

[kʌt] [həʊlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['njuːzpeɪpə(r)][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [tuː; tə] [siː]
**cut holes in your newspaper just large enough for a pair of eyes to see**
切 孔 在 你的 报纸 只是 大的 足够的 为了 一个 一对 的 眼睛 到 看
[θruː] .
**through .**
通过 .

在报纸上剪出刚好能让眼睛透过的洞。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] ,
**This is a nice job to do ,**
这 是 一个 好的 工作 到 做 ,

这是一份不错的工作。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [huːˈevə(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
**as you will find out whoever does it for the first time .**
作为 你 将要 寻找 出去 谁 做 它 为了 这 第一的 时间 .

你会发现，第一次尝试的人往往最先做到这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [həʊlz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]
**You will be quite surprised to see that your pair of holes look as if one**
你 将要 是 相当 惊讶 到 看 那 你的 一对 的 孔 看 作为 如果 一
[aɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] ,
**eye was to be on the further side of the cheek ,**
眼睛 曾是 到 是 在 这 更远 边 的 这 脸颊 ,

你会很惊讶地发现，你脸上的那对洞看起来就像一只眼睛原本应该长在脸颊的另一侧一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] , " [ə; eɪ][maɪl] [tuː] [bɪg] ,
**and , as the children say , " a mile too big ,**
和 , 作为 这 孩子们 说 , " 一个 英里 也 大的 ,

正如孩子们所说，“太大了，足足一英里”。

" ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [braʊz] .
**" showing all the shading of eyelashes and brows .**
" 显示 全部 这 阴影 的 睫毛 和 眉毛 .

展现了睫毛和眉毛的所有阴影。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspens] [æz; əz][juː; jʊ] [traɪˈʌmfəntli] [stænd] [ʌp]
**You must expect a shout at your expense as you triumphantly stand up**
你 必须 预计 一个 喊 在 你的 费用 作为 你 凯旋而归 站立 向上
[tuː; tə] [fɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [traɪd] [ɒn] [hɪm] .
**to fit them to the one who is waiting to have them tried on him .**
到 合身 他们 到 这 一 WHO 是 等待 到 有 他们 尝试 在 他 .

当你得意洋洋地站起来，准备把它们套在等着试穿的人身上时，你肯定会听到一阵嘲笑声。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [fʌn] ['naɪsli] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [həʊp] ,
**But you will bear the fun nicely , and join in it , I hope ,**
但 你 将要 熊 这 乐趣 很好 , 和 加入 在 它 , 我 希望 ,

但我希望你能欣然接受这份乐趣，并参与其中。

[fɔː(r); fə(r)] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [huː] [ɪz] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt]
**for let me tell you that no one who is unable to bear a joke or a bit**
为了 让 我 告诉 你 那 不 一 WHO 是 无法 到 熊 一个 开玩笑 或者 一个 少量
[ɒv; əv] [naɪs] [fʌn] [æt; ət] [hɪmˈself] ,
**of nice fun at himself ,**
的 好的 乐趣 在 他自己 ,

让我告诉你，没有人能忍受别人开玩笑或自嘲，

[ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .
**ought to play games .**
应该 到 玩 游戏 .

应该玩游戏。

[waɪ] , [ðə; ði][dʒˈɒliəst] , ['lʌvliɪst] [kəm'pænjən] [ɪn][ə; eɪ]['frɒlɪk][ɪz][ðə; ði][gɜːl][ɔː(r)] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [swiːt] -
**Why , the jolliest , loveliest companion in a frolic is the girl or boy who is sweet -**
为什么 , 这 最快乐的 , 最可爱的 伴侣 在 一个 嬉戏 是 这 女孩 或者 男生 WHO 是 甜的 -
['tempəd] ,
**tempered ,**
淬火 ,

为什么呢？玩耍中最快乐、最可爱的伙伴，莫过于性情温和的男孩或女孩。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [taɪm]
**and is so intent on making other people happy that he or she has no time**
和 是 所以 意图 在 制作 其他 人们 快乐的 那 他 或者 她 有 不 时间
[tuː; tə] [get] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] " ['sʌmbədi] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
**to get suspicious in the mind that " somebody is laughing at him .**
到 得到 可疑的 在 这 头脑 那 " 某人 是 笑 在 他 .

并且一心想让别人开心，以至于他或她根本没有时间怀疑“有人在嘲笑自己”。

" [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] [huː] [spɔɪld] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [fʌn] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ,
**" The member of a family party who spoiled all the sweet fun of everybody ,**
" 这 成员 的 一个 家庭 派对 WHO 被宠坏了 全部 这 甜的 乐趣 的 大家 ,

“聚会中那个破坏了大家美好乐趣的人，

[baɪ] [rɪ'zentmənt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['stɑːtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd]
**by resentment in this way at every bit of amusement started , thinking it pointed**
经过 怨恨 在 这 方式 在 每一个 少量 的 娱乐 开始 , 思维 它 尖
[æt; ət][hɪm] ,
**at him ,**
在 他 ,

这样一来，每当有人开始取乐，他都会心生怨恨，认为那是在针对他。

[wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] , [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪg'zɔːstɪd] , [dʌbd] " [əʊld] ['pɔːkjupaɪn] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]
**was at last , all patience exhausted , dubbed " Old Porcupine , " because his**
曾是 在 最后的 , 全部 耐心 筋疲力尽的 , 被誉为 " 老的 豪猪 , " 因为 他的
[kwɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [aʊt] ,
**quills were always out ,**
羽毛 是 总是 出去 ,

最后，它彻底失去了耐心，被人戏称为“老豪猪”，因为它的刺总是露在外面。

['æŋgrəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] !
**angrily trying to defend himself from nothing !**
愤怒地 尝试 到 保卫 他自己 从 没有什么 !

他愤怒地试图为自己辩解，但实际上根本没有！

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['pænzɪz] ,
**Don't you begin the New Year in this way , will you , dear Pansies ,**
不 你 开始 这 新的 年 在 这 方式 , 将要 你 , 亲爱的 三色堇 ,

亲爱的三色堇们，你们可别以这种方式开始新的一年，好吗？

[bʌt; bət] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [geɪmz] ['feəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] .
**but play your games fairly , and in a kind , loving spirit .**
但 玩 你的 游戏 相当 , 和 在 一个 种类 , 爱 精神 .

但请公平公正地进行游戏，并本着友善友爱的精神。

[wel] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] — [nɒt] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] , [bʌt; bət] — [aɪ] - [həʊlz] [ɔːl] ['redi] ,

| Well | , | after | you | have | your | — | not | button | - | holes | , | but | — | eye | - | holes | all | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 后 | 你 | 有 | 你的 | — | 不是 | 按钮 | - | 孔 | , | 但 | — | 眼睛 | - | 孔 | 全部 | 准备好 | , |

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [freɪm] [kəm'plɪtɪd] ,

| and | your | frame | completed | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 框架 | 完全的 | , |

好了，在你把——不是扣眼，而是——眼孔都准备好，并且镜框也完成后，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

| you | are | all | prepared | for | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 全部 | 准备 | 为了 | 这 | 公司 | . |

你们都为公司做好了准备。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] [aɪz] ,

| If | you | want | a | row | of | people | to | exhibit | their | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 一个 | 排 | 的 | 人们 | 到 | 展览 | 他们的 | 眼睛 | , |

如果你想让一排人展示他们的眼睛，

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊlz] .

| of | course | you | must | have | a | row | of | the | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 必须 | 有 | 一个 | 排 | 的 | 这 | 孔 | . |

当然，你必须有一排孔。

[sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] .

| Supposing | you | have | only | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 你 | 有 | 仅有的 | 一 | . |

假设你只有一个。

[ðə; ðɪ] [freɪm] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːl] ,

| The | frame | is | placed | in | front | of | a | door | opening | into | another | room | or | a | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 框架 | 是 | 放置 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 门 | 开幕 | 进入 | 其他 | 房间 | 或者 | 一个 | 大厅 | , |

画框放置在通往另一个房间或走廊的门前。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,

| from | which | the | actors | are | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 演员 | 是 | 到 | 来 | , |

演员们将从哪里来?

[ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [freɪm] .

| the | audience | sitting | on | chairs | on | the | other | side | of | the | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 坐着 | 在 | 椅子 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 框架 | . |

观众坐在画面另一侧的椅子上。

[naʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [ɪz] ['redi] [æt; ət] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['naɪsli] ,

| Now | a | boy | or | girl | who | is | ready | at | speaking | , | and | can | say | funny | little | things | nicely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 男生 | 或者 | 女孩 | WHO | 是 | 准备好 | 在 | 请讲 | , | 和 | 能 | 说 | 有趣的 | 小的 | 事物 | 很好 | , |

现在，一个男孩或女孩如果已经能够说话，并且能用优美的语言说一些有趣的小话，

[mʌst; məst][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [freɪm] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [biːst] [ɔː(r)][bɜːd] , [ɔː(r)] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ,

| must | stand | before | the | frame | , | and | introduce | the | strange | beast | or | bird | , | or | man | or | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 站立 | 前 | 这 | 框架 | , | 和 | 介绍 | 这 | 奇怪的 | 兽 | 或者 | 鸟 | , | 或者 | 男人 | 或者 | 女士 | , |

必须站在画框前，介绍这只奇异的野兽、鸟类、男人或女人。

[ɔː(r)] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] ['mʌmi] , [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [ tʃuːz ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ðə; ði]

| or | child | , | or | mummy | , | just | what | the | showman | chooses | to | call | it | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 孩子 | , | 或者 | 木乃伊 | , | 只是 | 什么 | 这 | 表演者 | 选择 | 到 | 称呼 | 它 | , | 到 | 这 |

[ə'sembəld] ['kʌmpəni] .

| assembled | company | . |
|---|---|---|
| 组装 | 公司 | . |

或者孩子，或者木乃伊，随便艺人怎么称呼，对在场的观众来说。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [seɪ] , " ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

| He | must | say | , | " | Ladies | and | gentlemen | , | this | creature | is | such | a | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 说 | , | " | 女士们 | 和 | 先生们 | , | 这 | 生物 | 是 | 这样的 | 一个 | 危险的 |

['kriːtʃə(r)] ,

| creature | , |
|---|---|
| 生物 | , |

他必须说：“女士们先生们，这种生物非常危险，

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ɪts] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [skeə(r)]

| that | we | can | show | you | nothing | of | it | but | its | eyes | , | for | it | might | scare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 能 | 展示 | 你 | 没有什么 | 的 | 它 | 但 | 它是 | 眼睛 | , | 为了 | 它 | 可能 | 吓 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我们只能向你展示它的眼睛，因为它可能会吓到你。

[wɔːk] [ʌp] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] ,

| Walk | up | , | ladies | and | gentlemen | , | and | examine | it | at | your | leisure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 向上 | , | 女士们 | 和 | 先生们 | , | 和 | 检查 | 它 | 在 | 你的 | 闲暇 | , |

女士们先生们，请上前慢慢参观。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] - [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -

| and | tell | the | name | of | this | ' | What | is | it | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | - | 什么 | 是 | 它 | ? | - |

请说出它的名字：“这是什么？”

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | etc | . |
|---|---|---|
| " | ETC | . |

“ETC。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,

| The | audience | after | the | conclusion | of | the | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 后 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 演讲 | , |

演讲结束后，听众们.....

[ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [freɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː] ['gesɪz] [iːtʃ]

| are | allowed | to | walk | in | front | of | the | paper | frame | , | and | give | two | guesses | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 允许 | 到 | 走 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 纸 | 框架 | , | 和 | 给 | 二 | 猜测 | 每个 |

,

| , |
|---|
| , |

允许参与者走到纸框前面，每人猜测两次。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] - [həʊlz] [bɪ'lɒŋ] .

| to | whom | the | eyes | staring | at | them | through | the | eye | - | holes | belong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 眼睛 | 凝视 | 在 | 他们 | 通过 | 这 | 眼睛 | - | 孔 | 属于 | . |

透过眼孔凝视着他们的那双眼睛属于谁?

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [æz; əz] [rɒŋ] ['gesɪz] [æz; əz] [ai] [duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔː'selvz] !

| If | you | make | as | wrong | guesses | as | I | do | , | you | will | distinguish | yourselves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 制作 | 作为 | 错误的 | 猜测 | 作为 | 我 | 做 | , | 你 | 将要 | 区分 | 你们自己 | ! |

如果你们像我一样猜错，那你们就与众不同了！

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [gest] [huː] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['rɒŋli] ,
**Then** **after** **every** **one** **has** **guessed** **who** **the** **mummy** **is** **,** **and** **all** **wrongly** **,**
然后 后 每一个 一 有 猜对了 WHO 这 木乃伊 是 , 和 全部 错 ,

然后，在每个人都猜出木乃伊是谁之后，而且全部都猜错了，

[ðə; ði] ['ʃəʊmən] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][step] [aʊt][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɪt'self] .
**the** **showman** **commands** **it** **to** **step** **out** **and** **show** **itself** **.**
这 表演者 命令 它 到 步 出去 和 展示 本身 .

表演者命令它走出来，展示自己。

[ðen] [wɒt] [ʃaʊts] !
**Then** **what** **shouts** **!**
然后 什么 喊叫 !

然后是什么叫喊!

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌmiz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] [hæv; həv] [biːn] [ig'zibitid] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kæn; kən]
**When** **all** **the** **mummies** **in** **the** **outer** **room** **have** **been** **exhibited** **,** **the** **audience** **can**
什么时候 全部 这 木乃伊 在 这 外 房间 有 到过 展出 , 这 观众 能
[teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
**take** **their** **places** **,**
拿 他们的 地方 ,

当外厅的所有木乃伊都展出完毕后，观众就可以入座了。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['mʌmiz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːts] [æz; əz] [ - ]
**the** **former** **mummies** **taking** **the** **seats** **as** **[** **95** **]**
这 以前的 木乃伊 采取 这 座位 作为 [ - ]

以前的木乃伊们坐在座位上[95]

['gesə] .
**guessers** **.**
猜测者 .

猜测者。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʃəʊmən] , [ænd; ənd][ben] ,
**If** **you** **choose** **,** **there** **can** **be** **a** **change** **of** **showmen** **,** **and** **Ben** **,**
如果 你 选择 , 那里 能 是 一个 改变 的 表演者 , 和 本 ,

如果你愿意，可以更换表演者，还有本，

[huː] [dɪd][səʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd] [kept] ['evribɒdi] ['lɑːfɪŋ] , [wɪl] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
**who** **did** **so** **nicely** **and** **kept** **everybody** **laughing** **,** **will** **now** **,** **I** **am** **sure** **,**
WHO 做过 所以 很好 和 保留 大家 笑 , 将要 现在 , 我 是 当然 ,

那个表现得很好，让大家都笑个不停的人，现在肯定也会如此。

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['luːɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [rəʊl][ɒn] ['feəli]
**be** **willing** **to** **give** **his** **place** **to** **cousin** **Louise** **,** **and** **the** **game** **will** **roll** **on** **fairly**
是 愿意的 到 给 他的 地方 到 表哥 路易丝 , 和 这 游戏 将要 卷 在 相当
.
**:**
.

他愿意把自己的位置让给表妹路易丝，这样比赛就能公平地进行下去。

[meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [spɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**May** **you** **have** **great** **sport** **in** **it** **.**
可能 你 有 伟大的 运动 在 它 .

祝你比赛顺利。

['mɑːgrət] ['sɪdni] .
**Margaret** **Sidney** **.**
玛格丽特 西德尼 .

玛格丽特·西德尼。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['meni] [wɜːdz] ,

| In | future | , | when | the | game | is | a | long | one | , | involving | many | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 未来 | , 什么时候 | | 这 | 游戏 | 是 | 一个 | 长的 | 一 | , | 涉及 | 许多 | 字 | , |

将来，当游戏时间很长，涉及很多单词时，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn]['gɪv(ə)n] .

| there | will | be | but | one | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 但 | 一 | 给定 | . |

只会有一个名额。

" [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [læmp] " [mʌst; məst][nɒt] [kraʊd] [aʊt][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [plænd]

| " | Round | the | Evening | Lamp | " | must | not | crowd | out | the | other | good | things | planned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圆形的 | 这 | 晚上 | 灯 | " | 必须 | 不是 | 人群 | 出去 | 这 | 其他 | 好的 | 事物 | 计划 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pænzɪz] ,

| for | the | Pansies | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 三色堇 | , |

《围坐在晚灯旁》不应喧宾夺主，抢走为三色堇们计划的其他美好事物。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ]['prɪntə(r)] .

| and | we | must | all | respect | the | printer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 全部 | 尊重 | 这 | 打印机 | . |

我们都应该尊重打印机。

[wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mægəziːnz] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd]

| When | you | grow | up | and | write | for | magazines | , | dear | children | , | you | will | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 生长 | 向上 | 和 | 写 | 为了 | 杂志 | , | 亲爱的 | 孩子们 | , | 你 | 将要 | 理解 |

[ðɪs] !

| this | ! |
|---|---|
| 这 | ! |

亲爱的孩子们，等你们长大成人，为杂志撰稿的时候，你们就会明白这一点了！

[em] . [es] .

| M | . | S | . |
|---|---|---|---|
| M | . | S | . |

多发性硬化症

[hiːt] .

| HEAT | . |
|---|---|
| 热 | . |

热。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][kəʊld] .

| THERE | is | no | such | thing | as | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 寒冷的 | . |

世上根本没有“冷”这种东西。

[wen] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [θɪŋ] [kəʊld][wiː; wi]['əʊnli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| When | we | call | a | thing | cold | we | only | mean | it | has | but | little | heat | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 称呼 | 一个 | 事物 | 寒冷的 | 我们 | 仅有的 | 意思是 | 它 | 有 | 但 | 小的 | 热 | 在 | 它 | , |

我们说某物冷，只是意味着它几乎没有热量。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][aɪs] , [hæz; həz][sʌm; səm] [hiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| for | everything | , | even | ice | , | has | some | heat | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一切 | , | 甚至 | 冰 | , | 有 | 一些 | 热 | 在 | 它 | . |

万物皆有热，就连冰也不例外。

[wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] ['meʒə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪn] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

| We | can | readily | measure | the | amount | of | heat | in | different | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 容易 | 措施 | 这 | 数量 | 的 | 热 | 在 | 不同的 | 事物 | , |

我们可以很容易地测量不同物体中的热量，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ækts] ,

| and | we | know | a | great | deal | about | how | it | acts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 如何 | 它 | 行为 | , |

我们对它的作用机制了解甚多。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈriːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

| but | we | really | do | not | know | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 真的 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | . |

但我们真的不知道它是什么。

[hiːt] [ɪz][ˈnevə(r)][baɪ][ɪtˈself] , [bʌt; bət][ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

| Heat | is | never | by | itself | , | but | always | with | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热 | 是 | 绝不 | 经过 | 本身 | , | 但 | 总是 | 和 | 某物 | 别的 | . |

热从来不是孤立存在的，它总是与其他事物一起存在。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hɒt][ˈwɔːtə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hɒt][ˈaɪən] ,

| We | may | have | hot | water | , | we | may | have | hot | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 热的 | 水 | , | 我们 | 可能 | 有 | 热的 | 铁 | , |

我们可能有热水，可能有熨斗。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɔː(r)]

| but | no | one | has | ever | been | able | to | divide | the | heat | from | the | water | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 有 | 曾经 | 到过 | 有能力的 | 到 | 划分 | 这 | 热 | 从 | 这 | 水 | 或者 |

[ˈaɪən] ,

| iron | , |
|---|---|
| 铁 | , |

但是，至今没有人能够将热量从水或铁中分离出来。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][dɪˈvaɪdɪd] .

| and | keep | it | divided | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 它 | 分割 | . |

并保持分隔状态。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [meɪk] [hiːt] [pɑːs][frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [ˈɪntuː][əˈnʌðə(r)] ,

| We | can | easily | make | heat | pass | from | one | thing | into | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 容易地 | 制作 | 热 | 经过 | 从 | 一 | 事物 | 进入 | 其他 | , |

我们可以很容易地使热量从一种物体传递到另一种物体。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [əˈmaʊnts] [ɒv; əv] [hiːt] [ɑː(r); ə(r)][pʊt] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði]

| but | when | things | which | have | different | amounts | of | heat | are | put | together | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 事物 | 哪个 | 有 | 不同的 | 金额 | 的 | 热 | 是 | 放 | 一起 | 这 |

[hiːt] [wɪl] [spred] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtemprətʃə(r)] .

| heat | will | spread | itself | around | so | as | to | make | all | of | the | same | temperature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热 | 将要 | 传播 | 本身 | 大约 | 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 全部 | 的 | 这 | 相同的 | 温度 | . |

但是，当温度不同的物体放在一起时，热量会扩散开来，使它们的温度趋于一致。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈaɪən][pʊt][ˈɪntuː][ˈfaɪə(r)] [bɪˈkʌmz] [hɒt] ,

| A | piece | of | iron | put | into | fire | becomes | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 铁 | 放 | 进入 | 火 | 变成 | 热的 | , |

一块铁放入火中会变热，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɔːmθ] [ˈpɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaɪən] [ʌnˈtɪl] [bəuθ][hæv; həv][ðə; ði]

| because | the | warmth | passes | from | the | fire | into | the | iron | until | both | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 温暖 | 通过 | 从 | 这 | 火 | 进入 | 这 | 铁 | 直到 | 两个都 | 有 | 这 |

[geɪm] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [hiːt] .

| game | amount | of | heat | . |
|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 数量 | 的 | 热 | . |

因为热量从火传递到铁，直到两者都达到合适的温度。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

| Most | of | the | heat | in | the | world | comes | from | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 热 | 在 | 这 | 世界 | 来 | 从 | 这 | 太阳 | . |

世界上大部分热量都来自太阳。

[wiː; wi] [kæn; kən] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋz] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

| We | can | set | fire | to | things | by | gathering | the | sun's | rays | and | bringing | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 放 | 火 | 到 | 事物 | 经过 | 采集 | 这 | 太阳的 | 射线 | 和 | 带来 | 他们 |

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [lenz] .

| to | a | point | with | a | lens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 观点 | 和 | 一个 | 镜片 | . |

我们可以通过收集太阳光线并用透镜将其聚焦到一点来点燃物体。

[aɪs] , [juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , " [ɪz] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [steɪt] .

| Ice | , | you | well | know | , | " | is | water | in | a | solid | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰 | , | 你 | 出色地 | 知道 | , | " | 是 | 水 | 在 | 一个 | 坚硬的 | 状态 | . |

众所周知，冰是固态的水。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːmd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [kəʊld] .

| It | is | formed | under | the | influence | of | extreme | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 形成 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 极端 | 寒冷的 | . |

它是在极寒条件下形成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɪəli] ['sɒlɪd] , [træns'pærənt] , ['brɪt(ə)l] ['sʌbstəns] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] ['strʌktʃə(r)] .

| It | is | a | nearly | solid | , | transparent | , | brittle | substance | , | of | a | crystalline | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 几乎 | 坚硬的 | , | 透明的 | , | 脆 | 物质 | , | 的 | 一个 | 结晶体 | 结构 | . |

它是一种近乎固态、透明、易碎的晶体结构物质。

[ˌaɪ 'tiː] [melts] ['ɪntuː] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .

| It | melts | into | water | at | the | temperature | of | thirty | - | two | degrees | Fahrenheit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 融化 | 进入 | 水 | 在 | 这 | 温度 | 的 | 三十 | - | 二 | 学位 | 华氏度 | . |

它在华氏32度的温度下会融化成水。

" [ɪn] [hɒt] ['kʌntriz] [aɪs] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɜːkt] [ɒn] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] . — [sɪ'lektɪd]

| " | In | hot | countries | ice | is | made | in | a | machine | worked | on | philosophic | principles | . | — | Selected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 热的 | 国家 | 冰 | 是 | 制成 | 在 | 一个 | 机器 | 工作 | 在 | 哲学 | 原则 | . | — | 已选 |

.

| : |
|---|
| . |

“在炎热的国家，人们用一台遵循哲学原理的机器来制造冰块。——节选

['skeɪtɪŋ] [ɪn] ['hɒlənd] .

| SKATING | IN | HOLLAND | . |
|---|---|---|---|
| 溜冰 | 在 | 荷兰 | . |

在荷兰滑冰。

['hɒlənd] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] .

| HOLLAND | is | the | country | for | skating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷兰 | 是 | 这 | 国家 | 为了 | 溜冰 | . |

荷兰是滑冰之国。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| People | of | all | ages | engage | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 的 | 全部 | 年龄 | 从事 | 在 | 它 | . |

各个年龄段的人都参与其中。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] .

| The | rivers | there | are | very | numerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河流 | 那里 | 是 | 非常 | 很多的 | . |

那里的河流非常多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [grænd] [pleɪn] [ɒv; əv] [aɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ðʌs]

| It | is | a | pretty | sight | to | see | a | grand | plain | of | ice | covered | with | persons | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 视线 | 到 | 看 | 一个 | 盛大 | 清楚的 | 的 | 冰 | 涵盖 | 和 | 人 | 因此 |

[ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] .

| amusing | themselves | . |
|---|---|---|
| 有趣 | 他们自己 | . |

看到一大片冰原上到处都是这样嬉戏玩耍的人们，真是一道美丽的风景。

[ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['skeɪtə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] ;

| The | most | skilful | skater | is | at | the | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 熟练 | 滑冰者 | 是 | 在 | 这 | 头 | ; |

技术最好的滑冰运动员在最前面；

[i:tʃ] [kætʃɪz] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] — [ðə; ði] ['wi:kɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

| each | catches | the | coat | of | the | one | before | him | — | the | weakest | in | the | middle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 捕获物 | 这 | 外套 | 的 | 这 | 一 | 前 | 他 | — | 这 | 最弱 | 在 | 这 | 中间 | . |

每个人都抓住前面那个人的外套——最弱的那个人夹在中间。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] - [treɪnd] [wʌnz] [pə'fɔ:m] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['dekst(ə)rəs] [trɪks] ,

| Some | of | the | best | - | trained | ones | perform | all | manner | of | dexterous | tricks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最好的 | - | 受过训练 | 一个 | 履行 | 全部 | 方式 | 的 | 轻巧 | 技巧 | , |

一些训练有素的魔术师能表演各种高超的技巧。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] .

| much | to | the | amusement | of | the | great | crowds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 娱乐 | 的 | 这 | 伟大的 | 人群 | . |

这让在场的众多观众觉得十分有趣。

[ə; eɪ] [gʊd] ['skeɪtə(r)] [meɪks] [twelv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| A | good | skater | makes | twelve | miles | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 滑冰者 | 制作 | 十二 | 英里 | 一个 | 小时 | . |

优秀的滑冰者时速可达12英里。

[sʌm; səm] [hu:] [du:; də] [nɒt] [laɪk] ['skeɪtɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sledʒ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

| Some | who | do | not | like | skating | have | a | curious | sledge | , | resembling | a | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | WHO | 做 | 不是 | 喜欢 | 溜冰 | 有 | 一个 | 好奇的 | 雪橇 | , | 类似 | 一个 | 船 | , |

有些不喜欢滑冰的人会使用一种奇特的雪橇，外形像一艘船。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['twenti] - [fɔ:(r)] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| in | which | you | may | go | twenty | - | four | miles | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 你 | 可能 | 去 | 二十 | - | 四 | 英里 | 一个 | 小时 | . |

你可以以每小时 24 英里的速度行驶。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ?

| Is | not | that | very | wonderful | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 那 | 非常 | 精彩的 | ? |

这难道不是一件很棒的事吗?

[ðeɪ] ['fɑ:s(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪən] [wɪtʃ] [kʌts] ['ɪntu:][ðə; ði][aɪs] .

| They | fasten | to | the | vessel | a | very | strong | piece | of | iron | which | cuts | into | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 系 | 到 | 这 | 血管 | 一个 | 非常 | 强的 | 片 | 的 | 铁 | 哪个 | 削减 | 进入 | 这 | 冰 | . |

他们将一块非常坚固的铁块固定在船上，这块铁块可以切入冰层。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][seɪl]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

| It | has | a | sail | larger | than | that | of | a | real | vessel | of | the | same | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 帆 | 更大的 | 比 | 那 | 的 | 一个 | 真实的 | 血管 | 的 | 这 | 相同的 | 尺寸 | , |

它的帆比同尺寸的真实船只的帆还要大。

[səʊ][ðə; ði][wɪnd][ prəu'pel ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪrd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn]['wɔ:tə(r)] .

| so | the | wind | propels | it | , | and | it | is | steered | as | though | on | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 风 | 推进 | 它 | , | 和 | 它 | 是 | 转向 | 作为 | 尽管 | 在 | 水 | . |

所以风推动它前进，它就像在水上一样被控制着。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'mju:zmənt] .

| This | , | however | , | is | quite | a | dangerous | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 是 | 相当 | 一个 | 危险的 | 娱乐 | . |

然而，这是一种相当危险的娱乐方式。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [dæʃt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]['brəʊkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

| They | are | often | dashed | against | something | and | broken | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 经常 | 虚线 | 反对 | 某物 | 和 | 破碎的 | 到 | 件 | . |

它们经常被撞到什么东西上，摔得粉碎。

[bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] .

| **Besides** | **,** | **some** | **cannot** | **endure** | **cutting** | **the** | **air** | **at** | **such** | **a** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 一些 | 不能 | 忍受 | 切割 | 这 | 空气 | 在 | 这样的 | 一个 | 速度 | . |

此外，有些人无法承受如此高速的空气切割。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌpænə'rɑːmə] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [waɪlst]

| **It** | **is** | **a** | **grand** | **sight** | **to** | **see** | **all** | **things** | **like** | **a** | **fine** | **panorama** | **before** | **you** | **whilst** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 盛大 | 视线 | 到 | 看 | 全部 | 事物 | 喜欢 | 一个 | 美好的 | 全景 | 前 | 你 | 而 |

['trævəlɪŋ] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ,

| **travelling** | **at** | **lightning** | **speed** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 在 | 闪电 | 速度 | , |

以闪电般的速度行驶，眼前却展现出一幅壮丽的全景图，这真是一种令人叹为观止的景象。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪŋgjələ(r)] [sledʒ] .

| **in** | **one** | **of** | **those** | **singular** | **sledges** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 那些 | 单数 | 雪橇 | . |

乘坐其中一辆独特的雪橇。

[ɪn] [ðiːz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][gəʊ][frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] [tuː; tə] - ;

| **In** | **these** | **they** | **often** | **go** | **from** | **Amsterdam** | **to** | **Saardam** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 他们 | 经常 | 去 | 从 | 阿姆斯特丹 | 到 | - | ; |

这些行程通常从阿姆斯特丹到萨尔丹；

[ðɪs] ['lætə(r)] [pleɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][ɪn] ['hɒlənd] .

| **this** | **latter** | **place** | **is** | **one** | **of** | **the** | **nicest** | **in** | **Holland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 地方 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最友善的 | 在 | 荷兰 | . |

后一个地方是荷兰最美的地方之一。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʊdn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['naɪsli] ['peɪntɪd] .

| **The** | **houses** | **are** | **wooden** | **,** | **and** | **all** | **nicely** | **painted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 是 | 木制的 | , | 和 | 全部 | 很好 | 绘 | . |

这些房子都是木制的，而且都粉刷得很漂亮。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [niːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðeə(r)]

| **The** | **people** | **are** | **so** | **neat** | **that** | **they** | **will** | **not** | **permit** | **a** | **carriage** | **to** | **pass** | **through** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 所以 | 整洁的 | 那 | 他们 | 将要 | 不是 | 允许 | 一个 | 运输 | 到 | 经过 | 通过 | 他们的 |

[striːts] .

| **streets** | **.** |
|---|---|
| 街道 | . |

这里的人们非常爱干净，他们不允许马车穿过他们的街道。

['welθi] [dʌtʃ] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'zaɪd] [hɪə(r)] .

| **Wealthy** | **Dutch** | **merchants** | **reside** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 富裕 | 荷兰语 | 商人 | 居住 | 这里 | . |

这里居住着许多富有的荷兰商人。

[hɪə(r)]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wʌns] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [tuː; tə] [lɜːn] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] .

| **Here** | **Peter** | **the** | **Great** | **once** | **worked** | **as** | **a** | **carpenter** | **,** | **to** | **learn** | **ship** | **-** | **building** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 彼得 | 这 | 伟大的 | 一次 | 工作 | 作为 | 一个 | 木匠 | , | 到 | 学习 | 船 | - | 建筑 | . |

彼得大帝曾在这里当过木匠，学习造船。

[nɪə(r)][baɪ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪndˌmɪlz] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['graɪndɪŋ] ['kɒfi] , [ænd; ənd]

| **Near** | **by** | **are** | **two** | **thousand** | **windmills** | **,** | **and** | **one** | **for** | **grinding** | **coffee** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | 是 | 二 | 千 | 风车 | , | 和 | 一 | 为了 | 研磨 | 咖啡 | , | 和 |

['ɔːlsəʊ] ['sɔːˌmɪlz] ,

| **also** | **sawmills** | **,** |
|---|---|---|
| 还 | 锯木厂 | , |

附近有两千座风车，一座咖啡磨坊，还有锯木厂。

[wɪtʃ] [sɔː] ['θɜːti] [plæŋks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

| **which** | **saw** | **thirty** | **planks** | **at** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 锯 | 三十 | 木板 | 在 | 一个 | 时间 | . |

一次要用到三十块木板。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

| There | is | a | story | told | which | I | think | will | amuse | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 故事 | 讲述 | 哪个 | 我 | 思考 | 将要 | 娱乐 | 你 | . |

我讲了一个故事，我觉得你会觉得很有趣。

[æn; ən][æm'bæsədə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] ,

| An | ambassador | wrote | to | the | Emperor | of | Morocco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大使 | 写道 | 到 | 这 | 皇帝 | 的 | 摩洛哥 | , |

一位大使致信摩洛哥皇帝，

[ðæt] ['djʊərɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

| that | during | certain | seasons | all | the | rivers | of | the | Netherlands | were | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 期间 | 肯定 | 季节 | 全部 | 这 | 河流 | 的 | 这 | 荷兰 | 是 | 涵盖 | 和 |

['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['ʃʊgə(r)] - ['kændi] ,

| something | resembling | sugar | - | candy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 类似 | 糖 | - | 糖果 | , |

在某些季节，荷兰的所有河流都会覆盖着一层类似糖果的物质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][beə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [vɑːst][ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ]

| and | which | could | bear | horses | and | carriages | , | and | that | vast | multitudes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 可以 | 熊 | 马匹 | 和 | 马车 | , | 和 | 那 | 广阔的 | 众多 |

[glaidid] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [keɪks] [laɪk] ['ɔstrɪtʃiz] ,

| glided | over | these | cakes | like | ostriches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 超过 | 这些 | 蛋糕 | 喜欢 | 鸵鸟 | , |

那里可以通行马车，而且人山人海的人们像鸵鸟一样滑过这些蛋糕。

[wɪð] [smuːð] ['aɪənz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

| with | smooth | irons | fastened | to | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光滑的 | 熨斗 | 系紧 | 到 | 他们的 | 脚 | . |

脚上绑着光滑的铁器。

[ðə; ði]['empərə(r)] [θɔːt] [ðɪs] [səʊ] ['mɑːvələs] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telə(r)] .

| The | Emperor | thought | this | so | marvellous | that | he | called | him | a | story | - | teller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 想法 | 这 | 所以 | 奇妙 | 那 | 他 | 称为 | 他 | 一个 | 故事 | - | 出纳员 | . |

皇帝觉得这太神奇了，便称他为讲故事的人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['rekləs] ;

| The | people | are | very | reckless | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 非常 | 鲁莽 | ; |

这些人非常鲁莽；

['sʌmtaɪmz] [gəʊ] ['glaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs][ɪn] [sledʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

| sometimes | go | gliding | over | the | ice | in | sledges | when | it | is | really | bending | under | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 去 | 滑翔 | 超过 | 这 | 冰 | 在 | 雪橇 | 什么时候 | 它 | 是 | 真的 | 弯曲 | 在下面 | 他们的 |

[weɪt] .

| weight | . |
|---|---|
| 重量 | . |

有时，当冰面在他们的重量下弯曲时，他们会乘坐雪橇在冰面上滑行。

['rɪŋˌwʊd] . [ - ]

| Ringwood | . | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 林伍德 | . | [ | - | ] |

林伍德。[96]

[kwiːn] ['emə] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ˌwɪlhel'minər] . [ - ]

| QUEEN | EMMA | OF | HOLLAND | , | AND | PRINCESS | WILHELMINA | . | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 艾玛 | 的 | 荷兰 | , | 和 | 公主 | 威廉明娜 | . | [ | - | ] |

荷兰女王艾玛和威廉明娜公主。[97]

['vɒljuːm] - , ['nʌmbə(r)] - .

| Volume | 13 | , | Number | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 体积 | - | , | 数字 | - | . |

第13卷，第13期。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . [dʒæn] . - , - .

| **Copyright** | **,** | **1886** | **,** | **by** | **D** | **.** | **Lothrop** | **&** | **Co** | **.** | **Jan** | **.** | **30** | **,** | **1886** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | D | . | 洛思罗普 | & | 合作 | . | 一月 | . | - | , | - | . |

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co.，1886 年 1 月 30 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .

| **THE** | **PANSY** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 三色堇 | . |

三色堇。

[ðə; ði] ['siːdəz] [ɒv; əv] ['lebənən] .

| **THE** | **CEDARS** | **OF** | **LEBANON** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪松 | 的 | 黎巴嫩 | . |

黎巴嫩雪松。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['wɔːlnʌt] [hɪlz] .

| **I** | **STARTED** | **from** | **Walnut** | **Hills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 从 | 核桃 | 丘陵 | . |

我从核桃山出发。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dʒi'ɔgrəfiz] ,

| **You** | **may** | **not** | **find** | **the** | **name** | **in** | **your** | **geographies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 不是 | 寻找 | 这 | 姓名 | 在 | 你的 | 地理 | , |

您可能在您所在的地区找不到这个名称。

[səʊ] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [hɪnt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ;

| **so** | **I** | **will** | **just** | **hint** | **to** | **you** | **that** | **it** | **is** | **one** | **of** | **the** | **parlors** | **of** | **Cincinnati** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 只是 | 暗示 | 到 | 你 | 那 | 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 客厅 | 的 | 辛辛那提 | ; |

所以我只能暗示你，这是辛辛那提的一家沙龙；

[ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] .

| **that** | **you** | **can** | **find** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 能 | 寻找 | . |

你能找到的。

[daʊn] ['gɪlbət] ['ævənjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] ,

| **Down** | **Gilbert** | **Avenue** | **in** | **a** | **car** | **which** | **made** | **good** | **progress** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 吉尔伯特 | 大街 | 在 | 一个 | 车 | 哪个 | 制成 | 好的 | 进步 | , |

沿着吉尔伯特大道，乘车一路畅通无阻。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['friːkwənt] [stɒps] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] .

| **notwithstanding** | **its** | **frequent** | **stops** | **to** | **take** | **on** | **more** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它是 | 频繁 | 停止 | 到 | 拿 | 在 | 更多的 | 人们 | . |

尽管它经常停靠以搭载更多乘客。

" [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ?

| **"** | **Who** | **makes** | **it** | **go** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 制作 | 它 | 去 | ? |

谁让它运转?

" [ɑːskt] [ə; eɪ] [wiː] ['gɜːli] [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [raɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

| **"** | **asked** | **a** | **wee** | **girlie** | **who** | **was** | **evidently** | **taking** | **her** | **first** | **ride** | **of** | **the** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 一个 | 哇 | 女孩 | WHO | 曾是 | 显然 | 采取 | 她 | 第一的 | 骑 | 的 | 这 | 种类 | . |

“一个显然是第一次乘坐这种游乐设施的小女孩问道。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !

| **Sure** | **enough** | **!** |
|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | ! |

果然!

[huː] [dɪd] ?

| **Who** | **did** | **?** |
|---|---|---|
| WHO | 做过 | ? |

谁干的?

[nəʊ] [hɔːs] [ɔː(r)] [mjuːl] ; [nəʊ] ['endʒɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;

| No | horse | or | mule | ; | no | engine | to | be | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 马 | 或者 | 骡子 | ; | 不 | 引擎 | 到 | 是 | 已见 | ; |

没有马，也没有骡子；看不到发动机；

[nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [kɑː(r)] [slɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

| no | visible | means | of | making | that | car | slip | over | the | road | as | it | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 可见的 | 方法 | 的 | 制作 | 那 | 车 | 滑 | 超过 | 这 | 路 | 作为 | 它 | 做过 | . |

没有任何明显的原因会导致那辆车像那样滑过路面。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] ['kwestʃən] : " ['mæmə; mə'mɑː] , [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ?

| The | child | repeated | her | eager | question | : | " | Mamma | , | who | makes | it | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 重复 | 她 | 渴望的 | 问题 | : | " | 妈妈 | , | WHO | 制作 | 它 | 去 | ? |

孩子再次急切地问道："妈妈，是谁让它动起来的？"

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['hɔːrsi] . "

| There | isn't | any | horsie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何 | 小马 | . | " |

这里没有小马。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [kɑː(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,

| " | It | is | a | cable | car | , | my | child | , | " | the | mother | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 电缆 | 车 | , | 我的 | 孩子 | , | " | 这 | 母亲 | 回答 | , |

"那是缆车，孩子，"母亲回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| with | a | look | of | profound | wisdom | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看 | 的 | 深刻的 | 智慧 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她眼中流露出深邃的智慧。

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [kɑː(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

| " | What | is | a | cable | car | , | mamma | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 一个 | 电缆 | 车 | , | 妈妈 | ? | " |

"妈妈，缆车是什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːsɪz] . "

| " | It | is | a | car | that | goes | without | horses | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 车 | 那 | 去 | 没有 | 马匹 | . | " |

"这是一辆无需马匹就能行驶的汽车。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [rɪ'piːtɪd] ['kwɪəri] .

| " | But | what | makes | it | go | ? | " | was | the | third | time | repeated | query | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 制作 | 它 | 去 | ? | " | 曾是 | 这 | 第三 | 时间 | 重复 | 询问 | . |

"但是什么让它运转起来的呢？"这是第三次重复提出的问题。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] ['kwestʃənə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] , ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm]

| Then | the | small | questioner | , | and | I | , | listened | for | words | of | wisdom | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小的 | 提问者 | , | 和 | 我 | , | 听着 | 为了 | 字 | 的 | 智慧 | 从 |

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ - ]

| the | mother's | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲的 | [ | - | ] |

然后，那个提问的小家伙和我，聆听着母亲的智慧之言[98]

[lɪps] .

| lips | . |
|---|---|
| 嘴唇 | . |

嘴唇。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , ['ælɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][kɑː(r)] ; [naʊ] [biː; bi]['kwaɪət] ; [juː; jʊ][ɑːsk] [tuː] ['meni]

| " | I | told | you | , | Alice | , | it | was | a | cable | car | ; | now | be | quiet | ; | you | ask | too | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | , | 爱丽丝 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 电缆 | 车 | ; | 现在 | 是 | 安静的 | ; | 你 | 问 | 也 | 许多 |

['kwestʃənz] .

| questions | . |
|---|---|
| 问题 | . |

“我告诉过你，爱丽丝，那是缆车；现在安静点；你问的问题太多了。”

" [ai] [θɪŋk] ['ælɪs] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] ;

| " | I | think | Alice | and | I | came | to | the | same | conclusion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 爱丽丝 | 和 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 相同的 | 结论 | ; |

“我想我和爱丽丝得出了相同的结论；

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][kɑː(r)] ,

| that | the | mother | did | not | understand | how | to | explain | a | cable | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 母亲 | 做过 | 不是 | 理解 | 如何 | 到 | 解释 | 一个 | 电缆 | 车 | , |

母亲不明白该如何解释缆车。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | did | not | want | to | own | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 自己的 | 它 | . |

而且他也不想拥有它。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][kɑː(r)][ɪz] .

| Now | you | are | asking | me | what | a | cable | car | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 是 | 问 | 我 | 什么 | 一个 | 电缆 | 车 | 是 | . |

现在你问我什么是缆车。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

| Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的！

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | don't | understand | how | to | tell | you | ; | and | I | will | own | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 理解 | 如何 | 到 | 告诉 | 你 | ; | 和 | 我 | 将要 | 自己的 | 它 | . |

我不知道该怎么告诉你；我会承认的。

[ai][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æz; əz][ai] [sed] ,

| I | have | questioned | until | it | is | pretty | clear | to | me | , | but | as | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被质问 | 直到 | 它 | 是 | 漂亮的 | 清除 | 到 | 我 | , | 但 | 作为 | 我 | 说 | , |

我已经反复追问，直到我基本弄明白为止，但正如我所说，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | don't | know | how | to | tell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 告诉 | 它 | . |

我不知道该怎么说。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['siːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][wʌn]

| You | see | , | the | one | who | explained | it | to | me | , | seated | me | in | a | chair | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 这 | 一 | WHO | 解释 | 它 | 到 | 我 | , | 坐着 | 我 | 在 | 一个 | 椅子 | 在 | 一 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

你看，给我解释这件事的那个人，让我坐在旁边的一把椅子上。

[ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] .

| and | said | : | " | You | are | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | : | " | 你 | 是 | 这 | 引擎 | . |

他说：“你就是引擎。”

" [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] [held] [ˌem 'iː]['kwaɪət] ,

| " | This | astonishing | statement | held | me | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 惊人 | 陈述 | 握住 | 我 | 安静的 | , |

“这番惊人的言论让我一时语塞。”

[waɪl] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ][hænd][ə; eɪ]['taɪni] [kɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ]

| while | he | put | into | my | hand | a | tiny | cord | which | he | said | was | a | very | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 放 | 进入 | 我的 | 手 | 一个 | 微小的 | 绳索 | 哪个 | 他 | 说 | 曾是 | 一个 | 非常 | 强的 |

[ænd; ənd] ['hevi] [bænd] .

| and | heavy | band | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 重的 | 乐队 | . |

他把一根细绳子放在我手里，说那是一根非常结实沉重的绳子。

['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] , [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][bænd] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] ,

| Being | bound | to | believe | him | , | I | watched | the | band | placed | around | a | great | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 边界 | 到 | 相信 | 他 | , | 我 | 观看 | 这 | 乐队 | 放置 | 大约 | 一个 | 伟大的 | 车轮 | , |

我不得不相信他，于是看着那条带子被放置在一个巨大的轮子周围。

[ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| on | the | street | in | front | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | 在 | 正面 | 的 | 我 | . |

就在我面前的街道上。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wiːl] ,

| Away | down | the | street | , | about | two | miles | , | was | another | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 向下 | 这 | 街道 | , | 关于 | 二 | 英里 | , | 曾是 | 其他 | 车轮 | , |

沿着街道往下走大约两英里，还有另一个车轮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔː(r)][end] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [bəuθ]

| and | a | rope | which | had | neither | beginning | nor | end | was | placed | around | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 绳索 | 哪个 | 有 | 两者都不 | 开始 | 也不 | 结尾 | 曾是 | 放置 | 大约 | 两个都 |

[wiːlz] ;

| wheels | ; |
|---|---|
| 车轮 | ; |

一根没有起点也没有终点的绳子被套在两个轮子上；

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] " [hiː; hi] " [sed] .

| at | least | that | was | what | " | he | " | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 那 | 曾是 | 什么 | " | 他 | " | 说 | . |

至少“他”是这么说的。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪŋkˌstænd] ,

| To | be | sure | , | it | looked | to | me | like | the | study | table | , | and | an | inkstand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 它 | 看起来 | 到 | 我 | 喜欢 | 这 | 学习 | 桌子 | , | 和 | 一个 | 墨水台 | , |

没错，在我看来，它看起来像是书桌和墨水瓶架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [wɪð] [sʌm; səm] [twaɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| and | a | tin | can | with | some | twine | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 锡 | 能 | 和 | 一些 | 缠绕 | 大约 | 他们 | . |

还有一个用麻绳捆着的锡罐。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['endʒɪn] ,

| But | since | I | was | an | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 我 | 曾是 | 一个 | 引擎 | , |

但我因为是一台发动机，

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðeɪ] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [wiːlz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] ?

| why | could | not | they | be | two | great | wheels | connected | by | a | rope | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 可以 | 不是 | 他们 | 是 | 二 | 伟大的 | 车轮 | 连接 | 经过 | 一个 | 绳索 | ? |

为什么它们不能是两个用绳子连接起来的大轮子呢?

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , " [juː; jʊ] — ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [ɑː(r); ə(r)] [set]
" Now , " said the speaker , " you — being the engine , you understand — are set
" 现在 , " 说 这 扬声器 , " 你 — 存在 这 引擎 , 你 理解 — 是 放
[ɪn] ['məʊʃn] ,
in motion ,
在 运动 ,

“现在，”演讲者说，“你们——作为引擎，你们明白——已经被启动了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] [wiːl] , [wen] [ðə; ði] [bænd]
and the band about you being connected with this great wheel , when the band
和 这 乐队 关于 你 存在 连接 和 这 伟大的 车轮 , 什么时候 这 乐队
[muːvz] ,
moves ,
移动 ,

乐队演奏的乐曲讲述了你与这个巨大的轮子相连的故事，当乐队演奏时，

[ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪən] [rəʊp] [ri'spɔndz] , [ænd; ənd] [muːvz]
the great wheels do the same , and the iron rope responds , and moves
这 伟大的 车轮 做 这 相同的 , 和 这 铁 绳索 回应 , 和 移动
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
round and round .
圆形的 和 圆形的 .

巨大的轮子也做着同样的动作，铁绳也随之转动，不停地旋转。

[naʊ] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kɑː(r)] " ( [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] [θred] ;
Now here comes along a car " ( it wasn't , it was a spool of thread ;
现在 这里 来 沿着 一个 车 " ( 它 不是 , 它 曾是 一个 线轴 的 线 ;
['nevə(r)] [maɪnd] ! )
never mind ! )
绝不 头脑 ! )

这时，一辆车开了过来”（其实不是车，而是一卷线；没关系！）

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] ;
" here comes along a car drawn by horses ;
" 这里 来 沿着 一个 车 绘制 经过 马匹 ;

这时，来了一辆马拉的汽车；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] " ( [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [flɔː(r)] ) ,
but this a steep ascent " ( it was as level as the floor ) ,
但 这 一个 陡 上升 " ( 它 曾是 作为 等级 作为 这 地面 ) ,

但这却是一段陡峭的上坡路”（它原本和地面一样平坦）。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] ['endʒɪn] ['paʊə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
" and they want to use engine power , so they take off the horses ,
" 和 他们 想 到 使用 引擎 力量 , 所以 他们 拿 离开 这 马匹 ,

“他们想用发动机动力，所以就把马匹换掉了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [ˌʌndə'niːθ] [ grɑːsp, græsp ] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [gəʊz] [ðə; ði]
and a little contrivance underneath grasps the chain , and away goes the
和 一个 小的 装置 下 抓住 这 链 , 和 离开 去 这
[kɑː(r)] .
car .
车 .

车底的一个小型装置抓住了链条，汽车就开走了。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

| " | Yes | , | I | understand | , | after | a | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 理解 | , | 后 | 一个 | 时尚 | . |

“是的，我大致明白了。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː; də][juː; jʊ] ?

| The | question | is | , | Do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 是 | , | 做 | 你 | ? |

问题是，你真的相信吗?

[wel] , [wiː; wi] [went] [daʊn] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][kɑː(r)] .

| Well | , | we | went | down | town | on | the | cable | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 去 | 向下 | 镇 | 在 | 这 | 电缆 | 车 | . |

我们乘缆车去了市中心。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] , [wiː; wi] [went] [wɪð] [spiːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk][stɔː(r)] ,

| Arrived | at | the | city | , | we | went | with | speed | to | a | music | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 城市 | , | 我们 | 去 | 和 | 速度 | 到 | 一个 | 音乐 | 店铺 | , |

到达市区后，我们迅速前往一家唱片店。

[meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['pɑːləz] .

| made | our | way | up | stairs | to | the | " | parlors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 我们的 | 方式 | 向上 | 楼梯 | 到 | 这 | " | 客厅 | . |

我们沿着楼梯来到了“客厅”。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] ; ['evri] [tʃeə(r)]['teɪkən] ; ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stændɪŋ] [ruːm] [left] .

| " | We | were | late | ; | every | chair | taken | ; | very | little | standing | room | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 晚的 | ; | 每一个 | 椅子 | 已采取 | ; | 非常 | 小的 | 常设 | 房间 | 左边 | . |

我们迟到了；椅子都坐满了；几乎没有站的地方了。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][stænd][ɪn] ,

| We | found | some | , | however | , | to | stand | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 一些 | , | 然而 | , | 到 | 站立 | 在 | , |

不过，我们找到了一些可以顶替的人。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst]

| and | were | glad | even | for | this | opportunity | of | hearing | the | sweet | - | voiced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 高兴的 | 甚至 | 为了 | 这 | 机会 | 的 | 听力 | 这 | 甜的 | - | 配音 |

['spiːkə(r)] .

| speaker | . |
|---|---|
| 扬声器 | . |

他们甚至很高兴有机会聆听这位嗓音甜美的演讲者。

[huː] [huː] [ʃiː; ʃi] ?

| Who | who | she | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | WHO | 她 | ? |

她是谁?

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] - - .

| Her | name | is | Layah | Barrakat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 是 | - | - | . |

她的名字是莱雅·巴拉卡特。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] ?

| A | strange | - | sounding | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | - | 听起来 | 姓名 | ? |

一个听起来很奇怪的名字?

[əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

| Oh | , | yes | , | she | is | a | foreigner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 她 | 是 | 一个 | 外国人 | . |

哦，是的，她是外国人。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθpleɪs] [ɪz] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['lebənən] .

| Her | birthplace | is | away | among | the | mountains | of | Lebanon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出生地 | 是 | 离开 | 之中 | 这 | 山脉 | 的 | 黎巴嫩 | . |

她的出生地在黎巴嫩的群山之中。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] [gɜːl] ;

| Once | she | was | a | little | heathen | girl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 异教徒 | 女孩 | ; |

她曾经是个无知的小女孩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [sæd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][təʊld] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] [tuː; tə]

| and | the | strange | sad | things | she | told | would | have | made | the | tears | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇怪的 | 伤心 | 事物 | 她 | 讲述 | 会 | 有 | 制成 | 这 | 眼泪 | 来 | 到 |

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

| your | eyes | . |
|---|---|---|
| 你的 | 眼睛 | . |

她讲述的那些奇怪而悲伤的事情，会让你潸然泪下。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ɔː(r)] [riːd] [ðæt] - - [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [ɒn] ['fɒrən] ['mɪʃənz] [ɪn] ['eni]

| If | ever | you | hear | or | read | that | Layah | Barrakat | is | to | speak | on | Foreign | Missions | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 你 | 听到 | 或者 | 读 | 那 | - | - | 是 | 到 | 说话 | 在 | 外国的 | 任务 | 在 | 任何 |

['bɪldɪŋ] [nɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

| building | near | where | you | live | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 靠近 | 在哪里 | 你 | 居住 | , |

如果你听说或读到莱亚·巴拉卡特将在你居住地附近的任何建筑物内就海外传教问题发表演讲，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| I | want | you | to | be | sure | to | hear | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 是 | 当然 | 到 | 听到 | 她 | . |

我希望你一定要听她说话。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] ['ʃuːz] .

| Let | me | tell | you | the | story | of | a | pair | of | red | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 一对 | 的 | 红色的 | 鞋 | . |

让我给你讲一个关于一双红鞋的故事。

['aʊə(r)] ['miʃənəriz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] [nɪə(r)] [weə(r)] - [lɪvd; 'laɪvd] ;

| Our | missionaries | had | a | Sabbath | - | school | near | where | Layah | lived | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 传教士 | 有 | 一个 | 安息日 | - | 学校 | 靠近 | 在哪里 | - | 居住地 | ; |

我们的传教士在莱亚居住地附近开办了一所安息日学校；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [pleɪs] ,

| but | she | had | been | taught | that | it | was | a | very | wicked | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 到过 | 教授 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 邪恶 | 地方 | , |

但她从小就被教导说，那是个非常邪恶的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | she | must | have | nothing | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 必须 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

她肯定与此事无关。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [met] - [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sæbəθ]

| One | day | a | lady | from | the | Mission | met | Layah | and | invited | her | to | Sabbath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 女士 | 从 | 这 | 使命 | 遇见 | - | 和 | 受邀 | 她 | 到 | 安息日 |

- [skuːl] ,

| - | school | , |
|---|---|---|
| - | 学校 | , |

有一天，一位来自教会的女士遇到了莱娅，并邀请她参加安息日学校。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ʃuːz] [ɪf]

| telling | her | she | would | make | her | a | present | of | a | pair | of | new | shoes | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 她 | 会 | 制作 | 她 | 一个 | 展示 | 的 | 一个 | 一对 | 的 | 新的 | 鞋 | 如果 |

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

| she | would | come | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 来 | . |

她告诉她，如果她愿意来，她就送她一双新鞋作为礼物。

- ['wɒntɪd] [ðə; ðiː] ['ʃuːz] ; [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][gəʊ] ,

| Layah | wanted | the | shoes | ; | she | told | her | mother | about | it | and | begged | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 通缉 | 这 | 鞋 | ; | 她 | 讲述 | 她 | 母亲 | 关于 | 它 | 和 | 乞求 | 到 | 去 | , |

[dʒʌst][wʌns] ,

| just | once | , |
|---|---|---|
| 只是 | 一次 | , |

莱娅想要那双鞋；她把这件事告诉了妈妈，并恳求她带她去，就一次。

[tuː; tə][get][ðə; ðiː] ['ʃuːz] , ['prɒmɪsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [ɔː(r)][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt]

| to | get | the | shoes | , | promising | she | would | not | listen | to | , | or | remember | a | word | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 这 | 鞋 | , | 有前途 | 她 | 会 | 不是 | 听 | 到 | , | 或者 | 记住 | 一个 | 单词 | 那 |

[wɒz; wəz] [sed] ;

| was | said | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 说 | ; |

为了拿到鞋子，她承诺不会听，也不会记住说过的一个字；

[səʊ][ðə; ðiː]['mʌðə(r)] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] .

| so | the | mother | agreed | , | and | she | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 母亲 | 同意 | , | 和 | 她 | 去 | . |

于是母亲同意了，就去了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd]

| But | there | she | heard | such | wonderful | things | she | could | not | help | listening | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 她 | 听到 | 这样的 | 精彩的 | 事物 | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 聆听 | , | 和 |

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ;

| remembering | ; |
|---|---|
| 记住 | ; |

但是她在那里听到了许多美妙的事情，忍不住一直听下去，并且牢记于心；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ; [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

| for | the | first | time | she | heard | about | Jesus | ; | how | he | loved | her | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 听到 | 关于 | 耶稣 | ; | 如何 | 他 | 喜爱 | 她 | 非常 | 很多 | , |

她第一次听说了耶稣；听说了他多么爱她。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| and | had | a | beautiful | home | waiting | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 美丽的 | 家 | 等待 | 为了 | 她 | , |

她还有一栋漂亮的房子在等着她。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

| and | would | show | her | the | way | to | it | if | she | would | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 展示 | 她 | 这 | 方式 | 到 | 它 | 如果 | 她 | 会 | 跟随 | 他 | . |

如果她愿意跟着他，他就会带她去那里。

[ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

| In | all | her | life | Layah | had | never | heard | of | anything | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 她 | 生活 | - | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 任何事物 | 喜欢 | 这 | . |

莱娅一生中从未听说过这样的事。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðiː][kaɪnd] [frend] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | wanted | to | follow | the | kind | friend | who | loved | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 跟随 | 这 | 种类 | 朋友 | WHO | 喜爱 | 她 | . |

她想追随那位爱她的善良朋友。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [red] [wʌnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

| She | received | her | shoes | , | beautiful | red | ones | , | and | she | thought | a | good | deal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已收到 | 她 | 鞋 | , | 美丽的 | 红色的 | 一个 | , | 和 | 她 | 想法 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

她收到了鞋子，漂亮的红色鞋子，她非常喜欢它们。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsʌndeɪ] [keɪm] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [skuːl] ,

| but | when | Sunday | came | again | she | wanted | to | go | back | to | the | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 星期日 | 来了 | 再次 | 她 | 通缉 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 学校 | , |

但星期天再到的时候，她就想回学校了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːzəs] .

| and | hear | more | about | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 更多的 | 关于 | 耶稣 | . |

并更多地了解耶稣。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈpʌnɪʃmənt]

| She | did | not | dare | tell | her | mother | of | her | wish | , | for | she | knew | punishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 敢 | 告诉 | 她 | 母亲 | 的 | 她 | 希望 | , | 为了 | 她 | 知道 | 惩罚 |

[wʊd] [ˈfɒləʊ] ;

| would | follow | ; |
|---|---|---|
| 会 | 跟随 | ; |

她不敢把自己的愿望告诉母亲，因为她知道母亲会惩罚她；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [gruː] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] .

| but | at | last | her | desire | to | go | grew | so | strong | that | she | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 她 | 欲望 | 到 | 去 | 生长 | 所以 | 强的 | 那 | 她 | 跑 | 离开 | . |

但最终她想去的愿望越来越强烈，于是她逃走了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| Her | brother | found | out | where | she | was | , | and | came | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 兄弟 | 成立 | 出去 | 在哪里 | 她 | 曾是 | , | 和 | 来了 | 为了 | 她 | , |

她哥哥找到了她的下落，前来接她。

[ˈskəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðiː] [wei] [həʊm] .

| scolding | and | whipping | her | all | the | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责骂 | 和 | 鞭打 | 她 | 全部 | 这 | 方式 | 家 | . |

一路骂骂咧咧地把她打回了家。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː] [ˈskəʊldɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] .

| But | all | the | scolding | could | not | take | from | her | what | she | had | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 责骂 | 可以 | 不是 | 拿 | 从 | 她 | 什么 | 她 | 有 | 学习 | . |

但是所有的责骂都无法夺走她所学到的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] , [ðə; ðiː]['traɪəlz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] ,

| It | is | a | long | story | , | the | trials | she | went | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 长的 | 故事 | , | 这 | 试验 | 她 | 去 | 通过 | , |

这说来话长，她经历了那么多磨难。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈpʌnɪʃmənts] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; biː][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

| and | the | punishments | she | received | for | wanting | to | be | a | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 惩罚 | 她 | 已收到 | 为了 | 想要 | 到 | 是 | 一个 | 基督教 | . |

以及她因想成为基督徒而受到的惩罚。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkruːəli] [wɪpt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈselə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ]

| She | used | to | be | cruelly | whipped | , | and | shut | up | in | a | dark | cellar | without | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 是 | 残酷地 | 鞭打 | , | 和 | 关闭 | 向上 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 地窖 | 没有 | 任何事物 |

[tuː; tə] [iːt] .

| to | eat | . |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | . |

她以前经常遭受残酷的鞭打，并被关在黑暗的地窖里，没有任何食物。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ;

| But | it | was | all | to | no | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 到 | 不 | 目的 | ; |

但这一切都徒劳无功;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| she | had | heard | enough | of | Jesus | to | make | her | hungry | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | 足够的 | 的 | 耶稣 | 到 | 制作 | 她 | 饥饿的 | 为了 | 他 | . |

她听过太多关于耶稣的事迹，以至于她渴望认识他。

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [kɒst] [wɒt]

| Nothing | else | would | satisfy | her | ; | she | was | determined | to | follow | him | , | cost | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 别的 | 会 | 满足 | 她 | ; | 她 | 曾是 | 决定 | 到 | 跟随 | 他 | , | 成本 | 什么 |

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

| it | might | . |
|---|---|---|
| 它 | 可能 | . |

没有什么能让她满意；她决心追随他，无论付出什么代价。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [gʊd] ['dɒktə(r)]['nasəʊ; 'næsɔː] , [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;

| By | and | by | , | good | Doctor | Nassau | , | a | missionary | , | became | interested | in | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | , | 好的 | 医生 | 拿骚 | , | 一个 | 传教士 | , | 成为 | 感兴趣的 | 在 | 她 | ; |

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ - ]

| he | wrote | to | some | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 到 | 一些 | [ | - | ] |

后来，一位名叫拿骚的好医生（一位传教士）对她产生了兴趣；他写信给一些人[99]

[frendz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,

| friends | in | America | , | telling | her | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 在 | 美国 | , | 讲述 | 她 | 故事 | , |

她在美国的朋友向她讲述了她的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] [ɪn] [west] [ˌfɪlə'delfiə] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt]

| and | a | Sabbath | - | school | in | West | Philadelphia | determined | to | adopt | and | educate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 安息日 | - | 学校 | 在 | 西方 | 费城 | 决定 | 到 | 采纳 | 和 | 教育 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

费城西部的一所主日学校决心收养并教育她。

[səʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ðeə(r)] ['peniz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə]

| So | they | gathered | their | pennies | , | and | sent | them | out | , | and | Layah | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 聚集 | 他们的 | 便士 | , | 和 | 发送 | 他们 | 出去 | , | 和 | - | 去 | 到 |

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] ;

| the | mission | school | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 使命 | 学校 | ; |

于是他们凑齐了所有的零钱，寄了出去，莱雅就去了教会学校;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| but | she | had | to | run | away | from | home | in | order | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 到 | 跑步 | 离开 | 从 | 家 | 在 | 命令 | 到 | 做 | 所以 | . |

但她必须离家出走才能做到这一点。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [sɪns] [ðen] [riːdz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] ;

| The | story | of | her | life | since | then | reads | almost | like | a | fairy | tale | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 她 | 生活 | 自从 | 然后 | 阅读 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 仙女 | 故事 | ; |

此后她的人生故事读起来几乎就像一个童话故事;

[wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| one | can | hardly | imagine | it | possible | that | all | the | strange | experiences | of | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 几乎 | 想象 | 它 | 可能的 | 那 | 全部 | 这 | 奇怪的 | 经历 | 的 | 哪个 | 她 |

[telz] ,

| tells | , |
|---|---|
| 讲述 | , |

人们很难想象她所讲述的所有奇异经历是真的。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| could | have | come | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 来 | 到 | 她 | . |

本来可以来找她的。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mærɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ; [haʊ]

| How | she | grew | up | , | and | married | , | and | went | to | Egypt | as | a | missionary | ; | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 生长 | 向上 | , | 和 | 已婚 | , | 和 | 去 | 到 | 埃及 | 作为 | 一个 | 传教士 | ; | 如何 |

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

| her | brother | , |
|---|---|---|
| 她 | 兄弟 | , |

她如何长大、结婚，以及作为传教士前往埃及；她的兄弟如何.....

[ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

| the | very | one | who | used | to | whip | her | through | the | streets | , | became | a | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 一 | WHO | 用过的 | 到 | 鞭 | 她 | 通过 | 这 | 街道 | , | 成为 | 一个 | 基督教 | , |

那个曾经在大街上鞭打她的人，竟然成了基督徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ; [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [suːn] ['ɑːftə(r)] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

| and | a | teacher | in | the | Mission | ; | how | her | mother | , | soon | after | , | learned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老师 | 在 | 这 | 使命 | ; | 如何 | 她 | 母亲 | , | 很快 | 后 | , | 学习 | 到 |

[lʌv] ['dʒiːzəs] ;

| love | Jesus | ; |
|---|---|---|
| 爱 | 耶稣 | ; |

以及她在教会的一位老师；不久之后，她的母亲是如何学会爱耶稣的；

[haʊ] - [seɪvd] ['meni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn]['iːdʒɪpt] ; [haʊ] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [keɪm] [ðeə(r)] ,

| how | Layah | saved | many | little | girls | in | Egypt | ; | how | when | the | troubles | came | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | - | 已保存 | 许多 | 小的 | 女孩们 | 在 | 埃及 | ; | 如何 | 什么时候 | 这 | 麻烦 | 来了 | 那里 | , |

莱娅是如何在埃及救下许多小女孩的；当那里发生动乱时，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , ['ɑːftə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,

| she | escaped | with | her | husband | and | child | , | after | suffering | dreadful | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 逃脱 | 和 | 她 | 丈夫 | 和 | 孩子 | , | 后 | 痛苦 | 可怕 | 事物 | , |

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| and | came | to | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 到 | 这 | 国家 | , |

她带着丈夫和孩子，历经种种磨难，逃离了那里，来到了这个国家。

[ænd; ənd] [went] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfɪə] ,

| and | went | wandering | through | the | streets | of | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 漫游 | 通过 | 这 | 街道 | 的 | 费城 | , |

然后便在费城的街头漫步，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][wʌn][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [ɪn]['iːdʒɪpt] — ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌlɪs] ['tʃesnʌts]

| in | search | of | one | man | whom | she | had | met | in | Egypt | — | Dr | . | Dulles | Chestnuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 一 | 男人 | 谁 | 她 | 有 | 遇见 | 在 | 埃及 | — | 博士 | . | 杜勒斯 | 栗子 |

— [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| — | this | was | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 曾是 | 他的 | 姓名 | , |

她正在寻找她在埃及遇到的那个人——杜勒斯·切斯特纳茨医生——这就是他的名字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | she | remembered | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 记得 | 它 | . |

正如她记忆中的那样。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʒɪpsɪz] ,

| How | the | children | of | the | streets | chased | them | , | calling | them | gypsies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 街道 | 追逐 | 他们 | , | 呼叫 | 他们 | 吉普赛人 | , |

街头的孩子们追赶他们，称他们为吉普赛人。

[haʊ] [ðə; ði] ['veri] [dɒgz] [bɑːkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ə; eɪ] ['dɔːstep] ,

| how | the | very | dogs | barked | at | them | , | how | she | sat | down | at | last | on | a | doorstep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 非常 | 狗 | 吠叫 | 在 | 他们 | , | 如何 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 最后的 | 在 | 一个 | 家门口 | , |

就连狗都对着他们狂吠，她最后只好坐在门阶上。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

| and | cried | to | think | that | she | had | come | to | Christian | America | , | and | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 到 | 思考 | 那 | 她 | 有 | 来 | 到 | 基督教 | 美国 | , | 和 | 可以 |

[faɪnd][nəʊ] [frend] ;

| find | no | friend | ; |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 不 | 朋友 | ; |

想到自己来到了基督教盛行的美国，却找不到一个朋友，她不禁哭了起来；

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] .

| all | these | things | are | deeply | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事物 | 是 | 深 | 有趣的 | . |

所有这些都非常有趣。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ðem; ðəm] .

| I | wish | you | could | have | heard | her | tell | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可以 | 有 | 听到 | 她 | 告诉 | 他们 | . |

我真希望你能听到她跟他们说的话。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [frend] [huːm]

| Was | it | not | wonderful | that | at | last | she | should | have | found | the | very | friend | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 精彩的 | 那 | 在 | 最后的 | 她 | 应该 | 有 | 成立 | 这 | 非常 | 朋友 | 谁 |

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] ?

| she | sought | ? |
|---|---|---|
| 她 | 寻求 | ? |

她终于找到了自己一直在寻找的朋友，这难道不是一件美好的事吗?

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)] , [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ]

| a | policeman | spoke | kindly | to | her | , | took | her | into | a | store | , | looked | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警察 | 辐 | 亲切地 | 到 | 她 | , | 采取 | 她 | 进入 | 一个 | 店铺 | , | 看起来 | 在 | 一个 |

[də'rektəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| directory | for | her | , |
|---|---|---|---|
| 目录 | 为了 | 她 | , |

一位警察和蔼地和她说话，带她进了一家商店，在电话簿里找到了她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz]['dɒktə(r)] ['dʌlɪs] , [ɒn] ['tʃesnʌt] [striːt] .

| and | found | that | her | friend | was | Doctor | Dulles | , | on | Chestnut | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 她 | 朋友 | 曾是 | 医生 | 杜勒斯 | , | 在 | 板栗 | 街道 | . |

结果发现她的朋友是住在栗树街的杜勒斯医生。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [help] [wɒz; wəz] [smuːð] ;

| After | that | , | the | way | to | rest | and | help | was | smooth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 这 | 方式 | 到 | 休息 | 和 | 帮助 | 曾是 | 光滑的 | ; |

此后，休息和帮助的过程就顺利多了；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .

| she | began | to | realize | that | she | was | indeed | in | a | Christian | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 意识到 | 那 | 她 | 曾是 | 的确 | 在 | 一个 | 基督教 | 国家 | . |

她开始意识到自己确实身处一个基督教国家。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

| For | three | years | she | has | been | living | in | Philadelphia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 年 | 她 | 有 | 到过 | 活的 | 在 | 费城 | . |

她在费城生活了三年。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]['vɪzɪt] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [bændz] , [weə'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz]

| She | goes | over | the | country | to | visit | churches | , | and | Mission | Bands | , | wherever | she | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 超过 | 这 | 国家 | 到 | 访问 | 教堂 | , | 和 | 使命 | 乐队 | , | 无论 | 她 | 是 |

[ɪn'vaɪtɪd] ,

| invited | , |
|---|---|
| 受邀 | , |

她走遍全国各地，探访教堂和宣教团体，只要有人邀请，她都会去。

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)]

| to | tell | her | beautiful | , | and | sorrowful | , | and | joyful | , | and | altogether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 她 | 美丽的 | , | 和 | 悲伤 | , | 和 | 快乐 | , | 和 | 共 |

['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] .

| wonderful | story | . |
|---|---|---|
| 精彩的 | 故事 | . |

给她讲一个美丽、悲伤、快乐、总之精彩绝伦的故事。

['pænzi] .

| Pansy | . |
|---|---|
| 三色堇 | . |

三色堇。

['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [ʃed] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps]

| Happiness | is | a | perfume | that | one | cannot | shed | over | another | without | a | few | drops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸福 | 是 | 一个 | 香水 | 那 | 一 | 不能 | 棚 | 超过 | 其他 | 没有 | 一个 | 很少 | 滴 |

['fɔːlɪŋ] [ɒn] [wʌnz] [self] .

| falling | on | one's | self | . |
|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 在 | 一个人的 | 自己 | . |

幸福就像香水，喷洒在别人身上，总会有几滴落在自己身上。

[æt; ət] ['nʌmbə(r)] [faɪv] .

| AT | NUMBER | FIVE | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 数字 | 五 | . |

排名第五。

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [æt; ət]['nʌmbə(r)] [faɪv] , [ɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| THE | scholars | at | Number | Five | , | or | many | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学者们 | 在 | 数字 | 五 | , | 或者 | 许多 | 的 | 他们 | , |

五号楼的学者们，或者说他们中的许多人，

[brɔːt] [ə; eɪ] [nuːn] - [deɪ] [lʌntʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

| brought | a | noon | - | day | lunch | instead | of | going | home | to | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一个 | 中午 | - | 天 | 午餐 | 反而 | 的 | 去 | 家 | 到 | 晚餐 | . |

他没有回家吃晚饭，而是带了午餐来吃。

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['sʌmə(r)] , ['pɪknɪk]

| And | very | pleasant | times | they | had | , | sitting | under | the | trees | in | summer | , | picnic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 令人愉快的 | 时代 | 他们 | 有 | , | 坐着 | 在下面 | 这 | 树木 | 在 | 夏天 | , | 野餐 |

['fæʃ(ə)n] ,

| fashion | , |
|---|---|
| 时尚 | , |

他们度过了非常愉快的时光，夏天坐在树下野餐。

[ɔː(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɪn] [dɔːz] , [ɪn]['wɪntə(r)] .

| or | gathering | in | little | groups | in | doors | , | in | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 采集 | 在 | 小的 | 团体 | 在 | 门 | , | 在 | 冬天 | . |

或者在冬天，三五成群地聚集在室内。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪmz] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [təʊld] ['stɔːriz] .

| Sometimes | they | had | games | after | lunch | , | and | sometimes | the | teacher | told | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 有 | 游戏 | 后 | 午餐 | , | 和 | 有时 | 这 | 老师 | 讲述 | 故事 | . |

有时午饭后他们会玩游戏，有时老师会讲故事。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [hen] ,

| One | day | she | told | them | a | story | of | a | missionary | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 她 | 讲述 | 他们 | 一个 | 故事 | 的 | 一个 | 传教士 | 母鸡 | , |

有一天，她给他们讲了一个关于传教母鸡的故事，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɪʃən(ə)ri] [henz] .

| and | straightway | several | of | the | scholars | determined | to | have | missionary | hens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立刻 | 一些 | 的 | 这 | 学者们 | 决定 | 到 | 有 | 传教士 | 母鸡 | . |

于是，几位学者立即决定饲养传教母鸡。

['helən] [lɪntʃ] [ 'pɔndə ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][hen] .

| Helen | Lynch | pondered | the | matter | , | but | saw | no | way | of | getting | the | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 林奇 | 沉思 | 这 | 事情 | , | 但 | 锯 | 不 | 方式 | 的 | 获得 | 这 | 母鸡 | . |

海伦·林奇仔细考虑了这件事，但她想不出有什么办法能得到那只母鸡。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ;

| Her | father | might | give | her | one | , | but | she | was | not | sure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 可能 | 给 | 她 | 一 | , | 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 当然 | ; |

她父亲可能会给她一个，但她也不确定；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] ['mɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,

| she | had | heard | him | say | that | missions | were | a | humbug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | 他 | 说 | 那 | 任务 | 是 | 一个 | 骗子 | , |

她曾听他说过，传教都是骗人的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skiːm] .

| and | she | had | little | hope | of | his | co | - | operation | in | the | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 小的 | 希望 | 的 | 他的 | 合作 | - | 手术 | 在 | 这 | 方案 | . |

她几乎不指望他会配合这个计划。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [pɑːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| She | was | walking | slowly | along | the | river | path | when | she | heard | a | fluttering | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 步行 | 缓慢地 | 沿着 | 这 | 河 | 小路 | 什么时候 | 她 | 听到 | 一个 | 飘动 | 在 | 这 |

[bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɪn] [dɪ'stres] .

| bank | and | a | sound | which | seemed | like | that | of | a | bird | in | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 和 | 一个 | 声音 | 哪个 | 似乎 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 鸟 | 在 | 痛苦 | . |

她沿着河边小路缓缓走着，突然听到河岸上传来扑腾声，还有一种像是鸟儿遇险的叫声。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

| Putting | down | her | lunch | basket | and | umbrella | she | went | to | see | what | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 向下 | 她 | 午餐 | 篮子 | 和 | 伞 | 她 | 去 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 |

['mætə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| matter | and | found | hid | among | the | tall | grass | a | young | duck | that | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 和 | 成立 | 隐藏 | 之中 | 这 | 高的 | 草 | 一个 | 年轻的 | 鸭子 | 那 | 似乎 | 到 | 是 |

[hɜːt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

| hurt | in | some | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 伤害 | 在 | 一些 | 方式 | . |

她放下午餐篮和雨伞，走过去看看发生了什么事，发现一只小鸭子躲在高高的草丛里，似乎受了伤。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['mɪstə(r)] . [braʊnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

| " | It | must | be | Mr | . | Brown's | , | " | she | said | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 先生 | . | 布朗的 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , |

“一定是布朗先生的，”她自言自语道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [hæz; həz] [jʌŋ] [dʌks] ,

| " | for | I | do | not | know | of | any | one | else | who | has | young | ducks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 的 | 任何 | 一 | 别的 | WHO | 有 | 年轻的 | 鸭子 | , |

因为我不知道还有谁养小鸭子，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [dʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid]
" and she took the frightened and suffering duck in her arms and carried
" 和 她 采取 这 害怕 和 痛苦 鸭子 在 她 武器 和 携带
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
it to Mr . Brown ,
它 到 先生 . 棕色的 ,

于是她抱起那只受惊又痛苦的鸭子，把它带到了布朗先生那里。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒentlmən] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['smaɪlɪŋli] [sed] , " [siː] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l]
but that gentleman looking down upon the little girl smilingly said , " See here , little
但 那 绅士 寻找 向下 之上 这 小的 女孩 微笑着 说 , " 看 这里 , 小的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

但那位先生低头看着小女孩，微笑着说："你看，小家伙，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] ? "
what would you do with it if it were yours ? "
什么 会 你 做 和 它 如果 它 是 你的 ? "

如果这是你的，你会怎么处理?

" [aɪ'd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [dʌk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'd try to make it well , and then I'd make a missionary duck of it . "
" ID 尝试 到 制作 它 出色地 , 和 然后 ID 制作 一个 传教士 鸭子 的 它 . "

"我会尽力把它做好，然后把它变成一只传教士鸭。"

" [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [dʌk] !
" A missionary duck !
" 一个 传教士 鸭子 !

"一只传教鸭！"

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

" [ðen] ['helən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [hen] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn]
" Then Helen explained that a missionary hen was one the proceeds of which in
" 然后 海伦 解释 那 一个 传教士 母鸡 曾是 一 这 收益 的 哪个 在
[egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɑːt] [baɪ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['mʌni]
eggs and chickens were set apart by the owner for missionary money
鸡蛋 和 鸡 是 放 除 经过 这 所有者 为了 传教士 钱
[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [dʌk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
and of course a missionary duck would be the same .
和 的 课程 一个 传教士 鸭子 会 是 这 相同的 .

"然后海伦解释说，传教母鸡是指它的主人将产下的鸡蛋和小鸡的收益捐赠给传教士的钱，当然，传教鸭也是如此。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [lɑːft] .
Mr . Brown laughed .
先生 . 棕色的 笑了 .

布朗先生笑了。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'dɪə] .
" Well , that is a funny idea .
" 出色地 , 那 是 一个 有趣的 主意 .

"嗯，这真是个有趣的想法。"

[sə'pəʊz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
Suppose I give you a pair — that is ,
认为 我 给 你 一个 一对 — 那 是 ,

假设我给你一双——也就是说，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

| I | will | give | you | this | one | if | you | will | cure | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 你 | 这 | 一 | 如果 | 你 | 将要 | 治愈 | 它 | , |

如果你能治好它，我就把这个给你。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [meit] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ]

| and | I | will | give | you | a | mate | to | it | and | we | will | see | how | much | money | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 伴侣 | 到 | 它 | 和 | 我们 | 将要 | 看 | 如何 | 很多 | 钱 | 你 |

[meɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] .

| make | out | of | the | investment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 出去 | 的 | 这 | 投资 | . |

我会给你找个伴侣，然后我们看看你从这项投资中能赚多少钱。

" ['hɛlənz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

| " | Helen's | eyes | danced | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海伦的 | 眼睛 | 跳舞 | 和 | 乐趣 | . |

海伦的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [dʌk] [suːn] [rɪ'kʌvəd] ,

| The | wounded | duck | soon | recovered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 鸭子 | 很快 | 恢复 | , |

受伤的鸭子很快恢复了健康。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [jʌŋ] [dʌks] [wɪtʃ]

| and | before | the | end | of | summer | she | had | quite | a | flock | of | young | ducks | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 结尾 | 的 | 夏天 | 她 | 有 | 相当 | 一个 | 群 | 的 | 年轻的 | 鸭子 | 哪个 |

[ əˈfɔːd; əˈfɔrd ][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][end][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| afforded | her | no | end | of | enjoyment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 她 | 不 | 结尾 | 的 | 享受 | . |

到夏末时，她已经养了一大群小鸭子，给她带来了无穷的乐趣。

[truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ - ]

| True | she | had | to | watch | them | closely | and | look | out | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 她 | 有 | 到 | 手表 | 他们 | 密切 | 和 | 看 | 出去 | [ | - | ] |

确实，她必须密切关注他们并提防[100]

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪvəs] ['brʌðəz] [lest] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]

| for | her | mischievous | brothers | lest | her | flock | come | to | harm | , | but | she | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 恶作剧 | 兄弟 | 免得 | 她 | 群 | 来 | 到 | 伤害 | , | 但 | 她 | 做过 |

[nɒt] [maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| not | mind | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 头脑 | 这 | 麻烦 | . |

她担心她那调皮捣蛋的兄弟们会伤害她的羊群，但她并不在意这些麻烦。

['miːntaɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɪn] ['mɪʃən(ə)ri]

| Meantime | there | was | a | great | interest | growing | up | among | the | scholars | in | missionary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 兴趣 | 生长 | 向上 | 之中 | 这 | 学者们 | 在 | 传教士 |

['entəpraɪzɪz] .

| enterprises | . |
|---|---|
| 企业 | . |

与此同时，学者们对传教事业产生了浓厚的兴趣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [henz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] ; ['mɪʃən(ə)ri] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] ,

| There | were | missionary | hens | and | turkeys | ; | missionary | cabbages | and | turnips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 传教士 | 母鸡 | 和 | 火鸡 | ; | 传教士 | 卷心菜 | 和 | 萝卜 | , |

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɪʃən(ə)ri] [pɪgz] .

| and | even | missionary | pigs | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 传教士 | 猪 | . |

有传教士鸡和火鸡；传教士卷心菜和萝卜，甚至还有传教士猪。

[ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

| The | months | went | by | and | Thanksgiving | was | near | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 几个月 | 去 | 经过 | 和 | 感恩 | 曾是 | 靠近 | 在 | 手 | . |

几个月过去了，感恩节也临近了。

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [mɪs] [liː] , [ðə; ði]

| After | considerable | thinking | as | to | the | feasibility | of | the | scheme | , | Miss | Lee | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 大量 | 思维 | 作为 | 到 | 这 | 可行性 | 的 | 这 | 方案 | , | 错过 | 李 | , | 这 |

['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [faɪv] ,

| teacher | in | Number | Five | , |
|---|---|---|---|---|
| 老师 | 在 | 数字 | 五 | , |

经过一番深思熟虑，五号教室的老师李小姐认为这个方案切实可行，于是决定实施。

[prə'pəʊzd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [maɪt] [biː; bi]

| proposed | a | plan | by | which | some | of | the | chickens | and | turkeys | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议的 | 一个 | 计划 | 经过 | 哪个 | 一些 | 的 | 这 | 鸡 | 和 | 火鸡 | 可能 | 是 |

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| disposed | of | to | good | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 处置 | 的 | 到 | 好的 | 优势 | . |

提出了一项计划，通过该计划可以有效地处理掉一些鸡和火鸡。

['wɪli] [smɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪntɪŋ] [pres] ,

| Willie | Smith | was | the | owner | of | a | small | printing | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | 史密斯 | 曾是 | 这 | 所有者 | 的 | 一个 | 小的 | 印刷 | 按 | , |

威利·史密斯拥有一家小型印刷厂。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['twenti] ['tɪkɪts] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

| and | about | two | weeks | before | Thanksgiving | twenty | tickets | bearing | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 二 | 周 | 前 | 感恩 | 二十 | 门票 | 轴承 | 这 | 字 | , |

感恩节前大约两周，二十张票上写着：

" [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

| " | Thanksgiving | dinner | at | two | o'clock | at | the | schoolhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感恩 | 晚餐 | 在 | 二 | 点钟 | 在 | 这 | 校舍 | . |

“感恩节晚餐下午两点在学校举行。”

[əd'mɪt] [wʌn] ,

| Admit | one | , |
|---|---|---|
| 承认 | 一 | , |

承认一个，

" [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld]

| " | were | put | into | the | hands | of | two | of | the | most | energetic | boys | to | be | sold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 放 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 二 | 的 | 这 | 最多 | 精力充沛 | 男孩们 | 到 | 是 | 卖 |

[æt; ət] ['fɔːti] [sents] [iːtʃ] .

| at | forty | cents | each | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 四十 | 分 | 每个 | . |

“这些物品被交到两个最有活力的男孩手中，每个售价四十美分。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [get]

| " | There | are | a | number | of | people | in | the | neighborhood | who | will | be | glad | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 人们 | 在 | 这 | 邻里 | WHO | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 |

[ə; eɪ] [naɪs] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [seɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| a | nice | dinner | and | save | themselves | the | hard | work | of | getting | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 晚餐 | 和 | 节省 | 他们自己 | 这 | 难的 | 工作 | 的 | 获得 | 它 | 向上 | , |

“附近有不少人乐意享用一顿美味的晚餐，而不用自己费力准备。”

" ['riːzənd] [mɪs] [liː] .

| " | reasoned | Miss | Lee | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 有理智的 | 错过 | 李 | . |

李小姐解释道。

" ['mɪsɪz] . [greɪvz] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [traɪ][fɔː(r); fə(r)] ['enɪθɪŋ] ['ekstrə]

| " | Mrs | . | Graves | told | me | the | other | day | that | she | should | not | try | for | anything | extra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 格雷夫斯 | 讲述 | 我 | 这 | 其他 | 天 | 那 | 她 | 应该 | 不是 | 尝试 | 为了 | 任何事物 | 额外的 |

[ðɪs] [jɪə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪm] [rɪst] ,

| this | year | on | account | of | her | lame | wrist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 在 | 帐户 | 的 | 她 | 瘸 | 手腕 | , |

“格雷夫斯太太前几天告诉我，由于手腕跛了，她今年不应该再争取任何额外的职位了。”

[ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] [ɪz][səʊ] ['ləʊnli] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] ,

| and | Miss | Smith | is | so | lonely | since | her | brother | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 史密斯 | 是 | 所以 | 孤独 | 自从 | 她 | 兄弟 | 去 | 离开 | , |

自从哥哥离开后，史密斯小姐一直很孤独。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

| I | am | sure | she | will | be | glad | to | eat | her | dinner | in | good | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 她 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 吃 | 她 | 晚餐 | 在 | 好的 | 公司 | . |

我相信她会很高兴能和朋友们一起享用晚餐。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ] ['twenti] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [səʊld][ænd; ənd][mɔː(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

| " | Sure | enough | the | twenty | tickets | were | soon | sold | and | more | called | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 足够的 | 这 | 二十 | 门票 | 是 | 很快 | 卖 | 和 | 更多的 | 称为 | 为了 | . |

果然，20张票很快就卖光了，而且还需要更多票。

['twenti] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] .

| Twenty | more | were | sent | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 更多的 | 是 | 发送 | 出去 | . |

又派出了二十个人。

" [ðæt] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] , " [sed] [mɪs] [liː] .

| " | That | is | positively | all | we | can | accommodate | , | " | said | Miss | Lee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 积极地 | 全部 | 我们 | 能 | 容纳 | , | " | 说 | 错过 | 李 | . |

“这绝对是我们能容纳的全部了，”李小姐说。

[ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

| The | dinner | was | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 曾是 | 一个 | 成功 | . |

晚宴非常成功。

[fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['tɜːkɪz] , [θriː] [dʌks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [paɪ][ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

| Four | large | turkeys | , | three | ducks | and | a | chicken | pie | or | two | were | disposed | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 大的 | 火鸡 | , | 三 | 鸭子 | 和 | 一个 | 鸡 | 馅饼 | 或者 | 二 | 是 | 处置 | 的 | . |

四只大火鸡、三只鸭子和一两个鸡肉馅饼被处理掉了。

['ɪntrəstɪd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [hæd; həd] [lent] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'sɪstəns] ,

| Interested | fathers | and | mothers | had | lent | some | slight | assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 有 | 借出的 | 一些 | 轻微 | 协助 | , |

一些热心的父母提供了一些帮助。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑːt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [mɪs] [liː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skɑːlərz] .

| but | for | the | most | part | the | work | was | done | by | Miss | Lee | and | the | scholars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 这 | 工作 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 错过 | 李 | 和 | 这 | 学者们 | . |

但大部分工作都是由李小姐和学者们完成的。

[ðə; ðɪ] ['fɔːti] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

| The | forty | guests | were | well | pleased | with | their | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四十 | 客人 | 是 | 出色地 | 高兴 | 和 | 他们的 | 晚餐 | . |

四十位客人对晚餐非常满意。

[ðə; ði]['taɪəd] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [mɪs] [liː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt]

| The | tired | mothers | were | grateful | in | their | hearts | to | Miss | Lee | for | the | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疲劳的 | 母亲们 | 是 | 感激的 | 在 | 他们的 | 心 | 到 | 错过 | 李 | 为了 | 这 | 想法 |

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][rest] ;

| which | had | given | them | a | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 给定 | 他们 | 一个 | 休息 | ; |

疲惫的母亲们由衷地感谢李小姐的这份心意，让她得以休息片刻；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

| surely | it | was | to | them | a | day | of | Thanksgiving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 它 | 曾是 | 到 | 他们 | 一个 | 天 | 的 | 感恩 | . |

对他们来说，这无疑是一个感恩节。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks]

| At | the | end | of | the | feast | Mr | . | Brown | arose | and | moved | a | vote | of | thanks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 盛宴 | 先生 | . | 棕色的 | 出现 | 和 | 已搬 | 一个 | 投票 | 的 | 谢谢 |

[tuː; tə][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnəz] ,

| to | their | entertainers | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 艺人 | , |

宴会结束时，布朗先生起身提议向招待人员表示感谢。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] ['sekəndid] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kən'tɪnjuːd] ,

| which | being | properly | seconded | and | carried | the | gentleman | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 适当地 | 附议 | 和 | 携带 | 这 | 绅士 | 持续 | , |

该提议得到正式附议和通过后，这位先生继续说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fiːstɪŋ] [ə'pɒn] ['mɪʃən(ə)ri]

| " | I | suppose | it | is | well | understood | that | we | have | been | feasting | upon | missionary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它 | 是 | 出色地 | 理解 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 盛宴 | 之上 | 传教士 |

['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] ['mɪʃən(ə)ri] [henz] ,

| turkeys | , | and | missionary | hens | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 火鸡 | , | 和 | 传教士 | 母鸡 | , |

我想大家都很清楚，我们一直在享用传教士火鸡和传教士母鸡。

[ænd; ənd] ['mɪʃən(ə)ri] [dʌks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

| and | missionary | ducks | as | well | as | other | good | things | to | which | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传教士 | 鸭子 | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 | 好的 | 事物 | 到 | 哪个 | 这 | 相同的 |

['ædʒɪktɪv] [bi'lɔŋz] .

| adjective | belongs | . |
|---|---|---|
| 形容词 | 属于 | . |

还有传教鸭以及其他同样形容词所指的美好事物。

[naʊ] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

| Now | I | trust | that | none | of | us | suppose | for | one | instant | that | we | have | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 相信 | 那 | 没有任何 | 的 | 我们 | 认为 | 为了 | 一 | 立即的 | 那 | 我们 | 有 | 给定 |

[wʌn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [kɔːz] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [iːt] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ]

| one | cent | to | the | mission | cause | by | coming | here | to | eat | our | dinner | and | paying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 中心 | 到 | 这 | 使命 | 原因 | 经过 | 未来 | 这里 | 到 | 吃 | 我们的 | 晚餐 | 和 | 付费 |

[ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| a | small | sum | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 和 | 为了 | 它 | . |

现在我相信，我们当中没有人会认为，我们来这里吃顿饭，付一小笔钱，就为传教事业贡献了一分钱。

[ðæt] [ɪz] ['pjʊəli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] ; [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

| That | is | purely | a | business | transaction | ; | these | young | people | have | earned | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 纯粹 | 一个 | 商业 | 交易 | ; | 这些 | 年轻的 | 人们 | 有 | 获得 | 这 | 钱 | , |

这纯粹是一笔商业交易；这些年轻人是靠自己挣来的钱。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðeə(r)] ['entəpraɪz] .

| and | I | congratulate | them | upon | their | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 祝贺 | 他们 | 之上 | 他们的 | 企业 | . |

我祝贺他们开展这项事业。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [dʌks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ - ]

| Now | I | understand | that | they | have | several | turkeys | and | ducks | as | well | as | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 理解 | 那 | 他们 | 有 | 一些 | 火鸡 | 和 | 鸭子 | 作为 | 出色地 | 作为 | [ | - | ] |

现在我知道他们还有几只火鸡和鸭子，以及[101]

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [left] ['əʊvə(r)] .

| other | things | left | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | 左边 | 超过 | . |

剩下的其他东西。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frendz] [hɪə(r)] [huː] [hæv; həv]

| And | I | wish | to | call | out | an | expression | from | the | friends | here | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 到 | 称呼 | 出去 | 一个 | 表达 | 从 | 这 | 朋友们 | 这里 | WHO | 有 |

[ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] - [deɪ] .

| enjoyed | their | hospitality | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 他们的 | 热情好客 | 到 | - | 天 | . |

我还要代表今天享受了我们热情款待的各位朋友表达一下我的感受。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

| Shall | we | have | our | Christmas | dinner | prepared | for | us | at | the | same | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 有 | 我们的 | 圣诞节 | 晚餐 | 准备 | 为了 | 我们 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 |

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːspɪsɪz] ?

| and | under | the | same | auspices | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 相同的 | 庇护 | ? |

我们是否应该在同一个地方，由同样的组织者为我们准备圣诞晚餐?

[ɔːl] [ɪn]['feɪvə(r)] [seɪ] - [aɪ] . -

| All | in | favor | say | ' | aye | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 偏爱 | 说 | - | 是的 | . | - |

赞成的请说“是”。

" [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [went] [ʌp] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ruːf] .

| " | Then | such | a | shout | as | went | up | seemed | almost | to | raise | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这样的 | 一个 | 喊 | 作为 | 去 | 向上 | 似乎 | 几乎 | 到 | 增加 | 这 | 屋顶 | . |

“然后一声呐喊响彻云霄，仿佛要掀翻屋顶。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] ['səʊʃəli] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv]

| A | little | time | was | spent | socially | , | during | which | Mr | . | Brown | told | the | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 时间 | 曾是 | 花费 | 社会 | , | 期间 | 哪个 | 先生 | . | 棕色的 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 |

[ðə; ði] [leɪm] [dʌk] ,

| the | lame | duck | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 瘸 | 鸭子 | , |

他们花了一些时间进行社交活动，期间布朗先生讲了跛脚鸭的故事。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

| and | added | as | he | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | 作为 | 他 | 完成的 | , |

他一边说一边补充道：

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['helən] [hɪə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə][ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ]

| " | Our | little | Helen | here | gave | me | an | idea | and | I | do | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 小的 | 海伦 | 这里 | 给予 | 我 | 一个 | 主意 | 和 | 我 | 做 | 不是 | 知道 |

“我们家的小海伦给了我一个想法，我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [kaʊ] ['naʊədeɪz] !

| but | I | may | as | well | tell | you | that | I | have | a | missionary | cow | nowadays | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 传教士 | 奶牛 | 如今 | ! |

但我也可以告诉你，我现在有一头传教士奶牛!

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dainəz] - [aʊt] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

| " | Presently | the | diners | - | out | went | to | their | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 这 | 食客 | - | 出去 | 去 | 到 | 他们的 | 房屋 | , |

“现在，外出就餐的人们都回家了。”

| ['liːvɪŋ] | [ðə; ði] | [jʌŋ] | ['piːp(ə)l] | [tuː; tə] | [ðeə(r)] | ['dɪnə(r)] | [ænd; ənd] | [ðeə(r)] | [wɜːk] | [ɒv; əv] | ['klɪərɪŋ] | [ʌp] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **leaving** | **the** | **young** | **people** | **to** | **their** | **dinner** | **and** | **their** | **work** | **of** | **clearing** | **up** | **.** |
| 离开 | 这 | 年轻的 | 人们 | 到 | 他们的 | 晚餐 | 和 | 他们的 | 工作 | 的 | 清理 | 向上 | . |

留下年轻人自己吃饭和收拾残局。

| [feɪ] | ['hʌntɪŋtən] | . |
|---|---|---|
| **Faye** | **Huntington** | **.** |
| 费伊 | 亨廷顿 | . |

费伊·亨廷顿。

| [ə; eɪ] | [wɜːd] | [ɪn] | ['siːz(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|
| **A** | **WORD** | **IN** | **SEASON** | **.** |
| 一个 | 单词 | 在 | 季节 | . |

适时之言。

| ['bɜːrti] | [ænd; ənd][hɪz; ɪz] | ['mʌðə(r)] | [wɜː(r); wə(r)] | ['spendɪŋ] | [ðə; ði] | ['sʌmə(r)] | [æt; ət][ðə; ði] | ['θaʊz(ə)nd] | ['aɪlənds] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **BERTIE** | **and** | **his** | **mother** | **were** | **spending** | **the** | **summer** | **at** | **the** | **Thousand** | **Islands** | **;** |
| 伯蒂 | 和 | 他的 | 母亲 | 是 | 开支 | 这 | 夏天 | 在 | 这 | 千 | 岛屿 | ; |

伯蒂和他的母亲在千岛群岛度过暑假;

| [ðeɪ] | [hæd; həd][ə; eɪ] | ['prɪti] | ['kɒtɪdʒ] | [ðæt] | [ˌəʊvə'lʊkt] | [ðə; ði]['rɪvə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **had** | **a** | **pretty** | **cottage** | **that** | **overlooked** | **the** | **river** | **,** |
| 他们 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 小屋 | 那 | 被忽视的 | 这 | 河 | , |

他们有一间漂亮的农舍，可以俯瞰河流。

| [ænd; ənd] | ['bɜːrti] | [wɒz; wəz] | ['veri] | [fɒnd] | [ɒv; əv] | ['wɒtʃɪŋ] | [ðə; ði]['nevə(r)] | - | ['siːsɪŋ] | ['rɪp(ə)l] | [ɒv; əv][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Bertie** | **was** | **very** | **fond** | **of** | **watching** | **the** | **never** | **-** | **ceasing** | **ripple** | **of** | **the** |
| 和 | 伯蒂 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 观看 | 这 | 绝不 | - | 停止 | 波纹 | 的 | 这 |

| ['wɔːtəz] | , |
|---|---|
| **waters** | **,** |
| 水 | , |

伯蒂非常喜欢观察那永不停息的水波。

| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | ['lɜːnɪd] | [tuː; tə] | [lʊk] | [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] | ['dɪfrənt] | [boʊts] | [ðæt] | [plaɪ] | [ðə; ði] | ['wɔːtəz] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **learned** | **to** | **look** | **for** | **the** | **different** | **boats** | **that** | **ply** | **the** | **waters** | **of** |
| 和 | 他 | 学习 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 不同的 | 船 | 那 | 胶合板 | 这 | 水 | 的 |

| [ðə; ði][ˌes 'tiː] | . | ['lɒrəns] | ['djʊərɪŋ][ðə; ði] | ['siːz(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **St** | **.** | **Lawrence** | **during** | **the** | **season** | **.** |
| 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | 期间 | 这 | 季节 | . |

他学会了在季节期间观察在圣劳伦斯河上航行的各种船只。

| [wʌn] | [deɪ] | [æn; ən] | [ɪk'skɜːʃn] | [bəʊt] | [tʌtʃt] | [ðə; ði][pɪə(r)] | [ænd; ənd][ə; eɪ] | ['kʌmpəni] | [ɒv; əv] | ['geɪlɪ] | [drest] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **One** | **day** | **an** | **excursion** | **boat** | **touched** | **the** | **pier** | **and** | **a** | **company** | **of** | **gayly** | **dressed** |
| 一 | 天 | 一个 | 短途旅行 | 船 | 感动 | 这 | 码头 | 和 | 一个 | 公司 | 的 | 同性恋地 | 穿着 |

| ['səʊldʒəz] | [stept] | [ɒf] | . |
|---|---|---|---|
| **soldiers** | **stepped** | **off** | **.** |
| 士兵 | 步 | 离开 | . |

一天，一艘游览船靠岸，一群穿着鲜艳服装的士兵走了下来。

| [wɒt] | [bɔɪz] | [hɑːt] | [dʌz] | [nɒt] | [biːt] | ['kwɪkə(r)] | [æt; ət][ðə; ði] | [saɪt] | [ɒv; əv][ə; eɪ] | ['faɪnli] | - | ['juːnɪfɔːmd] | ['mɪlətri] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **boy's** | **heart** | **does** | **not** | **beat** | **quicker** | **at** | **the** | **sight** | **of** | **a** | **finely** | **-** | **uniformed** | **military** |
| 什么 | 男孩们 | 心 | 做 | 不是 | 打 | 更快 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 精细地 | - | 制服 | 军队 |

| ['kʌmpəni] | ? |
|---|---|
| **company** | **?** |
| 公司 | ? |

哪个男孩看到身着整齐制服的军队不会心跳加速呢?

| ['bɜːrti] | [wɒz; wəz][nəʊ] | [ɪk'sepʃ(ə)n] | [tuː; tə][ðə; ði] | [ruːl] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Bertie** | **was** | **no** | **exception** | **to** | **the** | **rule** | **,** |
| 伯蒂 | 曾是 | 不 | 例外 | 到 | 这 | 规则 | , |

伯蒂也不例外。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] ['ɪntu:]

| and | gave | his | mother | no | rest | until | she | had | promised | to | take | him | out | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他的 | 母亲 | 不 | 休息 | 直到 | 她 | 有 | 承诺 | 到 | 拿 | 他 | 出去 | 进入 |

[ðə; ði] [pɑ:k] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

| the | park | where | he | could | see | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公园 | 在哪里 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 士兵 | . |

他不停地哭闹，直到母亲答应带他去公园看士兵为止。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [ strəul ] [aʊt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [grɑ:nt][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend]

| And | accordingly | after | dinner | they | strolled | out | and | Mrs | . | Grant | and | a | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 后 | 晚餐 | 他们 | 漫步 | 出去 | 和 | 太太 | . | 授予 | 和 | 一个 | 朋友 |

[faʊnd] [si:ts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [ɔ:(r)] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ]

| found | seats | under | the | trees | where | they | could | read | or | talk | and | keep | an | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 座位 | 在下面 | 这 | 树木 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 读 | 或者 | 讲话 | 和 | 保持 | 一个 | 眼睛 |

[ə'pɒn][ðə; ði] ['restləs] [bɔɪ] .

| upon | the | restless | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 不安 | 男生 | . |

于是，晚饭后，他们漫步出去，格兰特太太和一位朋友在树下找了座位，在那里她们可以读书或聊天，同时照看那个不安分的男孩。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪləndz] ['bɜ:rti] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

| Just | before | leaving | home | for | the | Islands | Bertie | had | been | taught | a | bit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 离开 | 家 | 为了 | 这 | 岛屿 | 伯蒂 | 有 | 到过 | 教授 | 一个 | 少量 | 的 |

[ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ ri'sait ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['kɒnsət] .

| a | poem | which | he | had | recited | at | a | Sunday | - | school | concert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诗 | 哪个 | 他 | 有 | 背诵 | 在 | 一个 | 星期日 | - | 学校 | 音乐会 | . |

在离开家乡前往岛屿之前，伯蒂学了一小段诗，并在主日学校音乐会上朗诵了这首诗。

[wʌn] [laɪn] [ræn] :

| One | line | ran | : |
|---|---|---|---|
| 一 | 线 | 跑 | : |

其中一行写道：

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .

| I'm | a | little | soldier | fighting | for | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 小的 | 士兵 | 斗争 | 为了 | 这 | 正确的 | . |

我是一名为正义而战的小战士。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [peəz] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] ,

| The | soldiers | were | strolling | about | in | pairs | and | singly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 是 | 漫步 | 关于 | 在 | 对 | 和 | 单独 | , |

士兵们三五成群或单独一人四处闲逛。

[ænd; ənd] ['bɜ:rti] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [hu:]

| and | Bertie | stood | near | the | fountain | watching | a | fine | - | looking | fellow | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯蒂 | 站立 | 靠近 | 这 | 喷泉 | 观看 | 一个 | 美好的 | - | 寻找 | 同伴 | WHO |

[hæd; həd] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ku:l] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

| had | stopped | for | a | cool | drink | of | sparkling | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 停止 | 为了 | 一个 | 凉爽的 | 喝 | 的 | 闪闪发光 | 水 | . |

伯蒂站在喷泉旁，看着一个英俊的小伙子停下来喝一口清凉的苏打水。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌresɪ'teɪʃn] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn]

| Suddenly | the | words | of | his | recitation | came | into | his | mind | and | without | hesitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 字 | 的 | 他的 | 背诵 | 来了 | 进入 | 他的 | 头脑 | 和 | 没有 | 犹豫 |

[hi:; hi] [stept] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [sed] :

| he | stepped | up | to | the | stranger | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 向上 | 到 | 这 | 陌生人 | 和 | 说 | : |

他突然想起自己背诵的经文，毫不犹豫地走到陌生人面前说道：

" [mæn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ?

| " | Man | , | are | you | a | soldier | fighting | for | the | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | , | 是 | 你 | 一个 | 士兵 | 斗争 | 为了 | 这 | 正确的 | ? |

“伙计，你是为正义而战的战士吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

| " | and | then | stood | still | looking | at | the | soldier | as | if | waiting | for | a | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 站立 | 仍然 | 寻找 | 在 | 这 | 士兵 | 作为 | 如果 | 等待 | 为了 | 一个 | 回复 | . |

然后他站在那里，看着士兵，仿佛在等待回答。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

| " | Who | are | you | ? | " | asked | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? | " | 问 | 这 | 陌生人 | . |

“你是谁？”陌生人问道。

" [əʊ] ,

| " | Oh | , |
|---|---|---|
| " | 哦 | , |

“哦，

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] !

| I'm | a | little | soldier | fighting | for | the | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 小的 | 士兵 | 斗争 | 为了 | 这 | 正确的 | ! |

我是一名为正义而战的小战士！

" [ænd; ənd] [ðen] , ['bɜːrti] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm][ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] , [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd]

| " | and | then | , | Bertie | seized | with | a | sudden | spasm | of | timidity | , | ran | away | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | 伯蒂 | 查获 | 和 | 一个 | 突然 | 痉挛 | 的 | 胆怯 | , | 跑 | 离开 | 到 | 寻找 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| his | mother | . |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | . |

“然后，伯蒂突然胆怯起来，跑去找他的母亲了。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['luːɪs] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ ,riː'dʒɔin, ri- ][hɪz; ɪz]

| The | soldier's | name | was | John | Lewis | ; | he | turned | away | and | rejoined | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵的 | 姓名 | 曾是 | 约翰 | 刘易斯 | ; | 他 | 转向 | 离开 | 和 | 重新加入 | 他的 |

[kəm'pænjənz] ,

| companions | , |
|---|---|
| 同伴 | , |

士兵名叫约翰·刘易斯；他转身回到同伴身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - [feɪst] , [sɒft] - [vɔɪst] [tʃaɪld] [stɪl] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

| but | the | words | of | the | fair | - | faced | , | soft | - | voiced | child | still | sounded | in | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 字 | 的 | 这 | 公平的 | - | 面对 | , | 柔软的 | - | 配音 | 孩子 | 仍然 | 听起来 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

但是，那个面色白皙、声音柔和的孩子的话语仍然在他耳边回响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ;

| He | was | not | fighting | for | the | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 斗争 | 为了 | 这 | 正确的 | ; |

他并非在争取正义；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| he | was | perfectly | well | aware | that | he | had | enlisted | upon | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完美 | 出色地 | 意识到的 | 那 | 他 | 有 | 入伍 | 之上 | 这 | 边 | 的 | 这 |

['liːdə(r)] [huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [raɪt] ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| leader | who | is | bound | to | oppose | the | right | under | all | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导者 | WHO | 是 | 边界 | 到 | 反对 | 这 | 正确的 | 在下面 | 全部 | 情况 | . |

他非常清楚自己加入的领导人，无论在任何情况下都必然会反对正义。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['bænə(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [hæd; həd][sɪn] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]

| He | knew | that | the | banner | under | which | he | was | marching | had | sin | written | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 横幅 | 在下面 | 哪个 | 他 | 曾是 | 行军 | 有 | 罪 | 书面 | 全部 |

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| over | it | . |
|---|---|---|
| 超过 | 它 | . |

他知道，他所扛着的旗帜上写满了罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪtənz] ['bænə(r)] ,

| It | was | Satan's | banner | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 撒旦的 | 横幅 | , |

那是撒旦的旗帜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['liːdə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

| and | he | was | doing | work | for | that | leader | that | was | telling | upon | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 正在做 | 工作 | 为了 | 那 | 领导者 | 那 | 曾是 | 讲述 | 之上 | 他的 | 自己的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

他为那个最终毁掉自己人生的领导人效力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| It | already | , | young | as | he | was | , | began | to | show | in | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已经 | , | 年轻的 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 开始 | 到 | 展示 | 在 | 他的 | 脸 | , |

虽然年纪轻轻，但脸上已经开始显露出来了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [step] [ænd; ənd] [faʊl] [breθ] .

| in | his | unsteady | step | and | foul | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 不稳定 | 步 | 和 | 犯规 | 气息 | . |

他步履蹒跚，口气难闻。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][hiː; hi] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ,

| He | knew | that | so | surely | was | he | bound | to | the | service | of | that | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 所以 | 一定 | 曾是 | 他 | 边界 | 到 | 这 | 服务 | 的 | 那 | 掌握 | , |

他深知自己必定要为那位主人效力。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊndz] [hiː; hi] [wʊd]

| that | if | he | could | have | found | a | glass | of | liquor | upon | the | grounds | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他 | 可以 | 有 | 成立 | 一个 | 玻璃 | 的 | 酒 | 之上 | 这 | 理由 | 他 | 会 |

[nɒt][hæv; həv] [stɒpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

| not | have | stopped | to | drink | at | the | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有 | 停止 | 到 | 喝 | 在 | 这 | 喷泉 | , |

如果他在庄园里能找到一杯酒，他就不会停下来在喷泉边喝了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['bɜːrti] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwestʃənɪŋ]

| and | would | not | have | given | Bertie | the | opportunity | for | his | childish | questioning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 有 | 给定 | 伯蒂 | 这 | 机会 | 为了 | 他的 | 幼稚 | 提问 |

. [ - ]

| . | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|
| . | [ | - | ] |

也不会给伯蒂机会去问一些幼稚的问题。[102]

[sʌm; səm] [weɪ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [st'ɪld] .

| Some | way | , | the | voice | would | not | be | stilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 方式 | , | 这 | 嗓音 | 会 | 不是 | 是 | 静止 | . |

不知何故，那声音始终无法停止。

" ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] !

| " | Fighting | for | the | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 斗争 | 为了 | 这 | 正确的 | ! |

为正义而战!

" [ɪf] [nɒt] , [waɪ] [nɒt] ?
**" If not , why not ?**
" 如果 不是 , 为什么 不是 ?

如果不是，为什么不呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] [ə'laʊd] ,
**Because I am a fool ; he did not say this aloud ,**
因为 我 是 一个 傻子 ; 他 做过 不是 说 这 大声 ,

因为我是个傻瓜；他没有把这些话说出口。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
**but in his own heart he knew it was true .**
但 在 他的 自己的 心 他 知道 它 曾是 真的 .

但他内心深处知道这是真的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**And there came to him the memory of a quiet country village , of a little**
和 那里 来了 到 他 这 记忆 的 一个 安静的 国家 村庄 , 的 一个 小的
['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
**sitting - room ,**
坐着 - 房间 ,

于是，他想起了一个宁静的乡村，一间小小的起居室。

[ə; eɪ] [raʊnd] [stænd] , [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
**a round stand , a Bible ,**
一个 圆形的 站立 , 一个 圣经 ,

一个圆形支架，一本圣经，

[ə; eɪ][tʃeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**a chair where he knew that mother often knelt and prayed for him ,**
一个 椅子 在哪里 他 知道 那 母亲 经常 跪下 和 祈祷 为了 他 ,

他知道母亲经常跪在一张椅子上为他祈祷。

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][led][tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['bænə(r)] ,
**asking that he might be led to enlist under that other banner ,**
问 那 他 可能 是 引领 到 入伍 在下面 那 其他 横幅 ,

问他是否会被引导加入另一面旗帜下，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
**even the banner of Jesus Christ .**
甚至 这 横幅 的 耶稣 基督 .

甚至包括耶稣基督的旗帜。

" [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn]['ʌndə(r)] [ðæt] [bɪg] [tent] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
**" What is going on under that big tent ? " asked one of his comrades .**
" 什么 是 去 在 在下面 那 大的 帐篷 ? " 问 一 的 他的 同志们 .

“那个大帐篷里在干什么？”他的一位同志问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtɪŋ] , [aɪ] ['rekən] , " [rɪ'plaɪd]
**" They are having some sort of a religious meeting , I reckon , " replied**
" 他们 是 拥有 一些 种类 的 一个 宗教 会议 , 我 估计 , " 回复
[ə'nʌðə(r)] .
**another .**
其他 .

“我猜他们是在举行某种宗教集会，”另一个人回答说。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [strəʊl]['əʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**" We may as well stroll over that way and look in for a while .**
" 我们 可能 作为 出色地 漫步 超过 那 方式 和 看 在 为了 一个 尽管 .

“我们不妨往那边走走，进去看看。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][mɪks][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

| It | will | do | no | harm | to | mix | in | a | little | religion | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 做 | 不 | 伤害 | 到 | 混合 | 在 | 一个 | 小的 | 宗教 | , | 我 | 认为 | . |

我想，加入一点宗教元素应该没什么坏处。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θriː] " [lʊkt] [ɪn] " [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] [held] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

| " | And | so | the | three | " | looked | in | " | upon | a | religious | service | held | in | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 这 | 三 | " | 看起来 | 在 | " | 之上 | 一个 | 宗教 | 服务 | 握住 | 在 | 这 | 伟大的 |

['tæbənækl] .

| tabernacle | . |
|---|---|
| 圣幕 | . |

于是，这三人“旁观”了在大圣殿里举行的宗教仪式。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ 'ʌtə ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli]

| Strangely | enough | the | speaker | who | occupied | the | platform | uttered | words | which | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 足够的 | 这 | 扬声器 | WHO | 占领 | 这 | 平台 | 说出 | 字 | 哪个 | 确切地 |

[mætʃt] [dʒɒn] ['luːɪs] - [muːd] .

| matched | John | Lewis | ' | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 匹配 | 约翰 | 刘易斯 | - | 情绪 | . |

奇怪的是，站在台上的演讲者所说的话，竟然与约翰·刘易斯当时的心情完全吻合。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][tuː; tə][dʒɒn] ['luːɪs] - ['njuːli] -

| The | others | thought | them | commonplace | enough | , | but | to | John | Lewis | ' | newly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 想法 | 他们 | 平凡 | 足够的 | , | 但 | 到 | 约翰 | 刘易斯 | - | 新 | - |

[ə'weɪkənd] ['kɒnʃəsnəs] [ðeɪ] [siːmd] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] .

| awakened | consciousness | they | seemed | simply | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉醒 | 意识 | 他们 | 似乎 | 简单地 | 精彩的 | . |

其他人觉得它们很普通，但在约翰·刘易斯新觉醒的意识看来，它们简直太棒了。

" [ðæt] [mæn][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]

| " | That | man | is | fighting | for | the | right | , | " | he | said | to | himself | ; | " | now | if | I | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 男人 | 是 | 斗争 | 为了 | 这 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | ; | " | 现在 | 如果 | 我 | 是 |

!

| ! |
|---|
| ! |

“那个人是在为正义而战，”他自言自语道；“要是我也能这样就好了！”

[wɒt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [raɪt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seɪtənz] ['ɑːmi] [ænd; ənd]

| What | if | I | should | turn | right | about | and | resign | my | commission | in | Satan's | army | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 我 | 应该 | 转动 | 正确的 | 关于 | 和 | 辞职 | 我的 | 委员会 | 在 | 撒旦的 | 军队 | 和 |

[ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ?

| enlist | in | the | army | of | the | Lord | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入伍 | 在 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 主 | ? |

如果我从撒旦的军队中辞职，转而加入主的军队呢?

[wɒt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ?

| What | if | I | should | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 我 | 应该 | 现在 | ? |

如果我现在应该这么做呢?

[ˌwʊdnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [steə(r)] ?

| Wouldn't | the | boys | stare | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不会 | 这 | 男孩们 | 盯 | ? |

男生们难道不会盯着看吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] ['ɪnwədli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| " | and | he | chuckled | inwardly | over | the | thought | of | their | amazement | at | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 轻笑 | 内心 | 超过 | 这 | 想法 | 的 | 他们的 | 惊愕 | 在 | 这样的 | 一个 |

[muːv] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

| move | on | his | part | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 在 | 他的 | 部分 | . |

“想到他们会对他的这一举动感到惊讶，他不禁暗自发笑。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['mʌðə(r)] [seɪ] ?

| " | And | what | would | mother | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 会 | 母亲 | 说 | ? |

“那母亲会怎么说呢？”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ]

| I | don't | know |
|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 |

我不知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

| but | she | would | die | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 死 | 的 | 喜悦 | . |

但她会喜极而泣。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ]

| That | would | be | a | pity | , | but | , | after | all | , | it | might | be | better | than | to | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 一个 | 遗憾 | , | 但 | , | 后 | 全部 | , | 它 | 可能 | 是 | 更好的 | 比 | 到 | 死 |

[ɒv; əv] [griːf] ,

| of | grief | , |
|---|---|---|
| 的 | 悲伤 | , |

那将非常可惜，但毕竟，这或许比因悲伤而死要好。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ʃɪl] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɒn] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]['liːdə(r)] .

| and | I | reckon | she'll | do | that | if | I | keep | on | fighting | under | the | old | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 估计 | 壳 | 做 | 那 | 如果 | 我 | 保持 | 在 | 斗争 | 在下面 | 这 | 老的 | 领导者 | . |

我觉得如果我继续在前领导人的领导下战斗，她就会那样做。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [swɒp] . "

| I | believe | I | will | make | a | swap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 将要 | 制作 | 一个 | 交换 | . | " |

我认为我会进行交换。

" [nekst] ['sʌmə(r)] " [hæd; həd] [kʌm] .

| " | Next | summer | " | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 夏天 | " | 有 | 来 | . |

“下一个夏天”已经到来。

[ə'gen] [dʒɒn] ['luːɪs] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] ;

| Again | John | Lewis | joined | his | comrades | on | an | excursion | to | the | Islands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 约翰 | 刘易斯 | 加入 | 他的 | 同志们 | 在 | 一个 | 短途旅行 | 到 | 这 | 岛屿 | ; |

约翰·刘易斯再次与他的同伴们一起前往岛屿旅行；

[ə'gen] [hiː; hi][dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sed]

| again | he | drank | from | the | fountain | , | and | as | he | turned | away | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 喝 | 从 | 这 | 喷泉 | , | 和 | 作为 | 他 | 转向 | 离开 | 他 | 说 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :

| to | a | friend | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 朋友 | : |

他又从泉水里喝了水，转身离开时对一个朋友说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] .

| " | It | was | right | here | that | the | little | fellow | asked | me | that | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 正确的 | 这里 | 那 | 这 | 小的 | 同伴 | 问 | 我 | 那 | 问题 | . |

就在这里，那个小家伙问了我这个问题。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [naʊ]

| I | would | like | to | see | him | again | and | tell | him | I | am | fighting | for | the | right | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 他 | 再次 | 和 | 告诉 | 他 | 我 | 是 | 斗争 | 为了 | 这 | 正确的 | 现在 |

.

| : |
|---|
| . |

我想再见到他，告诉他我现在正在为正义而战。

" [bʌt; bət] ['bɜːrti] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]

| " | But | Bertie | was | not | to | know | of | the | result | of | his | interest | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 伯蒂 | 曾是 | 不是 | 到 | 知道 | 的 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 兴趣 | 在 | 这 |

['streɪndʒə(r)] .

| stranger | . |
|---|---|
| 陌生人 | . |

但伯蒂并不知道，他对这位陌生人的兴趣会带来怎样的结果。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒə(r)] [frend] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['mɪʃən(ə)ri]

| He | has | never | seen | his | soldier | friend | since | that | day | of | his | first | missionary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 他的 | 士兵 | 朋友 | 自从 | 那 | 天 | 的 | 他的 | 第一的 | 传教士 |

['efət] ,

| effort | , |
|---|---|
| 努力 | , |

自他第一次传教以来，他就再也没见过那位当兵的朋友。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] .

| but | we | hope | that | both | are | still | fighting | for | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 希望 | 那 | 两个都 | 是 | 仍然 | 斗争 | 为了 | 这 | 正确的 | . |

但我们希望他们两人仍在为正义而战。

[feɪ] ['hʌntɪŋtən] .

| Faye | Huntington | . |
|---|---|---|
| 费伊 | 亨廷顿 | . |

费伊·亨廷顿。

- , ['tɔːrəs] ['maʊntənz] .

| GUZNE | , | TAURUS | MOUNTAINS | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 金牛座 | 山脉 | . |

金牛座山脉古兹内。

[sep'tembə(r)] - , - .

| September | 16 | , | 1885 | . |
|---|---|---|---|---|
| 九月 | - | , | - | . |

1885年9月16日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['pænzɪz] :

| My | Dear | Pansies | : |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 三色堇 | : |

我亲爱的三色堇们：

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] [saɪt] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| I | hope | you | will | never | see | such | a | sad | sight | as | our | little | children | saw | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 绝不 | 看 | 这样的 | 一个 | 伤心 | 视线 | 作为 | 我们的 | 小的 | 孩子们 | 锯 | 这 | 晚上 | . |

我希望你永远不会看到像我们孩子今晚所看到的这样令人悲伤的景象。

[ə; eɪ] ['təːkəmən] [huː] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪn] ['aʊə(r)] [jɑːd] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] ,

| A | Turcoman | who | has | his | tent | in | our | yard | was | beating | his | poor | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 土库曼人 | WHO | 有 | 他的 | 帐篷 | 在 | 我们的 | 院子 | 曾是 | 殴打 | 他的 | 贫穷的 | 妻子 | , |

一个土库曼人把帐篷搭在我们院子里，他正在殴打他可怜的妻子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [miːn] — [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['skriːmɪŋ]

| and | the | little | children | — | his | children | , | I | mean | — | were | running | away | screaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 孩子们 | — | 他的 | 孩子们 | , | 我 | 意思是 | — | 是 | 跑步 | 离开 | 尖叫 |

.

| : |
|---|
| . |

而那些小孩子——我是说他的孩子们——尖叫着跑开了。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| You | would | think | their | houses | very | curious | were | you | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 思考 | 他们的 | 房屋 | 非常 | 好奇的 | 是 | 你 | 到 | 看 | 他们 | . |

如果你看到他们的房子，一定会觉得它们非常奇特。

[hɪz; ɪz] [waɪvz] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fliːz] [bɪ'kʌm]

| His | wives | build | his | house | for | him | in | a | very | short | time | when | the | fleas | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子们 | 建造 | 他的 | 房子 | 为了 | 他 | 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | 什么时候 | 这 | 跳蚤 | 变得 |

[səʊ] ['plenti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [muːv] .

| so | plenty | that | they | are | compelled | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 那 | 他们 | 是 | 被迫 | 到 | 移动 | . |

当跳蚤泛滥成灾，迫使他们搬家时，他的妻子们在很短的时间内为他盖好了房子。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪdʒpəʊl] , [sʌm; səm] [bɔːdz] , [ænd; ənd] [tuː] ['wʊdn]

| The | materials | consist | of | a | ridgepole | , | some | boards | , | and | two | wooden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 由 | 的 | 一个 | 脊杆 | , | 一些 | 板 | , | 和 | 二 | 木制的 |

[trɒfs] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [saɪd] .

| troughs | , | one | for | each | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水槽 | , | 一 | 为了 | 每个 | 边 | . |

材料包括一根屋脊梁、一些木板和两个木槽，每边一个。

['krɒtʃt] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ɪn] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] , [ðə; ði] [pəʊl] [leɪd] [ə'krɒs] ,

| Crotched | sticks | are | driven | in | to | hold | the | ridgepole | , | the | pole | laid | across | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胯部 | 棍子 | 是 | 驱动 | 在 | 到 | 抓住 | 这 | 脊杆 | , | 这 | 极 | 铺设 | 穿过 | , |

将分叉的木棍打入土中固定屋脊杆，然后将杆子横放在屋脊杆上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːdz] [set] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [endz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [trɒfs] [wɪtʃ]

| and | the | boards | set | up | against | it | with | the | ends | placed | in | the | troughs | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 板 | 放 | 向上 | 反对 | 它 | 和 | 这 | 结束 | 放置 | 在 | 这 | 水槽 | 哪个 |

[ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [reɪn] .

| are | for | the | purpose | of | carrying | off | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 携带 | 离开 | 这 | 雨 | . |

木板靠墙放置，两端放入水槽中，以便排走雨水。

[ðɪs] [mænz] ['mʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] [meɪd] [ɒv; əv] ['goʊts] [heə(r)] .

| This | man's | mother | lives | in | a | tent | of | black | cloth | made | of | goat's | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 母亲 | 生活 | 在 | 一个 | 帐篷 | 的 | 黑色的 | 布 | 制成 | 的 | 山羊的 | 头发 | . |

这个男人的母亲住在用山羊毛制成的黑色布帐篷里。

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʊmən] !

| Poor | old | woman | ! |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 老的 | 女士 | ! |

可怜的老太太！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['græn'tʃɪldrən] [huːm] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pet] ,

| She | has | quite | a | number | of | grandchildren | whom | one | would | think | she | might | pet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 相当 | 一个 | 数字 | 的 | 孙辈 | 谁 | 一 | 会 | 思考 | 她 | 可能 | 宠物 | , |

她有很多孙辈，人们可能会认为她会好好疼爱他们。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒnd(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪd] .

| but | she | sits | nursing | and | fondling | a | little | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 坐着 | 护理 | 和 | 爱抚 | 一个 | 小的 | 孩子 | . |

但她却坐在那里给小孩喂奶、爱抚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [flɒk] [ɒv; əv] [gəʊts] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| It | is | a | pretty | sight | to | see | the | great | flock | of | goats | go | out | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 视线 | 到 | 看 | 这 | 伟大的 | 群 | 的 | 山羊 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 早晨 | , |

清晨，一大群山羊外出觅食，真是一道美丽的风景。

[ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| and | come | home | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 家 | 在 | 这 | 晚上 | . |

晚上回家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] , [waɪt] , [greɪ] [ænd; ənd] ['mɒt(ə)ld] .

| There | are | black | , | white | , | gray | and | mottled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 黑色的 | , | 白色的 | , | 灰色的 | 和 | 斑驳 | . |

有黑色、白色、灰色和杂色。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][hjuːdʒ] ['feloʊz] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːf] .

| Some | are | huge | fellows | , | as | large | as | a | calf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 巨大的 | 伙伴们 | , | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 小牛 | . |

有些体型巨大，像小牛犊一样大。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [kɔːt] [ə; eɪ][kɪd] .

| A | few | nights | ago | a | wild | beast | of | some | kind | caught | a | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 夜晚 | 前 | 一个 | 荒野 | 兽 | 的 | 一些 | 种类 | 捕捉 | 一个 | 孩子 | . |

几天前晚上，一个小孩被某种野兽抓住了。

[ðə; ði][kɪd] [meɪd] [æn; ən]['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [keɪm] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | kid | made | an | outcry | , | and | the | dogs | came | and | rescued | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 制成 | 一个 | 强烈抗议 | , | 和 | 这 | 狗 | 来了 | 和 | 获救 | 它 | . |

孩子大叫一声，狗狗们就过来把他救了下来。

[wiː; wi] [hɜːd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lepəd] ,

| We | heard | afterwards | that | the | beast | was | a | leopard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 然后 | 那 | 这 | 兽 | 曾是 | 一个 | 豹 | , |

后来我们听说，那野兽是一只豹子。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [den] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

| which | has | its | den | about | half | a | mile | away | from | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 它是 | 丹 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | 从 | 我们 | . |

它的巢穴距离我们大约半英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kærid] [ɒf] ['sev(ə)n] [gəʊts] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] .

| It | has | carried | off | seven | goats | from | one | of | our | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 携带 | 离开 | 七 | 山羊 | 从 | 一 | 的 | 我们的 | 邻居 | . |

它从我们邻居那里叼走了七只山羊。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ 'skuːlgəːl ] .

| Now | I | must | tell | you | a | little | about | our | schoolgirls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 一个 | 小的 | 关于 | 我们的 | 女学生 | . |

现在我必须向你们简单介绍一下我们的女学生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] .

| There | are | nine | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 九 | . |

共有九个。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒzləmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən]

| Two | of | these | are | Moslems | and | had | heard | nothing | about | the | true | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这些 | 是 | 穆斯林 | 和 | 有 | 听到 | 没有什么 | 关于 | 这 | 真的 | 宗教 |

[ɪk'sept] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ,

| except | what | little | they | may | have | learned | from | their | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么 | 小的 | 他们 | 可能 | 有 | 学习 | 从 | 他们的 | 兄弟 | , |

其中两人是穆斯林，除了从他们的兄弟那里了解到的一点点信息外，他们对真正的宗教一无所知。

[huː] [wɒz; wəz][lɑːst] [jɪə(r)] [bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .

| who | was | last | year | baptized | into | the | Christian | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 最后的 | 年 | 受洗 | 进入 | 这 | 基督教 | 教会 | . |

他去年受洗加入基督教教会。

[sɪns] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][dʒuːn] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [ɔːl][ɒv; əv]

| Since | coming | here | in | the | last | of | June | they | have | committed | to | memory | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 未来 | 这里 | 在 | 这 | 最后的 | 的 | 六月 | 他们 | 有 | 坚定的 | 到 | 记忆 | 全部 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['kætəkɪzəm] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [braʊnz] ,

| the | Short | Catechism | known | in | English | as | Brown's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 教理问答 | 已知 | 在 | 英语 | 作为 | 布朗的 | , |

自六月底来到这里以来，他们已经把英文版的《布朗简明教理问答》全部背诵下来了。

[ænd; ənd][ten] [sɑːmz] .

| and | ten | Psalms | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 诗篇 | . |

以及十篇诗篇。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [wen] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [gʌm] ['ærəbɪk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

| The | eldest | a | few | days | ago | when | taking | some | gum | arabic | to | her | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长子 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | 什么时候 | 采取 | 一些 | 胶 | 阿拉伯 | 到 | 她 | 老师 | , |

几天前，大女儿带着一些阿拉伯胶去见她的老师时，

[tʊk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| took | a | lump | and | hid | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 块 | 和 | 隐藏 | 它 | 离开 | . |

他把一块肿块藏了起来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt]

| Some | of | the | girls | saw | her | trying | to | hide | something | away | , | and | found | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 女孩们 | 锯 | 她 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 某物 | 离开 | , | 和 | 成立 | 出去 |

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| what | it | was | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 曾是 | . |

有些女孩看到她试图藏起什么东西，并发现了是什么。

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ðen] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [rɒŋ] [ʃiː; ʃi]

| Her | teacher | then | talked | to | her | , | and | told | her | how | wrong | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 老师 | 然后 | 谈话 | 到 | 她 | , | 和 | 讲述 | 她 | 如何 | 错误的 | 她 |

[hæd; həd] [dʌn] .

| had | done | . |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | . |

她的老师随后和她谈了谈，告诉她她做错了什么。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ - ]

| Since | then | she | asked | if | it | was | stealing | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 她 | 问 | 如果 | 它 | 曾是 | 偷窃 | [ | - | ] |

从那时起，她就问这是否算偷窃[103]

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ðɪ] [fuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | taste | the | food | as | she | was | cooking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 品尝 | 这 | 食物 | 作为 | 她 | 曾是 | 烹饪 | 它 | . |

在她烹饪的过程中品尝食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ]

| It | is | so | new | to | them | to | be | taught | that | it | is | wrong | to | break | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 新的 | 到 | 他们 | 到 | 是 | 教授 | 那 | 它 | 是 | 错误的 | 到 | 休息 | 这 |

['sæbəθ] ,

| Sabbath | , |
|---|---|
| 安息日 | , |

对他们来说，教导他们违背安息日是错误的，这还是件很新鲜的事。

[tuː; tə] [tel] [laɪz] [ɔː(r)][tuː; tə] [stiːl] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)l]['stəʊlən][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] .

| to | tell | lies | or | to | steal | , | if | the | article | stolen | is | of | little | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 谎言 | 或者 | 到 | 偷 | , | 如果 | 这 | 文章 | 被盗 | 是 | 的 | 小的 | 价值 | . |

如果偷窃的物品价值不高，就撒谎或偷窃。

[ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] [huːm] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'bʌv] [sez] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [ɑː] ,

| The | man | of | whom | I | told | you | above | says | of | us | , | " | Ah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 谁 | 我 | 讲述 | 你 | 多于 | 说道 | 的 | 我们 | , | " | 啊 | , |

我上面提到的那个人这样评价我们：“啊，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['veri] [naɪs][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌhɪər'ɑːftə(r)]

| you | have | everything | very | nice | here | , | and | we | have | nothing | , | but | hereafter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一切 | 非常 | 好的 | 这里 | , | 和 | 我们 | 有 | 没有什么 | , | 但 | 此后 |

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːmentid] ,

| you | will | be | tormented | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 饱受折磨 | , |

你们这里什么都有，而我们什么都没有，但从今以后你们将会遭受折磨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['pærədaɪs] [ðæt] [mə'hæmɪd] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

| and | we | will | be | happy | in | the | Paradise | that | Mohammed | has | prepared | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 是 | 快乐的 | 在 | 这 | 天堂 | 那 | 穆罕默德 | 有 | 准备 | 为了 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

我们将在穆罕默德为我们准备的天堂里感到幸福。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'luːʒn] ?

| " | Is | it | not | sad | to | think | of | such | delusion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 不是 | 伤心 | 到 | 思考 | 的 | 这样的 | 错觉 | ? |

想到这种妄想，难道不令人悲哀吗?

[ðɪs] ['veri] [mæn] [tʃiːts] [ɒn] [ɔːl] [hændz] ,

| This | very | man | cheats | on | all | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 男人 | 作弊 | 在 | 全部 | 双手 | , |

这个人到处作弊，

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] .

| and | is | even | said | to | be | connected | with | a | gang | of | thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 甚至 | 说 | 到 | 是 | 连接 | 和 | 一个 | 帮派 | 的 | 窃贼 | . |

甚至据说他还与一个盗窃团伙有联系。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəbz] [self] - [rɪ'spekt] .

| And | now | I | will | give | you | an | instance | of | an | Arab's | self | - | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 实例 | 的 | 一个 | 阿拉伯人的 | 自己 | - | 尊重 | . |

现在我来举一个阿拉伯人自尊的例子。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [θriː] [kweɪlz] ,

| A | day | or | two | ago | a | man | brought | three | quails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | 前 | 一个 | 男人 | 带来 | 三 | 鹌鹑 | , |

一两天前，有人带来了三只鹌鹑。

[ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][sent] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| and | said | such | a | man | had | sent | them | as | a | present | to | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 这样的 | 一个 | 男人 | 有 | 发送 | 他们 | 作为 | 一个 | 展示 | 到 | 这 | 医生 | . |

他说，这个人把这些东西作为礼物送给了医生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ]

| The | doctor | thanked | him | , | and | then | the | man | wanted | a | present | for | bringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 谢谢 | 他 | , | 和 | 然后 | 这 | 男人 | 通缉 | 一个 | 展示 | 为了 | 带来 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

医生向他道谢后，那人想要一份礼物作为他带来他们的感谢。

" [gɪv] [hɪm][ðə; ði][kweɪlz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

| " | Give | him | the | quails | , | " | said | the | doctor | , | and | off | he | went | with | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 他 | 这 | 鹌鹑 | , | " | 说 | 这 | 医生 | , | 和 | 离开 | 他 | 去 | 和 | 他们 | 再次 | . |

“把鹌鹑给他，”医生说，然后他就带着鹌鹑又走了。

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['hiːðənɪzəm] [ɒn] [ðɪs]

| I | could | fill | pages | with | accounts | of | the | dreadful | effects | of | heathenism | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 充满 | 页面 | 和 | 账户 | 的 | 这 | 可怕 | 效果 | 的 | 异教 | 在 | 这 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

我可以写上好几页，详细描述异教给这个民族带来的可怕后果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæz; həz][nɒt] [jet] [gɒn] .

| but | it | is | only | what | is | seen | in | every | place | where | the | Gospel | has | not | yet | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 仅有的 | 什么 | 是 | 已见 | 在 | 每一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 福音 | 有 | 不是 | 然而 | 已消失 | . |

但这仅仅是在福音尚未传到的地方所看到的现象。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənərɪz] - [laɪf] — [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] ['fɪzɪk(ə)l]

| This | is | the | hardest | trial | of | the | missionaries | ' | life | — | more | than | any | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最难 | 审判 | 的 | 这 | 传教士 | - | 生活 | — | 更多的 | 比 | 任何 | 身体的 |

[ˌdeprɪ'veɪʃn] — [ðə; ði] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

| deprivation | — | the | being | compelled | to | live | among | such | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剥夺 | — | 这 | 存在 | 被迫 | 到 | 居住 | 之中 | 这样的 | 人们 | . |

这是传教士一生中最艰难的考验——比任何物质上的匮乏都更甚——那就是被迫与这样的人生活在一起。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɑːtədəm] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]

| It | always | makes | me | think | what | a | long | martyrdom | the | life | of | our | blessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 制作 | 我 | 思考 | 什么 | 一个 | 长的 | 殉道 | 这 | 生活 | 的 | 我们的 | 蒙福 |

['seɪvjə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ɜːθ] .

| Saviour | must | have | been | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 救主 | 必须 | 有 | 到过 | 在 | 地球 | . |

这总是让我想到，我们蒙福的救世主在世上的生活该是多么漫长而艰辛的殉道之旅啊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

| It | was | not | only | that | he | saw | and | heard | such | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 那 | 他 | 锯 | 和 | 听到 | 这样的 | 事物 | , |

他不仅看到了这些事、听到了这些事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['evri] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

| but | he | knew | every | thought | in | the | wicked | hearts | of | those | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 每一个 | 想法 | 在 | 这 | 邪恶 | 心 | 的 | 那些 | 关于 | 他 | . |

但他却洞悉了周围那些邪恶之人心中的每一个念头。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [bɪ'gɪn] ['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

| Dear | little | sisters | , | will | you | not | begin | even | in | your | childhood | to | work | for | Him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 小的 | 姐妹 | , | 将要 | 你 | 不是 | 开始 | 甚至 | 在 | 你的 | 童年 | 到 | 工作 | 为了 | 他 | ? |

亲爱的小姐妹们，你们难道不应该从孩提时代就开始为他工作吗?

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [jɔː'selvz] [ðæt] [ðiːz] [bɪ'naɪtɪd] ['mɪzrəbl] ['piːp(ə)l] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ]

| To | deny | yourselves | that | these | benighted | miserable | people | all | over | the | world | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 否定 | 你们自己 | 那 | 这些 | 夜幕降临 | 悲惨的 | 人们 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | 可能 |

[hæv; həv] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [laɪt] ?

| have | this | Gospel | light | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 福音 | 光 | ? |

你们难道要否认全世界这些蒙昧无知、饱受苦难的人们有机会获得福音之光吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .

| And | you | can | always | pray | for | those | who | are | engaged | in | this | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 总是 | 祈祷 | 为了 | 那些 | WHO | 是 | 已订婚的 | 在 | 这 | 工作 | . |

你也可以为那些从事这项工作的人祈祷。

[ai] [həʊp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] [jɔːˈselvz]

| I | hope | some | of | you | may | grow | up | to | go | far | away | to | the | Gentiles | yourselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 一些 | 的 | 你 | 可能 | 生长 | 向上 | 到 | 去 | 远的 | 离开 | 到 | 这 | 外邦人 | 你们自己 |

.

:

.

我希望你们当中有些人长大后能远走他乡，到外邦人那里去。

---

[ˈlʌvɪŋli] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

| Lovingly | , | your | friend | , |
|---|---|---|---|---|
| 深情地 | , | 你的 | 朋友 | , |

爱你的朋友

---

[ˈmeəri] [iː] . [ˈmɛθəni] .

| Mary | E | . | Metheny | . |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | E | . | 梅西尼 | . |

玛丽·E·梅瑟尼。

---

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒzləm] [tʃaɪld] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]

| A | little | Moslem | child | accounted | for | her | preference | for | the | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 穆斯林 | 孩子 | 已记录 | 为了 | 她 | 偏爱 | 为了 | 这 | 基督教 |

[rɪˈlɪdʒən] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,

| religion | by | saying | , |
|---|---|---|---|
| 宗教 | 经过 | 说 | , |

一位穆斯林小女孩这样解释她为何偏爱基督教：

---

" [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒiːzəs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [lʌvz] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] .

| " | I | like | your | Jesus | because | he | loves | little | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 你的 | 耶稣 | 因为 | 他 | 爱 | 小的 | 女孩们 | . |

“我喜欢你们的耶稣，因为他爱小女孩。”

---

[ˈaʊə(r)] [məˈhæmɪd] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] .

| Our | Mohammed | did | not | love | little | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 穆罕默德 | 做过 | 不是 | 爱 | 小的 | 女孩们 | . |

我们的穆罕默德并不喜欢小女孩。

---

" [wɪð] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːzd] [əˈpɒn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪfərənsɪz]

| " | With | unerring | instinct | she | had | seized | upon | at | least | one | of | the | great | differences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 毫无错误 | 本能 | 她 | 有 | 查获 | 之上 | 在 | 至少 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 差异 |

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [rɪˈlɪdʒən] .

| between | the | two | religions | . |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 二 | 宗教 | . |

“她凭借敏锐的直觉，至少抓住了这两种宗教之间的一个重大差异。”

---

[gɪv] [gɒd] [ðə; ði] [best] .

| GIVE | GOD | THE | BEST | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 上帝 | 这 | 最好的 | . |

把最好的献给上帝。

---

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈstɔːri] [ɪz] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhɪndʊ] [ˈmʌðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv]

| THE | following | touching | story | is | told | of | a | poor | Hindoo | mother | , | a | native | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 接触 | 故事 | 是 | 讲述 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 印度教 | 母亲 | , | 一个 | 本国的 | 的 |

[ˈkedʒəriː] [ɪn] [ˈɪndiə] :

| Kedgeree | in | India | : |
|---|---|---|---|
| 基杰里饭 | 在 | 印度 | : |

下面这个感人的故事讲述的是一位来自印度凯杰里（Kedgeree）的贫穷的印度教母亲：

---

[ðɪs] [ˈwʊmən] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgændʒiːz] , [nɪə(r)] [ˈsæŋə(r)] [ˈaɪlənd] .

| This | woman | lived | on | the | Ganges | , | near | Sanger | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 居住地 | 在 | 这 | 恒河 | , | 靠近 | 桑格 | 岛 | . |

这位女士住在恒河边，靠近桑格岛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['bjuːtɪf(ə)l] [twɪn] ['beɪbiz] .

| She | was | the | mother | of | a | pair | of | beautiful | twin | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 母亲 | 的 | 一个 | 一对 | 的 | 美丽的 | 双 | 婴儿 | . |

她是一对漂亮双胞胎的母亲。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,

| But | one | of | these | children | was | a | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 这些 | 孩子们 | 曾是 | 一个 | 女孩 | , |

但这些孩子中有一个女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɜː'self] [tuː; tə]

| and | the | poor | benighted | mother | on | that | account | supposed | herself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 夜幕降临 | 母亲 | 在 | 那 | 帐户 | 据称 | 她自己 | 到 |

[biː; bi]['ʌndə(r)] " - " [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'fens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

| be | under | " | Gunga's | " | curse | for | some | offence | she | had | committed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在下面 | " | - | " | 诅咒 | 为了 | 一些 | 罪行 | 她 | 有 | 坚定的 | . |

可怜的、愚昧的母亲因此认为自己犯了某种罪过，受到了“贡加”的诅咒。

[ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lə'mentɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| A | missionary's | wife | found | her | lamenting | , | and | heard | the | story | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 传教士的 | 妻子 | 成立 | 她 | 哀叹 | , | 和 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 她 |

[griːf] .

| grief | . |
|---|---|
| 悲伤 | . |

一位传教士的妻子发现她正在哭泣，并听她讲述了自己的悲痛经历。

[ðə; ði][gɒd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'piːzd] , [ðə; ði]['wʊmən] [sed] .

| The | god | must | be | appeased | , | the | woman | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上帝 | 必须 | 是 | 安抚 | , | 这 | 女士 | 说 | . |

“必须安抚神灵，”女人说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['æŋgri] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][bəuθ] [biːn] [bɔɪz] , [ænd; ənd]

| He | was | certainly | angry | , | or | the | children | would | have | both | been | boys | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 生气的 | , | 或者 | 这 | 孩子们 | 会 | 有 | 两个都 | 到过 | 男孩们 | , | 和 |

[wɪð] [gʊd] [aɪz] .

| with | good | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 眼睛 | . |

他当时肯定很生气，否则那两个孩子都会是男孩，而且眼睛也会很好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

| She | would | have | to | make | a | sacrifice | to | soothe | his | wrath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 牺牲 | 到 | 舒缓 | 他的 | 愤怒 | . |

她必须做出牺牲来平息他的怒火。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['leɪdi][dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['betə(r)] ['tiːtʃɪŋz] ,

| The | Christian | lady | did | what | she | could | to | impress | her | with | better | teachings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 女士 | 做过 | 什么 | 她 | 可以 | 到 | 令人印象深刻 | 她 | 和 | 更好的 | 教义 | , |

[bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

| but | with | little | effect | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 小的 | 影响 | . |

那位基督徒女士尽其所能地用更好的教义来打动她，但收效甚微。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] , ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ['driːmɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['retʃɪd]

| She | left | her | sadly | , | never | for | one | moment | dreaming | what | the | wretched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 她 | 令人遗憾的是 | , | 绝不 | 为了 | 一 | 片刻 | 做梦 | 什么 | 这 | 可怜 |

['mʌðə(r)] [ 'mediteit ] ['duːɪŋ] .

| mother | meditated | doing | . |
|---|---|---|---|
| 母亲 | 冥想 | 正在做 | . |

她悲伤地离开了她，一刻也想不到那个可怜的母亲当时在想些什么。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] [ə'gen] .

| A | day | or | two | later | the | lady | called | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | 之后 | 这 | 女士 | 称为 | 再次 | . |

一两天后，那位女士又打来了电话。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| As | before | , |
|---|---|---|
| 作为 | 前 | , |

和以前一样，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] ['kreɪd(ə)l] ['wiːpɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)]

| the | mother | sat | beside | the | little | basket | cradle | weeping | — | for | this | time | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 卫星 | 旁 | 这 | 小的 | 篮子 | 摇篮 | 哭泣 | — | 为了 | 这 | 时间 | 那里 |

[wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

| was | but | one | baby | in | the | cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 但 | 一 | 婴儿 | 在 | 这 | 摇篮 | . |

母亲坐在小摇篮旁哭泣——因为这一次，摇篮里只有一个婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːl] .

| It | was | the | poor | little | blind | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 瞎的 | 女孩 | . |

那是一个可怜的小盲女。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gændʒiːz] .

| The | other | had | been | drowned | in | the | Ganges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 有 | 到过 | 溺水 | 在 | 这 | 恒河 | . |

另一名受害者溺死在恒河中。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['leɪdi][wɒz; wəz]['hɒrə(r)] - [strʌk] [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] .

| The | Christian | lady | was | horror | - | struck | when | she | knew | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 女士 | 曾是 | 恐怖 | - | 击 | 什么时候 | 她 | 知道 | 这 | 真相 | . |

当这位基督徒女士得知真相后，她惊恐万分。

" [ʌn'hæpi] ['wʊmən] !

| " | Unhappy | woman | ! |
|---|---|---|---|
| " | 不开心 | 女士 | ! |

“不幸的女人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

| " | she | exclaimed | ; | " | if | you | were | driven | to | do | this | , | why | did | you | destroy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | ; | " | 如果 | 你 | 是 | 驱动 | 到 | 做 | 这 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 破坏 | 这 |

[tʃaɪld] [juː; jʊ] [lʌvd] ,

| child | you | loved | , |
|---|---|---|---|
| 孩子 | 你 | 喜爱 | , |

她惊呼道：“如果你是被迫这么做的，为什么你要毁掉你所爱的孩子？”

[ænd; ənd][speə(r)][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [ heit ] ?

| and | spare | the | one | you | hated | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 空闲的 | 这 | 一 | 你 | 憎恨 | ? |

放过你憎恨的那个人?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ sɔb ] [ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ['pɪtiəsli] .

| " | The | woman | sobbed | and | beat | her | breast | piteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 啜泣 | 和 | 打 | 她 | 胸部 | 可怜地 | . |

“那女人呜咽着，可怜兮兮地捶打着自己的胸口。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | O | , | it | is | that | that | breaks | my | heart | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 是 | 那 | 那 | 休息 | 我的 | 心 | , | " | 她 | 说 | . |

“哦，这真让我心碎，”她说。

" [ðə; ði][gɒd][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][best] .

| " | The | god | must | have | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上帝 | 必须 | 有 | 这 | 最好的 | . |

神必须拥有最好的。

[wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| When | I | had | a | perfect | one | he | would | not | take | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 一个 | 完美的 | 一 | 他 | 会 | 不是 | 拿 | 这 | 其他 | . |

当我拿出完美的那一个时，他却不肯接受另一个。

[ə'læs] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !

| Alas | , | my | boy | , | my | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 我的 | 男生 | , | 我的 | 男生 | ! |

唉，我的孩子，我的孩子!

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['meni] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [lait] [biː; bi] [ʃeɪmd] — [nɒt][baɪ][ðə; ði]

| " | Why | should | not | many | who | live | in | this | land | of | light | be | shamed | — | not | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 不是 | 许多 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 光 | 是 | 羞愧 | — | 不是 | 经过 | 这 |

[diːd] ,

| deed | , |
|---|---|
| 契据 | , |

“为什么生活在这片光明之地的许多人不应该感到羞耻——不是因为他们的行为，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《三色堇杂志》，1886年1月(The Pansy Magazine, January 1886)
# 第5/6页

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] ?

| **but** | **by** | **the** | **devotion** | **of** | **this** | **poor** | **heathen** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 虔诚 | 的 | 这 | 贫穷的 | 异教徒 | ? |

但凭着这个可怜的异教徒的虔诚呢?

['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

| **Under** | **the** | **gentle** | **law** | **of** | **Christ** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 温和的 | 法律 | 的 | 基督 | , |

在基督温柔的律法之下，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [gɑːdz] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [bɪdz] [ˌjuː 'es][juːz][ˌaɪ 'tiː]

| **we** | **know** | **that** | **God's** | **demand** | **for** | **the** | **best** | **we** | **have** | **only** | **bids** | **us** | **use** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 神的 | 要求 | 为了 | 这 | 最好的 | 我们 | 有 | 仅有的 | 出价 | 我们 | 使用 | 它 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| **for** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

我们知道，上帝要求我们拥有最好的东西，只是为了让我们用它们来服侍他。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

| **and** | **devote** | **it** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 它 | 到 | 他 | . |

并把它献给他。

[ɪf] [wiː; wi] [sɜːv] [hɪm] ['selfɪʃli] ,

| **If** | **we** | **serve** | **him** | **selfishly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 服务 | 他 | 自私地 | , |

如果我们自私地侍奉他，

[meɪ] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɑːk] - ['səʊld] ['hɪndʊ] ['mʌðə(r)] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'dem] [ˌjuː 'es]

| **may** | **not** | **even** | **the** | **poor** | **dark** | **-** | **souled** | **Hindoo** | **mother** | **rise** | **up** | **and** | **condemn** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 甚至 | 这 | 贫穷的 | 黑暗的 | - | 有灵魂的 | 印度教 | 母亲 | 上升 | 向上 | 和 | 谴责 | 我们 |

? — [sɪ'lektɪd] . [ - ]

| **?** | **—** | **Selected** | **.** | **[** | **104** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ? | — | 已选 | . | [ | - | ] |

难道连心地阴暗的印度教母亲都不会站起来谴责我们吗？——节选。[104]

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] . [ [wʌn] ]

| **BEGINNING** | **TO** | **WORK** | **.** | **[** | **1** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 工作 | . | [ | 1 | ] |

开始工作。[1]

['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !

| **HAPPY** | **NEW** | **YEAR** | **!** |
|---|---|---|---|
| 快乐的 | 新的 | 年 | ! |

新年快乐!

['əʊnli] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] , [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [miːn] !

| **Only** | **three** | **little** | **words** | **,** | **yet** | **how** | **much** | **they** | **mean** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 三 | 小的 | 字 | , | 然而 | 如何 | 很多 | 他们 | 意思是 | ! |

仅仅三个字，却意义非凡!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

| Isn't | it | a | wonderful | thought | that | it | rests | with | each | one | of | you | to | decide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 一个 | 精彩的 | 想法 | 那 | 它 | 休息 | 和 | 每个 | 一 | 的 | 你 | 到 | 决定 |

['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ?

| whether | you | will | be | happy | this | year | or | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 你 | 将要 | 是 | 快乐的 | 这 | 年 | 或者 | 不是 | ? |

难道这不是一件很美好的事情吗？今年是否快乐，完全取决于你们每个人自己。

[naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

| Now | I | see | you | open | your | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 看 | 你 | 打开 | 你的 | 眼睛 | ! |

现在我看到你睁开眼睛了！

" [haʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

| " | How | , | can | we | tell | what | is | going | to | happen | to | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | , | 能 | 我们 | 告诉 | 什么 | 是 | 去 | 到 | 发生 | 到 | 我们 | ? |

“我们怎么能知道我们将来会发生什么呢？”

" [ɑː] , [aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,

| " | Ah | , | I | did | not | say | that | ; | but | don't | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我 | 做过 | 不是 | 说 | 那 | ; | 但 | 不 | 你 | 知道 | , |

“啊，我没说过那样的话；但是你难道不知道吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ;

| if | you | are | soldiers | of | the | great | King | , | he | will | take | care | of | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 士兵 | 的 | 这 | 伟大的 | 国王 | , | 他 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | ; |

如果你是伟大国王的士兵，他会照顾你；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] , [haɪɪst] ['hæpinəs] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs]

| and | whatever | happens | will | give | you | the | sweetest | , | highest | happiness | there | is | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 发生 | 将要 | 给 | 你 | 这 | 最甜美的 | , | 最高 | 幸福 | 那里 | 是 | 在 | 这 |

[wɜːld] ?

| world | ? |
|---|---|
| 世界 | ? |

无论发生什么，都会给你带来世界上最甜蜜、最极致的幸福吗?

[wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] " ['hæpənɪŋ] ,

| We | talk | about | things | " | happening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 讲话 | 关于 | 事物 | " | 发生 | , |

我们谈论“正在发生的事情”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aʊəz] ['mænɪdʒɪz] [ɔːl]

| " | but | it | is | well | for | us | to | remember | that | this | King | of | ours | manages | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 出色地 | 为了 | 我们 | 到 | 记住 | 那 | 这 | 国王 | 的 | 我们的 | 管理 | 全部 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

但是我们应当记住，我们的这位君王掌管一切。

[ænd; ənd][ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [meɪk] " [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

| and | is | pledged | to | make | " | all | things | work | together | for | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 承诺 | 到 | 制作 | " | 全部 | 事物 | 工作 | 一起 | 为了 | 好的 | , |

并承诺“使万事互相效力，叫爱神的人得益处”。

" [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| " | to | those | who | belong | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 那些 | WHO | 属于 | 到 | 他 | . |

“献给那些属于他的人。”

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

| How | many | of | you | are | blooming | for | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 的 | 你 | 是 | 盛开 | 为了 | 他 | ? |

你们当中有多少人为他倾倒?

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][nɒt] [jet] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| How | many | of | you | who | have | not | yet | settled | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 的 | 你 | WHO | 有 | 不是 | 然而 | 定居 | 这 | 问题 | , |

你们当中有多少人还没有解决这个问题?

[wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [njuː] [jɪrz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ?

| will | come | over | to | His | side | before | this | New | Year's | Day | is | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 来 | 超过 | 到 | 他的 | 边 | 前 | 这 | 新的 | 年 | 天 | 是 | 完毕 | ? |

在新年结束之前，他们会归向祂吗?

[əʊ] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] .

| Oh | , | I | hope | you | are | all | preparing | for | a | Happy | New | Year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 希望 | 你 | 是 | 全部 | 准备 | 为了 | 一个 | 快乐的 | 新的 | 年 | . |

哦，我希望你们都在为迎接新年做好准备。

['lʌvɪŋli] , ['pænzi] .

| Lovingly | , | Pansy | . |
|---|---|---|---|
| 深情地 | , | 三色堇 | . |

爱你的，潘西。

[fred] [frɒm; frəm] [roʊd] ['aɪlənd] .

| Fred | from | Rhode | Island | . |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 从 | 罗德岛 | 岛 | . |

来自罗德岛的弗雷德。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [jɔː(r); jə(r)] " ['ʌðə(r)] ['letə(r)] " [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] ,

| I | am | sorry | your | " | other | letter | " | was | not | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 你的 | " | 其他 | 信 | " | 曾是 | 不是 | 回答 | , |

很抱歉您的"另一封信"没有得到回复。

[bʌt; bət][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| but | glad | that | you | did | not | wait | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 高兴的 | 那 | 你 | 做过 | 不是 | 等待 | 为了 | 它 | . |

但很高兴你没有等它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [help] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| It | is | so | pleasant | to | hear | that | the | badges | help | our | young | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 令人愉快的 | 到 | 听到 | 那 | 这 | 徽章 | 帮助 | 我们的 | 年轻的 | 人们 | . |

听到这些徽章能帮助我们的年轻人，真是太好了。

[səʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pænzi] ['bluːmɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ?

| So | you | found | The | Pansy | blooming | where | you | did | not | expect | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 成立 | 这 | 三色堇 | 盛开 | 在哪里 | 你 | 做过 | 不是 | 预计 | 它 | ? |

所以你发现三色堇在你意想不到的地方盛开了?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wiː; wi] ['pænzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli]

| The | truth | is | , | we | Pansies | are | a | very | large | family | , | and | are | wonderfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | 我们 | 三色堇 | 是 | 一个 | 非常 | 大的 | 家庭 | , | 和 | 是 | 太棒了 |

['skætəd] .

| scattered | . |
|---|---|
| 疏散 | . |

事实上，我们三色堇是一个非常庞大的家族，而且成员们分散在各地。

[aɪ][hæv; həv] [mɑːkt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɒpid] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['blɔsəmz] [tuː; tə]

| I | have | marked | your | letter | to | be | copied | , | for | the | other | Blossoms | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 标记 | 你的 | 信 | 到 | 是 | 复制 | , | 为了 | 这 | 其他 | 花朵 | 到 |

[ɪn'dʒɔɪ] .

| enjoy | . |
|---|---|
| 享受 | . |

我已经把你的信标记为需要复印，以便其他花朵家族成员也能欣赏。

['meəri][ænd; ənd][dʒɒn][frɒm; frəm] ['tɑːsəs] .

| Mary | and | John | from | Tarsus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 和 | 约翰 | 从 | 睑板 | . |

来自塔尔苏斯的玛丽和约翰。

[dɪə(r)] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['blɔsəmz] , [wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ] .

| Dear | , | far | - | away | Blossoms | , | we | welcome | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 远的 | - | 离开 | 花朵 | , | 我们 | 欢迎 | 你 | . |

亲爱的远方花朵们，我们欢迎你们。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [pɔːl] [lɪvd; 'laɪvd]

| How | strange | it | is | to | think | that | in | the | very | country | where | the | great | Paul | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 奇怪的 | 它 | 是 | 到 | 思考 | 那 | 在 | 这 | 非常 | 国家 | 在哪里 | 这 | 伟大的 | 保罗 | 居住地 |

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| so | many | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 年 | 前 | , |

想到伟大的保罗多年前生活过的那个国家，真是令人感到不可思议。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['pænzi] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] .

| two | little | Pansy | buds | are | growing | for | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 三色堇 | 花蕾 | 是 | 生长 | 为了 | 耶稣 | . |

两朵小小的三色堇花苞正在为耶稣生长。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lænd] .

| I | hope | you | may | be | very | fragrant | flowers | in | that | far | - | away | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可能 | 是 | 非常 | 香 | 花朵 | 在 | 那 | 远的 | - | 离开 | 土地 | . |

我希望你在遥远的异乡能成为芬芳的花朵。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['rɒbət] ['lɪvɪŋstən] ?

| Will | you | give | my | love | to | little | Robert | Livingstone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 给 | 我的 | 爱 | 到 | 小的 | 罗伯特 | 利文斯顿 | ? |

你愿意把我的爱转达给小罗伯特·利文斯顿吗?

['gɜːtruːd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

| Gertrude | from | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 格特鲁德 | 从 | 新的 | 约克 | . |

来自纽约的格特鲁德。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| I | am | glad | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 为了 | 你 | . |

我为你感到高兴。

" ['waɪnɪŋ] " [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [breɪk] .

| " | Whining | " | is | a | habit | very | easy | to | form | , | and | very | hard | to | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抱怨 | " | 是 | 一个 | 习惯 | 非常 | 简单的 | 到 | 形式 | , | 和 | 非常 | 难的 | 到 | 休息 | . |

“抱怨”是一种很容易养成，却很难改掉的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] , [strɒŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .

| It | requires | a | good | , | strong | resolution | , | such | as | you | have | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 一个 | 好的 | , | 强的 | 解决 | , | 这样的 | 作为 | 你 | 有 | 制成 | . |

这需要一个坚定而有力的决心，就像你已经做出的这个决心一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] " [prɒmpt] [ə'biːdiəns] , " [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wʌns] [seɪ] ,

| As | for | " | prompt | obedience | , | " | I | heard | a | gentleman | once | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | " | 迅速的 | 服从 | , | " | 我 | 听到 | 一个 | 绅士 | 一次 | 说 | , |

至于“立即服从”，我曾听一位先生说过：

[ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [huː] [hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ə'beɪ] .

| that | no | one | was | fit | to | command | , | who | had | not | learned | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 一 | 曾是 | 合身 | 到 | 命令 | , | WHO | 有 | 不是 | 学习 | 到 | 服从 | . |

不学会服从的人，不配指挥别人。

[greɪs] [frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

| Grace | from | Pennsylvania | . |
|---|---|---|---|
| 优雅 | 从 | 宾夕法尼亚州 | . |

来自宾夕法尼亚州的格蕾丝。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ə; eɪ][hɑːd] ['kwestʃən] , [maɪ][dɪə(r)] .

| You | have | asked | a | hard | question | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 问 | 一个 | 难的 | 问题 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

亲爱的，你问了一个很难的问题。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['ɪntrəst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] ?

| How | can | we | interest | people | in | things | in | which | they | have | no | interest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我们 | 兴趣 | 人们 | 在 | 事物 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 不 | 兴趣 | ? |

如何让人们对他们原本不感兴趣的事情产生兴趣?

[let] [juː 'es] [siː] .

| Let | us | see | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | . |

我们来看看。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɑː'selvz] ,

| In | the | first | place | , | we | must | be | very | much | interested | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 我们 | 必须 | 是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 我们自己 | , |

首先，我们自己必须对此非常感兴趣。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][duː; də] ,

| and | must | know | just | why | we | are | interested | , | and | just | what | we | hope | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 知道 | 只是 | 为什么 | 我们 | 是 | 感兴趣的 | , | 和 | 只是 | 什么 | 我们 | 希望 | 到 | 做 | , |

并且必须知道我们为什么感兴趣，以及我们希望做什么。

[baɪ] [sɪ'kjʊr] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

| by | securing | others | to | join | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 确保 | 其他的 | 到 | 加入 | 我们 | . |

通过争取其他人加入我们。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][piː] . [es] . [hæv; həv] ['wiːkli] ['miːtiŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də][sʌm; səm] [bə'nevələnt] [wɜːk] ,

| Many | of | the | P | . | S | . | have | weekly | meetings | where | they | do | some | benevolent | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | P | . | S | . | 有 | 每周 | 会议 | 在哪里 | 他们 | 做 | 一些 | 仁慈 | 工作 | , |

许多PS成员每周都会聚会，并在聚会上做一些慈善工作。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːk] .

| and | have | many | an | interesting | book | read | to | them | while | they | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 许多 | 一个 | 有趣的 | 书 | 读 | 到 | 他们 | 尽管 | 他们 | 工作 | . |

在他们工作的时候，可以给他们读很多有趣的书。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] .

| Others | have | a | literary | society | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 一个 | 文学 | 社会 | . |

其他人则有文学社。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ?

| What | have | you | tried | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 尝试 | 到 | 做 | ? |

你尝试过做什么?

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

| **Tell** | **us** | **the** | **whole** | **story** | **,** | **and** | **we** | **will** | **try** | **to** | **help** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我们 | 这 | 所有的 | 故事 | , | 和 | 我们 | 将要 | 尝试 | 到 | 帮助 | 你 | . |

请把事情的来龙去脉告诉我们，我们会尽力帮助你。

['suːzi] [frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

| **Susie** | **from** | **Pennsylvania** | **.** |
|---|---|---|---|
| 苏西 | 从 | 宾夕法尼亚州 | . |

来自宾夕法尼亚州的苏西。

[ðə; ði] " ['wɪspə(r)] ['mɒtəʊ] " [ɪz] : " [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

| **The** | **"** | **Whisper** | **Motto** | **"** | **is** | **:** | **"** | **For** | **Jesus** | **'** | **Sake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 耳语 | 座右铭 | " | 是 | : | " | 为了 | 耶稣 | - | 清酒 | . |

“低语座右铭”是：“看在耶稣的份上。

" [ɔːl][ðə; ði] ['pænzɪz] [huː] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɒtəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

| **"** | **All** | **the** | **Pansies** | **who** | **choose** | **it** | **for** | **their** | **motto** | **are** | **expected** | **to** | **try** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 三色堇 | WHO | 选择 | 它 | 为了 | 他们的 | 座右铭 | 是 | 预期的 | 到 | 尝试 | 到 |

[lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| **live** | **by** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 居住 | 经过 | 它 | . |

“所有选择它作为座右铭的三色堇都应该努力践行它。”

[tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] ['dʒiːzəs] [wʊd] [nɒt] [laɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm]

| **To** | **do** | **nothing** | **which** | **they** | **think** | **Jesus** | **would** | **not** | **like** | **,** | **and** | **to** | **take** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 没有什么 | 哪个 | 他们 | 思考 | 耶稣 | 会 | 不是 | 喜欢 | , | 和 | 到 | 拿 | 他 |

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pæt(ə)n] .

| **for** | **their** | **pattern** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 图案 | . |

他们不会做任何他们认为耶稣不喜欢的事情，并且以他为榜样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['pænzi] .

| **I** | **am** | **glad** | **you** | **like** | **The** | **Pansy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 喜欢 | 这 | 三色堇 | . |

很高兴你喜欢《三色堇》。

['neti] [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] .

| **Nettie** | **from** | **Ohio** | **.** |
|---|---|---|---|
| 内蒂 | 从 | 俄亥俄州 | . |

来自俄亥俄州的内蒂。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] , [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .

| **Dear** | **little** | **Blossom** | **,** | **I** | **was** | **very** | **much** | **interested** | **in** | **your** | **letter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 小的 | 开花 | , | 我 | 曾是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 你的 | 信 | . |

亲爱的小花儿，我对你的来信很感兴趣。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pænzi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] ,

| **I** | **read** | **it** | **to** | **a** | **friend** | **who** | **said** | **she** | **would** | **send** | **you** | **The** | **Pansy** | **for** | **one** | **year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 它 | 到 | 一个 | 朋友 | WHO | 说 | 她 | 会 | 发送 | 你 | 这 | 三色堇 | 为了 | 一 | 年 | , |

我把它读给一个朋友听，她说她会送你一年的《三色堇》杂志。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

| **for** | **a** | **Christmas** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 圣诞节 | 展示 | . |

作为圣诞礼物。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][æz; əz]['juːʒuəl] .

| **So** | **you** | **may** | **expect** | **it** | **to** | **visit** | **you** | **as** | **usual** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 可能 | 预计 | 它 | 到 | 访问 | 你 | 作为 | 通常 | . |

所以你可以期待它会像往常一样来拜访你。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] .

| I | am | glad | you | and | your | little | sisters | like | it | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 和 | 你的 | 小的 | 姐妹 | 喜欢 | 它 | 所以 | 出色地 | . |

很高兴你和你的妹妹们这么喜欢它。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [raɪt] [æn; ən]

| For | a | little | girl | who | has | never | been | to | school | , | I | think | you | write | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 女孩 | WHO | 有 | 绝不 | 到过 | 到 | 学校 | , | 我 | 思考 | 你 | 写 | 一个 |

['eksələnt] ['letə(r)] .

| excellent | letter | . |
|---|---|---|
| 出色的 | 信 | . |

对于一个从未上过学的小女孩来说，我认为你写了一封非常棒的信。

['hæriət] [frɒm; frəm] ['dɛdɪŋtən] .

| Harriet | from | Deddington | . |
|---|---|---|---|
| 哈丽特 | 从 | 德丁顿 | . |

来自德丁顿的哈丽特。

[səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['blɒsəm] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn] ['ɪŋglənd] !

| So | a | little | American | Blossom | has | gone | to | bloom | in | England | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 小的 | 美国人 | 开花 | 有 | 已消失 | 到 | 盛开 | 在 | 英格兰 | ! |

所以，一朵来自美国的花朵已经在英国绽放了!

[ðæt] [ɪz] [gʊd] .

| That | is | good | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 好的 | . |

那很好。

[meɪ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

| May | the | fragrance | of | your | life | be | enough | to | give | joy | to | all | around | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 香味 | 的 | 你的 | 生活 | 是 | 足够的 | 到 | 给 | 喜悦 | 到 | 全部 | 大约 | 你 | . |

愿你生命的芬芳足以给周围的人带来快乐。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)]['nəʊtɪs] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][fret] [ə'baʊt] ,

| Did | you | ever | notice | how | easy | it | is | to | find | things | to | fret | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 注意 | 如何 | 简单的 | 它 | 是 | 到 | 寻找 | 事物 | 到 | 烦恼 | 关于 | , |

你有没有注意到，我们很容易就能找到让自己烦恼的事情?

[ɪf] [wʌn]['əʊnli][traɪz] ?

| if | one | only | tries | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 仅有的 | 尝试 | ? |

如果只是尝试一下呢?

['iːdɪθ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

| Edith | from | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 从 | 新的 | 约克 | . |

来自纽约的伊迪丝。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ðɪs] [taɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " ['iːdɪθ] "

| Now | , | my | dear | , | I | hope | you | will | this | time | understand | that | you | are | the | " | Edith | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 这 | 时间 | 理解 | 那 | 你 | 是 | 这 | " | 伊迪丝 | " |

[ment] .

| meant | . |
|---|---|
| 意思是 | . |

亲爱的，我希望这一次你能明白，你就是那个“伊迪丝”。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] " [saʊnd] [laɪk] [juː; jʊ] " [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .

| I | would | like | to | make | it | " | sound | like | you | " | if | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 制作 | 它 | " | 声音 | 喜欢 | 你 | " | 如果 | 我 | 可以 | . |

如果可以的话，我想让它“听起来像你”。

[sɪns] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ [ˌtuːˈtuː] ]

| Since | you | live | in | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 居住 | 在 | [ | 2 | ] |

因为你住在[2]

[tʃɔːˈtɔːkwə; ʃ-] [ˈkaʊnti] , [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃɔːˈtɔːkwə; ʃ-] ,

| Chautauqua | County | , | perhaps | you | have | been | to | the | beautiful | Chautauqua | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肖托夸 | 县 | , | 也许 | 你 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 美丽的 | 肖托夸 | , |

肖托夸县，或许您去过美丽的肖托夸小镇，

[weə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [gəʊ] [ˈevri] [ˈsʌmə(r)] .

| where | so | many | young | people | go | every | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 所以 | 许多 | 年轻的 | 人们 | 去 | 每一个 | 夏天 | . |

每年夏天，很多年轻人都会去那里。

[ˈrɪtʃəd] [frɒm; frəm][vəˈdʒɪniə] .

| Richard | from | Virginia | . |
|---|---|---|---|
| 理查德 | 从 | 弗吉尼亚州 | . |

来自弗吉尼亚州的理查德。

[wiː; wi] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

| We | welcome | you | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 欢迎 | 你 | , | 我的 | 男生 | . |

欢迎你，孩子。

[ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][piː] . [es] . [ˈkʌmpəni] ,

| If | you | succeed | in | raising | a | P | . | S | . | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 成功 | 在 | 提高 | 一个 | P | . | S | . | 公司 | , |

如果你成功创办了一家PS公司，

[æn; ən] [ˈɔːfɪsərz] [bædʒ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] .

| an | officer's | badge | will | be | sent | you | in | place | of | the | one | you | now | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警官们 | 徽章 | 将要 | 是 | 发送 | 你 | 在 | 地方 | 的 | 这 | 一 | 你 | 现在 | 有 | . |

我们会寄送一枚新的警徽来替换您现在持有的这枚。

[ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ] " [baɪ] - [wɜːdz] " [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]

| The | habit | of | using | " | by | - | words | " | seems | to | be | growing | among | our | young | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 习惯 | 的 | 使用 | " | 经过 | - | 字 | " | 似乎 | 到 | 是 | 生长 | 之中 | 我们的 | 年轻的 | 人们 |

, [bəuθ][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

| , | both | girls | and | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 两个都 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | . |

使用“委婉语”的习惯似乎在我们的年轻人中越来越普遍，无论男孩女孩都是如此。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [huː] [dʒɔɪnz][ðə; ðɪ][ræŋks][tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | am | glad | for | every | one | who | joins | the | ranks | to | fight | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 为了 | 每一个 | 一 | WHO | 加入 | 这 | 排名 | 到 | 斗争 | 反对 | 它 | . |

我为每一个加入到反对它的行列中去的人感到高兴。

[ˈmaɪrə][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

| Myra | from | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 米拉 | 从 | 新的 | 约克 | . |

来自纽约的迈拉。

[maɪ] [wiː] [ˈblɒsəm] , [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] .

| My | wee | Blossom | , | I | was | glad | to | receive | your | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 哇 | 开花 | , | 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 收到 | 你的 | 信 | . |

我亲爱的小花儿，收到你的来信我非常高兴。

[səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] " [naɪs] [ˈstɔːriz] " ?

| So | you | want | to | write | " | nice | stories | " | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 想 | 到 | 写 | " | 好的 | 故事 | " | ? |

所以你想写“美好的故事”?

[wel] , [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ?

| **Well** | **,** | **who** | **can** | **tell** | **but** | **you** | **may** | **write** | **beautiful** | **stories** | **,** | **one** | **of** | **these** | **days** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | WHO | 能 | 告诉 | 但 | 你 | 可能 | 写 | 美丽的 | 故事 | , | 一 | 的 | 这些 | 天 | ? |

谁知道呢，也许有一天你会写出精彩的故事呢?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] .

| **I'll** | **tell** | **you** | **what** | **you** | **might** | **begin** | **to** | **do** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 你 | 可能 | 开始 | 到 | 做 | 现在 | . |

我来告诉你你现在可以开始做什么。

[lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wʌn][tuː; tə]

| **Live** | **a** | **story** | **,** | **a** | **beautiful** | **one** | **,** | **so** | **that** | **people** | **who** | **know** | **you** | **will** | **say** | **one** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 一个 | 故事 | , | 一个 | 美丽的 | 一 | , | 所以 | 那 | 人们 | WHO | 知道 | 你 | 将要 | 说 | 一 | 到 |

[ə'nʌðə(r)] ,

| **another** | **,** |
|---|---|
| 其他 | , |

活出一个精彩的故事，一个美好的故事，让认识你的人彼此谈论起你来。

" [haʊ] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['truːθfl] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['maɪrə][ɪz] !

| **"** | **How** | **gentle** | **,** | **and** | **unselfish** | **,** | **and** | **truthful** | **,** | **and** | **loving** | **Myra** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 温和的 | , | 和 | 无私 | , | 和 | 真实 | , | 和 | 爱 | 米拉 | 是 | ! |

“米拉是多么温柔、无私、诚实、有爱心啊！”

" [haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ?

| **"** | **How** | **would** | **that** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 会 | 那 | 做 | ? |

那样做会怎么样?

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['stɔːriz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ;

| **Yes** | **,** | **I** | **know** | **it** | **is** | **much** | **harder** | **to** | **live** | **stories** | **than** | **it** | **is** | **to** | **write** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 知道 | 它 | 是 | 很多 | 更难 | 到 | 居住 | 故事 | 比 | 它 | 是 | 到 | 写 | 他们 | ; |

是的，我知道把故事经历起来比写故事难得多;

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)] .

| **but** | **then** | **,** | **they** | **are** | **worth** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 他们 | 是 | 值得 | 更多的 | . |

但是，它们的价值更高。

['besi] [ænd; ənd] ['greɪsi] [frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] .

| **Bessie** | **and** | **Gracie** | **from** | **Wisconsin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 和 | 格雷西 | 从 | 威斯康星州 | . |

来自威斯康星州的贝西和格雷西。

[tuː] [dɪə(r)] ['sɪstəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] " [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| **Two** | **dear** | **sisters** | **who** | **are** | **going** | **to** | **"** | **help** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 亲爱的 | 姐妹 | WHO | 是 | 去 | 到 | " | 帮助 | 每个 | 其他 | . |

两位亲爱的姐妹将“互相帮助”。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['besi] ; ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

| **"** | **I** | **know** | **all** | **about** | **that** | **habit** | **of** | **impatience** | **,** | **Bessie** | **;** | **ever** | **so** | **many** | **people** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 那 | 习惯 | 的 | 不耐烦 | , | 贝西 | ; | 曾经 | 所以 | 许多 | 人们 | 是 |

['trʌbld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| **troubled** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 麻烦 | 和 | 它 | . |

“贝西，我完全了解那种急躁的习惯；很多人都受这种习惯的困扰。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] " [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ,

| **As** | **for** | **"** | **contradicting** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | " | 矛盾的 | , |

至于“矛盾之处”，

" [ai][hæv; həv] [spent] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [faɪv]

| " | I | have | spent | part | of | the | day | with | a | boy | who | contradicted | his | mother | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 花费 | 部分 | 的 | 这 | 天 | 和 | 一个 | 男生 | WHO | 矛盾 | 他的 | 母亲 | 五 |

[taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

| times | in | the | course | of | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

“我今天花了一些时间和一个男孩在一起，他在半小时内五次反驳了他的母亲。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

| Think | of | it | ! |
|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 它 | ! |

想想看！

['mɪriəm] [frɒm; frəm] [nju:] ['dʒɜ:zi] .

| Miriam | from | New | Jersey | . |
|---|---|---|---|---|
| 米里亚姆 | 从 | 新的 | 球衣 | . |

来自新泽西州的米里亚姆。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] , [ænd; ənd] ['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz]

| You | have | chosen | a | fault | which | is | very | common | , | and | very | trying | to | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 选定 | 一个 | 过错 | 哪个 | 是 | 非常 | 常见的 | , | 和 | 非常 | 尝试 | 到 | 一个人的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

你选择了一个非常常见的缺点，而且这个缺点会给朋友们带来很大的困扰。

" [sləʊ] [ə'bi:diəns] [ɪz] ['əʊnli] [hɑ:f] [ə'bi:diəns] , " [ə; eɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .

| " | Slow | obedience | is | only | half | obedience | , | " | a | dear | old | friend | of | mine | used | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 慢的 | 服从 | 是 | 仅有的 | 一半 | 服从 | , | " | 一个 | 亲爱的 | 老的 | 朋友 | 的 | 矿 | 用过的 | 到 | 说 | . |

“缓慢的服从只是半个服从，”我的一位老朋友过去常说。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] .

| I | have | often | thought | of | it | ; | and | I | believe | it | is | quite | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 想法 | 的 | 它 | ; | 和 | 我 | 相信 | 它 | 是 | 相当 | 真的 | . |

我经常思考这个问题；而且我相信这是完全正确的。

[du:; də] [nɒt] [ju:; jʊ] ?

| Do | not | you | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 你 | ? |

你不是吗?

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] .

| I | think | you | must | have | had | a | pleasant | time | at | your | celebration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 必须 | 有 | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 时间 | 在 | 你的 | 庆典 | . |

我想你的庆祝活动一定很愉快。

['stelə] [frɒm; frəm] ['əʊməhɑ:] .

| Stella | from | Omaha | . |
|---|---|---|---|
| 斯特拉 | 从 | 奥马哈 | . |

来自奥马哈的斯特拉。

[jɔ:(r); jə(r)] [pledʒ] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]

| Your | pledge | reminds | me | of | a | day | when | I | was | looking | through | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 保证 | 提醒 | 我 | 的 | 一个 | 天 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 寻找 | 通过 | 一个 |

['dʒɛntəlmənz] ['ɔ:təgrɑ:f] ['ælbəm] ,

| gentleman's | autograph | album | , |
|---|---|---|---|
| 绅士的 | 签名 | 专辑 | , |

你的誓言让我想起有一天我翻阅一位绅士的签名簿时的情景。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'naʊns] .

| and | came | to | a | name | which | I | could | not | pronounce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 到 | 一个 | 姓名 | 哪个 | 我 | 可以 | 不是 | 发音 | . |

结果我得到了一个我念不出来的名字。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] : - .
**This** **was** **it** **:** **Inaminute** **.**
这 曾是 它 : - .

就是这样：一分钟。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [neɪm] ?
**"** **What** **is** **this** **name** **?**
" 什么 是 这 姓名 ?

这是什么名字?

" [aɪ] [ɑːskt] , [ɪn]['wʌndə(r)] .
**"** **I** **asked** **,** **in** **wonder** **.**
" 我 问 , 在 想知道 .

我疑惑地问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] .
**The** **young** **man** **laughed** **.**
这 年轻的 男人 笑了 .

年轻人笑了。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] ;
**"** **Oh** **,** **that** **was** **one** **of** **our** **boys** **who** **was** **always** **keeping** **us** **waiting** **;**
" 哦 , 那 曾是 一 的 我们的 男孩们 WHO 曾是 总是 保持 我们 等待 ;

“哦，那是我们队里一个总是让我们等很久的孩子；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] : " [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
**he** **was** **sure** **to** **shout** **out** **:** **"** **In** **a** **minute** **!**
他 曾是 当然 到 喊 出去 : " 在 一个 分钟 !

他一定会大声喊道：“马上就来！”

" [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
**"** **no** **matter** **how** **much** **haste** **we** **were** **in** **.**
" 不 事情 如何 很多 匆忙 我们 是 在 .

无论我们当时多么匆忙。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ðæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [stʌk] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][fɪts]
**So** **we** **took** **to** **calling** **him** **that** **;** **and** **the** **name** **stuck** **,** **somehow** **,** **and** **fits**
所以 我们 采取 到 呼叫 他 那 ; 和 这 姓名 卡住 , 不知何故 , 和 适合
[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
**to** **this** **day** **.**
到 这 天 .

于是我们就这么叫他；不知怎么的，这个名字就一直沿用下来了，而且直到今天仍然很贴切。

[sʌm; səm][wʌn][təʊld][ˌem 'iː]['əʊnli] ['jestədeɪ] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
**Some** **one** **told** **me** **only** **yesterday** **,** **that** **he** **never** **succeeded** **in** **anything** **he**
一些 一 讲述 我 仅有的 昨天 , 那 他 绝不 成功了 在 任何事物 他
[ˌʌndə'tʊk] ,
**undertook** **,**
承担 ,

昨天有人告诉我，他做任何事都失败过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪndhænd] .
**because** **he** **was** **always** **behindhand** **.**
因为 他 曾是 总是 背后 .

因为他总是慢人一步。

" ['hæri] [frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .
**"** **Harry** **from** **Pennsylvania** **.**
" 哈里 从 宾夕法尼亚州 .

来自宾夕法尼亚州的哈里。

" [ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [ai][kæn; kən] .

| " | A | better | boy | in | every | way | that | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 更好的 | 男生 | 在 | 每一个 | 方式 | 那 | 我 | 能 | . |

“各方面都比我想象的要好。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [pledʒ] , ['hæri] .

| " | That | is | a | grand | pledge | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 盛大 | 保证 | , | 哈里 | . |

“哈里，那是一个意义重大的承诺。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [ɒn]['aʊə(r)] [pledʒ] [bʊk] ,

| It | has | given | me | great | comfort | to | write | it | out | in | full | on | our | pledge | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 给定 | 我 | 伟大的 | 舒适 | 到 | 写 | 它 | 出去 | 在 | 满的 | 在 | 我们的 | 保证 | 书 | , |

把它完整地写在我们的誓词簿上，让我感到莫大的安慰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ə; eɪ][grænd][mæn][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn]

| and | to | think | while | I | am | writing | it | , | what | a | grand | man | there | will | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 思考 | 尽管 | 我 | 是 | 写作 | 它 | , | 什么 | 一个 | 盛大 | 男人 | 那里 | 将要 | 是 | 在 |

[ˌpensl'veɪniə] ,

| Pennsylvania | , |
|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | , |

我一边写一边想，宾夕法尼亚州将会出现一位多么伟大的人物啊！

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ɪf] ['hæri] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [pledʒ] .

| one | of | these | days | , | if | Harry | lives | , | and | keeps | his | pledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 天 | , | 如果 | 哈里 | 生活 | , | 和 | 保持 | 他的 | 保证 | . |

总有一天，如果哈利能活下来，并且信守承诺的话。

[ai] [preɪ] [gɒd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | pray | God | to | help | you | every | day | to | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 上帝 | 到 | 帮助 | 你 | 每一个 | 天 | 到 | 保持 | 它 | . |

我每天祈求上帝帮助你守护它。

[meɪ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

| May | from | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 从 | 新的 | 约克 | . |

五月来自纽约。

[ə; eɪ] [meɪ] ['flaʊə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [help] ['sʌmbədi] ['evri] [deɪ] , [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ʃed] [swiːt]

| A | May | flower | that | shall | help | somebody | every | day | , | will | be | sure | to | shed | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可能 | 花 | 那 | 将 | 帮助 | 某人 | 每一个 | 天 | , | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 棚 | 甜的 |

['pɜːfjuːm] .

| perfume | . |
|---|---|
| 香水 | . |

五月盛开的花朵，每天都能帮助到别人，一定会散发出甜美的芬芳。

[ai] [həʊp] [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪ] [wɪl] ['blɒsəm] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɑːðərz] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] ['flaʊəz]

| I | hope | my | little | May | will | blossom | some | day | in | our | Father's | garden | , | where | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我的 | 小的 | 可能 | 将要 | 开花 | 一些 | 天 | 在 | 我们的 | 父亲的 | 花园 | , | 在哪里 | 花朵 |

['nevə(r)] [feɪd] .

| never | fade | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 褪色 | . |

我希望我的小梅有一天能在天父的花园里绽放，那里的花朵永不凋谢。

['belə] [frɒm; frəm]['kænədə] .

| Bella | from | Canada | . |
|---|---|---|---|
| 贝拉 | 从 | 加拿大 | . |

来自加拿大的贝拉。

[ə; eɪ]['pænzi] ['blɒsəm] [ɪn]['kænədə] !

| A | Pansy | Blossom | in | Canada | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 三色堇 | 开花 | 在 | 加拿大 | ! |

加拿大盛开的三色堇！

[jes] , [ɪn'di:d] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Yes | , | indeed | , | many | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 的确 | , | 许多 | 的 | 他们 | . |

是的，确实有很多。

[ðɪs] [wʌn][wi:; wi] ['welkəm] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [dʒɔɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:] [bʌd] ; ['əʊnli]

| This | one | we | welcome | with | special | joy | because | you | are | such | a | wee | bud | ; | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 我们 | 欢迎 | 和 | 特别的 | 喜悦 | 因为 | 你 | 是 | 这样的 | 一个 | 哇 | 芽 | ; | 仅有的 |

[sɪks] ,

| six | , |
|---|---|
| 六 | , |

我们格外高兴地迎接你的到来，因为你还是个小宝贝，只有六岁。

[ænd; ənd] [pledʒd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , ['evri]

| and | pledged | to | try | to | make | sunshine | for | the | people | around | you | , | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到 | 尝试 | 到 | 制作 | 阳光 | 为了 | 这 | 人们 | 大约 | 你 | , | 每一个 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

并承诺每天都努力为身边的人带来阳光。

[gɒd] [bles] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['belə] !

| God | bless | our | little | Canadian | Bella | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 我们的 | 小的 | 加拿大 | 贝拉 | ! |

上帝保佑我们的小加拿大贝拉!

['kɔ:rə][frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] .

| Cora | from | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 从 | 新的 | 约克 | . |

来自纽约的科拉。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] " ['fɪŋgə(r)] [neɪlz] !

| Poor | little | " | finger | nails | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | " | 手指 | 指甲 | ! |

可怜的小“指甲！”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .

| " | I | am | glad | they | are | not | to | suffer | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 他们 | 是 | 不是 | 到 | 遭受 | 任何 | 更多的 | . |

“我很高兴他们不再受苦了。”

[ə; eɪ]['leɪdi] [wʌns] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['baɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪlz] ,

| A | lady | once | told | me | that | she | was | so | in | the | habit | of | biting | her | nails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 一次 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 曾是 | 所以 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 咬 | 她 | 指甲 | , |

一位女士曾告诉我，她有很严重的咬指甲的习惯。

[ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:diəns] [wʌns] , [tu:; tə] [spi:k] [ɒn] ['tempərəns] ,

| that | when | she | stood | before | a | great | audience | once | , | to | speak | on | temperance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 她 | 站立 | 前 | 一个 | 伟大的 | 观众 | 一次 | , | 到 | 说话 | 在 | 节制 | , |

她曾有一次站在众多听众面前，就节制问题发表演讲，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [glʌv] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [səʊ][ʃi:; ʃi]

| she | found | herself | tugging | at | her | glove | to | get | to | her | fingers | so | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她自己 | 拉扯 | 在 | 她 | 手套 | 到 | 得到 | 到 | 她 | 手指 | 所以 | 她 |

[kʊd; kəd][baɪt][ðem; ðəm] !

| could | bite | them | ! |
|---|---|---|---|
| 可以 | 咬 | 他们 | ! |

她发现自己正拽着手套，想露出手指，好咬它们!

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [saɪt] ?

| Would | not | that | have | been | an | astonishing | sight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 那 | 有 | 到过 | 一个 | 惊人 | 视线 | ? |

那该是多么令人惊叹的景象啊!

['hæbɪt][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['taɪrənt] .

| Habit | is | a | strange | tyrant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 暴君 | . |

习惯真是个奇怪的暴君。

---

[breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .

| Break | away | from | this | one | , | while | you | are | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 离开 | 从 | 这 | 一 | , | 尽管 | 你 | 是 | 年轻的 | . |

趁年轻，赶紧摆脱这段关系。

---

['henri] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

| Henry | from | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 从 | 新的 | 约克 | . |

来自纽约的亨利。

---

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

| Good | for | you | , | my | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 为了 | 你 | , | 我的 | 男生 | ! |

好样的，孩子!

---

[hɑːf] - ['lɜːnɪd] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪs'greɪsfl] .

| Half | - | learned | lessons | are | very | common | , | and | very | disgraceful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 学习 | 课程 | 是 | 非常 | 常见的 | , | 和 | 非常 | 可耻 | . |

只学到一半的教训非常普遍，也非常可耻。

---

[pliːz] [doʊnt][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bædʒ] [æt; ət][ɔːl] , [ɒn] ['eni] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][feɪl][ɪn][ə; eɪ]['les(ə)n] ;

| Please | don't | wear | your | badge | at | all | , | on | any | day | when | you | fail | in | a | lesson | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 穿 | 你的 | 徽章 | 在 | 全部 | , | 在 | 任何 | 天 | 什么时候 | 你 | 失败 | 在 | 一个 | 课 | ; |

如果你某天的课程不及格，请不要佩戴你的徽章;

---

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

| I | should | hate | to | think | of | its | being | treated | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 恨 | 到 | 思考 | 的 | 它是 | 存在 | 治疗 | 在 | 那 | 方式 | . |

我简直无法接受它被那样对待。

---

[klaɪd] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə] .

| Clyde | from | Virginia | . |
|---|---|---|---|
| 克莱德 | 从 | 弗吉尼亚州 | . |

来自弗吉尼亚州的克莱德。

---

['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pænzi] [sə'saɪəti] .

| Welcome | to | our | Pansy | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 到 | 我们的 | 三色堇 | 社会 | . |

欢迎来到我们的三色堇协会。

---

[wɒt] [kaɪnd] [wɜːd] [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [mʌnθ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ,

| What | kind | word | have | you | said | this | month | , | I | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 单词 | 有 | 你 | 说 | 这 | 月 | , | 我 | 想知道 | , |

我想知道，你这个月都说过哪些好话?

---

[ðæt] [hæz; həz] [helpt] [sʌm; səm][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| that | has | helped | some | one | on | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 帮助 | 一些 | 一 | 在 | 他的 | 方式 | . |

这对他的人有所帮助。

---

[ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [ə; eɪ] [deɪ] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

| A | kind | word | a | day | , | would | make | a | lovely | chain | of | kindness | each | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 单词 | 一个 | 天 | , | 会 | 制作 | 一个 | 迷人的 | 链 | 的 | 仁慈 | 每个 | 年 | . |

每天一句善意的话语，一年下来就能汇聚成一条美好的善意链。

---

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

| Then | , | if | we | could | follow | the | words | and | see | what | they | did | for | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 我们 | 可以 | 跟随 | 这 | 字 | 和 | 看 | 什么 | 他们 | 做过 | 为了 | 其他的 | , |

那么，如果我们能够循着这些话语，看看它们给其他人带来了什么，

[wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] !

| what | a | story | they | would | make | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 故事 | 他们 | 会 | 制作 | ! |

他们会谱写出多么精彩的故事啊!

['meəri][frɒm; frəm][ˌɪndi'ænə] .

| Mary | from | Indiana | . |
|---|---|---|---|
| 玛丽 | 从 | 印第安纳州 | . |

来自印第安纳州的玛丽。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| So | you | have | overcome | that | habit | of | saying | " | Wait | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 有 | 克服 | 那 | 习惯 | 的 | 说 | " | 等待 | 一个 | 分钟 | . |

所以你已经克服了说"等一下"的习惯。

" [haʊ] [glæd]['mæmə; mə'mɑː][mʌst; məst][biː; bi] !

| " | How | glad | mamma | must | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 高兴的 | 妈妈 | 必须 | 是 | ! |

妈妈该有多高兴啊!

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .

| I | rejoice | with | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 麾 | 和 | 你 | . |

我与你一同欢喜。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [nekst] ?

| What | are | you | going | to | take | up | next | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 拿 | 向上 | 下一个 | ? |

接下来你打算做什么?

[aɪ] [prɪ'zjuːm] ['seɪtn] [kiːps] [juː; jʊ] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ [θriː] ]

| I | presume | Satan | keeps | you | busy | fighting | against | his | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 撒但 | 保持 | 你 | 忙碌的 | 斗争 | 反对 | 他的 | [ | 3 | ] |

我猜想撒旦让你忙于与他的[3]作斗争。

['wɪʃɪz] .

| wishes | . |
|---|---|
| 愿望 | . |

愿望。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [feɪlz] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [traɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

| He | is | very | industrious | , | and | when | he | fails | in | one | direction | , | he | tries | in | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 勤劳 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 失败 | 在 | 一 | 方向 | , | 他 | 尝试 | 在 | 其他 | . |

他非常勤奋，如果一个方向失败了，他就会尝试另一个方向。

['fræŋki] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] .

| Frankie | from | Michigan | . |
|---|---|---|---|
| 弗兰基 | 从 | 密歇根州 | . |

来自密歇根州的弗兰基。

[aɪ] [həʊp] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bædʒ] ,

| I | hope | mamma | was | not | only | surprised | but | pleased | with | the | badge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 妈妈 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 惊讶 | 但 | 高兴 | 和 | 这 | 徽章 | , |

我希望妈妈收到徽章时不仅感到惊喜，而且感到高兴。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | your | reason | for | receiving | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 原因 | 为了 | 接收 | 它 | . |

以及您收到它的原因。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [siː] [juː; jʊ] ['grəʊɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] ?

| Does | she | see | you | growing | patient | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 她 | 看 | 你 | 生长 | 病人 | ? |

她是否觉得你越来越有耐心了?

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['i:zi] ['les(ə)n] [tu:; tə] [lɜ:n] .

| That | is | not | an | easy | lesson | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 课 | 到 | 学习 | . |

这是一个很难吸取的教训。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] !

| In | fact | it | takes | a | great | deal | of | patience | to | be | patient | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 它 | 需要 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 耐心 | 到 | 是 | 病人 | ! |

事实上，保持耐心需要极大的耐心!

['aɪdə] [frɒm; frəm] ['kænzəs] .

| Ida | from | Kansas | . |
|---|---|---|---|
| 艾达 | 从 | 堪萨斯州 | . |

来自堪萨斯州的艾达。

[jɔ:(r); jə(r)] [pledʒ] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'defɪnət] , [maɪ] [dɪə(r)] .

| Your | pledge | was | rather | indefinite | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 保证 | 曾是 | 相当 | 不定 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

亲爱的，你的承诺相当含糊不清。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [du:; də] .

| I | have | not | a | very | clear | idea | of | what | you | mean | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 一个 | 非常 | 清除 | 主意 | 的 | 什么 | 你 | 意思是 | 到 | 做 | . |

我不太明白你的意图。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ðɪ] [meɪn] [pɔɪnt] [hæz; həz]

| However | , | if | you | have | , | and | are | trying | for | it | , | the | main | point | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 你 | 有 | , | 和 | 是 | 尝试 | 为了 | 它 | , | 这 | 主要的 | 观点 | 有 |

[bi:n] [geɪnd] .

| been | gained | . |
|---|---|---|
| 到过 | 获得 | . |

但是，如果你已经做到了，并且正在努力做到，那么你就已经达到了目的。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ['pleɪnə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

| Perhaps | you | will | write | and | make | the | matter | plainer | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 将要 | 写 | 和 | 制作 | 这 | 事情 | 更朴素 | 到 | 我 | . |

或许你会写信给我，把事情解释得更清楚些。

[dʒɔ:dʒ] [frɒm; frəm] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

| George | from | Minnesota | . |
|---|---|---|---|
| 乔治 | 从 | 明尼苏达州 | . |

来自明尼苏达州的乔治。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [tɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [krɒs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)]

| I | know | a | boy | who | has | taught | himself | to | be | so | cross | to | his | little | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 男生 | WHO | 有 | 教授 | 他自己 | 到 | 是 | 所以 | 叉 | 到 | 他的 | 小的 | 姐姐 |

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [kraɪz] ['sʌmtaɪmz] ,

| that | she | actually | cries | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 实际上 | 哭泣 | 有时 | , |

我认识一个男孩，他故意对他的妹妹非常生气，以至于妹妹有时真的会哭。

[wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .

| when | she | sees | him | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 看到 | 他 | 未来 | . |

当她看到他走过来时。

[jet] [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [ʃed] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɪf] [gɒd] [weə(r)] [tu:; tə] [teɪk]

| Yet | he | loves | her | , | and | would | shed | bitter | tears | if | God | where | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 爱 | 她 | , | 和 | 会 | 棚 | 苦的 | 眼泪 | 如果 | 上帝 | 在哪里 | 到 | 拿 |

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

| her | away | . |
|---|---|---|
| 她 | 离开 | . |

但他深爱着她，如果上帝要带走她，他会痛哭流涕。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [hiːp] [ʌp] [sæd] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

| Why | do | you | suppose | he | wants | to | heap | up | sad | memories | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 认为 | 他 | 想要 | 到 | 堆 | 向上 | 伤心 | 回忆 | 为了 | 他自己 | , |

你觉得他为什么要给自己积累这么多悲伤的回忆?

[baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['hæbɪt] ?

| by | yielding | to | such | a | foolish | habit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 屈服 | 到 | 这样的 | 一个 | 愚蠢 | 习惯 | ? |

屈服于这种愚蠢的习惯?

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pledʒ] [juː; jʊ] [send] .

| I | am | glad | you | have | taken | the | pledge | you | send | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 有 | 已采取 | 这 | 保证 | 你 | 发送 | . |

我很高兴你已做出你所发送的承诺。

['neli] [frɒm; frəm] — — [ɪf] [wʌn]['əʊnli] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| Nellie | from | — | — | If | one | only | gets | used | to | it | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 从 | — | — | 如果 | 一 | 仅有的 | 获得 | 用过的 | 到 | 它 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

来自内莉——亲爱的，只要习惯就好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

| it | is | really | quite | an | easy | thing | to | do | a | thing | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 相当 | 一个 | 简单的 | 事物 | 到 | 做 | 一个 | 事物 | 在 | 一次 | , |

一次性做完一件事其实很容易。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [əˈwaɪl] .

| as | it | is | to | linger | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 到 | 萦绕 | 一会儿 | . |

就像要多待一会儿一样。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] ;

| In | fact | it | is | easier | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 它 | 是 | 更轻松 | ; |

事实上，这更容易;

[ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɒnt]

| there | is | such | a | delightful | feeling | about | having | a | thing | done | that | we | did | not | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 愉快 | 感觉 | 关于 | 拥有 | 一个 | 事物 | 完毕 | 那 | 我们 | 做过 | 不是 | 想 |

[tuː; tə][duː; də] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

完成自己不想做的事情，那种感觉真是太棒了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][təʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf]

| A | young | girl | told | me | once | that | she | remembered | a | certain | summer | day | in | which | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女孩 | 讲述 | 我 | 一次 | 那 | 她 | 记得 | 一个 | 肯定 | 夏天 | 天 | 在 | 哪个 | 生活 |

[wɒz; wəz] [braɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| was | bright | to | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 明亮的 | 到 | 她 | , |

一位年轻女孩曾告诉我，她记得某个夏日，那天她觉得生活充满阳光。

[ɔːl] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bed] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed]

| all | day | , | because | she | succeeded | in | making | her | bed | before | her | mother | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | , | 因为 | 她 | 成功了 | 在 | 制作 | 她 | 床 | 前 | 她 | 母亲 | 说 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| to | her | , |
|---|---|---|
| 到 | 她 | , |

因为她在母亲开口之前就成功地铺好了床，所以她整天都在忙着这件事。

" [kʌm] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| " | Come | , | dear | , | it | is | time | your | morning | work | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 亲爱的 | , | 它 | 是 | 时间 | 你的 | 早晨 | 工作 | 曾是 | 完毕 | . |

“来吧，亲爱的，你早上该干活了。”

" [ə; eɪ][bɒks] - [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

| " | A | BOX | - | FULL | OF | HAPPINESS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 盒子 | - | 满的 | 的 | 幸福 | . |

“满满一盒幸福。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

| DO | you | know | where | it | came | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 它 | 来了 | 从 | ? |

你知道它来自哪里吗?

[fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] [meɪn] , [fɔː(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , ['ləʊti] , ['sɪbi] , ['mɪni] [ænd; ənd] [meɪ] ,

| Far | down | in | Maine | , | four | little | girls | , | Lottie | , | Sibbie | , | Minnie | and | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向下 | 在 | 缅因州 | , | 四 | 小的 | 女孩们 | , | 洛蒂 | , | 西比 | , | 米妮 | 和 | 可能 | , |

在缅因州的遥远地方，有四个小女孩，洛蒂、西比、明妮和梅，

[lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [wʌn] [deɪ] ,

| looked | into | each | other's | eyes | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 进入 | 每个 | 其他的 | 眼睛 | 一 | 天 | , |

有一天，他们四目相对，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn]

| and | with | hearts | full | of | love | for | the | suffering | little | children | who | could | not | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 心 | 满的 | 的 | 爱 | 为了 | 这 | 痛苦 | 小的 | 孩子们 | WHO | 可以 | 不是 | 跑步 |

[ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

| and | play | as | they | did | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 作为 | 他们 | 做过 | , |

他们心中充满了对那些无法像他们一样奔跑玩耍的受苦幼童的爱，

[ðeɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ][bɒks]

| they | resolved | to | give | up | some | of | their | time | each | day | to | preparing | a | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已解决 | 到 | 给 | 向上 | 一些 | 的 | 他们的 | 时间 | 每个 | 天 | 到 | 准备 | 一个 | 盒子 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] .

| for | a | children's | hospital | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 孩子们的 | 医院 | . |

他们决定每天抽出一些时间，为儿童医院准备一个盒子。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['hæpi] [wiːks] [ɪn] ['grəʊɪŋ] .

| The | box | was | some | happy | weeks | in | growing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 曾是 | 一些 | 快乐的 | 周 | 在 | 生长 | . |

这个盒子度过了几个快乐的成长周。

['dɔliz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [drest] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] , [[hɔpt]] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['glædli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

| Dollies | after | being | dressed | by | patient | little | fingers | , | hopped | into | it | gladly | as | if | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娃娃 | 后 | 存在 | 穿着 | 经过 | 病人 | 小的 | 手指 | , | 跳跃 | 进入 | 它 | 乐意 | 作为 | 如果 | 到 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

娃娃们被耐心的小手穿好衣服后，兴高采烈地跳进车里，仿佛在说：

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kʌmfət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [tʃaɪld] .

| " | Just | think | of | me | going | to | comfort | a | little | sick | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 思考 | 的 | 我 | 去 | 到 | 舒适 | 一个 | 小的 | 生病的 | 孩子 | . |

“想象一下我去安慰一个生病的小孩。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][gəʊ] .

| I | am | so | glad | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 去 | . |

我很高兴能去。

" ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['bærəlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðæt] [meɪn]

| " | Cunning | little | wooden | barrels | and | boxes | that | were | manufactured | in | that | Maine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 狡猾 | 小的 | 木制的 | 桶 | 和 | 盒子 | 那 | 是 | 制造 | 在 | 那 | 缅因州 |

['vɪlɪdʒ] ,

| village | , |
|---|---|
| 村庄 | , |

“在缅因州那个村庄制造的精巧的小木桶和盒子，

[rəʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] [tu:] ;

| rolled | and | tumbled | in | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 和 | 翻滚 | 在 | 也 | ; |

也翻滚着进去了；

[tɒɪz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðen] [ðeə(r)] [həʊl] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ə'mju:z] ['hɒspɪt(ə)l]

| toys | that | looked | as | if | then | their | whole | mission | in | life | were | to | amuse | hospital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩具 | 那 | 看起来 | 作为 | 如果 | 然后 | 他们的 | 所有的 | 使命 | 在 | 生活 | 是 | 到 | 娱乐 | 医院 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

那些玩具看起来好像它们存在的唯一使命就是逗乐医院里的孩子们。

[tʌkt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [ nuk ] [ænd; ənd] ['kɔ:nəs] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] ['wɪspə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ]

| tucked | themselves | into | all | the | nooks | and | corners | until | I | can | whisper | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞进去 | 他们自己 | 进入 | 全部 | 这 | 角落 | 和 | 角落 | 直到 | 我 | 能 | 耳语 | 到 | 你 |

[ɔ:l] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

他们躲藏在各个角落，直到我能悄悄地对你们所有人说话为止。

[dɪə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænzi] [sə'saɪəti] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ru:m] [left] .

| dear | members | of | the | Pansy | Society | , | there | wasn't | a | bit | of | room | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 成员 | 的 | 这 | 三色堇 | 社会 | , | 那里 | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 房间 | 左边 | . |

亲爱的三色堇协会成员们，已经没有一丝空位了。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [bɒks] !

| Oh | , | what | a | rich | box | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 一个 | 富有的 | 盒子 | ! |

哦，好贵重的盒子！

[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ,

| The | dear | little | girls | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 小的 | 女孩们 | , |

亲爱的小女孩们，

[ðəʊz] [fɔ:(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænzi] [sə'saɪəti] [hu:] [bɪ'li:vd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)]

| those | four | members | of | the | Pansy | Society | who | believed | in | making | others | happy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 四 | 成员 | 的 | 这 | 三色堇 | 社会 | WHO | 相信 | 在 | 制作 | 其他的 | 快乐的 | 为了 |

['dʒi:zəs] - [seɪk] ,

| Jesus | ' | sake | , |
|---|---|---|---|
| 耶稣 | - | 清酒 | , |

那四位潘西社的成员，她们相信为了耶稣的缘故，应该让别人快乐。

[pʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɒks][ɒn][ðə; ði][kɑ:z] [ɔ:l] ['naɪsli] [ə'drest] [tu:; tə] ['bɒstən] .

| put | the | precious | box | on | the | cars | all | nicely | addressed | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 宝贵的 | 盒子 | 在 | 这 | 汽车 | 全部 | 很好 | 已解决 | 到 | 波士顿 | . |

把珍贵的盒子放在车上，地址都写明寄往波士顿。

[ˌaɪ 'ti:] ['trævld] [ænd; ənd] ['trævld] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][hændz] ;

| It | travelled | and | travelled | till | it | came | to | my | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 旅行 | 和 | 旅行 | 直到 | 它 | 来了 | 到 | 我的 | 双手 | ; |

它辗转各地，最终落到了我手中；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiː] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ]

| and | then | it | took | a | wee | journey | to | the | hospital | where | it | was | opened | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 采取 | 一个 | 哇 | 旅行 | 到 | 这 | 医院 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 打开 | 经过 |

[ðə; ði] [gʊd] [hed] [nɜːs] ,

| the | good | head | nurse | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 头 | 护士 | , |

然后它被送到医院，由一位和蔼的护士长打开。

[huː] [ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːdz] .

| who | is | superintendent | of | the | wards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 校长 | 的 | 这 | 病房 | . |

谁是病房主管?

[ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi]

| I | can | do | no | better | than | to | give | you | her | words | in | the | letter | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 做 | 不 | 更好的 | 比 | 到 | 给 | 你 | 她 | 字 | 在 | 这 | 信 | 她 |

[stɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [laɪf][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] .

| stopped | in | her | busy | life | to | write | me | concerning | its | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 她 | 忙碌的 | 生活 | 到 | 写 | 我 | 有关 | 它是 | 到达 | . |

我只能把她在百忙之中抽出时间写给我的信中的话语转述给你，信中讲述了她收到这封信的感受。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

| She | speaks | of | the | reception | of | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说话 | 的 | 这 | 接待 | 的 | 这 | 盒子 | , |

她谈到了人们对这个盒子的接受情况，

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [frɒm; frəm] [meɪn] [səʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| " | that | your | little | friends | from | Maine | so | kindly | and | lovingly | put | up | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你的 | 小的 | 朋友们 | 从 | 缅因州 | 所以 | 亲切地 | 和 | 深情地 | 放 | 向上 | 为了 | 这 |

[sɪk] ['tʃɪldrən] ,

| sick | children | , |
|---|---|---|
| 生病的 | 孩子们 | , |

“感谢你们来自缅因州的小朋友们如此善良和充满爱心地为生病的孩子们准备的住处，

[ænd; ənd][kæn; kən][ai] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [wʌn] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] - [θæŋk] [juː; jʊ] - ?

| and | can | I | trouble | you | with | one | message | of | ' | thank | you | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 我 | 麻烦 | 你 | 和 | 一 | 信息 | 的 | - | 感谢 | 你 | - | ? |

我可以麻烦您说一声“谢谢”吗?

['aʊə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪˌθɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] .

| Our | hands | are | full | , | and | all | playthings | are | appreciated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 双手 | 是 | 满的 | , | 和 | 全部 | 玩具 | 是 | 感谢 | . |

我们双手都忙不过来，所以任何玩具我们都很珍惜。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [θruː]

| One | of | the | dolls | has | fallen | to | a | little | girl | who | has | recently | been | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 娃娃 | 有 | 倒下 | 到 | 一个 | 小的 | 女孩 | WHO | 有 | 最近 | 到过 | 通过 |

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

| a | very | serious | operation | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 严肃的 | 手术 | . |

其中一个玩偶落到了一个最近刚做过一次大手术的小女孩手里。

[ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

| She | clings | to | it | night | and | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 黏附 | 到 | 它 | 夜晚 | 和 | 天 | , |

她日夜都紧紧抱着它。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [bed] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð] [ɔː(r)]

| and | as | she | is | too | sick | to | have | the | out | - | of | - | bed | children | play | with | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 是 | 也 | 生病的 | 到 | 有 | 这 | 出去 | - | 的 | - | 床 | 孩子们 | 玩 | 和 | 或者 |

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,

| about | her | bed | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 她 | 床 | , |

由于她病得太重，不能让下床的孩子们在她床边玩耍。

['dɒli] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] .

| dollie | is | quite | sure | to | be | long | - | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娃娃 | 是 | 相当 | 当然 | 到 | 是 | 长的 | - | 居住地 | . |

这个娃娃肯定会很耐用。

" ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [dɒl] !

| " | Only | think | of | the | blessed | mission | of | that | one | doll | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 思考 | 的 | 这 | 蒙福 | 使命 | 的 | 那 | 一 | 玩具娃娃 | ! |

“想想那只娃娃肩负的神圣使命吧！”

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] " [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd]

| That | the | suffering | child | away | from | its | mother | can | " | cling | to | it | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 痛苦 | 孩子 | 离开 | 从 | 它是 | 母亲 | 能 | " | 黏着 | 到 | 它 | 天 | 和 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

远离母亲的受苦孩子可以“日夜依偎着她”。

" [əʊ] , ['tʃɪldrən] ,

| " | O | , | children | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 孩子们 | , |

“哦，孩子们，

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

| is | there | any | sacrifice | too | great | to | be | made | to | have | the | blessed | privilege | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 牺牲 | 也 | 伟大的 | 到 | 是 | 制成 | 到 | 有 | 这 | 蒙福 | 特权 | 的 |

['kʌmfətɪŋ] [kraɪsts] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

| comforting | Christ's | little | ones | , |
|---|---|---|---|---|
| 令人感到安慰 | 基督的 | 小的 | 一个 | , |

为了获得安慰基督婴孩的这份神圣荣幸，有什么牺牲是太大的吗？

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][beə(r)][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] !

| and | helping | them | bear | their | sufferings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 他们 | 熊 | 他们的 | 苦难 | ! |

并帮助他们承受痛苦！

[dɪə(r)] ['mɪnɪ] , ['lɒti] , ['sɪbi] [ænd; ənd] [meɪ] , [jɔː(r); jə(r)] " [bɒks] - [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] " [wɪl] ['nevə(r)]

| Dear | Minnie | , | Lottie | , | Sibbie | and | May | , | your | " | box | - | full | of | happiness | " | will | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 米妮 | , | 洛蒂 | , | 西比 | 和 | 可能 | , | 你的 | " | 盒子 | - | 满的 | 的 | 幸福 | " | 将要 | 绝不 |

[siːs] ['grəʊɪŋ] .

| cease | growing | . |
|---|---|---|
| 停止 | 生长 | . |

亲爱的米妮、洛蒂、西比和梅，你们的“幸福宝盒”将永远不断增长。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['hæpi] ,

| It | has | made | the | little | hospital | children | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 制成 | 这 | 小的 | 医院 | 孩子们 | 快乐的 | , |

它让医院里的孩子们很开心。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːts] [wɔːm] [ænd; ənd]['tendə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]

| and | your | own | hearts | warm | and | tender | with | the | love | that | is | like | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 自己的 | 心 | 温暖的 | 和 | 投标 | 和 | 这 | 爱 | 那 | 是 | 喜欢 | 到 |

[kraɪsts] .

| Christ's | . |
|---|---|
| 基督的 | . |

你们的心也因着像基督一样的爱而温暖柔和。

[meɪ] [ðɪs] [njuː] [jɪə(r)] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænzi]

| May | this | New | Year | bring | to | you | and | to | all | the | members | of | the | Pansy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 新的 | 年 | 带来 | 到 | 你 | 和 | 到 | 全部 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 三色堇 |

[sə'saɪəti] ['meni] [swiːt] ,

| Society | many | sweet | , |
|---|---|---|---|
| 社会 | 许多 | 甜的 | , |

愿新的一年带给您和所有三色堇协会的成员许多甜蜜的祝福，

['lʌvɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] .

| loving | thoughts | and | desires | toward | making | others | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 想法 | 和 | 欲望 | 朝向 | 制作 | 其他的 | 快乐的 | . |

充满爱意和愿望，希望让别人快乐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| This | is | the | best | wish | of | my | heart | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最好的 | 希望 | 的 | 我的 | 心 | 为了 | 你 | . |

这是我衷心对你最好的祝愿。

['mɑːgrət] ['sɪdni] .

| Margaret | Sidney | . |
|---|---|---|
| 玛格丽特 | 西德尼 | . |

玛格丽特·西德尼。

[piː] . [es] . [wɪl] [ðə; ði][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [meɪn] [g'ɜːlz] [pliːz] [send] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [ə'dres] ?

| P | . | S | . | Will | the | four | little | Maine | girls | please | send | me | their | address | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | 将要 | 这 | 四 | 小的 | 缅因州 | 女孩们 | 请 | 发送 | 我 | 他们的 | 地址 | ? |

PS：请缅因州的四个小女孩把她们的地址发给我好吗?

[ðə; ði][əʊld][wʌn][hæz; həz] [biːn] [lɒst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['letə(r)] . [ [fɔːr] ]

| The | old | one | has | been | lost | , | and | I | want | to | write | them | a | letter | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 一 | 有 | 到过 | 丢失的 | , | 和 | 我 | 想 | 到 | 写 | 他们 | 一个 | 信 | . | [ | 4 | ] |

旧信已经遗失了，我想给他们写封信。[4]

[ðə; ði] ['pænzi] [sə'saɪəti]

| THE | PANSY | SOCIETY |
|---|---|---|
| 这 | 三色堇 | 社会 |

三色堇协会

[piː] . [es] .

| P | . | S | . |
|---|---|---|---|
| P | . | S | . |

PS

[ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] " ['pænzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] .

| THE | motto | of | the | Society | is | " | Pansies | for | Thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座右铭 | 的 | 这 | 社会 | 是 | " | 三色堇 | 为了 | 想法 | . |

该协会的座右铭是“三色堇代表思想”。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːts] ?

| " | What | kind | of | thoughts | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 想法 | ? |

“什么样的想法？”

[əʊ] , [swiːt] , [gʊd] , [pjʊə(r)] , [ʌn'selfɪʃ] , ['həʊpf(ə)l] [θɔːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pænzɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l]

| Oh | , | sweet | , | good | , | pure | , | unselfish | , | hopeful | thoughts | , | such | as | Pansies | , | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 甜的 | , | 好的 | , | 纯的 | , | 无私 | , | 充满希望 | 想法 | , | 这样的 | 作为 | 三色堇 | , | 美丽的 |

['pænzɪz] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] .

| Pansies | ought | to | inspire | . |
|---|---|---|---|---|
| 三色堇 | 应该 | 到 | 启发 | . |

哦，多么甜蜜、美好、纯洁、无私、充满希望的想法啊，就像美丽的三色堇一样，应该能激发人们的这种想法。

[naʊ] " [huː] [meɪ] [dʒɔɪn] ?

| Now | " | who | may | join | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | " | WHO | 可能 | 加入 | ? |

现在“谁可以加入？”

" ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [huː] [teɪks] [ðə; ði]['pænzi] ,

| " | Every | boy | and | girl | who | takes | the | Pansy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 男生 | 和 | 女孩 | WHO | 需要 | 这 | 三色堇 | , |

每个拿起三色堇的男孩和女孩，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ,

| and | is | willing | to | promise | to | try | to | overcome | his | or | her | faults | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 愿意的 | 到 | 承诺 | 到 | 尝试 | 到 | 克服 | 他的 | 或者 | 她 | 故障 | , |

并愿意承诺努力克服自己的缺点，

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['evri] [gʊd] ['ɪmpʌls] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [sʌm; səm] [hɑːd] ['les(ə)n] [æt; ət]

| to | encourage | every | good | impulse | , | to | try | to | conquer | some | hard | lesson | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 鼓励 | 每一个 | 好的 | 冲动 | , | 到 | 尝试 | 到 | 征服 | 一些 | 难的 | 课 | 在 |

[skuːl] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

鼓励每一个好的方面，努力克服学校里的一些难题。

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

| to | do | anything | that | shows | a | disposition | to | help | the | cause | of | right | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 任何事物 | 那 | 演出 | 一个 | 处置 | 到 | 帮助 | 这 | 原因 | 的 | 正确的 | 在 | 这 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

做任何能体现出帮助世界正义事业意愿的事情。

['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] :

| Any | one | who | will | say | from | the | heart | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | WHO | 将要 | 说 | 从 | 这 | 心 | : |

任何发自内心地说：

" [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][traɪ] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][kaɪnd][ækt] ,

| " | I | promise | to | try | each | day | to | do | some | kind | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承诺 | 到 | 尝试 | 每个 | 天 | 到 | 做 | 一些 | 种类 | 行为 | , |

我保证每天都会尽力做一件善事，

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm][kaɪnd] [wɜːd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [help] ['sʌmbədi] ;

| or | to | say | some | kind | word | that | shall | help | somebody | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 说 | 一些 | 种类 | 单词 | 那 | 将 | 帮助 | 某人 | ; |

或者说一些鼓励的话，帮助别人；

" ['ɒnɪst] ['efət] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [sək'ses] [wɜː(r); wə(r)] [geɪnd] .

| " | honest | effort | will | be | accepted | as | much | as | if | success | were | gained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诚实的 | 努力 | 将要 | 是 | 公认 | 作为 | 很多 | 作为 | 如果 | 成功 | 是 | 获得 | . |

诚实的努力与取得成功一样会被认可。

[ðɪs] ['prɒmɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['deɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kɒpid] ['ɪntuː][ðə; ði] " [piː] . [es] . " [rəʊl] -
**This promise must be dated , and will be copied into the " P . S . " roll -**
这 承诺 必须 是 日期 , 和 将要 是 复制 进入 这 " P . S . " 卷 -
[bʊk] .
**book .**
书 .

该承诺必须注明日期，并抄录到“PS”名册中。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['wɪspə(r)] ['mɒtəʊ] :
**The most important of all to remember is our whisper motto :**
这 最多 重要的 的 全部 到 记住 是 我们的 耳语 座右铭 :

最重要的是要记住我们的低语格言：

" [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] . "
**" I will do it for Jesus ' sake . "**
" 我 将要 做 它 为了 耶稣 - 清酒 . "

“我愿为了耶稣的缘故去做这件事。”

" [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .
**" FOR JESUS ' SAKE .**
" 为了 耶稣 - 清酒 .

看在耶稣的份上。

" [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [əʊn] , [ðə; ði] " [piː] . [es] . " [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] ['kɒpi] [ɒn] [ɪts]
**" Whatever He will own , the " P . S . " will be proud and glad to copy on its**
" 任何 他 将要 自己的 , 这 " P . S . " 将要 是 自豪的 和 高兴的 到 复制 在 它是
[rəʊl] - [bʊk] .
**roll - book .**
卷 - 书 .

“无论他拥有什么，‘PS’都会自豪地将其记录在册。”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['pænzi] ( ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . ['ɔːldən] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ] .
**Then you must write a letter to Pansy ( Mrs . G . R . Alden , Cincinnati , O .**
然后 你 必须 写 一个 信 到 三色堇 ( 太太 . G . 拉 . 奥尔登 , 辛辛那提 , 哦 .
) ,
**) ,**
) ,

然后你必须给潘西（辛辛那提，俄亥俄州，GR Alden夫人）写一封信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ðʌs] [pledʒ] [jɔː'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**saying that you thus pledge yourself , and you will become a member of the**
说 那 你 因此 保证 你自己 , 和 你 将要 变得 一个 成员 的 这
['pænzi] [sə'saɪəti] ,
**Pansy Society ,**
三色堇 社会 ,

也就是说，你以此宣誓，你将成为三色堇协会的成员。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bædʒ] .
**and receive a badge .**
和 收到 一个 徽章 .

并获得一枚徽章。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bædʒɪz] .
**Now , about the badges .**
现在 , 关于 这 徽章 .

现在，来说说徽章。

[ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [ɪz][ɒv; əv]['sætɪn] , [trɪmd] [wɪð] [gɪlt] [frɪndʒ] ,
**The officer's is of satin , trimmed with gilt fringe ,**
这 警官们 是 的 缎 , 修剪过的 和 镀金 边缘 ,

军官的制服是缎子材质，饰有镀金流苏。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][gɪlt][pɪn][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [bædʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ɔː(r)][kəʊt] .

| and | has | a | gilt | pin | to | fasten | the | badge | to | the | dress | or | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 镀金 | 别针 | 到 | 系 | 这 | 徽章 | 到 | 这 | 裙子 | 或者 | 外套 | . |

并配有一枚镀金别针，可将徽章固定在衣服或外套上。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pænzi][ɪn] [kʌləz] — [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːdz] , ['pænzi] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

| In | the | centre | is | a | pansy | in | colors | — | above | it | the | words | , | Pansy | Society | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 是 | 一个 | 三色堇 | 在 | 颜色 | — | 多于 | 它 | 这 | 字 | , | 三色堇 | 社会 | , | 和 |

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| beneath | it | , |
|---|---|---|
| 下面 | 它 | , |

中心是一朵彩色三色堇——上方写着“三色堇协会”，下方写着：

['pænzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] .

| Pansies | for | Thoughts | . |
|---|---|---|---|
| 三色堇 | 为了 | 想法 | . |

三色堇引发思考。

[ðə; ði] [bædʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ,

| The | badge | for | members | will | be | the | same | as | the | officer's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 徽章 | 为了 | 成员 | 将要 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 警官们 | , |

成员的徽章将与官员的徽章相同。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] [frɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][pɪn] .

| with | the | exception | of | having | no | fringe | and | a | silver | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 拥有 | 不 | 边缘 | 和 | 一个 | 银 | 别针 | . |

除了没有流苏和一枚银别针之外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænzi] [wɪl] [help] .

| And | the | Pansy | will | help | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三色堇 | 将要 | 帮助 | . |

三色堇会有所帮助。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [glæd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp]

| As | it | has | always | been | glad | to | encourage | those | who | are | struggling | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 总是 | 到过 | 高兴的 | 到 | 鼓励 | 那些 | WHO | 是 | 挣扎 | 向上 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪt] ,

| toward | the | light | , |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 光 | , |

它一向乐于鼓励那些努力向上、追寻光明的人们，

[səʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [fɔːθ] [ɪts] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [wɪl] ['ræli] ['breɪvli]

| so | now | it | reaches | forth | its | helping | hand | to | those | little | ones | who | will | rally | bravely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 它 | 到达 | 前进 | 它是 | 帮助 | 手 | 到 | 那些 | 小的 | 一个 | WHO | 将要 | 集会 | 勇敢地 |

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| around | it | , |
|---|---|---|
| 大约 | 它 | , |

所以现在它向那些勇敢地团结在它周围的孩子们伸出了援手。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd]

| to | the | work | of | putting | down | the | evil | , | and | the | support | of | all | things | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 工作 | 的 | 推杆 | 向下 | 这 | 邪恶的 | , | 和 | 这 | 支持 | 的 | 全部 | 事物 | 好的 |

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| and | beautiful | . |
|---|---|---|
| 和 | 美丽的 | . |

致力于消灭邪恶，支持一切美好事物。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][piː] . [es]

| So | many | of | you | have | little | brothers | and | sisters | who | want | to | join | the | P | . | S |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 的 | 你 | 有 | 小的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | WHO | 想 | 到 | 加入 | 这 | P | . | S |

. ,

: ,

. ,

你们当中很多人都有弟弟妹妹想加入PS，

[ænd; ənd] [huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [duː; də] [nɒt] [niːd] [æn; ən]['ekstrə] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

| and | who | of | course | do | not | need | an | extra | copy | of | the | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 的 | 课程 | 做 | 不是 | 需要 | 一个 | 额外的 | 复制 | 的 | 这 | 纸 | , |

当然，他们也不需要额外的文件副本。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [sʌtʃ] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [peɪ] [ten] [sents] [iːtʃ]

| that | we | have | concluded | to | receive | all | such | , | letting | them | pay | ten | cents | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 结束 | 到 | 收到 | 全部 | 这样的 | , | 出租 | 他们 | 支付 | 十 | 分 | 每个 |

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bædʒɪz] ,

| for | their | badges | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 徽章 | , |

我们决定接收所有这些徽章，让他们每枚徽章支付十美分。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .

| if | they | wish | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 希望 | 他们 | . |

如果他们愿意的话。

[ˌʌndə'stænd] !

| Understand | ! |
|---|---|
| 理解 | ! |

理解!

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pænzi] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bædʒ] ,

| If | you | are | a | subscriber | to | The | Pansy | , | and | have | a | badge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 一个 | 订户 | 到 | 这 | 三色堇 | , | 和 | 有 | 一个 | 徽章 | , |

如果您是《三色堇》的订阅者，并且拥有徽章，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [huː] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bædʒ] ,

| and | have | a | little | sister | who | would | like | a | badge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 小的 | 姐姐 | WHO | 会 | 喜欢 | 一个 | 徽章 | , |

我还有一个妹妹，她想要一枚徽章。

[raɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪk'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['letə(r)][tuː; tə]['pænzi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] ,

| write | at | her | dictation | a | little | letter | to | Pansy | , | taking | the | pledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 在 | 她 | 听写 | 一个 | 小的 | 信 | 到 | 三色堇 | , | 采取 | 这 | 保证 | , |

根据她的口述，给潘西写一封简短的信，做出宣誓。

['telɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] ,

| telling | of | some | habit | which | she | means | to | try | to | break | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 一些 | 习惯 | 哪个 | 她 | 方法 | 到 | 尝试 | 到 | 休息 | , |

她讲述了自己打算改掉的某个习惯，

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [twelv] [sents] [ɪn] [tuː] - [sent] [stæmps] , [ten][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bædʒ] ,

| and | enclosing | twelve | cents | in | two | - | cent | stamps | , | ten | to | pay | for | the | badge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 封闭 | 十二 | 分 | 在 | 二 | - | 中心 | 邮票 | , | 十 | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 徽章 | , |

并附上十二美分的两美分邮票，其中十美分用于支付徽章费用。

[ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | two | to | pay | the | postage | for | sending | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 到 | 支付 | 这 | 邮资 | 为了 | 发送 | 它 | . |

其中两块钱用于支付寄送邮费。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'rəʊld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] .

| Her | name | will | be | enrolled | as | if | she | were | a | subscriber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 将要 | 是 | 已注册 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 一个 | 订户 | . |

她的名字将被登记在册，就像她是订户一样。

[ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] [ə'plaɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] .

| The | same | advice | applies | of | course | to | little | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 建议 | 适用 | 的 | 课程 | 到 | 小的 | 兄弟 | . |

当然，这条建议也适用于弟弟们。

[send] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . ['ɔːldən] , ['tʃæp(ə)l] [striːt] , ['wɔːlnʌt] [hɪlz] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ] .

| Send | your | letters | to | Mrs | . | G | . | R | . | Alden | , | Chapel | Street | , | Walnut | Hills | , | Cincinnati | , | O | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 你的 | 信件 | 到 | 太太 | . | G | . | 拉 | . | 奥尔登 | , | 教堂 | 街道 | , | 核桃 | 丘陵 | , | 辛辛那提 | , | 哦 | . |

请将信件寄给俄亥俄州辛辛那提市核桃山教堂街的GR Alden夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] : —

| It | is | also | asked | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 问 | : | — |

还有人问：——

[wɒt] [meɪks] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pænzi] [sə'saɪəti] ?

| What | makes | an | officer | of | the | Pansy | Society | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制作 | 一个 | 官 | 的 | 这 | 三色堇 | 社会 | ? |

成为三色堇协会官员需要具备哪些条件?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ['membəz] [æz; əz][juː; jʊ] [kæn; kən] .

| You | are | to | endeavor | to | organize | a | club | of | as | many | members | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 努力 | 到 | 组织 | 一个 | 俱乐部 | 的 | 作为 | 许多 | 成员 | 作为 | 你 | 能 | . |

你们的任务是尽力组织一个尽可能多成员的俱乐部。

[iːtʃ] [wʌn] ['fɔːmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌb] [ɔː(r)][sə'saɪəti] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [bædʒ] ,

| Each | one | forming | such | a | Club | or | Society | will | receive | the | Officer's | badge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 成型 | 这样的 | 一个 | 俱乐部 | 或者 | 社会 | 将要 | 收到 | 这 | 警官们 | 徽章 | , |

每个成立此类俱乐部或社团的成员都将获得一枚军官徽章。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

| and | become | President | of | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 总统 | 的 | 这 | 相同的 | . |

并成为该国的总统。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l][sə'saɪəti] [meɪ] [kən'teɪn] [æz; əz] ['meni] ['membəz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .

| The | local | Society | may | contain | as | many | members | as | can | be | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当地的 | 社会 | 可能 | 包含 | 作为 | 许多 | 成员 | 作为 | 能 | 是 | 安全 | . |

地方协会的成员人数可以尽可能多。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [plæn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] ; [haʊ] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tə'geðə(r)] ,

| Then | , | of | course | , | you | will | plan | for | your | Society | ; | how | often | it | shall | be | called | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的 | 课程 | , | 你 | 将要 | 计划 | 为了 | 你的 | 社会 | ; | 如何 | 经常 | 它 | 将 | 是 | 称为 | 一起 | , |

当然，接下来你们还要为社团制定计划，比如多久召开一次聚会等等。

[ænd; ənd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ruːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] , [ɔː(r)]['vɪzɪt] , [ɔː(r)] [wɜːk] ,

| and | what | your | rules | shall | be | ; | whether | you | will | sing | , | or | visit | , | or | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 你的 | 规则 | 将 | 是 | ; | 无论 | 你 | 将要 | 唱歌 | , | 或者 | 访问 | , | 或者 | 工作 | , |

以及你们的规矩是什么；你们是唱歌、拜访还是工作，

[ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [sə'saɪətɪ] , [ɔː(r)] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

| or | have | a | literary | society | , | or | read | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 一个 | 文学 | 社会 | , | 或者 | 读 | 一个 | 书 | . |

或者加入文学社，或者读一本书。

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl][ɒn][ðə; ðɪ] ['membəz] [tuː; tə] ['pɒzətɪvlɪ] ['prɒmɪs] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [wɪl] [traɪ]

| The | only | thing | you | call | on | the | members | to | positively | promise | is | that | each | will | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 你 | 称呼 | 在 | 这 | 成员 | 到 | 积极地 | 承诺 | 是 | 那 | 每个 | 将要 | 尝试 |

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [sʌm; səm][bæd]['hæbɪt] ,

| to | overcome | some | bad | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 克服 | 一些 | 坏的 | 习惯 | , |

你唯一要求成员们做出的积极承诺就是，每个人都会努力克服一些坏习惯。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪspə(r)] ['mɒtəʊ][ðə; ðɪ] [wɜːdz] —

| and | will | take | for | the | whisper | motto | the | words | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 拿 | 为了 | 这 | 耳语 | 座右铭 | 这 | 字 | — |

并将以下文字作为低语格言——

" [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

| " | FOR | JESUS | ' | SAKE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 耶稣 | - | 清酒 | . |

看在耶稣的份上。

" [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [piː] . [es] . " [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] ,

| " | Each | member | of | the | " | P | . | S | . | " | is | invited | to | write | to | the | editor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 成员 | 的 | 这 | " | P | . | S | . | " | 是 | 受邀 | 到 | 写 | 到 | 这 | 编辑 | , |

“PS”的每位成员都被邀请给编辑写信，

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . ['ɔːldən] ( ['pænzi] ) , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ] . , [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ðɪ]['traɪəl][hæz; həz] [pruːvd]

| Mrs | . | G | . | R | . | Alden | ( | Pansy | ) | , | Cincinnati | , | O | . | , | how | far | the | trial | has | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 拉 | . | 奥尔登 | ( | 三色堇 | ) | , | 辛辛那提 | , | 哦 | . | , | 如何 | 远的 | 这 | 审判 | 有 | 已证实 |

[ə; eɪ] [sək'ses] ,

| a | success | , |
|---|---|---|
| 一个 | 成功 | , |

来自俄亥俄州辛辛那提的GR Alden夫人（Pansy）想知道，审判目前为止取得了多大的成功。

[haʊ] ['meni] [temp'teiʃənz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'zɪstɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][hæz; həz]

| how | many | temptations | have | been | resisted | , | how | much | progress | in | any | direction | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 诱惑 | 有 | 到过 | 抵抗 | , | 如何 | 很多 | 进步 | 在 | 任何 | 方向 | 有 |

[biːn] [meɪd] ,

| been | made | , |
|---|---|---|
| 到过 | 制成 | , |

我们抵制了多少诱惑？我们在各个方面取得了多少进展？

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [help] .

| etc | . | , | feeling | sure | of | encouragement | and | loving | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | 感觉 | 当然 | 的 | 鼓励 | 和 | 爱 | 帮助 | . |

等等，确信会得到鼓励和关爱的帮助。

[ðə; ðɪ]['pænzi][hæz; həz]['ekstrə]['peɪdʒɪz] [iːtʃ] [mʌnθ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['hedɪŋ] , " [ðə; ðɪ]['pænzi]['kɔːnə(r)] ,

| The | Pansy | has | extra | pages | each | month | under | the | heading | , | " | The | Pansy | Corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三色堇 | 有 | 额外的 | 页面 | 每个 | 月 | 在下面 | 这 | 标题 | , | " | 这 | 三色堇 | 角落 | , |

《三色堇》杂志每个月都会在“三色堇专栏”下增加一些页面，

" [ɪn] [wɪtʃ] ['pænzi][həʊldz] ['mʌnθli] [tɔːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .

| " | in | which | Pansy | holds | monthly | talks | with | her | correspondents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 三色堇 | 持有 | 月度 | 会谈 | 和 | 她 | 通讯员 | . |

“潘西每月都会与她的通信者进行会谈。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['æmpl] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

| There | is | ample | space | in | the | corner | devoted | to | interesting | items | connected | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 充足 | 空间 | 在 | 这 | 角落 | 奉献 | 到 | 有趣的 | 项目 | 连接 | 和 | 这 |

['pænzi] [sə'saɪəti] ;

| Pansy | Society | ; |
|---|---|---|
| 三色堇 | 社会 | ; |

角落里有足够的空间用来摆放与三色堇协会相关的有趣物品；

['ɔːlsəʊ] ['letəz] [frɒm; frəm][ɪts] ['membəz] .

| also | letters | from | its | members | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 信件 | 从 | 它是 | 成员 | . |

还有来自会员的信件。

['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] —

| Mrs | . | Alden | would | also | be | pleased | to | know | how | the | members | are | getting | on | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 奥尔登 | 会 | 还 | 是 | 高兴 | 到 | 知道 | 如何 | 这 | 成员 | 是 | 获得 | 在 | — |

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] ,

| what | they | are | reading | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 是 | 阅读 | , |

奥尔登夫人也很乐意了解会员们的近况——他们在读什么书，

['stʌdiɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ]

| studying | , | talking | about | , | etc | . | , | and | whether | the | badges | are | helping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | , | 说 | 关于 | , | ETC | . | , | 和 | 无论 | 这 | 徽章 | 是 | 帮助 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ pledʒ ] . [ [faɪv] ]

| them | to | keep | their | pledges | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 保持 | 他们的 | 承诺 | . | [ | 5 | ] |

学习、讨论等等，以及徽章是否能帮助他们遵守誓言。[5]

[prə'spektəs] — — ['beɪbiˌlænd] — — [fɔː(r); fə(r)] - .

| prospectus | — | — | BABYLAND | — | — | for | 1886 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 招股说明书 | — | — | 婴儿乐园 | — | — | 为了 | - | . |

招股说明书——BABYLAND——1886 年版。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] , [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [braɪt] ['pɪktʃəz]

| The | Magazine | for | the | Babies | , | this | coming | year | , | in | addition | to | its | bright | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂志 | 为了 | 这 | 婴儿 | , | 这 | 未来 | 年 | , | 在 | 添加 | 到 | 它是 | 明亮的 | 图片 |

,

,

,

明年，《婴儿杂志》除了精美的图片外，

[ænd; ənd] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['dʒɪŋglz] , [ænd; ənd] [swiːt] ['stɔːriz] , [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪts]

| and | gay | little | jingles | , | and | sweet | stories | , | will | have | some | especial | delights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同性恋 | 小的 | 广告歌 | , | 和 | 甜的 | 故事 | , | 将要 | 有 | 一些 | 特别的 | 美味 |

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['beɪbi] :

| for | both | Mamma | and | Baby | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 妈妈 | 和 | 婴儿 | : |

欢快的儿歌和甜蜜的故事，会给妈妈和宝宝带来特别的乐趣：

[ðə; ði]['mædʒɪk][peə(r)]

| THE | MAGIC | PEAR |
|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 梨 |

神奇的梨

[wɪl] [prə'vaɪd] [twelv] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['dʒʌgləri] [ænd; ənd] ['fʌni] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd]

| will | provide | Twelve | Entertainments | of | dainty | jugglery | and | funny | sleight | - | of | - | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 提供 | 十二 | 娱乐 | 的 | 纤巧 | 把戏 | 和 | 有趣的 | 诡计 | - | 的 | - | 手 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['penslz] .

| for | the | nursery | pencils | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 苗圃 | 铅笔 | . |

将为孩子们带来十二种精巧的杂耍和滑稽的魔术表演。

[ðɪs] ['nɒv(ə)lti] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] - ['hjuːmərɪst] , [em] . [dʒeɪ] . ['swiːni] ( " [buz] " ) .

| This | novelty | is | by | the | artist | - | humorist | , | M | . | J | . | Sweeney | ( | " | Boz | " | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新奇 | 是 | 经过 | 这 | 艺术家 | - | 幽默家 | , | M | . | J | . | 斯威尼 | ( | " | 博兹 | " | ) | . |

这位新奇人物是艺术家兼幽默作家 MJ Sweeney（笔名“Boz”）。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɒk]

| ALL | AROUND | THE | CLOCK |
|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 这 | 钟 |

全天候

[wɪl] [gɪv] ['beɪbi] [twelv] ['taɪni] ['lesnz] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] , [iːtʃ] [wɪð] [wiː] ['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [lɪps]

| will | give | Baby | Twelve | tiny | Lessons | in | Counting | , | each | with | wee | verses | for | little | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 给 | 婴儿 | 十二 | 微小的 | 课程 | 在 | 计数 | , | 每个 | 和 | 哇 | 诗句 | 为了 | 小的 | 嘴唇 |

[tuː; tə] [seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

将为宝宝提供十二个简短的数数课程，每个课程都配有适合小嘴唇吟诵的小诗句。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

| and | pictures | for | bright | eyes | to | see | , | to | help | the | little | mind | to | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图片 | 为了 | 明亮的 | 眼睛 | 到 | 看 | , | 到 | 帮助 | 这 | 小的 | 头脑 | 到 | 记住 |

.

| : |
|---|
| . |

还有图片，让明亮的眼睛看到，帮助小脑袋瓜记住。

['lɪt(ə)l] [krɪb] - ['kɜːtənz]

| LITTLE | CRIB | - | CURTAINS |
|---|---|---|---|
| 小的 | 婴儿床 | - | 窗帘 |

小婴儿床帘

[wɪl] [gɪv] ['mæmə; mə'mɑː] [twelv] ['sliːpi] - [taɪm] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [wen] [ðə; ði] ['beɪbiz] [gəʊ] [tuː; tə]

| will | give | Mamma | Twelve | Sleepy | - | time | Stories | to | tell | when | the | Babies | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 给 | 妈妈 | 十二 | 困 | - | 时间 | 故事 | 到 | 告诉 | 什么时候 | 这 | 婴儿 | 去 | 到 |

[krɪb] [ænd; ənd] ['kreɪd(ə)l] .

| cribs | and | cradle | . |
|---|---|---|---|
| 婴儿床 | 和 | 摇篮 | . |

将会给妈妈十二个睡前故事，让宝宝们睡在婴儿床或摇篮里时讲给宝宝听。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['beɪbiˌlænd] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpɪst] , ['swiːtɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm]

| In | short | , | Babyland | the | whole | year | will | be | the | happiest | , | sweetest | sort | of | a | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 婴儿乐园 | 这 | 所有的 | 年 | 将要 | 是 | 这 | 最快乐 | , | 最甜美的 | 种类 | 的 | 一个 | 家 |

['kɪndəgɑːt(ə)n] .

| kindergarten | . |
|---|---|
| 幼儿园 | . |

总之，Babyland 全年都将是最快乐、最甜蜜的家庭幼儿园。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)l] [njuː] ['kʌvə(r)] .

| Beautiful | and | novel | New | Cover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 和 | 小说 | 新的 | 覆盖 | . |

精美新颖的新封面。

['əʊnli] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

| Only | Fifty | Cents | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 五十 | 分 | 一个 | 年 | . |

每年只需五毛钱。

[prə'spektəs] — ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [fɔː(r); fə(r)] - .

| prospectus | — | OUR | LITTLE | MEN | AND | WOMEN | — | for | 1886 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 招股说明书 | — | 我们的 | 小的 | 男士 | 和 | 女性 | — | 为了 | - | . |

1886 年招股说明书——我们的小人物和小女人。

[ðɪs] [ˌmægə'ziːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] , [hæz; həz] [ɜːnd] ['gəʊldən] ['grætɪtjuːd] [frɒm; frəm]

| This | magazine | , | for | youngest | readers | , | has | earned | golden | gratitude | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂志 | , | 为了 | 最小的 | 读者 | , | 有 | 获得 | 金的 | 感激 | 从 |

['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['peərənts] [ðɪs] [pɑːst] [jɪə(r)] .

| teachers | and | parents | this | past | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教师 | 和 | 父母 | 这 | 过去的 | 年 | . |

过去一年，这本面向低龄读者的杂志赢得了老师和家长们的一致好评。

[waɪl] [ɪts] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] ['evriweə(r)]

| While | its | short | stories | and | beautiful | pictures | have | made | it | welcome | everywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 短的 | 故事 | 和 | 美丽的 | 图片 | 有 | 制成 | 它 | 欢迎 | 到处 |

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] ,

| as | a | general | Magazine | for | Little | Folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 一般的 | 杂志 | 为了 | 小的 | 各位 | , |

凭借其短篇故事和精美插图，这本杂志作为一本面向儿童的综合性杂志，在世界各地都广受欢迎。

[ɪts] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [hæv; həv] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] ['vælјuː] [tuː; tə]

| its | series | of | instructive | articles | have | rendered | it | of | unrivalled | value | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 系列 | 的 | 有指导意义的 | 文章 | 有 | 渲染 | 它 | 的 | 无与伦比 | 价值 | 到 |

['edʒukeɪtəz] .

| educators | . |
|---|---|
| 教育工作者 | . |

其一系列富有指导意义的文章使其对教育工作者具有无可比拟的价值。

[fɔː(r); fə(r)] - ['sevrəl] ['speʃəltiz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz]

| For | 1886 | several | specialties | have | been | prepared | in | accordance | with | the | suggestions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 一些 | 专业 | 有 | 到过 | 准备 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 建议 |

[ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðeə(r)] " ['lɪt(ə)l] ['praɪˌmeri] " [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] ['əʊldə]

| of | teachers | who | wish | to | start | their | " | little | primaries | " | in | the | lines | on | which | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 教师 | WHO | 希望 | 到 | 开始 | 他们的 | " | 小的 | 初选 | " | 在 | 这 | 线条 | 在 | 哪个 | 老 |

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːt] .

| brothers | and | sisters | are | being | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 姐妹 | 是 | 存在 | 教授 | . |

1886 年，根据一些教师的建议，开设了几个专业课程，这些教师希望让他们的“小学生”按照哥哥姐姐们所学的课程进行学习。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [twelv] ['tʃɑːmɪŋ] ['tʃæptəz]

| As | a | beginning | in | American | History | , | there | will | be | twelve | charming | chapters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 开始 | 在 | 美国人 | 历史 | , | 那里 | 将要 | 是 | 十二 | 迷人 | 章节 |

[ə'baʊt]

| about |
|---|
| 关于 |

作为美国历史的开篇之作，本书将包含十二个引人入胜的章节。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] .

| THE | ADVENTURES | OF | COLUMBUS | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 的 | 哥伦布 | . |

哥伦布历险记。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərə(r)] , [waɪl] [hɪ'stɒrɪkli] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ,

| This | story | of | the | Great | Discoverer | , | while | historically | correct | and | valuable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 伟大的 | 发现者 | , | 尽管 | 历史 | 正确的 | 和 | 有价值的 | , |

这个关于伟大发现者的故事，虽然在历史上是正确的且很有价值，

[wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [maɪndz] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

| will | be | perfectly | adapted | to | young | minds | and | fitted | to | take | hold | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 完美 | 改编 | 到 | 年轻的 | 思想 | 和 | 适配 | 到 | 拿 | 抓住 | 之上 | 一个 |

[tʃaɪldz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meməri] ;

| child's | attention | and | memory | ; |
|---|---|---|---|---|
| 孩子的 | 注意力 | 和 | 记忆 | ; |

非常适合儿童的思维方式，能够抓住孩子的注意力并唤起他们的记忆；

['meni] ['pɪktʃəz] .

| many | pictures | . |
|---|---|---|
| 许多 | 图片 | . |

很多图片。

['lɪt(ə)l] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['ɪnsekt] [laɪf]

| LITTLE | TALKS | ABOUT | INSECT | LIFE |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 会谈 | 关于 | 昆虫 | 生活 |

关于昆虫生活的小故事

[wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [wʌn] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd]

| will | interest | the | children | in | one | branch | of | Natural | History | ; | with | anecdotes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 兴趣 | 这 | 孩子们 | 在 | 一 | 分支 | 的 | 自然的 | 历史 | ; | 和 | 轶事 | 和 |

['pɪktʃəz] .

| pictures | . |
|---|---|
| 图片 | . |

将通过轶事和图片，激发孩子们对自然史某一分支的兴趣。

['aʊə(r)] [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [pets]

| OUR | COLORADO | PETS |
|---|---|---|
| 我们的 | 科罗拉多州 | 宠物 |

我们的科罗拉多宠物

[wɪl] [dɪ'skraɪb] [waɪld] ['kri:tʃəz] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

| will | describe | wild | creatures | little | known | to | children | in | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 描述 | 荒野 | 生物 | 小的 | 已知 | 到 | 孩子们 | 在 | 一般的 | . |

将介绍儿童通常不太了解的野生动物。

[ði:z] [twelv] ['stɔ:riz] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ;

| These | twelve | stories | all | are | true | , | and | are | full | of | life | and | adventure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 十二 | 故事 | 全部 | 是 | 真的 | , | 和 | 是 | 满的 | 的 | 生活 | 和 | 冒险 | ; |

[i:tʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .

| each | will | be | illustrated | . |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 将要 | 是 | 插图 | . |

这十二个故事都是真实的，充满了生活气息和冒险故事；每个故事都会配有插图。

" [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [dɒlz]

| " | ME | AND | MY | DOLLS |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 和 | 我的 | 娃娃 |

《我和我的娃娃》

" [ɪz][ə; eɪ] " ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sɪəriəl] ['stɔ:ri] , " ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]

| " | is | a | " | cunning | little | serial | story | , | " | written | for | American | children | by | the | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 一个 | " | 狡猾 | 小的 | 序列号 | 故事 | , | " | 书面 | 为了 | 美国人 | 孩子们 | 经过 | 这 | 受欢迎的 |

['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:θə(r)] ,

| English | author | , |
|---|---|---|
| 英语 | 作者 | , |

这是一部由英国著名作家为美国儿童创作的“巧妙的小型连载故事”。

[mɪs] [el] . [ti:] . [mi:d] .

| Miss | L | . | T | . | Meade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | L | . | T | . | 米德 | . |

米德中尉小姐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['mɑ:grət] ['dʒɒnsn] .

| It | will | have | Twelve | Full | - | page | Pictures | by | Margaret | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 有 | 十二 | 满的 | - | 页 | 图片 | 经过 | 玛格丽特 | 约翰逊 | . |

它将刊登玛格丽特·约翰逊创作的十二幅全页插图。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [freʃ] " ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz] " [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

| From | time | to | time | fresh | " | Stories | about | Favorite | Authors | " | will | be | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 新鲜的 | " | 故事 | 关于 | 最喜欢的 | 作者 | " | 将要 | 是 | 给定 | , |

我们会不定期推出新的“读者喜爱的作家故事”。

[səʊ] [ðæt] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [frendz] [meɪ] [hæv; həv] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['lesnz]

| so | that | teachers | and | friends | may | have | material | for | little | literature | lessons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 教师 | 和 | 朋友们 | 可能 | 有 | 材料 | 为了 | 小的 | 文学 | 课程 |

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

| suited | to | young | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 适合 | 到 | 年轻的 | 孩子们 | . |

这样，老师和朋友们就可以获得适合幼儿的简短文学课程材料。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] .

| Seventy | - | five | Full | - | page | Pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七十 | - | 五 | 满的 | - | 页 | 图片 | . |

七十五张全页图片。

['əʊnli] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

| Only | $1 | . | 00 | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | $1 | . | - | 一个 | 年 | . |

每年只需1美元。

[prə'spektəs] — [ðə; ði] ['pænzi] — [fɔː(r); fə(r)] - .

| prospectus | — | THE | PANSY | — | for | 1886 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 招股说明书 | — | 这 | 三色堇 | — | 为了 | - | . |

1886 年招股说明书——《三色堇》

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [wiːk] - [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] ['pænzi] , ['edɪtɪd] [baɪ] " ['pænzi] " [hɜː'self]

| For | both | week | - | day | and | Sunday | reading | , | The | Pansy | , | edited | by | " | Pansy | " | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 星期 | - | 天 | 和 | 星期日 | 阅读 | , | 这 | 三色堇 | , | 编辑 | 经过 | " | 三色堇 | " | 她自己 |

,

,

,

无论是工作日还是周日，《三色堇》杂志都是不错的读物，该杂志由“三色堇”本人编辑。

[həʊldz][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv]

| holds | the | first | place | in | the | hearts | of | the | children | , | and | in | the | approval | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持有 | 这 | 第一的 | 地方 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 孩子们 | , | 和 | 在 | 这 | 赞同 | 的 |

['ɜːnɪst] - ['maɪndɪd]['peərənts] .

| earnest | - | minded | parents | . |
|---|---|---|---|---|
| 认真 | - | 有思想 | 父母 | . |

在孩子们心中占据首要位置，也赢得了认真负责的父母的认可。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪl] [biː; bi] ['pænziːz] ['sɪəriəl] ['stɔːri] ,

| Among | the | more | interesting | features | for | 1886 | will | be | Pansy's | serial | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 更多的 | 有趣的 | 特征 | 为了 | - | 将要 | 是 | 三色堇的 | 序列号 | 故事 | , |

1886年比较有趣的特色之一是潘西的连载故事。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] ,

| REACHING | OUT | , |
|---|---|---|
| 到达 | 出去 | , |

伸出援手，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['fɪʃəz] : [ænd; ənd][ðeə(r)] [nets] .

| being | a | further | account | of | " | Little | Fishers | : | and | their | Nets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 更远 | 帐户 | 的 | " | 小的 | 费舍尔 | : | 和 | 他们的 | 网 | . |

进一步讲述“小渔夫：和他们的渔网”。

" [ðə; ði]['gəʊldən][tekst] ['stɔːriz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| " | The | Golden | Text | Stories | , | under | the | title | , | " | Six | O'clock | in | the | Evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 金的 | 文本 | 故事 | , | 在下面 | 这 | 标题 | , | " | 六 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | , |

《金字故事集》，标题为《傍晚六点》，

" [wɪl] [biː; bi][təʊld][baɪ][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['grænmɑː] ,

| " | will | be | told | by | a | dear | old | Grandma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 是 | 讲述 | 经过 | 一个 | 亲爱的 | 老的 | 奶奶 | , |

“将由一位慈祥的老奶奶讲述，”

[huː] [nəʊz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

| who | knows | many | interesting | things | about | what | happened | to | herself | when | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 许多 | 有趣的 | 事物 | 关于 | 什么 | 发生 | 到 | 她自己 | 什么时候 | 她 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| a | little | girl | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | . |

她知道很多关于自己小时候发生的趣事。

['mɑːgrət] ['sɪdni] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] ,

| Margaret | Sidney | will | furnish | a | charming | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | 西德尼 | 将要 | 提供 | 一个 | 迷人 | 故事 | , |

玛格丽特·西德尼将讲述一个迷人的故事，

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] ,

| ST | . | GEORGE | AND | THE | DRAGON | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 乔治 | 和 | 这 | 龙 | , |

圣乔治与龙

[tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

| to | run | through | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 通过 | 这 | 年 | . |

贯穿全年。

[rev] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] [wɪl] [tel] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌvəri] , [ɪn'venʃnz] , [bʊks] , ['piːp(ə)l] ,

| Rev | . | C | . | M | . | Livingston | will | tell | stories | of | discoveries | , | inventions | , | books | , | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | C | . | M | . | 利文斯顿 | 将要 | 告诉 | 故事 | 的 | 发现 | , | 发明 | , | 图书 | , | 人们 | , |

['pleɪsɪz] .

| places | . |
|---|---|
| 地方 | . |

CM Livingston牧师将讲述有关发现、发明、书籍、人物和地点的故事。

[feɪ] ['hʌntɪŋtən] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kən'trɪbjətə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

| Faye | Huntington | will | be | a | regular | contributor | during | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费伊 | 亨廷顿 | 将要 | 是 | 一个 | 常规的 | 贡献者 | 期间 | 这 | 年 | . |

Faye Huntington 将在年内定期撰稿。

['pænzi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ridər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ɪn] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv]

| Pansy | will | take | the | readers | with | her | wherever | she | goes | , | in | papers | under | the | title | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三色堇 | 将要 | 拿 | 这 | 读者 | 和 | 她 | 无论 | 她 | 去 | , | 在 | 文件 | 在下面 | 这 | 标题 | 的 |

潘西将带着读者们一起去任何地方，这些文章的标题是……

[weə(r)] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [sɔː] .

| WHERE | I | WENT | , | AND | WHAT | I | SAW | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 去 | , | 和 | 什么 | 我 | 锯 | . |

我去了哪里，看到了什么。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] ,

| There | will | be | , | in | each | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | , | 在 | 每个 | 数字 | , |

每个数字中都将包含：

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [best] ['stændəd] ['poʊəts] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɪn] [skuːl] [ɔː(r)]

| a | selection | from | our | best | standard | poets | suitable | for | recitation | in | school | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 选择 | 从 | 我们的 | 最好的 | 标准 | 诗人 | 合适的 | 为了 | 背诵 | 在 | 学校 | 或者 |

['sɜːk(ə)l] .

| circle | . |
|---|---|
| 圆圈 | . |

精选我们最优秀的标准诗人作品，适合在学校或小组中朗诵。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kɔləkwiz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [bændz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [skuːl]

| From | time | to | time | colloquies | for | Mission | Bands | , | or | for | general | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 研讨会 | 为了 | 使命 | 乐队 | , | 或者 | 为了 | 一般的 | 学校 |

['eksəsaɪzɪz] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

| exercises | , | will | appear | . |
|---|---|---|---|---|
| 练习 | , | 将要 | 出现 | . |

不时会举办传教乐队研讨会或一般学校练习会。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænzi]

| There | will | be | new | and | interesting | books | for | the | members | of | the | Pansy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 新的 | 和 | 有趣的 | 图书 | 为了 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 三色堇 |

[sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ,

| Society | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 社会 | , | 和 | , |

三色堇协会的成员们将会有新的、有趣的书籍，而且，

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [speɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn]

| as | before | , | a | generous | space | will | be | devoted | to | answers | to | correspondents | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 前 | , | 一个 | 慷慨的 | 空间 | 将要 | 是 | 奉献 | 到 | 答案 | 到 | 通讯员 | 在 |

[ðə; ði][piː] . [es] . ['kɔːnə(r)] .

| the | P | . | S | . | Corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | P | . | S | . | 角落 | . |

与以往一样，PS专栏将留出大量篇幅回答读者来信。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| Fully | Illustrated | . |
|---|---|---|
| 完全 | 插图 | . |

图文并茂。

['əʊnli] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

| Only | $1 | . | 00 | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | $1 | . | - | 一个 | 年 | . |

每年只需1美元。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

| Address | all | orders | to |
|---|---|---|---|
| 地址 | 全部 | 订单 | 到 |

所有订单请寄至

[diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔːli] [striːts] , ['bɒstən] , [mæs] . [

| D | . | LOTHROP | & | CO | . | , | Publishers | , | Franklin | and | Hawley | Streets | , | Boston | , | Mass | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 洛思罗普 | & | 一氧化碳 | . | , | 出版商 | , | 富兰克林 | 和 | 霍利 | 街道 | , | 波士顿 | , | 大量的 | . | [ |

[sɪks] ]

| 6 | ] |
|---|---|
| 6 | ] |

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：马萨诸塞州波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。[6]

[diː] . ['loʊθrəp] & ['kʌmpəniz]

| D | . | LOTHROP | & | COMPANY'S |
|---|---|---|---|---|
| D | . | 洛思罗普 | & | 公司的 |

D. LOTHROP & COMPANY'S

[tʃɔɪs] [njuː] [bʊks] . - - - .

| CHOICE | NEW | BOOKS | . | 1885 | - | 86 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 新的 | 图书 | . | - | - | - | . |

精选新书。1885-86。

[diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'træktɪv] [lɪst][ɒv; əv] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

| D | . | Lothrop | & | Co | . | present | a | remarkably | attractive | list | of | new | publications |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 洛思罗普 | & | 合作 | . | 展示 | 一个 | 非常 | 吸引人的 | 列表 | 的 | 新的 | 出版物 |

[pə'zesɪŋ] ['dʒenjuɪn]['væljuː][frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

| possessing | genuine | value | from | every | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 真的 | 价值 | 从 | 每一个 | 观点 | 的 | 看法 | , |

D. Lothrop & Co. 推出了一系列极具吸引力的新出版物，这些出版物从各个角度来看都具有真正的价值。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] .

| as | will | be | evident | from | the | following | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将要 | 是 | 明显 | 从 | 这 | 下列的 | 笔记 | . |

从以下注释中可以明显看出。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['ɒfəd] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒgrəfi] , ['dʒen(ə)rəl]

| The | literature | offered | , | which | includes | history | , | biography | , | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文学 | 提供 | , | 哪个 | 包括 | 历史 | , | 传 | , | 一般的 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [rəʊ'mæns] , ['pəʊətri] , [ænd; ənd] ['veərɪəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːks] ,

| literature | , | romance | , | poetry | , | and | various | scientific | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | , | 浪漫 | , | 诗 | , | 和 | 各种各样的 | 科学 | 作品 | , |

所提供的文学作品包括历史、传记、一般文学、爱情小说、诗歌和各种科学著作。

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [reɪndʒ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ridər] .

| presents | a | sufficiently | wide | range | to | meet | the | needs | of | all | classes | of | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 一个 | 足够 | 宽的 | 范围 | 到 | 见面 | 这 | 需求 | 的 | 全部 | 课程 | 的 | 读者 | . |

内容涵盖面广，足以满足各类读者的需求。

[ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] [ə'raʊnd] [həʊm] ,

| A | Family | Flight | Around | Home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 家庭 | 航班 | 大约 | 家 | , |

家庭飞行之旅

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] [θruː] ['meksɪkəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['leɪtɪst] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | a | Family | Flight | Through | Mexico | are | the | two | latest | volumes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 家庭 | 航班 | 通过 | 墨西哥 | 是 | 这 | 二 | 最新的 | 卷 | 的 | 这 |

['fæməli] [flaɪt] ['sɪəriːz] ,

| Family | Flight | Series | , |
|---|---|---|---|
| 家庭 | 航班 | 系列 | , |

《墨西哥家庭之旅》和《家庭飞行》是"家庭飞行系列"的最新两部作品。

[baɪ] ['edwəd] ['evərit] [ænd; ənd] ['suːzn] [heɪl] , [ænd; ənd] [diːl] ['lɑːdʒli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪd]

| by | Edward | Everett | and | Susan | Hale | , | and | deal | largely | with | the | picturesque | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爱德华 | 埃弗雷特 | 和 | 苏珊 | 黑尔 | , | 和 | 交易 | 很大程度上 | 和 | 这 | 如画 | 边 |

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| of | history | , |
|---|---|---|
| 的 | 历史 | , |

由爱德华·埃弗雷特和苏珊·黑尔创作，主要讲述历史的生动一面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] ['triːtɪd] .

| as | well | as | of | life | and | scenery | in | the | countries | treated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 生活 | 和 | 风景 | 在 | 这 | 国家 | 治疗 | . |

以及所介绍国家的生活和风景。

['ɪləstreɪtɪd] , ['ekstrə] [klɒθ] , $2 . - .

| Illustrated | , | extra | cloth | , | $2 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | , | 额外的 | 布 | , | $2 | . | - | . |

带插图，额外布料，2.50 美元。

[ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] .

| Art | for | Young | Folks | . |
|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 为了 | 年轻的 | 各位 | . |

青少年艺术。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːt] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ;

| Contains | a | description | of | an | art | school | for | children | in | New | York | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 描述 | 的 | 一个 | 艺术 | 学校 | 为了 | 孩子们 | 在 | 新的 | 约克 | ; |

包含对纽约一所儿童艺术学校的描述；

[baɪ'ɑːgrəfiz] [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪsts] , [wɪð]

| biographies | and | portraits | of | twenty | - | four | of | the | leading | American | artists | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传记 | 和 | 肖像 | 的 | 二十 | - | 四 | 的 | 这 | 领导 | 美国人 | 艺术家 | , | 和 |

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] , [stj'uːdɪˌəʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| engravings | of | paintings | , | studios | , | etc | . | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕刻 | 的 | 绘画 | , | 工作室 | , | ETC | . | , | ETC | . |

收录了二十四位美国顶尖艺术家的传记和肖像，以及画作、工作室等的版画。

['kwɔːtəʊ] , [bɔːdz] , $2 . - ; [klɒθ] [gɪlt] , $3 . - .

| Quarto | , | boards | , | $2 | . | 00 | ; | cloth | gilt | , | $3 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四开本 | , | 板 | , | $2 | . | - | ; | 布 | 镀金 | , | $3 | . | - | . |

四开本，硬纸板封面，2.00美元；烫金布面精装，3.00美元。

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] - ['ænjuəl] , - .

| Boys | and | Girls | ' | Annual | , | 1885 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 和 | 女孩们 | - | 年度的 | , | - | . |

男孩女孩年鉴，1885 年。

[kən'teɪnz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [ɪk'spresli] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

| Contains | original | stories | expressly | prepared | by | the | best | of | living | authors | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 原来的 | 故事 | 明确地 | 准备 | 经过 | 这 | 最好的 | 的 | 活的 | 作者 | WHO | 是 |

['feɪvərɪts] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] .

| favorites | with | the | young | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 收藏夹 | 和 | 这 | 年轻的 | 各位 | . |

收录了由深受青少年喜爱的当代优秀作家专门创作的原创故事。

['ekstrə] [klɒθ] , [gɪlt] , $3 . - .

| Extra | cloth | , | gilt | , | $3 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外的 | 布 | , | 镀金 | , | $3 | . | - | . |

额外布料，镀金，3.00 美元。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

| Our | Little | Men | and | Women | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 男人 | 和 | 女性 | . |

我们的小小男男女女。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [mɪ'seləni] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| Contains | a | miscellany | more | charming | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 杂项 | 更多的 | 迷人 | 比 | 曾经 | . |

收录的杂项比以往任何时候都更加引人入胜。

['deɪnti] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [wɪð] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fʊl] - [peɪdʒ] [ə'træktɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs]

| Dainty | short | stories | with | seventy | - | five | full | - | page | attractive | illustrations | , | and | countless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纤巧 | 短的 | 故事 | 和 | 七十 | - | 五 | 满的 | - | 页 | 吸引人的 | 插图 | , | 和 | 无数 |

[smɔːlə(r)] [wʌnz] .

| smaller | ones | . |
|---|---|---|
| 较小的 | 一个 | . |

精巧的短篇故事，配有 75 幅全页精美插图，以及无数幅小插图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [hoʊmz] [ænd; ənd] [skuːlz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti]

| It | is | especially | suited | for | use | in | homes | and | schools | , | having | a | variety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 尤其 | 适合 | 为了 | 使用 | 在 | 房屋 | 和 | 学校 | , | 拥有 | 一个 | 种类 |

[ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][pn][plɑːnt] - [laɪf] ,

| of | articles | on | plant | - | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 文章 | 在 | 植物 | - | 生活 | , |

它特别适合在家庭和学校中使用，内容涵盖各种植物相关的文章。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [laɪk] ['sʌbdʒɪkts] , ['rɪt(ə)n] [məʊst] [ə'træktɪvli] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

| natural | history | , | and | like | subjects | , | written | most | attractively | to | please | the | little | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 历史 | , | 和 | 喜欢 | 主题 | , | 书面 | 最多 | 吸引人 | 到 | 请 | 这 | 小的 | 一个 | . |

自然史等主题，以最吸引小朋友的方式写成。

[ə'mʌŋ] ['sɪəriəl]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['vælјuː][ɑː(r); ə(r)] " [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [æt; ət] [həʊm] , "

| Among | serial | articles | of | permanent | value | are | " | Kings | and | Queens | at | Home | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 序列号 | 文章 | 的 | 永恒的 | 价值 | 是 | " | 国王 | 和 | 皇后区 | 在 | 家 | , | " |

具有永久价值的系列文章包括《国王和王后在家》

" ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] , "

| " | Stories | of | Favorite | Authors | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 故事 | 的 | 最喜欢的 | 作者 | , | " |

“我最喜欢的作家的故事”

" [nests] [ænd; ənd] [nest] ['bɪldəz] , " [ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['sɪdniz] " ['pɒli] .

| " | Nests | and | Nest | Builders | , | " | and | Margaret | Sidney's | " | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巢穴 | 和 | 巢 | 建筑商 | , | " | 和 | 玛格丽特 | 西德尼的 | " | 波莉 | . |

《巢穴和筑巢者》以及玛格丽特·西德尼的《波莉》。

" ['kwɔːtəʊ] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)] , $1 . - : [klɒθ] , $1 . - .

| " | Quarto | , | illuminated | cover | , | $1 | . | 50 | : | cloth | , | $1 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四开本 | , | 照明 | 覆盖 | , | $1 | . | - | : | 布 | , | $1 | . | - | . |

“四开本，彩绘封面，1.50美元；布面精装，1.00美元。

[wiː; wi] [jʌŋ] [fəʊks] .

| We | Young | Folks | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 年轻的 | 各位 | . |

我们年轻人。

[ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] [wɪð] [ɪts] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

| All | young | people | will | be | attracted | by | this | book | with | its | stories | of | hunting | and | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 年轻的 | 人们 | 将要 | 是 | 吸引 | 经过 | 这 | 书 | 和 | 它是 | 故事 | 的 | 打猎 | 和 | 钓鱼 | , |

所有年轻人都会被这本书中关于狩猎和捕鱼的故事所吸引。

[ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] " [gʊd] [əʊld] [taɪmz] , " [ɒv; əv] ['feɪməs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| of | life | in | the | " | good | old | times | , | " | of | famous | men | and | women | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | 在 | 这 | " | 好的 | 老的 | 时代 | , | " | 的 | 著名的 | 男人 | 和 | 女性 | , | ETC | . |

过去美好时光的生活，著名人物等等。

['lɪθəgrɑːf] ['kʌvəz] , $1 . - .

| Lithograph | covers | , | $1 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 石版画 | 封面 | , | $1 | . | - | . |

石版印刷封面，1.50美元。

[ðə; ði] ['pænzi] , - , [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] ['ænjʊəl] , [æz; əz] ['fɔːməli] ,

| The | Pansy | , | 1885 | , | is | distinguished | among | annuals | , | as | formerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三色堇 | , | - | , | 是 | 杰出的 | 之中 | 一年生植物 | , | 作为 | 以前 | , |

三色堇（1885年）在一年生植物中独树一帜，正如以前那样。

[baɪ]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [hoʊmz] .

| by | articles | which | commend | it | especially | to | Christian | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 文章 | 哪个 | 表彰 | 它 | 尤其 | 到 | 基督教 | 房屋 | . |

一些文章特别推荐它给基督徒家庭。

[ˌaɪ 'tiː] [ ə'baund ] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] , ['ɪntrəstɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['feɪməs] [men] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]

| It | abounds | in | delightful | stories | , | interesting | descriptions | of | famous | men | and | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很多 | 在 | 愉快 | 故事 | , | 有趣的 | 描述 | 的 | 著名的 | 男人 | 和 | 地方 |

, [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

| , | and | the | brightest | of | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 这 | 最亮的 | 的 | 图片 | . |

它充满了令人愉悦的故事、对名人和名胜的有趣描述，以及最精美的图片。

['lɪθəgrɑːf] ['kʌvəz] , $1 . - ; [klɒθ] , $1 . - ; [klɒθ] , [gɪlt] , $2 . - .

| Lithograph | covers | , | $1 | . | 25 | ; | cloth | , | $1 | . | 75 | ; | cloth | , | gilt | , | $2 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石版画 | 封面 | , | $1 | . | - | ; | 布 | , | $1 | . | - | ; | 布 | , | 镀金 | , | $2 | . | - | . |

石版印刷封面，1.25美元；布面精装，1.75美元；烫金布面精装，2.00美元。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

| Some | Boys | and | Girls | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | . |

一些男孩和女孩。

['edɪtɪd] [baɪ] ['pænzi] .

| Edited | by | Pansy | . |
|---|---|---|---|
| 编辑 | 经过 | 三色堇 | . |

由潘西编辑。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] — [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['meri] -

| These | are | stories | of | good | times | — | the | delightful | experiences | of | genuine | merry | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 故事 | 的 | 好的 | 时代 | — | 这 | 愉快 | 经历 | 的 | 真的 | 欢乐 | - |

[hɑːtɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lændz] ,

| hearted | boys | and | girls | in | this | and | other | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心地 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 在 | 这 | 和 | 其他 | 土地 | , |

这些故事讲述的是美好的时光——是这片土地和其他地方那些真正快乐、心地善良的男孩女孩们令人愉快的经历。

[wɪð] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪn] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| with | much | that | is | entertaining | in | biography | and | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 那 | 是 | 娱乐 | 在 | 传 | 和 | 历史 | . |

传记和历史中有很多引人入胜的内容。

['lɪθəgrɑːf] ['kʌvəz] , $1 . - .

| Lithograph | covers | , | $1 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 石版画 | 封面 | , | $1 | . | - | . |

石版印刷封面，1.25美元。

['stɔːriˌlænd] .

| Storyland | . |
|---|---|
| 故事乐园 | . |

故事乐园。

[ə; eɪ] [lænd] [wɪtʃ] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

| A | land | which | all | little | people | will | delight | to | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 土地 | 哪个 | 全部 | 小的 | 人们 | 将要 | 喜 | 到 | 访问 | . |

这是一片所有小朋友都会乐于游览的土地。

[ɪts] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['hænsəm] [taɪp] .

| Its | stories | are | illustrated | by | beautiful | pictures | and | appear | in | handsome | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 故事 | 是 | 插图 | 经过 | 美丽的 | 图片 | 和 | 出现 | 在 | 英俊的 | 类型 | . |

它的故事配有精美的插图，并以漂亮的字体呈现。

['lɪθəgrɑːf] ['kʌvəz] , $1 . - .

| Lithograph | covers | , | $1 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 石版画 | 封面 | , | $1 | . | - | . |

石版印刷封面，1.25美元。

[tʃɔːˈtɔːkwə; ʃ-] [jʌŋ] [fəʊks] - ['ænjuəl] , - .

| Chautauqua | Young | Folks | ' | Annual | , | 1885 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肖托夸 | 年轻的 | 各位 | - | 年度的 | , | - | . |

肖托夸青年年鉴，1885 年。

[ðɪs] ['ænjuəl] [hæz; həz] [biːn] [staɪld] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [fəʊks] - [ˌsaɪklə'piːdiːə] .

| This | annual | has | been | styled | " | a | young | folks | ' | cyclopædia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年度的 | 有 | 到过 | 风格 | " | 一个 | 年轻的 | 各位 | - | 百科全书 | . |

这本年鉴被誉为“青少年百科全书”。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ ik'siːd ] [ɪn] ['rɪtʃnəs] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] ,

| " | The | present | volume | exceeds | in | richness | all | of | its | predecessors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 展示 | 体积 | 超过 | 在 | 丰富 | 全部 | 的 | 它是 | 前任 | , |

“本书内容之丰富超过了以往所有版本，

[njuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]

| new | editions | of | each | of | which | have | been | made | to | meet | the | demand | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 版本 | 的 | 每个 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 见面 | 这 | 要求 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

为了满足市场需求，每款产品都推出了新版本。

['lɪθəgrɑːf] ['kʌvə(r)] , $1 . - ; [klɒθ] , $1 . - .

| Lithograph | cover | , | $1 | . | 00 | ; | cloth | , | $1 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石版画 | 覆盖 | , | $1 | . | - | ; | 布 | , | $1 | . | - | . |

石版印刷封面，1.00美元；布面精装，1.50美元。

[jʌŋ] [fəʊks] - [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['ɔːθəz] .

| Young | Folks | ' | Cyclopædia | of | Stories | of | Famous | Authors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 各位 | - | 百科全书 | 的 | 故事 | 的 | 著名的 | 作者 | . |

青少年版著名作家故事百科全书。

['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz]['meəri] ['hɑːrtwɛl] ['kæθərˌwʊd] , ['elə] ['fɑːrmən] , [siː] . [ɑː(r)] .

| Favorite | stories | by | such | authors | as | Mary | Hartwell | Catherwood | , | Ella | Farman | , | C | . | R | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最喜欢的 | 故事 | 经过 | 这样的 | 作者 | 作为 | 玛丽 | 哈特韦尔 | 卡瑟伍德 | , | 艾拉 | 法尔曼 | , | C | . | 拉 | . |

['tɔːlbət; 'tɒl-] , ['dʒuːljə][ə; eɪ] . ['iːstmən] ,

| Talbot | , | Julia | A | . | Eastman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔博特 | , | 朱莉娅 | 一个 | . | 伊士曼 | , |

玛丽·哈特韦尔·凯瑟伍德、埃拉·法曼、C·R·塔尔博特、朱莉娅·A·伊斯特曼等作家的精彩故事

['mɪsɪz] . ['hæloʊˌwɛl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

| Mrs | . | Hallowell | , | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 哈洛威尔 | , | 和 | 其他的 | . |

哈洛韦尔夫人和其他人。

['elɪgənt] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] , $3 . - .

| Elegant | cloth | binding | , | $3 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅的 | 布 | 结合 | , | $3 | . | - | . |

精美布面精装，3.00美元。

[waɪd] [ə'weɪk] ['vɒljuːm] [tiː] . [kən'teɪnz] [bɪ'saɪd] ['ʌðə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] ['fiːtʃəz] [tʃɑːlz] ['egbərt] ['krædəks]

| Wide | Awake | Volume | T | . | Contains | beside | other | notable | features | Charles | Egbert | Craddock's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 醒 | 体积 | T | . | 包含 | 旁 | 其他 | 值得注意的 | 特征 | 查尔斯 | 埃格伯特 | 克拉多克的 |

['brɪlɪənt] [ˌtenə'siː] ['stɔːri] " [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

| brilliant | Tennessee | story | " | Down | the | Ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 田纳西州 | 故事 | " | 向下 | 这 | 峡谷 | , |

《清醒》T卷。除其他显著内容外，还收录了查尔斯·埃格伯特·克拉多克精彩的田纳西故事《下到峡谷》，

" [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sɪəriəl] , " [ɪn] - [taɪm] , " [baɪ] ['elˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks] ,

| " | a | stirring | historical | serial | , | " | In | Leisler's | Time | , | " | by | Elbridge | S | . | Brooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 搅拌 | 历史 | 序列号 | , | " | 在 | - | 时间 | , | " | 经过 | 埃尔布里奇 | S | . | 布鲁克斯 | , |

“一部激动人心的历史连载小说，《莱斯勒时代》，作者埃尔布里奇·S·布鲁克斯，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - " ['bʌblɪŋ] ['ti:pɒt] , " [wɪð] ['stɔ:riz] , ['poʊəmz][ænd; ənd] ['peɪpəz] [baɪ]

| and | Mrs | . | Champney's | " | Bubbling | Teapot | , | " | with | stories | , | poems | and | papers | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | - | " | 冒泡 | 茶壶 | , | " | 和 | 故事 | , | 诗歌 | 和 | 文件 | 经过 |

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ti:] . [di:] . ['wɪtni] ,

| Mrs | . | A | . | T | . | D | . | Whitney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 一个 | . | T | . | D | . | 惠特尼 | , |

还有查普尼夫人的《冒泡的茶壶》，其中收录了 ATD 惠特尼夫人的故事、诗歌和文章，

['edwɪn] ['ɑ:nəld] , ['mɑ:grət] ['sɪdni] , ['su:zn] ['ku:lɪdʒ] , ['edwəd] ['æbət] , [rəʊz] ['teri] [kʊk] ,

| Edwin | Arnold | , | Margaret | Sidney | , | Susan | Coolidge | , | Edward | Abbott | , | Rose | Terry | Cooke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德温 | 阿诺德 | , | 玛格丽特 | 西德尼 | , | 苏珊 | 柯立芝 | , | 爱德华 | 雅培 | , | 玫瑰 | 特里 | 库克 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

埃德温·阿诺德、玛格丽特·西德尼、苏珊·库利奇、爱德华·阿博特、罗斯·特里·库克等。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [ɪn] [ˌeɪ'ti:n] [k'ʌləz] , " [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

| A | frontispiece | in | eighteen | colors | , | " | A | Merry | Christmas | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卷首插图 | 在 | 十八 | 颜色 | , | " | 一个 | 欢乐 | 圣诞节 | 到 | 你 | , |

一幅十八色的卷首插图，上面写着：“祝你圣诞快乐”，

" [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ][el] . [præŋ] & [ˌsi: 'əʊ] . [ɪn][ðeə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [staɪl] ,

| " | is | reproduced | by | L | . | Prang | & | Co | . | in | their | choicest | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 复制品 | 经过 | L | . | 砰 | & | 合作 | . | 在 | 他们的 | 精选 | 风格 | , |

“由 L. Prang & Co. 以其最精美的风格复制”

[frɒm; frəm] ['drɔ:ɪŋz] [baɪ][el] . [eɪtʃ] . ['lʌŋgrɛn] .

| from | drawings | by | L | . | H | . | Lungren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 图画 | 经过 | L | . | H | . | 肺 | . |

根据 LH Lungren 的画作绘制。

['kwɔ:təʊ] , - ['peɪdʒɪz] , [bɔ:dz] , $1 . - ; [klɒθ] , [gɪlt] , $2 . - .

| Quarto | , | 400 | pages | , | boards | , | $1 | . | 75 | ; | cloth | , | gilt | , | $2 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四开本 | , | - | 页面 | , | 板 | , | $1 | . | - | ; | 布 | , | 镀金 | , | $2 | . | - | . |

四开本，400 页，精装，1.75 美元；布面烫金，2.25 美元。

[ðə; ði]['gəʊldən] [west] , [æz; əz] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['rɪdʒˌweɪ] [klʌb] , [baɪ] ['mɑ:grət] ['sɪdni] .

| The | Golden | West | , | as | seen | by | the | Ridgway | Club | , | by | Margaret | Sidney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 西方 | , | 作为 | 已见 | 经过 | 这 | 里奇韦 | 俱乐部 | , | 经过 | 玛格丽特 | 西德尼 | . |

玛格丽特·西德尼笔下的里奇韦俱乐部眼中的黄金西部。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ɪm'bɔdɪŋ] [mə'tɪərɪəl] [kə'lektɪd] [ɪn]['pɜ:sən(ə)l]

| The | fascinating | record | of | a | journey | embodying | material | collected | in | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人 | 记录 | 的 | 一个 | 旅行 | 体现 | 材料 | 集 | 在 | 个人的 |

['trævlz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,

| travels | by | the | author | , |
|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 经过 | 这 | 作者 | , |

这是一部引人入胜的旅程记录，其中包含了作者在个人旅行中收集的素材。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [nɒt] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ɒv; əv]

| and | admirably | adapted | not | only | to | the | instruction | of | the | young | , | but | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人钦佩地 | 改编 | 不是 | 仅有的 | 到 | 这 | 操作说明 | 的 | 这 | 年轻的 | , | 但 | 的 |

['əʊldə] ['ridər] .

| older | readers | . |
|---|---|---|
| 老 | 读者 | . |

而且不仅适用于青少年，也适用于年长读者，这一点非常出色。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts] [ɔ:'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

| It | presents | authentic | information | as | to | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 礼物 | 真正的 | 信息 | 作为 | 到 | 这 | 人们 | , |

它向人们呈现真实的信息，

['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nju:ə] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] .

| natural | scenery | and | customs | of | our | newer | States | and | Territories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 风景 | 和 | 海关 | 的 | 我们的 | 较新的 | 各州 | 和 | 领土 | . |

我们新兴州和领地的自然风光和风俗习惯。

['lɪθəgrɑ:f] ['kʌvə(r)] , $1 . - ; [klɒθ] , $2 . - .

| Lithograph | cover | , | $1 | . | 75 | ; | cloth | , | $2 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石版画 | 覆盖 | , | $1 | . | - | ; | 布 | , | $2 | . | - | . |

石版印刷封面，1.75美元；布面精装，2.25美元。

[waɪd] [ə'weɪk] [es] . ( ['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ) .

| Wide | Awake | S | . | ( | Popular | edition | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 醒 | S | . | ( | 受欢迎的 | 版 | ) | . |

清醒 S.（大众版）。

[kən'teɪnz] [teɪlz; 'teɪli:z] , [baɪ'ɒgrəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['pəʊətri] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv]

| Contains | tales | , | biography | , | history | , | and | poetry | , | with | an | intermingling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 故事 | , | 传 | , | 历史 | , | 和 | 诗 | , | 和 | 一个 | 混合 | 的 |

['laɪtə(r)] ['mætə(r)] , [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

| lighter | matter | , | profusely | illustrated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 打火机 | 事情 | , | 大量地 | 插图 | , |

内容涵盖故事、传记、历史和诗歌，并穿插一些轻松有趣的内容，配有大量插图。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [jʌŋ] [fəʊks] .

| and | especially | adapted | to | the | taste | of | intelligent | and | inquiring | young | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 改编 | 到 | 这 | 品尝 | 的 | 聪明的 | 和 | 查询 | 年轻的 | 各位 | . |

尤其适合聪明好学的年轻人的口味。

['hænsəm] ['lɪθəgrɑ:f] ['kʌvə(r)] , $1 . - .

| Handsome | lithograph | cover | , | $1 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 石版画 | 覆盖 | , | $1 | . | - | . |

精美的石版印刷封面，1.50美元。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] - [ɑ:t] [bʊk] .

| Little | Folks | ' | Art | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 各位 | - | 艺术 | 书 | . |

小小民间艺术书。

[sʌtʃ] ['ɑ:tɪsts] [æz; əz] ['bɑ:dfɪʃ] , ['swi:ni] , [bɑ:nz] , [ænd; ənd]['frɑ:nsɪs] ,

| Such | artists | as | Bodfish | , | Sweeney | , | Barnes | , | and | Francis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 艺术家 | 作为 | 博德菲什 | , | 斯威尼 | , | 巴恩斯 | , | 和 | 弗朗西斯 | , |

例如 Bodfish、Sweeney、Barnes 和 Francis 等艺术家

[hæv; həv] ['fɜ:nɪʃt] ['aʊtlaɪn] ['drɔ:ɪŋz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]['ɪntu:] [ə'tempts]

| have | furnished | outline | drawings | calculated | to | entice | the | little | ones | into | attempts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 提供 | 大纲 | 图画 | 计算 | 到 | 诱惑 | 这 | 小的 | 一个 | 进入 | 尝试 |

[æt; ət] ['kɒpiɪŋ] ,

| at | copying | , |
|---|---|---|
| 在 | 复制 | , |

提供了旨在引诱孩子们尝试临摹的轮廓图，

[ænd; ənd] [ðʌs] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:t] .

| and | thus | lead | them | to | a | taste | for | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 带领 | 他们 | 到 | 一个 | 品尝 | 为了 | 艺术 | . |

从而培养他们对艺术的兴趣。

['beɪbiˌlænd] , - , [ɪz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , " ['reɪdiənt] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['bɒni] ['beɪbi] [laɪf] ,

| Babyland | , | 1885 | , | is | , | as | usual | , | " | radiant | with | pictures | of | bonny | baby | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿乐园 | , | - | , | 是 | , | 作为 | 通常 | , | " | 辐射状 | 和 | 图片 | 的 | 邦妮 | 婴儿 | 生活 | , |

《婴儿乐园》（1885年）一如既往地“充满了可爱婴儿生活的画面”，

[ænd; ənd] [ɪts] [raɪmz] [ænd; ənd] ['dʒɪŋglz] [rɪŋ] [wɪð] [swi:t] [gli:] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] .

| and | its | rhymes | and | jingles | ring | with | sweet | glee | and | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 韵律 | 和 | 广告歌 | 戒指 | 和 | 甜的 | 高兴 | 和 | 笑声 | . |

它的韵律和歌谣充满了甜蜜的欢乐和笑声。

" ['kwɔ:təʊ] , ['lɪθəgrɑ:f] ['kʌvə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , $1 . - .

| " | Quarto | , | lithograph | cover | , | 75 | cents | ; | cloth | , | $1 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四开本 | , | 石版画 | 覆盖 | , | - | 分 | ; | 布 | , | $1 | . | - | . |

“四开本，石版印刷封面，75美分；精装本，1.00美元。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zəʊdiæk] .

| The | Procession | of | the | Zodiac | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 的 | 这 | 星座 | . |

十二星座的行进。

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [twelv] [aɪ'di:əl] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['lændskeɪps] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zəʊdiæk] [saɪnz]

| Here | are | twelve | ideal | figures | and | landscapes | representative | of | the | Zodiac | signs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 十二 | 理想的 | 数据 | 和 | 风景 | 代表 | 的 | 这 | 星座 | 标志 |

, [drɔ:n] [baɪ] ['dʒesi] [mək'dɜ:rmət] ,

| , | drawn | by | Jessie | McDermott | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 绘制 | 经过 | 杰西 | 麦克德莫特 | , |

以下是杰西·麦克德莫特绘制的十二幅代表十二星座的理想人物和风景画。

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ['prɪntɪd] [ɪn] [braʊn] .

| and | effectively | printed | in | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有效地 | 打印 | 在 | 棕色的 | . |

并以棕色印刷。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['ledʒənd] [ɔ:(r)] ['stɔ:ri] , [baɪ] ['mɑ:grət] ['dʒɒnsn] , [ə'kʌmp(ə)niz] [i:tʃ] ['pɪktʃə(r)] .

| A | pretty | legend | or | story | , | by | Margaret | Johnson | , | accompanies | each | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 传奇 | 或者 | 故事 | , | 经过 | 玛格丽特 | 约翰逊 | , | 伴随 | 每个 | 图片 | . |

每幅画都配有玛格丽特·约翰逊创作的优美传说或故事。

['kwɔ:təʊ] , ['lɪθəgrɑ:f] ['kʌvə(r)] , - [sents] , [klɒθ] , ['tɪntɪd] ['edʒɪz] , $1 . - .

| Quarto | , | lithograph | cover | , | 75 | cents | , | cloth | , | tinted | edges | , | $1 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四开本 | , | 石版画 | 覆盖 | , | - | 分 | , | 布 | , | 有色 | 边缘 | , | $1 | . | - | . |

四开本，石版印刷封面，75美分，布面精装，彩色书边，1.00美元。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑ:skt] .

| No | Questions | Asked | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 问题 | 问 | . |

不问任何问题。

[ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kɒmədi] [baɪ] [tʃɑ:lz] [ɑ:(r)] . ['tɔ:lbət; 'tɒl-] ( " [mɔ:(r)]

| In | this | volume | we | have | a | characteristic | comedy | by | Charles | R | . | Talbot | ( | " | More |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 体积 | 我们 | 有 | 一个 | 特征 | 喜剧 | 经过 | 查尔斯 | 拉 | . | 塔尔博特 | ( | " | 更多的 |

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['bɑ:gind] [fɔ:(r); fə(r)] " ) ,

| than | they | bargained | for | " | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 讨价还价 | 为了 | " | ) | , |

本卷收录了查尔斯·R·塔尔博特的一部典型喜剧作品（《超出预期》）。

[wɪð] [tu:] ['spɑ:klɪŋ] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['haʊəlz] " [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

| with | two | sparkling | stories | for | children | in | the | style | of | Howell's | " | The | Elevator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 闪闪发光 | 故事 | 为了 | 孩子们 | 在 | 这 | 风格 | 的 | 豪威尔的 | " | 这 | 电梯 | . |

其中包含两个精彩的儿童故事，风格类似于豪威尔的《电梯》。

" ['beɪbi] ['beəfʊt] .

| " | Baby | Barefoot | . |
|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | 赤脚 | . |

“赤脚的婴儿。”

[baɪ]['meəri] ['hærɪs] [mə'kwiːn] .

| By | Mary | Harris | McQueen | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玛丽 | 哈里斯 | 麦昆 | . |

作者：玛丽·哈里斯·麦奎因。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['beɪbi] ( [æz; əz][ɔːl] ['beɪbiz]

| The | life | and | adventures | of | a | wonderful | and | lovable | baby | ( | as | all | babies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 和 | 冒险 | 的 | 一个 | 精彩的 | 和 | 可爱的 | 婴儿 | ( | 作为 | 全部 | 婴儿 |

[ɑː(r); ə(r)] ) ,

| are | ) | , |
|---|---|---|
| 是 | ) | , |

一个可爱又讨人喜欢的宝宝（就像所有宝宝一样）的生活和冒险经历

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] .

| including | its | journey | to | Florida | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 它是 | 旅行 | 到 | 佛罗里达 | . |

包括它前往佛罗里达的旅程。

['kwɔːtəʊ] , [bɔːdz] , - [sents] .

| Quarto | , | boards | , | 75 | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四开本 | , | 板 | , | - | 分 | . |

四开本，精装，75美分。

[ɪn][nəʊ] - [mænz] [lænd] , [baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks] .

| In | No | - | Man's | Land | , | by | Elbridge | S | . | Brooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | - | 男人的 | 土地 | , | 经过 | 埃尔布里奇 | S | . | 布鲁克斯 | . |

《无人区》，作者：埃尔布里奇·S·布鲁克斯。

[wɪð] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ['kærəktə(r)] ['drɔːɪŋz] [baɪ][hɑː'sɑːm] .

| With | seventy | - | five | pen | and | ink | character | drawings | by | Hassam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 七十 | - | 五 | 笔 | 和 | 墨水 | 特点 | 图画 | 经过 | 哈桑 | . |

收录了 Hassam 创作的 75 幅钢笔淡彩人物画。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ['stɔːriz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] " ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] ,

| A | book | of | wonder | stories | worthy | of | comparison | with | " | Alice | in | Wonderland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 的 | 想知道 | 故事 | 值得 | 的 | 比较 | 和 | " | 爱丽丝 | 在 | 仙境 | , |

一本堪与《爱丽丝梦游仙境》相媲美的奇幻故事集

" [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| " | and | calculated | to | fascinate | all | young | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 计算 | 到 | 吸引 | 全部 | 年轻的 | 人们 | . |

旨在吸引所有年轻人。

['kwɔːtəʊ] , [bɔːdz] , - [sents] .

| Quarto | , | boards | , | 75 | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四开本 | , | 板 | , | - | 分 | . |

四开本，精装，75美分。

[maɪ][kæt] ['pikwik] .

| My | Cat | Pickwick | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 猫 | 匹克威克 | . |

我的猫匹克威克。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] . ['hʌmfri] .

| By | Mrs | . | F | . | A | . | Humphrey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | F | . | 一个 | . | 汉弗莱 | . |

作者：FA Humphrey 夫人。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kæt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .

| The | tale | of | a | wonderful | cat | , | and | other | delightful | stories | for | young | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 精彩的 | 猫 | , | 和 | 其他 | 愉快 | 故事 | 为了 | 年轻的 | 读者 | . |

一个关于一只奇妙猫咪的故事，以及其他适合年轻读者的精彩故事。

['kwɔːtəʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [bɔːdz] , - [sents] .

| **Quarto** | **,** | **illustrated** | **,** | **boards** | **,** | **75** | **cents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四开本 | , | 插图 | , | 板 | , | - | 分 | . |

四开本，插图，精装，75美分。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kweɪnt] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

| **Five** | **Little** | **Chickens** | **,** | **and** | **other** | **quaint** | **songs** | **for** | **little** | **ones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 小的 | 鸡 | , | 和 | 其他 | 古雅 | 歌曲 | 为了 | 小的 | 一个 | . |

《五只小鸡》以及其他适合小朋友听的古朴歌曲。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ɑːnt] ['kæri] .

| **Collected** | **and** | **arranged** | **by** | **Aunt** | **Carrie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 集 | 和 | 安排 | 经过 | 阿姨 | 凯莉 | . |

由凯莉阿姨收集整理。

['ɪləstreɪtɪd] , ['kwɔːtəʊ] , [bɔːdz] , - [sents] .

| **Illustrated** | **,** | **quarto** | **,** | **boards** | **,** | **75** | **cents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | , | 四开本 | , | 板 | , | - | 分 | . |

插图本，四开本，精装，75美分。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

| **Little** | **Folks** | **.** |
|---|---|---|
| 小的 | 各位 | . |

小家伙们。

[haʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

| **How** | **children** | **in** | **other** | **lands** | **amuse** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 孩子们 | 在 | 其他 | 土地 | 娱乐 | 他们自己 | . |

其他国家的孩子们是如何自娱自乐的。

['ɪləstreɪtɪd] , ['kwɔːtəʊ] , [bɔːdz] , - [sents] .

| **Illustrated** | **,** | **quarto** | **,** | **boards** | **,** | **75** | **cents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | , | 四开本 | , | 板 | , | - | 分 | . |

插图本，四开本，精装，75美分。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] ?

| **Where** | **was** | **the** | **Baby** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 这 | 婴儿 | ? |

孩子在哪里?

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

| **A** | **question** | **and** | **how** | **it** | **was** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 问题 | 和 | 如何 | 它 | 曾是 | 回答 | . |

一个问题以及它的答案。

['ɪləstreɪtɪd] , ['kwɔːtəʊ] , [bɔːdz] , - [sents] .

| **Illustrated** | **,** | **quarto** | **,** | **boards** | **,** | **50** | **cents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | , | 四开本 | , | 板 | , | - | 分 | . |

插图本，四开本，精装，50美分。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [æt; ət] [həʊm] .

| **Queen** | **Victoria** | **at** | **Home** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 女王 | 维多利亚 | 在 | 家 | . |

维多利亚女王在家。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] [ə; eɪ] . ['hʌmfri] .

| **By** | **Mrs** | **.** | **Frances** | **A** | **.** | **Humphrey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | 弗朗西丝 | 一个 | . | 汉弗莱 | . |

作者：弗朗西丝·A·汉弗莱夫人。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gʊd] [kwiːn] , " [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [foʊks] ['riːdɪŋ] ,

| **A** | **delightful** | **biography** | **of** | **the** | **"** | **good** | **queen** | **,** | **"** | **adapted** | **for** | **young** | **folk's** | **reading** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愉快 | 传 | 的 | 这 | " | 好的 | 女王 | , | " | 改编 | 为了 | 年轻的 | 民众的 | 阅读 | , |

这是一部适合青少年阅读的、关于"好女王"的精彩传记。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ænd; ənd] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['pæləs]

| with | portraits | of | the | English | royal | family | , | and | views | of | the | English | royal | palaces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肖像 | 的 | 这 | 英语 | 皇家 | 家庭 | , | 和 | 浏览 | 的 | 这 | 英语 | 皇家 | 宫殿 |

.

:

.

画作包括英国王室成员的肖像和英国皇家宫殿的景色。

['kwɔːtəʊ] , [bɔːdz] , - [sents] .

| Quarto | , | boards | , | 35 | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四开本 | , | 板 | , | - | 分 | . |

四开本，精装，35美分。

['siːʃɔː(r)] [tʃæts] [ænd; ənd] [biːtʃ] ['stɔːriz] .

| Seashore | Chats | and | Beach | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 海滨 | 聊天 | 和 | 海滩 | 故事 | . |

海边聊天和沙滩故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fæni] [ə; eɪ] . [diːn] . [kəm'pænjən] ['vɒljuːm] [tuː; tə] " ['lɪt(ə)l] [tɔːks] [ə'baʊt] [plɑːnts] ,

| By | Mrs | . | Fannie | A | . | Dean | . | Companion | volume | to | " | Little | Talks | about | Plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | 房利美 | 一个 | . | 院长 | . | 伴侣 | 体积 | 到 | " | 小的 | 会谈 | 关于 | 植物 | , |

作者：范妮·A·迪恩夫人。《植物小谈》的姊妹篇。

" [ə'fɔːdz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ə'kwætɪk] ['mætəz] ,

| " | affords | much | valuable | and | interesting | information | relating | to | aquatic | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提供 | 很多 | 有价值的 | 和 | 有趣的 | 信息 | 相关 | 到 | 水 | 事情 | , |

“提供了许多与水生生物相关的有价值且有趣的信息”，

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ə'kweəriəm] .

| with | instructions | as | to | the | construction | and | care | of | an | aquarium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指示 | 作为 | 到 | 这 | 建造 | 和 | 关心 | 的 | 一个 | 水族馆 | . |

附带有关水族箱的建造和维护说明。

['kwɔːtəʊ] , [bɔːdz] , - [sents] .

| Quarto | , | boards | , | 35 | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四开本 | , | 板 | , | - | 分 | . |

四开本，精装，35美分。

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] , [baɪ][dʒeɪmz] ['beri] ['bensil] ,

| In | the | King's | Garden | , | and | Other | Poems | , | by | James | Berry | Bensel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国王学院 | 花园 | , | 和 | 其他 | 诗歌 | , | 经过 | 詹姆斯 | 浆果 | 本塞尔 | , |

詹姆斯·贝瑞·本塞尔的诗集《在国王的花园里及其他诗歌》

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt][pəʊ'etɪkəl] ['vɒljuːmz] ,

| one | of | the | most | pleasing | and | creditable | of | recent | poetical | volumes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 令人愉悦 | 和 | 可信赖的 | 的 | 最近的 | 诗意的 | 卷 | , |

这是近年来最令人愉悦和值得称道的诗集之一。

[ˌintrə'djuːsis] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['pəʊɪt] , [huːz] [streɪ] ['vɜːrsəz] , [ə'piəriŋ]

| introduces | to | the | public | a | young | New | England | poet | , | whose | stray | verses | , | appearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 到 | 这 | 民众 | 一个 | 年轻的 | 新的 | 英格兰 | 诗人 | , | 谁 | 流浪 | 诗句 | , | 出现 |

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

| from | time | to | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | , |

向公众介绍一位年轻的新英格兰诗人，他的零星诗作不时发表。

[hæv; həv] [ə'træktɪd] , [ʌn'wəʊntɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðeə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] , [pəʊ'etɪk] ['ɪnsaɪt] ,

| have | attracted | , | unwonted | attention | by | their | delicacy | of | imagery | , | poetic | insight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 吸引 | , | 不寻常的 | 注意力 | 经过 | 他们的 | 美味 | 的 | 图像 | , | 诗意的 | 洞察力 | , |

[ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['sentɪmənt] .

| and | purity | of | sentiment | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 纯度 | 的 | 情绪 | . |

凭借其细腻的意象、诗意的洞察力和纯粹的情感，吸引了人们意想不到的关注。

[səʊld]['əʊnli][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

| **Sold** | **only** | **by** | **subscription** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 卖 | 仅有的 | 经过 | 订阅 | . |

仅以订阅方式出售。

[praɪs] $1 . - . [ ['sɛvən] ]

| **Price** | **$1** | **.** | **00** | **.** | **[** | **7** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | $1 | . | - | . | [ | 7 | ] |

价格 1.00 美元。[7]

[di:] . ['loʊθrəp] & [ˌsi: 'əʊ] . - [es] ['hɒlədeɪ] ['vɒlju:mz] [naʊ] ['redi] [ɪn'klu:d] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,

| **D** | **.** | **LOTHROP** | **&** | **CO** | **.** | **'** | **S** | **holiday** | **volumes** | **now** | **ready** | **include** | **Heroines** | **Of** | **the** | **Poets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 洛思罗普 | & | 一氧化碳 | . | - | S | 假期 | 卷 | 现在 | 准备好 | 包括 | 女英雄们 | 的 | 这 | 诗人 | , |

[ə; eɪ][su:'pɜ:b]['fəʊliəʊ] ['vɒlju:m] ,

| **a** | **superb** | **folio** | **volume** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高超 | 对开本 | 体积 | , |

D. LOTHROP & CO. 出版的节日特刊现已面世，其中包括精美的对开本诗集《诗人中的女英雄》。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [twelv] ['poʊəmz][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['poʊəts] , [frɒm; frəm]

| **the** | **text** | **of** | **which** | **consists** | **of** | **twelve** | **poems** | **by** | **the** | **most** | **famous** | **poets** | **,** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文本 | 的 | 哪个 | 由 | 的 | 十二 | 诗歌 | 经过 | 这 | 最多 | 著名的 | 诗人 | , | 从 |

['tʃɔ:sə(r)] [tu:; tə] ['braʊnɪŋ] .

| **Chaucer** | **to** | **Browning** | **.** |
|---|---|---|---|
| 乔叟 | 到 | 勃朗宁 | . |

其文本由十二首诗歌组成，作者包括从乔叟到勃朗宁等最著名的诗人。

[ðə; ði] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv] [ði:z] ['poʊəmz][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [fʊl] [peɪdʒ] ['drɔ:ɪŋz] ['speʃəli] [prɪ'peəd]

| **The** | **heroines** | **of** | **these** | **poems** | **are** | **presented** | **in** | **full** | **page** | **drawings** | **specially** | **prepared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女英雄们 | 的 | 这些 | 诗歌 | 是 | 呈现 | 在 | 满的 | 页 | 图画 | 特别 | 准备 |

[baɪ] ['lʌŋgrɛn] ,

| **by** | **Lungren** | **,** |
|---|---|---|
| 经过 | 肺 | , |

这些诗歌中的女主人公以整页插图的形式呈现，这些插图均由龙仁专门绘制。

[i:tʃ] ['drɔ:ɪŋ] ['prɪntɪd] [baɪ][hænd][ɒn]['ɪndiə]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt] [ɔ:(r)]

| **each** | **drawing** | **printed** | **by** | **hand** | **on** | **india** | **paper** | **,** | **and** | **no** | **two** | **in** | **the** | **same** | **tint** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 绘画 | 打印 | 经过 | 手 | 在 | 印度 | 纸 | , | 和 | 不 | 二 | 在 | 这 | 相同的 | 着色 | 或者 |

['kʌlə(r)] .

| **color** | **.** |
|---|---|
| 颜色 | . |

每幅图都是手工印制在印度纸上的，而且没有两幅图的色调或颜色相同。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ 'mɑ:stəpi:s, 'mæs- ][ɒv; əv] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ,

| **The** | **engravings** | **are** | **masterpieces** | **of** | **photogravure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕刻 | 是 | 杰作 | 的 | 照相凹版 | , |

这些版画是照相凹版印刷技术的杰作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:m] [ju'naɪt][tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ][məʊst]

| **and** | **the** | **various** | **delightful** | **features** | **of** | **the** | **volume** | **unite** | **to** | **produce** | **a** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 各种各样的 | 愉快 | 特征 | 的 | 这 | 体积 | 团结 | 到 | 生产 | 一个 | 最多 |

[ɑ:'tɪstɪk] [ɪ'fekt] .

| **artistic** | **effect** | **.** |
|---|---|---|
| 艺术 | 影响 | . |

本书的各种精彩之处融为一体，产生了极佳的艺术效果。

['hænsəm] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] , [gɪlt] [tɒp] , [rʌf] ['edʒɪz] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnset][ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]

| **Handsome** | **cloth** | **binding** | **,** | **gilt** | **top** | **,** | **rough** | **edges** | **with** | **exquisite** | **inset** | **in** | **color** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 布 | 结合 | , | 镀金 | 顶部 | , | 粗糙的 | 边缘 | 和 | 精美的 | 插入 | 在 | 颜色 | , | 和 |

['letərɪŋ] [ɪn][gəʊld] , $12 . - .

| **lettering** | **in** | **gold** | **,** | **$12** | **.** | **00** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字母 | 在 | 金子 | , | $12 | . | - | . |

精美布面精装，烫金封面，粗糙书边饰以精美彩色嵌花，烫金字样，售价 12.00 美元。

['leðə(r)] ['baɪndɪŋ] , $15 . - .

**Leather binding , $15 . 00 .**

皮革 结合 , $15 . - .

皮革装订，15.00美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《三色堇杂志》，1886年1月(The Pansy Magazine, January 1886)
# 第6/6页

[ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , ['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] [saɪz] , [ɪˌlʌs'treʃən] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| The | same | book | , | popular | edition | , | octavo | size | , | illustrations | printed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 书 | , | 受欢迎的 | 版 | , | 八开本 | 尺寸 | , | 插图 | 打印 | 从 | 这 |

['faɪnɪst] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , 8vo ,

| finest | wood | engravings | , | 8vo | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 木头 | 雕刻 | , | 8vo | , |

同一本书，普及版，八开本，插图采用最精美的木刻版画印刷，8vo，

[klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , $3 . - .

| cloth | , | gilt | edges | , | $3 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 镀金 | 边缘 | , | $3 | . | - | . |

布面精装，烫金边，3.00美元。

['ælɪgeɪtə(r)] , $3 . - , [sɪlk] [plʌʃ] , $6 . - .

| Alligator | , | $3 | . | 00 | , | silk | plush | , | $6 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳄鱼 | , | $3 | . | - | , | 丝绸 | 豪华的 | , | $6 | . | - | . |

鳄鱼皮，3.00美元；丝绸绒毛，6.00美元。

['wʌndəf(ə)l] ['krɪsməs] [ɒv; əv] [əʊld] .

| Wonderful | Christmases | Of | Old | . |
|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 圣诞节 | 的 | 老的 | . |

昔日美好的圣诞节。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] , ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [təʊld] [baɪ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] ,

| Edition | de | Luxe | , | presents | the | story | as | told | by | Hezekiah | Butterworth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版 | 德 | 奢华 | , | 礼物 | 这 | 故事 | 作为 | 讲述 | 经过 | 希西家 | 巴特沃斯 | , |

豪华版呈现的是希西家·巴特沃斯讲述的故事。

[ɒv; əv] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

| of | ten | of | the | famous | events | which | have | occurred | on | Christmas | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 十 | 的 | 这 | 著名的 | 活动 | 哪个 | 有 | 发生 | 在 | 圣诞节 | 天 | , |

圣诞节当天发生的十件著名事件中，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ɪn] [rəʊm] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['meɪflaʊə(r)] .

| from | the | time | of | the | catacombs | in | Rome | to | that | of | the | " | Mayflower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 地下墓穴 | 在 | 罗马 | 到 | 那 | 的 | 这 | " | 五月花号 | . |

从罗马地下墓穴时代到“五月花号”时代。

" [iːtʃ] ['stɔːri] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [drə'mætɪk] ['pɪktʃəz] [drɔːn] [baɪ] [ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋgrɛn] ,

| " | Each | story | is | illustrated | by | dramatic | pictures | drawn | by | F | . | H | . | Lungren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 故事 | 是 | 插图 | 经过 | 戏剧性 | 图片 | 绘制 | 经过 | F | . | H | . | 肺 | , |

“每个故事都配有FH Lungren绘制的精美插图，极具感染力。”

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn] ['ɪndiə] ['peɪpə(r)] [ɪn] [tɪnts] , [nəʊ] [tuː] [k'ʌləz] [ə'laɪk] , [æz; əz] [ɪn] " ['herəʊɪnz] [ɒv; əv]

| and | printed | on | india | paper | in | tints | , | no | two | colors | alike | , | as | in | " | Heroines | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打印 | 在 | 印度 | 纸 | 在 | 色调 | , | 不 | 二 | 颜色 | 同样 | , | 作为 | 在 | " | 女英雄们 | 的 |

[ðə; ði] ['poʊəts] .

| the | Poets | . |
|---|---|---|
| 这 | 诗人 | . |

并以多种色调印在印度纸上，没有两种颜色是相同的，就像《诗人笔下的女英雄》一样。

" [lɑːdʒ] ['kwɔːtəʊ] , [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] " ['herəʊɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , " $8 .
" Large quarto , bound in the same style as the " Heroines of the Poets , " $8 .
" 大的 四开本 , 边界 在 这 相同的 风格 作为 这 " 女英雄们 的 这 诗人 , " $8 .
- ,
00 ,
- ,

“大四开本，装帧风格与《诗人笔下的女英雄》相同”，售价 8.00 美元

['leðə(r)] ['baɪndɪŋ] , $10 . - .
leather binding , $10 . 00 .
皮革 结合 , $10 . - .

皮革装订，10.00美元。

[ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , ['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The same book , popular edition , small quarto with illustrations printed from the
这 相同的 书 , 受欢迎的 版 , 小的 四开本 和 插图 打印 从 这
['faɪnɪst] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
finest wood engravings ,
最好的 木头 雕刻 ,

同一本书，普及版，小四开本，配有精美木刻插图。

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [juˈniːk] [ænˈtiːk] ['fæʃ(ə)n] , [gɪlt] ['edʒɪz] $2 . - ; ['sætɪn] , $4 . - .
bound in a unique antique fashion , gilt edges $2 . 00 ; satin , $4 . 00 .
边界 在 一个 独特的 古董 时尚 , 镀金 边缘 $2 . - ; 缎 , $4 . - .

装帧独特，仿古风格，烫金边 2.00 美元；缎面装帧 4.00 美元。

[ðə; ði]['steɪbæt]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] .
The Stabat Mater .
这 刺伤 母 .

圣母悼歌。

[wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [nəʊts] [baɪ] ['frænˌklɪn] ['dʒɒnsn] , [kən'teɪnz] , [wɪð] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə]
With historical and critical notes by Franklin Johnson , contains , with photogravure
和 历史 和 批判的 笔记 经过 富兰克林 约翰逊 , 包含 , 和 照相凹版
[ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] ,
illustrations from the old masters ,
插图 从 这 老的 大师 ,

本书附有富兰克林·约翰逊的历史和评论注释，以及古代大师的照相凹版插图。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['lætɪn] [hɪmz] ['steɪbæt]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] - , [ænd; ənd]['steɪbæt]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]
the famous Latin hymns Stabat Mater Specioso , and Stabat Mater
这 著名的 拉丁 赞美诗 刺伤 母 - , 和 刺伤 母
[ˌdəʊləʊ'rəʊsəʊ] , [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] .
Doloroso , with English translations .
痛苦 , 和 英语 翻译 .

著名的拉丁圣歌《圣母悼歌》和《圣母哀歌》，附英文译文。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , $3 . - , [mə'rɒkəʊ] , $6 . - .
cloth , gilt edges , $3 . 00 , morocco , $6 . 00 .
布 , 镀金 边缘 , $3 . - , 摩洛哥 , $6 . - .

布面精装，烫金边，3.00美元；摩洛哥皮精装，6.00美元。

[ðə; ði][əʊld] [ɑːm] [tʃeə(r)] .
The Old Arm Chair .
这 老的 手臂 椅子 .

旧扶手椅。

[ðɪs] [əʊld] [hɑːt] [sɒŋ] , [lɒŋ] [ɪnˈʃraɪnd] [ɪn][ˈpɒpjələ(r)][ˈfeɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsetɪŋ] [hɪə(r)]
**This old heart song , long enshrined in popular favor , in the beautiful setting here**
这 老的 心 歌曲 , 长的 奉为圭臬 在 受欢迎的 偏爱 , 在 这 美丽的 环境 这里
[ˈgɪv(ə)n] ,
**given ,**
给定 ,

这首古老的民谣，长期以来深受大众喜爱，在这里如此优美的背景下，

[wɪl] [kəˈmend] [ɪtˈself] [əˈnjuː] [tuː; tə][ˈpɒpjələ(r)][ˈfeɪvə(r)] .
**will commend itself anew to popular favor .**
将要 表彰 本身 重新 到 受欢迎的 偏爱 .

它将再次赢得民众的喜爱。

[ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɑː(r); ə(r)][ˈædmərəb(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] , [baɪ] [mɪs] [el] . [biː] .
**The illustrations are admirable , especially the frontispiece , by Miss L . B .**
这 插图 是 令人钦佩的 , 尤其 这 卷首插图 , 经过 错过 L . B .
[ˈhʌmfri] .
**Humphrey .**
汉弗莱 .

插图非常精美，尤其是由L.B. Humphrey小姐绘制的卷首插图。

[smɔːl] [ˈkwɔːtəʊ] , [staɪl] [ɒv; əv] " [əʊld] [ˈəʊkən] [ˈbʌkɪt] , " [ˈhænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , $1 . - ;
**Small quarto , style of " Old Oaken Bucket , " handsomely bound in cloth , $1 . 50 ;**
小的 四开本 , 风格 的 " 老的 橡木 桶 , " 英俊地 边界 在 布 , $1 . - ;
[ˈælɪgeɪtə(r)] , $1 . - ;
**alligator , $1 . 50 ;**
鳄鱼 , $1 . - ;

小四开本，风格类似“老橡木桶”，布面精装，1.50美元；鳄鱼皮封面，1.50美元；

[sɪlk] [plʌʃ] , $5 . - .
**silk plush , $5 . 00 .**
丝绸 豪华的 , $5 . - .

丝绒，5.00美元。

[ˈɑːtɪsts] - [ˈgæləri] [ˈsɪəriːz] .
**Artists ' Gallery Series .**
艺术家 - 画廊 系列 .

艺术家画廊系列。

[sɪks] [ˈvɒljuːmz] .
**Six volumes .**
六 卷 .

共六卷。

[fɜːst] , [ˈmilei] , [ˈsekənd] [ˈælmə] [ˈtædɪmə] , [θɜːd] [ˈrəʊzə] [bɒˈnɜːr] , [fɔːθ] [ˌbuːgəˈroʊ] , [fɪfθ] [ˈfɔːrtuːni]
**First , Millais , second Alma Tadema , third Rosa Bonheur , fourth Bouguereau , fifth Fortuny**
第一的 , 米莱 , 第二 阿尔玛 塔德玛 , 第三 罗莎 幸福 , 第四 布格罗 , 第五 福图尼
, [sɪksθ] - .
**, sixth Munkacsy .**
, 第六 - .

第一名是米莱斯，第二名是阿尔玛·塔德玛，第三名是罗莎·博纳尔，第四名是布格罗，第五名是福图尼，第六名是蒙卡奇。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈvɒljuːmz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈgæləri] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɒd(ə)n] [ˈɑːtɪst] ,
**Each of these volumes is a miniature gallery devoted to a single modern artist ,**
每个 的 这些 卷 是 一个 微型 画廊 奉献 到 一个 单身的 现代的 艺术家 ,

每一卷都是一个微型画廊，专门介绍一位现代艺术家。

[kən'teɪnɪŋ] [naɪn] [su:'pɜ:b] [fæk] - ['sɪməli] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] [məʊst] ['feɪməs]
**containing nine superb fac - simile photogravures of the artist's most famous**
包含 九 高超 脸 - 明喻 照相凹版印刷 的 这 艺术家的 最多 著名的
[ˌreprɪ'zentətɪv] ['peɪntɪŋz] , [wɪð] ['pɔ:rtrəts] [ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] .
**representative paintings , with portraits and biography .**
代表 绘画 , 和 肖像 和 传 .

包含该艺术家最著名的代表画作的九幅精美复制照相凹版印刷品，以及肖像和传记。

['prɪntɪd] [ɒn] ['faɪnɪst] [pleɪt] ['peɪpə(r)] [ɪn] [θri:] [təʊnz] .
**Printed on finest plate paper in three tones .**
打印 在 最好的 盘子 纸 在 三 音调 .

采用上等纸张，以三种色调印刷。

[ɪk'skwɪzɪt] ['baɪndɪŋ] , [nju:] [staɪl] , [fʊl] [gɪlt] , [pə(r)] ['vɒlju:m] , $1 . - , ['sætɪn] , $2 . - .
**Exquisite binding , new style , full gilt , per volume , $1 . 50 , satin , $2 . 00 .**
精美的 结合 , 新的 风格 , 满的 镀金 , 每 体积 , $1 . - , 缎 , $2 . - .

精装本，新式风格，全烫金，每册 1.50 美元，缎面装帧，2.00 美元。

[helps] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .
**Helps by the Way .**
帮助 经过 这 方式 .

顺便说一句，这很有帮助。

[kəm'paɪld] [baɪ] [es] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd] [em] . [es] . [eɪtʃ] . [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [rev] .
**Compiled by S . W . W . and M . S . H . with an introduction by Rev .**
编译 经过 S . W . W . 和 M . S . H . 和 一个 介绍 经过 牧师 .
['fɪlɪps] [brʊks] ,
**Phillips Brooks ,**
菲利普斯 布鲁克斯 ,

由SWW和MSH编辑，菲利普斯·布鲁克斯牧师作序。

[di:] . [di:] . , [kən'teɪnz] ['trɪp(ə)l] [kwoʊ'teɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
**D . D . , contains triple quotations for each day in the year .**
D . D . , 包含 三倍 引文 为了 每个 天 在 这 年 .

DD，包含一年中每一天的三重报价。

['elɪgənt] [klɒθ] , 16mo , $1 . - , [gɪlt] ['edʒɪz] , $1 . - .
**Elegant cloth , 16mo , $1 . 00 , gilt edges , $1 . 25 .**
优雅的 布 , 16mo , $1 . - , 镀金 边缘 , $1 . - .

精美布面精装，16开，1.00美元，烫金边，1.25美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
**The Children of Westminster Abbey .**
这 孩子们 的 威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂的孩子们。

[baɪ] [rəʊz] [dʒi:] . ['kɪŋzli] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['kænən] ['kɪŋzli] . ['ri:dɪŋ] ['ju:niən] ['laɪbrəri] .
**By Rose G . Kingsley , daughter of Canon Kingsley . Reading Union Library .**
经过 玫瑰 G . 金斯利 , 女儿 的 佳能 金斯利 . 阅读 联盟 图书馆 .

作者：罗斯·G·金斯利，金斯利牧师之女。雷丁联合图书馆藏。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['fəʊtəgræfs] [ænd; ənd] [əʊld] [prɪnts] , 16mo , [klɒθ] , $1 . - .
**Profusely illustrated from photographs and old prints , 16mo , cloth , $1 . 00 .**
大量地 插图 从 照片 和 老的 印刷 , 16mo , 布 , $1 . - .

配有大量照片和旧版画插图，16开本，精装，1.00美元。

[ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪptɪv] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['æbi] , [wɪð] ['stɔ:riz]
**A graphic descriptive narrative of all that relates to the old Abbey , with stories**
一个 形象的 描述性的 叙述 的 全部 那 相关 到 这 老的 修道院 , 和 故事
[ɒv; əv] ['si:krət] ['steɪtkrɑ:ft] ,
**of secret statecraft ,**
的 秘密 治国之道 ,

一部图文并茂的叙事作品，讲述了与这座古老修道院有关的一切，以及一些秘密的政治谋略故事。

['gɔːdʒəs] ['pædʒənt] [ɒv; əv] ['wedɪŋz] , ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn]

| gorgeous | pageants | of | weddings | , | christenings | and | coronations | , | and | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华丽的 | 选美比赛 | 的 | 婚礼 | , | 洗礼 | 和 | 加冕礼 | , | 和 | 一个 | 美好的 |

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['æbi] [ɪt'self] .

| description | of | the | old | Abbey | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 这 | 老的 | 修道院 | 本身 | . |

华丽的婚礼、洗礼和加冕典礼场面，以及对古老修道院本身的精彩描述。

[bɔɪz] - ['hɪərəʊz] .

| Boys | ' | Heroes | . |
|---|---|---|---|
| 男孩们 | - | 英雄 | . |

男孩英雄。

[baɪ] ['edwəd] ['evərit] [heɪl] .

| By | Edward | Everett | Hale | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爱德华 | 埃弗雷特 | 黑尔 | . |

作者：爱德华·埃弗里特·黑尔。

['riːdɪŋ] ['juːniən] ['laɪbrəri] , 16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] , $1 . - .

| Reading | Union | Library | , | 16mo | , | illustrated | , | cloth | , | $1 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 联盟 | 图书馆 | , | 16mo | , | 插图 | , | 布 | , | $1 | . | - | . |

阅读联盟图书馆，16开本，插图，精装，1.00美元。

[twelv] ['tʃæptəz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][təʊld][ɪn]['dɑːktər; draɪv] [heɪlz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [staɪl] ,

| Twelve | chapters | containing | the | story | told | in | Dr | Hale's | characteristic | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 章节 | 包含 | 这 | 故事 | 讲述 | 在 | 博士 | 黑尔的 | 特征 | 风格 | , |

本书共十二章，以黑尔博士特有的风格讲述了这个故事。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kærəktəz] [feɪmd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

| of | a | dozen | characters | famed | in | history | as | worthy | to | bear | the | title | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 打 | 人物 | 著名的 | 在 | 历史 | 作为 | 值得 | 到 | 熊 | 这 | 标题 | 的 |

['hɪərəʊz] ,

| heroes | , |
|---|---|
| 英雄 | , |

历史上十几位被誉为英雄的人物之一

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [huːz] [diːdz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst]

| and | the | story | of | whose | deeds | and | lives | possesses | a | special | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 的 | 谁 | 契约 | 和 | 生活 | 拥有 | 一个 | 特别的 | 兴趣 |

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

| for | boys | . |
|---|---|---|
| 为了 | 男孩们 | . |

而他的事迹和生平故事对男孩们来说尤其具有吸引力。

[ðə; ði] ['tempərəns] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

| The | Temperance | Teachings | of | Science | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节制 | 教义 | 的 | 科学 | . |

科学的节制教义。

[baɪ][prɒf] . [ə; eɪ] . [biː] . ['pɑːmə(r)] , [em] . [diː] . ['el'el] . [diː] . [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [skuːl]

| By | Prof | . | A | . | B | . | Palmer | , | M | . | D | . | LL | . | D | . | A | book | for | home | and | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 教授 | . | 一个 | . | B | . | 帕尔默 | , | M | . | D | . | 二 | . | D | . | 一个 | 书 | 为了 | 家 | 和 | 学校 |

[juːz] ,

| use | , |
|---|---|
| 使用 | , |

作者：AB Palmer 教授，医学博士、法学博士。本书适用于家庭和学校使用。

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['tempərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt]

| presenting | the | strongest | arguments | in | favor | of | temperance | from | the | standpoint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 这 | 最强 | 论点 | 在 | 偏爱 | 的 | 节制 | 从 | 这 | 立场 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔː'θɒrəti] ,

| of | the | highest | scientific | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最高 | 科学 | 权威 | , |

从最高科学权威的角度出发，提出支持节制的最有力论据。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['mɪsɪz] . ['meəri][ə; eɪ] . ['livəˌmɔː] .

| with | an | introduction | by | Mrs | . | Mary | A | . | Livermore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 介绍 | 经过 | 太太 | . | 玛丽 | 一个 | . | 利弗莫尔 | . |

由玛丽·A·利弗莫尔夫人作序。

16mo , [klɒθ] , $ . - .

| 16mo | , | cloth | , | $ | . | 60 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16mo | , | 布 | , | $ | . | - | . |

16个月，布面，0.60美元。

[bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] [hɑːt] .

| But | Half | a | Heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一半 | 一个 | 心 | . |

但只有半颗心。

['sev(ə)nθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [viː] . [ai] . [ef] . ['sɪəriːz] .

| Seventh | volume | of | the | famous | V | . | I | . | F | . | Series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第七 | 体积 | 的 | 这 | 著名的 | V | . | 我 | . | F | . | 系列 | . |

著名VIF系列的第七卷。

[baɪ] [mə'riː] ['ɒlɪvə] .

| By | Marie | Oliver | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 玛丽 | 奥利弗 | . |

作者：玛丽·奥利弗。

12mo , $1 . - .

| 12mo | , | $1 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 12mo | , | $1 | . | - | . |

12个月，1.25美元。

[ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['raɪtə(r)] [huːz] ['vɪgə(r)][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪnɪŋ]

| A | new | volume | by | a | charming | writer | whose | vigor | and | originality | are | winning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 体积 | 经过 | 一个 | 迷人 | 作家 | 谁 | 活力 | 和 | 独创性 | 是 | 获胜 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [rəʊ'mæns] .

| for | her | a | high | place | as | a | writer | of | choice | romance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 一个 | 高的 | 地方 | 作为 | 一个 | 作家 | 的 | 选择 | 浪漫 | . |

这位魅力四射的作家创作的新作，以其活力和原创性，正在赢得一席之地，成为备受青睐的浪漫小说作家。

['wʌndə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

| Wonder | Stories | of | Science | . |
|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 故事 | 的 | 科学 | . |

科学奇闻。

['pɒpjələ(r)] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['saɪəns] , [baɪ] ['veəriəs] ['ɔːθəz] , ['veri] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| Popular | studies | in | elementary | science | , | by | various | authors | , | very | fully | illustrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受欢迎的 | 研究 | 在 | 初级 | 科学 | , | 经过 | 各种各样的 | 作者 | , | 非常 | 完全 | 插图 | . |

由多位作者撰写的通俗易懂的基础科学教材，配有大量插图。

16mo , [klɒθ] , $1 . - .

| 16mo | , | cloth | , | $1 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16mo | , | 布 | , | $1 | . | - | . |

16个月，布面，1.50美元。

[helθ] .

| **Health** | **.** |
|---|---|
| 健康 | . |

健康。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

| **The** | **physical** | **life** | **of** | **men** | **and** | **women** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体的 | 生活 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | . |

男女的生理生活。

[ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

| **Their** | **structure** | **and** | **functions** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 结构 | 和 | 函数 | . |

它们的结构和功能。

[haʊ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] ['wɒnts] , [də'rekt] [ðeə(r)] [p'aʊəz] , [ə'vɔɪd] [ðeə(r)] [ ə'flikʃən ] , [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

| **How** | **to** | **supply** | **their** | **wants** | **,** | **direct** | **their** | **powers** | **,** | **avoid** | **their** | **afflictions** | **,** | **and** | **sustain** | **their** | **lives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 供应 | 他们的 | 想要 | , | 直接的 | 他们的 | 权力 | , | 避免 | 他们的 | 苦难 | , | 和 | 维持 | 他们的 | 生活 | . |

如何满足他们的需求，引导他们的力量，避免他们的痛苦，并维持他们的生命。

[baɪ] ['fræŋklɪn] [diː] . [klʌm] ,

| **By** | **Franklin** | **D** | **.** | **Clum** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 富兰克林 | D | . | 克鲁姆 | , |

作者：富兰克林·D·克拉姆

[em] . [diː] . [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

| **M** | **.** | **D** | **.** | **A** | **practical** | **presentation** | **of** | **the** | **most** | **important** | **facts** | **relating** | **to** | **the** | **welfare** | **of** | **men** | **and** | **women** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | D | . | 一个 | 实际的 | 推介会 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 事实 | 相关 | 到 | 这 | 福利 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | . |

医学博士：对与男女福祉相关的最重要事实进行实用性介绍。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 12mo , [klɒθ] , $1 . - .

| **New** | **edition** | **,** | **12mo** | **,** | **cloth** | **,** | **$1** | **.** | **50** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 版 | , | 12mo | , | 布 | , | $1 | . | - | . |

新版，12开本，布面精装，1.50美元。

[paɪn] [kəʊnz] .

| **Pine** | **Cones** | **.** |
|---|---|---|
| 松树 | 圆锥体 | . |

松果。

[baɪ] ['wɪlis] [bɔɪd] ['ælən] .

| **By** | **Willis** | **Boyd** | **Allen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 威利斯 | 博伊德 | 艾伦 | . |

作者：威利斯·博伊德·艾伦。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - .

| **12mo** | **,** | **cloth** | **,** | **illustrated** | **,** | **$1** | **.** | **00** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12mo | , | 布 | , | 插图 | , | $1 | . | - | . |

12开本，布面精装，带插图，1.00美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [sək'ses] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] .

| **A** | **story** | **of** | **adventure** | **for** | **girls** | **and** | **boys** | **by** | **an** | **author** | **who** | **possesses** | **the** | **secret** | **of** | **success** | **as** | **a** | **writer** | **for** | **the** | **young** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 冒险 | 为了 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 经过 | 一个 | 作者 | WHO | 拥有 | 这 | 秘密 | 的 | 成功 | 作为 | 一个 | 作家 | 为了 | 这 | 年轻的 | . |

这是一部适合男孩女孩阅读的冒险故事，作者深谙青少年文学创作的成功秘诀。

[wʌts] [maɪnz] [maɪn] .
**What's** **Mine's** **Mine** **.**
是什么 我的 矿 .

我的就是我的。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [məkˈdɒn(ə)ld] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈæn(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈneɪbəhʊd] .
**By** **Geo** **.** **MacDonald** **,** **author** **of** **"** **Annals** **of** **a** **Quiet** **Neighborhood** **.**
经过 地理 . 麦克唐纳 , 作者 的 " 志 的 一个 安静的 邻里 .

作者：乔治·麦克唐纳，《安静街区的编年史》的作者。

" 12mo , [klɒθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , $1 . - .
**"** **12mo** **,** **cloth** **,** **illustrated** **,** **$1** **.** **50** **.**
" 12mo , 布 , 插图 , $1 . - .

“12开本，布面精装，带插图，1.50美元。

[ˈpʌblɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈmænjuskrɪpt][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ɪts] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ˈɪŋgləns] .
**Published** **from** **the** **original** **manuscript** **in** **advance** **of** **its** **appearance** **in** **England** **.**
已发布 从 这 原来的 手稿 在 进步 的 它是 外貌 在 英格兰 .

本书根据原稿提前出版，早于其在英国的出版。

[ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈfeəri] [teɪl] .
**A** **fascinating** **fairy** **tale** **.**
一个 迷人 仙女 故事 .

一个引人入胜的童话故事。

[ˈekəʊz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .
**Echoes** **of** **Many** **Voices** **.**
回声 的 许多 声音 .

众声回响。

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [ˈseɪɪŋz] [frɒm; frəm] [ˈveəriəs] [ˈsɔːsɪz] , [kəmˈpaɪld] [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ə; eɪ] .
**A** **collection** **of** **short** **sayings** **from** **various** **sources** **,** **compiled** **by** **Elizabeth** **A** **.**
一个 收藏 的 短的 谚语 从 各种各样的 来源 , 编译 经过 伊丽莎白 一个 .
[ˈθəːstən] .
**Thurston** **.**
瑟斯顿 .

伊丽莎白·A·瑟斯顿汇编的来自各种来源的简短格言集。

[speə(r)] [ˈmɪnɪt] [ˈsɪəriːz] .
**Spare** **Minute** **Series** **.**
空闲的 分钟 系列 .

零碎时间系列。

12mo , [ˈekstrə] [klɒθ] , $1 . - .
**12mo** **,** **extra** **cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
12mo , 额外的 布 , $1 . - .

12个月，额外布料，1.00美元。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpendiəm] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd][ˈwɪzdəm] , [sens] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] , [ɪn][ðeə(r)][məʊst]
**As** **a** **compendium** **of** **wit** **and** **wisdom** **,** **sense** **and** **sentiment** **,** **in** **their** **most**
作为 一个 概要 的 有 和 智慧 , 感觉 和 情绪 , 在 他们的 最多
[tɜːs] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] ,
**terse** **and** **attractive** **expressions** **,**
简洁 和 吸引人的 表达式 ,

作为一部汇集了机智、智慧、理性和情感的文集，以最简洁、最吸引人的语言表达出来，

[ðɪs] [ˈvɒljuːm] [ɪz] [ʌnˈraɪvld] .
**this** **volume** **is** **unrivalled** **.**
这 体积 是 无与伦比 .

这部作品堪称无与伦比。

[tɒm] [tɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪts] .

| **Tom** | **Tits** | **and** | **Other** | **Bits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 乳房 | 和 | 其他 | 比特 | . |

汤姆·蒂茨和其他一些小细节。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] , [baɪ] [ə'miːliə] [em] . ['stɑːrkˌwɛðər] . ['kwɔːtəʊ] , ['ekstrə] [klɒθ] , ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

| **With** | **other** | **verses** | **,** | **by** | **Amelia** | **M** | **.** | **Starkweather** | **.** | **Quarto** | **,** | **extra** | **cloth** | **,** | **finely** | **illustrated** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 诗句 | , | 经过 | 阿米莉亚 | M | . | 斯塔克韦瑟 | . | 四开本 | , | 额外的 | 布 | , | 精细地 | 插图 | , |

$1 . - .

| **$1** | **.** | **00** | **.** |
|---|---|---|---|
| $1 | . | - | . |

附有阿米莉亚·M·斯塔克韦瑟的其他诗作。四开本，精装，插图精美，1.00美元。

['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɪn] [vɜːs] , [wɪð] ['ɪləstrətɪv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl]['merɪt] .

| **Pleasant** | **stories** | **and** | **sketches** | **in** | **verse** | **,** | **with** | **illustrative** | **pictures** | **of** | **unusual** | **merit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 故事 | 和 | 草图 | 在 | 诗 | , | 和 | 举例说明 | 图片 | 的 | 异常 | 优点 | . |

优美的诗歌故事和素描，配以精美绝伦的插图。

[laɪf] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [grɑːnt][baɪ][iː] . [iː] . [braʊn] .

| **Life** | **of** | **General** | **U** | **.** | **S** | **.** | **Grant** | **by** | **E** | **.** | **E** | **.** | **Brown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 一般的 | U | . | S | . | 授予 | 经过 | E | . | E | . | 棕色的 | . |

E.E. Brown 著《美国格兰特将军传》。

12mo . $1 . - .

| **12mo** | **.** | **$1** | **.** | **50** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 12mo | . | $1 | . | - | . |

12个月，1.50美元。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] , [wɪð] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| **Containing** | **a** | **sketch** | **of** | **his** | **political** | **services** | **,** | **with** | **portrait** | **and** | **illustrations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 草图 | 的 | 他的 | 政治的 | 服务 | , | 和 | 肖像 | 和 | 插图 | . |

包含他政治生涯的概述，附有肖像和插图。

[hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| **Has** | **been** | **long** | **in** | **preparation** | **and** | **is** | **the** | **careful** | **and** | **successful** | **work** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 长的 | 在 | 准备 | 和 | 是 | 这 | 小心 | 和 | 成功的 | 工作 | 的 | 一个 |

['pɒpjələ(r)]['raɪtə(r)] .

| **popular** | **writer** | **.** |
|---|---|---|
| 受欢迎的 | 作家 | . |

这部作品经过长时间的精心准备，是一位广受欢迎的作家精心创作的佳作。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] .

| **Up** | **Hill** | **and** | **Down** | **Dale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 爬坡道 | 和 | 向下 | 戴尔 | . |

上山下谷。

[baɪ] ['lɔːrə] [diː] . ['nɪkəlz] .

| **By** | **Laura** | **D** | **.** | **Nichols** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 劳拉 | D | . | 尼科尔斯 | . |

作者：劳拉·D·尼科尔斯。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['vɒljuːmz] , [ɔː(r)] " ['neɪtʃə(r)] -

| **One** | **of** | **the** | **valuable** | **and** | **fascinating** | **natural** | **history** | **volumes** | **,** | **or** | **"** | **nature** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 有价值的 | 和 | 迷人 | 自然的 | 历史 | 卷 | , | 或者 | " | 自然 | - |

[bʊks] , " ['sɪmələ(r)][tuː; tə] " [ˌəʊvə'hed] " [ænd; ənd] " [ˌʌndə'fʊt] ,

| **books** | **,** | **"** | **similar** | **to** | **"** | **Overhead** | **"** | **and** | **"** | **Underfoot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | , | " | 相似的 | 到 | " | 开销 | " | 和 | " | 脚下 | , |

其中一本极具价值且引人入胜的自然历史书籍，或称"自然书籍"，类似于《头顶之上》和《脚下之下》，

" [wɪtʃ] [hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn][səʊ]['pɒpjələ(r)][ɪn] [həʊm] ['sɜ·klz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [j'uːniənz] .

| **"** | **which** | **have** | **proven** | **so** | **popular** | **in** | **home** | **circles** | **and** | **reading** | **unions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 有 | 已证实 | 所以 | 受欢迎的 | 在 | 家 | 界 | 和 | 阅读 | 工会 | . |

"这些书籍在家庭圈子和读书会中非常受欢迎。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
**12mo , cloth , $1 . 75 .**
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面，1.75美元。

[bɔːdz] , $1 . - .
**Boards , $1 . 25 .**
板 , $1 . - .

木板，1.25美元。

[haʊ] [sək'ses] [ɪz] [wʌn] .
**How Success is Won .**
如何 成功 是 韩元 .

成功之道。

( ['lɪt(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfiz] .
**( Little Biographies .**
( 小的 传记 .

（小传记。

[θɜːd] ['sɪəriːz] . )
**Third Series . )**
第三 系列 . )

第三季。）

[baɪ] ['seərə] [keɪ] . ['bəʊltən] .
**By Sarah K . Bolton .**
经过 莎拉 K . 博尔顿 .

作者：莎拉·K·博尔顿

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] ;
**This is the best of the recent books of this popular class of biography ;**
这 是 这 最好的 的 这 最近的 图书 的 这 受欢迎的 班级 的 传 ;

这是近年来这类热门传记作品中最好的一本；

[ɔːl] [ɪts] " [sək'sesf(ə)l] [men] " [ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ,
**all its " successful men " are Americans ,**
全部它是 " 成功的 男人 " 是 美国人 ,

所有“成功人士”都是美国人。

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪk'sepʃnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv]
**and with two or three exceptions they are living and in the full tide of**
和 和 二 或者 三 例外情况 他们 是 活的 和 在 这 满的 潮 的
['bɪznəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
**business and power .**
商业 和 力量 .

除了两三个例外，他们都还活着，并且正处于商业和权力的鼎盛时期。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [ðə; ði][fækts][hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
**In each case , the facts have been furnished to the author by the subject of**
在 每个 案件 , 这 事实 有 到过 提供 到 这 作者 经过 这 主题 的
[ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] ,
**the biography ,**
这 传 ,

在每起案例中，事实均由传记主人公提供给作者。

[ɔː(r)][baɪ]['fæməli] [frendz] ;
**or by family friends ;**
或者 经过 家庭 朋友们 ;

或由家人朋友代为转交；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bəʊltən][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔː'θentɪk] [mə'tɪərɪəl] [ðəʊz] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ]

| and | Mrs | . | Bolton | has | chosen | from | this | authentic | material | those | incidents | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 博尔顿 | 有 | 选定 | 从 | 这 | 真正的 | 材料 | 那些 | 事件 | 哪个 |

[məʊst] ['fʊli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| most | fully | illustrate | the | successive | steps | and | the | ruling | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 完全 | 阐明 | 这 | 连续 | 步骤 | 和 | 这 | 裁决 | 原则 | , |

博尔顿夫人从这些真实资料中挑选出最能充分说明这些步骤和原则的事件。

[baɪ] [wɪtʃ] [sək'ses] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] .

| by | which | success | has | been | gained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 成功 | 有 | 到过 | 获得 | . |

正是通过这种方式获得了成功。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ə'kʌmp(ə)niz] [iːtʃ] [baɪ'ɒgrəfi] .

| A | portrait | accompanies | each | biography | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肖像 | 伴随 | 每个 | 传 | . |

每篇传记都配有一幅肖像。

[praɪs] $1 . - .

| Price | $1 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | $1 | . | - | . |

价格 1.00 美元。

['meni] ['kʌləd] [θredz] .

| Many | Colored | Threads | . |
|---|---|---|---|
| 许多 | 有色 | 线程 | . |

多种颜色的线。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['gɜːtə] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['kæri] ['ædəleɪd] [kʊk] .

| Selections | from | the | writings | of | Goethe | , | edited | by | Carrie | Adelaide | Cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 从 | 这 | 著作 | 的 | 歌德 | , | 编辑 | 经过 | 凯莉 | 阿德莱德 | 厨师 | . |

歌德作品选集，由凯莉·阿德莱德·库克编辑。

[ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːmən] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [nəʊ]

| Those | familiar | with | the | writings | of | the | great | German | author | , | and | those | who | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 熟悉的 | 和 | 这 | 著作 | 的 | 这 | 伟大的 | 德语 | 作者 | , | 和 | 那些 | WHO | 知道 |

['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| little | of | them | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 的 | 他们 | , |

熟悉这位伟大德国作家作品的人，以及对他的作品知之甚少的人，

[wɪl] [biː; bi] [ə'laɪk] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [best] [θɔːts] .

| will | be | alike | interested | in | this | collection | of | " | best | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 同样 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 收藏 | 的 | " | 最好的 | 想法 | . |

同样会对这本“最佳思想”集感兴趣。

" ['eləkwəns] , ['peɪθɒs] , [rəʊ'mæns] , [fə'lɒsəfi] — [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]

| " | Eloquence | , | pathos | , | romance | , | philosophy | — | a | wide | range | of | sentiment | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 口才 | , | 感伤 | , | 浪漫 | , | 哲学 | — | 一个 | 宽的 | 范围 | 的 | 情绪 | 和 |

['fiːlɪŋ] ,

| feeling | , |
|---|---|
| 感觉 | , |

“雄辩、悲悯、浪漫、哲理——涵盖了广泛的情感和感受，

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['gɜːtə] — [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðiːz] [sə'lekʃən] .

| characteristic | of | the | life | of | Goethe | — | are | revealed | in | these | selections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 歌德 | — | 是 | 揭晓 | 在 | 这些 | 选择 | . |

这些选段揭示了歌德生平的特点。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪdlɪ] -

| The | book | is | a | worthy | companion | to | the | six | preceding | volumes | of | the | widely | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 一个 | 值得 | 伴侣 | 到 | 这 | 六 | 前 | 卷 | 的 | 这 | 广泛 | - |

[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] " [speə(r)] ['mɪnɪt] ['sɪəriːz] " — " [θɔːts] [ðæt] [briːð] ,

| circulated | " | Spare | Minute | Series | " | — | " | Thoughts | that | Breathe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流通 | " | 空闲的 | 分钟 | 系列 | " | — | " | 想法 | 那 | 呼吸 | , |

本书是广为流传的“闲暇时光系列”前六卷——《呼吸般的思考》

" [diːn] ['stænlɪ] ; " ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːdz] , " [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] ; " [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [raɪt] , "

| " | Dean | Stanley | ; | " | Cheerful | Words | , | " | George | MacDonald | ; | " | The | Might | of | Right | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 院长 | 斯坦利 | ; | " | 快乐 | 字 | , | " | 乔治 | 麦克唐纳 | ; | " | 这 | 可能 | 的 | 正确的 | , | " |

['glædstəʊn] ; " [truː] ['mænlɪnəs] ,

| Gladstone | ; | " | True | Manliness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 格拉德斯通 | ; | " | 真的 | 男子气概 | , |

斯坦利院长；《欢欣的话语》；乔治·麦克唐纳；《正义的力量》；格莱斯顿；《真正的男子气概》

" [θɑːz] .

| " | Thos | . |
|---|---|---|
| " | 托马斯 | . |

“托马斯

[hjuːz] ; " ['lɪvɪŋ] [truːðz] , " [tʃɑːlz] ['kɪŋzlɪ] ; " [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['dɒktə(r)] ['kaɪlər] .

| Hughes | ; | " | Living | Truths | , | " | Charles | Kingsley | ; | " | Right | to | the | Point | , | " | Doctor | Cuyler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休斯 | ; | " | 活的 | 真相 | , | " | 查尔斯 | 金斯利 | ; | " | 正确的 | 到 | 这 | 观点 | , | " | 医生 | 库勒 | . |

休斯；“生活的真理”，查尔斯·金斯利；“直击要点”，库勒医生。

['ekstrə] [klɒθ] , $1 . - .

| Extra | cloth | , | $1 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外的 | 布 | , | $1 | . | - | . |

额外布料，1.00美元。

[ðə; ði] [greɪ] [mɑːsk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .

| The | Gray | Masque | , | and | Other | Poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 面具 | , | 和 | 其他 | 诗歌 | . |

《灰色面具及其他诗歌》。

[baɪ]['meəri]['bɑːkə(r)] [dɒdʒ] .

| By | Mary | Barker | Dodge | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玛丽 | 巴克 | 躲闪 | . |

作者：玛丽·巴克·道奇。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " ['tendə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] " [æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] ['lɪtərərɪ]

| This | little | volume | of | " | tender | and | beautiful | poems | " | as | the | London | Literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 体积 | 的 | " | 投标 | 和 | 美丽的 | 诗歌 | " | 作为 | 这 | 伦敦 | 文学 |

[wɜːld] [staɪlz] [ðem; ðəm] ,

| World | styles | them | , |
|---|---|---|---|
| 世界 | 风格 | 他们 | , |

这本被《伦敦文学界》誉为“温柔优美的诗集”的小册子

[hæz; həz] [pɑːst] [tuː; tə] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dres] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] , [red]

| has | passed | to | second | edition | , | which | appears | in | a | rich | dress | of | cardinal | , | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 到 | 第二 | 版 | , | 哪个 | 出现 | 在 | 一个 | 富有的 | 裙子 | 的 | 红衣主教 | , | 红色的 |

[ænd; ənd][gɪlt] .

| and | gilt | . |
|---|---|---|
| 和 | 镀金 | . |

已发行第二版，封面采用华丽的红底金边设计。

12mo , $1 . - .

| 12mo | , | $1 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 12mo | , | $1 | . | - | . |

12个月，1.25美元。

['treʒə(r)] [θɔ:ts] .
**Treasure Thoughts .**
宝藏 想法 .

珍藏思绪。

['nəʊtəb(ə)l] [ 'ʌtərəns ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt] ['kænən] [fə'rɑ:r] , [kəm'paɪld] [baɪ] [rəʊz] ['pɔ:tə(r)] .
**Notable utterances of the eloquent Canon Farrar , compiled by Rose Porter .**
值得注意的 话语 的 这 雄辩 佳能 法拉尔 , 编译 经过 玫瑰 搬运工 .

雄辩的法拉尔教士的著名言论，由罗斯·波特汇编。

[ðɪs] ['vɒlju:m] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] " [speə(r)] ['mɪnɪt] ['sɪəri:z] ,
**This volume , which appears in the popular " Spare Minute Series ,**
这 体积 , 哪个 出现 在 这 受欢迎的 " 空闲的 分钟 系列 ,

本书是广受欢迎的"零碎时间系列"丛书中的一本。

" [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
**" is one of the most attractive of its kind ever published .**
" 是 一 的 这 最多 吸引人的 的 它是 种类 曾经 已发布 .

这是有史以来出版的同类书籍中最具吸引力的一本。

[ˌaɪ 'ti:] [brɪmz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪz] [wɜ:dz] , ['eləkwəntli] [ænd; ənd] [ˌɛpɪgrə'mætɪkli] ['spəʊkən] .
**It brims over with wise words , eloquently and epigrammatically spoken .**
它 帽檐 超过 和 明智的 字 , 雄辩地 和 格言式地 说 .

它充满了智慧之语，言辞优美，言简意赅。

[ɪts] [ə'pɪərəns] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['kænən] ['færərz] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪz][məʊst]
**Its appearance , at the time of Canon Farrar's visit to this country , is most**
它是 外貌 , 在 这 时间 的 佳能 法拉尔 访问 到 这 国家 , 是 最多
['ɒpətju:n] .
**opportune .**
适时的 .

恰逢法拉尔牧师访问我国，本书的出版可谓恰逢其时。

12mo , ['ekstrə] [klɒθ] , $1 . - . [ [eit] ]
**12mo , extra cloth , $1 . 00 . [ 8 ]**
12mo , 额外的 布 , $1 . - . [ 8 ]

12 个月，额外布料，1.00 美元。[8]

[lɑ:θrəps] [jʌŋ] [fəʊks] - ['laɪbrəri]
**LOTHROP'S YOUNG FOLKS ' LIBRARY**
洛思罗普 年轻的 各位 - 图书馆

洛斯罗普青少年图书馆

['nʌθɪŋ] [æt; ət][wʌns][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃi:p] [ɪz] ['eniweə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
**Nothing at once so good and cheap is anywhere to be found .**
没有什么 在 一次 所以 好的 和 便宜的 是 任何地方 到 是 成立 .

世上再也找不到既好又便宜的东西了。

[i:tʃ] ['vɒlju:m] [hæz; həz] - [tu:; tə] - ['peɪdʒɪz] , [klɪə(r)] [taɪp] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['pɒpjələ(r)]
**Each volume has 300 to 500 pages , clear type , and illustrated by popular**
每个 体积 有 - 到 - 页面 , 清除 类型 , 和 插图 经过 受欢迎的
[ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] .
**American authors .**
美国人 作者 .

每卷有 300 到 500 页，字体清晰，并由美国著名作家绘制插图。

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 cents .**
价格 - 分 .

价格25美分。

['pəʊst'peɪd] .
**Postpaid** .
后付费 .

后付费。

[wʌn] . [tɪp] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læmp] , [baɪ]['pænzi] . [ˌtuː'tuː] .
**1** . **TIP** **LEWIS** **AND** **HIS** **LAMP** , **by** **Pansy** . **2** .
1 . 提示 刘易斯 和 他的 灯 , 经过 三色堇 . 2 .

1.《蒂普·刘易斯和他的灯》，作者：潘西。2.

['mɑːrdʒiz] ['mɪʃ(ə)n] , [baɪ] [mə'riː] ['ɒlɪvə] . [θriː] .
**MARGIE'S** **MISSION** , **by** **Marie** **Oliver** . **3** .
玛吉的 使命 , 经过 玛丽 奥利弗 . 3 .

《玛吉的使命》，作者：玛丽·奥利弗。3.

['kɪti] [kɛnts] ['trʌb(ə)lz] , [baɪ]['dʒuːljə][ə; eɪ] . ['iːstmən] . [fɔːr] .
**KITTY** **KENT'S** **TROUBLES** , **by** **Julia** **A** . **Eastman** . **4** .
猫咪 肯特的 麻烦 , 经过 朱莉娅 一个 . 伊士曼 . 4 .

《凯蒂·肯特的烦恼》，作者：朱莉娅·A·伊斯特曼。4.

['mɪsɪz] .
**MRS** .
太太 .

太太。

[hɜːrdz] [niːs] , [baɪ] ['elə] ['fɑːrmən] [præt] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv] [waɪd] [ə'weɪk] .
**HURD'S** **NIECE** , **by** **Ella** **Farman** **Pratt** , **Editor** **of** **Wide** **Awake** .
赫德的 侄女 , 经过 艾拉 法尔曼 普拉特 , 编辑 的 宽的 醒 .

赫德的侄女，作者：艾拉·法曼·普拉特，《清醒》杂志编辑。

[faɪv] . ['iːvnɪŋ] [rest] , [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [præt] . [sɪks] .
**5** . **EVENING** **REST** , **by** **J** . **L** . **Pratt** . **6** .
5 . 晚上 休息 , 经过 J . L . 普拉特 . 6 .

5. JL Pratt 著《晚间休息》。6.

[ðə; ði] ['trɪp(ə)l] " [iː] , " [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['wɔːltən] .
**THE** **TRIPLE** **"** **E** **,** **"** **by** **the** **author** **of** **Yensie** **Walton** .
这 三倍 " E , " 经过 这 作者 的 - 沃尔顿 .

《三重"E"》，作者是 Yensie Walton。

['sɛvən] . ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊəz] , [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔːθə(r)] . [eit] .
**7** . **SHINING** **HOURS** , **by** **a** **brilliant** **author** . **8** .
7 . 灼灼 小时 , 经过 一个 杰出的 作者 . 8 .

7.《闪耀时刻》，作者才华横溢。8.

[ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [haʊs] , [baɪ] [æn] [mɑːtʃ] ( ['kɒnstəns] ['fɛnɪˌmɔːr] ['wʊlsən] . ) [naɪn] .
**THE** **OLD** **STONE** **HOUSE** , **by** **Anne** **March** **(** **Constance** **Fennimore** **Woolson** **.** **)** **9** .
这 老的 石头 房子 , 经过 安妮 行进 ( 康斯坦斯 芬尼莫尔 伍尔森 . ) 9 .

老石头房子，作者：安妮·马奇（康斯坦斯·芬尼莫尔·伍尔森）。9.

['bæt(ə)lz] [lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [iː] . [mə'rɪl] .
**BATTLES** **LOST** **AND** **WON** , **by** **George** **E** . **Merrill** .
战斗 丢失的 和 韩元 , 经过 乔治 E . 梅里尔 .

《胜败之战》，作者：乔治·E·梅里尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['skuːlbɔɪ] [laɪf] . - .
**A** **story** **of** **schoolboy** **life** . **10** .
一个 故事 的 男生 生活 . - .

一个关于学生生活的故事。10.

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [sʌnz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [diː] . ['kendəl] .
**THE** **JUDGE'S** **SONS** , **by** **Mrs** . **E** . **D** . **Kendall** .
这 法官的 儿子们 , 经过 太太 . E . D . 肯德尔 .

《法官的儿子们》，作者：艾德·肯德尔夫人。

- . [ʃel] [kəʊv] , [baɪ] [rev] . [zed] . [ə; eɪ] . [mʌdʒ] .
**11 . SHELL COVE , by Rev . Z . A . Mudge .**
- . 壳 海湾 , 经过 牧师 . Z . 一个 . 穆奇 .

11. SHELL COVE，作者：ZA Mudge牧师。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . - .
**A story of the seashore and of the sea . 12 .**
一个 故事 的 这 海滨 和 的 这 海 . - .

一个关于海岸和大海的故事。12.

[luːt] ['fɔːlkənə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ændi] [lʌ'trɛl] .
**LUTE FALCONER , by the author of " Andy Luttrell .**
琵琶 猎鹰人 , 经过 这 作者 的 " 安迪 卢特雷尔 .

鲁特·福尔科纳，作者是“安迪·卢特雷尔”。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][reə(r)] ['ɪntrəst] .
**" A story of rare interest .**
" 一个 故事 的 稀有的 兴趣 .

一个非常引人入胜的故事。

[ðiːz] [twelv] ['vɒljuːmz] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪrz] ['sɪəriːz] .
**These twelve volumes constitute the first year's series .**
这些 十二 卷 构成 这 第一的 年 系列 .

这十二卷构成了第一年的系列丛书。

[ðə; ði] [twelv] ['vɒljuːmz] [ə'naʊnst] [bɪ'ləʊ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪrz] ['sɪəriːz] . - .
**The twelve volumes announced below constitute the second year's series . 13 .**
这 十二 卷 宣布 以下 构成 这 第二 年 系列 . - .

下面公布的十二卷构成了第二年的系列。13.

['fæbrɪks] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['fɪnɪʃt] , [ɔː(r)] [nɒt] .
**FABRICS , by the author of " Finished , or Not .**
布料 , 经过 这 作者 的 " 完成的 , 或者 不是 .

织物，作者是《完成，还是未完成》的作者。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] . - .
**" It inculcates a lesson of loving and living for others . 14 .**
" 它 灌输 一个 课 的 爱 和 活的 为了 其他的 . - .

“它灌输了一种爱他人、为他人而活的道理。14.

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] , [baɪ] [mɪs] [siː] . [em] . [jɒndʒ] .
**THE PRINCE AND THE PAGE , by Miss C . M . Yonge .**
这 王子 和 这 页 , 经过 错过 C . M . 央街 .

《王子与侍童》，作者：CM Yonge 小姐。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kruː'seɪd] . - .
**A story of the last Crusade . 15 .**
一个 故事 的 这 最后的 运动 . - .

最后一次十字军东征的故事。15.

['maɪrə] ['ʃɜːrwʊdz] [krɒs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] . - .
**MYRA SHERWOOD'S CROSS , AND HOW SHE BORE IT . 16 .**
米拉 舍伍德的 叉 , 和 如何 她 钻孔 它 . - .

米拉·舍伍德的十字架，以及她如何承受它。16.

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ai][duː; də] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . ['pɔːtə(r)] . - .
**THIS ONE THING I DO , by Mrs . A . E . Porter . 17 .**
这 一 事物 我 做 , 经过 太太 . 一个 . E . 搬运工 . - .

我唯一做的事，作者是AE Porter夫人。17.

[səʊ]
**SO**
所以

所以

[æz; əz][baɪ]['faɪə(r)] , [baɪ] ['mɑːgrət] ['sɪdnɪ] . - .

| AS | BY | FIRE | , | by | Margaret | Sidney | . | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 火 | , 经过 | | 玛格丽特 | 西德尼 | . | - | . |

《如火焚身》，玛格丽特·西德尼著。18.

[əʊld] [ ˈskuːl,feləu ] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . - .

| OLD | SCHOOLFELLOWS | , | AND | WHAT | BECAME | OF | THEM | . | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 同学们 | , | 和 | 什么 | 成为 | 的 | 他们 | . | - | . |

老同学们，以及他们的后来怎么样了。19.

[rəʊz] [ænd; ənd] ['mɪli] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['hɛstərz] ['hæpi] ['sʌmə(r)] . " - .

| ROSE | AND | MILLIE | , | by | the | author | of | " | Hester's | Happy | Summer | . | " | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 和 | 米莉 | , 经过 | | 这 | 作者 | 的 | " | 海丝特的 | 快乐的 | 夏天 | . | " | - | . |

《玫瑰与米莉》，作者是《海丝特的快乐夏天》的作者。20.

[veɪl]

| VEIL |
|---|
| 面纱 |

面纱

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] ( [ðə; ði] ) , [baɪ] [mɪs] [el] . [el] . [felps] .

| ON | THE | HEART | ( | The | ) | , | by | Miss | L | . | L | . | Phelps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 心 | ( | 这 | ) | , 经过 | | 错过 | L | . | L | . | 菲尔普斯 | . |

《心之所向》（The），作者：LL Phelps 小姐。

['ɪʃuːd] [nəʊˈvɛmbər] . 15th . - .

| Issued | Nov | . | 15th | . | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 十一月 | . | 15th | . | - | . |

发布日期：21年11月15日。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [njuː] [kə'mɑːndmənt] .

| THE | NEIGHBOR'S | HOUSE | , | by | the | author | of | " | The | New | Commandment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 房子 | , 经过 | | 这 | 作者 | 的 | " | 这 | 新的 | 诫命 | . |

《邻居的房子》，作者是《新诫命》的作者。

" ['ɪʃuːd] [dek] . - . - .

| " | Issued | Dec | . | 15 | . | 22 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发布 | 12月 | . | - | . | - | . |

“发布于 12 月 15 日 22 日。

[frɒm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [laɪt] , [baɪ][iː] . [iː] . [braʊn] .

| FROM | NIGHT | TO | LIGHT | , | by | E | . | E | . | Brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 夜晚 | 到 | 光 | , 经过 | | E | . | E | . | 棕色的 | . |

从黑夜到光明，作者：E.E. Brown。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] [taɪmz] . - .

| A | beautiful | and | thrilling | story | of | Bible | times | . | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 和 | 惊险 | 故事 | 的 | 圣经 | 时代 | . | - | . |

一个美丽而激动人心的圣经时代故事。23.

[ʃʊə(r)] ; [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .

| SURE | ; | or | , | IT | PAYS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | ; | 或者 | , | 它 | 支付 | . |

当然；或者说，它有利可图。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪnɪstər] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [haɪɪst] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

| It | ministers | naturally | to | what | is | highest | in | social | morals | and | vital | in | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 部长们 | 自然 | 到 | 什么 | 是 | 最高 | 在 | 社会的 | 德 | 和 | 必不可少的 | 在 | 宗教 | . |

- .

| 24 | . |
|---|---|
| - | . |

它自然而然地服务于社会道德的最高境界和宗教的核心价值。24.

['sɪstə(r)] ['ɛlənɔ:rz] [bru:d] , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [bi:] . [felps] .

| SISTER | ELEANOR'S | BROOD | , | by | Mrs | . | S | . | B | . | Phelps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 埃莉诺的 | 幼虫 | , | 经过 | 太太 | . | S | . | B | . | 菲尔普斯 | . |

《埃莉诺修女的后裔》，作者：S.B.菲尔普斯夫人。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]['pjʊərəti][ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['sentɪmənt] .

| It | has | a | fascination | in | its | purity | of | tone | and | moral | sentiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 魅力 | 在 | 它是 | 纯度 | 的 | 语气 | 和 | 道德 | 情绪 | . |

它以其纯粹的语调和道德情操而引人入胜。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['laɪbrəri] .

| THE | HOUSEHOLD | LIBRARY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 图书馆 | . |

家庭图书馆。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['ɔ:θəz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔ:m] .

| The | Choicest | Works | of | Popular | Authors | in | a | cheap | and | substantial | Form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精选 | 作品 | 的 | 受欢迎的 | 作者 | 在 | 一个 | 便宜的 | 和 | 重大的 | 形式 | . |

精选畅销作家的代表作，价格实惠，内容丰富。

[di:] . ['loʊθrəp] & [ˌsi: 'əʊ] . [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [nju:] ['haʊshəʊld]

| D | . | Lothrop | & | Co | . | desire | to | call | your | attention | to | their | new | HOUSEHOLD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 洛思罗普 | & | 合作 | . | 欲望 | 到 | 称呼 | 你的 | 注意力 | 到 | 他们的 | 新的 | 家庭 |

['laɪbrəri] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['mʌnθli] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [praɪs] [ɒv; əv] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] ,

| LIBRARY | to | be | issued | monthly | at | the | low | price | of | fifty | cents | a | volume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | 到 | 是 | 发布 | 月度 | 在 | 这 | 低的 | 价格 | 的 | 五十 | 分 | 一个 | 体积 | , |

D. Lothrop & Co. 特此向您推荐他们新推出的“家庭图书馆”系列丛书，该系列丛书每月发行，每册售价仅为五毛钱。

$5 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

| $5 | . | 00 | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| $5 | . | - | 一个 | 年 | . |

每年5美元。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ɪn] [ðɪs] ['laɪbrəri] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:nɪfɔ:mli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd]

| The | works | to | be | issued | in | this | library | will | be | uniformly | of | a | high | standard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 到 | 是 | 发布 | 在 | 这 | 图书馆 | 将要 | 是 | 均匀地 | 的 | 一个 | 高的 | 标准 |

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [staɪld] " [həʊm] ['fɪkʃ(ə)n] ,

| and | may | well | come | under | that | class | of | literature | styled | " | home | fiction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 出色地 | 来 | 在下面 | 那 | 班级 | 的 | 文学 | 风格 | " | 家 | 小说 | , |

本图书馆出版的作品水准都将很高，很可能属于“家庭小说”这一文学类别。

" [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðæt] , [waɪl] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flæʃi] ,

| " | a | literature | , | that | , | while | free | from | the | flashy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 文学 | , | 那 | , | 尽管 | 自由的 | 从 | 这 | 华丽的 | , |

“一种文学，虽然摒弃了浮华，

[sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪz] , [ˌnevəðə'les] , ['brɪlɪənt]

| sensational | effect | of | much | of | the | fiction | of | to | - | day | , | is | , | nevertheless | , | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轰动一时 | 影响 | 的 | 很多 | 的 | 这 | 小说 | 的 | 到 | - | 天 | , | 是 | , | 尽管如此 | , | 杰出的 |

[ɪn] [staɪl] ,

| in | style | , |
|---|---|---|
| 在 | 风格 | , |

尽管当今许多小说的情节耸人听闻，但其风格却十分精彩。

[freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ['ɪntrəst] .

| fresh | and | strong | in | action | , | and | of | absorbing | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 和 | 强的 | 在 | 行动 | , | 和 | 的 | 吸收 | 兴趣 | . |

情节新颖有力，引人入胜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [klɑ:s] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,

| It | is | a | class | that | all | the | young | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 班级 | 那 | 全部 | 这 | 年轻的 | 各位 | , |

这是一个所有年轻人都喜欢的班级，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ænd; ənd]['əʊldə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

| as | well | as | the | fathers | and | mothers | and | older | brothers | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 和 | 老 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

以及父母、哥哥姐姐们，

[meɪ] [riːd] [wɪð] ['prɒfɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

| may | read | with | profit | as | well | as | great | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 读 | 和 | 利润 | 作为 | 出色地 | 作为 | 伟大的 | 乐趣 | . |

阅读或许能从中获益匪浅，并带来极大的乐趣。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['laɪbrəri] , [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [noʊ'vembər] . 15th .

| The | first | volume | in | the | HOUSEHOLD | LIBRARY | , | was | issued | Nov | . | 15th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 体积 | 在 | 这 | 家庭 | 图书馆 | , | 曾是 | 发布 | 十一月 | . | 15th | . |

《家庭图书馆》第一卷于11月15日发行。

[ðə; ði] ['pɛtiˌboʊn] [neɪm] , [baɪ] ['mɑːgrət] ['sɪdni] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepəz] ,

| THE | PETTIBONE | NAME | , | by | Margaret | Sidney | , | author | of | The | Five | Little | Peppers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 佩蒂伯恩 | 姓名 | , | 经过 | 玛格丽特 | 西德尼 | , | 作者 | 的 | 这 | 五 | 小的 | 辣椒 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

《佩蒂伯恩的名字》，作者是玛格丽特·西德尼，她也是《五个小辣椒》等书的作者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [laɪf][ænd; ənd] ['mænəz] , ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [staɪl] ,

| It | is | a | delightful | story | of | New | England | life | and | manners | , | sparkling | in | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 愉快 | 故事 | 的 | 新的 | 英格兰 | 生活 | 和 | 礼仪 | , | 闪闪发光 | 在 | 风格 | , |

这是一个展现新英格兰生活和风俗的精彩故事，文笔优美动人。

[braɪt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

| bright | and | effective | in | incident | , | and | of | intense | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 有效的 | 在 | 事件 | , | 和 | 的 | 激烈的 | 兴趣 | . |

事件发生时，表现得既出色又有效，而且引起了人们的极大兴趣。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['riːs(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ɔː(r)] ['skɪlfəli] [drɔːn]

| There | has | been | no | recent | figure | in | American | fiction | more | clearly | or | skilfully | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 最近的 | 数字 | 在 | 美国人 | 小说 | 更多的 | 清楚地 | 或者 | 巧妙地 | 绘制 |

[ðæn; ðən] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] ['pɛtiˌboʊn] .

| than | Miss | Judith | Pettibone | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 错过 | 朱迪思 | 佩蒂伯恩 | . |

近年来，美国小说中没有哪个人物形象比朱迪思·佩蒂伯恩小姐刻画得更清晰、更生动。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] ['eni]

| Most | of | the | characters | of | the | book | are | such | as | may | be | met | with | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 人物 | 的 | 这 | 书 | 是 | 这样的 | 作为 | 可能 | 是 | 遇见 | 和 | 在 | 任何 |

[njuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] .

| New | England | village | . |
|---|---|---|---|
| 新的 | 英格兰 | 村庄 | . |

书中大部分人物都和新英格兰任何一个村庄里都能遇到的人物很像。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['laɪbrəri] [wɪl] [biː; bi]

| The | second | volume | of | the | HOUSEHOLD | LIBRARY | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 体积 | 的 | 这 | 家庭 | 图书馆 | 将要 | 是 |

《家庭图书馆》第二卷将是

[bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] [hɑːt] , [baɪ] [mə'riː] ['ɒlɪvə] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [dek] . 15th .

| BUT | HALF | A | HEART | , | by | Marie | Oliver | , | to | be | issued | Dec | . | 15th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一半 | 一个 | 心 | , | 经过 | 玛丽 | 奥利弗 | , | 到 | 是 | 发布 | 12月 | . | 15th | . |

玛丽·奥利弗的《但还有半颗心》将于 12 月 15 日发行。

( [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . )

| ( | In | Preparation | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 在 | 准备 | . | ) |

（准备中。）

[maɪ] [gˈɜːlz] .
**MY GIRLS .**
我的 女孩们 .

我的女孩们。

[baɪ][ˈliːdə][ə; eɪ] . ['tʃɜːtʃɪl] .
**By Lida A . Churchill .**
经过 丽达 一个 . 丘吉尔 .

作者：莉达·A·丘吉尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [æmˈbɪʃəs] [gˈɜːlz] .
**A story of four ambitious girls .**
一个 故事 的 四 雄心勃勃 女孩们 .

四个雄心勃勃的女孩的故事。

[ðeə(r)] ['strʌglz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] , [meɪk]
**Their struggles to realize their ambitions and their trials and successes , make**
他们的 斗争 到 意识到 他们的 抱负 和 他们的 试验 和 成功 , 制作
[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
**a story of intense interest .**
一个 故事 的 激烈的 兴趣 .

他们为实现抱负而奋斗，经历种种考验和取得的成功，构成了一个引人入胜的故事。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] .
**FAR FROM HOME .**
远的 从 家 .

离家很远。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] [dʒəʊˈhænɪs] [væn] [dɜːrˈvæl] .
**From the German of Johannes Van Derval .**
从 这 德语 的 约翰内斯 范 德瓦尔 .

出自约翰内斯·范·德瓦尔的德语作品。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kæθrɪn] ['hæmɪltən] .
**Translated by Kathrine Hamilton .**
翻译 经过 凯瑟琳 汉密尔顿 .

由凯瑟琳·汉密尔顿翻译。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] .
**A fascinating story of life and travel in foreign lands .**
一个 迷人 故事 的 生活 和 旅行 在 外国的 土地 .

一个关于异国生活和旅行的精彩故事。

['grænmʌðə(r)] ['nɔːməndi] .
**GRANDMOTHER NORMANDY .**
祖母 诺曼底 .

诺曼底祖母。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [tɒm] . [ [naɪn] ]
**By the author of Silent Tom . [ 9 ]**
经过 这 作者 的 沉默的 汤姆 . [ 9 ]

作者是《沉默的汤姆》的作者。[9]

['kenzɪŋtən] ['aʊtfɪt] [wɜːθ] $8 . -
**KENSINGTON OUTFIT WORTH $8 . 80**
肯辛顿 全套服装 值得 $8 . -

肯辛顿套装，价值 8.80 美元

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] $1 . -
**FOR ONLY $1 . 00**
为了 仅有的 $1 . -

仅需 1.00 美元

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːk] ,

| As | all | the | ladies | are | interested | in | Kensington | and | fancy | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 这 | 女士们 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 肯辛顿 | 和 | 想要 | 工作 | , |

因为所有女士都对肯辛顿和精致的工作感兴趣，

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'peəd] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [ɪm'brɔɪdəri] ,

| we | have | prepared | complete | outfit | for | every | branch | of | Kensington | Embroidery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 准备 | 完全的 | 全套服装 | 为了 | 每一个 | 分支 | 的 | 肯辛顿 | 刺绣 | , |

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːk] ,

| Painting | and | Fancy | Work | , |
|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 和 | 想要 | 工作 | , |

我们为肯辛顿刺绣、绘画和工艺品的各个分支机构准备了全套设备。

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [bɪ'ləʊ] , ['niːtli] [pʊt] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ælɪgeɪtə(r)] ,

| containing | all | the | articles | enumerated | below | , | neatly | put | up | in | an | imitation | Alligator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 全部 | 这 | 文章 | 列举 | 以下 | , | 整齐地 | 放 | 向上 | 在 | 一个 | 模仿 | 鳄鱼 | , |

['nɪk(ə)l] [trɪmd] ['ʃɒpɪŋ] [bæg] ,

| Nickel | trimmed | Shopping | Bag | , |
|---|---|---|---|---|
| 镍 | 修剪过的 | 购物 | 包 | , |

包含以下所有物品，整齐地装在一个仿鳄鱼皮、镍边购物袋中。

( [siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ) [wɪð] ['nɪk(ə)l]['hænd(ə)l] , [siːl] [ænd; ənd][klɑːsp] .

| ( | see | illustration | ) | with | nickel | handle | , | seal | and | clasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 插图 | ) | 和 | 镍 | 处理 | , | 海豹 | 和 | 搭扣 | . |

（见图示）配有镍制把手、印章和搭扣。

[ðɪs] [bæg] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kenzɪŋtən] ['stæmpɪŋ] , [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

| This | Bag | contains | an | outfit | for | Kensington | Stamping | , | Embroidery | and | Painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包 | 包含 | 一个 | 全套服装 | 为了 | 肯辛顿 | 冲压 | , | 刺绣 | 和 | 绘画 | , |

[æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| as | follows | : |
|---|---|---|
| 作为 | 跟随 | : |

此包内含一套肯辛顿印花、刺绣和绘画用具，具体如下：

- ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['stæmpɪŋ] ['pætənz] , ['riːteɪl] [praɪs] $6 . -

| 100 | Perforated | Stamping | Patterns | , | retail | price | $6 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 穿孔的 | 冲压 | 图案 | , | 零售 | 价格 | $6 | . | - |

100种穿孔冲压图案，零售价6.50美元

[wʌn][bɒks] [waɪt] ['paʊdə(r)] , ['riːteɪl] [praɪs] . -

| 1 | Box | White | Powder | , | retail | price | . | 05 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 盒子 | 白色的 | 粉末 | , | 零售 | 价格 | . | - |

1盒白色粉末，零售价0.05美元

[wʌn][bɒks] [bluː] ['paʊdə(r)] , ['riːteɪl] [praɪs] . -

| 1 | Box | Blue | Powder | , | retail | price | . | 05 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 盒子 | 蓝色的 | 粉末 | , | 零售 | 价格 | . | - |

1盒蓝色粉末，零售价0.05美元

[ˌtuːˈtuː][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][rɪˈvɜːsəb(ə)l] - ['riːteɪl] [praɪs] . -

| 2 | Patent | reversible | Ponsets | retail | price | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 专利 | 可逆的 | - | 零售 | 价格 | . | - |

专利可逆式 Ponsets 零售价 0.10

[wʌn]['mænjuəl][ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːk] , ['riːteɪl] [praɪs] . -

| 1 | Manual | of | Kensington | and | Fancy | Work | , | retail | price | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 手动的 | 的 | 肯辛顿 | 和 | 想要 | 工作 | , | 零售 | 价格 | . | - |

1.《肯辛顿刺绣和花式刺绣手册》，零售价0.25美元

[wʌn] [red] ['sætɪn]['bænə(r)][naɪn][eks] - ['ɪntʃɪz] , [stæmpt] , ['riːteɪl] [praɪs] . -

| 1 | Red | Satin | Banner | 9 | x | 18 | inches | , | stamped | , | retail | price | . | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 红色的 | 缎 | 横幅 | 9 | x | - | 英寸 | , | 盖章 | , | 零售 | 价格 | . | - |

条红色缎面横幅，尺寸为 9 x 18 英寸，带印花，零售价 0.75 美元

- [ə'sɔːtɪd] ['fænsi] [wɜːk] ['niːd(ə)lz] , ['riːteɪl] [praɪs] . -

| 25 | Assorted | Fancy | Work | Needles | , | retail | price | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 各种各样的 | 想要 | 工作 | 针头 | , | 零售 | 价格 | . | - |

25支各式花式缝纫针，零售价0.25美元

[wʌn] ['kenzɪŋtən] [pen] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] , ['riːteɪl] [praɪs] . -

| 1 | Kensington | Pen | for | Painting | , | retail | price | . | 05 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 肯辛顿 | 笔 | 为了 | 绘画 | , | 零售 | 价格 | . | - |

支肯辛顿绘画笔，零售价 0.05 美元

[wʌn] ['kæməlz] [heə(r)] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌstə(r)] ['peɪntɪŋ] , ['riːteɪl] [praɪs] . -

| 1 | Camel's | Hair | Brush | for | Lustre | Painting | , | retail | price | . | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 骆驼的 | 头发 | 刷子 | 为了 | 光泽 | 绘画 | , | 零售 | 价格 | . | - |

1支骆驼毛光泽画用画笔，零售价0.15美元

[fɔːr] [ə'sɔːtɪd] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [tjuːb] [peɪnts] , ['riːteɪl] [praɪs] . -

| 4 | Assorted | Colors | of | Genuine | Tube | Paints | , | retail | price | . | 40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 各种各样的 | 颜色 | 的 | 真的 | 管子 | 油漆 | , | 零售 | 价格 | . | - |

支不同颜色的正品管装颜料，零售价 0.40 美元

[wʌn] [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .

| 1 | Pkg | . |
|---|---|---|
| 1 | 包装 | . |

包

[ə'sɔːtɪd] [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlk] , [ʃə'niːl] [ænd; ənd] - . 25$8 . -

| Assorted | Embroidery | Silk | , | Chenille | and | Arasene | . | 25$8 | . | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 刺绣 | 丝绸 | , | 雪尼尔 | 和 | - | . | 25$8 | . | - |

各种刺绣丝绸、雪尼尔和阿拉森绸 0.25美元 8.80美元

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] , ['niːtli] [pækt] [ɪn] [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [bæg] [ænd; ənd] [sent] ['pəʊst'peɪd] ,

| All | the | above | , | neatly | packed | in | an | Alligator | Shopping | Bag | and | sent | Postpaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 多于 | , | 整齐地 | 包装 | 在 | 一个 | 鳄鱼 | 购物 | 包 | 和 | 发送 | 后付费 | , |

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] $1 . - .

| for | only | $1 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | $1 | . | - | . |

以上所有物品，整齐地装在一个鳄鱼皮购物袋中，邮资已付，只需 1.00 美元即可寄出。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['stæmpɪŋ] ['pætənz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊldən] [rɒd] , [faɪv] ['ɪntʃɪz] ; ['bʌntʃɪz]

| Among | the | 100 | Perforated | Stamping | Patterns | are | Golden | Rod | , | 5 | inches | ; | Bunches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | - | 穿孔的 | 冲压 | 图案 | 是 | 金的 | 杆 | , | 5 | 英寸 | ; | 一束 |

[ɒv; əv] [fuskiːəz] , [fɔːr] [ɪn] . ;

| of | Fuschias | , | 4 | in | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 倒挂金钟 | , | 4 | 在 | . | ; |

100 种穿孔冲压图案中有：金鸡菊（5 英寸）；一束束倒挂金钟（4 英寸）；

['pænzɪz] , [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪn] . ; ['bʌtə(r)] [kʌps] , [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪn] ; ['klʌstəz] [ɒv; əv] [fə'get] -

| Pansies | , | 3 | - | 1 | / | 2 | in | . | ; | Butter | Cups | , | 3 | - | 1 | / | 2 | in | ; | Clusters | of | Forget | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三色堇 | , | 3 | - | 1 | / | 2 | 在 | . | ; | 黄油 | 杯子 | , | 3 | - | 1 | / | 2 | 在 | ; | 集群 | 的 | 忘记 | - |

[ˌem 'iː] - [nɒts] , [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪn] . ; [lʌv] - [laɪz] - ['bliːdɪŋ] , [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪn] . ;

| me | - | nots | , | 3 | - | 1 | / | 2 | in | . | ; | Love | - | lies | - | bleeding | , | 4 | - | 1 | / | 2 | in | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 不 | , | 3 | - | 1 | / | 2 | 在 | . | ; | 爱 | - | 谎言 | - | 出血 | , | 4 | - | 1 | / | 2 | 在 | . | ; |

三色堇，3-1/2 英寸；毛茛，3-1/2 英寸；勿忘我簇，3-1/2 英寸；垂穗苋，4-1/2 英寸；

['bætʃələz] ['bʌt(ə)n] , [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪn] . ;

| Bachelor's | Button | , | 2 | - | 1 | / | 2 | in | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学士 | 按钮 | , | 2 | - | 1 | / | 2 | 在 | . | ; |

单身汉纽扣，2-1/2 英寸；

['bɑːb(ə)ri] , [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪn] . ;

| Barberry | , | 2 | - | 1 | / | 2 | in | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小檗碱 | , | 2 | - | 1 | / | 2 | 在 | . | ; |

小檗，2-1/2 英寸；

['strɔːbəri] , [fɔːr][ɪn] . ; [waɪld]['rəʊzɪz] , [fɔːr][ɪn] . ; ['deɪziz] , [θriː][ɪn] . ; ['kælə] ['lɪli] , [fɔːr][ɪn] . ; [pɒnd] ['lɪli]
**Strawberry , 4 in . ; Wild Roses , 4 in . ; Daisies , 3 in . ; Calla Lily , 4 in . ; Pond Lily**
草莓 , 4 在 . ; 荒野 玫瑰 , 4 在 . ; 雏菊 , 3 在 . ; 马蹄莲 百合 , 4 在 . ; 池塘 百合
,
**,**
,

草莓，4英寸；野玫瑰，4英寸；雏菊，3英寸；马蹄莲，4英寸；睡莲，

[fɔːr][ɪn] . ; ['tjuːlɪp] , [fɔːr][ɪn] . ; [sprɪgz] [ɒv; əv] ['dʒesəmɪn] , [θriː][ɪn] . ; ['θɪs(ə)l] , [sɪks][ɪn] . ; ['lɪli] [ɒv; əv]
**4 in . ; Tulip , 4 in . ; Sprigs of Jessamine , 3 in . ; Thistles , 6 in . ; Lily of**
4 在 . ; 郁金香 , 4 在 . ; 枝条 的 茉莉 , 3 在 . ; 蓟 , 6 在 . ; 百合 的
[ðə; ði] ['væli] ,
**the Valley ,**
这 谷 ,

4英寸；郁金香，4英寸；茉莉花枝，3英寸；蓟，6英寸；铃兰，

[fɔːr][ɪn] . ; [mɒs] [rəʊz] , [θriː][ɪn] . ; [kæt] - [teɪlz] , [faɪv][ɪn] . ; ['deɪzi] [ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt]
**4 in . ; Moss Rose , 3 in . ; Cat - tails , 5 in . ; Daisy and Forget - me - not**
4 在 . ; 苔藓 玫瑰 , 3 在 . ; 猫 - 尾巴 , 5 在 . ; 雏菊 和 忘记 - 我 - 不是
['bɔːdə(r)] , [sɪks][ɪn] . ;
**Border , 6 in . ;**
边界 , 6 在 . ;

4 英寸；苔藓玫瑰，3 英寸；香蒲，5 英寸；雏菊和勿忘我花边，6 英寸；

[fɔːr] ['skɒləp] [fɔː(r); fə(r)][skɜːrts] , [faɪv][ɪn] . ; ['spaɪdərz] [web] ['kɔːnə(r)] , [θriː][ɪn] . ; [fɔːr] [sprɪgz] [ɒv; əv] [fɜːrnz] ,
**4 Scollops for Skirts , 5 in . ; Spider's Web Corner , 3 in . ; 4 Sprigs of Ferns ,**
4 扇贝 为了 裙子 , 5 在 . ; 蜘蛛的 网站 角落 , 3 在 . ; 4 枝条 的 蕨类植物 ,

4 个裙边饰片，5 英寸；蜘蛛网角饰片，3 英寸；4 枝蕨类植物，

[θriː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ɪn] . ; - [ə'sɔːtɪd] ['krɪst(ə)l] ['etʃɪŋ] , ( [njuː] ) ; ['ɔːlsəʊ] ['piːˌkɔks] - ['feðər] ,
**3 - 1 / 2 in . ; 10 assorted Crystal Etchings , ( new ) ; also Peacocks ' Feathers ,**
3 - 1 / 2 在 . ; - 各种各样的 水晶 蚀刻画 , ( 新的 ) ; 还 孔雀 - 羽毛 ,
[g'ɜːlz] , [bɔɪz] , ['biːz] , ['bʌtəflaɪz] , ['græsˌhɔpəz] ,
**Girls , Boys , Bees , Butterflies , Grasshoppers ,**
女孩们 , 男孩们 , 蜜蜂 , 蝴蝶 , 蚱蜢 ,

3-1/2 英寸；10 件各式水晶蚀刻画（全新）；另有孔雀羽毛、女孩、男孩、蜜蜂、蝴蝶、蚱蜢图案。

['spaɪdə(r)z] , [flaɪz] , [dɒgz] , [aʊlz] , ['baɪsɪklz] , ['rəʊlə(r)] [skeɪts] , [stɔːk] , ['kreɪzi] [stɪtʃ] ['pætənz] , [leɪs]
**Spiders , Flies , Dogs , Owls , Bicycles , Roller Skates , Storks , Crazy Stitch Patterns , Lace**
蜘蛛 , 苍蝇 , 狗 , 猫头鹰 , 自行车 , 滚筒 冰鞋 , 鹳 , 疯狂的 缝 图案 , 蕾丝
[stɪtʃ] ['pætənz] ,
**Stitch Patterns ,**
缝 图案 ,

蜘蛛、苍蝇、狗、猫头鹰、自行车、轮滑鞋、鹳、疯狂针法图案、蕾丝针法图案

['bɔːdəz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [saɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ɪn] .
**Borders and many others ranging in size from 1 - 1 / 2 in .**
边界 和 许多 其他的 范围 在 尺寸 从 1 - 1 / 2 在 .

边框和其他许多尺寸从 1-1/2 英寸起。

[tuː; tə][sɪks][ɪn] . , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ælfəbet] , [ɪn'taɪəli] [njuː] .
**to 6 in . , also a Complete Alphabet , entirely new .**
到 6 在 . , 还 一个 完全的 字母 , 完全 新的 .

至 6 英寸，还有一套全新的完整字母表。

[ðiːz] ['pætənz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [njuː] , [dɪ'zaɪnd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [ɒn] ['hevi]
**These patterns are all new , designed expressly for this outfit , on heavy**
这些 图案 是 全部 新的 , 设计 明确地 为了 这 全套服装 , 在 重的
['pɑːtʃmənt] [bɒnd] ['peɪpə(r)] ,
**parchment bond paper ,**
羊皮纸 纽带 纸 ,

这些图案都是全新设计的，专为这套服装量身打造，印制在厚重的羊皮纸上。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hændld] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs] .

| and | are | handled | by | no | other | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 处理 | 经过 | 不 | 其他 | 房子 | . |

并且不由其他任何机构负责。

[ðə; ði] ['fænsi] [wɜːk] ['mænjuəl] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɔːθəres] ['mædəm]

| THE | FANCY | WORK | MANUAL | is | a | new | book | by | the | well | - | known | authoress | Madame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想要 | 工作 | 手动的 | 是 | 一个 | 新的 | 书 | 经过 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 作者 | 夫人 |

[wɜːθ] ,

| Worth | , |
|---|---|
| 值得 | , |

《花式工作手册》是著名作家沃斯夫人的一本新书。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['kenzɪŋtən] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd]

| and | contains | full | directions | and | instructions | for | Kensington | Stamping | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包含 | 满的 | 方向 | 和 | 指示 | 为了 | 肯辛顿 | 冲压 | 和 |

[ɪm'brɔɪdəri] , ['kenzɪŋtən] , ['lʌstə(r)] ,

| Embroidery | , | Kensington | , | Lustre | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 刺绣 | , | 肯辛顿 | , | 光泽 | , |

并包含肯辛顿印花刺绣、肯辛顿光泽印花等产品的完整说明和指南。

[mə'tælɪk] ['flɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'dɛsənt] ['peɪntɪŋ] , [k'ʌləz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['flaʊəz] , ['rɪbən]

| Metallic | Flitter | and | Irridescent | Painting | , | Colors | of | all | the | different | Flowers | , | Ribbon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 闪烁 | 和 | 虹彩 | 绘画 | , | 颜色 | 的 | 全部 | 这 | 不同的 | 花朵 | , | 丝带 |

[ɪm'brɔɪdəri] ,

| Embroidery | , |
|---|---|
| 刺绣 | , |

金属亮片和虹彩颜料，各种花朵的颜色，丝带刺绣

[wæks] [wɜːk] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['fænsi] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['krəʊʃeɪ] [wɜːk] .

| Wax | Work | and | every | description | of | Fancy | Needle | and | Crochet | Work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡 | 工作 | 和 | 每一个 | 描述 | 的 | 想要 | 针 | 和 | 钩针编织 | 工作 | . |

蜡像以及各种精美的针线活和钩编作品。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['əʊvə(r)] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] ['evə(r)]

| It | contains | over | 200 | Original | Illustrations | and | is | the | most | complete | book | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 超过 | - | 原来的 | 插图 | 和 | 是 | 这 | 最多 | 完全的 | 书 | 曾经 |

['pʌblɪʃt] .

| published | . |
|---|---|
| 已发布 | . |

它包含 200 多幅原创插图，是迄今为止出版的最完整的插图集。

[ðə; ði] ['sætɪn] ['bænə(r)] [sent] [wɪð] ['aʊtfɪt] [ɪz] 9x18 [ɪn] . ,

| THE | SATIN | BANNER | sent | with | outfit | is | 9x18 | in | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缎 | 横幅 | 发送 | 和 | 全套服装 | 是 | 9x18 | 在 | . | , |

随服装附赠的缎面横幅尺寸为9x18英寸。

[stæmpt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['gəʊldən] [rɒd]

| stamped | ready | for | embroidery | or | painting | with | a | beautiful | design | of | Golden | Rod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖章 | 准备好 | 为了 | 刺绣 | 或者 | 绘画 | 和 | 一个 | 美丽的 | 设计 | 的 | 金的 | 杆 |

[ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ,

| and | Thistle | , |
|---|---|---|
| 和 | 蓟 | , |

印有精美的金鸡菊和蓟花图案，可用于刺绣或绘画。

[wɪtʃ] , ['fɪnɪʃt] [ɪn] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði] [red] ['sætɪn] ['bækgraʊnd] [meɪks] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

| which | , | finished | in | colors | on | the | red | satin | background | makes | a | lovely | and | striking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 完成的 | 在 | 颜色 | 在 | 这 | 红色的 | 缎 | 背景 | 制作 | 一个 | 迷人的 | 和 | 引人注目 |

[ɪ'fekt] .

| effect | . |
|---|---|
| 影响 | . |

在红色缎面背景上用彩色颜料进行装饰，可以产生可爱而醒目的效果。

[ðiːz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [nemd] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [bæg] ,

| These | with | the | other | articles | named | above | , | in | the | Alligator | Shopping | Bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 和 | 这 | 其他 | 文章 | 命名 | 多于 | , | 在 | 这 | 鳄鱼 | 购物 | 包 | , |

这些物品连同上面提到的其他物品，都装在鳄鱼购物袋里。

[meɪk] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kenzɪŋtən] [ɔː(r)] ['fænsi] [wɜːk] ['evə(r)] ['ɒfəd] .

| make | the | most | complete | outfit | for | Kensington | or | Fancy | Work | ever | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 最多 | 完全的 | 全套服装 | 为了 | 肯辛顿 | 或者 | 想要 | 工作 | 曾经 | 提供 | . |

打造肯辛顿或高级时装界最完美的服装。

[wɪð] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ['eni] ['leɪdi][kæn; kən] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [həʊm] [æt; ət][nəʊ] [ɪk'spens] , [ɪm'brɔɪdə(r)] ['leɪdɪz] -

| With | this | outfit | any | lady | can | beautify | the | home | at | no | expense | , | embroider | ladies | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全套服装 | 任何 | 女士 | 能 | 美化 | 这 | 家 | 在 | 不 | 费用 | , | 绣 | 女士们 | - |

[ɔː(r)] ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] ,

| or | children's | clothing | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 孩子们的 | 衣服 | , |

有了这套装备，任何女士都可以免费美化家居，还可以刺绣女士或儿童服装。

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [baɪ] ['duːɪŋ] ['stæmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| or | make | a | snug | little | sum | for | herself | by | doing | stamping | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 一个 | 舒适 | 小的 | 和 | 为了 | 她自己 | 经过 | 正在做 | 冲压 | 为了 | 她 |

['neɪbəz] .

| neighbors | . |
|---|---|
| 邻居 | . |

或者她可以帮邻居盖章，赚取一笔可观的收入。

['meni] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['duːɪŋ] ['kenzɪŋtən] ['stæmpɪŋ] ,

| Many | ladies | are | supporting | themselves | by | doing | Kensington | Stamping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 女士们 | 是 | 支持 | 他们自己 | 经过 | 正在做 | 肯辛顿 | 冲压 | , |

许多女性靠肯辛顿印章制作来维持生计。

[ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] .

| Embroidery | and | Painting | with | an | outfit | not | as | good | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺绣 | 和 | 绘画 | 和 | 一个 | 全套服装 | 不是 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 | . |

用这身不太好看的衣服进行刺绣和绘画。

[səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [wɪl] [gɪv] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl]

| So | confident | are | we | that | this | outfit | will | give | PERFECT | SATISFACTION | that | we | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 自信的 | 是 | 我们 | 那 | 这 | 全套服装 | 将要 | 给 | 完美的 | 满意 | 那 | 我们 | 将要 |

['tʃɪəfəli] ['riːfʌnd] ['mʌni] [tuː; tə] ['eni] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| cheerfully | refund | money | to | any | lady | who | is | dissatisfied | on | receiving | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉快地 | 退款 | 钱 | 到 | 任何 | 女士 | WHO | 是 | 不满 | 在 | 接收 | 它 | . |

我们非常有信心这套服装能让您完全满意，因此，如果任何女士收到后不满意，我们将乐意退款。

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [selz] ['ɔːdnrəli] [baɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [æt; ət]['riːteɪl] [fɔː(r); fə(r)] $8 . - .

| This | outfit | sells | ordinarily | by | single | piece | at | retail | for | $8 | . | 80 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全套服装 | 出售 | 按说 | 经过 | 单身的 | 片 | 在 | 零售 | 为了 | $8 | . | - | . |

这套服装通常单件零售价为 8.80 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][pəʊst] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] $1 . - ,

| We | will | send | it | post | paid | for | only | $1 | . | 00 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 发送 | 它 | 邮政 | 有薪酬的 | 为了 | 仅有的 | $1 | . | - | , |

我们将以1美元的邮费寄出。

[ænd; ənd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['ʃɒpɪŋ] [bæg] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

| and | pack | it | in | a | nice | shopping | bag | that | you | can | use | with | or | without | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盒 | 它 | 在 | 一个 | 好的 | 购物 | 包 | 那 | 你 | 能 | 使用 | 和 | 或者 | 没有 | 这 |

['aʊtfɪt] .

| outfit | . |
|---|---|
| 全套服装 | . |

然后把它装进一个漂亮的购物袋里，这个购物袋既可以搭配衣服使用，也可以单独使用。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['eni] [bæŋk][ɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['eɪdʒənsi] .

| For | our | responsibility | we | refer | to | any | Bank | or | Commercial | Agency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 责任 | 我们 | 参考 | 到 | 任何 | 银行 | 或者 | 商业的 | 机构 | . |

我们的责任指的是任何银行或商业机构。

[kɒn] . [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['hɑːtfəd] , [kɒn] .

| Conn | . | Manufacturing | Co | . | , | Hartford | , | Conn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | . | 制造业 | 合作 | . | , | 哈特福德 | , | 连接 | . |

康涅狄格制造公司，哈特福德，康涅狄格州

['speʃ(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɒfə(r)] .

| SPECIAL | COMBINATION | OFFER | . |
|---|---|---|---|
| 特别的 | 组合 | 提供 | . |

特别组合优惠。

[ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['wiːkli] [friː] [pres] [ʌn'tɪl] [dek] . - , - ,

| The | WIDE | AWAKE | one | year | , | and | the | Detroit | Weekly | Free | Press | until | Dec | . | 31 | , | 1886 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | 醒 | 一 | 年 | , | 和 | 这 | 底特律 | 每周 | 自由的 | 按 | 直到 | 12月 | . | - | , | - | , |

《WIDE AWAKE》停刊一年，《底特律周刊自由报》停刊至1886年12月31日。

[wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $3 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] .

| will | be | mailed | on | receipt | of | $3 | . | 60 | for | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 邮寄 | 在 | 收据 | 的 | $3 | . | - | 为了 | 这 | 二 | . |

收到两件商品共计 3.60 美元后，商品将寄出。

[ðə; ði] ['wiːkli] [friː] [pres] [ə'ləʊn] [ɪz] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

| THE | WEEKLY | FREE | PRESS | ALONE | IS | $1 | . | 00 | A | YEAR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 每周 | 自由的 | 按 | 独自的 | 是 | $1 | . | - | 一个 | 年 | . |

单单每周免费报纸一年就要 1 美元。

[ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] , [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['fæməli]

| The | Detroit | Free | Press | is | one | of | the | best | , | most | interesting | and | purest | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底特律 | 自由的 | 按 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | , | 最多 | 有趣的 | 和 | 最纯净的 | 家庭 |

['peɪpəz] ['pʌblɪʃt] .

| papers | published | . |
|---|---|---|
| 文件 | 已发布 | . |

《底特律自由报》是出版的最好、最有趣、最纯粹的家庭报纸之一。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hoʊmz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naʊ] ['teɪkən] .

| It | should | be | in | thousands | of | homes | where | it | is | not | now | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 在 | 数千 | 的 | 房屋 | 在哪里 | 它 | 是 | 不是 | 现在 | 已采取 | . |

它本应出现在成千上万个现在还没有人领取的家庭中。

[nəʊ]['fæməli] [wɪl] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| No | family | will | regret | having | subscribed | for | this | choicest | of | papers | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 家庭 | 将要 | 后悔 | 拥有 | 已订阅 | 为了 | 这 | 精选 | 的 | 文件 | 为了 | 这 |

['haʊshəʊld] .

| household | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

订阅这份精选的家庭报纸，任何家庭都不会后悔。

['beɪbiˌlænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkli] [friː] [pres] ,

| BABYLAND | AND | THE | WEEKLY | FREE | PRESS | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿乐园 | 和 | 这 | 每周 | 自由的 | 按 | , |

婴儿乐园和每周自由报

[wʌn] [jɪə(r)] , $1 . - .

| One | Year | , | $1 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年 | , | $1 | . | - | . |

一年，1.25美元。

[waɪd] [ə'weɪk] , ['beɪbiˌlænd] [ænd; ənd] [friː] [pres] ,
**WIDE AWAKE , BABYLAND AND FREE PRESS ,**
宽的 醒 , 婴儿乐园 和 自由的 按 ,

清醒、婴儿乐园和自由出版社

[wʌn] [jɪə(r)] , $4 . - .
**One Year , $4 . 00 .**
一 年 , $4 . - .

一年，4.00美元。

[ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ə'fɔːd] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊl]
**A combination that will afford instructive and entertaining reading to a whole**
一个 组合 那 将要 买得起 有指导意义的 和 娱乐 阅读 到 一个 所有的
['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**household for a year .**
家庭 为了 一个 年 .

这套书集寓教于乐，可供全家人阅读一整年。

[ə'dres] [diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
**Address D . LOTHROP & CO . , Boston .**
地址 D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

地址：D. LOTHROP & CO.，波士顿。

[ˌel'iː] ['peɪdʒɪz]
**LE PAGE'S**
LE 页面的

勒佩奇

['lɪkwɪd] [gluː]
**LIQUID GLUE**
液体 胶水

液体胶水

[ʌn'iːkwəld] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'mentɪŋ] [wʊd] , [glɑːs] , ['tʃaɪnə] , ['peɪpə(r)] , ['leðə(r)] , & [siː] .
**UNEQUALLED FOR CEMENTING WOOD , GLASS , CHINA , PAPER , LEATHER , & c .**
无与伦比 为了 水泥 木头 , 玻璃 , 中国 , 纸 , 皮革 , & c .
[ɐw'ɔːdɪd] [gəʊld] ['med(ə)l] , ['lʌndən] , - .
**Awarded GOLD MEDAL , LONDON , 1883 .**
获奖 金子 勋章 , 伦敦 , - .

粘合木材、玻璃、瓷器、纸张、皮革等材料的效果无与伦比。荣获1883年伦敦金奖。

[juːst] [baɪ]['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] ['ɔːgən] [ænd; ənd][pi'ænəʊ][ˌsiː 'əʊ] . , ['pʊlmən] ['pæləs] [kɑː(r)][ˌsiː 'əʊ] . ,
**Used by Mason & Hamlin Organ and Piano Co . , Pullman Palace Car Co . ,**
用过的 经过 石匠 & 哈姆林 器官 和 钢琴 合作 . , 普尔曼 宫殿 车 合作 . ,

曾被梅森·汉姆林管风琴和钢琴公司、普尔曼皇宫车公司使用。

& [siː] . - ['əʊnli][baɪ][ðə; ðiː] ['rʌʃə] [sɪ'ment] [ˌsiː 'əʊ] .
**& c . Mf'd only by the RUSSIA CEMENT CO .**
& c . - 仅有的 经过 这 俄罗斯 水泥 一氧化碳 .

等等。仅由俄罗斯水泥公司制造。

['glɒstə(r)] , [mæs] .
**GLOUCESTER , MASS .**
格洛斯特 , 大量的 .

马萨诸塞州格洛斯特

[səʊld] ['evriweə(r)] .
**SOLD EVERYWHERE .**
卖 到处 .

到处都有卖。

['sɑːmp(ə)l] [tɪn]

| Sample | Tin |
|---|---|
| 样本 | 锡 |

样品罐

[kæn; kən][baɪ][meɪl] , 25c .

| Can | by | Mail | , | 25c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 经过 | 邮件 | , | 25c | . |

邮寄费用为 25 美分。

['beɪbiz] ['bɜːθdeɪ] .

| BABY'S | BIRTHDAY | . |
|---|---|---|
| 婴儿的 | 生日 | . |

宝宝的生日。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['bɜːθdeɪ] [kɑːd] [sent] [tuː; tə] ['eni] ['beɪbi] [huːz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es]

| A | Beautiful | Imported | Birthday | Card | sent | to | any | baby | whose | mother | will | send | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 进口 | 生日 | 卡片 | 发送 | 到 | 任何 | 婴儿 | 谁 | 母亲 | 将要 | 发送 | 我们 |

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['beɪbiz] ,

| the | names | of | two | or | more | other | babies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 二 | 或者 | 更多的 | 其他 | 婴儿 | , |

一张精美的进口生日贺卡，送给任何一位母亲能提供两个或两个以上其他婴儿名字的宝宝。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] - [ə'dresɪz] .

| and | their | parents | ' | addresses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 父母 | - | 地址 | . |

以及他们父母的住址。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['daɪmənd] [daɪ] ['sɑːmp(ə)l] [kɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]

| Also | a | handsome | Diamond | Dye | Sample | Card | to | the | mother | and | much | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 英俊的 | 钻石 | 染料 | 样本 | 卡片 | 到 | 这 | 母亲 | 和 | 很多 | 有价值的 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| information | . |
|---|---|
| 信息 | . |

此外，还附赠一张精美的钻石染料样品卡给母亲，以及许多有价值的信息。

[welz] , ['rɪtʃədsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɜːlɪŋtən] , [ˌviː'tiː] .

| Wells | , | Richardson | & | Co | . | , | Burlington | , | Vt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | , | 理查森 | & | 合作 | . | , | 伯灵顿 | , | vt | . |

Wells, Richardson & Co.，佛蒙特州伯灵顿

- [ðə; ði] [truː] [ˌdʒæpə'niːz] ['hedeɪk] [kjʊə(r)] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːvz] [ænd; ənd] [kjɔːz] ['hedeɪk] ,

| Mentholette | the | true | Japanese | Headache | Cure | instantly | relieves | and | cures | Headache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 真的 | 日本人 | 头痛 | 治愈 | 即刻 | 缓解 | 和 | 治愈 | 头痛 | , |

['tuːθeɪk] ,

| Toothache | , |
|---|---|
| 牙疼 | , |

Mentholette，真正的日本头痛治疗产品，可立即缓解和治愈头痛、牙痛。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [peɪnz] [baɪ] ['sɪmpli] ['rʌbɪŋ] .

| and | other | pains | by | simply | rubbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 疼痛 | 经过 | 简单地 | 擦 | . |

摩擦即可缓解其他疼痛。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] ['remədi] [juːst] [ɪn][dʒə'pæn][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [drʌg] [stɔːz]

| This | curious | remedy | used | in | Japan | for | ages | can | now | be | had | in | Drug | Stores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好奇的 | 补救 | 用过的 | 在 | 日本 | 为了 | 年龄 | 能 | 现在 | 是 | 有 | 在 | 药品 | 商店 |

[fɔː(r); fə(r)] 10c .

| for | 10c | . |
|---|---|---|
| 为了 | 10c | . |

这种在日本使用了多年的奇特疗法，现在在药店只需10美分就能买到。

[ə; eɪ][bɒks] , [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][saɪz] , [kɔːld] - , [ɪz][səʊld][æt; ət] 25c .

| a | box | , | a | larger | size | , | called | Mentholine | , | is | sold | at | 25c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盒子 | , | 一个 | 更大的 | 尺寸 | , | 称为 | - | , | 是 | 卖 | 在 | 25c | . |

一盒更大尺寸的薄荷醇（Mentholine）售价为 25 美分。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒk'təʊbə(r)] , - .

| The | British | Government | awarded | a | Medal | for | this | article | October | , | 1885 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 政府 | 获奖 | 一个 | 勋章 | 为了 | 这 | 文章 | 十月 | , | - | . |

英国政府于 1885 年 10 月授予本文一枚奖章。

['dʌndəs] [dɪk] & [ˌsiː 'əʊ] . , - [waɪt] [striːt] , [en] . [waɪ] . — [baɪ][meɪl] 10c .

| Dundas | Dick | & | Co | . | , | 112 | White | Street | , | N | . | Y | . | — | By | Mail | 10c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓达斯 | 迪克 | & | 合作 | . | , | - | 白色的 | 街道 | , | N | . | 是 | . | — | 经过 | 邮件 | 10c | . |

Dundas Dick & Co.，纽约州白街 112 号——邮购 10 美分。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ ˌimi'teiʃən ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .

| Beware | of | Imitations | , | some | of | which | are | Dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提防 | 的 | 仿制品 | , | 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 危险的 | . |

谨防仿冒品，其中一些非常危险。

- ['raɪtɪŋ] ['θʌrəli] [tɔːt] [baɪ][meɪl][ɔː(r)] ['pɜːsənəli] .

| HORTHAND | Writing | thoroughly | taught | by | mail | or | personally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 写作 | 彻底 | 教授 | 经过 | 邮件 | 或者 | 亲自 | . |

霍桑德写作课程，可通过函授或面授方式全面教授。

[ɪtʃuːeɪʃənz] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)]['pjuːp(ə)lz] [wen] ['kɒmpɪtənt] .

| ituations | procured | for | pupils | when | competent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 采购 | 为了 | 学生 | 什么时候 | 胜任的 | . |

为有能力的学生提供的机会。

[end][fɔː(r); fə(r)]['sɜːkjələ(r)] .

| end | for | circular | . |
|---|---|---|---|
| 结尾 | 为了 | 圆 | . |

圆周运动结束。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['tʃæfiː] , [ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [en] . [waɪ] .

| W | . | G | . | CHAFFEE | , | Oswego | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | G | . | 查菲 | , | 奥斯威戈 | , | N | . | 是 | . |

WG CHAFFEE，纽约州奥斯威戈

['ʃɔːthænd] ['sloʊkəmz] [ˌstenə'græfɪk] [skuːl] , ['lɑːdʒɪst] [ɪn][juː] . [es] . ['sə:kjələ:s] .

| SHORTHAND | Slocum's | Stenographic | School | , | Largest | in | U | . | S | . | Circulars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速记 | 斯洛克姆的 | 速记 | 学校 | , | 最大 | 在 | U | . | S | . | 通告 | . |

速记 Slocum 速记学校，美国最大的速记学校

['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .

| Buffalo | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 水牛 | , | N | . | 是 | . |

纽约州布法罗市

[fɔː(r); fə(r)] - [sents] .

| FOR | 10 | CENTS | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | - | 分 | . |

只需10美分。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌmægə'ziːn] , ['edɪtɪd] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][en] . [diː]['meɪˌnɪl] , [naʊ] [ɪn][ɪts]

| The | St | . | Louis | Magazine | , | edited | by | Alexander | N | . | de | Menil | , | now | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英石 | . | 路易斯 | 杂志 | , | 编辑 | 经过 | 亚历山大 | N | . | 德 | 梅尼尔 | , | 现在 | 在 | 它是 |

[ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] ,

| fifteenth | year | , |
|---|---|---|
| 第十五 | 年 | , |

《圣路易斯杂志》，由亚历山大·N·德·梅尼尔编辑，现已创刊十五年。

[ɪz] ['brɪliəntli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['pjʊəli] ['westən] [ɪn] [meɪk] - [ʌp] , [rɪ'pliːt] [wɪð] ['stɔːriz] , ['poʊəmz] , ['taɪmli]
**is brilliantly illustrated , purely Western in make - up , replete with stories , poems , timely**
是 精彩 插图 , 纯粹 西 在 制作 - 向上 , 充足的 和 故事 , 诗歌 , 及时
['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .
**reading and humor .**
阅读 和 幽默 .

本书插图精美，风格纯正的西方化，内容丰富，包含故事、诗歌、应景读物和幽默内容。

['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv][gəʊld] - ['kʌlәd] ['pɪktʃə(r)] [kɑːdz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] .
**Sample copy and a set of gold - colored picture cards sent for ten cents .**
样本 复制 和 一个 放 的 金子 - 有色 图片 牌 发送 为了 十 分 .

样品和一套金色图片卡片，售价十美分。

[ə'dres] [tiː] . [dʒeɪ] . ['gɪlmɔːr] , - [nɔːθ] [eɪtθ] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
**Address T . J . GILMORE , 213 North Eighth Street , St . Louis .**
地址 T . J . 吉尔摩 , - 北 第八 街道 , 英石 . 路易斯 .

地址：TJ GILMORE，圣路易斯市北第八街 213 号。

[ðə; ði] ['pænzi] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌmægə'ziːn] [sent] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
**The Pansy and St . Louis Magazine sent one year for $1 . 75 .**
这 三色堇 和 英石 . 路易斯 杂志 发送 一 年 为了 $1 . - .

《潘西和圣路易斯杂志》发行一年，售价 1.75 美元。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɒfə(r)] .
**A GREAT OFFER .**
一个 伟大的 提供 .

超值优惠。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌmægə'ziːn] ,
**Recognizing the superior excellence of the St . Louis Magazine ,**
识别 这 优越的 卓越 的 这 英石 . 路易斯 杂志 ,

鉴于《圣路易斯杂志》的卓越品质，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['pænzi][æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [praɪs]
**we have arranged to furnish it in connection with The Pansy at the low price**
我们 有 安排 到 提供 它 在 联系 和 这 三色堇 在 这 低的 价格
[ɒv; əv] $1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
**of $1 . 75 a year for both publications ,**
的 $1 . - 一个 年 为了 两个都 出版物 ,

我们已安排以每年 1.75 美元的低价向《三色堇》杂志提供该服务，两份出版物均适用。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] , ['ʌndə(r)][ɪts] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃn] , ['biːɪŋ] $1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)]
**the Magazine , under its enlarged and improved condition , being $1 . 50 a year**
这 杂志 , 在下面 它是 放大 和 改进 状况 , 存在 $1 . - 一个 年
[ə'ləʊn] .
**alone .**
独自的 .

该杂志经过扩充和改进后，每年售价为 1.50 美元。

[ðəʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
**Those wishing to see a sample copy of the Magazine before subscribing should**
那些 祝 到 看 一个 样本 复制 的 这 杂志 前 订阅 应该
[send] - [sents] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌmægə'ziːn] ,
**send 10 cents to St . Louis Magazine ,**
发送 - 分 到 英石 . 路易斯 杂志 ,

想要在订阅前查看杂志样刊的读者，请向《圣路易斯杂志》寄送10美分。

- [nɔːθ] [eɪtθ] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] . , [ɔː(r)] [send] $1 . - [net] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pænzi]
**213 North Eighth street , St . Louis , Mo . , or send $1 . 75 net either to The Pansy**
- 北 第八 街道 , 英石 . 路易斯 , 莫 . , 或者 发送 $1 . - 网 任何一个 到 这 三色堇
[ɔː(r)] [ˌmægə'ziːn] ,
**or Magazine ,**
或者 杂志 ,

213 North Eighth street, St. Louis, Mo.，或者向 The Pansy 或 Magazine 寄送 1.75 美元净额款项。

---

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .
**and receive both for one year .**
和 收到 两个都 为了 一 年 .

并可享受这两项服务一年。

---

['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] [ɒv; əv] [gəʊld] - ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] [kɑːdz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ten]
**Sample copy and a beautiful set of gold - colored Picture Cards sent for Ten**
样本 复制 和 一个 美丽的 放 的 金子 - 有色 图片 牌 发送 为了 十
[sents] .
**Cents .**
分 .

样品和一套精美的金色图片卡片，售价十分钱。

---

['θɔːtf(ə)l] ['sæntə] [klɔːz] .
**THOUGHTFUL SANTA CLAUS .**
周到 圣诞老人 条款 .

体贴的圣诞老人。

---

" [aɪv] ['træv(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
**" I've traveled through the sleet and snow ,**
" 我已经 旅行 通过 这 霰 和 雪 ,

我曾跋涉于雨夹雪和大雪之中，

---

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
**Across the country high and low ,**
穿过 这 国家 高的 和 低的 ,

全国各地，无论高低阶层，

---

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt]
**To fill the stockings small and great**
到 充满 这 长筒袜 小的 和 伟大的

为了装满大小不一的袜子

---

[ðæt] [hɪə(r)] [ɪn] [laɪn] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [weɪt] .
**That here in line my coming wait .**
那 这里 在 线 我的 未来 等待 .

我在这里排队等候。

---

[ɪn] ['kriːpɪŋ] ['beɪbiz] ['taɪni] [həʊz]
**In creeping baby's tiny hose**
在 爬行 婴儿的 微小的 软管

在爬行婴儿的小软管里

---

[ðə; ði] ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] ['ræt(ə)l] [gəʊz] ;
**The india rubber rattle goes ;**
这 印度 橡皮 嘎嘎作响 去 ;

印度橡胶摇铃响了；

---

[ə; eɪ] ['hænsəm] [dɒl] , [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] ,
**A handsome doll , with staring eyes ,**
一个 英俊的 玩具娃娃 , 和 凝视 眼睛 ,

一个英俊的玩偶，眼睛直勾勾地盯着前方。

[wɪl] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] [sə'praɪz] ;

| Will | much | the | little | miss | surprise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 很多 | 这 | 小的 | 错过 | 惊喜 | ; |

会非常惊喜地错过一些小事;

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [bɔɪz]

| And | what | will | more | delight | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 将要 | 更多的 | 喜 | 这 | 男孩们 |

还有什么比这更能让男孩们高兴的呢?

[ðæn; ðən] ['mʌskɪt] , [drʌm] [ɔː(r)] ['bjuːgl] [tɔɪz] ?

| Than | musket | , | drum | or | bugle | toys | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 滑膛枪 | , | 鼓 | 或者 | 号角 | 玩具 | ? |

比火枪、鼓或号角玩具还不如?

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [fluː] ,

| And | now | , | before | I | climb | the | flue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 前 | 我 | 爬 | 这 | 烟道 | , |

现在，在我爬上烟囱之前，

[aɪl] [beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [truː] ,

| I'll | bear | in | mind | the | mother | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 熊 | 在 | 头脑 | 这 | 母亲 | 真的 | , |

我会牢记母亲的忠告。

[huː] [wɜːks] [səʊ] [hɑːd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

| Who | works | so | hard | by | day | and | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 作品 | 所以 | 难的 | 经过 | 天 | 和 | 夜晚 |

谁日夜辛勤工作

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

| To | keep | the | clothing | clean | and | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | 衣服 | 干净的 | 和 | 白色的 | , |

为了保持衣物干净洁白，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪd] ,

| And | in | her | stocking | , | long | and | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 袜 | , | 长的 | 和 | 宽的 | , |

而她的长筒袜又长又宽，

[sʌm; səm] [keɪks] [ɒv; əv]['aɪvəri] [səʊp] [aɪl] [haɪd] .

| Some | cakes | of | Ivory | Soap | I'll | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 蛋糕 | 的 | 象牙 | 肥皂 | 患病的 | 隐藏 | . |

我藏几块象牙牌香皂。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['grəʊsə(r)] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði]['aɪvəri] [səʊp] , [send] [sɪks] [tuː] - [sent] [stæmps] , [tuː; tə]

| " | If | your | grocer | does | not | keep | the | Ivory | Soap | , | send | six | two | - | cent | stamps | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你的 | 杂货商 | 做 | 不是 | 保持 | 这 | 象牙 | 肥皂 | , | 发送 | 六 | 二 | - | 中心 | 邮票 | , | 到 |

[peɪ] [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] ,

| pay | the | postage | , |
|---|---|---|---|
| 支付 | 这 | 邮资 | , |

“如果你的杂货店没有象牙牌肥皂，请寄送六张两美分的邮票来支付邮资。”

[tuː; tə] ['prɔktə] & ['gæmb(ə)l] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [friː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪk] [ɒv; əv]

| to | Procter | & | Gamble | , | Cincinnati | , | and | they | will | send | you | free | a | large | cake | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宝洁 | & | 赌博 | , | 辛辛那提 | , | 和 | 他们 | 将要 | 发送 | 你 | 自由的 | 一个 | 大的 | 蛋糕 | 的 |

['aɪvəri] [səʊp] .

| Ivory | Soap | . |
|---|---|---|
| 象牙 | 肥皂 | . |

致宝洁公司辛辛那提分公司，他们将免费赠送您一大块象牙牌香皂。

[-] [nəʊts] :
**Transcriber's Notes :**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
**Punctuation errors repaired .**
标点 错误 已修复 .

标点错误已修正。

[peɪdʒ] - , [ɪk'streɪniəs] [wɜːd] " [ə; eɪ] " [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][tekst] .
**Page 74 , extraneous word " a " removed from text .**
页 - , 无关的 单词 " 一个 " 已移除 从 文本 .

第 74 页，文本中删除多余的单词“a”。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] ( [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] )
**Original read ( We must make a way to a )**
原来的 读 ( 我们 必须 制作 一个 方式 到 一个 )

原文（我们必须找到一条路）

[peɪdʒ] - , " [wɜːd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɜːld] " ( [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][əʊld] )
**Page 78 , " word " changed to " world " ( bit in the world like old )**
页 - , " 单词 " 已更改 到 " 世界 " ( 少量 在 这 世界 喜欢 老的 )

第 78 页，“word”改为“world”（像旧世界一样）。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðeə(r)] " ( [rɪ'liːv] [ðeə(r)] [pent] - [ʌp] )
**Page 87 , " thoir " changed to " their " ( relieve their pent - up )**
页 - , " - " 已更改 到 " 他们的 " ( 缓解 他们的 五角星 - 向上 )

第 87 页，“thoir”改为“their”（释放他们压抑已久的情绪）

[peɪdʒ] - , [wɜːd] " [ðə; ði] " ['ædɪd] [tuː; tə][tekst] ( [ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd][ɪn] )
**Page 90 , word " the " added to text ( the mantel and in )**
页 - , 单词 " 这 " 额外 到 文本 ( 这 壁炉架 和 在 )

第 90 页，文本中添加了单词“the”（壁炉架和在……中）。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kwɪlz] " ( [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] )
**Page 94 , " quils " changed to " quills " ( his quills were always )**
页 - , " - " 已更改 到 " 羽毛 " ( 他的 羽毛 是 总是 )

第 94 页，“quils”改为“quills”（他的羽毛笔一直都是）

[peɪdʒ] - , " [rɪ'siːvd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [rɪ'siːvd] " ( [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] )
**Page 98 , " recieved " changed to " received " ( received for wanting to )**
页 - , " 已收到 " 已更改 到 " 已收到 " ( 已收到 为了 想要 到 )

第 98 页，“received”改为“received”（因想要而收到）。

[peɪdʒ] - , " ['krɪstɪn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['krɪstʃən] " ( [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['krɪstʃən] )
**Page 99 , " Christain " changed to " Christian " ( she had come to Christian )**
页 - , " 克里斯蒂安 " 已更改 到 " 基督教 " ( 她 有 来 到 基督教 )

第 99 页，“Christian” 改为“Christian”（她已经改名为 Christian）

[peɪdʒ][sɪks] , [ˌædvər'taɪzmənt] , " [ɑː(r); ə(r)] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [keə(r)] " ( [keə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ə'kweərɪəm]
**Page 6 , advertisements , " are " changed to " care " ( care of an aquarium )**
页 6 , 广告 , " 是 " 已更改 到 " 关心 " ( 关心 的 一个 水族馆 )
**)**
)

第 6 页，广告中的“are”改为“care”（水族箱的护理）。

[peɪdʒ][eit] , [ˌædvər'taɪzmənt] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['skuːlbɔɪ] " ( [ɒv; əv] ['skuːlbɔɪ] [laɪf] )
**Page 8 , advertisements , " choolboy " changed to " schoolboy " ( of schoolboy life )**
页 8 , 广告 , " - " 已更改 到 " 男生 " ( 的 男生 生活 )

第 8 页，广告，“schoolboy”改为“schoolboy（指学生生活）”

| [peɪdʒ] | [naɪn] | , | [ˌædvərˈtaɪzmənt] | , | " | - | " | [tʃeɪndʒd] | [tuː; tə] | " | ['ʌðə(r)] | [haʊs] | " | ( | ['hændld] | [baɪ] | [nəʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Page** | **9** | **,** | **advertisements** | **,** | **"** | **otherhouse** | **"** | **changed** | **to** | **"** | **other** | **house** | **"** | **(** | **handled** | **by** | **no** |
| 页 | 9 | , | 广告 | , | " | - | " | 已更改 | 到 | " | 其他 | 房子 | " | ( | 处理 | 经过 | 不 |

| ['ʌðə(r)] | [haʊs] | ) |
|---|---|---|
| **other** | **house** | **)** |
| 其他 | 房子 | ) |

第 9 页，广告，“otherhouse”改为“other house（由 no other house 处理）”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神